

КОНФЕРЕНЦИЯ ГОСУДАРСТВ - УЧАСТНИКОВ КОНВЕНЦИИ
О ЗАПРЕЩЕНИИ ИЛИ ОГРАНИЧЕНИИ ПРИМЕНЕНИЯ КОНКРЕТНЫХ
ВИДОВ ОБЫЧНОГО ОРУЖИЯ, КОТОРЫЕ МОГУТ СЧИТАТЬСЯ
НАНОСЯЩИМИ ЧРЕЗМЕРНЫЕ ПОВРЕЖДЕНИЯ ИЛИ ИМЕЮЩИМИ
НЕИЗБИРАТЕЛЬНОЕ ДЕЙСТВИЕ, ПО РАССМОТРЕНИЮ
ДЕЙСТВИЯ КОНВЕНЦИИ

ЗАКЛЮЧИТЕЛЬНЫЙ ДОКУМЕНТ

Часть II

Документы и краткие отчеты Конференции

ПРИМЕЧАНИЕ

Заключительный документ Конференции государств - участников Конвенции о запрещении или ограничении применения конкретных видов обычного оружия, которые могут считаться наносящими чрезмерные повреждения или имеющими неизбирательное действие, по рассмотрению действия Конвенции (Вена, 25 сентября - 13 октября 1995 года; Женева, 15-19 января 1996 года и 22 апреля - 3 мая 1996 года) состоит из двух частей:

- I. Заключительный доклад Конференции (CCW/CONF.I/16 (Part I))
- II. Документы и краткие отчеты Конференции (CCW/CONF.I/16 (Part II))

ЧАСТЬ II
ДОКУМЕНТЫ И КРАТКИЕ ОТЧЕТЫ КОНФЕРЕНЦИИ*
СОДЕРЖАНИЕ

	<u>Стр.</u>
1. Перечень документов	4
2. ССW/CONF.I/1-15	13
3. ССW/CONF.I/WP.1/Rev.1, WP.3 и WP.4/Rev.1	189
4. ССW/CONF.I/CRP.1-5 и 7-20/Rev.1	227
5. ССW/CONF.I/MCI/1 (Главный комитет I)	305
6. ССW/CONF.I/DC/1 (Редакционный комитет)	311
7. ССW/CONF.I/CC/1 (Комитет по проверке полномочий)	315
8. Краткие отчеты о 1-8-м заседаниях (Вена, 25 сентября - 13 октября 1995 года)	321
9. Краткие отчеты о 9-м и 10-м заседаниях (Женева, 15-19 января 1996 года)	413
10. Краткие отчеты о 11-14-м заседаниях (Женева, 22 апреля - 3 мая 1996 года)	431
11. Краткие отчеты о 9-14-м заседаниях - Исправление	493
12. Списки участников	499

* Примечание: Здесь не воспроизводятся следующие документы:

- a) документ ССW/CONF.I/WP.2/Add.1, который был выпущен только на английском языке в ходе первого этапа Конференции по рассмотрению действия Конвенции в Вене;
- b) рабочие документы и документы зала заседаний трех главных комитетов;
- c) документ ССW/CONF.I/CRP.6, который был впоследствии выпущен как документ ССW/CONF.I/11;
- d) информационные документы, за исключением списков участников трех этапов Конференции по рассмотрению действия Конвенции.

1. Перечень документов

Условное обозначение

Название или описание

CCW/CONF.I/1

Заключительный доклад Группы правительственных экспертов по подготовке Конференции государств – участников Конвенции о запрещении или ограничении применения конкретных видов обычного оружия, которые могут считаться наносящими чрезмерные повреждения или имеющими неизбирательное действие, по рассмотрению действия Конвенции

CCW/CONF.I/2

Предварительная повестка дня

CCW/CONF.I/3

Письмо от 27 сентября 1995 года Ее Превосходительства Постоянного представителя Республики Хорватии при Организации Объединенных Наций и международных организациях в Вене Аны Марии Бешкер на имя Председателя Конференции государств – участников Конвенции о запрещении или ограничении применения конкретных видов обычного оружия, которые могут считаться наносящими чрезмерные повреждения или имеющими неизбирательное действие, по рассмотрению действия Конвенции

CCW/CONF.I/4

Доклад Главного комитета III

CCW/CONF.I/5

Вербальная нота от 6 октября 1995 года Постоянного представителя Республики Боснии и Герцеговины при Организации Объединенных Наций на имя Генерального секретаря Конференции государств – участников Конвенции о запрещении или ограничении применения конкретных видов обычного оружия, которые могут считаться наносящими чрезмерные повреждения или имеющими неизбирательное действие, по рассмотрению действия Конвенции

CCW/CONF.I/6*

Доклад Комитета по проверке полномочий

CCW/CONF.I/7

Дополнительный протокол к Конвенции о запрещении или ограничении применения конкретных видов обычного оружия, которые могут считаться наносящими чрезмерные повреждения или имеющими неизбирательное действие – Протокол об ослепляющем лазерном оружии (Протокол IV)

CCW/CONF.I/8/Rev.1

Промежуточный доклад Конференции государств – участников Конвенции о запрещении или ограничении применения конкретных видов обычного оружия, которые могут считаться наносящими чрезмерные повреждения или имеющими неизбирательное действие, по рассмотрению действия Конвенции

CCW/CONF.I/9

Вербальная нота от 25 октября 1995 года Постоянного представительства Союзной Республики Югославии при Отделении Организации Объединенных Наций и других международных организациях в Женеве

CCW/CONF.I/10

Сметные расходы на возобновленные сессии Конференции государств – участников Конвенции о запрещении или ограничении применения конкретных видов обычного оружия, которые могут считаться наносящими чрезмерные повреждения или имеющими неизбирательное действие, по рассмотрению действия Конвенции

CCW/CONF.I/11

Промежуточный доклад возобновленной сессии Конференции государств – участников Конвенции о запрещении или ограничении применения конкретных видов обычного оружия, которые могут считаться наносящими чрезмерные повреждения или имеющими неизбирательное действие, по рассмотрению действия Конвенции

CCW/CONF.I/12

Документ, представленный Китаем и озаглавленный: "Мораторий на экспорт противопехотных наземных мин"

CCW/CONF.I/13	Документ, представленный Хорватией и озаглавленный: "Мораторий на применение, производство, накопление, импорт и экспорт противопехотных наземных мин, мин-ловушек и дистанционно устанавливаемых противопехотных мин"
CCW/CONF.I/14/Rev.1	Протокол о запрещении или ограничении применения мин, мин-ловушек и других устройств с поправками, внесенными 3 мая 1996 года (Протокол II с поправками, внесенными 3 мая 1996 года), прилагаемый к Конвенции о запрещении или ограничении применения конкретных видов обычного оружия, которые могут считаться наносящими чрезмерные повреждения или имеющими неизбирательное действие
CCW/CONF.I/15	Письмо от 3 мая 1996 года, представленное Постоянным представителем Республики Болгарии при Организации Объединенных Наций в Женеве
CCW/CONF.I/WP.1/Rev.1	Главный комитет I - проект Заключительной декларации
CCW/CONF.I/WP.2/Add.1	Главный комитет II - рабочие документы
CCW/CONF.I/WP.3	Сводный перечень предложений, касающихся текста Председателя, содержащегося в документе CCW/CONF.I/WP.4
CCW/CONF.I/WP.4/Rev.1	Текст Председателя
CCW/CONF.I/CRP.1	Спецификации относительно обнаруживаемости (для Технического приложения), предложение, представленное Соединенным Королевством
CCW/CONF.I/CRP.2	Статья 2, предложение, представленное Украиной
CCW/CONF.I/CRP.3	Статья 3 Технического приложения, предложение, представленное Украиной
CCW/CONF.I/CRP.4	Техническое приложение, предложение, представленное Российской Федерацией, Соединенным Королевством, Соединенными Штатами и Францией

- CCW/CONF.I/CRP.5
Элементы неизвлекаемости, справочный документ, представленный нидерландской делегацией
- CCW/CONF.I/CRP.6
Проект промежуточного доклада возобновленной сессии Конференции государств - участников Конвенции о запрещении или ограничении применения конкретных видов обычного оружия, которые могут считаться наносящими чрезмерные повреждения или имеющими неизбирательное действие, по рассмотрению действия Конвенции
- CCW/CONF.I/CRP.7
Предлагаемые изменения к статье 14 текста Председателя относительно соблюдения настоящего Протокола, представленные Соединенным Королевством
- CCW/CONF.I/CRP.8
Статья 13, пункт 4, предложение, представленное Германией
- CCW/CONF.I/CRP.9/Rev.1
Приложение по соблюдению, предложение, представленное Соединенными Штатами
- CCW/CONF.I/CRP.10
Статья 12 - Защита от воздействия миных полей, миных районов, мин, мин-ловушек и других устройств, предложение, представленное Индией и Соединенным Королевством
- CCW/CONF.I/CRP.11
Техническое приложение, предложение, представленное Канадой
- CCW/CONF.I/CRP.12
Техническое приложение, предложение, представленное Францией
- CCW/CONF.I/CRP.13
ПРОТОКОЛ II, документ Председателя по статьям 2-10 и Техническому приложению
- CCW/CONF.I/CRP.14
Техническое приложение, предложение, представленное Бельгией
- CCW/CONF.I/CRP.15
Статья 11 - Технологическое сотрудничество и помощь

CCW/CONF.I/CRP.16	Статья 13 - Консультации Высоких Договаривающихся Сторон
CCW/CONF.I/CRP.17	Статья 14 - Соблюдение настоящего Протокола
CCW/CONF.I/CRP.18	Статья 12 - Защита от воздействия минных полей, минных районов, мин, миц-ловушек и других устройств
CCW/CONF.I/CRP.19	Пересмотренный текст Председателя по Протоколу II и Техническому приложению
CCW/CONF.I/CRP.20/Rev.1	Проект Заключительного доклада Конференции по рассмотрению действия Конвенции
	<u>Главный комитет I</u>
CCW/CONF.I/MCI/1	Доклад Главного комитета I
	<u>Главный комитет II</u>
CCW/CONF.I/MCII/WR.1	Статья 2: Определения, рабочий документ, представленный Российской Федерацией
CCW/CONF.I/MCII/WR.2	Статья 6-тер: Передачи, рабочий документ, представленный Российской Федерацией
CCW/CONF.I/MCII/WR.3	Вступительное заявление, касающееся включения в Статью 4 нового пункта, рабочий документ, представленный Австралией
CCW/CONF.I/MCII/WR.4	Переходящий текст Председателя (пересмотренный после первого чтения) (Статьи 1-12 и Техническое приложение), представленный неофициально лишь на английском языке в целях ведения переговоров
CCW/CONF.I/MCII/WR.4/1	Неофициальный документ № 1, представленный Председателем (Статья 1)

CCW/CONF.I/MCII/WR.4/2

Неофициальный документ № 2, представленный Председателем (Статья 2 и предложения, представленные Кубой, Российской Федерацией, Индией, Южной Африкой и Австрией; Техническое приложение и предложения, представленные Ирландией, Словакией, Индией и Соединенными Штатами Америки)

CCW/CONF.I/MCII/WR.4/2/Add.1

Проект документа, представленный Председателем (Статья 2 и предложения, представленные Кубой, Российской Федерацией, Индией, Южной Африкой и Австрией; Техническое приложение и предложения, представленные Ирландией, Словакией, Индией и Соединенными Штатами Америки)

CCW/CONF.I/MCII/WR.4/3

Неофициальный документ № 3, представленный Председателем (Статья 3 и предложения, представленные Бельгией, Международным комитетом Красного Креста, Индией, Израилем и ЮНИСЕФ; Статья 4 и предложения, представленные Швецией, Международным комитетом Красного Креста, Израилем и Австралией; Статья 5 и предложения, представленные Кубой, Пакистаном, Индией и Китаем; Статья 5-бис и предложения, представленные Индией и Италией)

CCW/CONF.I/MCII/WR.4/3/Add.1
и Rev.1

Проект документа, представленный Председателем (Статьи 3, 4, 5 и 6)

CCW/CONF.I/MCII/WR.4/4

Неофициальный документ № 4, представленный Председателем (Статья 6-бис и предложение, представленное Чили; Статья 6-тер и предложения, представленные Китаем, Российской Федерацией, Индией, Словакией и Чили)

CCW/CONF.I/MCII/WR.4/4/Add.1
и Rev.1 и 2

Проект документа, представленный Председателем (Статьи 6-бис и 6-тер)

- CCW/CONF.I/MCII/WR.4/5
Неофициальный документ № 5, представленный Председателем (Статья 7 и предложение, представленное Китаем; Статья 8 и предложение, представленное Соединенным Королевством Великобритании и Северной Ирландии, и Статья 9)
- CCW/CONF.I/MCII/WR.4/5/Add.1 и Rev.1
Проект документа, представленный Председателем (Статья 7, 8 и 9)
- CCW/CONF.I/MCII/WR.4/6
Неофициальный документ № 6, представленный Председателем (Статья 9 бис и предложения, представленные Японией, Эквадором и Мексикой)
- CCW/CONF.I/MCII/WR.4/6/Add.1
Проект документа, представленный Председателем (Статья 9 бис)
- CCW/CONF.I/MCII/WR.4/7
Неофициальный документ № 7, представленный Председателем (альтернативы А, В и С, Статьи 10, 11 и 12 и предложения, представленные Кубой, Японией, и предложение, представленное Председателем)
- CCW/CONF.I/MCII/WR.4/8
Разъясняющие формулировки, относящиеся к минам (Статья 3, пункт 10, и предложения, представленные Чили и Соединенными Штатами Америки)
- CCW/CONF.I/MCII/WR.5
Протокол II, Статья 6 тер: Передачи, рабочий документ, представленный Австралией, Германией, Данией, Ирландией, Канадой, Нидерландами, Новой Зеландией, Норвегией, Польшей, Украиной, Хорватией, Чили, Швейцарией, Швецией, Южной Африкой и Японией
- CCW/CONF.I/MCII/WR.6
Предложение относительно организации разминирования, представленное Украиной
- CCW/CONF.I/MCII/WR.7
Предложения относительно участия Украины в разминировании, представленные Украиной
- CCW/CONF.I/MCII/WR.8
Об установлении Украиной моратория на экспорт противопехотных мин, документ, представленный Украиной

Главный комитет III

- CCW/CONF.I/MCIII/WP.1 Применение ослепляющего оружия в соответствии с законами и обычаями вооруженных конфликтов, рабочий документ, представленный Нидерландами
- CCW/CONF.I/MCIII/WP.2 Протокол о лазерном оружии и ослепляющих лазерных лучах, рабочий документ, представленный Австрией
- CCW/CONF.I/MCIII/WP.3 Протокол о лазерном оружии, рабочий документ, представленный Соединенными Штатами Америки
- CCW/CONF.I/MCIII/WP.4/Rev.2 Документ, представленный Председателем - Протокол IV
- CCW/CONF.I/MCIII/WP.5 Проект доклада Главного комитета III

Редакционный комитет

- CCW/CONF.I/DC/1 Доклад Редакционного комитета (вторая возобновленная сессия)

Комитет по проверке полномочий

- CCW/CONF.I/CC/1 Доклад Комитета по проверке полномочий (вторая возобновленная сессия)

Краткие отчеты

- CCW/CONF.I/SR.1-8 Краткие отчеты о 1-8-м заседаниях (Вена, 25 сентября - 13 октября 1995 года)
- CCW/CONF.I/SR.9-10 Краткие отчеты о 9-м и 10-м заседаниях (Женева, первая возобновленная сессия, 15-19 января 1996 года)
- CCW/CONF.I/SR.11-14 и Add.1 Краткие отчеты о 11-14-м заседаниях (Женева, вторая возобновленная сессия, 22 апреля - 3 мая 1996 года)
- CCW/CONF.I/SR.9-14/Add.1/Corrigendum Краткие отчеты о 9-14-м заседаниях - Исправление

Информационные документы

CCW/CONF.I/INF.1	Информация для участников
CCW/CONF.I/INF.2/Rev.1	Предлагаемая программа работы
CCW/CONF.I/INF.3 и Add.1-3	Список государств-участников и подписавших государств
CCW/CONF.I/INF.4	Список кабинетов и номеров телефонов
CCW/CONF.I/INF.6	Список кабинетов и номеров телефонов

Список участников

CCW/CONF.I/INF.5/Rev.1	Список участников (Вена, 25 сентября - 13 октября 1995 года)
CCW/CONF.I/INF.7	Предварительный список участников
CCW/CONF.I/INF.8	Список участников (Женева, первая возобновленная сессия, 15-19 января 1996 года)
CCW/CONF.I/INF.9	Список участников (Женева, вторая возобновленная сессия, 22 апреля - 3 мая 1996 года)

2. Официальные документы ССВ/CONF.I/1-15

ГРУППА ПРАВИТЕЛЬСТВЕННЫХ ЭКСПЕРТОВ ПО
ПОДГОТОВКЕ КОНФЕРЕНЦИИ ГОСУДАРСТВ -
УЧАСТНИКОВ КОНВЕНЦИИ О ЗАПРЕЩЕНИИ ИЛИ
ОГРАНИЧЕНИИ ПРИМЕНЕНИЯ КОНКРЕТНЫХ ВИДОВ
ОБЫЧНОГО ОРУЖИЯ, КОТОРЫЕ МОГУТ СЧИТАТЬСЯ
НАНОСЯЩИМИ ЧРЕЗМЕРНЫЕ ПОВРЕЖДЕНИЯ ИЛИ
ИМЕЮЩИМИ НЕИЗБИРАТЕЛЬНОЕ ДЕЙСТВИЕ,
ПО РАССМОТРЕНИЮ ДЕЙСТВИЯ КОНВЕНЦИИ

CCW/CONF.I/1
10 July 1995

RUSSIAN
Original: ENGLISH

Вена, 25 сентября - 13 октября 1995 года

ЗАКЛЮЧИТЕЛЬНЫЙ ДОКЛАД ГРУППЫ ПРАВИТЕЛЬСТВЕННЫХ ЭКСПЕРТОВ
ПО ПОДГОТОВКЕ КОНФЕРЕНЦИИ ГОСУДАРСТВ - УЧАСТНИКОВ КОНВЕНЦИИ
О ЗАПРЕЩЕНИИ ИЛИ ОГРАНИЧЕНИИ ПРИМЕНЕНИЯ КОНКРЕТНЫХ ВИДОВ
ОБЫЧНОГО ОРУЖИЯ, КОТОРЫЕ МОГУТ СЧИТАТЬСЯ НАНОСЯЩИМИ
ЧРЕЗМЕРНЫЕ ПОВРЕЖДЕНИЯ ИЛИ ИМЕЮЩИМИ НЕИЗБИРАТЕЛЬНОЕ
ДЕЙСТВИЕ, ПО РАССМОТРЕНИЮ ДЕЙСТВИЯ КОНВЕНЦИИ

1. Группа правительственных экспертов по подготовке Конференции государств - участников Конвенции о запрещении или ограничении применения конкретных видов обычного оружия, которые могут считаться наносящими чрезмерные повреждения или имеющими неизбирательное действие, по рассмотрению действия Конвенции провела свою четвертую сессию во Дворце Наций, в Женеве, с 9 по 20 января 1995 года в соответствии с решением, принятым на ее третьей сессии. В этот период Группа под председательством посла Швеции Йохана Моландера провела 16 пленарных заседаний. В качестве заместителей Председателя по-прежнему выступали г-н К. Нараин из Индии и г-н Петер Попчев из Болгарии. Обязанности секретаря Группы по-прежнему исполнял заместитель Директора Центра по вопросам разоружения Департамента по политическим вопросам г-н Зохраб Херади.
2. На четвертой сессии Группы правительственных экспертов в работе Группы участвовали следующие государства - участники Конвенции: Австралия, Австрия, Болгария, Венгрия, Германия, Греция, Дания, Индия, Испания, Канада, Кипр, Китай, Куба, Латвия, Мексика, Нидерланды, Новая Зеландия, Норвегия, Пакистан, Польша, Российская Федерация, Словакия, Словения, Украина, Финляндия, Франция, Хорватия, Чешская Республика, Швейцария, Швеция и Япония. В качестве наблюдателей в работе Группы также принимали участие следующие государства - неучастники Конвенции: Алжир, Ангола, Аргентина, Афганистан, Бельгия, Бразилия, Израиль, Иран (Исламская

Республика), Ирландия, Италия, Камбоджа, Кения, Колумбия, Кувейт, Никарагуа, Перу, Португалия, Республика Корея, Румыния, Сирийская Арабская Республика, Соединенное Королевство Великобритании и Северной Ирландии, Соединенные Штаты Америки, Турция, Чили, Эфиопия и Южная Африка. По приглашению депозитария Конвенции Генерального секретаря Организации Объединенных Наций в работе Группы принял участие Международный комитет Красного Креста. В работе Группы в качестве наблюдателей также приняли участие Департамент Организации Объединенных Наций по гуманитарным вопросам, Управление Верховного комиссара Организации Объединенных Наций по делам беженцев и Детский фонд Организации Объединенных Наций.

3. Группа продолжала концентрировать свои усилия на пункте 10 повестки дня, озаглавленном "Рассмотрение предложений относительно поправок к Протоколу II Конвенции и подготовка таких поправок и принятие доклада Группы экспертов для представления государствам-участникам". В то же время Группа также решила держать открытым пункт 9 повестки дня, озаглавленный "Общий обмен мнениями", с тем чтобы при предметном рассмотрении стоящих перед ней вопросов Группа могла воспользоваться таким обменом мнениями. В этой связи большое число делегаций приняли участие в обмене мнениями.

4. В ходе рассмотрения пункта 10 повестки дня относительно поправок к Протоколу II Конвенции Группа располагала следующими документами:

- 1) ССW/CONF.I/GE/3 - "Проект протокола о запрещении или ограничении применения мин, мин-ловушек и других устройств (Протокол II) с поправками", представленный Францией;
- 2) ССW/CONF.I/GE/5 - "Резюме переговоров, приведших к заключению Конвенции о запрещении или ограничении применения конкретных видов обычного оружия, которые могут считаться наносящими чрезмерные повреждения или имеющими неизбирательное действие, а также последующих событий в связи с Конвенцией", подготовленное Секретариатом;
- 3) ССW/CONF.I/GE/6 - "Обоснование относительно корректировки и путей и средств совершенствования Протокола II Конвенции, а также военных и гуманитарных соображений относительно внесения поправок в Протокол II Конвенции", подготовленное Международным комитетом Красного Креста;
- 4) ССW/CONF.I/GE/7 - Сообщение относительно моратория, полученное от Аргентинской Республики;

- 5) ССW/CONF.I/GE/10 - Предложение Швеции по статье 6;
- 6) ССW/CONF.I/GE/13 - Выступление заместителя министра обороны Южной Африки;
- 7) ССW/CONF.I/GE/18 - "Комиссия государств-участников", предложенный Российской Федерацией;
- 8) ССW/CONF.I/GE/19 - Официальное сообщение, полученное от Израиля;
- 9) ССW/CONF.I/GE/20 - "Запрещения и ограничения", предложенный Российской Федерацией;
- 10) ССW/CONF.I/GE/CRP.2 - "Переходящий текст Председателя", подготовленный Председателем;
- 11) ССW/CONF.I/GE/CRP.2/Rev.1 - "Переходящий текст Председателя", подготовленный Председателем;
- 12) ССW/CONF.I/GE/CRP.5 - "Неофициальный документ по сфере применения", представленный Германией;
- 13) ССW/CONF.I/GE/CRP.6 - "Неофициальный документ по определениям", представленный Германией;
- 14) ССW/CONF.I/GE/CRP.7 - "Вопрос о минах на Конференции по рассмотрению действия Конвенции об обычных видах оружия: дискуссионный документ", представленный Нидерландами;
- 15) ССW/CONF.I/GE/CRP.8 - "Неофициальный документ по структуре блоков 3 (ограничения и запрещения) и 4 (проверка)", представленный Германией;
- 16) ССW/CONF.I/GE/CRP.9 - "Неофициальный документ по блоку 3 (запрещения и ограничения)", представленный Германией;
- 17) ССW/CONF.I/GE/CRP.10 - "Статья 4 - Конкретные ограничения в отношении применения мин, мин-ловушек и других устройств", представленный Данией и Соединенными Штатами;
- 18) ССW/CONF.I/GE/CRP.10/Rev.1 - "Статья 4 - Конкретные ограничения в отношении применения мин [, мин-ловушек] и других устройств", представленный Данией и Соединенными Штатами;

- 19) ССW/CONF.I/GE/CRP.11 – "Протокол II – Новая статья – Передачи", представленный Австралией;
- 20) ССW/CONF.I/GE/CRP.11/Rev.1 – "Протокол II – Новая статья – Передачи", представленный Австралией, Нидерландами и Швецией;
- 21) ССW/CONF.I/GE/CRP.12 – "Основная Конвенция – Новая статья – Тяжкие нарушения", представленный Австралией и Швецией;
- 22) ССW/CONF.I/GE/CRP.13 – "Основная Конвенция – Новая статья – Процедуры осуществления; Протокол II – Новая статья – Комиссия по проверке", предложенный Австралией;
- 23) ССW/CONF.I/GE/CRP.14 – "Рабочий документ", представленный Болгарией;
- 24) ССW/CONF.I/GE/CRP.17 – "Неофициальный документ по Техническому приложению к Протоколу о запрещении или ограничении применения мин, мин-ловушек и других устройств (Протокол II)", представленный Германией;
- 25) ССW/CONF.I/GE/CRP.18 – "Статья 8", предложенный Австрией;
- 26) ССW/CONF.I/GE/CRP.19 – "Статья 3", представленный Мексикой;
- 27) ССW/CONF.I/GE/CRP.20 – "Протокол II – Новая статья – Доклады", представленный Австралией;
- 28) ССW/CONF.I/GE/CRP.21 – "Дискуссионный документ – Сфера применения", представленный Австралией от имени Контактной группы;
- 29) ССW/CONF.I/GE/CRP.22 – "Неофициальный документ по определениям", представленный Индией от имени Консультативной группы экспертов;
- 30) ССW/CONF.I/GE/CRP.23 – "Дискуссионный документ по минам-ловушкам и другим устройствам", представленный Австралией;
- 31) ССW/CONF.I/GE/CRP.24 – "Предложения относительно запрещений и ограничений", представленный Международным комитетом Красного Креста;
- 32) ССW/CONF.I/GE/CRP.25 – "Проверка и соблюдение", предложенный Германией и Францией;
- 33) ССW/CONF.I/GE/CRP.26 – "Техническое приложение к Протоколу II", рабочий документ, представленный Францией;

- 34) ССW/CONF.I/GE/CRP.27 - "Проверка и соблюдение", предложенный Финляндией;
- 35) ССW/CONF.I/GE/CRP.29 - "Протокол о противопехотных наземных минах", предложенный Эстонией;
- 36) ССW/CONF.I/GE/CRP.31 - "Новая статья 9 А - Предоставление технической помощи государствам-участникам", предложенный Пакистаном в соавторстве с Ираном (Исламской Республикой), Китаем и Кубой;
- 37) ССW/CONF.I/GE/CRP.32 и Corr.1 (только на англ. языке) - "Проверка и соблюдение" - совместное предложение Ирана (Исламской Республики), Китая, Кубы и Пакистана;
- 38) ССW/CONF.I/GE/CRP.33 - "Предложение по статье 9 - Технологическое сотрудничество и помощь", представленный Ираном (Исламской Республикой), Кубой и Пакистаном;
- 39) ССW/CONF.I/GE/CRP.34 - "Статья 8 - Защита сил, миссий, учреждений и других органов под началом Организации Объединенных Наций, региональных механизмов (учреждений), действующих на основании главы VIII Устава Организации Объединенных Наций, и Международного комитета Красного Креста от воздействия минных полей, мин, мин-ловушек и других устройств", предложенный Австрией;
- 40) ССW/CONF.I/GE/CRP.35 - "Статья ... - Комиссия государств-участников", предложенный Российской Федерацией";
- 41) ССW/CONF.I/GE/CRP.36 - Рабочий документ "Статья 3 - Общие ограничения в отношении применения мин, мин-ловушек и других устройств", представленный совместно Германией, Данией и Соединенными Штатами;
- 42) ССW/CONF.I/GE/CRP.38 - "Протокол II - Новая статья по передачам", предложенный Австралией, Данией, Ирландией, Нидерландами, Новой Зеландией, Норвегией, Швейцарией, Швецией и Южной Африкой;
- 43) ССW/CONF.I/GE/CRP.38/Rev.1 - "Протокол II - Статья 6-тер: Передачи", предложение Австралии, Афганистана, Германии, Дании, Ирландии, Камбоджи, Канады, Латвии, Нидерландов, Новой Зеландии, Норвегии, Украины, Швейцарии, Швеции и Южной Африки;
- 44) ССW/CONF.I/GE/CRP.39 - "Положения Технического приложения", представлен Соединенными Штатами;

- 45) ССW/CONF.I/GE/CRP.40 - "Статья 4, пункт 2", предложен Данией и Соединенными Штатами;
- 46) ССW/CONF.I/GE/CRP.41 - "Протокол II, статья 8, пункт 3", предложен Международным комитетом Красного Креста;
- 47) ССW/CONF.I/GE/CRP.42 - "Протокол II, статья 2, пункт 1", предложен делегацией Соединенного Королевства;
- 48) ССW/CONF.I/GE/CRP.43 - "Предложение в отношении новой статьи 4", представлен делегациями Германии, Дании, Соединенного Королевства, Соединенных Штатов, Финляндии и Франции;
- 49) ССW/CONF.I/GE/CRP.44 - "Предложения по "переходящему тексту" Председателя (ССW/CONF.I/GE/21)", неофициальный документ, представленный Украиной;
- 50) ССW/CONF.I/GE/CRP.46 - "Об установлении Российской Федерацией моратория на экспорт противопехотных мин", представлен Российской Федерацией;
- 51) ССW/CONF.I/GE/CRP.47 - "Предложения по добавлению I (статьи 10, 11, 12)", представлен Украиной;
- 52) ССW/CONF.I/GE/CRP.48 - "Статья 8 (проект)", предложение Польши;
- 53) ССW/CONF.I/GE/CRP.49 - "Статья 10 - Комиссия по проверке", предложение, представленное Австралией, Германией, Канадой, Новой Зеландией, Норвегией, Соединенными Штатами и Францией;
- 54) ССW/CONF.I/GE/CRP.50 - "Предложение относительно нового текста статьи 9 'Технологическое сотрудничество и помощь'", представлен Бельгией, Грецией, Данией, Нидерландами, Соединенными Штатами и Швейцарией;
- 55) ССW/CONF.I/GE/CRP.51 - "Статья 10 - Контроль за соблюдением", совместное предложение, представленное Индией, Ираном, Китаем, Кубой и Пакистаном;
- 56) ССW/CONF.I/GE/CRP.52 - "Протокол II, статья 1 - Сфера применения", предложение, представленное Данией;
- 57) ССW/CONF.I/GE/CRP.56 - "Статья 8", предлагаемый проект, представленный Австралией, Австрией, Германией, Данией, Ирландией, Канадой, Новой Зеландией, Польшей и Соединенным Королевством;
- 58) ССW/CONF.I/GE/CRP.57 - "Статья 1 - Сфера применения", предложение Индии.

Кроме того, имелось большое число неофициальных рабочих документов, которые были представлены делегациями или подготовлены секретариатом в ходе дискуссий по этой теме.

5. Группа продолжала рассматривать различные предложения относительно корректировки Протокола II к Конвенции в плане запрещений и ограничений по минам, минам-ловушкам и другим устройствам на основе представленного Председателем пересмотренного переходящего текста (CCW/CONF.I/GE/21, приложение). По предложению Председателя Группа согласилась создать различные рабочие группы для рассмотрения этой темы по следующим блокам вопросов: 1) сфера применения; 2) определения; 3) запрещения и ограничения и 4) проверка, установление фактов и соблюдение.

6. Рабочая группа I по "Запрещениям и ограничениям" и Техническая группа военных экспертов по "Определениям и техническим приложениям" провели с 10 по 19 января соответственно десять и два заседания под председательством г-на К. Нарайна из Индии при содействии представителя Центра по вопросам разоружения г-на Линь Кочуна. Рабочая группа I сосредоточила свои усилия на дискуссиях и переговорах по поправкам к статьям 3-7 и 9, а также по возможным новым статьям к Протоколу. Техническая группа военных экспертов сконцентрировала свои усилия на статье 2 и технических приложениях к Протоколу II. В ходе этих дискуссий и переговоров были представлены и рассмотрены различные предложения. В этот период Председатель Рабочей группы также проводил неофициальные консультации по этим проблемам. Результат работы Группы содержится в переходящем тексте Председателя (приложение I).

7. Рабочая группа II по "Проверке, установлению фактов и соблюдению" провела четыре заседания под руководством Председателя Группы экспертов посла Йохана Моландера, которому помогал секретарь Группы экспертов г-н Зохран Херади. С целью разработки возможных новых статей для добавления к Протоколу II Рабочая группа провела обстоятельные дискуссии по всем аспектам, касающимся вопроса о возможной системе проверки, о миссиях по установлению фактов и о мерах по обеспечению соблюдения. В ходе дискуссий был выдвинут ряд предложений, и Председатель провел интенсивные неофициальные консультации. Консенсуса по данному вопросу достигнуто не было, что отражено в альтернативных предложениях, содержащихся в переходящем тексте Председателя.

8. Рабочая группа III по "Сфере применения", "Передачам мин" и "Техническому сотрудничеству и помощи в разминировании и осуществлении Протокола II" провела с 10 по 18 января пять официальных и несколько неофициальных заседаний под председательством г-на Петера Попчева из Болгарии, которому помогал г-н Франческо Коттафави из Центра по вопросам разоружения. Группа сконцентрировала свои усилия на поправках к статьям 1 и 9-бис, а также на возможных новых статьях к Протоколу. Результат работы Группы содержится в переходящем тексте Председателя.

9. На основе обсуждений, проведенных в различных рабочих группах, Группа правительственных экспертов по предложению Председателя согласилась разработать сводный текст проекта поправок к Протоколу II на пленарных заседаниях в период с 19 по 20 января. Пересмотренный сводный текст проекта поправок к Протоколу II Конвенции содержится в переходящем тексте Председателя.

10. 17 января 1995 года Группа правительственных экспертов рассмотрела пункт 11 повестки дня, озаглавленный "Рассмотрение других предложений, имеющих отношение к Конвенции и ее существующим или будущим протоколам". Была проведена предметная дискуссия по возможной формулировке проекта протокола об ослепляющем оружии (приложение II) и были сделаны заявления относительно способов проведения дальнейших обсуждений по морским минам и системам малокалиберного оружия. Было внесено также предложение относительно периодичности обзорных конференций, как оно отражено в добавлении II переходящего текста Председателя, куда уже включены прежние предложения, касающиеся собственно Конвенции. Для рассмотрения пункта 11 повестки дня Группа располагала следующими документами:

- 1) ССW/CONF.I/GE/9 - справочный документ, озаглавленный "Обоснование относительно рассмотрения других предложений, касающихся Конвенции и существующих или будущих протоколов к ней", подготовленный Международным комитетом Красного Креста;
- 2) ССW/CONF.I/GE/11 - "Проект протокола об ослепляющем оружии", представленный Швецией;
- 3) ССW/CONF.I/GE/12 - "Проект протокола о морских минах", представленный Швецией;
- 4) ССW/CONF.I/GE/14 и Corr.1 - "Ослепляющее оружие: пояснительный меморандум к предложению о запрещении", представленный Швецией;
- 5) ССW/CONF.I/GE/15 - "Система малокалиберного оружия: оказание содействия в исследованиях и испытаниях в области баллистики ранений", представленный Швейцарией;
- 6) ССW/CONF.I/GE/16 - "Проект протокола о системах малокалиберного оружия", представленный Швейцарией;
- 7) ССW/CONF.I/GE/CRP.15 - "Конвенция - Статья 5 - Вступление в силу; Статья 9 - Денонсация и Протокол II - Статья 6 - Запрещение применения некоторых видов мин", представленный Российской Федерацией;

- 8) ССW/CONF.I/GE/CRP.28 - "Проект протокола об ослепляющем оружии", представленный Международным комитетом Красного Креста;
- 9) ССW/CONF.I/GE/CRP.30 - "Проект протокола о морских минах", представленный Францией;
- 10) ССW/CONF.I/GE/CRP.45 - "Различные предложения в отношении ослепляющего оружия" - неофициальный документ, представленный Швецией.
- 11) ССW/CONF.I/GE/CRP.55 - "Предлагаемая поправка к статье 8 Конвенции", представленный Новой Зеландией, Ирландией, Австралией и Швецией.

11. 20 января 1995 года Группа провела дальнейшее рассмотрение пункта 12 повестки дня, касающегося организационных вопросов в связи с Конференцией по рассмотрению действия Конвенции, и приняла следующие решения:

а) по пункту 12 а), касающемуся сроков проведения и продолжительности Конференции по рассмотрению действия Конвенции, Группа решила провести конференцию в Вене в период с 25 сентября по 13 октября 1995 года;

б) по пункту 12 б), касающемуся проекта правил процедуры Конференции, Группа одобрила проект правил процедуры, содержащийся в документе ССW/CONF.I/GE/CRP.53/Rev.1 (приложение III), и рекомендовала его для принятия Конференцией;

с) по пункту 12 с), касающемуся предварительной повестки дня Конференции, Группа одобрила проект предварительной повестки дня Конференции по рассмотрению действия Конвенции, содержащийся в документе ССW/CONF.I/GE/CRP.54/Rev.1 (приложение IV), и рекомендовала его для принятия Конференцией;

д) по пункту 12 е), касающемуся финансовых мероприятий в связи с Конференцией, Группа приняла сметные расходы на Конференцию по рассмотрению действия Конвенции, содержащиеся в документе ССW/CONF.I/GE/22/Rev.1. Для обеспечения, в частности, того, чтобы развивающиеся страны, испытывающие на себе последствия применения мин, смогли принять участие в Конференции по рассмотрению действия Конвенции, Группа предложила государствам-участникам рассмотреть вопрос об оказании этим странам финансовой помощи с этой целью;

е) по пункту 12 h), касающемуся справочной документации для Конференции по рассмотрению действия Конвенции, Группа решила не запрашивать какой-либо дальнейшей справочной документации для Конференции;

f) по пункту 12 i), касающемуся термина "Заключительный документ (заключительные документы)" для Конференции по рассмотрению действия Конвенции, Группа решила использовать в связи с работой Конференции термин "Заключительные документы";

g) по пункту 12 j), касающемуся назначения временного Генерального секретаря Конференции, Группа решила предложить Генеральному секретарю Организации Объединенных Наций назначить временного Генерального секретаря Конференции по рассмотрению действия Конвенции в консультации с государствами-участниками в целях выполнения различных задач в период с настоящего времени и до начала Конференции, причем эта кандидатура должна быть утверждена Конференцией по рассмотрению действия Конвенции. Группа также решила предложить своему Председателю довести до сведения соответствующих должностных лиц Организации Объединенных Наций пожелание государств-участников о том, чтобы в качестве временного Генерального секретаря Конференции по рассмотрению действия Конвенции был назначен заместитель Директора Центра по вопросам разоружения и секретарь Группы правительственных экспертов г-н Зохраб Херади, при том понимании, что его назначение будет утверждено Конференцией по рассмотрению действия Конвенции.

12. На своем заключительном заседании 20 января 1995 года Группа правительственных экспертов единодушно решила назначить Председателем Конференции по рассмотрению действия Конвенции нынешнего Председателя Группы посла Йохана Моландера (Швеция).

13. Доклады о ходе работы трех предыдущих сессий Группы правительственных экспертов (CCW/CONF.I/GE/4, CCW/CONF.I/GE/8, CCW/CONF.I/GE/21) приобщаются к настоящему заключительному докладу для рассмотрения Конференцией по рассмотрению действия Конвенции (приложение V).

14. На своем заключительном пленарном заседании 20 января 1995 года Группа экспертов рассмотрела и приняла проект своего доклада о ходе работы четвертой сессии, содержащийся в документе CCW/CONF.I/GE/CRP.58, с внесенными в него устными поправками, который должен быть выпущен в качестве документа CCW/CONF.I/GE/23.

ПРИЛОЖЕНИЕ 1

Переходящий текст Председателя

Статья 1

[Материальная] Сфера применения

АЛЬТЕРНАТИВА А:

1. Настоящий Протокол касается применения на суше мин, мин-ловушек и других устройств, определение которых содержится в настоящем документе, в том числе мин, устанавливаемых с целью воспрепятствовать преодолению прибрежных полос, водных путей или рек, но не относится к применению противокорабельных мин на море или на внутренних водных путях.
2. С учетом основной цели защиты гражданского населения настоящий Протокол применяется при всех обстоятельствах, включая вооруженный конфликт и периоды мирного времени.
3. Ничто в настоящем Протоколе не истолковывается как затрагивающее цели и принципы, закрепленные в Уставе Организации Объединенных Наций.
4. Применение положений настоящего Протокола к участникам конфликта или участниками конфликта, которые не являются государствами-участниками, ни прямо, ни косвенно не изменяет их юридический статус или юридический статус спорной территории.]

АЛЬТЕРНАТИВА В:

1. Настоящий Протокол касается применения на суше мин, мин-ловушек и других устройств, определение которых содержится в настоящем документе, в том числе мин, устанавливаемых с целью воспрепятствовать преодолению прибрежных полос, водных путей или рек, но не относится к применению противокорабельных мин на море или на внутренних водных путях.
2. Настоящий Протокол применяется к ситуациям, указанным в статьях 2 и 3, общих для Женевских конвенций от 12 августа 1949 года. Настоящий Протокол не применяется к ситуациям внутренних волнений и напряженности, таким, как беспорядки, изолированные и спорадические акты насилия и иные акты аналогичного характера, поскольку таковые не являются вооруженными конфликтами.

3. В случае конфликтов, указанных в пункте 2 выше, имеющих место на территории Высокой Договаривающейся Стороны, которая приняла настоящий Протокол, диссидентские вооруженные группы на ее территории автоматически обязаны применять запрещения и ограничения настоящего Протокола на такой же основе.

4. Ничто в настоящем Протоколе не следует использовать с целью затронуть суверенитет государства или обязанность правительства всеми законными средствами поддерживать или восстанавливать правопорядок в государстве или защищать национальное единство и территориальную целостность государства.

5. Ничто в настоящем Протоколе не следует использовать в качестве оправдания для прямого или косвенного вмешательства по какой бы то ни было причине в вооруженный конфликт или во внутренние или внешние дела Высокой Договаривающейся Стороны, на территории которой происходит этот конфликт.

6. Применение положений настоящего Протокола к участникам конфликта, которые не являются Высокими Договаривающимися Сторонами, принявшими настоящий Протокол, ни прямо, ни косвенно не изменяют их юридический статус или юридический статус спорной территории.]

Статья 2

Определения

Для целей настоящего Протокола:

1. "Мина" означает боеприпас, устанавливаемый под землей, на земле или вблизи земли или другой поверхности и предназначенный для взрыва от присутствия, близости или контакта человека или транспортного средства.

2. ["Дистанционно устанавливаемая мина"] означает мину, устанавливаемую не непосредственно, а с помощью артиллерии, ракет, реактивных установок, минометов или аналогичных средств, или сбрасываемую с летательного аппарата. [Мины, устанавливаемые с системы наземного базирования с расстояния менее чем 500 м, не рассматриваются как "дистанционно устанавливаемые".]

3. "Противопехотная мина" означает мину, [предназначенную для взрыва] [которая взрывается] от присутствия, близости или контакта человека и которая обеспечивает вывод из строя, ранение или смертельное поражение одного или нескольких человек.

4. "Мина-ловушка" означает любое устройство или материал, который предназначен, сконструирован или приспособлен для того, чтобы убивать или наносить повреждения, и который срабатывает неожиданно, когда человек прикасается или приближается к кажущемуся безвредным предмету или совершает действие, кажущееся безопасным.

5. "Другие устройства" означают устанавливаемые вручную боеприпасы и устройства, которые предназначены для того, чтобы убивать, наносить повреждения или ущерб, и которые приводятся в действие [посредством дистанционного управления или] автоматически по истечении определенного промежутка времени.

6. "Военный объект" означает, в той мере, в какой это касается объектов, любой объект, который в силу своего характера, местоположения, предназначения или использования вносит эффективный вклад в военные действия и полное или частичное разрушение, захват или нейтрализация которого при существующих в данный момент обстоятельствах дает явное военное преимущество.

7. "Гражданскими объектами" являются все объекты, которые не являются военными объектами, как они определены в пункте 6.

8. "Минное поле" означает определенный район, в котором установлены мины, а "минный район" является районом, который опасен из-за наличия [или подозреваемого наличия] мин.

9. "Регистрация" означает операцию материального, административного и технического порядка, предназначенную для сбора в целях регистрации в официальных документах всей наличной информации, облегчающей установление местоположения миных полей, миных районов, мин, мин-ловушек и других устройств.

10. "Механизм самоуничтожения" означает автоматически функционирующий встроенный механизм, который обеспечивает уничтожение боеприпаса.

11. "Механизм самонейтрализации" означает автоматически функционирующий встроенный механизм, приводящий боеприпас в неработоспособное состояние.

[12. "Самодеактивация" означает автоматическое приведение боеприпаса в неработоспособное состояние посредством необратимого истощения компонента, который имеет существенное значение для действия боеприпаса.]

[13. "Дистанционное управление" означает управление при помощи команд, передаваемых на расстоянии.]

[14. "Элемент неизвлекаемости" означает устройство, приводящее к взрыву мины при попытке ее извлечения, нейтрализации или уничтожения.]

или ["Элемент неизвлекаемости" означает устройство, защищающее боеприпас от извлечения.]

Статья 3

Общие ограничения в отношении применения мин,
мин-ловушек и других устройств

1. Настоящая статья применяется к:
 - а) минам;
 - б) минам-ловушкам; и
 - в) другим устройствам.
2. Каждое государство-участник или участник конфликта, в соответствии с положениями настоящего Протокола, отвечает за все мины, мины-ловушки и другие устройства, которые он применяет, обязуется разминировать, удалить или уничтожить их, как указано в статье 9 настоящего Протокола.
3. Запрещается при всех обстоятельствах применять любую [мину], мину-ловушку или другое устройство, предназначенное для причинения чрезмерных повреждений или ненужных страданий.
4. [Все оружие], к которому применяется настоящая статья, отвечает соответствующим стандартам [в отношении периода активации, надежности, [обнаруживаемости,] устройства и конструкции], указанным в Техническом приложении.
5. Запрещается при всех обстоятельствах обращать оружие, к которому применяется настоящая статья, будь то в случае нападения, обороны или в порядке репрессалий, против гражданского населения как такового или против отдельных гражданских лиц.
6. Запрещается неизбирательное применение оружия, к которому применяется настоящая статья. Неизбирательным применением является любая установка такого оружия:
 - а) которая производится не на военном объекте или не направлена против него; или
 - б) которая осуществляется способом или средством доставки, не позволяющим направленное действие по конкретному военному объекту; или
 - в) которая, как можно ожидать, причинит случайные потери жизни среди гражданского населения, ранения гражданских лиц, ущерб гражданским объектам или то и другое вместе, которые были бы чрезмерны по отношению к ожидаемому конкретному и непосредственному военному преимуществу.

[7. Несколько четко разделенных или обособленных военных объектов, расположенных в городе, поселке, деревне или другом районе с аналогичным сосредоточением гражданских лиц или гражданских объектов, не могут рассматриваться как одиночный военный объект.]

8. Принимаются все возможные меры предосторожности для защиты гражданского населения от воздействия оружия, к которому применяется настоящая статья. Возможные меры предосторожности означают такие меры предосторожности, какие являются практически осуществимыми или практически возможными с учетом всех существующих в данный момент обстоятельств, включая гуманитарные и военные соображения. Эти обстоятельства включают в себя следующее, но не исчерпываются им:

а) краткосрочное и долгосрочное воздействие наземных мин на местное гражданское население в период действия минного поля;

б) возможные меры по защите гражданского населения (например, ограждения, знаки, оповещение и наблюдение);

с) наличие и осуществимость применения альтернативных систем; и

д) краткосрочные и долгосрочные военные требования к минному полю.

9. О любой установке мин, мин-ловушек и других устройств, которые могут затронуть гражданское население, производится эффективное заблаговременное оповещение, за исключением случаев, когда это не позволяют сделать обстоятельства.

[10. Ограничения и запрещения, содержащиеся в настоящем Протоколе, способствуют достижению конечной цели – полному запрещению производства, накопления, применения и продажи противопехотных наземных мин.]

Статья 4

Ограничения в отношении применения противопехотных мин
[, не являющихся дистанционно устанавливаемыми минами,]
[мин-ловушек] и других устройств

1. Настоящая статья применяется к:

а) противопехотным минам [, не являющимся дистанционно устанавливаемыми минами];

б) [минам-ловушкам]; и

с) другим устройствам.

2. Запрещается применять оружие, к которому применяется настоящая статья и которое не является самоуничтожающимся 1/, за исключением тех случаев, когда:

а) оно размещается в пределах района с промаркированным периметром, который подвергается наблюдению со стороны военного персонала, и защищается ограждением или другими средствами, с тем чтобы обеспечить реальное недопущение гражданских лиц в этот район. Маркировка должна быть отчетливой и устойчивой и должна по крайней мере быть видимой человеку, который намеревается проникнуть в район с промаркированным периметром; и

б) оно разминировано до оставления района, если такой район не переходит к войскам другого государства, которые принимают ответственность за поддержание защиты, требуемой настоящей статьей, и последующее разминирование этого оружия.

3. Участник конфликта освобождается от дальнейшего соблюдения положений подпунктов 2 а) и 2 б) выше только в том случае, если такое соблюдение становится неосуществимым из-за вынужденной утраты контроля над районом в результате военной акции противника, включая ситуации, при которых прямая военная акция противника делает такое соблюдение невозможным. Если участник конфликта восстанавливает контроль над районом, он возобновляет соблюдение положений подпунктов 2 а) и 2 б).

4. Если войска участника конфликта восстанавливают контроль над районом, где установлено оружие, к которому применяется настоящая статья, такие войска в максимально осуществимой степени сохраняют и, при необходимости, устанавливают защитные средства, требуемые настоящей статьей, до тех пор, пока такое оружие не будет разминировано.

5. Государства-участники принимают все осуществимые меры для предотвращения несанкционированного удаления, стирания, уничтожения или сокрытия любого устройства, системы или материала, используемых для создания периметра района с промаркированным периметром.

6. [Для облегчения разминирования запрещается применять [противопехотные] мины, которые не соответствуют положениям об обнаруживаемости, содержащимся в Техническом приложении.] _____

1/ Головной абзац пункта 2 потребует повторного рассмотрения в свете результатов обсуждения, в частности, т Технического приложения и статьи 6-бис.

Статья 5

[Ограничения в отношении применения дистанционно устанавливаемых мин

Запрещается применять дистанционно устанавливаемые мины, которые не являются самоуничтожающимися.]

Статья 5-бис

[Запрещения в отношении применения [противопехотных] мин, которые не поддаются обнаружению 2/

Запрещается применять [противопехотные] мины, которые не соответствуют положениям об обнаруживаемости, содержащимся в Техническом приложении.]

Статья 6

Запрещения в отношении применения мин-ловушек и других устройств

1. Без ущерба для норм международного права, применимых в вооруженных конфликтах и касающихся вероломства и коварства, запрещается при всех обстоятельствах применять мины-ловушки и другие устройства, которые каким-либо образом соединены или ассоциируются с:

- а) международно признанными защитными эмблемами, знаками или сигналами;
- б) больными, ранеными или мертвыми;
- с) местами захоронения или кремации либо могилами;

2/ Принятие этого предложения повлекло бы за собой:

- а) исключение слова "обнаруживаемости" из пункта 4 статьи 3;
- б) исключение пункта 6 статьи 4;
- с) снятие в Техническом приложении квадратных скобок, в которые заключены слово "мин" в заголовке пункта 2, слово "мины" в пункте 2 а) и слово "мины" в пункте 2 б).

d) медицинскими объектами, медицинским оборудованием, медицинским имуществом или санитарным транспортом;

e) детскими игрушками или другими переносными предметами или продуктами, специально предназначенными для кормления, обеспечения здоровья, гигиены или используемыми как предметы одежды или обучения детей;

f) продуктами питания или напитками;

g) кухонной утварью или принадлежностями, за исключением находящихся в военных учреждениях, воинских расположениях или на военных складах;

h) предметами явно религиозного характера;

i) историческими памятниками, произведениями искусства или местами отправления культа, которые составляют культурное или духовное наследие народов;

ж) животными или их трупами.

2. Запрещается применять мины-ловушки [и другие устройства] в форме кажущегося безвредным переносного предмета, который специально предназначен и сконструирован для того, чтобы содержать взрывчатый материал.

[3. Запрещается применять мины-ловушки в вооруженных конфликтах немеждународного характера.]

Статья 6-бис 3/

[Запрещение применения, разработки, изготовления, накопления и передачи некоторых видов мин и мин-ловушек]

[1. Запрещается применять, разрабатывать, изготавливать, накапливать и передавать прямо или косвенно:

- противопехотные мины, определенные [в пункте 3] статьи 2 настоящего Протокола; и]

3/ Включение вопроса о разработке, изготовлении, накоплении и передаче мин, мин-ловушек и других устройств принято не всеми делегациями.

- [противопехотные мины без механизмов самоуничтожения или самонейтрализации]

[- мины-ловушки, определенные [в пункте 4] статьи 2 настоящего Протокола.

2. Государства-участники обязуются уничтожить оружие, к которому применяется настоящая статья и которое находится в их собственности и/или владении.]

[3. Запрещается применять [, изготавливать, накапливать или передавать] [противопехотные] мины, которые не поддаются обнаружению, т.е. не могут быть идентифицированы с использованием широкодоступного оборудования, такого, как электромагнитные миноискатели [, как указано в Техническом приложении].

[4. Государства-участники уведомляют депозитария обо всех запасах оружия, к которому применяется настоящая статья, и обязуются уничтожить его в течение ...-летнего периода. Государства ежегодно сообщают о прогрессе в осуществлении пункта 3 настоящей статьи.]

Статья 6-тер

[Передачи 4/]

[С тем чтобы предотвратить применение мин вопреки целям настоящего Протокола, каждая Высокая Договаривающаяся Сторона:

1. обязуется не предоставлять любые мины негосударственным образованиям;
2. обязуется не передавать 5/ любые мины государствам, которые не связаны настоящим Протоколом;
3. обязуется не передавать любой другой Высокой Договаривающейся Стороне любые мины, применение которых запрещается при всех обстоятельствах;

4/ Данная статья не отражается на позиции делегаций по вопросу о запрещениях или ограничениях в отношении производства и накопления запасов конкретных видов обычного оружия.

5/ Понимается, что "передачи" включают, помимо физического ввоза мин на национальную территорию или вывоза их с нее, передачу прав собственности в отношении мин и контроля над ними.

4. обеспечивает, чтобы при передаче другим Высоким Договаривающимся Сторонам, связанным настоящим Протоколом, любых мин, применение которых ограничено по настоящему Протоколу, получающая Высокая Договаривающаяся Сторона согласилась соблюдать соответствующие положения международного гуманитарного права.]

Статья 7

Регистрация и использование информации о минных полях, минных районах, минах, минах-ловушках и других устройствах

1. Вся информация, касающаяся минных полей, минных районов, мин, мин-ловушек и других устройств, регистрируется в соответствии с положениями Технического приложения.

2. Все такие регистрационные документы сохраняются сторонами, которые незамедлительно после [прекращения активных военных действий] [действительного прекращения военных действий и существенного вывода войск из зоны боевых действий]:

а) принимают все необходимые и соответствующие меры, включая использование такой информации, для защиты гражданских лиц от воздействия минных полей, минных районов, мин, мин-ловушек и других устройств и

б) предоставляют другому соответствующему участнику или участникам конфликта и Генеральному секретарю Организации Объединенных Наций всю имеющуюся в их распоряжении такую информацию, касающуюся минных полей, минных районов, мин, мин-ловушек и других устройств, установленных ими в районах, которые более не находятся под их контролем.

3. Настоящая статья не наносит ущерба положениям статьи 8 настоящего Протокола.

Статья 8

[Защита от воздействия минных полей, минных районов, мин, мин-ловушек и других устройств

1. Когда в любом районе осуществляется операция, охватываемая [Конвенцией об охране персонала Организации Объединенных Наций и связанного с ней персонала], каждый участник конфликта, если его просит об этом руководитель операции, предоставляет руководителю операции всю имеющуюся в распоряжении этого участника информацию о расположении минных полей, минных районов, мин, мин-ловушек и других устройств в этом районе и в целях защиты персонала, охватываемого вышеупомянутой Конвенцией, который участвует в таких операциях, насколько он может сделать это:

а) удаляет или обезвреживает все мины, мины-ловушки или другие устройства в этом районе; и

б) принимает такие меры, какие могут быть необходимы для защиты такого персонала от воздействия мин, мин-ловушек и других устройств б/.

2 а) Когда миссия [регионального механизма или учреждения, действующего на основании главы VIII Устава Организации Объединенных Наций,] осуществляет функции в любом районе с согласия участников конфликта, каждый участник, если его просит об этом руководитель миссии, предоставляет руководителю этой миссии всю имеющуюся в распоряжении этого участника информацию о расположении минных полей, минных районов, мин, мин-ловушек и других устройств в этом районе и, насколько он может сделать это, обеспечивает миссии и ее персоналу меры защиты, описанные в подпунктах 1 а) и б).

[2 б) Когда миссия Международного комитета Красного Креста осуществляет функции, возложенные на нее Женевскими конвенциями 1949 года и Дополнительными протоколами 1977 года к ним, или гуманитарная миссия системы Организации Объединенных Наций, не охватываемая настоящей статьей иным образом, осуществляет функции с согласия участников конфликта, каждый участник, если его просит об этом руководитель миссии, обеспечивает, насколько это осуществимо, этой миссии и ее персоналу меры защиты, описанные в подпунктах 1 а) и б), и, насколько он может сделать это, указывает

б/ Был предложен следующий альтернативный проект пункта 1:

1. Когда операция, охватываемая Конвенцией об охране персонала Организации Объединенных Наций и связанного с ней персонала, осуществляется в любом районе, каждый участник конфликта, если его просит об этом руководитель операции в целях защиты персонала, охватываемого вышеупомянутой Конвенцией, который участвует в таких операциях, насколько он может сделать это:

а) предоставляет руководителю операции всю имеющуюся в распоряжении этого участника информацию о расположении минных полей, минных районов, мин, мин-ловушек и других устройств в этом районе;

б) удаляет или обезвреживает все мины, мины-ловушки или другие устройства в этом районе и

с) принимает такие меры, какие могут быть необходимы для защиты такого персонала от воздействия мин, мин-ловушек и других устройств.

В связи с этим может потребоваться соответствующая перестановка формулировок и изменение нумерации последующих пунктов.

руководителю такой миссии минные поля, минные районы, мины, мины-ловушки и другие устройства в районе, где осуществляются эти функции [и обеспечивает безопасный доступ либо посредством проделывания прохода в минных полях, либо путем указания альтернативного наземного маршрута, который позволит выполнить эти порученные миссии].]

2 с) Когда миссия [беспристрастной гуманитарной организации], не охватываемая настоящей статьёй иным образом, осуществляет функции с согласия участников конфликта, каждый участник, если его просит об этом руководитель такой миссии, обеспечивает, насколько это осуществимо, этой миссии и ее персоналу меры защиты, описанные в подпунктах 1 а) и б), и, насколько он может сделать это, указывает руководителю такой миссии все районы, где, заведомо или предположительно, расположены минные поля, минные районы, мины, мины-ловушки и другие устройства, которые могут препятствовать осуществлению этих функций.

3. Когда фактологическая миссия Организации Объединенных Наций или другая фактологическая миссия, не охватываемая настоящей статьёй иным образом, с согласия участников осуществляет функции в любом районе, каждый соответствующий участник конфликта обеспечивает защиту этой миссии, за исключением случаев, когда из-за размеров такой миссии он не может адекватно обеспечить такую защиту. В таком случае он предоставляет руководителю миссии имеющуюся в его распоряжении информацию о расположении минных полей, минных районов, мин, мин-ловушек и других устройств в этом районе.

[4. Ничто в настоящей Конвенции не затрагивает права и обязанности персонала Организации Объединенных Наций и связанного с ней персонала, которые изложены в Конвенции, упомянутой в пункте 1 выше.]

Статья 9

Ликвидация минных полей, минных районов, мин, мин-ловушек и других устройств [и международное сотрудничество]

1. [Незамедлительно после прекращения активных военных действий] [действительного прекращения военных действий и существенного вывода войск из зоны боевых действий] все минные поля, минные районы, мины, мины-ловушки и другие устройства разминируются, ликвидируются, уничтожаются или обслуживаются в соответствии со статьёй 3 и пунктом 2 статьи 4 настоящего Протокола.

а) Каждая сторона несет такую ответственность в отношении минных полей, минных районов, мин-ловушек и других устройств в подконтрольных ей районах.

в) В отношении минных полей, минных районов, мин, мин-ловушек и других устройств, установленных стороной в районах, над которыми она более не осуществляет контроля, такая сторона предоставляет ответственной стороне согласно пункту 1 а) выше, насколько это разрешается такой стороной, техническую и материальную помощь, необходимую для выполнения такой обязанности.

2. Всякий раз, когда это необходимо, стороны стремятся достичь согласия как между собой, так и, в соответствующих случаях, с другими государствами и международными организациями [о предоставлении технической и материальной помощи] 7/, - включая, в соответствующих обстоятельствах, проведение совместных операций, - необходимой для выполнения таких обязанностей.

Статья 9-бис

Технологическое сотрудничество и помощь в разминировании и осуществлении Протокола II

1. Каждое государство-участник обязуется способствовать [как можно более полному] обмену оборудованием, материалами и научно-технической информацией относительно осуществления настоящего Протокола и средств разминирования [и имеет право участвовать в таком обмене]. [Государства-участники обязуются не сохранять и не вводить никаких ограничений на передачу оборудования или технологии для разминирования.]

2. Каждое государство-участник обязуется [тщательно рассматривать вопрос о предоставлении такой помощи] [предоставлять такую помощь] через Организацию Объединенных Наций, международные органы 8/ или на двусторонней основе.

Разминирование

3. Государства-участники обязуются предоставлять информацию относительно различных средств и технологий разминирования в банк данных, учреждаемый в рамках системы Организации Объединенных Наций.

7/ Окончательный вариант пункта 2 будет выработан в свете окончательного текста статьи 9-бис.

8/ Вопрос о возможном механизме принятия решений или консультативном механизме будет рассмотрен дополнительно.

[4. Координируемая программа разминирования, учреждаемая в рамках Организации Объединенных Наций согласно принятой без голосования резолюции 48/7 Генеральной Ассамблеи Организации Объединенных Наций, также, в пределах имеющихся у нее ресурсов и по просьбе государства-участника, предоставляет государству-участнику экспертные консультации и помощь в определении возможных способов осуществления его программ разминирования.

5. Каждое государство-участник обязуется предоставлять помощь через координируемую программу Организации Объединенных Наций и другие соответствующие органы Организации Объединенных Наций и с этой целью решить предпринять одну из следующих мер:

а) вносить взнос в добровольный фонд помощи, учреждаемый координируемой программой Организации Объединенных Наций;

б) не позднее чем через 90 дней после вступления для него в силу Протокола II с поправками объявить, какого рода помощь оно могло бы предоставлять в ответ на призыв координируемой программы Организации Объединенных Наций. Если же, однако, впоследствии государство-участник окажется не в состоянии предоставить помощь, предусмотренную в его объявлении, оно все же несет обязанность предоставлять помощь в соответствии с настоящим пунктом.]

6. Просьбы государств-участников о помощи, мотивированные соответствующей информацией, могут направляться Организации Объединенных Наций, другим соответствующим органам или другим государствам. Эти просьбы [могут представляться] депозитарию, который передает их всем государствам-участникам и соответствующим международным организациям. [Впоследствии после получения просьбы [может быть начато] [начинается] [расследование] [оценка со стороны координируемой программы Организации Объединенных Наций], с тем чтобы заложить основу для дальнейших действий.] Депозитарий [соответственно] представляет государствам-участникам доклад о фактах, имеющих отношение к этим просьбам, а также о характере и объеме помощи, которая может потребоваться.

Осуществление Протокола II

7. Государства-участники обязуются предоставлять [депозитарию] [Комиссии] информацию относительно осуществления настоящего Протокола, включая выполнение требований в отношении самоуничтожения и других характеристик, которые оговорены в настоящем Протоколе.

[8. По получении от государства-участника просьбы относительно любой технической помощи [депозитарий] [Комиссия] безвозмездно предоставляет такую помощь.

Он(а) использует все возможные средства, имеющиеся в его распоряжении, для обеспечения следующего:

а) передачи технологии из передовых стран в развивающиеся страны для приобретения на безвозмездной основе;

б) выделения требуемых ресурсов на цели помощи через программу, координируемую Организацией Объединенных Наций.]

Техническое приложение

1. Регистрация

а) Регистрация местоположения мин, [не являющихся дистанционно управляемыми минами,] минных полей, минных районов, [районов применения] мин-ловушек и других устройств осуществляется согласно следующему:

- i) Местоположение минных полей, [минных районов], [районов применения] мин-ловушек и других устройств точно указывается посредством привязки к координатам по крайней мере двух исходных точек и при помощи оцениваемых размеров района, в котором находятся эти устройства, по отношению к этим исходным точкам.
- ii) Карты, диаграммы и другие регистрационные документы составляются таким образом, чтобы указать местоположение минных полей, минных районов, [мин-ловушек] и других устройств по отношению к исходным точкам; в этих регистрационных документах указываются также их периметры и протяженность.
- iii) Для целей обнаружения и разминирования мин, [мин-ловушек] и других устройств карты, диаграммы или другие регистрационные документы содержат полную информацию относительно типа, количества, способа установки, типа взрывателя и срока службы, даты [и времени] установки и другую соответствующую информацию обо всех установленных боеприпасах. По возможности, в регистрационном документе по минному полю показывается точное местоположение каждой мины, за исключением рядных минных полей, где достаточно указать местоположение минного ряда.

б) Оцениваемое местоположение и район применения дистанционно устанавливаемых мин указываются посредством координат исходных точек (обычно угловых точек) и удостоверяются и, где это осуществимо, маркируются на месте при ближайшей возможности. Регистрируются также общее количество и тип установленных мин, дата [и время] установки и периоды самоуничтожения.

в) Экземпляры регистрационных документов должны храниться на уровне командования, достаточном для того, чтобы [, насколько это возможно,] гарантировать их безопасность.

2. Обнаруживаемость [противопехотных] [мин]

а) [С тем чтобы обеспечить обнаружение при помощи широко доступных технических средств обнаружения, в состав или по верх каждой установленной [противопехотной] [мины] помещается достаточное количество трудноизвлекаемого материала или любое соответствующее устройство, обнаруживаемость которого была бы эквивалента обнаруживаемости 8 граммов железа в виде сплошной концентрированной массы.]

б) [С тем чтобы обеспечить обнаружение [и разминирование при помощи стандартных миноискателей], все [противопехотные] [мины] имеют в своей конструкции неизвлекаемые металлические элементы.]

в) Никакие [противопехотные] [мины], [мины-ловушки] и другие устройства не могут быть спроектированы таким образом, чтобы они взрывались при эксплуатации стандартных миноискателей.]

3. Спецификации относительно самоуничтожающихся противопехотных мин

Противопехотные мины, которые согласно пункту 2 статьи 4 и статье 5 настоящего Протокола должны быть самоуничтожающимися, проектируются и конструируются таким образом, чтобы [по истечении периода продолжительностью не более 7-90 дней] 1/ несрабатывание механизма самоуничтожения происходило не более чем у [1 на каждую 1 000] мин, приведенных в боевое положение; [и они имеют [резервный элемент] [элемент самодезактивации], спроектированный и сконструированный таким образом, чтобы мина перестала функционировать как мина [по истечении 30-365 дней со степенью надежности 1 на каждую 1 000 невзорвавшихся мин] [как можно скорее] в случае несрабатывания механизма самоуничтожения.]

4. Международные знаки для обозначения минных полей и минных районов

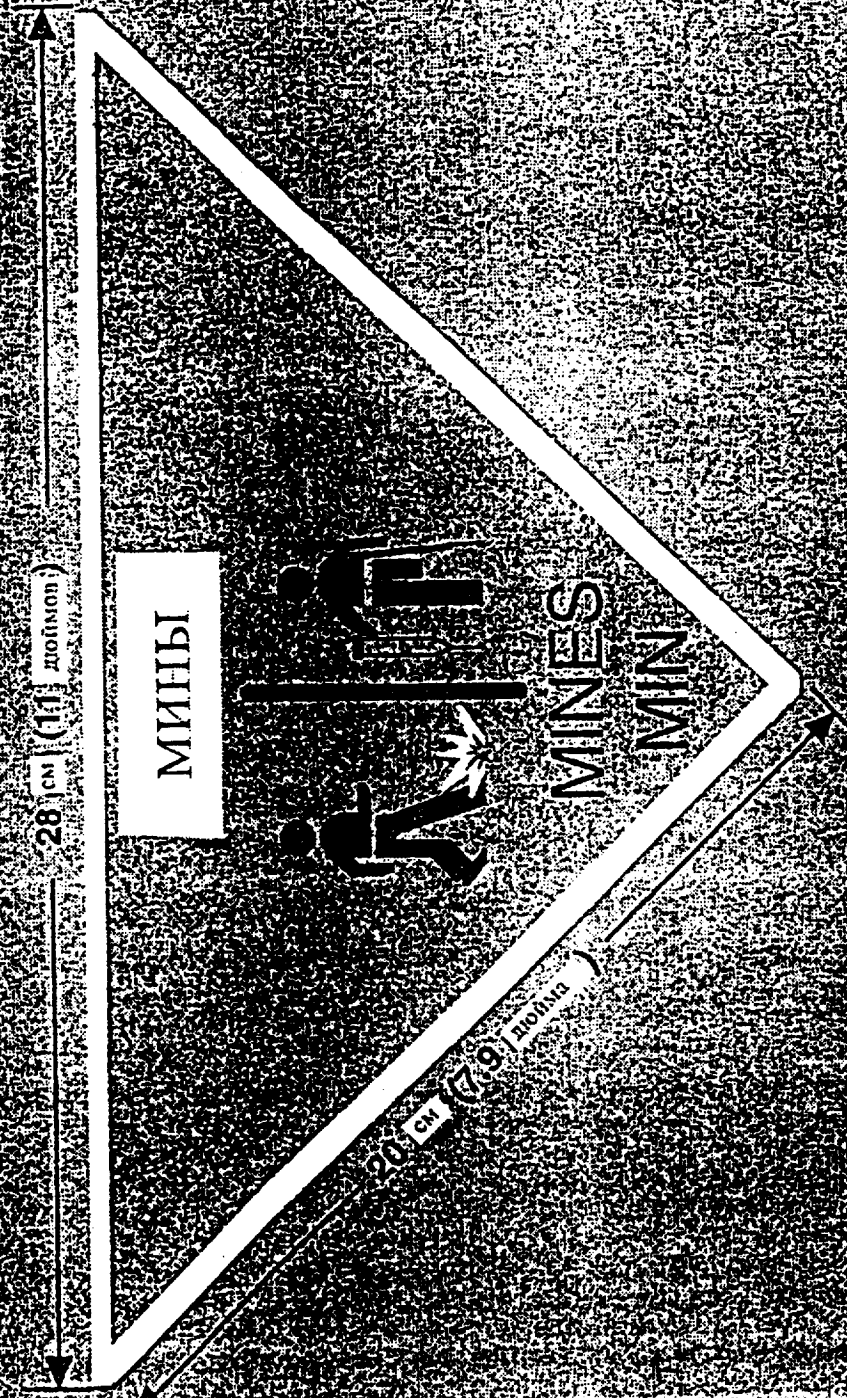
Для обозначения минных полей и минных районов используются знаки, аналогичные тому, образец которого приведен в приложении А. Для обеспечения видимости и узнаваемости гражданским населением каждый знак [соответствует] [должен соответствовать] следующим критериям:

а) размер и форма: треугольник или квадрат размером не менее 28 см (11 дюймов) на 20 см (7,9 дюйма) для треугольника и со сторонами не менее 15 см (6 дюймов) для квадрата;

1/ Период самоуничтожения требует дополнительного обсуждения в увязке со временем установки/периодом активации.

- b) цвет: красный или оранжевый с желтой светоотражающей каймой;
- c) символ: , приведенный в качестве иллюстрации в приложении А, или альтернативный символ, легко узнаваемый в том районе, где будет установлен такой знак для обозначения опасной зоны;
- d) язык: на знаке должно содержаться слово "мины" на одном из шести официальных языков настоящей Конвенции (английский, арабский, испанский, китайский, русский и французский) и языке (языках), распространенном (распространенных) в данном районе;
- e) распределение: знаки должны устанавливаться вокруг минного поля или минного района на расстоянии, достаточном для того, чтобы гражданское лицо, приближающееся к району, могло видеть их в любой точке.

Предупредительный знак для обозначения районов,
в которых находятся противопехотные мины



ДОБАВЛЕНИЕ I

Предложения относительно проверки и соблюдения 1/

АЛЬТЕРНАТИВА А: 2/ 3/ 4/

{ Комиссия государств-участников

1. Для целей настоящего Протокола государствами-участниками учреждается Комиссия. Комиссия государств-участников собирается регулярно в Женеве. Любое государство-участник может назначить представителя в Комиссию. МККК приглашается участвовать в работе Комиссии в качестве наблюдателя. Комиссия рассматривает представляемые государствами-участниками ежегодные доклады об осуществлении Протокола. Комиссия принимает свои решения по возможности консенсусом, а в противном случае - большинством голосов членов, присутствующих и участвующих в голосовании.

2. Каждое государство-участник обязуется ежегодно представлять Комиссии соответствующую информацию, а именно:

а) о ходе осуществления Протокола II;

б) информацию о разминировании;

с) информацию о гражданских жертвах, имевших место в результате развертывания мин на его территории.

3. Каждое государство-участник обязуется предоставлять/обменивать информацию с другими государствами-участниками, с тем чтобы способствовать транспарентности и убедительности в целях более широкого присоединения к требованиям/ограничениям настоящего Протокола.

1/ Несколько делегаций высказали мнение, что, хотя они и не полностью согласны со всеми положениями каждого предложения, три альтернативы А, В и С являются не взаимоисключающими, а взаимодополняющими.

2/ Некоторые делегации считают, что элементы этого текста, быть может, было бы более приемлемым урегулировать посредством поправки не к Протоколу II, а к Конвенции. Кроме того, этот текст не наносит ущерба предложениям о проведении более частых совещаний обзорной Конференции, чем это предусмотрено в Конвенции.

3/ Предложенная концепция "Комиссии" не была принята группой государств.

4/ Группа делегаций считает, что концепция "Комиссии" относится к альтернативам В и С и дополняет их.

[4. Каждое государство - участник настоящего Протокола обязуется способствовать как можно более полному обмену технологической информацией, с тем чтобы помочь государствам-участникам соблюдать ограничения/требования настоящего Протокола.]

5. Комиссия также выполняет другие функции, которые необходимы для осуществления и обзора настоящего Протокола.

6. Расходы на деятельность Комиссии покрываются государствами-участниками в соответствии со шкалой взносов Организации Объединенных Наций, скорректированной с учетом разницы между численностью государств - членов Организации Объединенных Наций и численностью государств-участников.]

АЛЬТЕРНАТИВА В: 5/

[Статья 10. Контроль за соблюдением

1. Каждое государство-участник обязуется защищать гражданских лиц от последствий применения наземных мин и для этой цели обязуется принять необходимые меры по запрещению и предотвращению неизбирательного применения наземных мин. Эти меры включают:

- a) законодательные акты, если таковые необходимы;
- b) обучение надлежащего военного персонала по соответствующим положениям настоящего Протокола;
- c) распространение среди гражданского населения информации о возможном воздействии наземных мин и о знаках, используемых для обозначения минных полей и минных районов;
- d) надлежащие меры по соблюдению технических требований, изложенных в настоящем Протоколе;
- e) меры по облегчению обмена технической информацией с другими государствами-участниками о разминировании и о мероприятиях, проводимых для целей пункта d) настоящей статьи.

2. Каждое государство-участник подтверждает признанную задачу запретить и предотвращать неизбирательное применение наземных мин и с этой целью обязуется представлять депозитарию ежегодный доклад. В этом докладе излагается следующее:

- a) соответствующие законодательные акты;
- b) любые меры, принятые им в целях обучения военного персонала и распространения соответствующей информации для целей настоящего Протокола;
- c) любая мера, принятая им в целях обеспечения соблюдения технических требований, изложенных в настоящем Протоколе;
- d) информация об удалении, уничтожении или разминировании после военного применения наземных мин;

5/ Альтернатива В была представлена в качестве альтернативного текста по отношению к альтернативам А и С и, по мнению нескольких делегаций, является наиболее подходящей. Она не дополняет никакое другое предложение.

е) информация о жертвах среди гражданского населения, имевших место в результате применения таких мин на его территории, и о мерах, принятых им в целях исправления положения;

ф) меры, принятые им в отношении международного обмена технической информацией и в отношении международного сотрудничества в области разминирования.

3. Депозитарий по запросу предоставляет вышеупомянутый доклад любому другому государству-участнику.]

АЛЬТЕРНАТИВА С: 6/ 7/

[Статья 10

Комиссия по проверке

1. Каждое государство-участник имеет право просить депозитария созвать в течение одной недели Комиссию по проверке для проведения расследования с целью прояснения и урегулирования любых вопросов, имеющих отношение к возможному несоблюдению положений настоящего Протокола, касающихся применения мин, мин-ловушек и других устройств. К просьбе о расследовании приобщается вся соответствующая информация и доказательства, подтверждающие ее обоснованность.

2. а) Комиссия по проверке, которая заседает в Нью-Йорке, открыта для участия всех государств-участников. С учетом положений пункта 3 настоящей статьи и пункта 1 статьи 11 Комиссия по проверке принимает свои решения по возможности консенсусом, а в противном случае - большинством голосов членов, присутствующих и участвующих в голосовании.

б) Расходы на деятельность Комиссии по проверке покрываются государствами-участниками в соответствии со шкалой взносов Организации Объединенных Наций, скорректированной с учетом разницы между численностью государств - членов Организации Объединенных Наций и численностью государств-участников.

3. а) Расследование проводится, если не позднее чем через 48 часов после ее созыва Комиссия по проверке не решит, большинством в две трети голосов присутствующих и участвующих в голосовании членов, что представленная информация и доказательства не оправдывают расследования.

б) Для целей расследования Комиссия по проверке заручается целесообразным содействием и соответствующей информацией со стороны государств-участников и заинтересованных международных организаций, а также из любых других соответствующих источников.

6/ Концепция проверки применительно к настоящему Протоколу не принята группой стран.

7/ Одна делегация представила в документе ССW/CONF.I/GE/CRP.47 предложения в развитие данного текста, что могло бы стать предметом дальнейшей проработки.

Статья 11

Фактологические миссии

1. Расследование дополняется доказательствами, собранными на месте или в других пунктах под юрисдикцией или контролем соответствующего участника конфликта, если Комиссия по проверке не решит, большинством в две трети голосов присутствующих и участвующих в голосовании членов, что таких доказательств не требуется. Комиссия по проверке уведомляет соответствующего участника конфликта о решении направить группу экспертов для проведения фактологической миссии по крайней мере за 24 часа до ожидаемого прибытия группы экспертов. Она как можно скорее информирует о принятом решении все государства-участники.
2. Для целей пункта 1 настоящей статьи депозитарий готовит список предоставляемых государствами-участниками квалифицированных экспертов и постоянно обновляет этот список. Назначение экспертов производится с учетом конкретных областей квалификации, которая могла бы потребоваться при фактологической миссии в отношении предполагаемого применения мин, мин-ловушек и других устройств. Первоначальный список, а также любые последующие изменения в нем безотлагательно сообщаются каждому государству-участнику в письменном виде. Любой включенный в этот список квалифицированный эксперт считается назначенным, если государство-участник не позднее чем через тридцать дней после получения списка не объявит о своем отводе, в случае чего Комиссия по проверке решает, назначается ли данный эксперт.
3. По получении просьбы от Комиссии по проверке депозитарий назначает группу экспертов из списка квалифицированных экспертов, действующих в своем личном качестве, для проведения фактологической миссии на месте предполагаемого инцидента. Выбору не подлежат эксперты, являющиеся гражданами государств-участников, вовлеченных в соответствующий вооруженный конфликт, или государств-участников, запрашивающих расследование. Депозитарий направляет группу экспертов при первой же возможности с учетом безопасности группы.
4. Соответствующий участник конфликта принимает необходимые меры по приему, перевозке и размещению группы экспертов в любом месте под его юрисдикцией или контролем.
5. Когда группа экспертов прибывает на место, она может ознакомиться с информационной справкой официальных представителей соответствующего участника конфликта и может опрашивать любое лицо, которое может быть связано с предполагаемым нарушением. Группа экспертов имеет право доступа ко всем районам и установкам, где могли бы быть собраны доказательства нарушения настоящего Протокола. Соответствующий участник конфликта может принимать любые меры, какие он сочтет необходимыми, для защиты чувствительного оборудования, сведений и районов, не связанных с предметом фактологической миссии, или для выполнения любых

конституционных обязанностей, которые он может иметь в отношении фирменных прав, обысков и секвестров или других средств конституционной защиты, или для защиты хода проведения военных операций. В этом случае он предпринимает все разумные усилия к тому, чтобы удовлетворить законные потребности группы экспертов иными средствами.

6. После завершения своей фактологической миссии группа экспертов представляет доклад депозитарию не позднее чем через одну неделю после оставления территории соответствующего государства-участника. Доклад резюмирует фактологические выводы миссии, имеющие отношение к предполагаемому несоблюдению Протокола. Депозитарий как можно скорее препровождает доклад группы экспертов всем государствам-участникам.

Статья 12

Соблюдение

1. Государства-участники обязуются консультироваться друг с другом и сотрудничать друг с другом с целью урегулирования любых проблем, которые могут возникнуть в связи с толкованием и применением положений настоящего Протокола.
2. Если Комиссия по проверке, на основе расследования, включая любой доклад группы экспертов, предусмотренный в пункте 6 статьи 11, приходит к выводу о нарушении положений настоящего Протокола в отношении применения мин, мин-ловушек и других устройств, то Комиссия по проверке соответственно требует, чтобы сторона, несущая ответственность за нарушение, приняла соответствующие меры к исправлению ситуации.
3. Если оружие, охватываемое настоящим Протоколом, было использовано в нарушение его положений, государства-участники рассматривают меры, направленные на поощрение соблюдения, в том числе коллективные меры согласно международному праву, и могут в соответствии с Уставом Организации Объединенных Наций доводить данный вопрос до сведения Совета Безопасности.
4. Положения Женевских конвенций 1949 года, касающиеся мер по пресечению нарушений и тяжких нарушений, применяются к нарушениям и тяжким нарушениям настоящего Протокола, совершенным в ходе вооруженного конфликта. Каждый участник конфликта принимает все соответствующие меры к тому, чтобы предотвращать и пресекать нарушения настоящего Протокола. Любое действие или бездействие, имеющее место вооруженного конфликта в нарушение настоящего Протокола, если оно совершено умышленно или безосновательно и причиняет смерть или серьезный вред гражданскому населению, рассматривается как тяжкое нарушение. Участник конфликта, нарушающий положения настоящего Протокола, если того требуют обстоятельства, обязан выплатить компенсацию и несет ответственность за все акты, совершенные лицами, входящими в состав его вооруженных сил. Государства-участники и участники конфликта требуют от командиров обеспечить, чтобы подчиненные им военнослужащие знали и соблюдали их обязательства по настоящему Протоколу.]

ДОБАВЛЕНИЕ II

Другие предложения 1/

РОССИЙСКАЯ ФЕДЕРАЦИЯ

[Статья 5 Конвенции

Вступление в силу

1. Настоящая Конвенция вступает в силу по истечении трех месяцев со дня сдачи на хранение шестой ратификационной грамоты, документа о принятии, утверждении или присоединении.

Пункты 2, 3 и 4 настоящей статьи изменяются в соответствии с поправками к пункту 1.]

[Статья 9

а) Новые пункты. Денонсация

1. Любая Высокая Договаривающаяся Сторона может денонсировать настоящую Конвенцию или любой из прилагаемых к ней Протоколов по истечении десяти лет со дня вступления в силу Конвенции и любого из ее Протоколов, уведомив об этом депозитария. Денонсация вступит в силу через год после даты ее регистрации.

2. Для каждой Высокой Договаривающейся Стороны, которая ратифицировала настоящую Конвенцию и любой из прилагаемых к ней протоколов и в годичный срок по истечении указанных в предыдущем пункте десяти лет не воспользовалась предусмотренным в настоящей статье правом на денонсацию, Конвенция и любой из прилагаемых к ней Протоколов будут оставаться в силе на следующие десять лет, и впоследствии она сможет денонсировать настоящую Конвенцию или любой из прилагаемых к ней Протоколов по истечении каждого десятилетия в порядке, предусмотренном в настоящей статье.

б) Исключить первое предложение из существующего пункта 2.]

1/ Предложения, содержащиеся в добавлении II, требуют дальнейшего рассмотрения.

НОВАЯ ЗЕЛАНДИЯ, ИРЛАНДИЯ, АВСТРАЛИЯ И ШВЕЦИЯ

[Статья 8 Конвенции 2/

Подпункт с) пункта 3 статьи 8 Конвенции свидетельствует о необходимости рассмотреть на первой Конференции по рассмотрению действия Конвенции вопрос о периодичности обзорных конференций. Этот вопрос мог бы быть урегулирован либо путем принятия Конференцией соответствующего решения, либо путем внесения поправки в Конвенцию.]

2/ Предложение по статье 8 более полно излагается в документе ССW/CONF.1/GE/CRP.55.

ПРИЛОЖЕНИЕ II

В приложении II содержится представленное Председателем Группы правительственных экспертов предложение относительно нового протокола об ослепляющем оружии, по которому в Группе были проведены широкие консультации и обсуждения. На настоящем этапе этот текст не связывает обязательствами никакую делегацию. Он препровождается на рассмотрение Конференции по рассмотрению действия Конвенции.

Неофициальный рабочий документ, представленный Председателем

Протокол об ослепляющем оружии (Протокол IV)

Статья 1

Запрещается применять лазерные лучи, способные причинить постоянную слепоту [серьезное повреждение], против зрения людей в качестве средства ведения войны.

Статья 2

Запрещается [производить и] применять лазерное оружие, предназначенное в основном для [постоянного] ослепления.

Статья 3

Настоящим запрещением не охватывается ослепление как случайный или сопутствующий эффект правомерного применения лазерных лучей на поле боя.

ПРИЛОЖЕНИЕ III

Первая Конференция государств – участников Конвенции о запрещении или ограничении применения конкретных видов обычного оружия, которые могут считаться наносящими чрезмерные повреждения или имеющими неизбирательное действие, по рассмотрению действия Конвенции

ПРОЕКТ ПРАВИЛ ПРОЦЕДУРЫ

ГЛАВА I

ПРЕДСТАВИТЕЛЬСТВО И ПОЛНОМОЧИЯ

Состав делегаций

Правило 1

1. Каждое государство – участник Конвенции о запрещении или ограничении применения конкретных видов обычного оружия, которые могут считаться наносящими чрезмерные повреждения или имеющими неизбирательное действие (именуемой далее "Конвенция"), может быть представлено на Конференции по рассмотрению действия Конвенции. Государства, не являющиеся участниками Конвенции, могут участвовать в качестве наблюдателей.
2. В состав делегации каждого государства, участвующего в Конференции, входят глава делегации и такие другие представители, заместители представителей и советники, какие могут потребоваться.

Назначенные представители

Правило 2

По поручению главы делегации обязанности представителя могут исполнять заместитель представителя или советник.

Представление полномочий

Правило 3

Полномочия представителей и фамилии заместителей представителей и советников представляются Генеральному секретарю Конференции по возможности не позднее чем через 24 часа после открытия Конференции. До Генерального секретаря Конференции также доводится любое последующее изменение в составе делегаций. Полномочия выдаются главой государства или правительства, либо министром иностранных дел.

Комитет по проверке полномочий

Правило 4

1. Учреждается Комитет по проверке полномочий в составе пяти членов, избираемых Конференцией по предложению Председателя.

2. Комитет по проверке полномочий проверяет полномочия представителей и представляет доклад Конференции.

Временное участие

Правило 5

До принятия Конференцией решения относительно полномочий представителей они имеют право временно участвовать в Конференции.

ГЛАВА II

ДОЛЖНОСТНЫЕ ЛИЦА

Выборы

Правило 6

Конференция избирает из числа государств-участников, принимающих участие в Конференции, Председателя, девять заместителей Председателя, а также Председателя и заместителя Председателя для каждого из трех Главных комитетов, Редакционного комитета и Комитета по проверке полномочий. Эти должностные лица избираются таким образом, чтобы обеспечить представительный характер Генерального комитета, предусмотренного в правиле 10.

Исполняющий обязанности Председателя

Правило 7

1. Если Председатель сочтет необходимым отсутствовать на заседании или на любой его части, он назначает вместо себя одного из заместителей Председателя.

2. Заместитель Председателя, исполняющий обязанности Председателя, имеет те же права и обязанности, что и Председатель.

Замена Председателя

Правило 8

Если Председатель не в состоянии исполнять свои функции, избирается новый Председатель.

Участие Председателя в принятии решений

Правило 9

Председатель или заместитель Председателя, исполняющий обязанности Председателя, не участвует в принятии решений, но может поручить другому члену своей делегации делать это вместо него.

ГЛАВА III

ГЕНЕРАЛЬНЫЙ КОМИТЕТ

Состав

Правило 10

Генеральный комитет состоит из Председателя, который председательствует, девяти заместителей Председателя, председателей трех Главных комитетов, Редакционного комитета и Комитета по проверке полномочий.

Замещающие члены

Правило 11

1. В случае отсутствия, Председатель или заместитель Председателя может назначить себе в замену члена своей делегации.

2. В случае отсутствия, председатели и заместители Председателей трех Главных комитетов, или Редакционного комитета, или Комитета по проверке полномочий назначают себе в замену другое должностное лицо соответствующего комитета или, в отсутствие такового, его члена. Однако такое замещающее лицо не имеет права участвовать в принятии решений, если оно представляет ту же делегацию в качестве еще одного члена Генерального комитета.

Председатель

Правило 12

Обязанности Председателя Генерального комитета исполняет Председатель Конференции или, в его отсутствие, один из назначенных им заместителей Председателя.

Функции

Правило 13

Помимо выполнения других функций, предусмотренных в настоящих Правилах, Генеральный комитет помогает Председателю Конференции в общем ведении дел Конференции и, с учетом решений Конференции, обеспечивает координацию ее работы.

ГЛАВА IV

СЕКРЕТАРИАТ

Обязанности Генерального секретаря

Правило 14

1. Назначается Генеральный секретарь Конференции. Он выступает в этом качестве на всех заседаниях Конференции, ее комитетов и рабочих групп и может поручить сотруднику секретариата замещать его на этих заседаниях.

2. Генеральный секретарь Конференции руководит персоналом, необходимым для Конференции и ее вспомогательных органов.

Обязанности секретариата

Правило 15

В соответствии с настоящими Правилами секретариат Конференции:

- а) обеспечивает устный перевод выступлений на заседаниях;
- б) получает, переводит, воспроизводит и распространяет документы Конференции;
- с) публикует и распространяет документы, принятые Конференцией, включая ее Заключительный документ, а также все официальные документы Конференции;

- d) подготавливает и распространяет краткие отчеты о пленарных заседаниях;
- e) обеспечивает и организует ведение звукозаписей заседаний;
- f) организует хранение и обеспечивает сохранность отчетов Конференции в архивах Организации Объединенных Наций; и
- g) вообще выполняет всю другую работу, требуемую в связи с обслуживанием Конференции.

Расходы

Правило 16

Расходы Конференции по рассмотрению действия Конвенции покрываются государствами – участниками Конвенции, участвующими в Конференции по рассмотрению действия Конвенции, в соответствии со шкалой взносов Организации Объединенных Наций, скорректированной с учетом разницы между членским составом Организации Объединенных Наций и участием государств-участников в Конференции. Государства, которые не являются участниками Конвенции, но которые принимают приглашение принять участие в Конференции по рассмотрению действия Конвенции, несут эти расходы в пределах своих соответствующих ставок взносов по шкале Организации Объединенных Наций.

Заявления секретариата

Правило 17

Генеральный секретарь или любой член секретариата, назначенный с этой целью, может, с учетом правила 20, делать либо устные, либо письменные заявления, касающиеся любого рассматриваемого вопроса.

ГЛАВА V

ВЕДЕНИЕ ЗАСЕДАНИЙ

Кворум

Правило 18

Большинство государств – участников Конвенции, участвующих в Конференции, образует кворум.

Общие полномочия Председателя

Правило 19

1. Помимо осуществления полномочий, возложенных на него другими положениями настоящих Правил, Председатель председательствует на пленарных заседаниях Конференции, открывает и закрывает каждое такое заседание, руководит дискуссиями, предоставляет слово, выносит вопросы на решение Конференции и объявляет такие решения. Он выносит постановления по порядку ведения заседания и, с учетом настоящих Правил, осуществляет полный контроль за ходом заседаний и за поддержанием порядка на них. Председатель может предложить Конференции прекратить запись ораторов, ограничить продолжительность и количество выступлений представителей каждого участника по тому или иному вопросу, прервать или прекратить прения и прервать или закрыть заседание.
2. При исполнении своих функций Председатель остается под началом Конференции.

Выступления по порядку ведения заседания

Правило 20

Представитель может в любое время поднять вопрос по порядку ведения заседания, который немедленно решается Председателем в соответствии с настоящими Правилами. Представитель может опротестовать постановление Председателя. Протест немедленно выносится на решение Конференции, и постановление Председателя остается в силе, если оно не будет отклонено Конференцией. Представитель, выступая по порядку ведения заседания, не может высказываться по существу обсуждаемого вопроса.

Выступления

Правило 21

1. Никто не может выступать на Конференции без предварительного разрешения Председателя, который, с учетом правил 19 и 20, а также 22-26, предоставляет ораторам слово в том порядке, в каком они изъявили желание выступить.
2. Прения ограничиваются вопросом, стоящим перед Конференцией, и Председатель может призвать оратора к порядку, если его замечания не относятся к обсуждаемому вопросу.
3. Конференция может ограничить время, предоставляемое ораторам, и количество выступлений представителей каждого участника по тому или иному вопросу; ходатайство об установлении такого ограничения немедленно выносится на решение Конференции.

В любом случае Председатель ограничивает выступления по процедурным вопросам максимум пятью минутами. Когда при регламентированных выступлениях оратор превышает отпущенное время, Председатель безотлагательно призывает его к порядку.

Внеочередные выступления

Правило 22

Председателю или другому представителю какого-либо вспомогательного органа может быть предоставлено слово вне очереди для разъяснения заключений, к которым пришел такой орган.

Прекращение записи ораторов

Правило 23

В ходе прений Председатель может огласить список ораторов и с согласия Конференции объявить о прекращении записи ораторов. Когда список ораторов исчерпан, Председатель может объявить о прекращении прений.

Право на ответ

Правило 24

Право на ответ предоставляется Председателем представителю государства, участвующего в Конференции, по соответствующей просьбе; возможность дать ответ может быть предоставлена любому другому представителю. При осуществлении этого права представителям следует стараться быть как можно более краткими и делать свои выступления предпочтительно в конце заседания, на котором испрашивается такое право.

Перерыв или закрытие заседания

Правило 25

Представитель может в любое время ходатайствовать о перерыве или закрытии заседания. Такие ходатайства не подвергаются обсуждению, а немедленно выносятся на решение Конференции.

Перерыв в прениях

Правило 26

Представитель может в любое время ходатайствовать о перерыве в прениях по обсуждаемому вопросу. Помимо самого инициатора ходатайства два представителя могут высказаться за это ходатайство и два – против, после чего оно немедленно выносится на решение Конференции.

Прекращение прений

Правило 27

Представитель может в любое время ходатайствовать о прекращении прений по обсуждаемому вопросу, независимо от того, изъявил ли желание выступить какой-либо другой представитель. Разрешение высказаться относительно прекращения прений предоставляется только двум ораторам, возражающим против такого прекращения, после чего ходатайство немедленно выносится на решение Конференции.

Порядок рассмотрения процедурных ходатайств

Правило 28

С учетом правила 19, по отношению ко всем другим представленным заседанию предложениям или ходатайствам нижеуказанные ходатайства подлежат преимущественному рассмотрению в указанном порядке:

- a) о перерыве заседания;
- b) о закрытии заседания;
- c) о перерыве в прениях;
- d) о прекращении прений.

Основные предложения

Правило 29

Проекты предложений, представленных Конференции Группой правительственных экспертов по подготовке Конференции государств – участников Конвенции о запрещении или ограничении применения конкретных видов обычного оружия, которые могут считаться

наносящими чрезмерные повреждения или имеющими неизбирательное действие, по рассмотрению действия Конвенции 1/, представляют собой основные предложения для рассмотрения Конференцией.

Представление других предложений и поправок по существу

Правило 30

Другие предложения и поправки по существу обычно вносятся в письменном виде и передаются Генеральному секретарю Конференции, который распространяет их копии среди всех делегаций на языках Конференции. Как правило, никакое предложение не обсуждается и не выносится на решение, если его копии не были распространены среди всех делегаций на их соответствующих рабочих языках не позднее чем в день, предшествующий заседанию. Однако Председатель может разрешить обсуждение и рассмотрение поправок или ходатайств в отношении процедуры, даже если эти поправки и ходатайства не были распространены или были распространены лишь в тот же день.

Снятие предложений и ходатайств

Правило 31

Предложение или ходатайство может быть в любое время снято его инициатором до принятия по нему решения при условии, что к нему не было внесено поправок. Снятое таким образом предложение или ходатайство может быть вновь внесено любым представителем.

Решения по вопросу о компетенции

Правило 32

Решение по любому ходатайству, требующему принятия решения относительно компетенции Конференции обсуждать любой вопрос или принимать представленное ей предложение, выносится до обсуждения такого вопроса или до принятия решения по такому предложению.

1/ CCW/CONF.I/GE/.. .

Повторное рассмотрение

Правило 33

Когда предложение или ходатайство было принято или отклонено, оно не может быть подвергнуто повторному рассмотрению без соответствующего решения Конференции. Разрешение высказаться относительно ходатайства о повторном рассмотрении предоставляется только двум ораторам, возражающим против повторного рассмотрения, после чего вопрос немедленно выносится на решение Конференции.

ГЛАВА VI

ПРОЦЕСС ПРИНЯТИЯ РЕШЕНИЙ

Принятие решений

Правило 34

Конференция ведет свою работу и принимает решения в соответствии со статьей 8 Конвенции.

ГЛАВА VII

ВСПОМОГАТЕЛЬНЫЕ ОРГАНЫ

Главные комитеты

Правило 35

Учреждаются три Главных комитета, которые получают свои задания от Конференции и подотчетны ей.

Редакционный комитет

Правило 36

1. Учреждается Редакционный комитет в составе представителей тех же государств, что и Генеральный комитет. Он координирует составление и редактирование всех текстов, передаваемых ему Конференцией или каким-либо Главным комитетом, не изменяя существа текстов, и представляет доклад соответственно Конференции или Главному комитету. Не возобновляя предметной дискуссии по любому вопросу, он также разрабатывает проекты и дает советы по составлению текстов по просьбе Конференции или какого-либо Главного комитета.

2. Представители других государств могут также присутствовать на заседаниях Редакционного комитета и могут принимать участие в его дискуссиях, когда обсуждаются вопросы, имеющие для них особое значение.

Рабочие группы

Правило 37

Конференция и Главные комитеты могут учреждать рабочие группы.

Должностные лица

Правило 38

Каждый вспомогательный орган имеет председателя, заместителя председателя и таких других должностных лиц, каких он считает необходимыми.

Применимые правила

Правило 39

Правила, содержащиеся в главах II, V и VII, применимы, с соответствующими изменениями, к работе вспомогательных органов, за исключением тех случаев, когда:

- а) в принятии решений могут участвовать председатели вспомогательных органов;
- б) кворум составляет большинство представителей любого вспомогательного органа ограниченного состава.

ГЛАВА VIII

ЯЗЫКИ И ОТЧЕТЫ О ЗАСЕДАНИЯХ

Языки Конференции

Правило 40

Официальными языками Конференции являются английский, арабский, испанский, китайский, русский и французский языки.

Устный перевод

Правило 41

1. Выступления, произносимые на языке Конференции, устно переводятся на другие такие языки.

2. Представитель может произносить выступление на любом другом языке, нежели язык Конференции, если он обеспечивает устный перевод на один такой язык. Устный перевод на другие такие языки, осуществляемый устными переводчиками секретариата, может вестись на основе устного перевода на первый такой язык.

Языки официальных документов

Правило 42

Официальные документы и все документы, принятые Конференцией, включая ее Заключительный документ, выпускаются на языках Конференции.

Отчеты о заседаниях и звукозаписи заседаний

Правило 43

1. Краткие отчеты о пленарных заседаниях Конференции подготавливаются и распространяются как можно скорее на всех языках Конференции среди всех представителей, которые в течение пяти рабочих дней после такого распространения информируют секретариат о любых исправлениях, которые они желают внести.

2. Секретариат ведет звукозаписи заседаний Конференции и Главных комитетов. Такие записи заседаний других вспомогательных органов производятся в тех случаях, когда соответствующий орган или учредивший его орган принимает такое решение.

ГЛАВА IX

ОТКРЫТЫЕ И ЗАКРЫТЫЕ ЗАСЕДАНИЯ

Пленарные заседания и комитеты

Правило 44

Пленарные заседания Конференции и заседания Главных комитетов проводятся открытыми, если соответствующий орган не примет иного решения, например, для проведения переговоров по предложениям.

Рабочие группы

Правило 45

Как правило, заседания других комитетов и рабочих групп проводятся закрытыми.

ГЛАВА X

ДРУГИЕ УЧАСТНИКИ И НАБЛЮДАТЕЛИ

Представители организаций, которым был предоставлен статус наблюдателя в Организации Объединенных Наций

Правило 46

Представители, назначенные любой организацией, которой резолюцией Генеральной Ассамблеи предоставлен статус наблюдателя в Организации Объединенных Наций, могут участвовать в качестве наблюдателей в дискуссиях Конференции и в работе ее вспомогательных органов.

Представители органов Организации Объединенных Наций, смежных учреждений и других межправительственных организаций

Правило 47

Представители, назначенные органами Организации Объединенных Наций, специализированными или другими смежными учреждениями и другими межправительственными организациями, приглашенными на Конференцию, могут участвовать в качестве наблюдателей в ее дискуссиях и в работе ее вспомогательных органов.

Международный комитет Красного Креста

Правило 48

Представители, назначенные Международным комитетом Красного Креста, могут участвовать в качестве наблюдателей в дискуссиях Конференции и в работе ее вспомогательных органов, с тем чтобы, в частности, Конференция могла воспользоваться соответствующей квалификацией Международного комитета Красного Креста.

Представители неправительственных организаций

Правило 49

1. Неправительственные организации могут назначать представителей для посещения открытых заседаний Конференции и ее Главных комитетов и для представления за свой собственный счет письменных материалов по вопросам, в которых они обладают особой компетентностью. Они будут также вправе по соответствующей просьбе получать документы Конференции.

2. По приглашению председательствующего на пленарном заседании и с одобрения такого органа представители таких организаций могут делать на пленарных заседаниях устные заявления по вопросам, в которых они обладают особой компетентностью.

Письменные заявления

Правило 50

Письменные заявления, представляемые назначенными представителями, указанными в правилах 45–47, распространяются секретариатом среди всех делегаций в таких количествах и на таких языках, на которых эти заявления предоставляются секретариату для распространения.

ГЛАВА XI

ВНЕСЕНИЕ ПОПРАВОК В ПРАВИЛА ПРОЦЕДУРЫ ИЛИ ПРИОСТАНОВЛЕНИЕ ДЕЙСТВИЯ ПРАВИЛ ПРОЦЕДУРЫ

Метод внесения поправок

Правило 51

Поправки в настоящие Правила могут вноситься решением Конференции по рекомендации Генерального комитета.

Метод приостановления действия

Правило 52

Действие настоящих Правил может быть приостановлено решением Конференции при условии подачи за 24 часа ходатайства о таком приостановлении, причем такое условие может быть снято, если против этого не возражает никто из представителей; вспомогательные органы могут, по своим собственным решениям, отступать от правил, имеющих к ним отношение. Любое приостановление ограничивается конкретной заявленной целью и периодом, требуемым для ее достижения.

ПРИЛОЖЕНИЕ IV

Проект предварительной повестки дня Конференции
по рассмотрению действия Конвенции

1. Открытие Конференции Председателем Группы правительственных экспертов по подготовке Конференции государств – участников Конвенции о запрещении или ограничении применения конкретных видов обычного оружия, которые могут считаться наносящими чрезмерные повреждения или имеющими неизбирательное действие, по рассмотрению действия Конвенции
2. Представление заключительного доклада Группы правительственных экспертов
3. Избрание Председателя
4. Принятие повестки дня
5. Принятие правил процедуры
6. Утверждение назначения Генерального секретаря Конференции
7. Избрание заместителей Председателя Конференции по рассмотрению действия Конвенции, председателей и заместителей Председателя Редакционного комитета, Комитета по проверке полномочий и главных комитетов
8. Послание Генерального секретаря Организации Объединенных Наций
9. Принятие процедур покрытия расходов Конференции
10. Назначение Комитета по проверке полномочий
11. Организация работы, включая работу вспомогательных органов Конференции
12. Общий обмен мнениями (пленарные заседания)
13. Рассмотрение сферы применения и действия Конвенции и прилагаемых к ней Протоколов
14. Рассмотрение любого предложения по Конвенции и существующим Протоколам к ней
15. Рассмотрение предложений по дополнительным протоколам к Конвенции
16. Доклад Комитета по проверке полномочий

17. Доклад главных комитетов
18. Доклад Редакционного комитета
19. Рассмотрение и принятие заключительного документа (заключительных документов)
20. Прочие вопросы.

ПРИЛОЖЕНИЕ v

Доклады о работе предыдущих сессий

- i) Первая сессия - 28 февраля - 9 марта 1994 года (CCW/CONF.I/GE/4 и Corr.1)
- ii) Вторая сессия - 16-27 мая 1994 года (CCW/CONF.I/GE/8)
- iii) Третья сессия - 8-19 августа 1994 года (CCW/CONF.I/GE/21).

ГРУППА ПРАВИТЕЛЬСТВЕННЫХ ЭКСПЕРТОВ
ПО ПОДГОТОВКЕ КОНФЕРЕНЦИИ ГОСУДАРСТВ -
УЧАСТНИКОВ КОНВЕНЦИИ О ЗАПРЕЩЕНИИ ИЛИ
ОГРАНИЧЕНИИ ПРИМЕНЕНИЯ КОНКРЕТНЫХ ВИДОВ
ОБЫЧНОГО ОРУЖИЯ, КОТОРЫЕ МОГУТ СЧИТАТЬСЯ
НАНОСЯЩИМИ ЧРЕЗМЕРНЫЕ ПОВРЕЖДЕНИЯ ИЛИ
ИМЕЮЩИМИ НЕИЗБИРАТЕЛЬНОЕ ДЕЙСТВИЕ,
ПО РАССМОТРЕНИЮ ДЕЙСТВИЯ КОНВЕНЦИИ

CCW/CONF.I/GE/4
8 March 1994

RUSSIAN
Original: ENGLISH

Первая сессия, Женева
28 февраля - 4 марта 1994 года

ДОКЛАД О ХОДЕ РАБОТЫ ГРУППЫ ПРАВИТЕЛЬСТВЕННЫХ
ЭКСПЕРТОВ ПО ПОДГОТОВКЕ КОНФЕРЕНЦИИ ГОСУДАРСТВ - УЧАСТНИКОВ
КОНВЕНЦИИ О ЗАПРЕЩЕНИИ ИЛИ ОГРАНИЧЕНИИ ПРИМЕНЕНИЯ КОНКРЕТНЫХ
ВИДОВ ОБЫЧНОГО ОРУЖИЯ, КОТОРЫЕ МОГУТ СЧИТАТЬСЯ НАНОСЯЩИМИ
ЧРЕЗМЕРНЫЕ ПОВРЕЖДЕНИЯ ИЛИ ИМЕЮЩИМИ НЕИЗБИРАТЕЛЬНОЕ
ДЕЙСТВИЕ, ПО РАССМОТРЕНИЮ ДЕЙСТВИЯ КОНВЕНЦИИ

1. Конвенция о запрещении или ограничении применения конкретных видов обычного оружия, которые могут считаться наносящими чрезмерные повреждения или имеющими неизбирательное действие, в пункте 3 а) статьи 8 гласит, среди прочего, следующее:

"Если по истечении десяти лет после вступления в силу настоящей Конвенции конференции в соответствии с пунктом 1 а) или 2 б) настоящей статьи не созывались, то любая Высокая Договаривающаяся Сторона может обратиться к депозитарию с просьбой о созыве конференции, на которую приглашаются все Высокие Договаривающиеся Стороны, для рассмотрения вопроса о сфере применения и действии настоящей Конвенции и прилагаемых к ней Протоколов и для рассмотрения любого предложения о поправках к настоящей Конвенции или к существующим Протоколам. Государства, не являющиеся участниками настоящей Конвенции, приглашаются на конференцию в качестве наблюдателей. Конференция может согласовать поправки, которые принимаются и вступают в силу в соответствии с подпунктом б) пункта 1 выше".

2. 16 декабря 1993 года Генеральная Ассамблея приняла резолюцию 48/79, которая, среди прочего, гласит следующее:

"5. приветствует обращенную к Генеральному секретарю просьбу созвать в подходящее время, по возможности в 1994 году, в соответствии с пунктом 3 статьи 8 Конвенции конференцию по рассмотрению действия Конвенции;

6. рекомендует государствам-участникам обратиться к Генеральному секретарю с просьбой как можно скорее учредить группу правительственных экспертов для подготовки конференции по рассмотрению действия Конвенции и оказать необходимое содействие и обеспечить обслуживание, включая подготовку аналитических докладов, которые могут потребоваться этой конференции и группе экспертов;

7. призывает к тому, чтобы максимально большое число государств приняло участие в конференции, на которую государства-участники могут пригласить заинтересованные неправительственные организации, в частности Международный комитет Красного Креста."

3. 22 декабря 1993 года государства-участники Конвенции представили Генеральному секретарю Организации Объединенных Наций письмо, которое гласит следующее:

"Согласно пункту 3 а) статьи 8 Конвенции о запрещении или ограничении применения конкретных видов обычного оружия, могут считаться наносящими чрезмерные повреждения или имеющими неизбирательное действие, которая была заключена в Женеве 10 октября 1980 года, французское правительство, письмом от 9 февраля 1993 года, просило Вас в качестве депозитария Конвенции как можно скорее, со 2 декабря 1993 года, созвать конференцию Высоких Договаривающихся Сторон для рассмотрения положений Конвенции.

Чтобы облегчить подготовку к этой Конференции, государства - участники Конвенции имеют честь просить Вас учредить группу экспертов. Эта группа, которая впервые соберется в Женеве в начале 1994 года, в срок, который подлежит определению, включала бы правительственных экспертов, назначенных государствами - участниками Конвенции. Правительственные эксперты, назначенные государствами - неучастниками Конвенции и представители Международного комитета Красного Креста могли бы участвовать в работе группы в качестве наблюдателей. Эта группа правительственных экспертов решила бы вопрос о том, должны ли в ней участвовать также представители других компетентных неправительственных организаций или компетентные лица.

Группе правительственных экспертов нужно будет определить свои правила процедуры, свою повестку дня, свои финансовые процедуры и свою программу работы. В приоритетном порядке ей нужно будет подготовить конкретные предложения относительно поправок к Протоколу II о запрещении или ограничении применения мин, мин-ловушек и других устройств с целью:

- усиления ограничений на применение противопехотных мин, и в частности мин, не имеющих механизмов нейтрализации и самоуничтожения;

- рассмотрения вопроса о создании механизма проверки в отношении положений этого Протокола;

- изучения возможностей для расширения сферы охвата этого Протокола и его распространения на вооруженные конфликты немеждународного характера.

Как только группа правительственных экспертов добьется значительного прогресса в своих усилиях по корректировке Протокола II, группа могла бы также рассмотреть и любое другое предложение в отношении Конвенции или ее существующего или будущего Протокола.

В свете прогресса в ее работе, в частности в отношении Протокола II, группе экспертов следует:

- совместно с Вами рекомендовать даты и место проведения конференции по рассмотрению действия Конвенции и ее Протоколов; и

- в консультации с Вами определить, как будет организовываться и финансироваться Конференция по рассмотрению действия Конвенции.

Группа экспертов должна до конца 1994 года представить государствам - участникам доклад о своей работе над поправками к Протоколу II".

4. После консультаций между государствами-участниками было первоначально условлено, что Группа правительственных экспертов по подготовке Конференции государств - участников Конвенции о запрещении или ограничении применения конкретных видов обычного оружия, которые могут считаться наносящими чрезмерные повреждения или имеющими неизбирательное действие, по рассмотрению действия Конвенции проведет три сессии в Отделении Организации Объединенных Наций в Женеве.

5. Группа правительственных экспертов провела свою первую сессию во Дворце Наций, в Женеве, с 28 февраля по 4 марта 1994 года. В Группе участвовали следующие государства - участники Конвенции: Австралия, Австрия, Бенин, Болгария, Венгрия, Германия, Греция, Дания, Индия, Китай, Куба, Мексика, Нидерланды, Норвегия, Польша, Российская Федерация, Словакия, Тунис, Украина, Финляндия, Франция, Хорватия, Чешская Республика, Швейцария, Швеция и Япония. В качестве наблюдателей в работе Группы также участвовали следующие государства - неучастники Конвенции: Аргентина, Бельгия, Египет, Иордания, Иран (Исламская Республика), Ирландия, Испания, Италия, Канада, Колумбия, Малайзия*, Новая Зеландия, Оман, Перу,

* На пятом заседании Группы экспертов 3 марта 1994 года представитель Малайзии объявил о том, что Малайзия отказывается от участия в работе Группы.

В связи с его заявлением, а также в силу того, что отказ Малайзии произошел до принятия решения относительно финансовых мероприятий, Малайзии не будет предложено покрывать какие-либо расходы.

Португалия, Сирия, Соединенное Королевство, Соединенные Штаты Америки, Турция, Чили, Шри-Ланка, Эфиопия и Ямайка. Согласно приглашению Генерального секретаря Организации Объединенных Наций в работе Группы также принимал участие Международный комитет Красного Креста.

6. От имени Генерального секретаря Организации Объединенных Наций сессию Группы правительственных экспертов открыл и выступил с вводным заявлением заместитель Директора Центра по вопросам разоружения Департамента по политическим вопросам г-н Зохраб Херади. Г-н Херади также исполнял функции секретаря Группы.

7. На своем первом заседании 28 февраля 1994 года Группа экспертов путем аккламации избрала Председателем представителя Швеции г-на Йохана Моландера, исходя из того, что в его отсутствие на первой сессии Группы в качестве Председателя будет выступать посол Швеции Ларс Норберг. При вступлении на свой пост Председатель высказал замечание относительно неучастия Федеративной Республики Югославии (Сербия - Черногория).

8. На своем третьем заседании 1 марта Группа избрала в качестве заместителей Председателя представителя Индии г-на К. Нарайна и представителя Болгарии г-на Петера Попчева.

9. На своем первом заседании 28 февраля Группа экспертов приняла свою повестку дня, которая будет служить Группе на протяжении всех ее сессий и которая гласит следующее:

- "1. Открытие сессии
2. Выборы Председателя и других должностных лиц
3. Принятие повестки дня
4. Порядок принятия решений
5. Рассмотрение финансовых мероприятий для Группы экспертов
6. Вопрос об участии
7. Организация работы Группы экспертов
 - а) будущие сессии, расписание заседаний и программа работы
 - б) рассмотрение и принятие докладов о ходе работы
8. Справочная документация
9. Общий обмен мнениями

10. Рассмотрение предложений относительно поправок к Протоколу II Конвенции и подготовка таких поправок и принятие доклада Группы экспертов для представления государствам-участникам.
11. Рассмотрение других предложений, имеющих отношение к Конвенции и ее существующему или будущему Протоколу
12. Рассмотрение организационных вопросов в отношении обзорной Конференции
 - a) сроки и продолжительность
 - b) проект правил процедуры
 - c) предварительная повестка дня
 - d) состав Генерального комитета
 - e) финансовые мероприятия
 - f) учреждение вспомогательных органов
 - g) участие
 - h) справочная документация
 - i) заключительный документ(-ы)
 - j) назначение временного Генерального секретаря Конференции
13. Принятие заключительного доклада Группы экспертов для обзорной Конференции
14. Прочее".

10. Группа экспертов постановила принимать свои решения консенсусом. В принятии решений будут принимать участие только эксперты от государств-участников Конвенции.

11. В ходе своей сессии Группа экспертов рассмотрела вопрос о финансовых мероприятиях для Группы и в этом отношении приняла смету расходов на три намеченные сессии, которая содержится в документе CСW/CONF.I/GE/2. В результате интенсивных консультаций между государствами-участниками Группа решила, что расходы Группы экспертов будут покрываться государствами - участниками Конвенции, принимающими участие в Группе экспертов, исходя из их взносов в регулярный бюджет Организации Объединенных Наций, скорректированных пропорционально с учетом числа государств, принимающих участие в Группе экспертов. Государства-неучастники, которые принимают участие в Группе экспертов, будут нести расходы в пределах их соответствующих ставок взносов по шкале Организации Объединенных Наций.

12. Группа экспертов также рассмотрела вопрос об участии в работе Группы, включая участие учреждений Организации Объединенных Наций, специализированных и других учреждений, неправительственных организаций и компетентных лиц, но не пришла к какому-то выводу на этой сессии.

13. Что касается организации работы, то Группа решила провести свою вторую сессию с 16 по 27 мая и третью сессию с 8 по 19 августа 1994 года в Женеве. Группа также решила рассмотреть возможность проведения в течение 1995 года в Женеве четвертой сессии, сроки и продолжительность которой будут определены. Группа далее согласилась по завершении каждой сессии готовить доклад о ходе работы, с тем чтобы можно было надлежащим образом фиксировать решения или рекомендации по организационным вопросам, а также рекомендации по вопросам существа.

14. На своем пятом заседании 3 марта Группа рассмотрела вопрос о справочной документации и решила, что нужно подготовить следующие справочные документы:

- 1) резюме переговоров, приведших к заключению Конвенции о запрещении или ограничении применения конкретных видов обычного оружия, которые могут считаться наносящими чрезмерные повреждения или имеющими неизбирательное действие, а также последующих событий с связи с Конвенцией, которое будет подготовлено секретариатом;
- 2) обоснование относительно корректировки и относительно путей и средств совершенствования Протокола II Конвенции, а также относительно военных и гуманитарных перспектив в том, что касается внесения поправок в Протокол II Конвенции, которое будет подготовлено Международным комитетом Красного Креста;
- 3) обоснование в отношении рассмотрения других предложений, имеющих отношение к Конвенции и к ее существующему или будущему Протоколу, которое будет подготовлено Международным комитетом Красного Креста.

В этой связи далее было решено, что эти документы будут выпущены в качестве официальных документов Группы экспертов.

15. На своем шестом заседании 3 марта 1994 года Группа экспертов провела общий обмен мнениями.

16. На своем восьмом заседании 4 марта 1994 года Группа экспертов приняла свой доклад о ходе работы на первой сессии, содержащийся в документе ССВ/CONF.I/CRP.1/Rev.1 с устно внесенными поправками, который выпускается как документ ССВ/CONF.I/GE/4.

ГРУППА ПРАВИТЕЛЬСТВЕННЫХ ЭКСПЕРТОВ ПО
ПОДГОТОВКЕ КОНФЕРЕНЦИИ ГОСУДАРСТВ -
УЧАСТНИКОВ КОНВЕНЦИИ О ЗАПРЕЩЕНИИ ИЛИ
ОГРАНИЧЕНИИ ПРИМЕНЕНИЯ КОНКРЕТНЫХ ВИДОВ
ОБЫЧНОГО ОРУЖИЯ, КОТОРЫЕ МОГУТ СЧИТАТЬСЯ
НАНОСЯЩИМИ ЧРЕЗМЕРНЫЕ ПОВРЕЖДЕНИЯ ИЛИ
ИМЕЮЩИМИ НЕИЗБИРАТЕЛЬНОЕ ДЕЙСТВИЕ,
ПО РАССМОТРЕНИЮ ДЕЙСТВИЯ КОНВЕНЦИИ

CCW/CONF.I/GE/4/Corr.1
9 August 1994

RUSSIAN
Original: ENGLISH

Первая сессия,
Женева, 28 февраля - 4 марта 1994 года

ДОКЛАД О ХОДЕ РАБОТЫ ГРУППЫ ПРАВИТЕЛЬСТВЕННЫХ ЭКСПЕРТОВ
ПО ПОДГОТОВКЕ КОНФЕРЕНЦИИ ГОСУДАРСТВ - УЧАСТНИКОВ КОНВЕНЦИИ
О ЗАПРЕЩЕНИИ ИЛИ ОГРАНИЧЕНИИ ПРИМЕНЕНИЯ КОНКРЕТНЫХ ВИДОВ
ОБЫЧНОГО ОРУЖИЯ, КОТОРЫЕ МОГУТ СЧИТАТЬСЯ НАНОСЯЩИМИ
ЧРЕЗМЕРНЫЕ ПОВРЕЖДЕНИЯ ИЛИ ИМЕЮЩИМИ НЕИЗБИРАТЕЛЬНОЕ
ДЕЙСТВИЕ, ПО РАССМОТРЕНИЮ ДЕЙСТВИЯ КОНВЕНЦИИ

Исправление

Страница 3, пункт 5, строка 8: исключить слово "Египет".

ГРУППА ПРАВИТЕЛЬСТВЕННЫХ ЭКСПЕРТОВ ПО
ПОДГОТОВКЕ КОНФЕРЕНЦИИ ГОСУДАРСТВ -
УЧАСТНИКОВ КОНВЕНЦИИ О ЗАПРЕЩЕНИИ ИЛИ
ОГРАНИЧЕНИИ ПРИМЕНЕНИЯ КОНКРЕТНЫХ ВИДОВ
ОБЫЧНОГО ОРУЖИЯ, КОТОРЫЕ МОГУТ СЧИТАТЬСЯ
НАНОСЯЩИМИ ЧРЕЗМЕРНЫЕ ПОВРЕЖДЕНИЯ ИЛИ
ИМЕЮЩИМИ НЕИЗБИРАТЕЛЬНОЕ ДЕЙСТВИЕ,
ПО РАССМОТРЕНИЮ ДЕЙСТВИЯ КОНВЕНЦИИ

CCW/CONF.I/GE/8
27 May 1994

RUSSIAN
Original: ENGLISH

Вторая сессия
Женева, 16-27 мая 1994 года

ДОКЛАД О ХОДЕ РАБОТЫ ГРУППЫ ПРАВИТЕЛЬСТВЕННЫХ ЭКСПЕРТОВ
ПО ПОДГОТОВКЕ КОНФЕРЕНЦИИ ГОСУДАРСТВ - УЧАСТНИКОВ КОНВЕНЦИИ
О ЗАПРЕЩЕНИИ ИЛИ ОГРАНИЧЕНИИ ПРИМЕНЕНИЯ КОНКРЕТНЫХ ВИДОВ
ОБЫЧНОГО ОРУЖИЯ, КОТОРЫЕ МОГУТ СЧИТАТЬСЯ НАНОСЯЩИМИ
ЧРЕЗМЕРНЫЕ ПОВРЕЖДЕНИЯ ИЛИ ИМЕЮЩИМИ НЕИЗБИРАТЕЛЬНОЕ
ДЕЙСТВИЕ, ПО РАССМОТРЕНИЮ ДЕЙСТВИЯ КОНВЕНЦИИ

1. Группа правительственных экспертов по подготовке Конференции государств - участников Конвенции о запрещении или ограничении применения конкретных видов обычного оружия, которые могут считаться наносящими чрезмерные повреждения или имеющими неизбирательное действие, по рассмотрению действия Конвенции провела свою вторую сессию во Дворце Наций, в Женеве, с 16 по 27 мая в соответствии с решением, принятым на ее первой сессии. В этот период Группа под председательством представителя Швеции г-на Йохана Моландера провела 18 заседаний. В качестве заместителей Председателя по-прежнему выступали г-н К. Нараин из Индии и г-н Петер Попчев из Болгарии. Обязанности секретаря Группы по-прежнему исполнял заместитель Директора Центра по вопросам разоружения Департамента по политическим вопросам г-н Зограб Херади.

2. На второй сессии Группы правительственных экспертов в работе Группы участвовали следующие государства-участники Конвенции: Австралия, Австрия, Болгария, Венгрия, Германия, Греция, Дания, Индия, Китай, Куба, Мексика, Нидерланды, Новая Зеландия, Норвегия, Пакистан, Польша, Российская Федерация, Словакия, Украина, Финляндия, Франция, Хорватия, Чешская Республика, Швейцария, Швеция и Япония. В качестве наблюдателей в работе Группы также принимали участие следующие государства-неучастники Конвенции: Аргентина, Афганистан, Бельгия, Иран (Исламская Республика), Ирландия, Испания, Италия, Канада, Катар, Колумбия, Кувейт, Мьянма, Никарагуа, Оман, Перу,

Португалия, Соединенное Королевство Великобритании и Северной Ирландии, Соединенные Штаты Америки, Турция, Чили, Шри-Ланка и Эфиопия. По приглашению депозитария Конвенции Генерального секретаря Организации Объединенных Наций в работе Группы также принял участие Международный комитет Красного Креста.

3. На своем первом заседании 16 мая 1994 года Группа экспертов решила пригласить учреждения Организации Объединенных Наций, специализированные и другие учреждения. Соответственно в работе Группы в качестве наблюдателей приняли участие Департамент Организации Объединенных Наций по гуманитарным вопросам, Управление Верховного комиссара по делам беженцев и Детский фонд Организации Объединенных Наций. Группа согласилась, что Председатель Группы экспертов будет устраивать для неправительственных организаций периодические брифинги о работе Группы.

4. На том же заседании Группа решила сконцентрировать свои усилия на пункте 10 повестки дня, озаглавленном "Рассмотрение предложений относительно поправок к Протоколу II Конвенции и подготовка таких поправок и принятие доклада Группы экспертов для представления государствам-участникам". В то же время Группа также решила держать открытым пункт 9 повестки дня, озаглавленный "Общий обмен мнениями", с тем чтобы при предметном рассмотрении этого вопроса можно было воспользоваться таким обменом мнениями. В этой связи большое число делегаций приняли участие в обмене мнениями по пункту 9. По этому пункту Швеция внесла следующие рабочие документы, озаглавленные соответственно "Проект протокола об ослепляющем оружии" (CCW/CONF.I/GE/CRP.3) и "Проект протокола о морских минах" (CCW/CONF.I/GE/CRP.4).

5. В ходе рассмотрения пункта 10 повестки дня относительно поправок к Протоколу II к Конвенции Группа располагала следующими документами:

- 1) CCW/CONF.I/GE/3 — "Проект протокола о запрещении или ограничении применения мин, мин-ловушек и других устройств (Протокол II) с поправками", представленный Францией;
- 2) CCW/CONF.I/GE/5 — "Резюме переговоров, приведших к заключению Конвенции о запрещении или ограничении применения конкретных видов обычного оружия, которые могут считаться наносящими чрезмерные повреждения или имеющими неизбирательное действие, а также последующих событий в связи с Конвенцией", подготовленное Секретариатом;
- 3) CCW/CONF.I/GE/6 — "Обоснование относительно корректировки и путей и средств совершенствования Протокола II Конвенции, а также военных и гуманитарных соображений относительно внесения поправок в Протокол II Конвенции", подготовленное Международным комитетом Красного Креста;
- 4) CCW/CONF.I/GE/7 — Сообщение относительно моратория, полученное от Аргентинской Республики;

- 5) ССW/CONF.I/GE/CRP.2 – "Переходящий текст Председателя", подготовленный Председателем;
- 6) ССW/CONF.I/GE/CRP.5 – "Неофициальный документ по сфере применения", представленный Германией;
- 7) ССW/CONF.I/GE/CRP.6 – "Неофициальный документ по определениям", представленный Германией;
- 8) ССW/CONF.I/GE/CRP.7 – "Вопрос о минах на Конференции по рассмотрению действия Конвенции об обычных видах оружия: дискуссионный документ", представленный Нидерландами;
- 9) ССW/CONF.I/GE/CRP.8 – "Неофициальный документ по структуре блоков 3 (ограничения и запрещения) и 4 (проверка)", представленный Германией;
- 10) ССW/CONF.I/GE/CRP.9 – "Неофициальный документ по блоку 3 (запрещения и ограничения)", представленный Германией;
- 11) ССW/CONF.I/GE/CRP.10 – "Статья 4 – Конкретные ограничения в отношении применения мин, мин-ловушек и других устройств", представленный Данией и Соединенными Штатами;
- 12) ССW/CONF.I/GE/CRP.10/Rev.1 – "Статья 4 – Конкретные ограничения в отношении применения мин [, мин-ловушек] и других устройств", представленный Данией и Соединенными Штатами;
- 13) ССW/CONF.I/GE/CRP.11 – "Протокол II – Новая статья – Передачи", представленный Австралией;
- 14) ССW/CONF.I/GE/CRP.11/Rev.1 – "Протокол II – Новая статья – Передачи", представленный Австралией, Нидерландами и Швецией;
- 15) ССW/CONF.I/GE/CRP.12 – "Основная Конвенция – Новая статья – Тяжкие нарушения", представленный Австралией и Швецией;
- 16) ССW/CONF.I/GE/CRP.13 – "Основная Конвенция – Новая статья – Процедуры осуществления; Протокол II – Новая статья – Комиссия по проверке", предложенный Австралией;
- 17) ССW/CONF.I/GE/CRP.14 – "Рабочий документ", представленный Болгарией;

- 18) CCW/CONF.I/GE/CRP.15 – "Конвенция – Статья 5 – Вступление в силу; статья 9 – Денонсация и Протокол II – Статья 6 – Запрещение применения некоторых видов мин", представленный Российской Федерацией;
- 19) CCW/CONF.I/GE/CRP.17 – "Неофициальный документ по Техническому приложению к Протоколу о запрещении или ограничении применения мин, мин-ловушек и других устройств (Протокол II)", представленный Германией;
- 20) CCW/CONF.I/GE/CRP.18 – "Статья 8", представленный Австрией;
- 21) CCW/CONF.I/GE/CRP.19 – "Статья 3", представленный Мексикой;
- 22) CCW/CONF.I/GE/CRP.20 – "Протокол II – Новая статья – Доклады", представленный Австралией;
- 23) CCW/CONF.I/GE/CRP.21 – "Дискуссионный документ – Сфера применения", представленный Австралией от имени Контактной группы;
- 24) CCW/CONF.I/GE/CRP.22 – "Неофициальный документ по определениям", представленный Индией от имени консультаций Группы экспертов;
- 25) CCW/CONF.I/GE/CRP.23 – "Дискуссионный документ по минам-ловушкам и другим устройствам", представленный Австралией;
- 26) CCW/CONF.I/GE/CRP.24 – "Предложения относительно запрещений и ограничений", представленный Международным комитетом Красного Креста.

Кроме того, в ходе дискуссий по этой теме делегации представили большое число неофициальных рабочих документов.

6. В самом начале Группа решила рассматривать различные предложения относительно корректировки Протокола II к Конвенции в плане запрещений и ограничений по минам, минам-ловушкам и другим устройствам на основе представленного Председателем переходящего текста (CCW/CONF.I/GE/CRP.2). По предложению Председателя Группа согласилась рассматривать эту тему по следующим блокам вопросов: 1) сфера применения; 2) определения; 3) запрещения и ограничения; и 4) проверка, установление фактов и соблюдение.

7. Что касается статьи 1 по "сфере применения", то Группа рассмотрела вопрос о распространении нынешней сферы охвата Протокола и на вооруженные конфликты немеждународного характера. Многие делегации высказались за необходимость такого распространения, но были подняты вопросы относительно следующих проблем: 1) осуществимость применения; 2) последствия в плане юридического статуса участников вооруженных конфликтов; 3) потенциальные помехи для универсальности Конвенции; и

4) уместность помещения этой статьи в Протоколе или же в самой Конвенции. С целью согласования этих взглядов Председатель, с согласия Группы, назначил представителя Австралии г-на Кристофера Лэмба для проведения неофициальных консультаций по вопросу о сфере применения в рамках настоящего Протокола. Документ ССW/CONF.I/GE/CRP.21, отражающий исход этих консультаций, предвосхищает дальнейшую работу по используемой методике и формулировкам на следующей сессии.

8. По вопросу о корректировке статьи 2 в плане определений, фигурирующих в нынешнем Протоколе II к Конвенции, Группе на рассмотрение было представлено большое число предложений. Чтобы облегчить работу Группы, под председательством заместителя Председателя Группы экспертов представителя Индии г-на К. Нараина было проведено несколько неофициальных консультаций с целью сузить круг возможных альтернатив относительно фигурирующих в Протоколе определений, включая следующее: "мина", "дистанционно устанавливаемая мина", "противопехотная мина", "мина для минирования внаброс", "мина-ловушка", "другое устройство", "военный объект", "гражданские объекты", "минное поле", "регистрация", "механизм уничтожения", "механизм нейтрализации", "самоуничтожение", "самонейтрализация", "пассивное самообезвреживание", "дистанционное управление", "механизм обнаружения" и "элемент неизвлекаемости". Документ ССW/CONF.I/GE/CRP.22 отражает исход этих консультаций и закладывает основу для будущей работы по статье 2.

9. Что касается "запрещений и ограничений", то Группа экспертов рассмотрела следующие вопросы: 1) общие ограничения на наземные мины, мины-ловушки и другие устройства; 2) конкретные ограничения на определенные наземные мины, мины-ловушки и другие устройства; 3) конкретное запрещение некоторых видов мин и мин-ловушек. На следующей сессии предстоит провести дальнейшую работу по этим проблемам.

10. Относительно "проверки, установления фактов и соблюдения", Группа в целом признала, что вопрос о проверке нужно было бы подвергнуть дальнейшему углубленному обсуждению. В этой связи делегации подняли ряд вопросов, в частности, относительно сферы охвата и масштабов проверки и установления фактов, а также относительно путей и средств поощрения и обеспечения соблюдения.

11. На своем последнем заседании 27 мая 1994 года Группа экспертов рассмотрела и приняла, с устными поправками, свой проект доклада о ходе работы за вторую сессию, содержащийся в документе ССW/CONF.I/GE/CRP.16, который выпускается в качестве документа ССW/CONF.I/GE/8.

ГРУППА ПРАВИТЕЛЬСТВЕННЫХ ЭКСПЕРТОВ ПО
ПОДГОТОВКЕ КОНФЕРЕНЦИИ ГОСУДАРСТВ -
УЧАСТНИКОВ КОНВЕНЦИИ О ЗАПРЕЩЕНИИ ИЛИ
ОГРАНИЧЕНИИ ПРИМЕНЕНИЯ КОНКРЕТНЫХ ВИДОВ
ОБЫЧНОГО ОРУЖИЯ, КОТОРЫЕ МОГУТ СЧИТАТЬСЯ
НАНОСЯЩИМИ ЧРЕЗМЕРНЫЕ ПОВРЕЖДЕНИЯ ИЛИ
ИМЕЮЩИМИ НЕИЗБИРАТЕЛЬНОЕ ДЕЙСТВИЕ,
ПО РАССМОТРЕНИЮ ДЕЙСТВИЯ КОНВЕНЦИИ

CCW/CONF.I/GE/21
19 August 1994

RUSSIAN
Original: ENGLISH

Третья сессия
Женева, 8-19 августа 1994 года

ДОКЛАД О ХОДЕ РАБОТЫ ГРУППЫ ПРАВИТЕЛЬСТВЕННЫХ ЭКСПЕРТОВ
ПО ПОДГОТОВКЕ КОНФЕРЕНЦИИ ГОСУДАРСТВ - УЧАСТНИКОВ КОНВЕНЦИИ
О ЗАПРЕЩЕНИИ ИЛИ ОГРАНИЧЕНИИ ПРИМЕНЕНИЯ КОНКРЕТНЫХ ВИДОВ
ОБЫЧНОГО ОРУЖИЯ, КОТОРЫЕ МОГУТ СЧИТАТЬСЯ НАНОСЯЩИМИ
ЧРЕЗМЕРНЫЕ ПОВРЕЖДЕНИЯ ИЛИ ИМЕЮЩИМИ НЕИЗБИРАТЕЛЬНОЕ
ДЕЙСТВИЕ, ПО РАССМОТРЕНИЮ ДЕЙСТВИЯ КОНВЕНЦИИ

1. Группа правительственных экспертов по подготовке Конференции государств - участников Конвенции о запрещении или ограничении применения конкретных видов обычного оружия, которые могут считаться наносящими чрезмерные повреждения или имеющими неизбирательное действие, по рассмотрению действия Конвенции провела свою третью сессию во Дворце Наций, в Женеве, с 8 по 19 августа 1994 года в соответствии с решением, принятым на ее первой сессии. В этот период Группа под председательством представителя Швеции г-на Йохана Моландера провела 15 заседаний. В качестве заместителей Председателя по-прежнему выступали г-н К. Нараин из Индии и г-н Петер Попчев из Болгарии. Обязанности секретаря Группы по-прежнему исполнял заместитель Директора Центра по вопросам разоружения Департамента по политическим вопросам г-н Зохраб Херади.

2. На третьей сессии Группы правительственных экспертов в работе Группы участвовали следующие государства-участники Конвенции: Австралия, Австрия, Болгария, Венгрия, Германия, Греция, Дания, Индия, Испания, Кипр, Китай, Куба, Латвия, Мексика, Нидерланды, Новая Зеландия, Норвегия, Пакистан, Польша, Российская Федерация, Словакия, Словения, Финляндия, Франция, Хорватия, Чешская Республика, Швейцария, Швеция и Япония. В качестве наблюдателей в работе Группы также принимали участие следующие государства-неучастники Конвенции: Аргентина, Афганистан, Бельгия, Египет, Израиль, Иран (Исламская Республика), Ирландия, Италия, Камбоджа, Канада,

Колумбия, Марокко, Никарагуа, Оман, Соединенное Королевство Великобритании и Северной Ирландии, Соединенные Штаты Америки, Таиланд, Турция, Чили, Эстония и Южная Африка. По приглашению депозитария Конвенции Генерального секретаря Организации Объединенных Наций в работе Группы также принял участие Международный комитет Красного Креста. В работе Группы в качестве наблюдателей также приняли участие Департамент Организации Объединенных Наций по гуманитарным вопросам, Управление Верховного комиссара ООН по делам беженцев и Детский фонд Организации Объединенных Наций. Группа экспертов согласилась, что пункт 6 повестки дня относительно вопроса об участии пока остается открытым, и до урегулирования нерешенных проблем в рамках этого пункта Председатель Группы будет устраивать для неправительственных организаций периодические брифинги о работе Группы.

3. Группа продолжала концентрировать свои усилия на пункте 10 повестки дня, озаглавленном "Рассмотрение предложений относительно поправок к Протоколу II Конвенции и подготовка таких поправок и принятие доклада Группы экспертов для представления государствам-участникам". В то же время Группа также решила держать открытым пункт 9 повестки дня, озаглавленный "Общий обмен мнениями", с тем чтобы при предметном рассмотрении стоящих перед ней вопросов Группа могла воспользоваться таким обменом мнениями. В этой связи большое число делегаций приняли участие в обмене мнениями.

4. В ходе рассмотрения пункта 10 повестки дня относительно поправок к Протоколу II Конвенции Группа располагала следующими документами:

- 1) ССW/CONF.I/GE/3 - "Проект протокола о запрещении или ограничении применения мин, мин-ловушек и других устройств (Протокол II) с поправками", представленный Францией;
- 2) ССW/CONF.I/GE/5 - "Резюме переговоров, приведших к заключению Конвенции о запрещении или ограничении применения конкретных видов обычного оружия, которые могут считаться наносящими чрезмерные повреждения или имеющими неизбирательное действие, а также последующих событий в связи с Конвенцией", подготовленное Секретариатом;
- 3) ССW/CONF.I/GE/6 - "Обоснование относительно корректировки и путей и средств совершенствования Протокола II Конвенции, а также военных и гуманитарных соображений относительно внесения поправок в Протокол II Конвенции", подготовленное Международным комитетом Красного Креста;
- 4) ССW/CONF.I/GE/7 - Сообщение относительно моратория, полученное от Аргентинской Республики;
- 5) ССW/CONF.I/GE/10 - Предложение Швеции по статье 6;

- 6) ССW/CONF.I/GE/13 - Выступление заместителя министра обороны Южной Африки;
- 7) ССW/CONF.I/GE/18 - "Комиссия государств-участников", предложенный Российской Федерацией;
- 8) ССW/CONF.I/GE/19 - Официальное сообщение, полученное от Израиля;
- 9) ССW/CONF.I/GE/20 - "Запрещения и ограничения", предложенный Российской Федерацией;
- 10) ССW/CONF.I/GE/CRP.2 - "Переходящий текст Председателя", подготовленный Председателем;
- 11) ССW/CONF.I/GE/CRP.2/Rev.1 - "Переходящий текст Председателя", подготовленный Председателем;
- 12) ССW/CONF.I/GE/CRP.5 - "Неофициальный документ по сфере применения", представленный Германией;
- 13) ССW/CONF.I/GE/CRP.6 - "Неофициальный документ по определениям", представленный Германией;
- 14) ССW/CONF.I/GE/CRP.7 - "Вопрос о минах на Конференции по рассмотрению действия Конвенции об обычных видах оружия: дискуссионный документ", представленный Нидерландами;
- 15) ССW/CONF.I/GE/CRP.8 - "Неофициальный документ по структуре блоков 3 (ограничения и запрещения) и 4 (проверка)", представленный Германией;
- 16) ССW/CONF.I/GE/CRP.9 - "Неофициальный документ по блоку 3 (запрещения и ограничения)", представленный Германией;
- 17) ССW/CONF.I/GE/CRP.10 - "Статья 4 - Конкретные ограничения в отношении применения мин, мин-ловушек и других устройств", представленный Данией и Соединенными Штатами;
- 18) ССW/CONF.I/GE/CRP.10/Rev.1 - "Статья 4 - Конкретные ограничения в отношении применения мин [, мин-ловушек] и других устройств", представленный Данией и Соединенными Штатами;
- 19) ССW/CONF.I/GE/CRP.11 - "Протокол II - Новая статья - Передачи", представленный Австралией;

- 20) CCW/CONF.I/GE/CRP.11/Rev.1 – "Протокол II – Новая статья – Передачи", представленный Австралией, Нидерландами и Швецией;
- 21) CCW/CONF.I/GE/CRP.12 – "Основная Конвенция – Новая статья – Тяжкие нарушения", представленный Австралией и Швецией;
- 22) CCW/CONF.I/GE/CRP.13 – "Основная Конвенция – Новая статья – Процедуры осуществления; Протокол II – Новая статья – Комиссия по проверке", предложенный Австралией;
- 23) CCW/CONF.I/GE/CRP.14 – "Рабочий документ", представленный Болгарией;
- 24) CCW/CONF.I/GE/CRP.15 – "Конвенция – Статья 5 – Вступление в силу; статья 9 – Денонсация и Протокол II – Статья 6 – Запрещение применения некоторых видов мин", представленный Российской Федерацией;
- 25) CCW/CONF.I/GE/CRP.17 – "Неофициальный документ по Техническому приложению к Протоколу о запрещении или ограничении применения мин, мин-ловушек и других устройств (Протокол II)", представленный Германией;
- 26) CCW/CONF.I/GE/CRP.18 – "Статья 8", предложенный Австрией;
- 27) CCW/CONF.I/GE/CRP.19 – "Статья 3", представленный Мексикой;
- 28) CCW/CONF.I/GE/CRP.20 – "Протокол II – Новая статья – Доклады", представленный Австралией;
- 29) CCW/CONF.I/GE/CRP.21 – "Дискуссионный документ – Сфера применения", представленный Австралией от имени Контактной группы;
- 30) CCW/CONF.I/GE/CRP.22 – "Неофициальный документ по определениям", представленный Индией от имени консультаций Группы экспертов;
- 31) CCW/CONF.I/GE/CRP.23 – "Дискуссионный документ по минам-ловушкам и другим устройствам", представленный Австралией;
- 32) CCW/CONF.I/GE/CRP.24 – "Предложения относительно запрещений и ограничений", представленный Международным комитетом Красного Креста;
- 33) CCW/CONF.I/GE/CRP.25 – "Проверка и соблюдение", предложенный Германией и Францией;
- 34) CCW/CONF.I/GE/CRP.26 – "Техническое приложение к Протоколу II", рабочий документ, представленный Францией;

- 35) ССW/CONF.I/GE/CRP.27 - "Проверка и соблюдение", предложенный Финляндией;
- 36) ССW/CONF.I/GE/CRP.29 - "Протокол о противопехотных наземных минах", предложенный Эстонией;
- 37) ССW/CONF.I/GE/CRP.31 - "Новая статья 9 А - Предоставление технической помощи государствам-участникам", предложенный Пакистаном в соавторстве с Ираном (Исламской Республикой), Китаем и Кубой;
- 38) ССW/CONF.I/GE/CRP.32 и Corr.1 (только на англ. языке) - "Проверка и соблюдение" - совместное предложение Ирана (Исламской Республики), Китая, Кубы и Пакистана;
- 39) ССW/CONF.I/GE/CRP.33 - "Предложение по статье 9 - Технологическое сотрудничество и помощь", представленный Ираном (Исламской Республикой), Кубой и Пакистаном;
- 40) ССW/CONF.I/GE/CRP.34 - "Статья 8 - Защита сил, миссий, учреждений и других органов под началом Организации Объединенных Наций, региональных механизмов (учреждений), действующих на основании главы VIII Устава Организации Объединенных Наций, и Международного комитета Красного Креста от воздействия миных полей, мин, мин-ловушек и других устройств", предложенный Австрией;
- 41) ССW/CONF.I/GE/CRP.35 - "Статья ... - Комиссия государств-участников", предложенный Российской Федерацией";
- 42) ССW/CONF.I/GE/CRP.36 - Рабочий документ "Статья 3 - Общие ограничения в отношении применения мин, мин-ловушек и других устройств", представленный совместно Германией, Данией и Соединенными Штатами;
- 43) ССW/CONF.I/GE/CRP.38 - "Протокол II - Новая статья по передачам", предложенный Австралией, Данией, Ирландией, Нидерландами, Новой Зеландией, Норвегией, Швейцарией, Швецией и Южной Африкой;
- 44) ССW/CONF.I/GE/CRP.39 - "Положения по Техническому приложению", представленный Соединенными Штатами;
- 45) ССW/CONF.I/GE/CRP.40 - "Статья 4, пункт 2", предложенный Данией и Соединенными Штатами Америки.

Кроме того, в ходе дискуссий по этой теме делегации представили большое число неофициальных рабочих документов.

5. Группа продолжала рассматривать различные предложения относительно корректировки Протокола II к Конвенции в плане запрещений и ограничений по минам, минам-ловушкам и другим устройствам на основе представленного Председателем пересмотренного переходящего текста (CCW/CONF.I/GE/CRP.2/Rev.1). По предложению Председателя Группа согласилась создать различные рабочие группы для рассмотрения этой темы по следующим блокам вопросов: 1) сфера применения; 2) определения; 3) запрещенные и ограничения; и 4) проверка, установление фактов и соблюдение.

6. Рабочая группа I по "Запрещениям и ограничениям" и Техническая группа военных экспертов по "Определениям и техническим приложениям" провели с 9 по 17 августа соответственно пять и два заседания под председательством г-на К. Нараина из Индии при содействии представителя Центра по вопросам разоружения г-на Линь Кочуна. Рабочая группа I сосредоточила свои усилия на дискуссиях по поправкам к статьям 3-9, а также по возможным новым статьям к Протоколу. Техническая группа военных экспертов сконцентрировала свои усилия на статье 2 и технических приложениях к Протоколу II. В ходе дискуссий были представлены различные предложения. В этот период Председатель Рабочей группы также проводил неофициальные консультации по этим проблемам.

7. Рабочая группа II по "Проверке и установлению фактов" провела два заседания под председательством Председателя Группы экспертов г-на Йохана Моландера, которому помогал секретарь Группы экспертов г-н Зохраб Херади. С целью разработки возможных новых статей для добавления к Протоколу II Рабочая группа провела обстоятельные дискуссии по всем аспектам, касающимся вопроса о возможной системе проверки и о миссиях по установлению фактов. В ходе дискуссий был выдвинут ряд предложений и Председателем были проведены интенсивные неофициальные консультации. Были развиты и рассмотрены альтернативные предложения по проверке и соблюдению. Не было достигнуто консенсуса по принципу создания системы проверки для цели настоящего Протокола или Конвенции.

8. 17 августа секретарь Группы экспертов заявил, среди прочего, что Конвенция по конкретным видам обычного оружия является многосторонним документом, связывающим государства-участники, и поэтому ни один аспект, связанный с ее осуществлением, включая и те аспекты, которые имеют отношение к фактологической миссии и/или к Комиссии по проверке или к другим механизмам, которые вошли бы в состав Конвенции или ее протоколов, не имели бы никаких финансовых последствий в том, что касается бюджета Организации Объединенных Наций.

9. Рабочая группа III по "Сфере применения" и Рабочая группа IV по "Соблюдению" провели с 10 по 16 августа соответственно два заседания и одно заседание под председательством г-на Петера Попчева из Болгарии, которому помогал г-н Франческо Коттафави из Центра по вопросам разоружения. Рабочая группа III провела интенсивные дискуссии относительно возможного расширения сферы применения за рамки существующей, с тем чтобы включить и вооруженные конфликты немеждународного

характера. По этому вопросу были выдвинуты различные предложения. Председатель Рабочей группы провел также интенсивные неофициальные консультации по вопросу о сфере применения, однако не было достигнуто консенсуса по принципу распространения сферы Протокола на вооруженные конфликты немеждународного характера.

10. Рабочая группа IV провела широкие дискуссии по нескольким проблемам, имеющим отношение к вопросу о соблюдении положений Протокола. Впоследствии по этому вопросу были выдвинуты различные предложения.

11. По предложению Председателя Группа правительственных экспертов, на основе дискуссий различных рабочих групп, согласилась разработать комплексный проект текста поправок к Протоколу II на пленарных заседаниях в период с 16 по 18 августа. Пересмотренный и комплексный проект текста поправок к Протоколу II Конвенции содержится в новом варианте переходящего текста Председателя (CCW/CONF.I/GE/CRP.2/Rev.2), приобщаемого к настоящему докладу.

12. Группа правительственных экспертов 15 августа начала предварительный обмен мнениями по пункту 11 повестки дня, озаглавленному "Рассмотрение других предложений, имеющих отношение к Конвенции и ее существующему или будущему протоколу". Ряд делегаций сделали заявления или внесли свои предложения по ослепляющему оружию, морским минам и системам малокалиберного оружия. Одна делегация также коснулась вопроса о поправке к Конвенции, с тем чтобы предусмотреть более частые совещания государств-участников. Без ущерба для вопроса о том, приведут ли в перспективе эти предложения к новым протоколам, состоялся общий обмен мнениями. Для рассмотрения пункта 11 повестки дня Группа располагала следующими документами:

- 1) CCW/CONF.I/GE/9 - справочный документ, озаглавленный "Обоснование относительно рассмотрения других предложений, касающихся Конвенции и существующих или будущих протоколов к ней", подготовленный Международным комитетом Красного Креста;
- 2) CCW/CONF.I/GE/11 - "Проект протокола об ослепляющем оружии", представленный Швецией;
- 3) CCW/CONF.I/GE/12 - "Проект протокола о морских минах", представленный Швецией;
- 4) CCW/CONF.I/GE/14 и Corr.1 - "Ослепляющее оружие: пояснительный меморандум к предложению о запрещении", представленный Швецией;
- 5) CCW/CONF.I/GE/15 - "Система малокалиберного оружия: оказание содействия в исследованиях и испытаниях в области баллистики ранений", предложенный Швейцарией;

- 6) ССW/CONF.I/GE/16 - "Проект протокола о системах малокалиберного оружия", представленный Швейцарией;
- 7) ССW/CONF.I/GE/CRP.28 - "Проект протокола об ослепляющем оружии", представленный Международным комитетом Красного Креста;
- 8) ССW/CONF.I/GE/CRP.30 - "Проект протокола о морских минах", представленный Францией.

13. Группа правительственных экспертов 18 августа решила провести дополнительную сессию в Женеве с 9 по 20 января 1995 года. В этой связи Группа приняла смету расходов на четвертую сессию, которая содержится в документе ССW/CONF.I/GE/17.

14. Группа далее предприняла рассмотрение пункта 12 а) повестки дня, касающегося вопроса о сроках и продолжительности обзорной Конференции. Группа 18 августа решила провести обзорную Конференцию в Женеве в период 25 сентября - 13 октября 1995 года. Точная продолжительность будет определена на четвертой сессии Группы правительственных экспертов. На своем заключительном заседании 19 августа 1994 года Группа правительственных экспертов по подготовке Конференции государств - участников Конвенции о запрещении или ограничении применения конкретных видов обычного оружия, которые могут считаться наносящими чрезмерные повреждения или имеющими неизбирательное действие, по рассмотрению действия Конвенции решила выдвинуть Председателя обзорной Конференции по обычному оружию на январской (1995 года) сессии Группы правительственных экспертов и тогда рассмотреть рекомендацию нынешнего Председателя Группы г-на Моландера.

15. На своем заключительном пленарном заседании 19 августа 1994 года Группа экспертов рассмотрела и приняла с устными поправками свой проект доклада о ходе работы третьей сессии, содержащийся в документе ССW/CONF.I/GE/CRP.37, который будет выпущен как документ ССW/CONF.I/GE/21.

16. Последний пункт представленного Генеральному секретарю Организации Объединенных Наций письма государств - участников Конвенции от 22 декабря 1993 года гласит следующее: "Группа экспертов должна до конца 1994 года представить государствам-участникам доклад о своей работе над поправками к Протоколу II Конвенции". Согласно этой просьбе Группа экспертов решила представить государствам-участникам свои доклады о ходе работы, содержащиеся в документах ССW/CONF.I/GE/4, ССW/CONF.I/GE/8 и ССW/CONF.I/GE/21, и просить Секретариат предпринять соответствующие действия в отношении этого вопроса.

Приложение

"ПЕРЕХОДЯЩИЙ ТЕКСТ" ПРЕДСЕДАТЕЛЯ

Пояснительная записка Председателя

Прилагаемый пересмотренный вариант "Переходящего текста" Председателя (CCW/CONF.1/GE/CRP.2/Rev.2) отражает мнение Председателя Группы правительственных экспертов о нынешнем состоянии переговоров по поправкам к Протоколу II Конвенции. Хотелось бы надеяться, что пересмотренный текст облегчит рассмотрение существующих предложений в столицах и заложит основу для дискуссий Группы правительственных экспертов на ее четвертой сессии 9-20 января 1995 года.

Текст состоит из трех частей. Первая часть отражает текущее состояние переговоров по статьям 1-9. Она также включает новые предметные области - "Передачи" и "Технологическое сотрудничество и помощь". На данном этапе отмечаются расхождения во взглядах относительно целесообразности включения этих предметных областей в основной текст Протокола II.

В добавлении I содержатся предлагаемые тексты по проверке и соблюдению. На нынешнем этапе эти тексты не связывают никакую делегацию, ибо нет консенсуса в отношении добавления в Протокол II режима проверки.

В добавлении II содержатся предложения, которые имеют отношение к проблематике Протокола II, но которые были представлены в связи с основной Конвенцией.

Статья 1

[Материальная] Сфера применения

1. Настоящий Протокол касается [применения] [установки] на суше мин, мин-ловушек и других устройств, определение которых содержится в настоящем документе, в том числе мин, устанавливаемых с целью воспрепятствовать преодолению прибрежных полос, водных путей или рек, но не относится к применению противокорабельных мин на море или на внутренних водных путях.

[2 Настоящий Протокол применяется в ситуациях, указанных в статье 2 [и 3], общих для Женевских конвенций от 12 августа 1949 года о защите жертв войны, и [в статье 1 Дополнительного протокола II к Женевским конвенциям от 12 августа 1949 года.] [и сообразно международным обязательствам соответствующих участников].

3. В случае конфликтов, упомянутых в [статье 1 Дополнительного протокола II], имеющих место на территории Высокой Договаривающейся Стороны, которая приняла настоящий Протокол, диссидентские вооруженные группы, упомянутые в [этой статье], конкретно обязаны применять запрещения и ограничения настоящего Протокола на такой же основе.

4. Когда один или более участников конфликта не связаны настоящим Протоколом, участники конфликта, которые связаны Протоколом, остаются связанными им в своих взаимных отношениях. [Любой участник конфликта связан настоящим Протоколом в отношении любого другого участника конфликта, который не связан Протоколом, если последний принимает и применяет Протокол.]

5. Применение положений настоящего Протокола к участникам конфликта, которые не являются Высокими Договаривающимися Сторонами, принявшими настоящий Протокол, ни прямо, ни косвенно не изменяет их юридический статус или юридический статус спорной территории.]

Примечание: Некоторые делегации поддерживают мнение о том, что вопрос о сфере охвата следует урегулировать не в Протоколе, а в Конвенции.

Примечание: Отсутствует консенсус в отношении принципа распространения сферы охвата Протокола на конфликты немеждународного характера.

Статья 2

Определения

Для целей настоящего Протокола:

1. "Мина" означает боеприпас, устанавливаемый под землей, на земле или вблизи земли или другой поверхности и предназначенный для взрыва от присутствия, близости или контакта человека или транспортного средства,

и "дистанционно устанавливаемая мина" означает мину, устанавливаемую не непосредственно, а с помощью артиллерии, ракет, реактивных установок, минометов или аналогичных средств, или сбрасываемую с летательного аппарата 1/,

и "противопехотная мина" означает мину, предназначенную для [взрыва от присутствия, близости или контакта человека и для] вывода из строя, ранения или смертельного поражения одного или нескольких человек.

2. "Мина-ловушка" означает любое устройство или материал, который предназначен, сконструирован или приспособлен для того, чтобы убивать или наносить повреждения, и который срабатывает неожиданно, когда человек прикасается или приближается к кажущемуся безвредным предмету или совершает действие, кажущееся безопасным.

1/ Было предложено, чтобы определение "дистанционно устанавливаемая мина" подверглось дальнейшему рассмотрению.

3. "Другие устройства" означают устанавливаемые вручную боеприпасы и устройства, которые предназначены для того, чтобы убивать, наносить повреждения или ущерб, и которые приводятся в действие посредством дистанционного управления или автоматически по истечении определенного времени.

4. "Военный объект" означает, в той мере, в какой это касается объектов, любой объект, который в силу своего характера, расположения, предназначения или использования вносит эффективный вклад в военные действия, и полное или частичное разрушение, захват или нейтрализация которого при существующих в данный момент обстоятельствах дает явное военное преимущество.

5. "Гражданскими объектами" являются все объекты, которые не являются военными объектами, как они определены в пункте 4.

6. "Минное поле" означает район, в котором установлены мины,

и "минный район" является районом, который опасен из-за наличия (или подозреваемого наличия) мин.

7. "Регистрация" означает операцию материального, административного и технического порядка, предназначенную для сбора в целях регистрации в официальных документах всей наличной информации, облегчающей установление расположения минных полей, мин, мин-ловушек и других устройств.

8. "Механизм самоуничтожения" означает функционирующий автоматически встроенный механизм, который обеспечивает уничтожение боеприпаса,

и "механизм самонейтрализации" означает функционирующий автоматически встроенный механизм, приводящий боеприпас в неработоспособное состояние.

[и "самодеактивация" означает автоматическое приведение боеприпаса в неработоспособное состояние посредством необратимого истощения компонента, который имеет существенное значение для действия боеприпаса.]

[и "дистанционное управление" означает управление при помощи команд, передаваемых на расстоянии.]

[9. "Элемент неизвлекаемости" означает устройство, приводящее к взрыву мины при попытке ее извлечения, нейтрализации или уничтожения.]

или ["Элемент неизвлекаемости" означает устройство, защищающее боеприпас от извлечения.]

Статья 3

Общие ограничения в отношении применения мин
[, мин-ловушек] и других устройств

1. Настоящая статья применяется к:

- а) минам;
- б) [минам-ловушкам;] и
- с) другим устройствам.

2. Каждое государство-участник или участник конфликта, в соответствии с положениями настоящего Протокола, отвечает за все мины [, мины-ловушки] и другие устройства, которые он применяет [и обязуется разминировать, удалить или уничтожить их по окончании активных военных действий или как указано в статье 9 настоящего Протокола].

3. Запрещается при любых обстоятельствах направлять оружие, к которому применяется настоящая статья, будь то в случае нападения, обороны или в порядке репрессалий, против гражданского населения как такового или против отдельных гражданских лиц.

4. Запрещается неизбирательное применение оружия, к которому применяется настоящая статья. Неизбирательным применением является любая установка такого оружия:

а) которая производится не на военном объекте или не направлена против него; или

б) которая осуществляется способом или средством доставки, не позволяющим направленное действие по конкретному военному объекту; или

с) которая, как можно ожидать, повлечет случайные потери жизни среди гражданского населения, ранения гражданских лиц, ущерб гражданским объектам или то и другое вместе, которые были бы чрезмерны по отношению к ожидаемому конкретному и непосредственному военному преимуществу.

[5. Несколько четко разделенных или обособленных военных объектов, расположенных в городе, поселке, деревне или другом районе с аналогичным сосредоточением гражданских лиц или гражданских объектов, не могут рассматриваться как одиночный военный объект.]

6. Принимаются все возможные меры предосторожности для защиты гражданского населения от воздействия оружия, к которому применяется настоящая статья. Возможные меры предосторожности означают такие меры предосторожности, какие являются

практически осуществимыми или практически возможными с учетом всех существующих в данный момент обстоятельств, включая гуманитарные и военные соображения. Эти обстоятельства включают в себя следующее, но не исчерпываются им:

- а) краткосрочное и долгосрочное воздействие наземных мин на местное гражданское население в период действия минного поля;
- б) возможные меры по защите гражданского населения (например, ограждения, знаки, оповещение и наблюдение);
- с) наличие и осуществимость применения альтернативных систем; и
- д) краткосрочные и долгосрочные военные требования к минному полю.

7. О любой установке мин [, мин-ловушек] и других устройств, которые могут затронуть гражданское население, производится эффективное заблаговременное оповещение [, за исключением случаев, когда это не позволяют сделать обстоятельства].

[8. Ограничения и запрещения, содержащиеся в настоящем Протоколе, способствуют достижению конечной цели — полному запрещению производства, накопления, применения и продажи противопехотных наземных мин.]

Статья 4

[Конкретные] ограничения в отношении применения мин
[, не являющихся дистанционно устанавливаемыми минами,]
[мин-ловушек] и других устройств

1. Настоящая статья применяется к:

- а) минам [, не являющимся дистанционно устанавливаемыми минами];
- б) [минам-ловушкам;] и
- с) другим устройствам.

[2. За исключением случаев, когда боевые действия между наземными войсками уже ведутся или представляются неизбежными, оружие, к которому применяется настоящая статья:

а) должно размещаться в пределах района с промаркированным периметром. Маркировка должна быть видимой и отчетливой и такого рода, чтобы ее нельзя было снять случайно. Район с промаркированным периметром должен быть защищен ограждением или другими средствами и подвергаться наблюдению со стороны военного персонала; и

б) должно до оставления, быть разминировано или передано союзным или коалиционным войскам, которые принимают ответственность за содержание защитных средств, требуемых согласно положениям настоящей статьи, и за последующее уничтожение или извлечение установленных в нем мин и других устройств.]

[2.а) [Противопехотные] мины, мины-ловушки или другие устройства [без сочетания 1)] механизма самоуничтожения [или самонейтрализации] и 2) [самодеактивации] могут применяться только в тех случаях, когда:

1. они размещаются в пределах [пограничного] района с промаркированным периметром и защищаются ограждением или другими средствами, с тем чтобы реально не допустить гражданских лиц в этот район. Маркировка должна по крайней мере быть видимой человеку, который намеревается проникнуть в район с промаркированным периметром. Маркировка должна быть отчетливой и устойчивой. Район должен подвергаться непрерывному наблюдению со стороны военного персонала; и 1/

2. они разминируются прежде, чем покинуть район, если такой район не переходит к союзным или коалиционным войскам, которые принимают ответственность за содержание и последующее разминирование (т.е. удаление или уничтожение) этого оружия.

1/ Было также предложено, чтобы пункт 2 а) 1 статьи 1 гласил следующее:

2. "Мины [, мины-ловушки] и другие устройства, которые не самоуничтожаются [или не самонейтрализуются], могут применяться только в тех случаях, если:

а) они размещаются в пределах собственной территории участника, откуда было реально эвакуировано гражданское население, или в пределах района с промаркированным периметром, в случае чего они защищаются ограждением или другими средствами, с тем чтобы реально не допустить гражданских лиц в этот район. Маркировка должна быть видимой, отчетливой и устойчивой. Маркированный район должен подвергаться непрерывному наблюдению со стороны военного персонала; и".

3. Участник конфликта освобождается от дальнейшего соблюдения положений подпунктов 2 а) и 2 б) выше только в том случае, если такое соблюдение становится неосуществимым из-за вынужденной утраты контроля над районом в результате военной акции противника. Если участник конфликта восстанавливает контроль над районом, он возобновляет соблюдение положений этих подпунктов.]

[3][4]. Если войска участника восстанавливают контроль над районом, в котором установлены [[противопехотные] мины [, мины-ловушки] и другие устройства] [оружие, к которому применяется настоящая статья], такие войска [в максимально возможной степени] сохраняют [существующие] защитные средства, требуемые настоящей статьей, до тех пор, пока такое оружие не будет разминировано.

[4][5]. [Мины, мины-ловушки и другие устройства соответствуют минимальным стандартам в отношении надежности, устройства и конструкции, содержащимся в Техническом приложении.]

[5][6]. [Запрещается преднамеренное удаление, стирание, уничтожение или сокрытие [лицами, не находящимися в подчинении участника,] любого устройства, системы или материала, используемых для создания периметра миного поля, маркируемого периметром, кроме как после разминирования миного поля.]

[6][7]. [Чтобы облегчить разминирование, все [противопехотные] мины [, мины-ловушки] и другие устройства должны поддаваться [простому] [быстрому] обнаружению при помощи широкодоступного оборудования, такого, как электронные миноискатели [, в соответствии с Техническим приложением.] Никакие [противопехотные] мины [, мины-ловушки] и другие устройства не могут быть сконструированы таким образом, чтобы они детонировали от действия стандартных миноискательных устройств.] 2/.

Статья 5

[Конкретные] ограничения в отношении применения дистанционно устанавливаемых мин:

1. Запрещается применение дистанционно устанавливаемых мин, за исключением случаев, когда [они обладают либо механизмом самонейтрализации, либо механизмом "самоуничтожения", [который должен быть способным на самодеактивацию] [в соответствии с Техническим приложением]; и

2/ Были высказаны мнения относительно того, что этот пункт следует перенести в статью 6 или статью 9.

[2. Все дистанционно устанавливаемые мины соответствуют стандартам в отношении периода активации, надежности, устройства и конструкции, содержащимся в Техническом приложении.]

Статья 6

Запрещения [в отношении применения] [относительно] [некоторых] [видов мин,] мин-ловушек и других устройств

1. Без ущерба для норм международного права, применимых в вооруженных конфликтах и касающихся вероломства и коварства, запрещается при всех обстоятельствах применять мины-ловушки и другие устройства, которые каким-либо образом соединены или ассоциируются с:

- a) международно признанными защитными эмблемами, знаками или сигналами;
- b) больными, ранеными или мертвыми;
- c) местами захоронения или кремации либо могилами;
- d) медицинскими объектами, медицинским оборудованием, медицинскими материальными средствами или санитарным транспортом;
- e) детскими игрушками или другими переносными предметами или продуктами, специально предназначенными для кормления, обеспечения здоровья, гигиены или используемыми как предметы одежды или обучения детей;
- f) продуктами питания или напитками;
- g) кухонной утварью или принадлежностями, за исключением находящихся в военных учреждениях, воинских расположениях или на военных складах;
- h) предметами явно религиозного характера;
- i) историческими памятниками, произведениями искусства или местами отправления культа, которые составляют культурное или духовное наследие народов;
- j) животными или их трупами.

[2. Запрещается [производство, накопление,] применение [и передача] мин-ловушек в форме кажущихся безвредными переносных предметов.]

3. Запрещается при всех обстоятельствах применять любую [мину,] мину-ловушку [или другое устройство], предназначенное для причинения чрезмерных повреждений или ненужных страданий.

[4. Запрещается применять [производить, накапливать или передавать] [противопехотные] мины, которые не поддаются обнаружению, т.е. не могут быть идентифицированы с использованием широкодоступного оборудования, такого, как электромагнитные миноискатели [, как указано в Техническом приложении].

[5. Государства-участники уведомляют депозитария обо всех запасах оружия, к которому применяется настоящая статья, и обязуются уничтожить его в течение ...-летнего периода. Государства ежегодно сообщают о прогрессе в осуществлении пунктов 2 и 4 настоящей статьи.]

Статья 6-бис

[Запрещение применения, разработки, производства, накопления
и передачи некоторых видов мин и мин-ловушек]

[1. Запрещается применять, разрабатывать, производить, накапливать и передавать прямо или косвенно:

- противопехотные мины, определенные [в пункте 1] статьи 2 настоящего Протокола; и
- [противопехотные мины без механизмов самоуничтожения или самонейтрализации]

[- мины-ловушки, определенные [в пункте 2] статьи 2 настоящего Протокола.

2. Государства-участники обязуются уничтожить оружие, к которому применяется настоящая статья и которое находится в их собственности и/или владении.]

[Статья 6-тер]

[Передачи]

[Государства-участники обязуются, в качестве превентивной меры, не передавать любых наземных мин, мин-ловушек и других устройств стране или странам, территория которых является [или могла бы стать] ареной вооруженного конфликта, гуманитарные последствия которого вследствие злоупотребления применением наземных мин в нарушение соответствующих статей настоящего Протокола могли бы рассматриваться как имеющие серьезные масштабы.

Реализации этого обязательства во всех случаях предшествуют мониторинг и консультации (в рамках Международной комиссии по проверке, подлежащей созданию по пересмотренной Конвенции), и такая реализация может осуществляться либо в силу настоящего Протокола, либо по соответствующему решению Совета Безопасности Организации Объединенных Наций.

Данное конкретное обязательство государств-участников относительно непередачи никоим образом не затрагивает и не умаляет любое другое соглашение, регулирующее международную торговлю и передачу наземных мин и соответствующего оборудования, в которых могли бы принимать участие государства-участники.

Пояснительное замечание:

Помещение этого нового текста в пересмотренный Протокол II будет зависеть от хода проходящей в Группе концептуальной дискуссии относительно разделения или слияния вопросов "применения" и "производства и передач".]

- [1. Запрещается передавать любое оружие, определенное в статье 2 настоящего Протокола, образованиям, которые не являются государствами;
2. Государства-участники обязуются не передавать любое оружие, определенное в статье 2 настоящего Протокола, государствам, которые не связаны настоящим Протоколом;
3. Государства-участники обязуются не передавать другим государствам-участникам любое оружие, определенное в статье 2 настоящего Протокола, применение которого запрещается при всех обстоятельствах;
4. Государства-участники проявляют сдержанность в отношении передачи другим государствам-участникам любого оружия, определенного в статье 2 настоящего Протокола, применение которого ограничено.]

Статья 7

Регистрация и предание гласности сведений о расположении минных полей, минных районов, мин [мин-ловушек] и других устройств и всей соответствующей информации

1. Участники конфликта регистрируют расположение всех минных полей, минных районов [, мин-ловушек] и других устройств, установленных ими. Регистрация производится в соответствии с техническим приложением.
2. Все такие регистрационные документы сохраняются сторонами, которые
 - а) незамедлительно после [прекращения активных военных действий] [действительного прекращения военных действий и значительного вывода войск из зоны боевых действий]:
 - i) принимают все необходимые и соответствующие меры, включая использование таких регистрационных документов, для защиты гражданских лиц от воздействия минных полей, мин [, мин-ловушек] и других устройств;

- ii) предоставляют друг другу и Генеральному секретарю Организации Объединенных Наций всю имеющуюся в их распоряжении информацию о расположении минных полей, мин [, мин-ловушек] и других устройств в зоне конфликта;
- b) когда в любом районе выполняют свои функции силы или миссия Организации Объединенных Наций, предоставляют ответственному лицу, упомянутому в статье 8, такую информацию, какая требуется в силу этой статьи 1/;
- [c) предоставляют для оглашения информацию о расположении минных полей, мин [, мин-ловушек] и других устройств, в частности, в соглашениях, охватывающих прекращение военных действий;]
- d) предоставляют друг другу всю информацию, касающуюся даты нейтрализации или уничтожения мин, оснащенных либо механизмом [или средством] нейтрализации, либо механизмом [или средством] уничтожения, определенными в пунктах 8 и 9 статьи 2 настоящего Протокола;
- e) предоставляют друг другу всю соответствующую техническую информацию, в особенности касающуюся обнаружения и определения местоположения мин [, мин-ловушек] и других устройств, которая может быть использована для целей разминирования.

1/ Было высказано предположение о целесообразности пересмотра подпункта 2 b) в свете окончательного текста статьи 8.

Статья 8

Защита [сил, миссий, учреждений и других органов под началом Организации Объединенных Наций, региональных механизмов (учреждений) 1/, действующих на основании главы VIII Устава Организации Объединенных Наций,] [и Международного комитета Красного Креста] от воздействия минных полей, мин, мин-ловушек и других устройств 2/

1. Когда [силы, миссия, учреждение или иной орган под началом либо Организации Объединенных Наций, либо регионального механизма (учреждения), действующего на основании главы VIII Устава Организации Объединенных Наций [или любая другая организация, обеспечивающая акцию помощи, предпринимаемую с согласия участников, затрагиваемых такой акцией помощи,], осуществляют в любом районе функции по поддержанию мира, наблюдению, гуманитарной помощи или аналогичные функции,] каждый участник конфликта, если его просит об этом соответствующий руководитель сил, миссии [, учреждения или иного органа] в этом районе [и в соответствии с Уставом Организации Объединенных Наций]:

а) удаляет или обезвреживает все мины [, мины-ловушки] и другие устройства в этом районе;

б) принимает такие меры, какие могут быть необходимы для защиты [сил, миссии, учреждения или другого органа] от воздействия минных полей, минных районов, мин [мин-ловушек] и других устройств в ходе выполнения ими своих обязанностей; и

с) предоставляет [руководителю сил или миссии Организации Объединенных Наций] [руководителю запрашивающего учреждения] в этом районе всю имеющуюся в распоряжении этого участника информацию о расположении в этом районе минных полей, минных районов, мин [мин-ловушек] и других устройств.

1/ Заключенные в скобки формулировки потребуют дальнейшего рассмотрения в свете текущей соответствующей работы в Специальном комитете по защите персонала Организации Объединенных Наций Шестого комитета Генеральной Ассамблеи Организации Объединенных Наций.

2/ Было предложено, чтобы конкретные меры, описанные в статье 8, ограничивались силами или миссиями Организации Объединенных Наций в свете их далеко идущего характера. В то же время было предложено, чтобы соответствующие защитные средства предоставлялись еще более широкому кругу сил по поддержанию мира или международно признанным видам гуманитарной деятельности или деятельности по оказанию помощи, которые в соответствующих случаях могли бы включать разминирование, предоставление информации о расположении мин или предоставление эскортов.

2. Когда [силы, миссия, учреждение или иной орган под началом Организации Объединенных Наций или регионального механизма (учреждения), действующего на основании главы VIII Устава Организации Объединенных Наций,] осуществляют функции в любом районе, любой соответствующий участник конфликта обеспечивает защиту этого органа, за исключением случаев, когда из-за многочисленности такого органа он не может адекватно обеспечить такую защиту. В таком случае он предоставляет в распоряжение руководителя [сил, миссии, учреждения или иного органа] в этом районе имеющуюся в его распоряжении информацию о расположении в этом районе минных полей, минных районов, мин, [мин-ловушек] и других устройств.

[3. Каждый участник конфликта предоставляет информацию и защиту, как это предусмотрено в пунктах 1 и 2 и на изложенных там условиях, Международному комитету Красного Креста, когда последний ведет работу в районе минных полей, минных районов, мин, [мин-ловушек] и других устройств.]

Статья 9

[Ликвидация минных полей, [минных районов,] мин, [мин-ловушек] и других устройств и международное сотрудничество] 1/

1. [По прекращении активных военных действий] [После действительного прекращения военных действий и значительного вывода войск из зоны боев] каждый участник конфликта разминирует, ликвидирует или уничтожает или обслуживает в соответствии со статьей 4 все минные поля, минные районы [мины-ловушки] и другие устройства, остающиеся на подконтрольной ему территории.

2. Если мины, [мины-ловушки] и другие устройства, установленные каким-либо участником конфликта, находятся на неподконтрольной ему территории, каждый участник конфликта далее обязан предоставить своевременную информацию и техническую и материальную помощь, необходимую для разминирования всех таких устройств.

3. Далее, стороны стремятся достичь согласия как между собой, так и, в соответствующих случаях, с другими государствами и международными организациями о предоставлении технической и материальной помощи, - включая, в соответствующих

1/ Было предложено, чтобы положения, относящиеся к ликвидации мин, а также международному сотрудничеству, необходимому для такой ликвидации, рассматривались в отдельной статье.

Было также предложено отделить статью 9 от предложений, касающихся технической помощи, которая могла бы оказаться необходимой для применения технических требований, вытекающих из предложений о запрещениях и ограничениях, предложенных некоторыми делегациями.

обстоятельствах, совместные операции, – необходимой для ликвидации или обезвреживания иным способом минных полей, минных районов, [мин-ловушек] и других устройств, установленных во время конфликта.

4. Деятельность в отношении ликвидации, указанная в настоящей статье, в соответствующих случаях, осуществляется в консультации с любыми другими затрагиваемыми сторонами.

[5. По получении от государства-участника просьбы относительно любой технической помощи для удовлетворения требования/спецификаций, установленных в отношении мин (самоуничтожение, самонейтрализация), депозитарий настоящей Конвенции безвозмездно предоставляет такую помощь.]

Он использует все возможные средства, имеющиеся в его распоряжении, для обеспечения следующего:

а) передачи технологии из передовых стран в развивающиеся страны для приобретения на безвозмездной основе;

б) выделения требуемых ресурсов на цели помощи за счет программы, координируемой Организацией Объединенных Наций.]

Предложения по статье 9

[Технологическое сотрудничество и помощь

1. Каждое государство обязуется способствовать как можно полному обмену оборудованием, материалами и научно-технической информацией относительно средств разминирования и имеет право участвовать в таком обмене.

2. Государства-участники обязуются предоставлять информацию относительно различных средств и технологий разминирования в банк данных, учреждаемый в рамках системы Организации Объединенных Наций. Этот банк данных содержит информацию, предоставляемую государствами-участниками и международными организациями, которая по запросу будет свободно доступна для всех государств-участников.

3. Координируемая программа разминирования, учреждаемая Организацией Объединенных Наций согласно принятой без голосования резолюции 48/7 Генеральной Ассамблеи Организации Объединенных Наций, также, в пределах имеющихся у нее ресурсов и по просьбе государства-участника, предоставляет государству-участнику экспертные консультации и помощь в определении возможных способов осуществления его программ разминирования.

4. Каждое государство-участник обязуется предоставлять помощь через координируемую программу Организации Объединенных Наций и другие соответствующие органы Организации Объединенных Наций и с этой целью решить предпринять одну из следующих мер:

а) вносить взнос в добровольный фонд помощи, учреждаемый координируемой программой Организации Объединенных Наций;

б) не позднее чем через 90 дней после вступления для него в силу Протокола II с внесенными поправками объявить, какого рода помощь оно могло бы предоставлять в ответ на призыв координируемой программы Организации Объединенных Наций. Если же, однако, впоследствии государство-участник окажется не в состоянии предоставить помощь, предусмотренную в его объявлении, оно все же несет обязанность предоставлять помощь в соответствии с данным пунктом.

5. Просьба государства о получении помощи, мотивированная соответствующей информацией, представляется в координируемую программу Организации Объединенных Наций, и депозитарий немедленно передает ее всем государствам-участникам и соответствующим международным организациям. Впоследствии после получения просьбы возбуждается расследование, с тем чтобы заложить основу для дальнейших действий. После этого препровождается доклад с указанием соответствующих фактов, имеющих отношение к просьбе, а также характера и объема требуемой помощи.]

Техническое приложение

1. Руководящие принципы в отношении регистрации

Регистрация местоположения минных полей, минных районов, [мин-ловушек] и других устройств осуществляется согласно следующим руководящим принципам:

а) Карты, диаграммы и другие регистрационные документы должны составляться таким образом, чтобы указать местоположение минных полей, минных районов, [мин-ловушек] и других устройств; что касается минных полей и минных районов, то их следует указывать также по их периметрам и протяженности.

б) Расположение минных полей и минных районов должно точно указываться посредством привязки к координатам исходных точек и при помощи оцениваемых размеров района, в котором находятся мины, по отношению к этим исходным точкам.

с) Местоположение [мин-ловушек] и других устройств должно точно указываться посредством привязки к координатам исходных точек.

д) [Оцениваемое местоположение и район мин, установленных внаброс, должны точно указываться посредством координат исходных точек и должны удостоверяться и маркироваться на месте при ближайшей возможности. Следует также регистрировать общее количество и тип установленных мин, дату и время установки и период самонейтрализации/самоуничтожения [/самодеактивации].]

е) Для целей обнаружения и разминирования мин, [мин-ловушек] и других устройств диаграммы или другие регистрационные документы должны содержать полную информацию относительно типа, количества, способа установки, типа взрывателя и срока службы, даты и времени установки всех установленных боеприпасов.

[f) Концепция хранилища регистрационных документов.]

2. Спецификации относительно обнаруживаемости мин

а) [Чтобы облегчить обнаружение и разминирование мин при помощи широко доступных средств обнаружения, во все мины нужно включать как минимум 8 граммов [неизвлекаемого] металла в виде сплошной концентрированной массы.]

б) [Чтобы облегчить обнаружение при помощи широко доступных средств обнаружения, в состав или поверх каждой установленной [противопехотной] мины помещается достаточное количество [неизвлекаемого] материала или любое соответствующее устройство, [обнаруживаемость которого была бы эквивалента обнаруживаемости, обеспечиваемой 8 граммами железа в виде сплошной концентрированной массы.]

с) [Чтобы облегчить обнаружение и разминирование, все мины должны иметь в своей конструкции неизвлекаемые металлические элементы.]

[3. Спецификации относительно механизмов самоуничтожения и самонейтрализации и относительно самодеактивации]

а) [Мины, мины-ловушки и другие устройства с механизмами самоуничтожения [или самонейтрализации] [или с самодеактивацией] проектируются и конструируются таким образом, чтобы через ... дней после установки в работоспособном состоянии находилось не более 1 на каждую 1 000 таких боеприпасов.] 1/

б) [Мины, мины-ловушки и другие устройства с самодеактивацией проектируются и конструируются таким образом, чтобы после деактивации их нельзя было реактивировать с помощью средств, имеющихся за пределами их предприятия-изготовителя или сопоставимого объекта.]

[4. Международный знак для обозначения минных полей и минных районов]

1/ Было предложено, чтобы для дистанционно устанавливаемых противопехотных мин был установлен более короткий лимит времени.

ДОБАВЛЕНИЕ I

Предложения относительно проверки и соблюдения

[Статья 10]

[Комиссия по проверке

{1. В течение _____ после вступления в силу настоящей статьи депозитарий созывает в Нью-Йорке совещание Сторон, связанных настоящей статьёй, которое назначает _____ своих членов для заседания в Комиссии по проверке с учетом справедливого географического распределения. Члены Комиссии избираются сроком на два года и имеют право переизбрания. Комиссия принимает все свои решения по возможности консенсусом, а в противном случае – большинством голосов членов, присутствующих и участвующих в голосовании. }

{1. Каждое государство-участник имеет право просить депозитария созвать в течение одной недели Комиссию по проверке для проведения расследования с целью прояснения и урегулирования любых вопросов, имеющих отношение к возможному несоблюдению положений настоящего Протокола, относительно применения мин, мин-ловушек и других устройств. К просьбе о расследовании приобщается вся соответствующая информация и доказательства, подтверждающие ее обоснованность 1/.

2. Любое государство-участник может назначить представителя в Комиссию по проверке, которая заседает в Нью-Йорке. С учетом положений пункта 3 настоящей статьи [и пункта 1 статьи 11] Комиссия по проверке принимает свои решения по возможности консенсусом, а в противном случае – большинством голосов членов, присутствующих и участвующих в голосовании. } 2/

Расходы на деятельность Комиссии по проверке покрываются государствами-участниками в соответствии со шкалой взносов Организации Объединенных Наций, скорректированной с учетом разницы между численностью государств – членов Организации Объединенных Наций и численностью государств-участников, с учетом положения (пункта 3 статьи 11).

1/ Было предложено, чтобы Генеральный секретарь также имел возможность просить о созыве Комиссии по проверке в случаях, когда предполагаемые нарушения Протокола затрагивают подконтрольные ему силы по поддержанию мира.

2/ Было предложено, что для учреждения Комиссии по проверке было необходимо участие кворума в виде простого большинства.

[3. Не позднее чем через 48 часов после ее созыва Комиссия по проверке решает, проводить ли запрашиваемое расследование.]

[3. Расследование проводится, если не позднее чем через 48 часов после ее созыва Комиссия по проверке не решит, большинством две трети голосов присутствующих и участвующих в голосовании членов, что представленная информация и доказательства не оправдывают расследования.]

Для целей расследования Комиссия по проверке заручается целесообразным содействием и соответствующей информацией со стороны государств-участников и заинтересованных международных организаций, а также из любых других соответствующих источников.

[Статья 11]

[Фактологические миссии]

[1. Расследование дополняется доказательствами, собранными на месте или в других пунктах под юрисдикцией или контролем соответствующего участника конфликта, если Комиссия по проверке не решит, большинством в две трети голосов присутствующих и участвующих в голосовании членов, что таких доказательств не требуется.]

[1. Комиссия по проверке может решить, что расследование должно быть дополнено доказательствами, собранными на месте и в любом пункте под юрисдикцией или контролем соответствующего участника конфликта.] В таких случаях Комиссия по проверке уведомляет соответствующего участника конфликта о решении направить группу экспертов для проведения фактологической миссии по крайней мере за 24 часа до ожидаемого прибытия группы экспертов. Она как можно скорее информирует о принятом решении все государства-участники.

2. Для целей пункта 1 настоящей статьи депозитарий готовит список предоставляемых государствами-участниками квалифицированных экспертов и постоянно обновляет этот список. Назначение экспертов производится с учетом конкретных областей квалификации, которая могла бы потребоваться при фактологической миссии в отношении предполагаемого применения мин, мин-ловушек и других устройств. Первоначальный список, а также последующие изменения в нем безотлагательно сообщаются каждому государству-участнику в письменном виде. Любой включенный в этот список квалифицированный эксперт считается назначенным, если государство-участник не позднее чем через тридцать дней после получения списка не объявит о своем отводе [, в случае чего Комиссия по проверке решает, назначается ли данный эксперт].

3. По получении просьбы от Комиссии по проверке депозитарий назначает группу экспертов из списка квалифицированных экспертов для проведения фактологической миссии на месте предполагаемого инцидента. Выбору не подлежат эксперты, являющиеся гражданами государств-участников, вовлеченных в соответствующий вооруженный конфликт, или государств-участников, запрашивающих расследование. Депозитарий направляет группу экспертов при первой же возможности с учетом безопасности группы.

КОНФЕРЕНЦИЯ ГОСУДАРСТВ - УЧАСТНИКОВ КОНВЕНЦИИ О
ЗАПРЕЩЕНИИ ИЛИ ОГРАНИЧЕНИИ ПРИМЕНЕНИЯ КОНКРЕТНЫХ
ВИДОВ ОБЫЧНОГО ОРУЖИЯ, КОТОРЫЕ МОГУТ СЧИТАТЬСЯ
НАНОСЯЩИМИ ЧРЕЗМЕРНЫЕ ПОВРЕЖДЕНИЯ ИЛИ ИМЕЮЩИМИ
НЕИЗБИРАТЕЛЬНОЕ ДЕЙСТВИЕ, ПО РАССМОТРЕНИЮ
ДЕЙСТВИЯ КОНВЕНЦИИ

CCW/CONF.I/3

2 October 1995

RUSSIAN

Original: ENGLISH

Вена, 25 сентября - 13 октября 1995 года

ПИСЬМО ОТ 27 СЕНТЯБРЯ 1995 ГОДА ЕЕ ПРЕВОСХОДИТЕЛЬСТВА
ПОСТОЯННОГО ПРЕДСТАВИТЕЛЯ РЕСПУБЛИКИ ХОРВАТИИ ПРИ
ОРГАНИЗАЦИИ ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ И МЕЖДУНАРОДНЫХ
ОРГАНИЗАЦИЯХ В ВЕНЕ АНЫ МАРИИ БЕШКЕР
НА ИМЯ ПРЕДСЕДАТЕЛЯ КОНФЕРЕНЦИИ ГОСУДАРСТВ - УЧАСТНИКОВ
КОНВЕНЦИИ О ЗАПРЕЩЕНИИ ИЛИ ОГРАНИЧЕНИИ ПРИМЕНЕНИЯ
КОНКРЕТНЫХ ВИДОВ ОБЫЧНОГО ОРУЖИЯ, КОТОРЫЕ МОГУТ
СЧИТАТЬСЯ НАНОСЯЩИМИ ЧРЕЗМЕРНЫЕ ПОВРЕЖДЕНИЯ
ИЛИ ИМЕЮЩИМИ НЕИЗБИРАТЕЛЬНОЕ ДЕЙСТВИЕ.
ПО РАССМОТРЕНИЮ ДЕЙСТВИЯ КОНВЕНЦИИ

Имею честь обратить Ваше внимание на документ CCW/CONF.I/INF.3 - "Список государств-участников и сторон, подписавших Конвенцию о запрещении или ограничении применения конкретных видов обычного оружия, которые могут считаться наносящими чрезмерные повреждения или имеющими неизбирательное действие (и Протоколы)", от 22 сентября 1995 года.

В документе делается ссылка на "Югославию" как государство - участник Конвенции. Республика Хорватия категорически возражает против включения "Югославии" в список государств-участников и сторон, подписавших Конвенцию о запрещении или ограничении применения конкретных видов обычного оружия, которые могут считаться наносящими чрезмерные повреждения или имеющими неизбирательное действие (и Протоколы).

В этой связи хотела бы напомнить соответствующие резолюции Совета Безопасности и Генеральной Ассамблеи Организации Объединенных Наций, касающиеся этого вопроса. В резолюции 777 (1992) Совета Безопасности отмечается, что "государство, ранее известное как Социалистическая Федеративная Республика Югославия, прекратила свое существование" и что "Союзная Республика Югославия (Сербия и Черногория) не может автоматически продолжать членство бывшей Социалистической Федеративной Республики Югославии в Организации Объединенных Наций". Генеральная Ассамблея Организации Объединенных Наций в своей резолюции A/47/1 от 22 сентября 1992 года согласилось с Советом Безопасности.

Хотела бы также обратить Ваше внимание на заключения Арбитражной комиссии Конференции по бывшей Югославии, в частности заключения № 8, 9 и 10 от 4 июля 1992 года. Арбитражная комиссия сделала вывод, что процесс распада Социалистической Федеративной Республики Югославии... завершился и что Социалистической Федеративной Республики Югославии более не существует (заключение № 8) и что "государства - правопреемники Социалистической Федеративной Республики Югославии должны совместно решить все аспекты правопреемства на основе соглашения... и что ни одно из государств правопреемников не может после этого заявлять о правах на членство, которые ранее имела бывшая Социалистическая Федеративная Республика Югославия" (заключение № 9).

В заключении № 10 говорится, что, поскольку между государствами-правопреемниками бывшей Социалистической Федеративной Республики Югославии не достигнуто согласие в отношении правопреемства прав и обязанностей Социалистической Федеративной Республики Югославии, следует применять общие нормы международного права, касающиеся правопреемства государств в отношении договоров, собственности, долгов и архивов. В связи с этим вопросом Комиссия отмечает, что "Союзная

[Комиссия по проверке рассматривает доклад инспекционной группы, как только он будет представлен. Если Комиссия по проверке приходит к выводу, что могут оказаться необходимыми дальнейшие действия, она принимает соответствующие меры по исправлению положения и обеспечению соблюдения настоящего Протокола.]

[Однако, если Комиссия по проверке сочтет, что нарушения Протокола не было, сторона, которая возбудила разбирательство, будет покрывать расходы, понесенные Комиссией по проверке.]

Если участники конфликта, несущие ответственность за нарушение, по должным образом мотивированной причине не могут соблюсти положения предыдущего пункта, то они обеспечивают финансирование и материально-техническое и кадровое обеспечение операций по разминированию, проводимых квалифицированными экспертами. Для целей настоящего пункта депозитарий составляет и обновляет список выделяемых государствами-участниками квалифицированных экспертов, к которым Комиссия по проверке может обращаться для проведения соответствующей операции.

[3. Если оружие, охватываемое настоящим Протоколом, было использовано в нарушение его положений, государства-участники принимают коллективные меры в соответствии с международным правом против государства-участника или государств-участников, несущих ответственность за нарушение.

4. В случае серьезного нарушения или чрезвычайной ситуации, ставящей под вопрос соблюдение положений Протокола, Комиссия по проверке рассматривает требуемые меры. Этот вопрос может быть доведен до сведения Совета Безопасности Организации Объединенных Наций на условиях и в соответствии с процедурами, предусмотренными в Уставе Организации Объединенных Наций.]

[4. В случаях, когда в результате деятельности, запрещаемой статьями (3-6), может быть причинен серьезный ущерб предмету и цели настоящего Протокола, Комиссия по проверке может рекомендовать государствам-участникам коллективные меры согласно международному праву и соответственно довести эту проблему до сведения Совета Безопасности Организации Объединенных Наций.]

5. Положения Женевских конвенций 1949 года, касающиеся пресечения нарушений и тяжких нарушений, применяются к нарушениям и тяжким нарушениям настоящего Протокола. Каждый участник конфликта принимает все соответствующие меры к тому, чтобы предотвращать и пресекать нарушения настоящего Протокола. Любое действие или бездействие в нарушение настоящего Протокола, если оно совершено умышленно или безосновательно и причиняет смерть или серьезный вред гражданскому населению, рассматривается как тяжкое нарушение. Участник конфликта, нарушающий положения

настоящего Протокола, если того требуют обстоятельства, обязан выплатить компенсацию и несет ответственность за все акты, совершенные лицами, входящими в состав его вооруженных сил. Высокие Договаривающиеся Стороны и участники конфликта требуют от командиров обеспечить, чтобы подчиненные им военнослужащие знали и соблюдали их обязательства по настоящему Протоколу.]

Следующее было представлено в качестве альтернативного текста к статьям 10, 11 и 12 1/.

[Проверка и соблюдение

1. Каждое государство - участник Конвенции обязуется принять необходимые меры по запрещению неизбирательного применения наземных мин.
2. Каждое государство - участник обязуется защищать гражданских лиц от последствий применения наземных мин и далее обязуется обеспечить, чтобы все наземные мины отвечали требованиям настоящего Протокола.
3. Каждое государство - участник Протокола обязуется способствовать как можно более полному обмену технологической информацией, с тем чтобы помочь государствам-участникам соблюдать ограничения/требования настоящего Протокола.
4. Каждое государство - участник обязуется предоставлять/обменивать информацию с другими государствами-участниками, с тем чтобы способствовать транспарентности и убедительности в целях более широкого присоединения к требованиям/ограничениям настоящего Протокола.
5. Каждое государство - участник настоящей Конвенции подтверждает признающую задачу запретить неизбирательное применение наземных мин и с этой целью обязуется на добровольной основе ежегодно предоставлять депозитарию соответствующую информацию, а именно:
 - а) о ходе осуществления Протокола II,
 - б) информацию об удалении, уничтожении/разминировании после военного применения мин,
 - в) информацию о жертвах среди гражданского населения, имевших место в результате разворачивания таких мин на его территории.]

1/ Было указано, что содержащиеся в предложении меры можно было бы развить далее.

[Статья ..1/]

[Комиссия государств-участников

1. Для целей настоящего Протокола государствами-участниками учреждается Комиссия. Комиссия государств-участников собирается регулярно в Женеве. Любое государство-участник может назначить представителя в Комиссию. МККК приглашается участвовать в работе Комиссии в качестве наблюдателя. Комиссия рассматривает представляемые государствами-участниками ежегодные доклады об осуществлении Протокола. Комиссия принимает свои решения по возможности консенсусом, а в противном случае – большинством голосов членов, присутствующих и участвующих в голосовании.

2. Каждое государство-участник обязуется ежегодно представлять Комиссии соответствующую информацию, а именно:

- а) о ходе осуществления Протокола II;
- б) информацию о разминировании;
- в) информацию о гражданских жертвах, имевших место в результате разворачивания мин на его территории.

3. Каждое государство – участник обязуется предоставлять/обменивать информацию с другими государствами-участниками, с тем чтобы способствовать транспарентности и убедительности в целях более широкого присоединения к требованиям/ограничениям настоящего Протокола.

[4. Каждое государство – участник настоящего Протокола обязуется способствовать как можно более полному обмену технологической информацией, с тем чтобы помочь государствам-участникам соблюдать ограничения/требования настоящего Протокола.]

5. Комиссия также выполняет другие функции, которые необходимы для осуществления и обзора настоящего Протокола.

6. Расходы на деятельность Комиссии покрываются государствами-участниками в соответствии со шкалой взносов Организации Объединенных Наций, скорректированной с учетом разницы между численностью государств – членов Организации Объединенных Наций и численностью государств-участников.]

1/ Некоторые делегации считают, что элементы этого текста, быть может, было бы более приемлемым урегулировать посредством поправки не к Протоколу II, а к Конвенции. Кроме того, этот текст не наносит ущерба предложениям о проведении более частых совещаний обзорной Конференции, чем это предусмотрено в Конвенции.

ДОБАВЛЕНИЕ II

Другие предложения

РОССИЙСКАЯ ФЕДЕРАЦИЯ

Конвенция

Статья 5. Вступление в силу

1. Настоящая Конвенция вступает в силу по истечении трех месяцев со дня сдачи на хранение шестой ратификационной грамоты, документа о принятии, утверждении или присоединении.

Пункты 2, 3 и 4 настоящей статьи изменяются в соответствии с поправками к пункту 1.

Статья 9

а) Новые пункты. Денонсация

1. Любая Высокая Договаривающаяся Сторона может денонсировать настоящую Конвенцию или любой из прилагаемых к ней Протоколов по истечении десяти лет со дня вступления в силу Конвенции и любого из ее Протоколов, уведомив об этом Депозитария. Денонсация вступит в силу через год после даты ее регистрации.

2. Для каждой Высокой Договаривающейся Стороны, которая ратифицировала настоящую Конвенцию и любой из прилагаемых к ней протоколов и в годичный срок по истечении указанных в предыдущем пункте десяти лет не воспользовалась предусмотренным в настоящей статье правом на денонсацию, Конвенция и любой из прилагаемых к ней Протоколов будут оставаться в силе на следующие десять лет, и впоследствии она сможет денонсировать настоящую Конвенцию или любой из прилагаемых к ней Протоколов по истечении каждого десятилетия в порядке, предусмотренном в настоящей статье.

б) Исключить первое предложение из существующего пункта 2.

Протокол

Статья 6

Запрещение применения некоторых видов мин

1. Запрещается применять

- противопехотные мины, которые в своей конструкции не имеют металлических элементов;

Предложение Эстонии

Протокол о противопехотных наземных минах

Запрещается применять, разрабатывать, производить, накапливать и передавать противопехотные наземные мины.

Государства-участники, связанные настоящим Протоколом, обязуются уничтожить противопехотные наземные мины, которые имеются в их владении.

Конференция государств - участников Конвенции о запрещении или ограничении применения конкретных видов обычного оружия, которые могут считаться наносящими чрезмерные повреждения или имеющими неизбирательное действие, по рассмотрению действия Конвенции

CCW/CONF.I/2

11 September 1995

RUSSIAN

Original: ENGLISH

Вена, 25 сентября - 13 октября 1995 года

ПРЕДВАРИТЕЛЬНАЯ ПОВЕСТКА ДНЯ

1. Открытие Конференции Председателем Группы правительственных экспертов по подготовке Конференции государств - участников Конвенции о запрещении или ограничении применения конкретных видов обычного оружия, которые могут считаться наносящими чрезмерные повреждения или имеющими неизбирательные действия, по рассмотрению действия Конвенции
2. Представление заключительного доклада Группы правительственных экспертов
3. Выборы Председателя
4. Утверждение повестки дня
5. Утверждение правил процедуры
6. Утверждение назначения Генерального секретаря Конференции
7. Выборы заместителей Председателя Конференции по рассмотрению действия Конвенции, председателей и заместителей Председателя Редакционного комитета, Комитета по проверке полномочий и главных комитетов
8. Послание Генерального секретаря Организации Объединенных Наций
9. Утверждение процедур покрытия расходов Конференции
10. Назначение Комитета по проверке полномочий
11. Организация работы, включая работу вспомогательных органов Конференции
12. Общий обмен мнениями (пленарные заседания)
13. Рассмотрение вопроса о сфере применения и действии Конвенции и прилагаемых к ней Протоколов
14. Рассмотрение любого предложения по Конвенции и существующим Протоколам к ней
15. Рассмотрение предложений о дополнительных протоколах к Конвенции
16. Доклад Комитета по проверке полномочий
17. Доклады главных комитетов
18. Доклад Редакционного комитета
19. Рассмотрение и принятие заключительных документов
20. Прочие вопросы

Аннотации

1. Открытие Конференции Председателем Группы правительственных экспертов по подготовке Конференции государств - участников Конвенции по запрещению или ограничению применения конкретных видов обычного оружия, которые могут считаться наносящими чрезмерные повреждения или имеющими неизбирательное действие, по рассмотрению действия Конвенции

Первая Конференция государств - участников Конвенции о запрещении и ограничении применения конкретных видов обычного оружия, которые могут считаться наносящими чрезмерные повреждения или имеющими неизбирательное действие, по рассмотрению действия Конвенции (КОО) будет открыта в 15 час. 00 мин. 25 сентября 1995 года в Центре "Австрия" в Вене.

Конференцию по рассмотрению действия Конвенции откроет Председатель Группы правительственных экспертов посол Йохан Моландер, Швеция.

2. Представление заключительного доклада Группы правительственных экспертов

На своем последнем пленарном заседании 20 января 1995 года Группа правительственных экспертов приняла свой заключительный доклад, который содержится в документе CCW/CONF.I/GE/23 и который представляется Конференции по рассмотрению действия Конвенции в документе CCW/CONF.I/1. Предложения о поправках к Конвенции и к прилагаемому к ней Протоколу II, а также о дополнительном Протоколе IV включены соответственно в приложения I и II к заключительному докладу Группы правительственных экспертов. В соответствии с правилом 29 проекта правил процедуры эти предложения представляют собой основные предложения для рассмотрения Конференцией. Доклады о ходе работы трех предыдущих сессий Группы правительственных экспертов также включены в заключительный доклад в виде приложения V.

Заключительный доклад Группы правительственных экспертов будет представлен Конференции по рассмотрению действия Конвенции Председателем Группы правительственных экспертов.

3. Выборы Председателя

В соответствии с правилом 6 проекта правил процедуры Конференция избирает Председателя из числа государств-участников, принимающих участие в Конференции.

На своем последнем пленарном заседании 20 января 1995 года Группа правительственных экспертов единогласно решила предложить на пост Председателя Конференции по рассмотрению действия Конвенции кандидатуру Председателя Группы посла Йохана Моландера, Швеция.

4. Утверждение повестки дня

На своем последнем заседании 20 января 1995 года Группа правительственных экспертов утвердила проект предварительной повестки дня Конференции по рассмотрению действия Конвенции, содержащийся в ее заключительном докладе (документ CCW/CONF.I/1, Приложение IV) и рекомендовала утвердить его Конференции по рассмотрению действия Конвенции. Эта предварительная повестка дня с аннотациями приводится в настоящем документе.

5. Утверждение правил процедуры

На своем последнем заседании 20 января 1995 года Группа правительственных экспертов утвердила проект правил процедуры Конференции по рассмотрению действия Конвенции, содержащийся в ее заключительном докладе (документ CCW/CONF.I/1, Приложение III) и рекомендовала утвердить его Конференции по рассмотрению действия Конвенции.

6. Утверждение назначения Генерального секретаря Конференции

Группа правительственных экспертов 20 января 1995 года постановила предложить Генеральному секретарю Организации Объединенных Наций в консультации с государствами-участниками назначить в предварительном порядке Генерального секретаря Конференции по рассмотрению действия Конвенции для выполнения различных задач в период с момента завершения четвертой сессии до созыва Конференции, после чего это назначение должно быть утверждено Конференцией по рассмотрению действия Конвенции. Группа постановила также поручить своему Председателю довести до сведения соответствующих органов Организации Объединенных Наций пожелания государств-участников в отношении того, чтобы Генеральным секретарем Конференции по рассмотрению действия Конвенции был в предварительном порядке назначен заместитель директора Центра по вопросам разоружения и секретарь Группы правительственных экспертов г-н Сохраб Кхеради, при том понимании, что это назначение будет подтверждено Конференцией по рассмотрению действия Конвенции.

В письме на имя Председателя Группы правительственных экспертов от 21 февраля 1995 года Генеральный секретарь Организации Объединенных Наций назначил в предварительном порядке г-на Кхеради Генеральным секретарем Конференции по рассмотрению действия Конвенции.

7. Выборы заместителей Председателя Конференции по рассмотрению действия Конвенции, председателей и заместителей Председателя Редакционного комитета, Комитета по проверке полномочий и главных комитетов

В соответствии с правилом 6 проекта правил процедуры Конференция избирает из числа государств-участников, принимающих участие в Конференции, девять заместителей Председателя, а также Председателя и заместителя Председателя для каждого из трех главных комитетов, Редакционного комитета и Комитета по проверке полномочий. Эти должностные лица избираются таким образом, чтобы обеспечить представительный характер Генерального комитета, предусмотренного в правиле 10 ("Генеральный комитет состоит из Председателя, который председательствует, девяти заместителей Председателя, председателей трех главных комитетов, Редакционного комитета и Комитета по проверке полномочий").

8. Заявление Генерального секретаря Организации Объединенных Наций

Генеральный секретарь Организации Объединенных Наций обратится к Конференции по рассмотрению действия Конвенции с записанным на видеопленку заявлением в ходе общего обмена мнениями на высоком уровне.

9. Утверждение процедур покрытия расходов с Конференции

На своем последнем заседании 20 января 1995 года Группа правительственных экспертов утвердила смету расходов Конференции по рассмотрению действия Конвенции, содержащуюся в документе CCW/CONF.I/GE/22/Rev.1. В связи с этим и в соответствии с просьбой назначенного в предварительном порядке председателя Конференции по рассмотрению действия Конвенции о том, чтобы пленарные заседания Конференции в период с 25 по 28 сентября проводились в центре "Австрия", предполагается, что дополнительные сметные расходы составят 80 000 долларов США. Фактические дополнительные расходы планируется распределить между участниками Конференции в момент составления окончательной сметы, когда будут известны общие фактические расходы.

В соответствии с правилом 16 проекта правил процедуры расходы Конференции по рассмотрению действия Конвенции покрываются государствами - участниками Конвенции, участвующими в Конференции по рассмотрению действия Конвенции, в соответствии со шкалой взносов Организации Объединенных Наций, скорректированной с учетом разницы между членским составом Организации Объединенных Наций и участием государств-участников в Конференции. Государства, которые не являются участниками Конвенции, но которые принимают приглашение принять участие в Конференции по рассмотрению действия Конвенции, несут эти расходы в размере их соответствующих ставок взносов по шкале Организации Объединенных Наций. Государства были информированы соответствующей вербальной нотой о размерах их оцененной доли в смете расходов Конференции и в смете дополнительных расходов.

10. Назначение Комитета по проверке полномочий

В соответствии с правилом 4 проекта правил процедуры утверждается Комитет по проверке полномочий в составе пяти членов, избираемых Конференцией по предложению Председателя. Комитет проверит полномочия представителей и представит доклад Конференции.

11. Организация работы, включая работу вспомогательных органов Конференции

После утверждения проекта правил процедуры Конференция по рассмотрению действия Конвенции учредит Генеральный комитет, состоящий из Председателя, который председательствует, девяти заместителей Председателя, председателей трех главных комитетов, Редакционного комитета и Комитета по проверке полномочий. Конференция по рассмотрению действия Конвенции учредит также три главных комитета, которые получают свои задания от Конференции и подотчетны ей; Редакционный комитет в составе представителей тех же государств, что и Генеральный комитет; и Комитет по проверке полномочий. Конференция и главные комитеты могут учреждать рабочие группы.

Председатель Конференции предлагает распределить работу между тремя главными комитетами следующим образом:

- Главный комитет I:
Рассмотрение вопроса о сфере применения и действии Конвенции и прилагаемых к ней Протоколов, рассмотрение любых предложений по Конвенции и подготовка и рассмотрение заключительных документов;
- Главный комитет II:
Рассмотрение любого предложения по Протоколам, прилагаемым к Конвенции;
- Главный комитет III:
Рассмотрение предложений о дополнительных протоколах к Конвенции.

Предлагаемая программа работы Конференции издана в документе CCW/CONF.I/INF.2.

В соответствии с правилом 44 проекта правил процедуры пленарные заседания Конференции и заседания главных комитетов проводятся открытыми, если соответствующий орган не примет иного решения. Как правило, заседания других комитетов и рабочих групп проводятся закрытыми.

12. Общий обмен мнениями (пленарные заседания)

Общий обмен мнениями будет проходить в ходе пленарных заседаний 26 и 27 сентября (заседания на высоком уровне) и на любых последующих заседаниях, если Председатель Конференции сочтет это необходимым. В соответствии с правилом 49.2 проекта правил процедуры по приглашению председательствующего на пленарном заседании и с одобрения такого органа представители неправительственных организаций могут делать на пленарных заседаниях устные заявления по вопросам, в которых они обладают компетентностью. Для этих целей отводится пленарное заседание 28 сентября.

13. Рассмотрение вопроса о сфере применения и действии Конвенции и прилагаемых к ней Протоколов

В соответствии со статьей 8.3 (а) Конвенции и по просьбе 30 государств-участников Генеральный секретарь Организации Объединенных Наций в своем качестве депозитария Конвенции принял меры для созыва настоящей Конференции для рассмотрения вопроса о сфере применения и действии Конвенции и прилагаемых к ней Протоколов и для рассмотрения любого предложения о поправках к Конвенции или к существующим Протоколам или же любого предложения по дополнительным протоколам, касающимся других категорий обычного оружия, не охватываемых существующими прилагаемыми Протоколами, а также для рассмотрения вопроса о том, следует ли предусмотреть созыв еще одной конференции.

14. Рассмотрение любого предложения по Конвенции и существующим Протоколам к ней

Предложения о поправках к Конвенции и к прилагаемому к ней Протоколу II включены в приложение I к заключительному докладу Группы правительственных экспертов (документ CCW/CONF.I/1). В соответствии с правилом 29 проекта правил процедуры эти предложения представляют собой основные предложения для рассмотрения Конференции в рамках этого пункта.

15. Рассмотрение предложений о дополнительных протоколах к Конвенции

Предложение о дополнительном протоколе IV включено в Приложение II к заключительному докладу Группы правительственных экспертов (документ CCW/CONF.I/1). В соответствии с правилом 29 проекта правил процедуры это

предложение представляет собой основное предложение для рассмотрения Конференции в рамках этого пункта.

16. Доклад Комитета по проверке полномочий

Конференция примет к сведению доклад Комитета по проверке полномочий.

17. Доклады главных комитетов

Конференция примет к сведению доклад главных комитетов.

18. Доклад Редакционного комитета

В соответствии с правилом 36 проекта правил процедуры Конференция по рассмотрению действия Конвенции учредит Редакционный комитет в составе представителей тех же государств, что и Генеральный комитет. Он будет координировать составление и редактирование всех текстов, передаваемых ему Конференцией или каким-либо Главным комитетом, не изменяя существа текстов, и представлять доклады соответственно Конференции или Главному комитету. Не возобновляя дискуссии по существу любого вопроса, он будет также разрабатывать проекты и давать советы по составлению текстов по просьбе Конференции или какого-либо Главного комитета. Представители других государств могут также присутствовать на заседаниях Редакционного комитета и могут принимать участие в его дискуссиях, когда обсуждаются вопросы, имеющие для них особое значение.

Конференция примет к сведению доклад Редакционного комитета.

19. Рассмотрение и принятие заключительных документов

В рамках этого пункта Конференция рассмотрит и примет заключительные документы.

20. Прочие вопросы

В зависимости от ситуации могут быть подняты любые другие вопросы.

КОНФЕРЕНЦИЯ ГОСУДАРСТВ - УЧАСТНИКОВ КОНВЕНЦИИ О
ЗАПРЕЩЕНИИ ИЛИ ОГРАНИЧЕНИИ ПРИМЕНЕНИЯ КОНКРЕТНЫХ
ВИДОВ ОБЫЧНОГО ОРУЖИЯ, КОТОРЫЕ МОГУТ СЧИТАТЬСЯ
НАНОСЯЩИМИ ЧРЕЗМЕРНЫЕ ПОВРЕЖДЕНИЯ ИЛИ ИМЕЮЩИМИ
НЕИЗБИРАТЕЛЬНОЕ ДЕЙСТВИЕ, ПО РАССМОТРЕНИЮ
ДЕЙСТВИЯ КОНВЕНЦИИ

CCW/CONF.I/3

2 October 1995

RUSSIAN

Original: ENGLISH

Вена, 25 сентября - 13 октября 1995 года

ПИСЬМО ОТ 27 СЕНТЯБРЯ 1995 ГОДА ЕЕ ПРЕВОСХОДИТЕЛЬНОСТИ
ПОСТОЯННОГО ПРЕДСТАВИТЕЛЯ РЕСПУБЛИКИ ХОРВАТИИ ПРИ
ОРГАНИЗАЦИИ ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ И МЕЖДУНАРОДНЫХ
ОРГАНИЗАЦИЯХ В ВЕНЕ АНЫ МАРИИ БЕШКЕР
НА ИМЯ ПРЕДСЕДАТЕЛЯ КОНФЕРЕНЦИИ ГОСУДАРСТВ - УЧАСТНИКОВ
КОНВЕНЦИИ О ЗАПРЕЩЕНИИ ИЛИ ОГРАНИЧЕНИИ ПРИМЕНЕНИЯ
КОНКРЕТНЫХ ВИДОВ ОБЫЧНОГО ОРУЖИЯ, КОТОРЫЕ МОГУТ
СЧИТАТЬСЯ НАНОСЯЩИМИ ЧРЕЗМЕРНЫЕ ПОВРЕЖДЕНИЯ
ИЛИ ИМЕЮЩИМИ НЕИЗБИРАТЕЛЬНОЕ ДЕЙСТВИЕ.
ПО РАССМОТРЕНИЮ ДЕЙСТВИЯ КОНВЕНЦИИ

Имею честь обратиться к Вашей внимательности на документ CCW/CONF.I/INF.3 - "Список государств-участников и сторон, подписавших Конвенцию о запрещении или ограничении применения конкретных видов обычного оружия, которые могут считаться наносящими чрезмерные повреждения или имеющими неизбирательное действие (и Протоколы)", от 22 сентября 1995 года.

В документе делается ссылка на "Югославию" как государство - участник Конвенции. Республика Хорватия категорически возражает против включения "Югославии" в список государств-участников и сторон, подписавших Конвенцию о запрещении или ограничении применения конкретных видов обычного оружия, которые могут считаться наносящими чрезмерные повреждения или имеющими неизбирательное действие (и Протоколы).

В этой связи хотела бы напомнить соответствующие резолюции Совета Безопасности и Генеральной Ассамблеи Организации Объединенных Наций, касающиеся этого вопроса. В резолюции 777 (1992) Совета Безопасности отмечается, что "государство, ранее известное как Социалистическая Федеративная Республика Югославия, прекратила свое существование" и что "Союзная Республика Югославия (Сербия и Черногория) не может автоматически продолжать членство бывшей Социалистической Федеративной Республики Югославии в Организации Объединенных Наций". Генеральная Ассамблея Организации Объединенных Наций в своей резолюции A/47/1 от 22 сентября 1992 года согласилась с Советом Безопасности.

Хотела бы также обратиться к Вашему вниманию на заключения Арбитражной комиссии Конференции по бывшей Югославии, в частности заключения № 8, 9 и 10 от 4 июля 1992 года. Арбитражная комиссия сделала вывод, что процесс распада Социалистической Федеративной Республики Югославии... завершился и что Социалистической Федеративной Республики Югославии более не существует (заключение № 8) и что "государства - правопреемники Социалистической Федеративной Республики Югославии должны совместно решить все аспекты правопреемства на основе соглашения... и что ни одно из государств правопреемников не может после этого заявлять о правах на членство, которые ранее имела бывшая Социалистическая Федеративная Республика Югославия" (заключение № 9).

В заключении № 10 говорится, что, поскольку между государствами-правопреемниками бывшей Социалистической Федеративной Республики Югославии не достигнуто согласие в отношении правопреемства прав и обязанностей Социалистической Федеративной Республики Югославии, следует применять общие нормы международного права, касающиеся правопреемства государств в отношении договоров, собственности, долгов и архивов. В связи с этим вопросом Комиссия отмечает, что "Союзная

Республика Югославия (Сербия и Черногория) является новым государством, которое не может считаться единственным правопреемником Социалистической Федеративной Республики Югославии".

Однако Союзная Республика Югославия (Сербия и Черногория) не выполняет нормы международного права и вышеупомянутые резолюции Совета Безопасности Генеральной Ассамблеи. Более того, она игнорирует их и пытается участвовать в международных форумах как государство-участник договоров и/или член международных организаций с целью создать прецедент, на основе которого позднее попытаться доказать, что она является единственным законным правопреемником бывшей Социалистической Федеративной Республики Югославии.

Хотела бы подчеркнуть, что сама Организация Объединенных Наций и другие организации, входящие в систему Организации Объединенных Наций, подтвердили статус Союзной Республики Югославии (Сербия и Черногория) в отношении договоров и членства в международных организациях в соответствии с вышеупомянутыми резолюциями Генеральной Ассамблеи и Совета Безопасности. В этой связи представители Союзной Республики Югославии (Сербия и Черногория) не были включены в списки участников и им не было разрешено принимать участие в международных совещаниях и конференциях государств - участников многосторонних договоров, в отношении которых Генеральный секретарь выступает депозитарием (в частности, КОО, КПР, КЩЖ, КЛРД, МППП и так далее).

Другие международные организации - депозитарии многосторонних договоров (в частности, Всемирная организация здравоохранения, Совет Европы, Совет таможенного сотрудничества и т.д.), а также правительства - депозитарии многосторонних договоров (в частности, Договор о нераспространении) также действуют в соответствии с вышеупомянутыми решениями Организации Объединенных Наций и международной практикой.

Поэтому любезно прошу Ваше Превосходительство распространить соответствующее исправление документа Конференции ССW/CONF.I/INF.3 - "Список государств-участников и подписавшихся сторон" от 22 сентября 1995 года.

Буду признательна, если это сообщение будет распространено в качестве официального документа Конференции государств - участников Конвенции о запрещении или ограничении применения конкретных видов обычного оружия, которые могут считаться наносящими чрезмерные повреждения или имеющими неизбирательное действие, по рассмотрению действия Конвенции.

КОНФЕРЕНЦИЯ ГОСУДАРСТВ - УЧАСТНИКОВ КОНВЕНЦИИ О
ЗАПРЕЩЕНИИ ИЛИ ОГРАНИЧЕНИИ ПРИМЕНЕНИЯ КОНКРЕТНЫХ
ВИДОВ ОБЫЧНОГО ОРУЖИЯ, КОТОРЫЕ МОГУТ СЧИТАТЬСЯ
НАНОСЯЩИМИ ЧРЕЗМЕРНЫЕ ПОВРЕЖДЕНИЯ ИЛИ ИМЕЮЩИМИ
НЕИЗБИРАТЕЛЬНОЕ ДЕЙСТВИЕ, ПО РАССМОТРЕНИЮ
ДЕЙСТВИЯ КОНВЕНЦИИ

CCW/CONF.I/4
9 October 1995

RUSSIAN
Original: ENGLISH

Вена, 25 сентября - 13 октября 1995 года

Доклад Главного комитета III

1. На своем 1-м заседании 25 сентября 1995 года Конференция государств - участников Конвенции о запрещении или ограничении применения конкретных видов обычного оружия, которые могут считаться наносящими чрезмерные повреждения или имеющими неизбирательное действие, по рассмотрению действия Конвенции приняла решение поручить Главному комитету III "рассмотреть предложения о дополнительных протоколах к Конвенции".

2. Главный комитет III провел пять заседаний с 26 сентября по 6 октября 1995 года под председательством посла Германии г-на Вольфганга Хофманна. Функции заместителя Председателя Комитета исполнял представитель Болгарии г-н Петер Попчев. Функции Секретаря Комитета исполнял старший сотрудник по политическим вопросам Центра Организации Объединенных Наций по вопросам разоружения г-н Лянъ Ко-Чунь. В течение указанного периода Председатель провел ряд неофициальных консультаций с делегациями.

3. В ходе рассмотрения пункта 15 повестки дня Конференции по рассмотрению действия Конвенции, озаглавленного "Рассмотрение предложений о дополнительных протоколах к Конвенции", Главному комитету III были представлены следующие документы:

- 1) CCW/CONF.I/MCIII/WR.1 - "Применение ослепляющего оружия в соответствии с законами и обычаями вооруженных конфликтов"; представлен Нидерландами;
- 2) CCW/CONF.I/MCIII/WR.2 - "Протокол о лазерном оружии и ослепляющих лазерных лучах"; представлен Австрией;
- 3) CCW/CONF.I/MCIII/WR.3 - "Протокол о лазерном оружии"; представлен Соединенными Штатами Америки;
- 4) CCW/CONF.I/MCIII/WR.4 - "Документ, представленный Председателем, Протокол IV";
- 5) CCW/CONF.I/MCIII/WR.4/Rev.1* и 2 - "Документ, представленный Председателем - Протокол IV";
- 6) CCW/CONF.I/MCIII/WR.5 - "Проект доклада Главного комитета III";
- 7) CCW/CONF.I/MCIII/CRP.1 - "Протокол о запрещении ослепляющего лазерного оружия"; представлен Болгарией;
- 8) CCW/CONF.I/MCIII/CRP.2 - "Протокол об ослепляющем лазерном оружии";
- 9) CCW/CONF.I/MCIII/CRP.3 - "Протокол об ослепляющем лазерном оружии - Редакционная группа заместителя Председателя";
- 10) CCW/CONF.I/MCIII/CRP.4 - "Проект доклада Главного комитета III".

4. На своем 1-м заседании 26 сентября Главный комитет III принял решение сосредоточить внимание на вопросе об ослепляющем оружии и принять за основу для рассмотрения этого вопроса содержащийся в Приложении II к документу CCW/CONF.I/1 текст, озаглавленный "Протокол об ослепляющем оружии (Протокол IV)". В ходе обсуждения проекта текста Протокола IV были высказаны различные мнения и представлены различные предложения. В этой связи были подняты вопросы запрещения использования, производства, накопления и передачи ослепляющего лазерного оружия, вопрос о соблюдении положений, касающихся этого вида оружия, а также другие связанные с ними вопросы, такие, как определение "постоянной слепоты", включая концепцию поля зрения. Комитет отметил, что ряд этих вопросов можно было бы рассмотреть в будущем, например, на конференции по рассмотрению действия Конвенции, с учетом научно-технического прогресса.

5. На своем 3-м заседании 3 октября Председатель Комитета после интенсивных консультаций с делегациями представил документ по этому вопросу (CCW/CONF.I/MCIII/WR.4) с целью достижения консенсуса по проекту текста Протокола IV об ослепляющем лазерном оружии. В ходе рассмотрения проекта текста Комитет принял решение оставить вопрос о сфере применения, как он трактуется в статье 1, на усмотрение Редакционного комитета Конференции по рассмотрению действия Конвенции, с учетом согласованного текста о сфере применения, рассматриваемого в Главном комитете II.

6. На своем 5-м заседании 6 октября Главный комитет III принял на основе консенсуса проект текста Протокола IV об ослепляющем лазерном оружии (CCW/CONF.I/MCIII/WR.4/Rev.2), который содержится в приложении к настоящему докладу. На этом же заседании Комитет принял проект доклада (CCW/CONF.I/MCIII/WR.5) для рассмотрения Конференцией по рассмотрению действия Конвенции, который выпускается в виде документа CCW/CONF.1/4.

ПРИЛОЖЕНИЕ

Протокол об ослепляющем лазерном оружии (Протокол IV)

Статья 1

Настоящий Протокол применяется [.....].

Статья 2

Запрещается применять лазерное оружие, специально предназначенное для использования в боевых действиях исключительно или в том числе для того, чтобы причинить постоянную слепоту органам зрения человека, не использующего оптические приборы, т.е. незащищенным органам зрения или органам зрения, имеющим приспособления для корректировки зрения. Высокая Договаривающаяся Сторона не передает такое оружие никакому государству и никакому негосударственному образованию.

Статья 3

При применении лазерных систем Высокие Договаривающиеся Стороны принимают все возможные меры предосторожности для того, чтобы избегать случаев причинения постоянной слепоты органам зрения людей, не использующих оптические приборы. Такие меры предосторожности включают подготовку своих вооруженных сил и другие практические меры.

Статья 4

Запрещение по настоящему Протоколу не охватывает ослепление как случайный или сопутствующий эффект правомерного применения лазерных систем в военных целях, включая использование лазерных систем против оптического оборудования.

Статья 5

Для целей настоящего Протокола "постоянная слепота" означает необратимую и неисправимую потерю зрения, которая вызывает серьезную инвалидность, не поддающуюся излечению. Серьезная инвалидность эквивалентна снижению остроты зрения ниже 20/200 по таблицам Снеллена, измеряемой на обоих глазах.

КОНФЕРЕНЦИЯ ГОСУДАРСТВ - УЧАСТНИКОВ КОНВЕНЦИИ О
ЗАПРЕЩЕНИИ ИЛИ ОГРАНИЧЕНИИ ПРИМЕНЕНИЯ КОНКРЕТНЫХ
ВИДОВ ОБЫЧНОГО ОРУЖИЯ, КОТОРЫЕ МОГУТ СЧИТАТЬСЯ
НАНОСЯЩИМИ ЧРЕЗМЕРНЫЕ ПОВРЕЖДЕНИЯ ИЛИ ИМЕЮЩИМИ
НЕИЗБИРАТЕЛЬНОЕ ДЕЙСТВИЕ, ПО РАССМОТРЕНИЮ
ДЕЙСТВИЯ КОНВЕНЦИИ

CCW/CONF.I/5
9 October 1995

RUSSIAN
Original: ENGLISH

Вена, 25 сентября - 13 октября 1995 года

Вербальная нота от 6 октября 1995 года Постоянного представителя
Республики Боснии и Герцеговины при Организации Объединенных Наций
на имя Генерального секретаря Конференции государств - участников
Конвенции о запрещении или ограничении применения конкретных видов
обычного оружия по рассмотрению действия Конвенции

Постоянное представительство Республики Боснии и Герцеговины при Организации Объединенных Наций свидетельствует свое уважение Генеральному секретарю Конференции государств - участников Конвенции о запрещении или ограничении применения конкретных видов обычного оружия по рассмотрению действия Конвенции и имеет честь обратиться с просьбой распространить прилагаемую информационную записку.

Постоянное представительство Республики Боснии и Герцеговины при Организации Объединенных Наций пользуется настоящей возможностью, чтобы еще раз заверить Генерального секретаря Конференции в своем самом высоком уважении.

ПРИЛОЖЕНИЕ

ПРОБЛЕМА МИННЫХ ПОЛЕЙ И ОТДЕЛЬНЫХ МИН В ЗОНЕ ВОЕННЫХ ДЕЙСТВИЙ В РЕСПУБЛИКЕ БОСНИИ И ГЕРЦЕГОВИНЕ

Война в Боснии и Герцеговине продолжается уже четыре года. Вся территория, находящаяся под контролем законных органов Боснии и Герцеговины, подвергается воздействию различных видов оружия. Что касается ущерба, нанесенного отдельными минами в зоне военных действий в Боснии и Герцеговине, то мы хотели бы представить следующую информацию.

1. Протяженность демаркационной линии между нашей армией и агрессором в 1994 году (т.е. в году, когда общий фронт стабилизировался и существенных изменений не происходило) составляла несколько тысяч километров (приблизительная протяженность демаркационной линии равняется примерно 3 000 километров). Большая часть демаркационного района была покрыта минными полями, установленными в основном в районах, в которых не располагались вооруженные силы. По оценке, заминировано более 1 500 000 кв.м; это означает, что агрессор установил на территории Боснии и Герцеговины 500 000-700 000 мин.

2. Кроме того, на всех фронтах, где ведутся боевые действия, устанавливались минные поля следующим образом:

а) в тех местах, где ширина демаркационного района была более значительной, агрессор (в большем объеме) и наши войска (в меньшем объеме) устанавливали обычные классического типа поля;

б) агрессор устанавливал отдельные поля без какой-либо определенной схемы для защиты своих передовых позиций и тыла, чтобы не допустить дезертирства солдат из своих окопов в результате наших наступательных действий;

с) во время отступления минные поля и отдельные мины были установлены на глубине (неплановая установка).

3. Количество мин, разбросанных по территории Республики Боснии и Герцеговины, может быть определено лишь приблизительно. Мы можем с уверенностью говорить о миллионах установленных мин различного типа, в основном противопехотных мин с пластмассовым корпусом, которые производились на заводах бывшей Югославии.

Были использованы все виды мин из арсенала Югославской народной армии (ЮНА) (мины, закапываемые в грунт; наземные мины, мины-ловушки и аналогичные мины). (Список всех наших мин имеется у СООНО.)

4. Минные поля являются наиболее плотными в следующих районах:

- внутренняя демаркационная линия района Сараево;
- внешняя линия блокады Сараево в районе Олово, Вареш, Бреза, Високо, далее контактный район Хорватского совета обороны (ХСО) в направлении Киселяка, южный фронт в направлении Хаджичи, Игман, Которач, Илиджа, Ступ, Райловац; затем в более обширном районе горы Игман, Бьелашница, Трескавица (особенно в окрестностях Трново, излучина реки Рогой, Гребак в направлении Горажде);
- более широкая кольцевая зона вокруг свободной территории Горажде;

- более обширный район Игман, Борчи, в направлении Невесине и контактных рубежей Хорватского совета обороны (ХСО) в направлении Требине;
- вся зона 2-го и 3-го корпусов, особенно горы Озрен (деревни Возуца и Петрово), Майевица (Столице, Теочак) и вся зона в районах Позавина, Градацац и Орасе;
- район в направлении Горни-Вакуф, Власич и Купрес в зоне седьмого корпуса;
- район 5-го корпуса (более обширный район горы Грмеч, Босанска-Крупа, Велика-Кладуша и горы Плесевица);
- большая часть района в центральной Боснии (Киселяк, Бусовача, Нови-Травник, Фойница), заминированная во время конфликтов между Хорватским советом обороны (ХСО) и Армией Республики Боснии и Герцеговины;
- районы в направлении бывших рубежей Хорватского совета обороны (ХСО) в районе Ливно и Гламоч;
- вдоль реки Савы в направлении Республики Хорватии (защита от возможного вторжения хорватской армии через реку Сава), особенно в последние несколько месяцев;
- в некоторых районах создано опасное положение в результате разбрасывания мин с помощью кассетных бомб, которое производилось в начале военных действий. Речь идет о районах Тузлы, Градачаца, Теочака, более обширном районе вокруг городов Бихач, Сребреница и Жепа (небольшие бомбы, которые взрываются при прикосновении или удалении декоративной ленты).

5. Последствия

Семьдесят процентов убитых и раненых среди солдат Армии Республики Боснии и Герцеговины являются жертвами применения мин или подрыва целых минных полей (это число является приблизительным, поскольку еще не известны потери за этот год, когда нами были проведены наиболее крупные наступательные операции, осуществление которых неизбежно предполагало продвижение через минные поля.

В ходе войны в результате взрывов мин получили ранения или погибли приблизительно 10 000 человек. По информации, полученной из госпиталя по реабилитации и изготовлению протезов в Тузле, за последние два года было изготовлено около 600 временных протезов. Эти протезы могут использоваться через шесть-девять месяцев после ампутации. (Минные поля явились причиной 90 процентов случаев ранений в ходе последних операций в районе Сараево.)

Предполагается, что 40 процентов потерь раненых и убитых среди военнослужащих, находящихся под командованием Хорватского совета обороны (ХСО), понесено в результате применения мин. Сербский агрессор не понес значительных потерь, поскольку в течение 1992 и 1993 годов, когда он осуществлял захват территорий, наша армия не располагала существенными запасами мин и взрывных устройств.

Однако из военных сводок и сообщений средств массовой информации стало известно о значительном числе людей с ампутированными конечностями на сербской стороне, которые получили увечья в результате собственных немаркированных минных полей. Можно утверждать, что приблизительно 25-30 процентов потерь раненых или убитыми среди военнослужащих так называемой Армии Сербской Республики (АСР) являются жертвами применения мин. Стоимость одного голеностопного протеза составляет около 10 000 немецких марок, а одного высококачественного

протеза кисти и руки - около 25 000 немецких марок. Протез всей ноги стоит более 15 000 немецких марок, а электронная инвалидная коляска - до 100 000 немецких марок. Ежегодные (средние) расходы нашего государства на реабилитацию и выплату пенсий по инвалидности составляют 50 000-60 000 на человека. Стоимость одной операции (вместе с хирургической коррекцией) в Австрии составляет 20 000 долл. США, или около 30 000 немецких марок.

6. Потребности

1) Приобретение беспилотных летательных аппаратов, оборудованных приборами для обнаружения мин с металлическим, пластмассовым и комбинированным корпусом, которые способны обнаруживать минные поля и определять вероятные типы мин, а также могут автоматически регистрировать их местоположение и размеры на компьютерных цифровых картах.

2) Приобретение индивидуальных миноискателей, прежде всего для обнаружения противопехотных мин с пластмассовым корпусом.

3) Приобретение со складов НАТО самых современных средств для полного разминирования больших минных полей.

4) Приобретение специальной обуви, защитной одежды и шлемов для лиц, занимающихся разминированием.

5) Применение дрессированных собак для обнаружения отдельных мин и мин, случайно установленных "внаброс" (этот метод используется 2-м корпусом, однако он располагает лишь небольшим числом дрессированных собак породы лабрадор, которых можно адресировать на обнаружение запаха взрывчатых веществ под землей).

6) Приобретение специальных снабженных ракетами взрывных тросов, предназначенных для разминирования минных полей и проделывания проходов в труднодоступных минных полях малой плотности (минных полях на крутых склонах, в водоемах, болотах и т.п.). Такие тросы используются американской армией для проделывания проходов в минных полях в ходе наступления. В настоящее время это снаряжение является секретным и его производство находится под строгим контролем. Однако этот метод будет использоваться лишь для разминирования минных полей в горных районах нашей страны. Другие средства не могут быть использованы, поскольку их применение связано с огромным риском для людей, занимающихся разминированием.

7. Предложение

Запретить применение противопехотных мин с пластмассовым корпусом, кассетных бомб с минами замедленного действия, мин-ловушек типа "Испанский шар" последнего поколения, управляемых мин с электронными головками и т.д. Другими словами, запретить все виды мин, поскольку современные армии располагают средствами для их ликвидации. В будущих войнах эта задача не будет представлять проблемы для больших стран. От мин страдают лишь армии мелких и бедных стран. Большие страны располагают средствами для решения этой проблемы.

КОНФЕРЕНЦИЯ ГОСУДАРСТВ - УЧАСТНИКОВ КОНВЕНЦИИ
О ЗАПРЕЩЕНИИ ИЛИ ОГРАНИЧЕНИИ ПРИМЕНЕНИЯ
КОНКРЕТНЫХ ВИДОВ ОБЫЧНОГО ОРУЖИЯ, КОТОРЫЕ
МОГУТ СЧИТАТЬСЯ НАНОСЯЩИМИ ЧРЕЗМЕРНЫЕ
ПОВРЕЖДЕНИЯ ИЛИ ИМЕЮЩИМИ НЕИЗБИРАТЕЛЬНОЕ
ДЕЙСТВИЕ, ПО РАССМОТРЕНИЮ ДЕЙСТВИЯ КОНВЕНЦИИ

CCW/CONF.I/6*
11 October 1995

RUSSIAN
Original: ENGLISH

Вена, 25 сентября - 13 октября 1995 года

Доклад Комитета по проверке полномочий

1

1. В правиле 4 правил процедуры Конференции государств - участников Конвенции о запрещении или ограничении применения конкретных видов обычного оружия, которые могут считаться наносящими чрезмерные повреждения или имеющими неизбирательное действие, по рассмотрению действия Конвенции предусмотрено следующее:

"1. Учреждается Комитет по проверке полномочий в составе пяти членов, избираемых Конференцией по предложению Председателя.

2. Комитет по проверке полномочий проверяет полномочия представителей и представляет доклад Конференции".

2. В соответствии с вышеупомянутым правилом Конференция, по предложению Председателя, назначила Комитет по проверке полномочий в составе следующих стран: Бельгия, Китай, Пакистан, Польша и Финляндия.

3. В соответствии с правилом 6 правил процедуры Конференция единогласно избрала профессора Жджислава Галицкого (Польша) Председателем Комитета по проверке полномочий и посла барона Алена Гийома (Бельгия) заместителем Председателя Комитета. Сотрудник по политическим вопросам Центра Организации Объединенных Наций по вопросам разоружения г-жа Черил Х. Стаут выполняла функции секретаря Комитета.

4. Комитет провел свои 1-е и 2-е заседания соответственно 28 сентября и 6 октября 1995 года с целью проверки полученных к этому времени полномочий. Наряду с устными докладами Генерального секретаря Конференции, заместителя директора Центра Организации Объединенных Наций по вопросам разоружения г-на Сохраба Кхерали, Комитет рассмотрел также два меморандума Генерального секретаря Конференции от 28 сентября и 6 октября, в которых содержалась информация о состоянии полномочий государств-участников, принимающих участие в работе Конференции. В соответствии с правилом 4 правил процедуры Председатель от имени Комитета представил Генеральному комитету на его 2-м заседании 29 сентября 1995 года первоначальный доклад о состоянии полномочий государств-участников.

5. Приняв к сведению информацию Генерального секретаря, Комитет просил Председателя предложить государствам-участникам, которые еще не сделали этого, представить Генеральному секретарю Конференции полномочия своих представителей в соответствии с правилом 3 правил процедуры. Председатель принял решение непосредственно связаться с этими государствами, с тем чтобы напомнить им условия правила 3, касающиеся представления их полномочий.

*Переиздается по техническим причинам.

6. На своем 3-м и последнем заседании 11 октября Комитет рассмотрел меморандум Генерального секретаря Конференции, в котором содержалась обновленная информация о состоянии полномочий представителей государств-участников, принимающих участие в работе Конференции.

7. Изучив информацию, содержащуюся в трех меморандумах Генерального секретаря, а также документацию, полученную от государств-участников и государств, не являющихся участниками Конвенции, Комитет отметил, что по состоянию на 10 час. 00 мин. 11 октября 1995 года:

I. Государства-участники

а) официальные полномочия в надлежащей форме, как предусматривается правилом 3 правил процедуры, были препровождены Генеральному секретарю Конференции в отношении представителей следующих 40 государств-участников:

Австралии, Австрии, Беларуси, Бельгии, Болгарии, Венгрии, Германии, Греции, Дании, Израиля, Индии, Ирландии, Испании, Италии, Канады, Кипра, Китая, Кубы, Латвии, Лихтенштейна, Мексики, Нидерландов, Новой Зеландии, Норвегии, Пакистана, Польши, Российской Федерации, Словакии, Соединенного Королевства Великобритании и Северной Ирландии, Соединенных Штатов Америки, Туниса, Украины, Финляндии, Франции, Хорватии, Чешской Республики, Швейцарии, Швеции, Эквадора и Японии;

б) полномочия представителей следующих 4 государств-участников были препровождены Генеральному секретарю Конференции в форме копии, переданной по телефаксу от соответствующих министров иностранных дел:

Боснии и Герцеговины, Монголии, Словении и Уругвая;

II. Государства, не являющиеся участниками

Своих представителей аккредитовали следующие государства, не являющиеся участниками Конвенции, которые, среди прочих, были приглашены в качестве наблюдателей:

а) государства, которые подписали и ратифицировали Конвенцию или присоединились к ней: Аргентина, Бразилия, Румыния и Южная Африка;

б) государства, подписавшие Конвенцию: Вьетнам, Египет, Исландия, Люксембург, Марокко, Никарагуа, Португалия, Судан, Турция и Филиппины;

в) государства, не подписавшие Конвенцию: Албания, Ангола, Боливия, Бурунди, Венесуэла, Габон, Индонезия, Иордания, Иран (Исламская Республика), Камбоджа, Колумбия, Ливийская Арабская Джамахирия, Мозамбик, Объединенная Республика Танзания, Оман, Парагвай, Перу, Республика Корея, Республика Молдова, Саудовская Аравия, Святейший Престол, Сингапур, Сирийская Арабская Республика, Таиланд, Чили и Эфиопия.

8. По предложению Председателя Комитет согласился принять полномочия государств-участников, упомянутых в пункте 7 I (а) и (б) выше, при том понимании, что оригиналы полномочий представителей государств, упомянутых в пункте 7 I (б) будут как можно скорее представлены Генеральному секретарю в соответствии с правилом 3 правил процедуры.

9. С учетом всего вышеизложенного настоящий доклад представляется на рассмотрение Конференции.

РЕКОМЕНДАЦИЯ КОМИТЕТА ПО ПРОВЕРКЕ ПОЛНОМОЧИЙ

10. Комитет по проверке полномочий рекомендует Конференции принять следующий проект резолюции:

“Доклад Комитета по проверке полномочий Конференция государств - участников Конвенции о запрещении или ограничении применения конкретных видов обычного оружия, которые могут считаться наносящими чрезмерные повреждения или имеющими неизбирательное действие, по рассмотрению действия Конвенции

Конференция государств - участников Конвенции о запрещении или ограничении применения конкретных видов обычного оружия, которые могут считаться наносящими чрезмерные повреждения или имеющими неизбирательное действие, по рассмотрению действия Конвенции,

рассмотрев доклад Комитета по проверке полномочий и содержащуюся в нем рекомендацию,

утверждает доклад Комитета по проверке полномочий”.

КОНФЕРЕНЦИЯ ГОСУДАРСТВ - УЧАСТНИКОВ КОНВЕНЦИИ О
ЗАПРЕЩЕНИИ ИЛИ ОГРАНИЧЕНИИ ПРИМЕНЕНИЯ КОНКРЕТНЫХ
ВИДОВ ОБЫЧНОГО ОРУЖИЯ, КОТОРЫЕ МОГУТ СЧИТАТЬСЯ
НАНОСЯЩИМИ ЧРЕЗМЕРНЫЕ ПОВРЕЖДЕНИЯ ИЛИ ИМЕЮЩИМИ
НЕИЗБИРАТЕЛЬНОЕ ДЕЙСТВИЕ, ПО РАССМОТРЕНИЮ
ДЕЙСТВИЯ КОНВЕНЦИИ

CCW/CONF.I/7
12 October 1995

RUSSIAN
Original: ENGLISH

Вена, 25 сентября - 13 октября 1995 года

ДОПОЛНИТЕЛЬНЫЙ ПРОТОКОЛ
К КОНВЕНЦИИ О ЗАПРЕЩЕНИИ ИЛИ ОГРАНИЧЕНИИ
ПРИМЕНЕНИЯ КОНКРЕТНЫХ ВИДОВ ОБЫЧНОГО ОРУЖИЯ,
КОТОРЫЕ МОГУТ СЧИТАТЬСЯ НАНОСЯЩИМИ ЧРЕЗМЕРНЫЕ ПОВРЕЖДЕНИЯ
ИЛИ ИМЕЮЩИМИ НЕИЗБИРАТЕЛЬНОЕ ДЕЙСТВИЕ

СТАТЬЯ 1: ДОПОЛНИТЕЛЬНЫЙ ПРОТОКОЛ

Следующий протокол прилагается к Конвенции о запрещении или ограничении применения конкретных видов обычного оружия, которые могут считаться наносящими чрезмерные повреждения или имеющими неизбирательное действие ("Конвенция"), в качестве Протокола IV:

"Протокол об ослепляющем лазерном оружии"

(Протокол IV)

Статья 1

Запрещается применять лазерное оружие, специально предназначенное для использования в боевых действиях исключительно или в том числе для того, чтобы причинить постоянную слепоту органам зрения человека, не использующего оптические приборы, т.е. незащищенным органам зрения или органам зрения, имеющим приспособления для корректировки зрения. Высокие Договаривающиеся Стороны не передают такое оружие никакому государству и никакому негосударственному образованию.

Статья 2

При применении лазерных систем Высокие Договаривающиеся Стороны принимают все возможные меры предосторожности для того, чтобы избегать случаев причинения постоянной слепоты органам зрения людей, не использующих оптические приборы. Такие меры предосторожности включают подготовку своих вооруженных сил и другие практические меры.

Статья 3

Запрещение по настоящему Протоколу не охватывает ослепление как случайный или сопутствующий эффект правомерного применения лазерных систем в военных целях, включая использование лазерных систем против оптического оборудования.

Статья 4

Для целей настоящего Протокола "постоянная слепота" означает необратимую и неисправимую потерю зрения, которая вызывает серьезную инвалидность, не поддающуюся излечению. Серьезная инвалидность эквивалентна снижению остроты зрения ниже 20/200 по таблицам Снеллена, измеряемой на обоих глазах".

СТАТЬЯ 2: ВСТУПЛЕНИЕ В СИЛУ

Настоящий Протокол вступает в силу как это предусмотрено в пунктах 3 и 4 Статьи 5 Конвенции.

**КОНФЕРЕНЦИЯ ГОСУДАРСТВ - УЧАСТНИКОВ КОНВЕНЦИИ О
ЗАПРЕЩЕНИИ ИЛИ ОГРАНИЧЕНИИ ПРИМЕНЕНИЯ КОНКРЕТНЫХ
ВИДОВ ОБЫЧНОГО ОРУЖИЯ, КОТОРЫЕ МОГУТ СЧИТАТЬСЯ
НАНОСЯЩИМИ ЧРЕЗМЕРНЫЕ ПОВРЕЖДЕНИЯ ИЛИ ИМЕЮЩИМИ
НЕИЗБИРАТЕЛЬНОЕ ДЕЙСТВИЕ, ПО РАССМОТРЕНИЮ
ДЕЙСТВИЯ КОНВЕНЦИИ**

CCW/CONF.I/8/Rev.1
16 October 1995

RUSSIAN
Original: ENGLISH

Вена, 25 сентября - 13 октября 1995 года

**ПРОМЕЖУТОЧНЫЙ ДОКЛАД КОНФЕРЕНЦИИ ГОСУДАРСТВ - УЧАСТНИКОВ
КОНВЕНЦИИ О ЗАПРЕЩЕНИИ ИЛИ ОГРАНИЧЕНИИ ПРИМЕНЕНИЯ КОНКРЕТНЫХ ВИДОВ
ОБЫЧНОГО ОРУЖИЯ, КОТОРЫЕ МОГУТ СЧИТАТЬСЯ НАНОСЯЩИМИ ЧРЕЗМЕРНЫЕ
ПОВРЕЖДЕНИЯ ИЛИ ИМЕЮЩИМИ НЕИЗБИРАТЕЛЬНОЕ ДЕЙСТВИЕ,
ПО РАССМОТРЕНИЮ ДЕЙСТВИЯ КОНВЕНЦИИ**

Организация и работа Конференции

Введение

1. Конвенция о запрещении или ограничении применения конкретных видов обычного оружия, которые могут считаться наносящими чрезмерные повреждения или имеющими неизбирательное действие, в пункте 3(а) статьи 8 гласит, среди прочего, следующее:

"Если по истечении десяти лет после вступления в силу настоящей Конвенции конференции в соответствии с пунктом 1(а) или 2(а) настоящей статьи не созывались, то любая Высокая Договаривающаяся Сторона может обратиться к Депозитарною с просьбой о созыве конференции, на которую приглашаются все Высокие Договаривающиеся Стороны, для рассмотрения вопроса о сфере применения и действии настоящей Конвенции и прилагаемых к ней Протоколов и для рассмотрения любого предложения о поправках к настоящей Конвенции или к существующим Протоколам. Государства, не являющиеся участниками настоящей Конвенции, приглашаются на конференцию в качестве наблюдателей. Конференция может согласовать поправки, которые принимаются и вступают в силу в соответствии с подпунктом (b) пункта 1 выше".

2. Генеральная Ассамблея 16 декабря 1993 года приняла резолюцию 48/79, в которой, среди прочего, говорится следующее:

5. приветствует обращенную к Генеральному секретарю просьбу созвать в подходящее время, по возможности в 1994 году, в соответствии с пунктом 3 статьи 8 Конвенции конференцию по рассмотрению действия Конвенции;

6. рекомендует государствам-участникам обратиться к Генеральному секретарю с просьбой как можно скорее учредить группу правительственных экспертов для подготовки конференции по рассмотрению действия Конвенции и оказать необходимое содействие и обеспечить обслуживание, включая подготовку аналитических докладов, которые могут потребоваться этой конференции и группе экспертов;

7. призывает к тому, чтобы максимально большое число государств приняло участие в конференции, на которую государства-участники могут пригласить заинтересованные неправительственные организации, в частности Международный комитет Красного Креста".

3. Государства - участники Конвенции 22 декабря 1993 года представили Генеральному секретарю Организации Объединенных Наций письмо, в котором говорится следующее:

"Согласно пункту 3(а) статьи 8 Конвенции о запрещении или ограничении применения конкретных видов обычного оружия, могут считаться наносящими чрезмерные повреждения

или имеющими неизбирательное действие, которая была заключена в Женеве 10 октября 1980 года, французское правительство, письмом от 9 февраля 1993 года, просило Вас в качестве депозитария Конвенции как можно скорее, со 2 декабря 1993 года, созвать конференцию Высоких Договаривающихся Сторон для рассмотрения положений Конвенции.

Чтобы облегчить подготовку к этой Конференции, государства - участники Конвенции имеют честь просить Вас учредить группу экспертов. Эта группа, которая впервые соберется в Женеве в начале 1994 года, в срок, который подлежит определению, включала бы правительственных экспертов, назначенных государствами - участниками Конвенции. Правительственные эксперты, назначенные государствами, которые не являются участниками Конвенции, и представители Международного комитета Красного Креста могли бы участвовать в работе группы в качестве наблюдателей. Эта группа правительственных экспертов решила бы вопрос о том, должны ли в ней участвовать также представители других компетентных неправительственных организаций или компетентные лица.

Группе правительственных экспертов предстоит определить свои правила процедуры, свою повестку дня, свои финансовые процедуры и свою программу работы. В приоритетном порядке она должна будет подготовить конкретные предложения относительно поправок к Протоколу II о запрещении или ограничении применения мин, мин-ловушек и других устройств с целью:

- усиления ограничений на применение противопехотных мин, и в частности мин, не имеющих механизмов нейтрализации и самоуничтожения;
- рассмотрения вопроса о создании механизма проверки в отношении положений этого Протокола;
- изучения возможностей для расширения сферы охвата этого Протокола и его распространения на вооруженные конфликты немеждународного характера.

Как только группа правительственных экспертов добьется значительного прогресса в своих усилиях по корректировке Протокола II, группа могла бы также рассмотреть и любое другое предложение в отношении Конвенции или ее существующего или будущего Протокола.

В свете прогресса в ее работе, в частности в отношении Протокола II, группе экспертов следует:

- совместно с Вами рекомендовать даты и место проведения конференции по рассмотрению действия Конвенции и ее Протоколов; и
- в консультации с Вами определить, как будет организовываться и финансироваться Конференция по рассмотрению действия Конвенции.

Группа экспертов должна до конца 1994 года представить государствам-участникам доклад о своей работе над поправками к Протоколу II Конвенции".

4. В связи с этим Генеральный секретарь Организации Объединенных Наций как Депозитарий Конвенции учредил Группу правительственных экспертов по подготовке Конференции государств - участников Конвенции о запрещении или ограничении применения конкретных видов обычного оружия, которые могут считаться наносящими чрезмерные повреждения или имеющими неизбирательное действие, по рассмотрению действия Конвенции. Группа правительственных экспертов провела в Женеве четыре сессии: первая сессия состоялась с 28 февраля по 4 марта 1994 года, вторая - с 16 по 27 мая 1994 года, третья - с 8 по 19 августа 1994 года и четвертая - с 9 по 20 января 1995 года.

Доклады о ходе работы этих четырех сессий Группы правительственных экспертов изданы в качестве документов CCW/CONF.I/GE/4, CCW/CONF.I/GE/8, CCW/CONF.I/GE/21 и CCW/CONF.I/GE/23.

5. В работе одной или более сессий Группы правительственных экспертов приняли участие следующие 33 государства - участника Конвенции:

Австралия	Кипр	Словакия
Австрия	Китай	Словения
Бенин	Куба	Тунис
Болгария	Латвия	Украина
Венгрия	Мексика	Финляндия
Германия	Нидерланды	Франция
Греция	Новая Зеландия	Хорватия
Дания	Норвегия	Чешская Республика
Индия	Пакистан	Швейцария
Испания	Польша	Швеция
Канада	Российская Федерация	Япония

В работе Группы в качестве наблюдателей приняли участие следующие 33 государства, не являющиеся участниками Конвенции:

Алжир	Италия	Сирийская Арабская Республика
Ангола	Камбоджа	Соединенное Королевство Великобритании и Северной Ирландии
Аргентина	Канада ²	Соединенные Штаты Америки
Афганистан	Кения	Турция
Бельгия	Колумбия	Чили
Бразилия	Кувейт	Эфиопия
Египет	Никарагуа	Южная Африка
Израиль	Новая Зеландия ³	Ямайка
Иордания	Оман	
Иран (Исламская Республика)	Перу	
Ирландия	Португалия	
Испания ¹	Республика Корея	
	Румыния	

Кроме того, по приглашению Генерального секретаря Организации Объединенных Наций, являющегося Депозитарием Конвенции, в работа Группы принял участие Международный комитет Красного Креста. Департамент Организации Объединенных Наций по гуманитарным вопросам, Управление Верховного комиссара Организации Объединенных Наций по делам беженцев и Детский фонд Организации Объединенных Наций также приняли участие в работе Группы в качестве наблюдателей.

6. На своей первой сессии 28 февраля 1994 года Группа правительственных экспертов избрала путем аккламации г-на Йохана Моландера из Швеции, Председателем при том понимании, что в его

¹Испания принимала участие в работе Группы правительственных экспертов в качестве наблюдателя на ее первой и второй сессиях.

²Канада принимала участие в работе Группы правительственных экспертов в качестве наблюдателя на ее первой, второй и третьей сессиях.

³Новая Зеландия принимала участие в работе Группы правительственных экспертов в качестве наблюдателя на ее первой сессии.

отсутствие посол Ларс Норберг из Швеции будет исполнять обязанности Председателя на первой сессии Группы. Приступая к выполнению своих обязанностей Председателя, Председатель сделал заявление о неучастии Союзной Республики Югославии (Сербия и Черногория). Группа избрала также заместителями Председателя генерал-майора К. Нарайна из Индии и г-на Петера Попчева из Болгарии. Заместитель Директора Центра Организации Объединенных Наций по вопросам разоружения, Департамент по политическим вопросам, г-н Сохраб Кхерили открыл сессию Группы правительственных экспертов и выступил с заявлением. Г-н Кхерили выполнял также обязанности секретаря Группы.

7. Во исполнение решения Группы правительственных экспертов были подготовлены следующие справочные документы:

- 1) "Резюме переговоров, приведших к заключению Конвенции о запрещении или ограничении применения конкретных видов обычного оружия, которые могут считаться наносящими чрезмерные повреждения или имеющими неизбирательное действие, а также последующих событий в связи с Конвенцией", подготовленные Секретариатом Организации Объединенных Наций;
- 2) "Обоснование относительно корректировки и путей и средств совершенствования Протокола II Конвенции, а также военных и гуманитарных соображений относительно внесения поправок в Протокол II Конвенции", подготовленное Международным комитетом Красного Креста;
- 3) "Обоснование относительно рассмотрения других предложений, касающихся Конвенции и ее существующего или будущего Протокола", подготовленное Международным комитетом Красного Креста.

8. На своей четвертой сессии Группа правительственных экспертов рассмотрела организационные вопросы для Конференции по рассмотрению действия Конвенции и приняла свой заключительный доклад, который был издан до ее открытия как документ Конференции (CCW/CONF.I/1). В этом докладе содержатся, в частности, а) проект предварительной повестки дня Конференции по рассмотрению действия Конвенции; б) проект правил процедуры; с) Переходящий текст Председателя о поправках к Протоколу II Конвенции; и d) проект Протокола об ослепляющем оружии (Протокол IV).

Организация работы первого этапа Конференции

9. В соответствии с решением Группы правительственных экспертов Конференция по рассмотрению действия Конвенции проводилась в Вене с 25 сентября по 13 октября 1995 года в Венском центре "Австрия". 25 сентября Конференция была открыта Председателем Группы правительственных экспертов, послом Йоханом Моландером из Швеции, который впоследствии был избран путем аккламации Председателем Конференции.

10. На заседании, на котором состоялось открытие, Конференция утвердила свою повестку дня (CCW/CONF.I/2) и свои правила процедуры (приложение III к документу CCW/CONF.I/1) с внесенными поправками, которые были рекомендованы Группой правительственных экспертов. Конференция также единогласно подтвердила назначение заместителя Директора Центра Организации Объединенных Наций по вопросам разоружения Департамента по политическим вопросам г-на Сохраба Кхерили Генеральным секретарем Конференции. Он был предложен на этот пост Генеральным секретарем Организации Объединенных Наций по рекомендации Группы правительственных экспертов.

11. Правила процедуры предусматривают учреждение а) трех главных комитетов: б) Генерального комитета, работой которого руководит Председатель Конференции и который состоит из председателей и заместителей председателей трех главных комитетов Конференции, ее Редакционного комитета и ее

Комитета по проверке полномочий, а также из 10 заместителей Председателя Конференции; с) Редакционного комитета в составе представителей 21 государства-участника, представленных в Генеральном комитете, но открытом для представителей других делегаций, когда обсуждаются вопросы, представляющие для них конкретный интерес; и d) Комитета по проверке полномочий в составе Председателя и заместителя Председателя, избираемых Конференцией, и трех других членов, назначаемых Конференцией по предложению ее Председателя.

12. На своем 1-м заседании Конференция единогласно избрала 10 заместителей Председателя из следующих государств-участников:

Австрия	Словакия
Индия	Соединенные Штаты Америки
Китай	Тунис
Мексика	Украина
Российская Федерация	Франция

13. На этом же заседании Конференция единогласно избрала следующих председателей и заместителей председателей трех главных комитетов, Редакционного комитета и Комитета по проверке полномочий:

Главный комитет I	Председатель	посол Тибор Тот (Венгрия)
	заместитель Председателя	посол Яап Рамакер (Нидерланды)
Главный комитет II	Председатель	посол Хорхе Моралес Педраса (Куба)
	заместитель Председателя	посол Ричард Г.Старр (Австралия)
Главный комитет III	Председатель	посол Вольфганг Хофманн (Германия)
	заместитель Председателя	г-н Петер Попчев (Болгария)
Редакционный комитет	Председатель	посол Марк Дж. Мохэр (Канада)
	заместитель Председателя	г-н Таоуфик Жабер (Тунис)
Комитет по проверке полномочий	Председатель	проф. Здислав Галицкий (Польша)
	заместитель Председателя	посол барон Ален Гийом (Бельгия)

14. По предложению Председателя, Конференция назначила также членами Комитета по проверке полномочий представителей следующих трех государств-участников: Китая, Пакистана и Финляндии.

Участники первого этапа Конференции

15. В работе Конференции государств - участников Конвенции о запрещении или ограничении применения конкретных видов обычного оружия, которые могут считаться наносящими чрезмерные повреждения или имеющими неизбирательное действие, по рассмотрению действия Конвенции принимали участие следующие 44 государства-участника:

Австралия	Канада	Соединенное Королевство
Австрия	Кипр	Великобритании и
Беларусь	Китай	Северной Ирландии
Бельгия	Куба	Соединенные Штаты
Болгария	Латвия	Америки
Босния и	Лихтенштейн	Тунис
Герцеговина	Мексика	Украина
Венгрия	Монголия	Уругвай
Германия	Нидерланды	Финляндия
Греция	Новая Зеландия	Франция
Дания	Норвегия	Хорватия
Израиль	Пакистан	Чешская Республика
Индия	Польша	Швейцария
Ирландия	Российская Федерация	Швеция
Испания	Словакия	Эквадор
Италия	Словения	Япония

16. В соответствии с правилом 1 правил процедуры следующие 40 государств, не являющихся участниками Конвенции, принимали участие в работе Конференции в качестве наблюдателей:

Албания	Камбоджа	Республика Молдова
Ангола	Колумбия	Румыния
Аргентина	Ливийская Арабская	Саудовская Аравия
Боливия	Джамахирия	Святейший Престол
Бразилия	Люксембург	Сингапур
Бурунди	Марокко	Сирийская Арабская
Венесуэла	Мозамбик	Республика
Вьетнам	Никарагуа	Судан
Габон	Объединенная Республика	Таиланд
Египет	Танзания	Турция
Индонезия	Оман	Филиппины
Иордания	Парагвай	Чили
Иран (Исламская	Перу	Эфиопия
Республика)	Португалия	Южная Африка
Исландия	Республика Корея	

17. В соответствии с правилами 46, 47 и 48 правил процедуры представители Детского фонда Организации Объединенных Наций, Департамента Организации Объединенных Наций по гуманитарным вопросам, Программы развития Организации Объединенных Наций, Управления Верховного Комиссара Организации Объединенных Наций по делам беженцев, Европейского сообщества, Лиги арабских государств, Международного комитета Красного Креста и Международной федерации обществ Красного Креста и Красного Полумесяца участвовали в работе Конференции в качестве наблюдателей. В соответствии с правилом 49 правил процедуры ряд неправительственных организаций принимали участие в открытых заседаниях Конференции и ее главных комитетов.

18. На своем 1-м заседании Конференция приняла порядок покрытия расходов Конференции в соответствии с правилом 16 правил процедуры. Окончательная шкала расходов основана на фактическом участии государств в работе Конференции.

19. Кроме того, на своем 1-м заседании Конференция утвердила свою программу работы и приняла решение распределить свою работу среди трех главных комитетов следующим образом:

а) Главный комитет I: рассмотрение вопроса о сфере применения и действии Конвенции и прилагаемых к ней Протоколов, рассмотрение любых предложений, касающихся Конвенции, и подготовка и рассмотрение заключительных документов;

б) Главный комитет II: рассмотрение любого предложения, касающегося прилагаемых к Конвенции Протоколов;

в) Главный комитет III: рассмотрение предложений о дополнительных Протоколах к Конвенции.

Работа первого этапа Конференции

20. Конференция провела восемь пленарных заседаний с 25 сентября по 13 октября 1995 года под председательством посла Йохана Моландера.

21. На своем 2-м заседании 26 сентября Конференция получила сообщение от Генерального секретаря Организации Объединенных Наций, которое было оглашено с помощью системы видеовещания. Впоследствии с 26 по 28 сентября на Конференции был проведен общий обмен мнениями. В этом обмене мнениями принимали участие ряд делегаций, а также неправительственных организаций.

22. Главный комитет I провел восемь заседаний с 28 сентября по 11 октября.

23. Главный комитет II провел десять заседаний с 26 сентября по 10 октября.

24. Главный комитет III провел пять заседаний с 26 сентября по 6 октября и представил свой доклад (CCW/CONF.I/4) Конференции на ее 7-м заседании 12 октября.

25. Комитет по проверке полномочий провел три заседания между 28 сентября и 11 октября и представил свой доклад с внесенными в него в устной форме поправками (CCW/CONF.I/6) Конференции на ее 8-м заседании 13 октября.

26. Редакционный комитет провел одно заседание 12 октября. Председатель Редакционного комитета представил устно доклад о работе Комитета Конференции на ее 8-м заседании 13 октября.

Документация

27. Список документов Конференции прилагается.

Решения первого этапа Конференции

28. На своем 7-м заседании 12 октября Конференция постановила принять к сведению доклад Главного комитета III и препроводить его на рассмотрение Редакционному комитету. Конференция постановила также, что ввиду необходимости дополнительного времени для завершения ее работы она временно прекращает свою работу 13 октября 1995 года и продолжит ее на возобновленной сессии, место и сроки которой будут установлены на ее 8-м заседании.

29. На своем 8-м заседании 13 октября Конференция на основе консенсуса:

- a) приняла к сведению доклад Комитета по проверке полномочий (CCW/CONF.I/6);
- b) одобрила текст Протокола об ослепляющем лазерном оружии (Протокол IV) (CCW/CONF.I/7);
- c) одобрила доклад об организации и работе первого этапа Конференции (CCW/CONF.I/8) с внесенными в него в устной форме поправками, который будет издан в качестве документа CCW/CONF.I/8/Rev.1;
- d) постановила продолжить свою работу на возобновленных сессиях, которые состоятся в Женеве с 15 по 19 января 1996 года и с 22 апреля по 3 мая 1996 года.

Приложение

ПЕРЕЧЕНЬ ДОКУМЕНТОВ

<u>Условное обозначение</u>	<u>Название или описание</u>
CCW/CONF.I/1	Заключительный доклад Группы правительственных экспертов по подготовке Конференции государств - участников Конвенции о запрещении или ограничении применения конкретных видов обычного оружия, которые могут считаться наносящими чрезмерные повреждения или имеющими неизбирательное действие, по рассмотрению действия Конвенции
CCW/CONF.I/2	Предварительная повестка дня
CCW/CONF.I/3	Письмо от 27 сентября 1995 года Ее Превосходительства Постоянного представителя Республики Хорватии при Организации Объединенных Наций и международных организациях в Вене Аны Марии Бешкер на имя Председателя Конференции государств - участников Конвенции о запрещении или ограничении применения конкретных видов обычного оружия, которые могут считаться наносящими чрезмерные повреждения или имеющими неизбирательное действие, по рассмотрению действия Конвенции
CCW/CONF.I/4	Доклад Главного комитета III
CCW/CONF.I/5	Вербальная нота от 6 октября 1995 года Постоянного представителя Республики Боснии и Герцеговины при Организации Объединенных Наций на имя Генерального секретаря Конференции государств - участников Конвенции о запрещении или ограничении применения конкретных видов обычного оружия по рассмотрению действия Конвенции
CCW/CONF.I/6	Доклад Комитета по проверке полномочий
CCW/CONF.I/7	Дополнительный протокол к Конвенции о запрещении или ограничении применения конкретных видов обычного оружия, которые могут считаться наносящими чрезмерные повреждения или имеющими неизбирательное действие, - Протокол об ослепляющем лазерном оружии (Протокол IV)
CCW/CONF.I/8/Rev.1	Промежуточный доклад Конференции государств - участников Конвенции о запрещении или ограничении применения конкретных видов обычного оружия, которые могут считаться наносящими чрезмерные повреждения или имеющими неизбирательное действие, по рассмотрению действия Конвенции
CCW/CONF.I/WP.1	Главный комитет I - проект Заключительной декларации
CCW/CONF.I/WP.2/Add.1	Главный комитет II - рабочие документы
CCW/CONF.I/WP.3	Сводный перечень предложений
CCW/CONF.I/WP.4	Текст Председателя

<u>Условное обозначение</u>	<u>Название или описание</u>
CCW/CONF.I/MCII/WP.1	Статья 2: Определения, рабочий документ, представленный Российской Федерацией
CCW/CONF.I/MCII/WP.2	Статья 6 тер: Передачи, рабочий документ, представленный Российской Федерацией
CCW/CONF.I/MCII/WP.3	Вступительное заявление, касающееся включения в Статью 4 нового пункта, рабочий документ, представленный Австралией
CCW/CONF.I/MCII/WP.4*	Переходящий текст Председателя (пересмотренный после первого чтения) (Статьи 1-12 и Техническое приложение), представленный неофициально лишь на английском языке в целях ведения переговоров
CCW/CONF.I/MCII/WP.4/1	Неофициальный документ № 1, представленный Председателем (статья 1)
CCW/CONF.I/MCII/WP.4/2	Неофициальный документ № 2, представленный Председателем (Статья 2 и предложения, представленные Кубой, Российской Федерацией, Индией, Южной Африкой и Австрией; Техническое приложение и предложения, представленные Ирландией, Словакией, Индией и Соединенными Штатами Америки)
CCW/CONF.I/MCII/WP.4/2/Add.1	Проект документа, представленный Председателем (Статья 2 и предложения, представленные Кубой, Российской Федерацией, Индией, Южной Африкой и Австрией; Техническое приложение и предложения, представленные Ирландией, Словакией, Индией и Соединенными Штатами Америки)
CCW/CONF.I/MCII/WP.4/3	Неофициальный документ № 3, представленный Председателем (Статья 3 и предложения, представленные Бельгией, Международным комитетом Красного Креста, Индией, Израилем и ЮНИСЕФ; Статья 4 и предложения, представленные Швецией, Международным комитетом Красного Креста, Израилем и Австралией; Статья 5 и предложения, представленные Кубой, Пакистаном, Индией и Китаем; статья 5 бис и предложения, представленные Индией и Италией)
CCW/CONF.I/MCII/WP.4/3/Add.1 и Rev.1	Проект документа, представленный Председателем (Статьи 3, 4, 5 и 6)
CCW/CONF.I/MCII/WP.4/4	Неофициальный документ № 4, представленный Председателем (Статья 6 бис и предложение, представленное Чили; Статья 6 тер и предложения, представленные Китаем, Российской Федерацией, Индией, Словакией и Чили)
CCW/CONF.I/MCII/WP.4/4/Add.1 и Rev.1 и 2	Проект документа, представленный Председателем (Статьи 6 бис и 6 тер)

* Предварительный вариант этого документа (CCW/CONF.I/MCII/WP.4) был распространен неофициально ранее лишь на английском языке в целях ведения переговоров. Впоследствии в целях ведения переговоров также распространялись другие документы под официальными условными обозначениями этой же серии (включая CCW/CONF.I/MCII/WP.4/1, CCW/CONF.I/MCII/WP.2 и CCW/CONF.I/MCII/WP.4/8).

<u>Условное обозначение</u>	<u>Название или описание</u>
CCW/CONF.I/MCII/WP.4/5	Неофициальный документ №5, представленный Председателем (Статья 7 и предложение, представленное Китаем; Статья 8 и предложение, представленное Соединенным Королевством Великобритании и Северной Ирландии, и Статья 9)
CCW/CONF.I/MCII/WP.4/5/Add.1 и Rev.1	Проект документа, представленный Председателем (Статьи 7, 8 и 9)
CCW/CONF.I/MCII/WP.4/6	Неофициальный документ № 6, представленный Председателем (Статья 9 бис и предложения, представленные Японией, Эквадором и Мексикой)
CCW/CONF.I/MCII/WP.4/6/Add.1	Проект документа, представленный Председателем (Статья 9 бис)
CCW/CONF.I/MCII/WP.4/7	Неофициальный документ № 7, представленный Председателем (альтернативы А, В и С, Статьи 10, 11 и 12 и предложения, представленные Кубой, Японией, и предложение, представленное Председателем)
CCW/CONF.I/MCII/WP.4/8	Разъясняющие формулировки, относящиеся к минам (Статья 3, пункт 10, и предложения, представленные Чили и Соединенными Штатами Америки)
CCW/CONF.I/MCII/WP.5	Протокол II, Статья 6 тер: Передачи, рабочий документ, представленный Австралией, Германией, Данией, Ирландией, Канадой, Нидерландами, Новой Зеландией, Норвегией, Польшей, Украиной, Хорватией, Чили, Швейцарией, Швецией, Южной Африкой и Японией
CCW/CONF.I/MCII/WP.6	Предложение относительно организации разминирования, представленное Украиной
CCW/CONF.I/MCII/WP.7	Предложения относительно участия Украины в разминировании, представленные Украиной
CCW/CONF.I/MCII/WP.8	Об установлении Украиной моратория на экспорт противопехотных мин. документ, представленный Украиной
CCW/CONF.I/MCIII/WP.1	Применение ослепляющего оружия в соответствии с законами и обычаями вооруженных конфликтов, рабочий документ, представленный Нидерландами
CCW/CONF.I/MCIII/WP.2	Протокол о лазерном оружии и ослепляющих лазерных лучах, рабочий документ, представленный Австрией
CCW/CONF.I/MCIII/WP.3	Протокол о лазерном оружии, рабочий документ, представленный Соединенными Штатами Америки
CCW/CONF.I/MCIII/WP.4 и Rev.1 и 2	Документ, представленный Председателем - Протокол IV
CCW/CONF.I/MCIII/WP.5	Проект доклада Главного комитета III

<u>Условное обозначение</u>	<u>Название или описание</u>
CCW/CONF.I/SR.1	Краткие отчеты о 1-8-м заседаниях
CCW/CONF.I/INF.1	Information for participants
CCW/CONF.I/INF.2/Rev.1	Proposed programme of work
CCW/CONF.I/INF.3 и Add.1 и 2	List of States parties and signatories
CCW/CONF.I/INF.4	List of Offices and telephone numbers
CCW/CONF.I/INF.5/Rev.1	List of participants

**КОНФЕРЕНЦИЯ ГОСУДАРСТВ - УЧАСТНИКОВ КОНВЕНЦИИ
О ЗАПРЕЩЕНИИ ИЛИ ОГРАНИЧЕНИИ ПРИМЕНЕНИЯ
КОНКРЕТНЫХ ВИДОВ ОБЫЧНОГО ОРУЖИЯ, КОТОРЫЕ
МОГУТ СЧИТАТЬСЯ НАНОСЯЩИМИ ЧРЕЗМЕРНЫЕ
ПОВРЕЖДЕНИЯ ИЛИ ИМЕЮЩИМИ НЕИЗБИРАТЕЛЬНОЕ
ДЕЙСТВИЕ, ПО РАССМОТРЕНИЮ ДЕЙСТВИЯ КОНВЕНЦИИ**

CCW/CONF.I/9
15 January 1996

RUSSIAN
Original: ENGLISH

Женева, 15-19 января 1996 года

**Вербальная нота от 25 октября 1995 года Постоянного
представительства Союзной Республики Югославии при
Отделении Организации Объединенных Наций и
других международных организациях в Женеве**

Постоянное представительство Союзной Республики Югославии при Отделении Организации Объединенных Наций и других международных организациях в Женеве свидетельствует свое уважение женевскому отделению Центра по вопросам разоружения и настоящим имеет честь препроводить ответ союзного министерства иностранных дел Союзной Республики Югославии на письмо Постоянного представителя Хорватии на имя Председателя Конференции государств - участников Конвенции о запрещении или ограничении применения конкретных видов обычного оружия, которые могут считаться наносящими чрезмерные повреждения или имеющими неизбирательное действие, по рассмотрению действия Конвенции, и убедительно просит последнего препроводить этот ответ всем государствам - участникам вышеупомянутой Конвенции, Председателю проводившейся с 25 сентября по 13 октября 1995 года в Вене Конференции по рассмотрению действия Конвенции, а также в Нью-Йорк заместителю Директора Центра по вопросам разоружения и Генеральному секретарю Конференции по рассмотрению действия Конвенции г-ну Зохрану Кхеради.

Приложение

Ответ на письмо Постоянного представителя Республики Хорватии при Отделении Организации Объединенных Наций в Вене на имя Председателя Конференции государств – участников Конвенции о запрещении или ограничении применения конкретных видов обычного оружия, которые могут считаться наносящими чрезмерные повреждения или имеющими неизбирательное действие, по рассмотрению действия Конвенции

В связи с письмом Постоянного представителя Республики Хорватии при Отделении Организации Объединенных Наций в Вене от 27 сентября 1995 года на имя Председателя Конференции государств – участников Конвенции о запрещении или ограничении применения конкретных видов обычного оружия, которые могут считаться наносящими чрезмерные повреждения или имеющими неизбирательное действие, по рассмотрению действия Конвенции следует прежде всего отметить, что резолюция 777 Совета Безопасности Организации Объединенных Наций и резолюция 47/1 Генеральной Ассамблеи Организации Объединенных Наций не имеют отношения к вопросу о регулировании прав и обязанностей по международным договорам и неприменимы в этой связи.

Вышеупомянутые резолюции связаны исключительно со статусом Союзной Республики Югославии на Генеральной Ассамблее Организации Объединенных Наций, и как таковые они не могут применяться к статусу Югославии как участницы любого международного договора. Юрисконсульт Организации Объединенных Наций в своем заключении от 16 ноября 1993 года заявил, среди прочего, следующее: "Принятие резолюции 47/1 от 22 сентября 1992 года не сказывается на статусе Югославии как участницы договоров. Этой резолюцией Генеральная Ассамблея постановила, что Союзная Республика Югославия не будет участвовать в работе Генеральной Ассамблеи. Она не касалась статуса Югославии как участницы договоров".

Аналогичная ситуация имеет место и в случае консультативных заключений Арбитражной комиссии Международной конференции по бывшей Югославии. Кроме того, Союзная Республика Югославия неоднократно весьма четко заявляла, что она не принимает эти заключения, которые, хотя они и носят консультативный характер, в сущности, не являются юридически связывающими актами.

Союзная Республика Югославия продолжает государственную международную правосубъектность бывшей СФРЮ и строго соблюдает все международные обязательства, принятые бывшей Югославией. Исходя из этого, очевидно, что Союзная Республика Югославия является участницей Договора и что в этом качестве она пользуется всеми правами и обязанностями, включая право быть указанной в списке государств-участников, что и сделал депозитарий в обычном порядке. Как и в случае других международных договоров, в данном конкретном случае Союзная Республика Югославия также

добросовестно исполняет свои обязательства по международным договорам, соблюдая прежде всего принцип, согласно которому права и обязанности, которые она несет как государство - участник Договора, являются взаимосвязанными и неделимыми.

Союзная Республика Югославия не является правопреемницей СФРЮ, и поэтому она не может быть и его единственной правопреемницей, но является государством-предшественником. Что касается активов и обязательств, а также их распределения, то этим вопросом занимается Рабочая группа по вопросам правопреемства в рамках Международной конференции по бывшей Югославии. Союзная Республика Югославия как государство-предшественник лишь продолжает международную правосубъектность бывшей СФРЮ после отделения нескольких из ее частей.

Прискорбно, однако, что Постоянный представитель Республики Хорватии, оперируя ошибочными доводами и злонамеренно их интерпретируя, пытается политизировать и недобросовестно использовать работу Конференции государств - участников Конвенции по рассмотрению действия Конвенции.

Ни Хорватия, ни любая другая отделившаяся часть бывшей СФРЮ не имеет никакого права отрицать свободное волеизъявление и осуществление права на самоопределение со стороны народов, решивших остаться в Югославии, которая продолжает свое существование под именем Союзной Республикой Югославии, включающей почти половину территории и населения государства-предшественника.

КОНФЕРЕНЦИЯ ГОСУДАРСТВ - УЧАСТНИКОВ
КОНВЕНЦИИ О ЗАПРЕЩЕНИИ ИЛИ ОГРАНИЧЕНИИ
ПРИМЕНЕНИЯ КОНКРЕТНЫХ ВИДОВ ОБЫЧНОГО
ОРУЖИЯ, КОТОРЫЕ МОГУТ СЧИТАТЬСЯ НАНОСЯЩИМИ
ЧРЕЗМЕРНЫЕ ПОВРЕЖДЕНИЯ ИЛИ ИМЕЮЩИМИ
НЕИЗБИРАТЕЛЬНОЕ ДЕЙСТВИЕ, ПО РАССМОТРЕНИЮ
ДЕЙСТВИЯ КОНВЕНЦИИ

CCW/CONF.I/10
12 January 1996

RUSSIAN
Original: ENGLISH

Женева, 15-19 января 1996 года

СМЕТНЫЕ РАСХОДЫ НА ВОЗОБНОВЛЕННЫЕ СЕССИИ КОНФЕРЕНЦИИ
ГОСУДАРСТВ - УЧАСТНИКОВ КОНВЕНЦИИ О ЗАПРЕЩЕНИИ ИЛИ
ОГРАНИЧЕНИИ ПРИМЕНЕНИЯ КОНКРЕТНЫХ ВИДОВ ОБЫЧНОГО ОРУЖИЯ,
КОТОРЫЕ МОГУТ СЧИТАТЬСЯ НАНОСЯЩИМИ ЧРЕЗМЕРНЫЕ ПОВРЕЖДЕНИЯ
ИЛИ ИМЕЮЩИМИ НЕИЗБИРАТЕЛЬНОЕ ДЕЙСТВИЕ, ПО РАССМОТРЕНИЮ
ДЕЙСТВИЯ КОНВЕНЦИИ

Записка секретариата

1. В ходе проведенного в Вене с 25 сентября 1995 года по 13 октября 1995 года первого этапа Конференции государств - участников Конвенции о запрещении или ограничении применения конкретных видов обычного оружия, которые могут считаться наносящими чрезмерные повреждения или имеющими неизбирательное действие, по рассмотрению действия Конвенции Конференция постановила, среди прочего, что ввиду необходимости дополнительного времени для завершения ее работы она временно прекращает свою работу 13 октября 1995 года и продолжит ее на возобновленных сессиях, которые состоятся в Женеве с 15 по 19 января 1996 года и с 22 апреля по 3 мая 1996 года (см. пункты 28 и 29 документа CCW/CONF.I/8/Rev.1 от 16 октября 1995 года).
2. Расходы на первую и вторую возобновленные сессии Конференции по рассмотрению действия Конвенции в настоящее время оцениваются в размере соответственно 411 800 долл. США и 937 900 долл. США. Эта смета включает расходы на предсессионную, сессионную и постсессионную документацию. Подробная разбивка сметных расходов приводится в приложениях I и II по соответствующим сессиям.

3. Следует отметить, что расходы исчислены на основе прошлого опыта и ожидаемой рабочей нагрузки. Фактические расходы будут определены только после закрытия сессий, когда будет известна точная рабочая нагрузка. При этом будут внесены любые соответствующие коррективы в объем взносов участников на покрытие расходов.
4. В соответствии с механизмом распределения расходов, применявшимся в отношении первого этапа Конференции по рассмотрению действия Конвенции, расходы на возобновленные сессии будут распределяться между государствами – участниками Конвенции, участвующими в возобновленных сессиях, исходя из шкалы взносов Организации Объединенных Наций, скорректированной пропорционально с учетом численности государств-участников, принимающих участие в сессиях. Государства, которые не являются государствами – участниками Конвенции и которые приняли приглашение принять участие в сессиях, будут участвовать в расходах в пределах их соответствующих ставок взносов по шкале Организации Объединенных Наций.
5. В соответствии с прошлой практикой, на основе общих сметных расходов на возобновленные сессии Конференции по рассмотрению действия Конвенции и формулы распределения расходов, изложенной в предыдущем пункте, будут подготовлены платежные извещения. Поскольку проведение возобновленных сессий Конференции по рассмотрению действия Конвенции не будет иметь финансовых последствий для регулярного бюджета Организации, государствам-участникам нужно произвести выплату своей доли сметных расходов сразу же по получении платежных извещений.

ПРИЛОЖЕНИЕ I

КОНФЕРЕНЦИЯ ГОСУДАРСТВ - УЧАСТНИКОВ КОНВЕНЦИИ О ЗАПРЕЩЕНИИ ИЛИ ОГРАНИЧЕНИИ ПРИМЕНЕНИЯ КОНКРЕТНЫХ ВИДОВ
ОБЫЧНОГО ОРУЖИЯ, КОТОРЫЕ МОГУТ СЧИТАТЬСЯ НАНОСЯЩИМИ ЧРЕЗМЕРНЫЕ ПОВРЕЖДЕНИЯ
ИЛИ ИМЕЮЩИМИ НЕИЗБЫРАТЕЛЬНОЕ ДЕЙСТВИЕ, ПО РАССМОТРЕНИЮ ДЕЙСТВИЯ КОНВЕНЦИИ
(ВОЗВООБНОВЛЕННАЯ СЕССИЯ)

(15-19 ЯНВАРЯ 1996 ГОДА)

A. РАСХОДЫ НА КОНФЕРЕНЦИОННОЕ ОБСЛУЖИВАНИЕ

	Обслуживание заседаний долл. США	Предсессионная документация долл. США	Сессионная документация долл. США	Постсессионная документация долл. США	Краткие отчеты долл. США	Другие потребности долл. США	ИТОГО долл. США
Синхронный перевод	97 300						97 300
Служащий зала заседаний	4 100						4 100
Сотрудник по обслуживанию конференций	1 100						1 100
Редактор	800						800
Письменный перевод		3 400	16 300	12 900	22 900		55 500
Редактирование		1 600	6 700	5 200	6 700		20 200
Письменный перевод/саморедактирование		3 400	18 300	14 000	0		35 700
Машинписные работы		2 900	12 900	10 400	16 600		42 800
Размещение		2 500	12 300	9 900	9 700		34 400
Распространение		4 100	20 600	4 100	5 400		34 200
Секретаря						4 600	4 600
Звукотехника						5 300	5 300
Посыльный						1 000	1 000
Сотрудник по распространению документов						1 000	1 000
Сверхурочные						6 100	6 100
Аренда оборудования и предметов снабжения/связь						1 300	1 300
ПРОМЕЖУТОЧНЫЙ ИТОГ	103 300	17 900	87 100	56 500	61 300	19 300	345 400

B. РАСХОДЫ НА НЕКОНФЕРЕНЦИОННОЕ ОБСЛУЖИВАНИЕ

- а) Сметные путевые и суточные расходы на оперативный персонал для обслуживания Конференции по рассмотрению действия Конвенции
1 заместитель Директора и Генеральный секретарь Конференции (10-19 января 1996 года),
1 старший сотрудник по политическим вопросам (11-22 января 1996 года) и
1 помощник-секретарь (10-19 января 1996 года)
10 900 долл. США
- б) Пост Генерального секретаря Конференции (надбавка за выполнение особых функций, надбавка на представительские расходы)
6 000 долл. США
- С. ОСВЕЩЕНИЕ В СРЕДСТВАХ МАССОВОЙ ИНФОРМАЦИИ
2 100 долл. США
- Д. РАСХОДЫ НА ПОДДЕРЖКУ ПРОГРАММ (13% РАСХОДОВ НА КОНФЕРЕНЦИОННОЕ И НЕКОНФЕРЕНЦИОННОЕ ОБСЛУЖИВАНИЕ)
364 400 долл. США
- ПРОМЕЖУТОЧНЫЙ ИТОГ**
47 400 долл. США
- Е. ОБЩИЙ ИТОГ**
411 800 долл. США

ПРИЛОЖЕНИЕ II

КОНФЕРЕНЦИЯ ГОСУДАРСТВ - УЧАСТНИКОВ КОНВЕНЦИИ О ЗАПРЕЩЕНИИ ИЛИ ОГРАНИЧЕНИИ ПРИМЕНЕНИЯ КОНКРЕТНЫХ ВИДОВ ОБЫЧНОГО ОРУЖИЯ, КОТОРЫЕ МОГУТ СЧИТАТЬСЯ НАЛОСЯЩИМИ ЧРЕЗМЕРНЫЕ ПОВРЕЖДЕНИЯ ИЛИ ИМЕЮЩИМИ НЕЗЫБРАТЕЛЬНОЕ ДЕЙСТВИЕ, ПО РАССМОТРЕНИЮ ДЕЙСТВИЯ КОНВЕНЦИИ (ВОЗОБНОВЛЕННАЯ СЕССИЯ)

(22 АПРЕЛЯ - 3 МАЯ 1996 ГОДА)

A. РАСХОДЫ НА КОНФЕРЕНЦИОННОЕ ОБСЛУЖИВАНИЕ

	Обслуживание заседаний долл. США	Председательская документация долл. США	Сессионная документация долл. США	Постседельская документация долл. США	Краткие отчеты долл. США	Другие потребности долл. США	ИТОГО долл. США
Синхронный перевод	304 700						304 700
Служащий зала заседаний	14 700						14 700
Сотрудник по обслуживанию конференций	4 500						4 500
Редактор	3 800						3 800
Письменный перевод		6 300	32 200	12 900	45 500		96 900
Редактирование		3 100	12 900	5 200	12 900		34 100
Письменный перевод/саморедактирование		7 300	35 600	14 000	0		56 900
Машинистские работы		5 300	25 900	10 400	33 000		74 600
Размещение		4 900	24 700	49 500	19 500		98 600
Распространение		4 100	30 900	4 100	10 900		50 000
Секретари						14 300	14 300
Звукотехники						14 700	14 700
Посылный						2 100	2 100
Сотрудник по распространению документов						4 100	4 100
Сверхурочные						11 000	11 000
Аренда оборудования и предметов снабжения/связь						2 000	2 000
ПРОМЕЖУТОЧНЫЙ ИТОГ	327 700	31 000	162 200	96 100	121 800	48 200	787 000

B. РАСХОДЫ НА НЕКОНФЕРЕНЦИОННОЕ ОБСЛУЖИВАНИЕ

- a) Сметные путевые и суточные расходы на оперативный персонал для обслуживания Конференции по рассмотрению действия Конвенции (15 апреля - 8 мая 1996 года).
 1 заместитель Директора и Генеральный секретарь Конференции (15 апреля - 8 мая 1996 года).
 2 старших сотрудников по политическим вопросам (16 апреля - 7 мая 1996 года).
 1 сотрудник по политическим вопросам (17 апреля - 7 мая 1996 года).
 1 сотрудник по правовым вопросам (17 апреля - 7 мая 1996 года).
 1 помощник-секретарь (15 апреля - 8 мая 1996 года)

- b) Ист Генерального секретаря Конференции (палатка за выполнение особых функций, палатка на представительские расходы)

C. ОСВЕЩЕНИЕ В СРЕДСТВАХ МАССОВОЙ ИНФОРМАЦИИ

3 700 долл. США

5 700 долл. США

830 000 долл. США

107 900 долл. США

937 900 долл. США

ПРОМЕЖУТОЧНЫЙ ИТОГ

D. РАСХОДЫ НА ПОДДЕРЖКУ ПРОГРАММ (13% РАСХОДОВ НА КОНФЕРЕНЦИОННОЕ И НЕКОНФЕРЕНЦИОННОЕ ОБСЛУЖИВАНИЕ)

E. ОБЩИЙ ИТОГ

33 600 долл. США

3 700 долл. США

5 700 долл. США

830 000 долл. США

107 900 долл. США

937 900 долл. США

**КОНФЕРЕНЦИЯ ГОСУДАРСТВ - УЧАСТНИКОВ КОНВЕНЦИИ
О ЗАПРЕЩЕНИИ ИЛИ ОГРАНИЧЕНИИ ПРИМЕНЕНИЯ
КОНКРЕТНЫХ ВИДОВ ОБЫЧНОГО ОРУЖИЯ, КОТОРЫЕ
МОГУТ СЧИТАТЬСЯ НАНОСЯЩИМИ ЧРЕЗМЕРНЫЕ
ПОВРЕЖДЕНИЯ ИЛИ ИМЕЮЩИМИ НЕИЗБИРАТЕЛЬНОЕ
ДЕЙСТВИЕ, ПО РАССМОТРЕНИЮ ДЕЙСТВИЯ КОНВЕНЦИИ**

CCW/CONF.I/11
22 January 1996

RUSSIAN
Original: ENGLISH

Женева, 15-19 января 1996 года

**ПРОМЕЖУТОЧНЫЙ ДОКЛАД ВОЗОБНОВЛЕННОЙ СЕССИИ КОНФЕРЕНЦИИ
ГОСУДАРСТВ - УЧАСТНИКОВ КОНВЕНЦИИ О ЗАПРЕЩЕНИИ ИЛИ ОГРАНИЧЕНИИ
ПРИМЕНЕНИЯ КОНКРЕТНЫХ ВИДОВ ОБЫЧНОГО ОРУЖИЯ, КОТОРЫЕ МОГУТ
СЧИТАТЬСЯ НАНОСЯЩИМИ ЧРЕЗМЕРНЫЕ ПОВРЕЖДЕНИЯ ИЛИ ИМЕЮЩИМИ
НЕИЗБИРАТЕЛЬНОЕ ДЕЙСТВИЕ, ПО РАССМОТРЕНИЮ ДЕЙСТВИЯ КОНВЕНЦИИ**

Введение

1. Конференция государств - участников Конвенции по конкретным видам обычного оружия по рассмотрению действия Конвенции 13 октября 1995 года постановила, что ввиду необходимости дополнительного времени для завершения ее работы она продолжит свою работу на возобновленных сессиях, которые будут проведены в Женеве с 15 по 19 января 1996 года и с 22 апреля по 3 мая 1996 года с целью завершения обзора и корректировки Протокола II. Было условлено, что в ходе сессии, проводимой с 15 по 19 января 1996 года, дискуссии будут сконцентрированы на статьях 2-6 Протокола II Конвенции, касающихся запрещений или ограничений на применение мин, мин-ловушек и других устройств, а также на его Техническом приложении.
2. Генеральная Ассамблея 12 декабря 1995 года приняла резолюцию 50/74, которая, среди прочего, гласит следующее:
 - "5. принимает к сведению промежуточный доклад Конференции государств - участников Конвенции о запрещении или ограничении применения конкретных видов обычного оружия, которые могут считаться наносящими чрезмерные повреждения или имеющими неизбирательное действие, по рассмотрению действия Конвенции, состоявшейся в Вене 25 сентября - 13 октября 1995 года;
 6. рекомендует Протокол об ослепляющем лазерном оружии (Протокол IV) всем государствам, имея в виду обеспечение как можно более широкого присоединения к этому документу в кратчайшие сроки;

7. призывает государства-участники активизировать свои усилия с целью завершить переговоры об усилении положений Протокола II;
8. принимает к сведению решение Конференции по рассмотрению действия Конвенции продолжить свою работу на возобновленных сессиях в Женеве 15-19 января и 22 апреля - 3 мая 1996 года;
9. просит Генерального секретаря продолжать оказывать необходимую помощь Конференции по рассмотрению действия Конвенции;
10. вновь призывает к тому, чтобы максимально большое число государств приняло участие в Конференции по рассмотрению действия Конвенции".

Работа возобновленной сессии Конференции

3. Возобновленная сессия была открыта Председателем Конференции послом Швеции Йоханом Моландером. На своем вводном заседании Конференция заслушала послание Генерального секретаря Организации Объединенных Наций, которое огласил Генеральный директор Отделения Организации Объединенных Наций в Женеве г-н Владимир Петровский. Обязанности Генерального секретаря Конференции по-прежнему исполнял заместитель Директора Центра по вопросам разоружения Организации Объединенных Наций г-н Сохраб Кхеради.

4. В сессии приняли участие следующие 43 государства - участника Конвенции:

Австралия	Китай	Соединенное Королевство
Австрия	Куба	Великобритании и Северной
Бельгия	Латвия	Ирландии
Болгария	Лихтенштейн	Соединенные Штаты
Венгрия	Мальта	Америки
Германия	Мексика	Тунис
Греция	Монголия	Украина
Дания	Нидерланды	Уругвай
Израиль	Новая Зеландия	Финляндия
Индия	Норвегия	Франция
Ирландия	Пакистан	Хорватия
Испания	Польша	Чешская Республика
Италия	Российская Федерация	Швейцария
Канада	Словакия	Швеция
Кипр	Словения	Эквадор
		Япония

5. В соответствии с правилом 1 Правил процедуры в качестве наблюдателей в сессии участвовали следующие 33 государства, не являющиеся участниками Конвенции:

Алжир	Иордания	Республика Корея
Ангола	Иран (Исламская Республика)	Румыния
Аргентина	Колумбия	Святейший Престол
Армения	Ливийская Арабская Республика	Сингапур
Афганистан	Люксембург	Сирийская Арабская Республика
Боливия	Марокко	Союз Мьянма
Бразилия	Нигерия	Таиланд
Бурунди	Никарагуа	Турция
Вьетнам	Перу	Филиппины
Гондурас	Португалия	Чили
Египет		Южная Африка
Индонезия		

6. В соответствии с правилами 46, 47 и 48 Правил процедуры в качестве наблюдателей в сессии участвовали представители Детского фонда Организации Объединенных Наций, Департамента по гуманитарным вопросам Организации Объединенных Наций, Верховного комиссара Организации Объединенных Наций по делам беженцев, Института Организации Объединенных Наций по исследованию проблем разоружения, Лиги арабских государств, Международного комитета Красного креста и Международной федерации обществ Красного Креста и Красного Полумесяца, Суверенного мальтийского ордена. В соответствии с правилом 49 Правил процедуры на открытых заседаниях сессии присутствовали представители 25 неправительственных организаций.

7. На своем 9-м пленарном заседании 15 января 1996 года в соответствии с правилом 16 Правил процедуры Конференция приняла процедуры покрытия расходов на возобновленные сессии, как они изложены в документе ССW/CONF.I/10.

Работа возобновленной сессии

8. Возобновленная сессия Конференции провела два пленарных заседания - соответственно 15 и 19 января 1996 года. Как и было решено, в ходе своей работы Конференция сконцентрировала усилия на статьях 2-6 Протокола II и на его Техническом приложении. Работа по существу проводилась в рамках председательских консультаций открытого состава. Кроме того, 18 января 1996 года Председателем было создано совещание военных экспертов с целью урегулирования соответствующих проблем.

9. Как и было условлено, работа возобновленной сессии велась на основе предложений, содержащихся в документах ССW/CONF.I/1, ССW/CONF.I/WP.2/Add.1, ССW/CONF.I/WP.3 и ССW/CONF.I/WP.4*, без ущерба для позиций государств-участников по рассматриваемым

проблемам и без ущерба для дальнейших предложений, которые могли бы быть внесены государствами-участниками в этом отношении. На возобновленной сессии делегациями был представлен ряд новых документов. Перечень этих документов прилагается к настоящему докладу.

10. На 10-м пленарном заседании 19 января Председатель представил на рассмотрение делегаций, а также в качестве основы для работы заключительной сессии обзорной Конференции пересмотренный вариант председательского текста (CCW/CONF.I/WR.4/Rev.1), включающий определенные изменения в статьях 2-6 и в Техническом приложении содержащегося в нем проекта пересмотренного Протокола II. Пересмотренный вариант председательского текста отражает этап переговоров, как это представляется Председателю, и не связывает никакую делегацию.

Приложение

ПЕРЕЧЕНЬ ДОКУМЕНТОВ

<u>Условное обозначение</u>	<u>Название или описание</u>
CCW/CONF.I/9	"Вербальная нота от 25 октября 1995 года Постоянного представительства Союзной Республики Югославии при Отделении Организации Объединенных Наций и других международных организациях в Женеве"
CCW/CONF.I/10	"Сметные расходы на возобновленные сессии Конференции государств – участников Конвенции о запрещении или ограничении применения конкретных видов обычного оружия, которые могут считаться наносящими чрезмерные повреждения или имеющими неизбирательное действие, по рассмотрению действия Конвенции"
CCW/CONF.I/11	"Промежуточный доклад возобновленной сессии Конференции государств – участников Конвенции о запрещении или ограничении применения конкретных видов обычного оружия, которые могут считаться наносящими чрезмерные повреждения или имеющими неизбирательное действие, по рассмотрению действия Конвенции"
CCW/CONF.I/WP.4/Rev.1	"Текст Председателя"
CCW/CONF.I/CRP.1	"Спецификации относительности обнаруживаемости (для Технического приложения) – Предложение, представленное Соединенным Королевством"
CCW/CONF.I/CRP.2	"Статья 2 – Предложение, представленное Украиной"
CCW/CONF.I/CRP.3	"Статья 3 Технического приложения – Предложение, представленное Украиной"
CCW/CONF.I/CRP.4	"Техническое приложение – Предложение, представленное Российской Федерацией, Соединенным Королевством, Соединенными Штатами и Францией"
CCW/CONF.I/CRP.5	"Элементы неизвлекаемости – Справочный документ, представленный нидерландской делегацией"

CCW/CONF.I/CRP.6	"Проект промежуточного доклада возобновленной сессии Конференции государств - участников Конвенции о запрещении или ограничении применения конкретных видов обычного оружия, которые могут считаться наносящими чрезмерные повреждения или имеющими неизбирательное действие, по рассмотрению действия Конвенции"
CCW/CONF.I/SR.9-10	Краткие отчеты о 9-м и 10-м заседаниях
CCW/CONF.I/INF.3/Add.3*	"List of States Parties and Signatories"
CCW/CONF.I/INF.6	"List of Offices and Telephone Numbers"
CCW/CONF.I/INF.7	"Provisional List of Participants"
CCW/CONF.I/INF.8	"List of Participants"

КОНФЕРЕНЦИЯ ГОСУДАРСТВ - УЧАСТНИКОВ
КОНВЕНЦИИ О ЗАПРЕЩЕНИИ ИЛИ ОГРАНИЧЕНИИ
ПРИМЕНЕНИЯ КОНКРЕТНЫХ ВИДОВ ОБЫЧНОГО
ОРУЖИЯ, КОТОРЫЕ МОГУТ СЧИТАТЬСЯ
НАНОСЯЩИМИ ЧРЕЗМЕРНЫЕ ПОВРЕЖДЕНИЯ
ИЛИ ИМЕЮЩИМИ НЕИЗБИРАТЕЛЬНОЕ
ДЕЙСТВИЕ, ПО РАССМОТРЕНИЮ
ДЕЙСТВИЯ КОНВЕНЦИИ

CCW/CONF.I/12

22 April 1996

RUSSIAN

Original: CHINESE

Вторая возобновленная сессия
Женева, 22 апреля - 3 мая 1996 года

Китай

Мораторий на экспорт противопехотных наземных мин

Китай считает, что международное сообщество должно принять неотложные меры, с тем чтобы уменьшить гражданские страдания и потери в результате безответственного применения противопехотных наземных мин. В этом отношении китайское правительство будет и впредь проявлять исключительную сдержанность и осуществлять строгий контроль за экспортом наземных мин. Китай заявляет, что до вступления в силу Протокола по наземным минам с поправками он будет осуществлять мораторий на свой экспорт противопехотных наземных мин, которые не соответствуют техническим спецификациям относительно обнаруживаемости, самоуничтожения и самодеактивации, как это предусмотрено в Протоколе, и запретит экспорт мин-ловушек.

**КОНФЕРЕНЦИЯ ГОСУДАРСТВ - УЧАСТНИКОВ
КОНВЕНЦИИ О ЗАПРЕЩЕНИИ ИЛИ ОГРАНИЧЕНИИ
ПРИМЕНЕНИЯ КОНКРЕТНЫХ ВИДОВ ОБЫЧНОГО
ОРУЖИЯ, КОТОРЫЕ МОГУТ СЧИТАТЬСЯ
НАНОСЯЩИМИ ЧРЕЗМЕРНЫЕ ПОВРЕЖДЕНИЯ
ИЛИ ИМЕЮЩИМИ НЕИЗБИРАТЕЛЬНОЕ
ДЕЙСТВИЕ, ПО РАССМОТРЕНИЮ
ДЕЙСТВИЯ КОНВЕНЦИИ**

CCW/CONF.I/13
25 April 1996

RUSSIAN
Original: ENGLISH

Вторая возобновленная сессия
Женева, 22 апреля - 3 мая 1996 года

Хорватия

**Хорватия объявляет мораторий на применение, производство, накопление,
импорт и экспорт противопехотных наземных мин, мин-ловушек и
дистанционно устанавливаемых противопехотных мин**

Заместитель премьер-министра и министр иностранных дел д-р Мате Гранич и министр обороны Гойко Шушак выпустили 19 апреля 1996 года совместное заявление о том, что Республика Хорватия объявляет мораторий на применение, производство, накопление, импорт и экспорт противопехотных наземных мин, мин-ловушек и дистанционно устанавливаемых противопехотных мин.

Этим решением Республика Хорватия стремится упрочить свою роль и позицию в мирных процессах и международных отношениях, а также в осуществлении мирных инициатив и в содействии глобальным усилиям по разоружению, установлению прочного мира и укреплению доверия между государствами и народами.

**КОНФЕРЕНЦИЯ ГОСУДАРСТВ - УЧАСТНИКОВ
КОНВЕНЦИИ О ЗАПРЕЩЕНИИ ИЛИ ОГРАНИЧЕНИИ
ПРИМЕНЕНИЯ КОНКРЕТНЫХ ВИДОВ ОБЫЧНОГО
ОРУЖИЯ, КОТОРЫЕ МОГУТ СЧИТАТЬСЯ НАНОСЯЩИМИ
ЧРЕЗМЕРНЫЕ ПОВРЕЖДЕНИЯ ИЛИ ИМЕЮЩИМИ
НЕИЗБИРАТЕЛЬНОЕ ДЕЙСТВИЕ, ПО РАССМОТРЕНИЮ
ДЕЙСТВИЯ КОНВЕНЦИИ**

CCW/CONF.I/14/Rev.1
6 May 1996

RUSSIAN
Original: ENGLISH

Вторая возобновленная сессия
Женева, 22 апреля - 3 мая 1996 года

**ПРОТОКОЛ О ЗАПРЕЩЕНИИ ИЛИ ОГРАНИЧЕНИИ ПРИМЕНЕНИЯ МИН,
МИН-ЛОВУШЕК И ДРУГИХ УСТРОЙСТВ С ПОПРАВКАМИ, ВНЕСЕННЫМИ
3 МАЯ 1996 ГОДА (ПРОТОКОЛ II С ПОПРАВКАМИ, ВНЕСЕННЫМИ
3 МАЯ 1996 ГОДА), ПРИЛАГАЕМЫЙ К КОНВЕНЦИИ О ЗАПРЕЩЕНИИ ИЛИ
ОГРАНИЧЕНИИ ПРИМЕНЕНИЯ КОНКРЕТНЫХ ВИДОВ ОБЫЧНОГО ОРУЖИЯ,
КОТОРЫЕ МОГУТ СЧИТАТЬСЯ НАНОСЯЩИМИ ЧРЕЗМЕРНЫЕ ПОВРЕЖДЕНИЯ
ИЛИ ИМЕЮЩИМИ НЕИЗБИРАТЕЛЬНОЕ ДЕЙСТВИЕ**

СТАТЬЯ 1: ПРОТОКОЛ С ПОПРАВКАМИ

Настоящим вносятся поправки в Протокол о запрещении или ограничении применения мин, мин-ловушек и других устройств (Протокол II), прилагаемый к Конвенции о запрещении или ограничении применения конкретных видов обычного оружия, которые могут считаться наносящими чрезмерные повреждения или имеющими неизбирательное действие. Текст Протокола с поправками гласит следующее:

**"Протокол о запрещении или ограничении применения мин, миш-ловушек
и других устройств с поправками, внесенными 3 мая 1996 года
(Протокол II с поправками, внесенными 3 мая 1996 года)**

Статья 1

Сфера применения

1. Настоящий Протокол касается применения на суше мин, миш-ловушек и других устройств, определение которых содержится в настоящем документе, в том числе мин, устанавливаемых с целью воспрепятствовать преодолению прибрежных полос, водных путей или рек, но не относится к применению противокорабельных мин на море или на внутренних водных путях.
2. Настоящий Протокол применяется, помимо ситуаций, указанных в статье 1 настоящей Конвенции, к ситуациям, указанным в статье 3, общей для Женевских конвенций от 12 августа 1949 года. Настоящий Протокол не применяется к случаям нарушения внутреннего порядка и возникновения обстановки внутренней напряженности, таким, как беспорядки, отдельные и спорадические акты насилия и иные акты аналогичного характера, поскольку таковые не являются вооруженными конфликтами.
3. В случае вооруженных конфликтов, которые не носят международного характера и имеют место на территории одной из Высоких Договаривающихся Сторон, каждая сторона в конфликте обязана применять запрещения и ограничения настоящего Протокола.
4. Ничто в настоящем Протоколе не должно истолковываться как затрагивающее суверенитет государства или обязанность правительства всеми законными средствами поддерживать или восстанавливать правопорядок в государстве или защищать национальное единство и территориальную целостность государства.
5. Ничто в настоящем Протоколе не должно истолковываться как оправдание прямого или косвенного вмешательства по какой бы то ни было причине в вооруженный конфликт или во внутренние или внешние дела Высокой Договаривающейся Стороны, на территории которой происходит этот конфликт.
6. Применение положений настоящего Протокола к сторонам в конфликте, которые не являются Высокими Договаривающимися Сторонами, принявшими настоящий Протокол, ни прямо, ни косвенно не изменяет их юридический статус или юридический статус спорной территории.

Статья 2

Определения

Для цели настоящего Протокола:

1. "Мина" означает боеприпас, устанавливаемый под землей, на земле или вблизи земли или другой поверхности и предназначенный для взрыва от присутствия, близости или контакта человека или транспортного средства.
2. "Дистанционно устанавливаемая мина" означает мину, устанавливаемую не непосредственно, а с помощью артиллерии, ракет, реактивных установок, минометов или аналогичных средств или сбрасываемую с летательного аппарата. Мины, устанавливаемые с системы наземного базирования с расстояния менее чем 500 м, не рассматриваются как "дистанционно устанавливаемые" при условии, что они применяются согласно статье 5 и другим соответствующим статьям настоящего Протокола.
3. "Противопехотная мина" означает мину, которая предназначена главным образом для взрыва от присутствия, близости или контакта человека и которая обеспечивает вывод из строя, нанесение повреждения или смертельное поражение одного или нескольких человек.
4. "Мина-ловушка" означает любое устройство или материал, которые спроектированы, сконструированы или приспособлены для того, чтобы убивать или наносить повреждения, и которые срабатывают неожиданно, когда человек прикасается или приближается к кажущемуся безвредным предмету или совершает действие, кажущееся безопасным.
5. "Другие устройства" означают устанавливаемые вручную боеприпасы и устройства, включая самодельные взрывные устройства, которые предназначены для того, чтобы убивать, наносить повреждения или ущерб, и которые приводятся в действие вручную, посредством дистанционного управления или автоматически по истечении определенного промежутка времени.
6. "Военный объект" означает в той мере, в какой это касается объектов, любой объект, который в силу своего характера, местоположения, предназначения или использования вносит эффективный вклад в военные действия и полное или частичное разрушение, захват или нейтрализация которого при существующих в данный момент обстоятельствах дает явное военное преимущество.
7. "Гражданскими объектами" являются все объекты, которые не являются военными объектами, как они определены в пункте 6 настоящей статьи.

8. "Минное поле" представляет собой определенный район, в котором установлены мины, а "минный район" является районом, который опасен из-за наличия мин. "Ложное минное поле" означает свободный от мин район, имитирующий минное поле. Термин "минное поле" включает ложные минные поля.
9. "Регистрация" означает операцию материального, административного и технического порядка, предназначенную для сбора в целях регистрации в официальных документах всей наличной информации, облегчающей установление местоположения минных полей, минных районов, мин, мин-ловушек и других устройств.
10. "Механизм самоуничтожения" означает автоматически функционирующий встроенный или прикрепленный к взрывчатке механизм, который обеспечивает уничтожение боеприпаса, в который он встроен или к которому он прикреплен.
11. "Механизм самонейтрализации" означает автоматически функционирующий встроенный механизм, приводящий в неработоспособное состояние боеприпас, в который он встроен.
12. "Самодеактивация" означает автоматическое приведение боеприпаса в неработоспособное состояние посредством необратимого истощения компонента, например батареи, который имеет существенное значение для действия боеприпаса.
13. "Дистанционное управление" означает управление при помощи команд, передаваемых на расстоянии.
14. "Элемент неизвлекаемости" означает предназначенное для защиты мины устройство, которое является ее частью, соединено или прикреплено к ней или установлено под миной и которое приводится в действие при попытке извлечь мину.
15. "Передача" предполагает, помимо физического ввоза мин на национальную территорию или вывоза их с нее, передачу прав собственности в отношении мин и контроля над ними, но не включает передачу территории с установленными на ней минами.

Статья 3

Общие ограничения на применение мин, мин-ловушек и других устройств

1. Настоящая статья применяется к:
- а) минам;

б) минам-ловушкам; и

с) другим устройствам.

2. Каждая Высокая Договаривающаяся Сторона или сторона в конфликте, в соответствии с положениями настоящего Протокола, отвечает за все мины, мины-ловушки и другие устройства, которые она применяет, и обязуется разминировать, ликвидировать, уничтожить или содержать их, как указано в статье 10 настоящего Протокола.

3. Запрещается при всех обстоятельствах применять любую мину, мину-ловушку или другое устройство, предназначенное для того, чтобы причинить, или способное причинить чрезмерные повреждения или ненужные страдания.

4. Оружие, к которому применяется настоящая статья, должно строго соответствовать спецификациям и ограничениям, указанным в Техническом приложении в отношении каждой конкретной категории.

5. Запрещается применять мины, мины-ловушки или другие устройства, в которых используются механизм или устройство, специально спроектированные таким образом, чтобы боеприпас взрывался от присутствия общедоступных миноискателей в результате их магнитного или иного неконтактного влияния при нормальном использовании в ходе операций по обнаружению.

6. Запрещается применять самодеактивирующиеся мины, оснащенные элементом неизвлекаемости, спроектированным таким образом, что этот элемент неизвлекаемости был способен функционировать после того, как мина утратила способность к функционированию.

7. Запрещается при всех обстоятельствах обращать оружие, к которому применяется настоящая статья, будь то в случае нападения, обороны или в порядке репрессалий, против гражданского населения как такового или против отдельных гражданских лиц или гражданских объектов.

8. Запрещается неизбирательное применение оружия, к которому применяется настоящая статья. Неизбирательным применением является любая установка такого оружия:

а) которая производится не на военном объекте или не направлена против него. В случае сомнения относительно того, используется ли объект, обычно предназначенный для гражданских целей, например место отправления культа, жилой дом или иное жилое помещение или школа, для внесения эффективного вклада в военные действия, предполагается, что этот объект не используется таким образом;

б) которая осуществляется способом или средством доставки, не позволяющим направленное действие по конкретному военному объекту; или

с) которая, как можно ожидать, причинит случайные потери жизни среди гражданского населения, нанесение повреждений гражданским лицам или ущерб гражданским объектам, или то и другое вместе, которые были бы чрезмерны по отношению к ожидаемому конкретному и непосредственному военному преимуществу.

9. Несколько четко разделенных и обособленных военных объектов, расположенных в городе, поселке, деревне или другом районе с аналогичным сосредоточением гражданских лиц или гражданских объектов, не должны рассматриваться как одиночный военный объект.

10. Принимаются все возможные меры предосторожности для защиты гражданских лиц от воздействия оружия, к которому применяется настоящая статья. Возможные меры предосторожности означают такие меры предосторожности, какие являются практически осуществимыми или практически возможными с учетом всех существующих в данный момент обстоятельств, включая гуманитарные и военные соображения. Эти обстоятельства включают в себя следующее, но не исчерпываются им:

а) краткосрочное и долгосрочное воздействие мин на местное гражданское население в период действия минного поля;

б) возможные меры по защите гражданских лиц (например, ограждения, знаки, оповещение и наблюдение);

с) наличие и осуществимость применения альтернативных систем; и

д) краткосрочные и долгосрочные военные требования к минному полю.

11. О любой установке мин, мин-ловушек и других устройств, которые могут затронуть гражданское население, производится эффективное заблаговременное оповещение, за исключением случаев, когда это не позволяют сделать обстоятельства.

Статья 4

Ограничения на применение противопехотных мин

Запрещается применять противопехотные мины, которые не являются обнаруживаемыми, как это указано в пункте 2 Технического приложения.

Статья 5

Ограничения на применение противопехотных мин, не являющихся дистанционно устанавливаемыми минами

1. Настоящая статья применяется к противопехотным минам, не являющимся дистанционно устанавливаемыми минами.
2. Запрещается применять оружие, к которому применяется настоящая статья и которое не соответствует положениям по самоуничтожению и самодеактивации, изложенным в Техническом приложении, за исключением случаев, когда:
 - а) такое оружие устанавливается в пределах района с промаркированным периметром, который подвергается наблюдению со стороны военного персонала и защищается ограждением или иными средствами, с тем чтобы обеспечить эффективное недопущение гражданских лиц в район. Маркировка должна быть отчетливой и устойчивой и должна по крайней мере быть видимой человеку, который намеревается проникнуть в район с промаркированным периметром; и
 - б) такое оружие разминировается до оставления района, если такой район не переходит к войскам другого государства, которые принимают ответственность за сохранение защитных средств, требуемых настоящей статьей, и последующее разминирование этого оружия.
3. Сторона в конфликте освобождается от дальнейшего соблюдения положений подпунктов 2 а) и 2 б) настоящей статьи только в том случае, если такое соблюдение неосуществимо из-за вынужденной утраты контроля над районом в результате военных действий противника, включая ситуации, когда прямые военные действия противника делают невозможным такое соблюдение. Если такая сторона восстанавливает контроль над районом, она возобновляет соблюдение положений подпунктов 2 а) и 2 б) настоящей статьи.
4. Если войска стороны в конфликте восстанавливают контроль над районом, где установлено оружие, к которому применяется настоящая статья, такие войска в максимально осуществимой степени сохраняют и, при необходимости, устанавливают защитные средства, требуемые настоящей статьей, до тех пор, пока такое оружие не будет разминировано.
5. Принимаются все осуществимые меры для предотвращения несанкционированного удаления, стирания, уничтожения или сокрытия любого устройства, системы или материала, используемых для создания периметра района с промаркированным периметром.

6. Оружие, к которому применяется настоящая статья, которое имеет горизонтальный угол разлета осколков менее 90 градусов и которое устанавливается на земле или над землей, может применяться без осуществления мер, предусмотренных в подпункте 2 а) настоящей статьи, максимум в течение 72 часов, если:

а) оно расположено в непосредственной близости от военного подразделения, которое его установило; и

б) район подвергается наблюдению со стороны военного персонала, с тем чтобы обеспечить эффективное недопущение гражданских лиц.

Статья 6

Ограничения на применение дистанционно устанавливаемых мин

1. Запрещается применять дистанционно устанавливаемые мины, если они не зарегистрированы в соответствии с подпунктом 1 б) Технического приложения.
2. Запрещается применять дистанционно устанавливаемые противопехотные мины, которые не соответствуют положениям о самоуничтожении и самодеактивации, содержащимся в Техническом приложении.
3. Запрещается применять дистанционно устанавливаемые мины, не являющиеся противопехотными минами, если они, в той степени, в какой это осуществимо, не оснащены эффективным механизмом самоуничтожения или самонейтрализации и не имеют резервного элемента самодеактивации, спроектированного таким образом, чтобы мина уже не функционировала как мина, когда такая мина больше не служит военной цели, для которой она была установлена.
4. О любой установке или сбрасывании дистанционно устанавливаемых мин, которые могут затронуть гражданское население, производится эффективное заблаговременное оповещение, за исключением случаев, когда это не позволяют сделать обстоятельства.

Статья 7

Запрещения в отношении применения мин-ловушек и других устройств

1. Без ущерба для норм международного права, применимых в вооруженных конфликтах и касающихся вероломства и коварства, запрещается при всех обстоятельствах применять мины-ловушки и другие устройства, которые каким-либо образом соединены или ассоциируются с:

- a) международно признанными защитными эмблемами, знаками или сигналами;
- b) больными, ранеными или мертвыми;
- c) местами захоронения или кремации либо могилами;
- d) медицинскими объектами, медицинским оборудованием, медицинским имуществом или санитарным транспортом;
- e) детскими игрушками или другими переносными предметами или продуктами, специально предназначенными для кормления, обеспечения здоровья, гигиены или используемыми как предметы одежды или обучения детей;
- f) продуктами питания или напитками;
- g) кухонной утварью или принадлежностями, за исключением находящихся в военных учреждениях, воинских расположениях или на военных складах;
- h) предметами явно религиозного характера;
- i) историческими памятниками, произведениями искусства или местами отправления культа, которые составляют культурное или духовное наследие народов; или
- j) животными или их трупами.

2. Запрещается применять мины-ловушки или другие устройства в форме кажущихся безвредными переносных предметов, которые специально спроектированы и сконструированы для того, чтобы содержать взрывчатый материал.

3. Без ущерба для положений статьи 3 запрещается применять оружие, к которому применяется настоящая статья, в любом городе, поселке, деревне или другом районе с аналогичным сосредоточением гражданских лиц, в которых не ведется или не предвидится неминуемых боевых действий между сухопутными войсками, за исключением тех случаев, когда либо:

- a) оно размещается на военном объекте или в непосредственной близости от военного объекта; либо
- b) принимаются меры для защиты гражданских лиц от его воздействия, например выставляются караульные посты, производится оповещение или устанавливаются ограждения.

Статья 8

Передачи

1. В интересах утверждения целей настоящего Протокола каждая Высокая Договаривающаяся Сторона:

а) обязуется не передавать никакую мину, применение которой запрещается настоящим Протоколом;

б) обязуется не передавать никакую мину никакому получателю, помимо государства или государственного учреждения, уполномоченного получать такие передачи;

с) обязуется проявлять сдержанность при передаче любой мины, применение которой ограничивается настоящим Протоколом. В частности, каждая Высокая Договаривающаяся Сторона обязуется не передавать никаких противопехотных мин государствам, не связанным настоящим Протоколом, если только получающее государство не соглашается применять настоящий Протокол; и

д) обязуется обеспечивать, чтобы любая передача в соответствии с настоящей статьей совершалась при полном соблюдении как передающим, так и получающим государством соответствующих положений настоящего Протокола и применимых норм международного гуманитарного права.

2. В случае, если Высокая Договаривающаяся Сторона заявляет, что она откладывает соблюдение конкретных положений относительно применения определенных мин, как это предусмотрено в Техническом приложении, к таким минам, однако, применяется подпункт 1 а) настоящей статьи.

3. Все Высокие Договаривающиеся Стороны до вступления в силу настоящего Протокола будут воздерживаться от любых действий, которые были бы несовместимы с подпунктом 1 а) настоящей статьи.

Статья 9

Регистрация и использование информации о минных полях, минных районах, минах, минах-ловушках и других устройствах

1. Вся информация, касающаяся минных полей, минных районов, мин, мин-ловушек и других устройств, регистрируется в соответствии с положениями Технического приложения.

2. Все такие регистрационные документы сохраняются сторонами в конфликте, которые безотлагательно после прекращения активных военных действий принимают все необходимые и соответствующие меры, включая использование такой информации, для защиты гражданских лиц от воздействия минных полей, минных районов, мин, мин-ловушек и других устройств в районах, находящихся под их контролем.

В то же время они также предоставляют другой стороне или сторонам в конфликте и Генеральному секретарю Организации Объединенных Наций всю имеющуюся в их распоряжении такую информацию, касающуюся минных полей, минных районов, мин, мин-ловушек и других устройств, установленных ими в районах, которые более не находятся под их контролем; однако, при условии взаимности, когда войска стороны в конфликте находятся на территории противной стороны, любая сторона может не давать такую информацию Генеральному секретарю и другой стороне в той мере, в какой такого непредоставления требуют интересы безопасности, до тех пор, пока никакая из сторон уже не будет находиться на территории другой стороны. В последнем случае непредоставленная информация разглашается, как только это позволят интересы безопасности. Всякий раз, когда это возможно, стороны в конфликте стремятся, по взаимному согласию, обеспечить разглашение этой информации как можно скорее таким образом, чтобы это было совместимо с интересами безопасности каждой стороны.

3. Настоящая статья не наносит ущерба положениям статей 10 и 12 настоящего Протокола.

Статья 10

Ликвидация минных полей, минных районов, мин, мин-ловушек и других устройств и международное сотрудничество

1. Безотлагательно после прекращения активных военных действий все минные поля, минные районы, мины, мины-ловушки и другие устройства разминируются, ликвидируются, уничтожаются или содержатся в соответствии со статьей 3 и пунктом 2 статьи 5 настоящего Протокола.

2. Высокие Договаривающиеся Стороны и стороны в конфликте несут такую ответственность в отношении минных полей, минных районов, мин, мин-ловушек и других устройств в районах, находящихся под их контролем.

3. В отношении минных полей, минных районов, мин, мин-ловушек и других устройств, установленных стороной в районах, над которыми она более не осуществляет контроля, такая сторона предусматривает предоставление стороне, осуществляющей контроль над районом, согласно пункту 2 настоящей статьи, насколько это разрешается такой стороной, технической и материальной помощи, необходимой для выполнения такой обязанности.

4. Всякий раз, когда это необходимо, стороны стремятся достичь согласия как между собой, так и, где это уместно, с другими государствами и международными организациями о предоставлении технической и материальной помощи, - включая, в соответствующих обстоятельствах, проведение совместных операций, - необходимой для выполнения таких обязанностей.

Статья 11

Технологическое сотрудничество и помощь

1. Каждая Высокая Договаривающаяся Сторона обязуется способствовать как можно более полному обмену оборудованием, материалами и научно-технической информацией относительно осуществления настоящего Протокола и средств разминирования и имеет право участвовать в таком обмене. В частности, Высокие Договаривающиеся Стороны не устанавливают неадекватных ограничений на предоставление оборудования для разминирования и соответствующей технологической информации в гуманитарных целях.

2. Каждая Высокая Договаривающаяся Сторона обязуется предоставлять информацию в базу данных о разминировании, учреждаемую в рамках системы Организации Объединенных Наций, особенно информацию, касающуюся различных средств и технологий разминирования, а также списки экспертов, экспертных учреждений или национальных контактных органов по разминированию.

3. Каждая Высокая Договаривающаяся Сторона, которая в состоянии делать это, предоставляет помощь в целях разминирования через систему Организации Объединенных Наций, другие международные органы или на двусторонней основе или вносит взнос в Целевой фонд добровольных взносов Организации Объединенных Наций на оказание помощи в разминировании.

4. Просьбы Высоких Договаривающихся Сторон о помощи, подкрепленные соответствующей информацией, могут представляться Организации Объединенных Наций, другим соответствующим органам или другим государствам. Эти просьбы могут представляться Генеральному секретарю Организации Объединенных Наций, который передает их всем Высоким Договаривающимся Сторонам и соответствующим международным организациям.

5. В случае просьб к Организации Объединенных Наций Генеральный секретарь Организации Объединенных Наций в рамках ресурсов, имеющихся у Генерального секретаря Организации Объединенных Наций, может предпринимать соответствующие шаги, с тем чтобы оценить ситуацию и, в сотрудничестве с запрашивающей Высокой Договаривающейся Стороной, наметить соответствующее предоставление помощи в разминировании или осуществлении Протокола. Генеральный секретарь может также сообщать Высоким Договаривающимся Сторонам о любой такой оценке, а также о типе и объеме требуемой помощи.

6. Без ущерба для своих конституционных и иных юридических положений Высокие Договаривающиеся Стороны обязуются осуществлять сотрудничество и передачу технологии для содействия осуществлению соответствующих запрещений и ограничений, изложенных в настоящем Протоколе.

7. Каждая Высокая Договаривающаяся Сторона имеет право в соответствующих случаях запрашивать и получать техническую помощь от другой Высокой Договаривающейся Стороны в отношении конкретной соответствующей технологии, помимо оружейной технологии, когда это необходимо и осуществимо, с целью сокращения любого периода отсрочки, положение о которой предусмотрено в Техническом приложении.

Статья 12

Защита от воздействия миных полей, миных районов, мин, мин-ловушек и других устройств

1. Применение

а) За исключением сил и миссий, упомянутых в подпункте 2 а) i) настоящей статьи, настоящая статья применяется только к миссиям, которые осуществляют функции в районе с согласия Высокой Договаривающейся Стороны, на чьей территории осуществляются такие функции.

б) Применение положений настоящей статьи к сторонам в конфликте, которые не являются Высокими Договаривающимися Сторонами, ни прямо, ни косвенно не изменяет их юридический статус или юридический статус спорной территории.

с) Положения настоящей статьи не наносят ущерба соответственно существующему международному гуманитарному праву или другим международным документам или решениям Совета Безопасности Организации Объединенных Наций, предусматривающим более высокий уровень защиты персонала, функционирующего в соответствии с настоящей статьей.

2. Силы и миссии по поддержанию мира и некоторые другие силы и миссии

а) Настоящий пункт применяется к:

- i) любым силам или миссиям Организации Объединенных Наций, осуществляющим функции по поддержанию мира, наблюдению или аналогичные функции в любом районе в соответствии с Уставом Организации Объединенных Наций; и

ii) любой миссии, учреждаемой согласно главе VIII Устава Организации Объединенных Наций и осуществляющей свои функции в районе конфликта.

б) Каждая Высокая Договаривающаяся Сторона или сторона в конфликте, если об этом просит руководитель сил или миссии, к которым применяется настоящий пункт:

i) насколько она в состоянии сделать это, принимает такие меры, какие необходимы для защиты сил или миссии от воздействия мин, мин-ловушек и других устройств в любом районе под ее контролем;

ii) если это необходимо для эффективной защиты такого персонала, ликвидирует или обезвреживает, насколько она в состоянии сделать это, все мины, мины-ловушки и другие устройства в этом районе; и

iii) информирует руководителя сил или миссии о расположении всех известных минных полей, минных районов, мин, мин-ловушек и других устройств в районе, в котором осуществляют свои функции силы или миссия, и, насколько это осуществимо, предоставляет руководителю сил или миссии всю имеющуюся в ее распоряжении информацию о таких минных полях, минных районах, минах, минах-ловушках и других устройствах.

3. Гуманитарные миссии и миссии по установлению фактов системы Организации Объединенных Наций

а) Настоящий пункт применяется к любой гуманитарной миссии или миссии по установлению фактов системы Организации Объединенных Наций.

б) Каждая Высокая Договаривающаяся Сторона или сторона в конфликте, если об этом просит руководитель миссии, к которой применяется настоящий пункт:

i) предоставляет персоналу миссии защиту, изложенную в подпункте 2 б) i) настоящей статьи; и

ii) если необходим доступ к любому месту или через любое место под ее контролем для осуществления функций миссии и в целях обеспечения персоналу миссии безопасного прохода к этому месту или через него:

aa) если этому не препятствуют происходящие военные действия, информирует руководителя миссии о безопасном маршруте к этому месту при наличии такой информации; или

bb) если информация о безопасном маршруте не представлена в соответствии с подпунктом aa), продельвает, насколько это необходимо и осуществимо, проход в минных полях.

4. Миссии Международного комитета Красного Креста

a) Настоящий пункт применяется к любой миссии Международного комитета Красного Креста, которая осуществляет функции с согласия принимающего государства или государств, как это предусмотрено Женевскими конвенциями от 12 августа 1949 года и, где это применимо, их Дополнительными протоколами.

b) Каждая Высокая Договаривающаяся Сторона или сторона в конфликте, если об этом просит руководитель миссии, к которой применяется настоящий пункт:

i) предоставляет персоналу миссии защиту, изложенную в подпункте 2 b) i) настоящей статьи; и

ii) принимает меры, изложенные в подпункте 3 b) ii) настоящей статьи.

5. Другие гуманитарные миссии и миссии по расследованию

a) В той мере, в какой к ним не применяются пункты 2, 3 и 4 настоящей статьи, настоящий пункт применяется к следующим миссиям, когда они осуществляют функции в районе конфликта или оказывают помощь жертвам конфликта:

i) любой гуманитарной миссии национального общества Красного Креста или Красного Полумесяца или их Международной федерации;

ii) любой миссии беспристрастной гуманитарной организации, включая любую беспристрастную гуманитарную миссию по разминированию; и

iii) любой миссии по расследованию, учреждаемой согласно положениям Женевских конвенций от 12 августа 1949 года и, где это применимо, их Дополнительных протоколов.

б) Каждая Высокая Договаривающаяся Сторона или сторона в конфликте, если об этом просит руководитель миссии, к которой применяется настоящий пункт, насколько это осуществимо:

- i) предоставляет персоналу миссии защиту, изложенную в подпункте 2 б) i) настоящей статьи; и
- ii) принимает меры, изложенные в подпункте 3 б) ii) настоящей статьи.

6. Конфиденциальность

Вся информация, предоставляемая в конфиденциальном порядке согласно настоящей статье, рассматривается ее получателем как строго конфиденциальная и не разглашается за рамками соответствующих сил или миссии без ясно выраженного разрешения предоставившей эту информацию стороны.

7. Уважение законов и предписаний

Без ущерба для привилегий и иммунитетов, какими он может пользоваться, или для требований в связи с его обязанностями, персонал, принимающий участие в силах или миссиях, упомянутых в настоящей статье:

- а) уважает законы и предписания принимающего государства; и
- б) воздерживается от любого действия или деятельности, несовместимых с беспристрастным и международным характером его обязанностей.

Статья 13

Консультации Высоких Договаривающихся Сторон

1. Высокие Договаривающиеся Стороны обязуются консультироваться и сотрудничать друг с другом по всем проблемам, касающимся действия настоящего Протокола. С этой целью ежегодно проводится конференция Высоких Договаривающихся Сторон.
2. Участие в ежегодных конференциях определяется их согласованными Правилами процедуры.
3. Работа конференции включает:
 - а) обзор действия и статуса настоящего Протокола;

b) рассмотрение вопросов, вытекающих из докладов Высоких Договаривающихся Сторон согласно пункту 4 настоящей статьи;

c) подготовка конференций по рассмотрению действия Протокола; и

d) рассмотрение вопросов, связанных с разработкой технологий для защиты гражданских лиц от неизбирательного воздействия мин.

4. Высокие Договаривающиеся Стороны представляют ежегодные доклады депозитарию, который распространяет их среди всех Высоких Договаривающихся Сторон заблаговременно до конференции, по любому из следующих вопросов:

a) распространение информации о настоящем Протоколе в своих вооруженных силах и среди гражданского населения;

b) программы разминирования и восстановления;

c) шаги, предпринятые для выполнения технических требований настоящего Протокола, и любая другая соответствующая информация, имеющая к этому отношение;

d) законодательство, имеющее отношение к настоящему Протоколу;

e) меры, принимаемые в отношении международного обмена технической информацией, международного сотрудничества в разминировании и технического сотрудничества и помощи; и

f) другие соответствующие вопросы.

5. Расходы конференции Высоких Договаривающихся Сторон покрываются Высокими Договаривающимися Сторонами и государствами, не являющимися сторонами и участвующими в работе конференции, в соответствии с должным образом скорректированной шкалой взносов Организации Объединенных Наций.

Статья 14

Соблюдение

1. Каждая Высокая Договаривающаяся Сторона предпринимает все соответствующие шаги, включая законодательные и иные меры, с целью предотвращения и пресечения нарушений настоящего Протокола лицами или на территории под ее юрисдикцией или контролем.

2. Меры, предусмотренные в пункте 1 настоящей статьи, включают соответствующие меры по обеспечению установления уголовных санкций для лиц, которые в связи с вооруженным конфликтом и вопреки положениям настоящего Протокола умышленно причиняют смерть или серьезные увечья гражданам, и по преданию таких лиц суду.
3. Каждая Высокая Договаривающаяся Сторона требует также, чтобы ее вооруженные силы издали соответствующие военные инструкции и рабочие процедуры и чтобы личный состав вооруженных сил получал подготовку, соизмеримую с его обязанностями и ответственностью в связи с соблюдением положений настоящего Протокола.
4. Высокие Договаривающиеся Стороны обязуются консультироваться и сотрудничать друг с другом на двусторонней основе, через Генерального секретаря Организации Объединенных Наций или посредством других соответствующих международных процедур с целью урегулирования любых проблем, которые могут возникать в связи с толкованием и применением положений настоящего Протокола.

Техническое приложение

1. Регистрация

- а) Регистрация местоположения мин, не являющихся дистанционно устанавливаемыми минами, минных полей, минных районов, мин-ловушек и других устройств осуществляется в соответствии со следующими положениями:
- i) местоположение минных полей, минных районов и районов применения мин-ловушек и других устройств точно указывается посредством привязки к координатам по крайней мере двух исходных точек и при помощи оцениваемых размеров района, в котором находится это оружие, по отношению к этим исходным точкам;
 - ii) карты, диаграммы или другие регистрационные документы составляются таким образом, чтобы указать местоположение минных полей, минных районов, районов применения мин-ловушек и других устройств по отношению к исходным точкам, и в этих регистрационных документах указываются также их периметры и протяженность; и
 - iii) для целей обнаружения и разминирования мин, мин-ловушек и других устройств карты, диаграммы или другие регистрационные документы содержат полную информацию относительно типа, количества, способа установки, типа взрывателя и срока службы, даты и времени установки, элементов неизвлекаемости (если таковые

используются) и другую соответствующую информацию обо всем этом установленном оружии. Всякий раз, когда это осуществимо, в регистрационном документе по миному полю показывается точное местоположение каждой мины, за исключением рядных минных полей, где достаточно указать местоположение ряда. Отдельно регистрируется точное местоположение и принцип действия каждой установленной мины-ловушки.

б) Ориентировочное местоположение района применения дистанционно устанавливаемых мин указывается посредством координат исходных точек (обычно угловых точек) и при ближайшей возможности уточняется, а когда это осуществимо, и маркируется на местности. Регистрируются также общее количество и тип установленных мин, дата и время установки и периоды самоуничтожения.

с) Копии регистрационных документов хранятся на уровне командования, достаточном для того, чтобы, насколько это возможно, гарантировать их безопасность.

д) Запрещается применение мин, произведенных после вступления в силу настоящего Протокола, если они не имеют следующую маркировку на английском или соответствующем национальном языке или языках со следующей информацией:

- i) название страны происхождения;
- ii) месяц и год производства; и
- iii) серийный номер или номер партии.

Маркировка должна быть, насколько это возможно, заметной, разборчивой, долговечной и устойчивой к воздействию внешних условий.

2. Спецификации по обнаруживаемости

а) Что касается противопехотных мин, произведенных после 1 января 1997 года, то такие мины имеют в своей конструкции материал или устройство, которые дают возможность обнаружить мину при помощи общедоступных технических средств обнаружения мин и обеспечивают ответный сигнал, эквивалентный сигналу от 8 или более граммов железа в виде сплошной концентрированной массы.

б) Что касается противопехотных мин, произведенных до 1 января 1997 года, то такие мины имеют либо в своей конструкции, либо прикрепленные к ним до их установки таким образом, чтобы исключить их легкое извлечение, материал или устройство, которые дают возможность обнаружить мину при помощи общедоступных технических средств обнаружения мин и обеспечивают ответный сигнал, эквивалентный сигналу от 8 или более граммов железа в виде сплошной концентрированной массы.

с) В том случае, если Высокая Договаривающаяся Сторона определит, что она не может незамедлительно обеспечить соблюдение подпункта б), она может заявить в момент уведомления о своем согласии быть связанной настоящим Протоколом, что она откладывает соблюдение подпункта б) на срок, который не должен превышать 9 лет со вступления в силу настоящего Протокола. В этот период, в той степени, в какой это возможно, она сводит к минимуму применение противопехотных мин, которые не удовлетворяют таким требованиям.

3. Спецификации по самоуничтожению и самодеактивации

а) Все дистанционно устанавливаемые противопехотные мины проектируются и конструируются таким образом, чтобы в течение 30 дней после установки несрабатывание механизма самоуничтожения происходило не более чем у 10% активированных мин, и каждая мина имеет резервный элемент самодеактивации, спроектированный и сконструированный таким образом, чтобы в комбинации с механизмом самоуничтожения через 120 дней после установки функционировала как мина не более чем одна на одну тысячу активированных мин.

б) Все недистанционно устанавливаемые противопехотные мины, применяемые вне промаркированных районов, как это определено в статье 5 настоящего Протокола, должны отвечать требованиям по самоуничтожению и самодеактивации, изложенным в подпункте а).

с) В том случае, если Высокая Договаривающаяся Сторона определит, что она не может незамедлительно обеспечить соблюдение подпунктов а) и/или б), она может заявить в момент уведомления о своем согласии быть связанной настоящим Протоколом, что в отношении мин, произведенных до вступления в силу настоящего Протокола, она откладывает соблюдение подпунктов а) и/или б) на срок, который не должен превышать 9 лет со вступления в силу настоящего Протокола.

В этот период отсрочки Высокая Договаривающаяся Сторона:

- i) обязуется свести к минимуму, насколько это осуществимо, применение противопехотных мин, которые не удовлетворяют таким требованиям; и

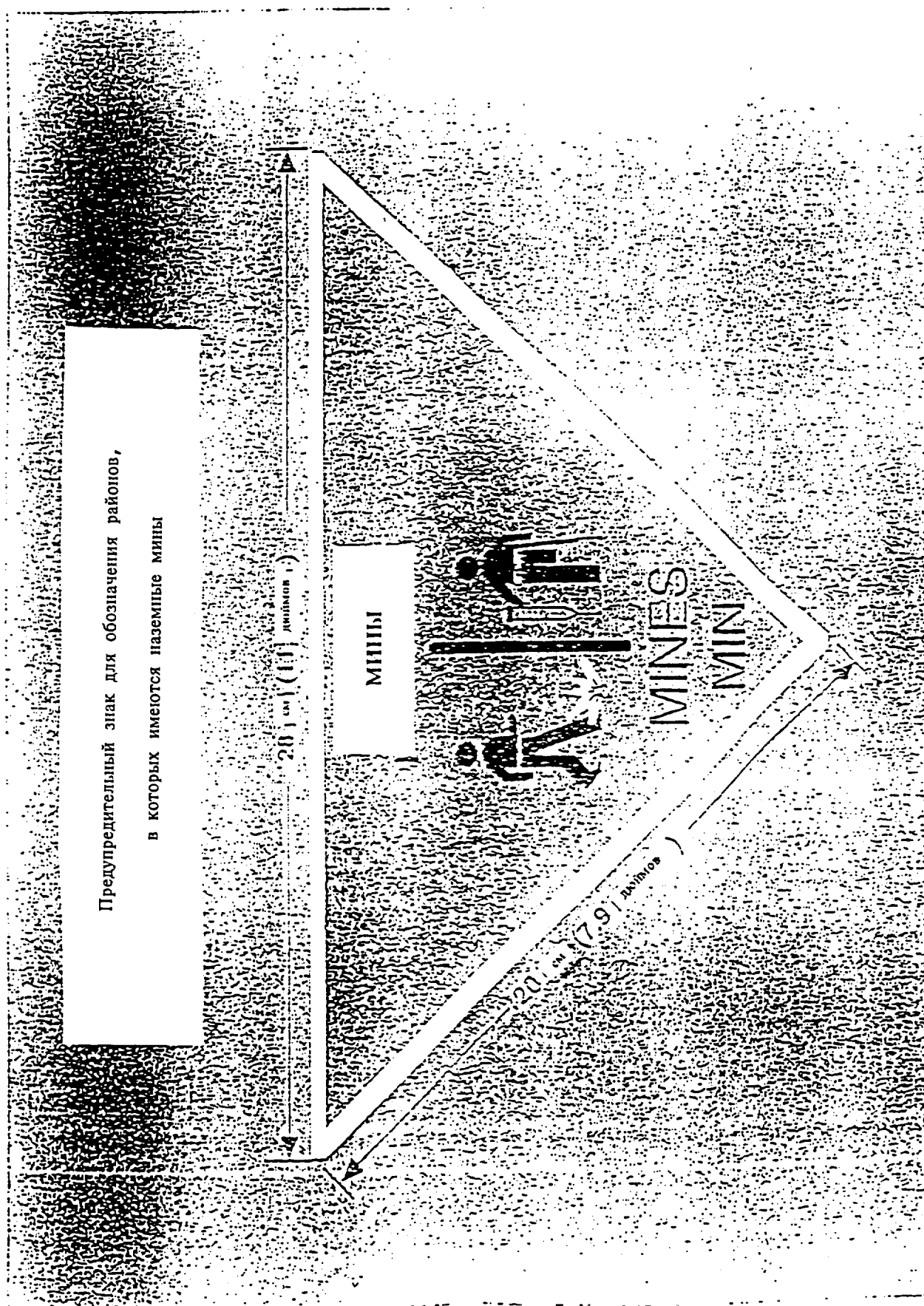
- ii) в отношении дистанционно устанавливаемых противопехотных мин соблюдает либо требования по самоуничтожению, либо требования по самодеактивации, а в отношении иных противопехотных мин соблюдает по крайней мере требования по самодеактивации.

4. Международные знаки для обозначения минных полей и минных районов

Для обеспечения видимости и узнаваемости гражданским населением, при обозначении минных полей и минных районов используются нижеописанные знаки, аналогичные прилагаемому образцу:

- а) размер и форма: треугольник или квадрат размером не менее 28 см (11 дюймов) на 20 см (7,9 дюйма) для треугольника и со сторонами не менее 15 см (6 дюймов) для квадрата;
- б) цвет: красный или оранжевый с желтой светоотражающей каймой;
- в) символ: символ, приведенный в качестве иллюстрации в приложении, или альтернативный символ, легко узнаваемый в том районе, где будет установлен такой знак для обозначения опасной зоны;
- г) язык: на знаке должно содержаться слово "мины" на одном из шести официальных языков Конвенции (английский, арабский, испанский, китайский, русский и французский) и на языке или языках, распространенном (распространенных) в данном районе; и
- е) распределение: знаки должны устанавливаться вокруг минного поля или минного района на расстоянии, достаточном для того, чтобы гражданское лицо, приближающееся к району, могло видеть их из любой точки.

ПРИЛОЖЕНИЕ



СТАТЬЯ 2: ВСТУПЛЕНИЕ В СИЛУ

Настоящий Протокол с поправками вступает в силу как это предусмотрено в пункте 1 в) статьи 8 Конвенции.

КОНФЕРЕНЦИЯ ГОСУДАРСТВ - УЧАСТНИКОВ
КОНВЕНЦИИ О ЗАПРЕЩЕНИИ ИЛИ ОГРАНИЧЕНИИ
ПРИМЕНЕНИЯ КОНКРЕТНЫХ ВИДОВ ОБЫЧНОГО
ОРУЖИЯ, КОТОРЫЕ МОГУТ СЧИТАТЬСЯ
НАНОСЯЩИМИ ЧРЕЗМЕРНЫЕ ПОВРЕЖДЕНИЯ
ИЛИ ИМЕЮЩИМИ НЕИЗБИРАТЕЛЬНОЕ ДЕЙСТВИЕ,
ПО РАССМОТРЕНИЮ ДЕЙСТВИЯ КОНВЕНЦИИ

CCW/CONF.I/15
6 May 1996

RUSSIAN
Original: ENGLISH

Вторая возобновленная сессия
Женева, 22 апреля - 3 мая 1996 года

ПИСЬМО ПОСТОЯННОГО ПРЕДСТАВИТЕЛЯ РЕСПУБЛИКИ БОЛГАРИЯ
ПРИ ОТДЕЛЕНИИ ОРГАНИЗАЦИИ ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ В ЖЕНЕВЕ
ОТ 3 МАЯ 1996 ГОДА

С удовлетворением препровождаю Вам сообщение относительно срочного моратория на экспорт противопехотных наземных мин, о котором было объявлено болгарской делегацией на Конференции государств - участников Конвенции о запрещении или ограничении применения конкретных видов обычного оружия, которые могут считаться наносящими чрезмерные повреждения или имеющими неизбирательное действие, по рассмотрению действия Конвенции, проходившей в Женеве 22 апреля - 3 мая 1996 года.

Ниже приводится текст сообщения:

"Решением № 104 от 2 мая 1996 года относительно внесения изменений и коррективов в импортно-экспортный режим Республики Болгарии вводится срочный мораторий на экспорт противопехотных наземных мин. Решение вступает в действие немедленно по принятии и является действительным до 30 апреля 1999 года".

(подпись) Валентин Добрев
Посол
Постоянный представитель

3. Рабочие документы

КОНФЕРЕНЦИЯ ГОСУДАРСТВ - УЧАСТНИКОВ
КОНВЕНЦИИ О ЗАПРЕЩЕНИИ ИЛИ ОГРАНИЧЕНИИ
ПРИМЕНЕНИЯ КОНКРЕТНЫХ ВИДОВ ОБЫЧНОГО
ОРУЖИЯ, КОТОРЫЕ МОГУТ СЧИТАТЬСЯ
НАНОСЯЩИМИ ЧРЕЗМЕРНЫЕ ПОВРЕЖДЕНИЯ
ИЛИ ИМЕЮЩИМИ НЕИЗБИРАТЕЛЬНОЕ ДЕЙСТВИЕ,
ПО РАССМОТРЕНИЮ ДЕЙСТВИЯ КОНВЕНЦИИ

CCW/CONF.I/WP.1/Rev.1
1 May 1996

RUSSIAN
Original: ENGLISH

Вторая возобновленная сессия
Женева, 22 апреля - 3 мая 1996 года

ГЛАВНЫЙ КОМИТЕТ I

Проект Заключительной декларации

ВЫСОКИЕ ДОГОВАРИВАЮЩИЕСЯ СТОРОНЫ КОНВЕНЦИИ О ЗАПРЕЩЕНИИ ИЛИ ОГРАНИЧЕНИИ ПРИМЕНЕНИЯ КОНКРЕТНЫХ ВИДОВ ОБЫЧНОГО ОРУЖИЯ, КОТОРЫЕ МОГУТ СЧИТАТЬСЯ НАНОСЯЩИМИ ЧРЕЗМЕРНЫЕ ПОВРЕЖДЕНИЯ ИЛИ ИМЕЮЩИМИ НЕИЗБИРАТЕЛЬНОЕ ДЕЙСТВИЕ, КОТОРЫЕ СОБРАЛИСЬ В ВЕНЕ С 25 СЕНТЯБРЯ ПО 13 ОКТЯБРЯ 1995 ГОДА, А ЗАТЕМ В ЖЕНЕВЕ С 15 ПО 19 ЯНВАРЯ 1996 ГОДА НА ПЕРВУЮ ВОЗОБНОВЛЕННУЮ СЕССИЮ И В ЖЕНЕВЕ С 22 АПРЕЛЯ ПО 3 МАЯ 1996 ГОДА НА ВТОРУЮ ВОЗОБНОВЛЕННУЮ СЕССИЮ ДЛЯ РАССМОТРЕНИЯ ВОПРОСА О СФЕРЕ ПРИМЕНЕНИЯ И ДЕЙСТВИИ КОНВЕНЦИИ И ПРИЛАГАЕМЫХ К НЕЙ ПРОТОКОЛОВ И ДЛЯ РАССМОТРЕНИЯ ЛЮБОГО ПРЕДЛОЖЕНИЯ О ПОПРАВКАХ К КОНВЕНЦИИ ИЛИ К СУЩЕСТВУЮЩИМ ПРОТОКОЛАМ, А ТАКЖЕ ПРЕДЛОЖЕНИЙ О ДОПОЛНИТЕЛЬНЫХ ПРОТОКОЛАХ, КАСАЮЩИХСЯ ДРУГИХ КАТЕГОРИЙ ОБЫЧНОГО ОРУЖИЯ, НЕ ОХВАТЫВАЕМЫХ СУЩЕСТВУЮЩИМИ ПРИЛАГАЕМЫМИ ПРОТОКОЛАМИ,

выражая глубокую озабоченность в связи с тем, что неизбирательное воздействие безответственного применения наземных мин, особенно противопехотных наземных мин, по оценкам, каждую неделю приносит смерть или увечья сотням людей, в основном безоружным гражданским лицам, препятствует экономическому развитию и восстановлению и вызывает другие серьезные последствия, в том числе затрудняет репатриацию беженцев и возвращение лиц, перемещенных внутри стран,

испытывая серьезную озабоченность в связи с теми страданиями и потерями, которые причиняет гражданским лицам безответственное применение, а также распространение наземных мин, мин-ловушек и других устройств, и в особенности такая острая проблема, как проблема противопехотных наземных мин,

вновь подтверждая необходимость укреплять международное сотрудничество в области запрещения или ограничения применения конкретных видов обычного оружия, которые могут считаться наносящими чрезмерные повреждения или имеющими неизбирательное действие,

вновь подтверждая их убежденность в том, что общее и поддающееся контролю соглашение о запрещении или ограничении применения конкретных видов обычного оружия, которые могут считаться наносящими чрезмерные повреждения или имеющими неизбирательное действие, позволило бы значительно уменьшить страдания гражданских лиц и комбатантов,

отмечая, что дистанционно устанавливаемые противопехотные мины могут создавать серьезную опасность для гражданской жизни и трудовой деятельности, особенно ввиду характера установки и последующей трудности с их маркировкой и ограждением,

вновь подтверждая также необходимость укреплять международное сотрудничество в области разминирования и выделять более значительные ресурсы с этой целью,

признавая важную роль, которую может играть международное сообщество, и особенно государства, причастные к установке мин, в оказании помощи в разминировании в затронутых странах посредством предоставления необходимых карт и информации, а также соответствующей технической и материальной помощи для ликвидации или иного обезвреживания существующих минных полей, мин и мин-ловушек,

выражая свою признательность за финансовые взносы, внесенные государствами и региональными организациями в Целевой фонд добровольных взносов Организации Объединенных Наций на оказание помощи в разминировании, и за взносы в натуре, внесенные в резервный потенциал Организации Объединенных Наций в области разминирования,

отмечая национальные моратории и другие односторонние меры по прекращению производства, экспорта, передачи или сбыта, по сокращению запасов и принятию законодательства, нацеленного на полную ликвидацию противопехотных наземных мин,

отмечая также, что ряд государств воздерживаются далее от приобретения, производства, передачи и накопления противопехотных наземных мин,

отмечая тот факт, что растущее число государств, международных, региональных и неправительственных организаций делают все возможное для того, чтобы безотлагательно добиться полной ликвидации противопехотных наземных мин,

сознавая безотлагательную необходимость противодействия той бесшумной и невидимой угрозе, какую создает для человеческого зрения угроза ослепляющего лазерного оружия,

приветствуя принятие Протокола IV об ослепляющем лазерном оружии в качестве меры по кодификации и прогрессивному развитию норм международного права,

отмечая, что ряд проблем мог бы быть рассмотрен в будущем, например на конференции по рассмотрению действия Конвенции, с учетом научно-технических достижений, включая вопросы о запрещении применения, производства, накопления и передачи ослепляющего лазерного оружия и вопрос о соблюдении в отношении такого оружия, а также другие соответствующие вопросы, такие, как определение понятия "постоянная слепота", включая концепцию "поля зрения",

признавая конкретную роль Международного комитета Красного Креста и призывая его продолжать работу с целью облегчения дальнейшей ратификации Конвенции и дальнейшего присоединения к ней, распространять ее содержание и предоставлять своих экспертов для проведения будущих конференций по рассмотрению действия Конвенции,

признавая бесценные гуманитарные усилия неправительственных организаций в ходе вооруженных конфликтов и приветствуя участие их экспертов в самой Конференции по рассмотрению действия Конвенции,

ТОРЖЕСТВЕННО ПРОВОЗГЛАШАЮТ:

- свою приверженность уважению целей и положений Конвенции и прилагаемых к ней Протоколов как авторитетного международного документа, регулирующего применение конкретных видов обычного оружия, которые могут считаться наносящими чрезмерные повреждения или имеющими неизбирательное действие,
- свою решимость призывать все государства, которые еще не сделали этого, принять все меры к тому, чтобы как можно скорее стать участниками Конвенции и прилагаемых к ней Протоколов, а государства-правопреемники принять соответствующие меры, с тем чтобы в конечном итоге этот документ обрел универсальный характер,
- свою убежденность в том, что государства должны стремиться к цели ликвидации в конечном итоге противопехотных наземных мин в соответствии с условиями резолюции 50/70 О Генеральной Ассамблеи Организации Объединенных Наций,
- свою приверженность достижению полного запрета на передачу всех противопехотных наземных мин в контексте их ликвидации в конечном итоге в соответствии с условиями резолюции 50/70 О Генеральной Ассамблеи Организации Объединенных Наций,

- свое удовлетворение в связи с принятием Протокола II о минах, минах-ловушках и других устройствах с внесенными в него поправками,
- что запрещения и ограничения применения и передачи противопехотных мин по Протоколу II облегчают и приближают достижение конечной цели ликвидации в конечном итоге противопехотных мин в соответствии с условиями резолюции 50/70 О Генеральной Ассамблеи Организации Объединенных Наций,
- что они придают важное значение возможно более скорому вступлению в силу Протокола с внесенными в него поправками, и свое желание, чтобы все государства до его вступления в силу как можно полнее соблюдали и обеспечивали соблюдение основных положений Протокола с внесенными в него поправками,
- свою приверженность проведению обзора положений Протокола II, чтобы реагировать на озабоченности в связи с охватываемым им оружием,
- свою приверженность запрещению всех дистанционно устанавливаемых мин без эффективных элементов самодеактивации и либо механизмов самоуничтожения, либо механизмов самонейтрализации, а также признание ими необходимости стремиться к запрещению всех дистанционно устанавливаемых противопехотных мин по мере разработки жизнеспособных альтернатив, позволяющих значительно снизить риск для гражданского населения,
- свое признание важности применения запрета на использование необнаруживаемых противопехотных мин с целью облегчить и ускорить разминирование,
- свою приверженность укреплению международного сотрудничества в целях разминирования, развития и распространения более эффективных технологий разминирования и передачи технологии, с тем чтобы облегчить реализацию запрещений и ограничений, изложенных в Протоколе II, а также тому, чтобы стремиться выделять необходимые ресурсы с этой целью,
- свою приверженность оказанию в максимально осуществимой степени помощи беспристрастным гуманитарным миссиям по разминированию, действующим с согласия принимающего государства и/или соответствующих государств, являющихся сторонами в конфликте, в частности посредством предоставления всей имеющейся в их распоряжении необходимой информации относительно расположения всех известных миных полей, миных районов, мин, мин-ловушек и других устройств в районе, в котором миссия осуществляет свои функции,

- признание ими того, что обнадёживающими шагами являются растущее число государств, объявивших национальные моратории и другие односторонние меры по ограничению или прекращению производства, применения, экспорта, передачи, сбыта или накопления противопехотных мин с целью их конечной ликвидации,
- что они будут поощрять усилия Организации Объединенных Наций и других организаций в реагировании на проблемы, связанные с наземными минами,
- свое удовлетворение в связи с принятием Протокола об ослепляющем лазерном оружии (Протокол IV) к Конвенции,
- свою убежденность в важности возможно более скорого вступления в силу Протокола IV,
- свое желание, чтобы все государства как можно полнее соблюдали и обеспечивали соблюдение основных положений Протокола IV до вступления его в силу,
- признание ими необходимости достижения полного запрещения ослепляющего лазерного оружия, применение и передача которого запрещены в Протоколе IV,
- свое желание продолжать рассмотрение проблемы ослепляющего воздействия, связанного с применением лазерных систем,
- свою приверженность продолжению процесса рассмотрения действия Конвенции, начатого на первой Конференции по рассмотрению действия Конвенции, и создать с этой целью регулярный механизм рассмотрения того, как действуют Конвенция и прилагаемые к ней Протоколы.

Высокие Договаривающиеся Стороны признают, что важные принципы и положения, содержащиеся в настоящей Заключительной декларации, могут также послужить в качестве основы для дальнейшего укрепления Конвенции и ее Протоколов, и выражают решимость осуществлять их.

Рассмотрение преамбулы

Пункт 3 преамбулы

Конференция напоминает об обязательстве определять в ходе исследования, разработки, приобретения или принятия нового вида оружия, средства и метода ведения войны, будет ли его применение, при некоторых или при всех обстоятельствах, запрещено на основании любой нормы международного права, применимой к Высоким Договаривающимся Сторонам.

Пункт 8 преамбулы

Конференция вновь подтверждает необходимость продолжать кодификацию и прогрессивное развитие норм международного права, применимых к конкретным видам обычного оружия, которые могут наносить чрезмерные повреждения или иметь неизбирательное действие.

Пункт 10 преамбулы

Конференция подчеркивает необходимость достижения более широкого присоединения к Конвенции и прилагаемым к ней Протоколам. Конференция приветствует недавние ратификации и присоединения к Конвенции и прилагаемым к ней Протоколам и призывает Высокие Договаривающиеся Стороны уделять приоритетное внимание дипломатическим усилиям по поощрению дальнейшего присоединения с целью достижения к 2000 году универсального присоединения к этому документу.

Рассмотрение действия статей

Статья 1

Конференция признает и подтверждает, что Высокие Договаривающиеся Стороны расширили сферу применения Протокола II.

Статья 2

Конференция вновь подтверждает, что ничто в Конвенции или в прилагаемых к ней Протоколах не должно толковаться как умаляющее другие обязательства, возлагаемые на Высокие Договаривающиеся Стороны международным гуманитарным правом.

Статья 3

Конференция отмечает положения статьи 3.

Статья 4

Конференция отмечает, что 57 государств ратифицировали Конвенцию, приняли ее, присоединились к ней или стали ее участниками на основе правопреемства.

Конференция призывает государства, которые не являются сторонами этой Конвенции, соответственно, ратифицировать, принять, утвердить Конвенцию или присоединиться к ней, способствуя тем самым достижению универсального присоединения к Конвенции.

В связи с этим Конференция призывает Высокие Договаривающиеся Стороны поощрять дальнейшие присоединения к Конвенции и прилагаемым к ней Протоколам.

Статья 5

Конференция отмечает положения статьи 5.

Статья 6

Конференция подчеркивает важность международного сотрудничества в области распространения Конвенции и прилагаемых к ней Протоколов и признает важность многостороннего сотрудничества в отношении подготовки, обмена опытом на всех уровнях, обмена инструкторами и организации совместных семинаров.

Конференция принимает к сведению приглашение от одной Высокой Договаривающейся Стороны на семинар по распространению.

Статья 7

Конференция отмечает положения статьи 7.

Статья 8

Конференция соглашается, что следует чаще проводить будущие конференции по рассмотрению действия Конвенции, причем следует рассмотреть вопрос о проведении конференций по рассмотрению действия Конвенции с интервалом в пять лет. Конференция решает, в соответствии со статьей 8.3 с), созвать следующую конференцию через пять лет после вступления в силу поправок, принятых на первой Конференции по рассмотрению действия Конвенции, но в любом случае не позднее 2001 года, начав, при необходимости, подготовительные совещания экспертов уже в 2000 году.

Конференция приветствует принятие текста Протокола II с внесенными в него поправками в соответствии с подпунктом 3 а) данной статьи.

Конференция напоминает о положении подпункта 3 б) данной статьи, который гласит, что может рассматриваться любое предложение о дополнительных протоколах, касающихся других категорий обычного оружия, не охватываемых существующими прилагаемыми Протоколами. Конференция приветствует принятие 13 октября 1995 года текста Дополнительного Протокола об ослепляющем лазерном оружии (Протокол IV).

Конференция предлагает, что следующая конференция по рассмотрению действия Конвенции может рассмотреть вопрос о подготовке возможного дополнительного протокола по малокалиберному оружию и боеприпасам.

Конференция предлагает, чтобы следующая конференция по рассмотрению действия Конвенции рассмотрела вопрос о вероятных дальнейших мерах в отношении морских мин и других видов обычного оружия, которые могут считаться наносящими чрезмерные повреждения или имеющими неизбирательное действие.

Статья 9

Конференция с удовлетворением отмечает, что положения этой статьи не применялись.

Статья 10

Конференция отмечает положения статьи 10.

Статья 11

Конференция принимает к сведению просьбу делегации Китая о внесении исправлений в первоначальный китайский текст Конвенции и прилагаемых к ней Протоколов.

Рассмотрение действия Протоколов

Протокол о необнаруживаемых осколках (Протокол I)

Конференция принимает к сведению положения этого Протокола.

Протокол о запрещении или ограничении применения мин, минополов и других устройств (Протокол II) и Техническое приложение к этому Протоколу

Конференция всесторонне рассмотрела сферу применения и действие первоначального Протокола. Конференция испытывает глубокую озабоченность в связи с тем, что, несмотря на наличие Протокола, неизбирательное воздействие безответственного применения наземных мин, и в особенности противопехотных мин, по оценкам, каждую неделю приносит смерть или увечья сотням людей, в основном безоружным гражданским лицам, а также в связи с тем, что безоружные граждане по-прежнему становятся жертвой неизбирательного воздействия безответственного применения минополов и других устройств. Эти действия также препятствуют сельскохозяйственной деятельности и экономическому развитию и восстановлению и затрудняют репатриацию беженцев и возвращение лиц, перемещенных внутри стран, а также создают нетерпимые ситуации во многих частях мира.

Конференция пришла к выводу, что первоначальный Протокол следует укрепить в ряде областей. В связи с этим Конференция принимает Протокол с внесенными в него поправками, который вносит важные улучшения в таких областях, как сфера его

применения, общие ограничения с гуманитарной точки зрения, основные запрещения и ограничения в отношении применения и передач мин, положения о соблюдении, обязательства в отношении разминирования, а также в области технологического сотрудничества, и ожидает, что эти и другие соответствующие проблемы могли бы быть дополнительно рассмотрены на будущих конференциях по рассмотрению действия Конвенции с должным учетом сохраняющихся гуманитарных озабоченностей.

Конференция поощряет Высокие Договаривающиеся Стороны, которые откладывают применение технических требований, указанных в Техническом приложении, к тому, чтобы прилагать всяческие усилия с целью соблюдения таких требований в соответствии с пунктами 2 и 3 Технического приложения в периоды отсрочки.

Конференция возлагает надежды на первое ежегодное совещание государств-участников, которое будет создано, согласно новой статье 13, после вступления в силу Протокола с внесенными в него поправками.

Конференция предлагает, чтобы депозитарий созвал как можно скорее после вступления в силу Протокола подготовительное совещание для первой ежегодной конференции Сторон на основании статьи 13 Протокола к внесенным в него поправкам. Такому подготовительному совещанию следует разработать и предложить ежегодной конференции проект правил процедуры конференции и пункты повестки дня, которые могут включать рассмотрение действия и статуса Протокола.

Конференция признает ценную работу соответствующих агентств и учреждений Организации Объединенных Наций, Международного комитета Красного Креста согласно его мандату по оказанию помощи жертвам войны, а также НПО в ряде областей, особенно в области хирургического лечения и реабилитации жертв применения мин, осуществления программ разъяснительно-просветительской работы в отношении мин и разминирования.

Протокол о запрещении или ограничении применения зажигательного оружия (Протокол III)

Конференция принимает к сведению положения этого Протокола.

**КОНФЕРЕНЦИЯ ГОСУДАРСТВ - УЧАСТНИКОВ КОНВЕНЦИИ О
ЗАПРЕЩЕНИИ ИЛИ ОГРАНИЧЕНИИ ПРИМЕНЕНИЯ КОНКРЕТНЫХ
ВИДОВ ОБЫЧНОГО ОРУЖИЯ, КОТОРЫЕ МОГУТ СЧИТАТЬСЯ
НАНОСЯЩИМИ ЧРЕЗМЕРНЫЕ ПОВРЕЖДЕНИЯ ИЛИ ИМЕЮЩИМИ
НЕИЗБИРАТЕЛЬНОЕ ДЕЙСТВИЕ, ПО РАССМОТРЕНИЮ
ДЕЙСТВИЯ КОНВЕНЦИИ**

CCW/CONF.I/WP.3
13 October 1995

RUSSIAN
Original: ENGLISH

Вена, 25 сентября - 13 октября 1995 года

СВОДНЫЙ ПЕРЕЧЕНЬ ПРЕДЛОЖЕНИЙ

Предложения, содержащиеся в настоящем сводном перечне, касаются текста Председателя в документе CCW/CONF.I/WP.4.

Статья 2

13. "Дистанционное управление" означает управление на расстоянии. (Австрия)

Статья 3

Вводная часть

Эти общие ограничения имеют своей целью содействовать конечному уничтожению всех наземных мин, в том числе запрету на их применение, производство, накопление и передачу при том понимании, что государства могут наиболее эффективно продвигаться по пути к достижению этой цели по мере разработки жизнеспособных альтернатив, которые значительно уменьшают риск для гражданского населения. (Индия)

Статья 4

1. Запрещается применять противопехотные мины без механизмов самоуничтожения, которые не отвечают положениям об обнаруживаемости, содержащимся в Техническом приложении. (Китай)
2. Запрещается применять оружие, к которому применяется настоящая статья и которое оснащено устройствами неизвлекаемости. (Нидерланды)

Статья 5

2. В целях защиты гражданских лиц запрещается применять оружие, к которому применяется настоящая статья, без механизмов самоуничтожения, если только: (США)

Статья 6

1. Запрещается применять дистанционно устанавливаемые противопехотные мины, которые не отвечают положениям о самоуничтожении, содержащимся в Техническом приложении.
2. Дистанционно устанавливаемые [противопехотные] мины применяются только:
 - а) в соответствии с положениями статьи 3 и когда их местоположение может быть точно зарегистрировано в соответствии со статьей 9 и пунктом 1 Технического приложения;

б) в пределах района, который сам является военным объектом или в котором находятся военные объекты; и

с) в случае фактических или неизбежных военных действий или в ходе учений, проводимых в условиях полной защиты гражданского населения. (Индия)

2. Запрещается применять дистанционно устанавливаемые мины, кроме как противопехотные мины, которые не отвечают положениям о самоуничтожении или самонейтрализации, содержащимся в Техническом приложении, за исключением случаев, когда они применяются только в пределах района, который сам является военным объектом или в котором находятся военные объекты, и когда их местоположение может быть точно зарегистрировано в соответствии со статьей 9. (Китай)

Статья 7

3. Без ущерба для положений в статье 3 и статье 5 запрещается применять оружие, к которому применяется настоящая статья и статья 4, в любом городе, поселке, деревне или в другом районе с аналогичным сосредоточением гражданских лиц, в которых не ведется и не предвидится неминуемых боевых действий между сухопутными войсками, за исключением тех случаев, когда: (Мексика)

Статья 8

Вводная часть

С целью содействия бессрочному продлению существующего моратория (ведущему в конечном результате к запрещению передачи наземных мин) и в целях дальнейшего предотвращения применения мин, которое противоречит целям настоящего Протокола, каждая Высокая Договаривающаяся Сторона: (Индия)

Статья 10

1. Безотлагательно после прекращения активных военных действий все минные поля, минные районы, мины, мины-ловушки и другие устройства должны быть разминированы, удалены, уничтожены или обслуживаться, как это указано в [статье 3 и] пункте 2 статьи 5 Протокола. (Австрия)

Статья 11

1. Каждая Высокая Договаривающаяся Сторона обязуется способствовать как можно более полному обмену оборудованием, материалами и научно-технической информацией относительно осуществления настоящего Протокола и средств разминирования и имеет право участвовать в таком обмене. Высокие Договаривающиеся Стороны обязуются, в частности, содействовать на недискриминационной основе предоставлению оборудования и технологической информации для разминирования и в этой связи воздерживаться от установления каких-либо специальных ограничений. (Индия)

3. Каждая Высокая Договаривающаяся Сторона, которая в состоянии сделать это, оказывает помощь в разминировании через систему Организации Объединенных Наций, другие международные органы или на двусторонней основе или вносит взносы в Добровольный целевой фонд Организации Объединенных Наций для оказания помощи в разминировании. (Соединенное Королевство)

Статья 12

Защита от воздействия минных полей, минных районов, мин, мин-ловушек и других устройств.

1. Силы и миссии по поддержанию мира и некоторые другие силы и миссии
2. Миссии Организации Объединенных Наций и Международного комитета Красного Креста
 - a) Настоящий пункт применяется к:
 - i) любой гуманитарной миссии или миссии по установлению фактов системы Организации Объединенных Наций, которая осуществляет функции в районе конфликта с согласия государств, являющихся участниками конфликта; и
 - ii) любой миссии Международного комитета Красного Креста, которая осуществляет функции с согласия принимающего государства или государств, как это предусмотрено Женевскими конвенциями 1949 года, когда это применимо, и Дополнительными протоколами 1977 года к ним. (Индия)
3. Другие гуманитарные миссии и миссии по установлению фактов
 - a) Поскольку пункты 1 и 2 выше не применяются к ним, настоящий пункт применяется к следующим миссиям, когда они осуществляют функции по оказанию помощи жертвам конфликта с согласия принимающего государства или государств: (Индия)
 - i) гуманитарные миссии национальной организации Красного Креста или Красного Полумесяца или их Международной федерации; и (Индия)
 - ii) миссии беспристрастной гуманитарной организации; (Индия)
 - b) Каждое принимающее государство, если его просит об этом (Индия) глава миссии, к которой применяется настоящий пункт, насколько это возможно:
 - i) обеспечивает персоналу миссии защиту, предусмотренную в пункте 1 (b)(i) выше; и
 - ii) принимает меры, предусмотренные в пункте 2(b)(ii) выше.
5. Другие требования

Положения настоящей статьи не наносят ущерба любым другим требованиям в соответствии с международным гуманитарным (Индия) правом или другими международными документами, которые являются применимыми и которые обеспечивают более высокую степень защиты персонала, выполняющего функции в соответствии с настоящей статьей.

Статья 13

1. Государства-участники обязуются проводить консультации и осуществлять сотрудничество друг с другом по всем вопросам, касающимся действия настоящего Протокола (Швейцария) и его осуществления в случаях возникновения международных конфликтов (Мексика). С этой целью Депозитарий созывает регулярные совещания Высоких Договаривающихся Сторон. (Куба, Индия)

2. Любая Высокая Договаривающаяся Сторона может назначить представителя на Конференцию. Другие государства, организации, которым был предоставлен статус наблюдателей при Организации Объединенных Наций, органы Организации Объединенных Наций, связанные с ними учреждения, другие межправительственные организации и МККК могут участвовать в работе Конференции в качестве наблюдателей. (Швеция)

3. b) обзор изменений и обмен информацией, касающейся действия Протокола; (Мексика)
- e) определение сроков и места проведения следующего совещания. (Швеция)
- f) рассмотрение вопросов, касающихся разработки технологий для более широкой защиты гражданского населения от неизбирательного действия наземных мин. (Соединенные Штаты Америки)

3 бис. Конференция проводит свою работу и принимает решения в соответствии со Статьей 8 Конвенции. (Мексика)

4. Государства-участники могут представлять доклады Депозитарию, который распространяет их среди всех государств-участников заблаговременно до начала Конференции по рассмотрению действия Конвенции, по любому из следующих вопросов: (Куба)

Техническое приложение

2. Спецификации относительно обнаруживаемости

a) Мины [противопехотные мины (Австрия)], которые согласно настоящему Протоколу должны быть обнаруживаемыми (Швеция), имеют в своей конструкции или помещенный на них трудноизвлекаемый материал или устройство, которые позволяют обнаружить мину при помощи широкодоступных технических средств обнаружения мин и обеспечивают ответный сигнал, эквивалентный сигналу от 8 и более граммов железа в виде сплошной концентрированной массы.

b) В том случае, если какая-либо Высокая Договаривающаяся Сторона определит, что она не может незамедлительно обеспечить соблюдение вышеизложенного подпункта (a), она обязуется выполнить спецификации в практически самые ранние сроки (Индия) и (Индия) в этот период в той степени, в какой это, возможно, сводит к минимуму применение мин, которые не отвечают таким требованиям.

3. Спецификации относительно самоуничтожения и самонейтрализации

1. Мины, которые согласно настоящему Протоколу должны быть самоуничтожающимися, проектируются и конструируются таким образом, чтобы по истечении периода продолжительностью не более 30 дней несрабатывание механизма самоуничтожения происходило не более чем у 5 из каждых 100 мин, приведенных в боевое положение; и они имеют резервный элемент самодеактивации, спроектированный и сконструированный таким образом, чтобы мина перестала функционировать как мина по истечении 200 дней/120 дней (Индия) со степенью надежности 1 из каждых 1000 невзорвавшихся мин в случае несрабатывания механизма самоуничтожения.

1. Дистанционно устанавливаемые противопехотные мины, которые согласно настоящему Протоколу должны быть самоуничтожающимися, проектируются и конструируются таким образом, чтобы по истечении периода продолжительностью не более 30 дней несрабатывание механизма самоуничтожения происходило не более чем у 10 из каждых 100 мин, приведенных в боевое положение; и они имеют эффективный элемент самодеактивации, спроектированный и сконструированный таким образом, чтобы мина перестала функционировать как мина даже в случае несрабатывания механизма самоуничтожения.

2. Не устанавливаемые дистанционно противопехотные мины, которые согласно настоящему Протоколу должны быть самоуничтожающимися, проектируются и конструируются таким образом, чтобы они имели эффективный элемент самодеактивации, который обеспечивает прекращение функционирования мины как мины; такие мины могут также иметь механизм самоуничтожения или самонейтрализации, спроектированный или сконструированный таким образом, чтобы несрабатывание механизма самоуничтожения или самонейтрализации происходило не более чем у 10 из каждых 100 мин. Если срок самоуничтожения (самонейтрализации) таких мин составляет более 30 дней, на них распространяются положения пункта 2 статьи 5.

3. В том случае, если какая-либо Высокая Договаривающаяся Сторона определит, что она не может незамедлительно обеспечить соблюдение спецификаций, касающихся самоуничтожения противопехотных мин, она может заявить в момент ратификации настоящего Протокола с внесенными в него поправками или присоединения к нему, что она откладывает соблюдение на определенный срок, который не должен превышать 15 лет; и в этот период, в той степени, в какой это возможно, сводит к минимуму применение мин, которые не отвечают таким требованиям. (Российская Федерация)

КОНФЕРЕНЦИЯ ГОСУДАРСТВ - УЧАСТНИКОВ
КОНВЕНЦИИ О ЗАПРЕЩЕНИИ ИЛИ ОГРАНИЧЕНИИ
ПРИМЕНЕНИЯ КОНКРЕТНЫХ ВИДОВ ОБЫЧНОГО
ОРУЖИЯ, КОТОРЫЕ МОГУТ СЧИТАТЬСЯ НАНОСЯЩИМИ
ЧРЕЗМЕРНЫЕ ПОВРЕЖДЕНИЯ ИЛИ ИМЕЮЩИМИ
НЕИЗБИРАТЕЛЬНОЕ ДЕЙСТВИЕ, ПО РАССМОТРЕНИЮ
ДЕЙСТВИЯ КОНВЕНЦИИ

CCW/CONF.I/WP.4/Rev.1
22 January 1996
RUSSIAN
Original: ENGLISH

Женева, 15-19 января 1996 года

ТЕКСТ ПРЕДСЕДАТЕЛЯ

Вводная записка Председателя

В ходе возобновленной сессии обзорной Конференции 15-19 января 1996 года работа была сосредоточена на тексте Председателя, фигурирующем в документе CCW/CONF.1/WP.4* от 13 октября 1995 года. В ходе неофициальных заседаний прошло углубленное обсуждение проблем существа, касающихся статей 2-7, а также Технического приложения из проекта пересмотренного Протокола II, содержащегося в этом документе. Были также обсуждены некоторые другие проблемы, и в частности проблемы, относящиеся к статьям 8 и 11, в той мере, в какой они непосредственно связаны с основными обсуждаемыми темами.

Предложения участвующих делегаций придали значительную динамику рассмотрению военно-технических вопросов. По завершении прений на рассмотрение делегаций, а также в качестве основы для работы заключительной сессии обзорной Конференции 22 апреля - 3 мая 1996 года был представлен прилагаемый проект пересмотренного Протокола II. Пересмотренный текст Председателя отражает представление Председателя о состоянии переговоров и не связывает никакую делегацию.

На заключительной сессии придется также провести обзор статей, не рассматривавшихся с венской сессии. Окончательное согласие по пересмотренному Протоколу II будет зависеть от общего баланса различных соображений участвующих государств.

Статья 1

Сфера применения

1. Настоящий Протокол касается применения на суше мин, мин-ловушек и других устройств, определение которых содержится в настоящем документе, в том числе мин, устанавливаемых с целью воспрепятствовать преодолению прибрежных полос, водных путей или рек, но не относятся к применению противокорабельных мин на море или на внутренних водных путях.
2. Настоящий Протокол применяется к ситуациям, указанным в статье 1 настоящей Конвенции и в статье 3, общей для Женевских конвенций от 12 августа 1949 года. Настоящий Протокол не применяется к ситуациям внутренних беспорядков и напряженности, таким, как беспорядки, изолированные и спорадические акты насилия и другие акты аналогичного характера, поскольку таковые не являются вооруженными конфликтами.
3. В случае вооруженных конфликтов, которые не носят международного характера и имеют место на территории одной из Высоких Договаривающихся Сторон, каждый участник конфликта обязан применять запрещения и ограничения настоящего Протокола.
4. Ничто в настоящем Протоколе не следует использовать с целью затронуть суверенитет государства или обязанность правительства всеми законными средствами поддерживать или восстанавливать правопорядок в государстве или защищать национальное единство и территориальную целостность этого государства.
5. Ничто в настоящем Протоколе не следует использовать в качестве оправдания для прямого или косвенного вмешательства по какой бы то ни было причине в вооруженный конфликт или во внутренние или внешние дела Высокой Договаривающейся Стороны, на территории которой происходит этот конфликт.
6. Применение положений настоящего Протокола к участникам конфликта, которые не являются Высокими Договаривающимися Сторонами, принявшими настоящий Протокол, ни прямо, ни косвенно не изменяет их юридический статус или юридический статус спорной территории.

Статья 2

Определения

Для целей настоящего Протокола:

1. "Мина" означает боеприпас, устанавливаемый под землей, на земле или вблизи земли или другой поверхности и предназначенный для взрыва от присутствия, близости или контакта человека или транспортного средства.

2. "Дистанционно устанавливаемая мина" означает мину, устанавливаемую не непосредственно, а с помощью артиллерии, ракет, реактивных установок, минометов или аналогичных средств, или сбрасываемую с летательного аппарата. Мины, устанавливаемые с системы наземного базирования с расстояния менее чем 500 м, не рассматриваются как "дистанционно устанавливаемые" при условии, что они применяются согласно статье 5 и другим соответствующим статьям настоящего Протокола.

3. "Противопехотная мина" означает мину, которая предназначена главным образом для взрыва от присутствия, близости или контакта человека и которая обеспечивает вывод из строя, нанесение повреждения или смертельное поражение одного или нескольких человек.

4. "Мина-ловушка" означает любое устройство или материал, которые предназначены, сконструированы или приспособлены для того, чтобы убивать или наносить повреждения, и которые срабатывают неожиданно, когда человек прикасается или приближается к какому-либо безвредному предмету или совершает действие, кажущееся безопасным.

5. "Другие устройства" означают устанавливаемые вручную боеприпасы и устройства, включая самодельные взрывные устройства, которые предназначены для того, чтобы убивать, наносить повреждения или ущерб, и которые приводятся в действие вручную или посредством дистанционного управления или автоматически по истечении определенного промежутка времени.

6. "Военный объект" означает в той мере, в какой это касается объектов, любой объект, который в силу своего характера, местоположения, предназначения или использования вносит эффективный вклад в военные действия и полное или частичное разрушение, захват или нейтрализация которого при существующих в данный момент обстоятельствах дает явное военное преимущество.

7. "Гражданскими объектами" являются все объекты, которые не являются военными объектами, как они определены в пункте 6.

8. "Минное поле" означает определенный район, в котором установлены мины, а "минный район" является районом, который опасен из-за наличия мин. "Ложное минное поле" означает свободный от мин район, имитирующий минное поле. Термин "минное поле" включает ложные минные поля.

9. "Регистрация" означает операцию материального, административного и технического порядка, предназначенную для сбора в целях регистрации в официальных документах всей наличной информации, облегчающей установление местоположения минных полей, минных районов, мин, мин-ловушек и других устройств.

10. "Механизм самоуничтожения" означает автоматически функционирующий встроенный или прикрепленный извне механизм, который обеспечивает уничтожение боеприпаса.

11. "Механизм самонейтрализации" означает автоматически функционирующий встроенный механизм, приводящий боеприпас в неработоспособное состояние.

12. "Самодеактивация" означает автоматическое приведение боеприпаса в неработоспособное состояние посредством необратимого истощения компонента, например, аккумуляторной батареи, который имеет существенное значение для действия боеприпаса.

13. "Дистанционное управление" означает управление при помощи команд, передаваемых на расстоянии.

14. "Элемент неизвлекаемости" означает предназначенное для защиты мины устройство, которое является ее частью, соединено или прикреплено к ней или установлено под миной и которое приводится в действие при попытке обезвредить мину.

15. "Передача" включает, помимо физического ввоза мин на национальную территорию или вывоза их с нее, передачу прав собственности в отношении мин и контроля над ними, но не включает передачу территории с установленными на ней минами.

Статья 3

Общие ограничения на применение мин, мин-ловушек и других устройств

1. Настоящая статья применяется к:

- а) минам;
- б) минам-ловушкам; и
- с) другим устройствам.

2. Каждая Высокая Договаривающаяся Сторона или участник конфликта, в соответствии с положениями настоящего Протокола, отвечает за все мины, мины-ловушки и другие устройства, которые он применяет, и обязуется разминировать, обезвредить, уничтожить или обслуживать их, как указано в статье 10 настоящего Протокола.

3. Запрещается при всех обстоятельствах применять любую мину, мину-ловушку или другое устройство, предназначенное для причинения или способное причинить чрезмерные повреждения или ненужные страдания.

4. Оружие, к которому применяется настоящая статья, строго соответствует стандартам и ограничениям, указанным в Техническом приложении в отношении каждой конкретной категории.

5. Запрещается применять мины, мины-ловушки или другие устройства, снабженные механизмом или устройством, специально сконструированным таким образом, чтобы боеприпас взрывался от присутствия общедоступных миноискателей в результате их магнитного или иного неконтактного влияния при нормальном использовании в ходе операций по обнаружению.

6. Запрещается при всех обстоятельствах обращать оружие, к которому применяется настоящая статья, будь то в случае нападения, обороны или в порядке репрессалий, против гражданского населения как такового или против отдельных гражданских лиц или гражданских объектов.

7. Запрещается неизбирательное применение оружия, к которому применяется настоящая статья. Неизбирательным применением является любая установка такого оружия:

а) которая производится не на военном объекте или не направлена против него. В случае сомнения относительно того, используется ли объект, обычно предназначенный для гражданских целей, например место отправления культа, жилой дом или иное жилое помещение или школа, для внесения эффективного вклада в военные действия, предполагается, что этот объект не используется таким образом; или

б) которая осуществляется способом или средством доставки, не позволяющим направленное действие по конкретному военному объекту; или

с) которая, как можно ожидать, причинит случайные потери жизни среди гражданского населения, нанесение повреждений гражданским лицам или ущерб гражданским объектам, или то и другое вместе, которые были бы чрезмерны по отношению к ожидаемому конкретному и непосредственному военному преимуществу.

8. Несколько четко разделенных или обособленных военных объектов, расположенных в городе, поселке, деревне или другом районе с аналогичным сосредоточением гражданских лиц или гражданских объектов, не могут рассматриваться как одиночный военный объект.

9. Принимаются все возможные меры предосторожности для защиты гражданского населения от воздействия оружия, к которому применяется настоящая статья. Возможные меры предосторожности означают такие меры предосторожности, какие являются практически осуществимыми или практически возможными с учетом всех существующих в данный момент обстоятельств, включая гуманитарные и военные соображения. Эти обстоятельства включают в себя следующее, но не исчерпываются им:

а) краткосрочное и долгосрочное воздействие наземных мин на местное гражданское население в период действия минного поля;

б) возможные меры по защите гражданских лиц (например, ограждения, знаки, оповещение и наблюдение);

- с) наличие и осуществимость применения альтернативных систем; и
- д) краткосрочные и долгосрочные военные требования к миному полю.

10. О любой установке мин, мин-ловушек и других устройств, которые могут затронуть гражданское население, производится эффективное заблаговременное оповещение, за исключением случаев, когда это не позволяют сделать обстоятельства.

Статья 4

Ограничения на применение противопехотных мин 1/

Запрещается применять противопехотные мины, которые не поддаются обнаружению, как это определено в пункте 2 Технического приложения 2/.

Статья 5

Ограничения на применение противопехотных мин, не являющихся дистанционно устанавливаемыми минами

1. Настоящая статья применяется к противопехотным минам, не являющимся дистанционно устанавливаемыми минами.
2. Запрещается применять оружие, к которому применяется настоящая статья и которое не является самоуничтожающимся и самодеактивирующимся, за исключением случаев, когда:

а) такое оружие размещается в пределах района с промаркированным периметром, который подвергается наблюдению со стороны военного персонала и защищается ограждением или другими средствами, с тем чтобы обеспечить эффективное недопущение гражданских лиц в этот район. Маркировка должна быть отчетливой и устойчивой и должна по крайней мере быть видимой человеку, который намеревается проникнуть в район с промаркированным периметром; и

1/ Не было достигнуто согласия по вопросу о запрещении элементов неизвлекаемости в противопехотных минах.

2/ Одна делегация заявила, что следует сделать исключение для самоуничтожающихся и самодеактивирующихся мин.

б) такое оружие разминировается до оставления района, если такой район не переходит к войскам другого государства, которые принимают ответственность за поддержание защитных средств, требуемых настоящей статьей, и последующее разминирование этого оружия з/.

3. Участник конфликта освобождается от дальнейшего соблюдения положений подпунктов 2 а) и 2 б) выше только в том случае, если такое соблюдение становится неосуществимым из-за вынужденной утраты контроля над районом в результате военных действий противника, включая ситуации, при которых прямые военные действия противника делают невозможным такое соблюдение. Если участник конфликта восстанавливает контроль над районом, он возобновляет соблюдение положений подпунктов 2 а) и 2 б).

4. Если войска участника конфликта восстанавливают контроль над районом, где установлено оружие, к которому применяется настоящая статья, такие войска в максимально осуществимой степени сохраняют и, при необходимости, устанавливают защитные средства, требуемые настоящей статьей, до тех пор, пока такое оружие не будет разминировано.

5. Высокие Договаривающиеся Стороны принимают все осуществимые меры для предотвращения несанкционированного удаления, стирания, уничтожения или сокрытия любого устройства, системы или материала, используемых для создания периметра района с промаркированным периметром.

6. Оружие, к которому применяется настоящая статья, которое имеет горизонтальный угол разлета осколков менее 90 градусов и которое устанавливается на поверхности или над поверхностью земли, может применяться без ограждения и наблюдения, предусматриваемых в пункте 2 настоящей статьи, максимум в течение в (48 часов) (72 часа), если:

а) оно расположено в непосредственной близости от военного подразделения, которое его установило; и

б) данный район подвергается наблюдению со стороны военного персонала, с тем чтобы обеспечить эффективное недопущение гражданских лиц.

з/ Был рассмотрен вопрос о применимости данного положения к передаче территории в связи с мирными урегулированиями.

Статья 6

Ограничения на применение дистанционно устанавливаемых мин

1. Запрещается применять дистанционно устанавливаемые противопехотные мины, которые не соответствуют положениям о самоуничтожаемости и самодеактивации, содержащимся в Техническом приложении.
2. Запрещается применять дистанционно устанавливаемые мины, не являющиеся противопехотными минами, если они не являются самодеактивирующимися (и) (или) не оснащены эффективным механизмом самоуничтожения или самонейтрализации, с тем чтобы они уже не функционировали как мины, как только будет сочтено, что они больше не служат военной цели, для которой они были установлены 4/.

Статья 7

Запрещения в отношении применения мин-ловушек и других устройств

1. Без ущерба для норм международного права, применимых в вооруженных конфликтах и касающихся вероломства и коварства, запрещается при всех обстоятельствах применять мины-ловушки и другие устройства, которые каким-либо образом соединены или ассоциируются с:
 - a) международно признанными защитными эмблемами, знаками или сигналами;
 - b) больными, ранеными или мертвыми;
 - c) местами захоронения или кремации либо могилами;
 - d) медицинскими объектами, медицинским оборудованием, медицинским имуществом или санитарным транспортом;
 - e) детскими игрушками или другими переносными предметами или продуктами, специально предназначенными для кормления, обеспечения здоровья, гигиены или используемыми как предметы одежды или обучения детей;

4/ Одна делегация заявила, что в отношении дистанционно устанавливаемых мин, не являющихся противопехотными минами, ограничения, предусмотренные в статье 5 настоящего Протокола, пересматривать не следует.

- f) продуктами питания или напитками;
- g) кухонной утварью или принадлежностями, за исключением находящихся в военных учреждениях, воинских расположениях или на военных складах;
- h) предметами явно религиозного характера;
- i) историческими памятниками, произведениями искусства или местами отправления культа, которые составляют культурное или духовное наследие народов;
- j) животными или их трупами.

2. Запрещается применять мины-ловушки и другие устройства в форме кажущегося безвредным переносного предмета, который специально предназначен и сконструирован для того, чтобы содержать взрывчатый материал.

3 5/. Без ущерба для положений статьи 3 запрещается применять оружие, к которому применяется настоящая статья, в любом городе, поселке, деревне или другом районе с аналогичным сосредоточением гражданских лиц или гражданских объектов, в которых не ведется или не предвидится неминуемых боевых действий между сухопутными войсками, за исключением тех случаев, когда либо:

- a) оно размещается на военном объекте или в непосредственной близости от военного объекта; либо
- b) принимаются меры для защиты гражданских лиц от его воздействия, например, выставляются караульные посты, производится оповещение или устанавливается ограждение.

Статья 8

Передача

В целях дальнейшего предотвращения применения мин вопреки целям настоящего Протокола каждая Высокая Договаривающаяся Сторона:

5/ Место размещения этого положения предстоит определить.

а) обязуется не передавать никакие мины, применение которых запрещается настоящим Протоколом с внесенными в него поправками б/;

б) обязуется не передавать никакие мины никакому получателю, помимо государства или его уполномоченных или учреждений;

с) обязуется проявлять сдержанность при передаче любых мин, применение которых ограничивается настоящим Протоколом. В частности, каждая Высокая Договаривающаяся Сторона обязуется не передавать никаких противопехотных мин государствам, не связанным настоящим Протоколом, за исключением случаев, когда получающее государство принимает и применяет настоящий Протокол, предпринимает шаги для присоединения к нему в соответствии со статьей 4 Конвенции и уведомляет об этом депозитария;

д) обязуется обеспечивать, чтобы любая передача в соответствии с настоящей статьей совершалась при полном соблюдении уполномоченными или учреждениями как передающего, так и получающего государства соответствующих положений настоящего Протокола и применимых норм международного гуманитарного права.

Статья 9

Регистрация и использование информации о миных полях, миных районах, минах, минах-ловушках и других устройствах

1. Вся информация, касающаяся миных полей, миных районов, мин, мин-ловушек и других устройств, регистрируется в соответствии с положениями Технического приложения.

2. Все такие регистрационные документы сохраняются участниками конфликта, которые незамедлительно после прекращения активных военных действий принимают все необходимые и соответствующие меры, включая использование такой информации, для защиты гражданских лиц от воздействия миных полей, миных районов, мин, мин-ловушек и других устройств в районах, находящихся под их контролем.

б/ Понимается, что в этом случае, если Высокая Договаривающаяся Сторона заявляет, что она откладывает соблюдение конкретных положений относительно применения определенных мин, как это предусмотрено в Техническом приложении, подпункт а) все же применяется к таким минам с момента принятия нового Протокола, т.е. передача таких мин немедленно запрещается.

Одновременно они также предоставляют другому участнику или участникам конфликта и Генеральному секретарю Организации Объединенных Наций всю имеющуюся в их распоряжении такую информацию, касающуюся минных полей, минных районов, мин-ловушек и других устройств, установленных ими в районах, которые более не находятся под их контролем; однако при условии взаимности, когда войска участника конфликта находятся на территории противной стороны, любой из участников может утаивать такую информацию от Генерального секретаря и другого участника в той мере, в какой такого утаивания требуют интересы безопасности, до тех пор, пока никто из участников не будет находиться на территории другого участника. В последнем случае утаивавшаяся информация разглашается, как только это позволят интересы безопасности. Всякий раз, когда это возможно, участники конфликта стремятся, по взаимному согласию, обеспечить разглашение этой информации по возможности как можно скорее таким образом, чтобы это было совместимо с интересами безопасности каждого участника.

3. Настоящая статья не наносит ущерба положениям статей 10 и 12 настоящего Протокола.

Статья 10

Ликвидация минных полей, минных районов, мин, мин-ловушек и других устройств и международное сотрудничество

1. Безотлагательно после прекращения активных военных действий все минные поля, минные районы, мины, мины-ловушки и другие устройства разминируются, удаляются, уничтожаются или обслуживаются в соответствии со статьей 3 и пунктом 2 статьи 5 настоящего Протокола.

2. Каждая Высокая Договаривающаяся Сторона несет такую ответственность в отношении минных полей, минных районов, мин-ловушек и других устройств в подконтрольных ей районах.

3. В отношении минных полей, минных районов, мин, мин-ловушек и других устройств, установленных участником в районах, над которыми он более не осуществляет контроля, такой участник предоставляет ответственному участнику согласно пункту 2 выше, насколько это разрешается таким участником, техническую и материальную помощь, необходимую для выполнения такой обязанности.

4. Всякий раз, когда это необходимо, участники стремятся достичь согласия как между собой, так и, в соответствующих случаях, с другими государствами и международными организациями о предоставлении технической и материальной помощи, – включая, в соответствующих обстоятельствах, проведение совместных операций, – необходимой для выполнения таких обязанностей.

Статья 11

Технологическое сотрудничество и помощь

1. Каждая Высокая Договаривающаяся Сторона обязуется способствовать как можно более полному обмену оборудованием, материалами и научно-технической информацией относительно осуществления настоящего Протокола и средств разминирования и имеет право участвовать в таком обмене. В частности, Высокие Договаривающиеся Стороны обязуются содействовать предоставлению оборудования и технической информации для разминирования.

2. Каждая Высокая Договаривающаяся Сторона обязуется предоставлять информацию в базу данных о разминировании, учреждаемую в рамках системы Организации Объединенных Наций, особенно информацию, касающуюся различных средств и технологий разминирования, а также списки экспертов, специализированных учреждений или национальных органов для поддержания контактов по вопросам разминирования.

3. Каждая Высокая Договаривающаяся Сторона будет оказывать помощь в разминировании через систему Организации Объединенных Наций, другие международные органы или на двусторонней основе или будет вносить взнос в Целевой фонд добровольных взносов Организации Объединенных Наций на оказание помощи в разминировании.

4. Просьбы Высоких Договаривающихся Сторон о помощи, подкрепленные соответствующей информацией, могут представляться Организации Объединенных Наций, другим соответствующим органам или другим государствам. Эти просьбы могут подаваться депозитарию, который передает их всем Высоким Договаривающимся Сторонам и соответствующим международным организациям.

5. В случае запросов к Организации Объединенных Наций Генеральный секретарь принимает соответствующие меры для оценки ситуации и, в сотрудничестве с запрашивающей Высокой Договаривающейся Стороной, определяет соответствующие методы оказания помощи в разминировании или осуществлении Протокола. Депозитарий сообщает государствам-участникам о таких запросах.

6. Без ущерба для своих конституционных и правовых положений Высокие Договаривающиеся Стороны обязуются осуществлять сотрудничество и передачу технологии в целях содействия осуществлению запретов и ограничений, установленных в настоящем Протоколе.

Статья 12

Защита от воздействия минных полей, минных районов, мин, мин-ловушек
и других устройств

1. Силы и миссии по поддержанию мира и некоторые другие силы и миссии

а) Настоящий пункт применяется к:

- i) любым силам и миссиям Организации Объединенных Наций, осуществляющим функции по поддержанию мира, наблюдению или аналогичные функции в любом районе в соответствии с Уставом Организации Объединенных Наций; и
- ii) любой миссии механизма или учреждения, осуществляющего функции в соответствии с главой VIII Устава Организации Объединенных Наций в районе конфликта с согласия Высоких Договаривающихся Сторон, являющихся участниками такого конфликта.

б) Каждый участник конфликта, если его просит об этом руководитель сил или миссии, к которым применяется настоящий пункт:

- i) насколько он может это сделать, принимает такие меры, какие необходимы для защиты персонала, принимающего участие в силах или миссии или связанного с ними, от воздействия мин, мин-ловушек и других устройств; и
- ii) если это необходимо для эффективной защиты такого персонала, удаляет или обезвреживает, насколько он может сделать это, все мины, мины-ловушки и другие устройства в этом районе; и
- iii) информирует руководителя сил или миссии о расположении всех известных минных полей, минных районов, мин, мин-ловушек и других устройств в районе, в котором силы или миссия осуществляют свои функции, и, насколько это осуществимо, предоставляет ему всю имеющуюся в распоряжении этого участника информацию о таких минных полях, минных районах, минах, минах-ловушках и других устройствах.

2. Миссии Организации Объединенных Наций и Международного комитета
Красного Креста

а) Настоящий пункт применяется к:

- i) любой гуманитарной миссии или миссии по установлению фактов системы Организации Объединенных Наций, которая осуществляет функции в районе конфликта с согласия государств, являющихся участниками конфликта; и
 - ii) любой миссии Международного комитета Красного Креста, которая осуществляет функции, возложенные на нее по международному гуманитарному праву, где это применимо.
- b) Каждый участник конфликта, если его просит об этом руководитель миссии, к которой применяется настоящий пункт:
- i) обеспечивает персоналу миссии защиту, предусмотренную в пункте 1 b) i) выше; и
 - ii) в целях обеспечения безопасного прохода персонала миссии к любому месту, находящемуся под контролем данного участника, доступ к которому необходим для выполнения миссией своих функций и для обеспечения которого получено необходимое разрешение:
 - aa) информирует главу миссии о безопасном маршруте к такому месту, если такая информация имеется у этого участника и если этому не препятствуют происходящие военные действия; или
 - bb) если информация о безопасном маршруте не предоставлена в соответствии с подпунктом aa) выше, продельвает, если это необходимо и осуществимо, проход в миных полях.

3. Другие гуманитарные миссии и миссии по установлению фактов

- a) В той мере, в какой к ним не применяются пункты 1 и 2 выше, настоящий пункт применяется к следующим миссиям, осуществляющим свои функции в районе конфликта с согласия государств, являющихся участниками конфликта:
- i) любой гуманитарной миссии или миссии по установлению фактов межправительственной организации; и
 - ii) любой миссии по установлению фактов, учрежденной согласно положениям соглашения между двумя или более государствами; и
 - iii) любой гуманитарной миссии национальной организации Красного Креста или Красного Полумесяца или их Международной федерации; и

iv) любой миссии гуманитарной неправительственной организации.

b) Каждый участник конфликта, если его просит об этом руководитель миссии, к которой применяется настоящий пункт, насколько это осуществимо:

i) обеспечивает персоналу миссии защиту, предусмотренную в пункте 1 b) i) выше; и

ii) принимает меры, изложенные в пункте 2 b) ii) выше.

4. Конфиденциальность информации

Вся информация, предоставленная в конфиденциальном порядке участниками конфликта в соответствии с настоящей статьей, рассматривается ее получателем как сугубо конфиденциальная и не разглашается за рамками соответствующей операции или миссии без прямого разрешения предоставившего ее участника.

5. Другие требования

Положения настоящей статьи не наносят ущерба любым другим требованиям по международному праву или другим международным документам, которые являются применимыми и которые обеспечивают более высокую степень защиты персонала, выполняющего функции в соответствии с настоящей статьей.

Статья 13

Консультации Высоких Договаривающихся Сторон

1. Высокие Договаривающиеся Стороны обязуются консультироваться и сотрудничать друг с другом по всем вопросам, касающимся действия настоящего Протокола. С этой целью на ежегодной основе проводятся конференции Высоких Договаривающихся Сторон.

2. Любая Высокая Договаривающаяся Сторона может назначить представителя на конференцию. Другие государства, организации, которым был предоставлен статус наблюдателя при Организации Объединенных Наций, органы Организации Объединенных Наций, связанные с ними учреждения, другие межправительственные организации и Международный комитет Красного Креста могут участвовать в работе конференции в качестве наблюдателей.

3. Работа Конференции включает следующее:

- a) обзор состояния Протокола, включая присоединение;
- b) рассмотрение вопросов, вытекающих из докладов Высоких Договаривающихся Сторон согласно пункту 4 настоящей статьи; и
- c) подготовка конференций по рассмотрению действия Конвенции.
- d) рассмотрение вопросов, касающихся разработки технологий для защиты гражданского населения от неизбежного воздействия наземных мин.

4. Высокие Договаривающиеся Стороны могут предоставлять доклады депозитарию, который распространяет их среди всех Высоких Договаривающихся Сторон заблаговременно до Конференции, по любому из следующих вопросов:

- a) распространение информации о Протоколе в своих вооруженных силах и среди гражданского населения;
- b) программы разминирования и восстановления;
- c) шаги, предпринятые для выполнения технических требований Протокола;
- d) законодательство;
- e) меры, принимаемые в области международного обмена технической информацией и международного сотрудничества в разминировании; и
- f) другие соответствующие вопросы.

5. Расходы на Конференцию Высоких Договаривающихся Сторон покрываются Высокими Договаривающимися Сторонами и государствами, не являющимися сторонами, участвующими в работе Конференции, в соответствии с должным образом скорректированной шкалой взносов Организации Объединенных Наций.

Статья 14

Соблюдение Протокола

1. Высокие Договаривающиеся Стороны требуют от командиров обеспечивать, чтобы личный состав вооруженных сил, находящийся под их командованием, знал и соблюдал соответствующие обязательства по настоящему Протоколу.

2. Положения Женевских конвенций от 12 августа 1949 года, касающиеся мер по пресечению нарушений и тяжких нарушений, применяются к нарушениям и тяжким нарушениям настоящего Протокола в ходе вооруженных конфликтов. Каждый участник конфликта принимает все соответствующие меры для предотвращения и пресечения нарушений настоящего Протокола. Любое действие или бездействие, имеющие место в ходе вооруженного конфликта в нарушение настоящего Протокола, если оно совершено умышленно или безосновательно и причиняет смерть или наносит серьезный ущерб гражданскому населению, рассматривается как тяжкое нарушение.

3. Высокие Договаривающиеся Стороны обязуются консультироваться и сотрудничать друг с другом с целью урегулирования любых проблем, которые могут возникнуть в связи с толкованием и применением положений настоящей статьи.

Техническое приложение

1. Регистрация

а) Регистрация местоположения мин, не являющихся дистанционно устанавливаемыми минами, минных полей, минных районов, мин-ловушек и других устройств осуществляется в соответствии со следующим:

- i) Местоположение минных полей, минных районов, районов применения мин-ловушек и других устройств точно указывается посредством привязки к координатам по крайней мере двух исходных точек и при помощи оцениваемых размеров района, в котором находятся эти устройства, по отношению к этим исходным точкам.
- ii) Карты, диаграммы и другие регистрационные документы составляются таким образом, чтобы указать местоположение минных полей, минных районов, мин-ловушек и других устройств по отношению к исходным точкам; в этих регистрационных документах указываются также их периметры и протяженность.
- iii) Для целей обнаружения и разминирования мин, мин-ловушек и других устройств карты, диаграммы или другие регистрационные документы содержат полную информацию относительно типа, количества, способа установки, типа взрывателя и срока службы, даты и времени установки, элементов неизвлекаемости (если таковые используются) и другую соответствующую информацию обо всех установленных боеприпасах. Всякий раз, когда это осуществимо, в регистрационном документе по минному полю показывается точное местоположение каждой мины, за

исключением рядных минных полей, где достаточно указать местоположение минного ряда. Отдельно регистрируется точное местоположение и механизм функционирования каждой мины-ловушки.

б) Оцениваемое местоположение и район применения дистанционно устанавливаемых мин указываются посредством координат исходных точек (обычно угловых точек) и удостоверяются и, где это осуществимо, маркируются на месте при ближайшей возможности. Регистрируются также общее количество и тип установленных мин, дата и время установки и периоды самоуничтожения.

с) Экземпляры регистрационных документов должны храниться на уровне командования, достаточном для того, чтобы, насколько это возможно, гарантировать их безопасность.

д) Запрещается применение мин, произведенных после вступления в силу настоящего Протокола, если они не имеют следующую маркировку на английском или соответствующем национальном языке (языках):

- название страны происхождения
- месяц и год производства
- серийный номер или номер партии.

Маркировка должна быть, насколько это возможно, заметной, разборчивой, долговечной и устойчивой к воздействию внешних условий.

2. Спецификации относительно обнаруживаемости 7/ 8/

а) Что касается противопехотных мин, произведенных после принятия настоящего Протокола с внесенными в него поправками, то такие мины имеют в своей конструкции материал или устройство, которые позволяют обнаружить мину при помощи широкодоступных технических средств обнаружения мин и обеспечивают ответный импульс,

7/ Не было достигнуто согласия относительно возможных требований в плане обнаруживаемости применительно к минам, не являющимся противопехотными минами.

8/ Многие делегации подчеркнули необходимость усиления требований данного подпункта и высказали решительные оговорки, в частности, в отношении подпункта с).

эквивалентный импульсу от 8 или более граммов железа в виде сплошной концентрированной массы.

б) Что касается противопехотных мин, произведенных до принятия настоящего Протокола с внесенными в него поправками, то такие мины имеют либо в своей конструкции, либо прикрепленные к ним до их установки таким образом, чтобы исключить их легкое извлечение, материал или устройство, которые позволяют обнаруживать мину при помощи общедоступных технических средств обнаружения мин и обеспечивают ответный импульс, эквивалентный импульсу от 8 или более граммов железа в виде сплошной концентрированной массы.

с) В том случае, если Высокая Договаривающаяся Сторона определит, что она не может незамедлительно обеспечить соблюдение вышеизложенного подпункта б), она может заявить в момент уведомления о своем согласии быть связанной настоящим Протоколом с внесенными в него поправками, что она откладывает соблюдение вышеизложенного подпункта б) на срок, который не должен превышать 8 лет со вступления в силу настоящего Протокола 9/. В этот период, в той степени, в какой это возможно, оно сводит к минимуму применение противопехотных мин, которые не удовлетворяют таким требованиям.

3. Спецификации относительно самоуничтожения и самодеактивации 10/

а) Все дистанционно устанавливаемые противопехотные мины проектируются в конструируются таким образом, чтобы в течение 30 дней после установки несрабатывание механизма самоуничтожения происходило не более чем у (5%) (10%) активированных мин, и каждая мина имеет резервный элемент самодеактивации, спроектированный и сконструированный таким образом, чтобы в комбинации с механизмом самоуничтожения через 120 дней после установки функционировала как мина не более чем одна на одну тысячу активированных мин 11/.

9/ По мнению многих делегаций, этот период является чрезмерно продолжительным. По мнению одной делегации, он является слишком коротким.

10/ Некоторые делегации считают, что продолжительность периода отсрочки (переходного периода) могла бы быть увязана с возможностью международного обмена или предоставления, при необходимости и по мере возможности, конкретной соответствующей технологии, и предложили разработать надлежащую формулировку в этом отношении для ее включения в новый Протокол II.

11/ Одна делегация пока не смогла сформулировать свою окончательную позицию относительно частоты несрабатывания и количества дней, требуемых для самодеактивации.

б) Все не устанавливаемые дистанционно противопехотные мины, применяемые вне промаркированных районов, как это определено в статье 5 настоящего Протокола, отвечают требованиям в отношении самоуничтожения и самодеактивации, изложенным в подпункте а) настоящего пункта.

с) В том случае, если Высокая Договаривающаяся Сторона определит, что она не может незамедлительно обеспечить соблюдение подпунктов а) и/или б) настоящего пункта, она может заявить в момент уведомления о своем согласии быть связанной настоящим Протоколом с внесенными в него поправками, что в отношении мин, произведенных до его вступления в силу, она откладывает соблюдение подпунктов а) и/или б) на период не свыше 8 лет с этой даты 12/.

В этот период отсрочки Высокая Договаривающаяся Сторона:

- i) обязуется свести к минимуму, насколько это осуществимо, применение противопехотных мин, не отвечающих таким требованиям, и
- ii) в отношении дистанционно устанавливаемых противопехотных мин соблюдает либо требования в отношении самоуничтожения, либо требования в отношении самодеактивации, а в отношении иных противопехотных мин соблюдает по крайней мере требования в отношении самодеактивации 13/.

4. Спецификации относительно дистанционно устанавливаемых мин, не являющихся противопехотными минами

а) В том случае, если Высокая Договаривающаяся Сторона определит, что она не может незамедлительно обеспечить соблюдение статьи 6 (2), она может заявить в момент уведомления о своем согласии быть связанной настоящим Протоколом с внесенными в него поправками, что в отношении таких мин, произведенных до принятия настоящего Протокола, она откладывает соблюдение статьи 6 (2) на период, указанный в пункте 3 с).

б) В этот период отсрочки дистанционно устанавливаемые мины, не являющиеся противопехотными минами, которые не отвечают положениям этой статьи 6 (2), могут применяться только в том случае, если:

12/ Этот переходный период был предложен Председателем. В предложениях по переходному периоду указывались сроки от 3 до 17 лет.

13/ По мнению многих делегаций, применительно к другим противопехотным минам необходимости в переходном периоде нет.

- i) они устанавливаются механически контролируемым и направленным образом, что, в сущности, аналогично установке с колесного или гусеничного транспортного средства; и
- ii) их местоположение точно зарегистрировано в соответствии с пунктом 1 а) Технического приложения.

5. Международные знаки для обозначения минных полей и минных районов

Для обеспечения видимости и узнаваемости гражданским населением при обозначении минных полей и минных районов используются описанные ниже знаки, аналогичные образцу, приведенному в приложении А:

- а) Размер и форма: треугольник или квадрат размером не менее 28 см (11 дюймов) на 20 см (7,9 дюйма) для треугольника и со сторонами не менее 15 см (6 дюймов) для квадрата.
- б) Цвет: красный или оранжевый с желтой светоотражающей каймой.
- в) Символ: символ, приведенный в качестве иллюстрации в приложении А, или альтернативный символ, легко узнаваемый в том районе, где будет установлен такой знак для обозначения опасной зоны.
- г) Язык: на знаке должно содержаться слово "мины" на одном из шести официальных языков Конвенции (английский, арабский, испанский, китайский, русский и французский) и на языке (языках), распространенном (распространенных) в данном районе.
- е) Распределение: знаки должны устанавливаться вокруг минного поля или минного района на расстоянии, достаточном для того, чтобы гражданское лицо, приближающееся к району, могло видеть их из любой точки.

4. Документы зала заседаний

**КОНФЕРЕНЦИЯ ГОСУДАРСТВ - УЧАСТНИКОВ
КОНВЕНЦИИ О ЗАПРЕЩЕНИИ ИЛИ ОГРАНИЧЕНИИ
ПРИМЕНЕНИЯ КОНКРЕТНЫХ ВИДОВ ОБЫЧНОГО
ОРУЖИЯ, КОТОРЫЕ МОГУТ СЧИТАТЬСЯ
НАНОСЯЩИМИ ЧРЕЗМЕРНЫЕ ПОВРЕЖДЕНИЯ
ИЛИ ИМЕЮЩИМИ НЕИЗБИРАТЕЛЬНОЕ ДЕЙСТВИЕ,
ПО РАССМОТРЕНИЮ ДЕЙСТВИЯ КОНВЕНЦИИ**

CCW/CONF.I/CRP.1

15 January 1996

RUSSIAN

Original: ENGLISH

Женева, 15-19 января 1996 года

**СПЕЦИФИКАЦИИ ОТНОСИТЕЛЬНО ОБНАРУЖИВАЕМОСТИ
(для Технического приложения)**

Предложение, представленное Соединенным Королевством

а) Все противопехотные мины имеют в своей конструкции или прикрепленные к ним таким образом, чтобы исключить их легкое извлечение, материал или устройство, которые позволяют обнаруживать мину при помощи общедоступных технических средств обнаружения и обеспечивают ответный импульс, эквивалентный импульсу от 8 или более граммов железа в виде сплошной концентрированной массы.

б) В том случае, если Высокая Договаривающаяся Сторона определит, что она не может незамедлительно обеспечить соблюдение положений вышеизложенного подпункта а), она может продолжать применять противопехотные мины, не отвечающие этим положениям, в течение периода не свыше [.....] лет с момента принятия пересмотренного Протокола, при условии, что к любым таким минам до их установки прикрепляются материал или устройство, которые позволяют обнаруживать мину при помощи общедоступных технических средств обнаружения и обеспечивают ответный импульс, эквивалентный импульсу от 8 или более граммов железа в виде сплошной концентрированной массы. Этот материал или устройство крепятся таким образом, чтобы они не могли открепиться под действием факторов окружающей среды, пока мина находится в установленном положении.

с) Запрещается применение противопехотных мин, произведенных после принятия настоящего Протокола, которые не отвечают положениям подпункта а) выше.

d) Запрещается передача противопехотных мин, не отвечающих положениям подпункта а) выше.

e) Никакие мины, мины-ловушки или другие устройства не могут быть специально спроектированы таким образом, чтобы взрываться от неконтактного влияния общедоступных миноискателей при нормальной эксплуатации.

**КОНФЕРЕНЦИЯ ГОСУДАРСТВ - УЧАСТНИКОВ КОНВЕНЦИИ
О ЗАПРЕЩЕНИИ ИЛИ ОГРАНИЧЕНИИ ПРИМЕНЕНИЯ
КОНКРЕТНЫХ ВИДОВ ОБЫЧНОГО ОРУЖИЯ, КОТОРЫЕ
МОГУТ СЧИТАТЬСЯ НАНОСЯЩИМИ ЧРЕЗМЕРНЫЕ
ПОВРЕЖДЕНИЯ ИЛИ ИМЕЮЩИМИ НЕИЗБИРАТЕЛЬНОЕ
ДЕЙСТВИЕ, ПО РАССМОТРЕНИЮ ДЕЙСТВИЯ КОНВЕНЦИИ**

**CCW/CONF.I/CRP.2
15 January 1996**

ORIGINAL: RUSSIAN

Женева, 15-19 января 1996 года

СТАТЬЯ 2

Предложение, представленное Украиной

3. "Противопехотная мина" означает мину, которая предназначена для взрыва от присутствия, близости или контакта человека и которая обеспечивает вывод из строя, нанесение повреждения или смертельное поражение одного или нескольких человек.
4. "Минное поле" означает участок местности, на котором в определенном порядке или бессистемно установлены мины. "Минный район" означает район местности, на котором установлены минные поля. "Ложное минное поле" означает участок местности, на котором установлены инертные мины или проведена имитация минного поля.
12. "Самодеактивация" означает процесс, приводящий боеприпас в неработоспособное состояние посредством необратимого истощения источника тока.
14. "Элемент неизвлекаемости" означает устройство, которое может являться частью мины, соединено при прикреплено к ней или установлено под миной и которое приводится в действие при попытке обезвредить мину.

**КОНФЕРЕНЦИЯ ГОСУДАРСТВ - УЧАСТНИКОВ КОНВЕНЦИИ
О ЗАПРЕЩЕНИИ ИЛИ ОГРАНИЧЕНИИ ПРИМЕНЕНИЯ
КОНКРЕТНЫХ ВИДОВ ОБЫЧНОГО ОРУЖИЯ, КОТОРЫЕ
МОГУТ СЧИТАТЬСЯ НАНОСЯЩИМИ ЧРЕЗМЕРНЫЕ
ПОВРЕЖДЕНИЯ ИЛИ ИМЕЮЩИМИ НЕИЗБИРАТЕЛЬНОЕ
ДЕЙСТВИЕ, ПО РАССМОТРЕНИЮ ДЕЙСТВИЯ КОНВЕНЦИИ**

**CCW/CONG.I/CRP.3
15 January 1996**

ORIGINAL: RUSSIAN

Женева, 15-19 января 1996 года

СТАТЬЯ 3 ТЕХНИЧЕСКОГО ПРИЛОЖЕНИЯ

Предложение, представленное Украиной

1. Дистанционно и недистанционно устанавливаемые противопехотные мины, которые будут изготавливаться после принятия этого Протокола, должны быть самоуничтожающимися и самодеактивирующимися проектируются и конструируются таким образом, чтобы по истечении периода продолжительностью не более 30 дней несрабатывание механизма самоуничтожения происходило не более чем у 5 на каждые 100 активированных мин. При этом они должны самодеактивироваться так, что мина более не может функционировать как мина по истечении 120 дней со степенью надежности самодеактивации 9-ти из каждых 10 невзорвавшихся в случае несрабатывания механизма самоуничтожения.
2. Дистанционно устанавливаемые противопехотные мины, которые производились до вступления в силу этого Протокола и которые согласно этому Протоколу являются самоуничтожающимися, но не самодеактивирующимися, должны быть сконструированы так, чтобы по истечении периода продолжительностью не более 30 дней несрабатывание механизма самоуничтожения происходило не более чем у 5 на каждые 100 активированных мин. Применение этих мин допустимо в переходный период продолжительностью до 10 лет. По истечении этого периода применение этих мин допустимо только как не являющихся дистанционно устанавливаемыми минами, согласно статье 5 настоящего Протокола.
3. Недистанционно устанавливаемые противопехотные мины, которые согласно этому Протоколу должны быть самоликвидирующимися, проектируются и конструируются таким образом, чтобы они могли эффективно самоликвидироваться, а несрабатывание этого механизма происходило не более чем у 5 на каждые 100 активированных мин по истечении периода продолжительностью не более 30 дней. Если период самоликвидации этих мин более чем 30 дней, они должны применяться согласно пункту 2 статьи 5.

**КОНФЕРЕНЦИЯ ГОСУДАРСТВ - УЧАСТНИКОВ КОНВЕНЦИИ
О ЗАПРЕЩЕНИИ ИЛИ ОГРАНИЧЕНИИ ПРИМЕНЕНИЯ
КОНКРЕТНЫХ ВИДОВ ОБЫЧНОГО ОРУЖИЯ, КОТОРЫЕ
МОГУТ СЧИТАТЬСЯ НАНОСЯЩИМИ ЧРЕЗМЕРНЫЕ
ПОВРЕЖДЕНИЯ ИЛИ ИМЕЮЩИМИ НЕИЗБИРАТЕЛЬНОЕ
ДЕЙСТВИЕ, ПО РАССМОТРЕНИЮ ДЕЙСТВИЯ КОНВЕНЦИИ**

CCW/CONG.I/CRP.4
15 January 1996

RUSSIAN
ORIGINAL: ENGLISH

Женева, 15-19 января 1996 года

ТЕХНИЧЕСКОЕ ПРИЛОЖЕНИЕ

**Предложение, представленное Российской Федерацией, Соединенным Королевством,
Соединенными Штатами и Францией**

3. Спецификации относительно самоуничтожения и самодеактивации

а) Все дистанционно устанавливаемые противопехотные мины проектируются и конструируются таким образом, чтобы в течение 30 дней после установки несрабатывание механизма самоуничтожения происходило не более чем у 5% активированных мин, и каждая мина имеет резервный элемент самодеактивации, спроектированный и сконструированный таким образом, чтобы в комбинации с механизмом самоуничтожения через 120 дней после установки функционировала как мина не более чем одна на одну тысячу активированных мин.

б) Все не устанавливаемые дистанционно противопехотные мины, применяемые вне промаркированных районов, как это определено в статье 5 настоящего Протокола, отвечают требованиям в отношении самоуничтожения и самодеактивации, изложенным в подпункте а) настоящего пункта.

с) В том случае, если Высокая Договаривающаяся Сторона определит, что она не может незамедлительно обеспечить соблюдение подпункта а) настоящего пункта, она может заявить в момент своей ратификации настоящего Протокола с внесенными в него поправками, что в отношении мин, изготовленных до принятия настоящего Протокола, она откладывает соблюдение подпункта а) на период не свыше ... В этот период отсрочки все дистанционно устанавливаемые противопехотные мины, применяемые Высокой Договаривающейся Стороной, откладывающей соблюдение подпункта а), отвечают либо требованиям в отношении самоуничтожения, либо требованиям в отношении самодеактивации, изложенным в подпункте а) настоящего пункта. В этот период отсрочки все не устанавливаемые дистанционно противопехотные мины, применяемые Высокой Договаривающейся Стороной, откладывающей соблюдение, вне промаркированных районов, как это определено в статье 5 настоящего Протокола, отвечают по крайней мере требованиям в отношении самодеактивации, изложенным в подпункте а) настоящего пункта.

Примечание: Статья 8 Протокола должна запрещать передачу мин, не отвечающих требованиям подпункта а).

КОНФЕРЕНЦИЯ ГОСУДАРСТВ - УЧАСТНИКОВ КОНВЕНЦИИ
О ЗАПРЕЩЕНИИ ИЛИ ОГРАНИЧЕНИИ ПРИМЕНЕНИЯ
КОНКРЕТНЫХ ВИДОВ ОБЫЧНОГО ОРУЖИЯ, КОТОРЫЕ
МОГУТ СЧИТАТЬСЯ НАНОСЯЩИМИ ЧРЕЗМЕРНЫЕ
ПОВРЕЖДЕНИЯ ИЛИ ИМЕЮЩИМИ НЕИЗБИРАТЕЛЬНОЕ
ДЕЙСТВИЕ, ПО РАССМОТРЕНИЮ ДЕЙСТВИЯ КОНВЕНЦИИ

CCW/CONF.I/CRP.5
18 January 1996

RUSSIAN
Original: ENGLISH

Женева, 15-19 января 1996 года

ЭЛЕМЕНТЫ НЕИЗВЛЕКАЕМОСТИ

Справочный документ, представленный нидерландской делегацией

Введение

В настоящем документе рассматривается вопрос о запрещении элементов неизвлекаемости, определенных в статье 2 документа CCW/CONF.I/WR.4 от 13 октября 1995 года. Нидерланды вновь внесли предложение о запрещении элементов неизвлекаемости, нашедшее отражение в документе CCW/CONF.I/WR.3 от 13 октября 1995 года. Запрещение гласит следующее: "Запрещается применять оружие, к которому применяется настоящая статья и которое оснащено элементами неизвлекаемости". Следует напомнить, что изначально Нидерланды выступали за полное запрещение элементов неизвлекаемости. В настоящем документе резюмируется ряд вопросов, которые были подняты в ходе обсуждений.

Военная необходимость элементов неизвлекаемости

Наличие элементов неизвлекаемости считается необходимым для предотвращения разминирования (в отличие от преодоления) минных полей. Как таковые они обеспечивают защищенность минного поля на протяжении того срока, продиктованного военными потребностями, на который это поле было установлено. После того как военная потребность была удовлетворена или как только мина уже не функционирует как мина, отпадает и военная необходимость элементов неизвлекаемости; начиная с этого момента должно быть возможно разминирование (100%). Запрещения/ограничения, изложенные в Протоколе, должны отражать такие военные и гуманитарные соображения.

Можно выделить три разных ситуации:

- а. мины, оснащенные ЭН, которые не соответствуют запрещениям или ограничениям, устанавливаемым по Протоколу.

Должны запрещаться навечно.

- б. Мины, оснащенные ЭН, которые требуется снабжать механизмами самоуничтожения и самодеактивации в соответствии с Техническим приложением; если ЭН продолжает функционировать по истечении сроков, изложенных в этом Приложении, то мина все еще будет отвечать определению противопехотной мины. С тем чтобы обеспечить эффективное соблюдение требования применительно к самодеактивации, настоятельно необходимо, чтобы срок службы ЭН не превышал срока службы мины.

Было бы закономерно предусмотреть, чтобы эффективный срок службы ЭН ограничивался требованиями, установленными применительно к самодеактивации.

- с. Мины, оснащенные ЭН и используемые для создания полей, маркируемых, ограждаемых, наблюдаемых и регистрируемых в соответствии со статьями 5 и 9 документа ССВ/CONF.I/WR.4: разминирование таких миных полей возможно только в том случае, если саперам известны спецификации элемента неизвлекаемости или если для подрыва каждой оснащенной таким образом мины применяются пиропатроны; необходимо напомнить, что стороны, устанавливающие мины, связаны международно-правовым обязательством разминировать миное поле после того, как в нем отпадает военная необходимость, или представить сведения о местоположении и технических спецификациях соответствующих мин, включая их элементы неизвлекаемости, если таковые имеются (подпункт а iii), пункт 1 Технического приложения, ССВ/CONF.I/WR.4).

Необходимо отметить, что в том случае, когда естественные факторы сказываются на маркировке, ограждении и наблюдении, применение мин, оснащенных ЭН, не влечет за собой появление какой-либо конкретной дополнительной опасности при разминировании по сравнению с другими необезвреженными минами. При нормальных условиях любое воздействие таких внешних факторов на местоположение мины приводило бы к взрыву этих мин.

Считается, что данный набор положений и/или альтернатив не обеспечивает эффективной защиты применительно к операциям по разминированию, что подтверждается повседневным опытом в военной и гуманитарной областях.

Кроме того, мины, оснащенные ЭН, не препятствуют "преодолению" миных полей, поскольку общие военные потребности в их преодолении ограничиваются проделыванием таких проходов, которые считаются необходимыми для адекватного движения войск, и не предусматривают 100-процентное разминирование.

Утверждается, что использование ЭН делает невозможным проведение тайных операций, включая разминирование. Однако, согласно общей военной доктрине, для целей таких операций могло бы потребоваться лишь установить местоположение мины, а не производить ее разминирование. В свою очередь предотвратить это можно только при помощи системы наблюдения за минным полем, функционирование которой не опиралось бы исключительно на наличие элементов неизвлекаемости. Поэтому использование ЭН для предотвращения тайного проделывания проходов не может рассматриваться в качестве эффективного военного решения. Необходимо также учитывать, что для эффективного предотвращения тайного разминирования могут быть предприняты и другие военные меры, не сопряженные с возникновением тех же проблем, что и в случае с элементом неизвлекаемости.

В свете вышеизложенного и с учетом выдвинутых аргументов складывается впечатление, что использование ЭН также должно быть запрещено в "статье 5 - ситуации" (CCW/CONF.I/WP.4) ввиду несбалансированности военной необходимости и гуманитарных соображений.

Вопросы для обсуждения

- Не следует создавать никаких ненужных препятствий для разминирования или практически исключать его возможность, как только исчезает военная необходимость в содержании минного поля;
- Требуется ли военной доктрина сохранения права применения несамодетонирующих мин, оснащенных ЭН, в пределах промаркированных, огражденных или подвергаемых наблюдению минных полей?
- Требуется ли военной доктрина сохранения права применения самодетонирующих мин, оснащенных ЭН, если физически невозможна автономная детонация мины в случае соблюдения требований в отношении самодетонации?

Выводы Нидерландов

Ввиду ограниченности военной необходимости в элементах неизвлекаемости предполагается, что если по-прежнему признавать правомерной установку ЭН на минах, которые не требуется оснащать механизмами самодетонации, то это необоснованно скажется на изложенных в Протоколе целях в отношении разминирования: можно было бы даже, собственно, сказать, что это серьезно осложнит разминирование. Ограничений в духе статьи 5 текста Председателя недостаточно для смягчения тех проблем, которые возникают повсюду в мире в ходе реализации программ разминирования. Предлагаемое запрещение состоит в том, чтобы возвести в правило принцип "четкого разграничения", который позволял бы выдерживать тщательный баланс между военной необходимостью и гуманитарными соображениями. Поэтому оно полностью согласуется с целями, поставленными перед данной Конференцией по рассмотрению действия Конвенции.

**КОНФЕРЕНЦИЯ ГОСУДАРСТВ - УЧАСТНИКОВ
КОНВЕНЦИИ О ЗАПРЕЩЕНИИ ИЛИ ОГРАНИЧЕНИИ
ПРИМЕНЕНИЯ КОНКРЕТНЫХ ВИДОВ ОБЫЧНОГО
ОРУЖИЯ, КОТОРЫЕ МОГУТ СЧИТАТЬСЯ НАНОСЯЩИМИ
ЧРЕЗМЕРНЫЕ ПОВРЕЖДЕНИЯ ИЛИ ИМЕЮЩИМИ
НЕИЗБИРАТЕЛЬНОЕ ДЕЙСТВИЕ,
ПО РАССМОТРЕНИЮ ДЕЙСТВИЯ КОНВЕНЦИИ**

**CCW/CONF.I/CRP.7
22 April 1996**

**RUSSIAN
Original: ENGLISH**

**Вторая возобновленная сессия
Женева, 22 апреля - 3 мая 1996 года**

Соединенное Королевство

ПРЕДЛАГАЕМЫЕ ИЗМЕНЕНИЯ К СТАТЬЕ 14 ТЕКСТА ПРЕДСЕДАТЕЛЯ

Соблюдение настоящего Протокола

1. Серьезными нарушениями настоящего Протокола являются любые нарушения положений настоящего Протокола, связанные с применением мин, мин-ловушек или других устройств, если они умышленно или по неосторожности причиняют:

- а) смерть или серьезный ущерб гражданским лицам; или
- б) широкомасштабное разрушение или присвоение собственности, не оправданное военной необходимостью.

2. Каждая Высокая Договаривающаяся Сторона вводит любое законодательство, необходимое для обеспечения действенных уголовных санкций за совершение или отдачу приказа на совершение серьезных нарушений, указанных в пункте 1 настоящей статьи, и принимает такие меры, какие могут оказаться необходимыми для распространения своей юрисдикции на такие нарушения.

3. Каждая Высокая Договаривающаяся Сторона и участник конфликта ведет розыск лиц, подозреваемых в совершении или отдаче приказа на совершение серьезных нарушений настоящего Протокола, и либо выдает таких лиц в соответствии со своим собственным законодательством с целью их уголовного преследования в другой Высокой Договаривающейся Стороне, при наличии веских оснований для возбуждения дела, либо передает дело своим собственным компетентным органам на предмет преследования. Такие органы принимают свое решение, независимо от гражданства соответствующего лица, таким же образом, как и в случае любого обычного правонарушения серьезного характера по закону этого государства.

4. Каждая Высокая Договаривающаяся Сторона и участник конфликта требует от командиров, соразмерно со степенью их ответственности, обеспечивать, чтобы подчиненный им личный состав вооруженных сил знал свои обязанности по настоящему Протоколу, и принимает любые другие меры, необходимые для пресечения всех нарушений настоящего Протокола.

КОНФЕРЕНЦИЯ ГОСУДАРСТВ - УЧАСТНИКОВ
КОНВЕНЦИИ О ЗАПРЕЩЕНИИ ИЛИ ОГРАНИЧЕНИИ
ПРИМЕНЕНИЯ КОНКРЕТНЫХ ВИДОВ ОБЫЧНОГО ОРУЖИЯ,
КОТОРЫЕ МОГУТ СЧИТАТЬСЯ НАНОСЯЩИМИ
ЧРЕЗМЕРНЫЕ ПОВРЕЖДЕНИЯ ИЛИ ИМЕЮЩИМИ
НЕИЗБИРАТЕЛЬНОЕ ДЕЙСТВИЕ,
ПО РАССМОТРЕНИЮ ДЕЙСТВИЯ КОНВЕНЦИИ

CCW/CONF.I/CRP.8
22 April 1996

RUSSIAN
Original: ENGLISH

Вторая возобновленная сессия
Женева, 22 апреля - 3 мая 1996 года

Статья 13, пункт 4

Предложение, представленное Германией

В целях облегчения консультаций и сотрудничества между государствами-участниками, как это предусмотрено в пункте 1 статьи 13, Германия предлагает, чтобы все государства-участники представляли национальные доклады по вопросам, перечисленным в пункте 4 статьи 13, до ежегодной "Конференции Высоких Договаривающихся Сторон".

В связи с этим Германия предлагает изменить пункт 4 статьи 13 текста Председателя следующим образом (поправки выделены жирным шрифтом, исключенные формулировки помещены в квадратные скобки):

"4. Высокие Договаривающиеся Стороны **представляют ежегодные доклады** депозитарию, который распространяет их среди всех Высоких Договаривающихся Сторон заблаговременно до Конференции, по [любому из] **следующим вопросам:**

- a) распространение информации о Протоколе в своих вооруженных силах и среди гражданского населения;
- b) программы разминирования и восстановления;
- c) шаги, предпринятые для выполнения технических требований Протокола;
- d) законодательство;
- e) меры, принимаемые в отношении международного обмена технической информацией и международного сотрудничества в разминировании; и
- f) другие соответствующие вопросы".

**КОНФЕРЕНЦИЯ ГОСУДАРСТВ - УЧАСТНИКОВ
КОНВЕНЦИИ О ЗАПРЕЩЕНИИ ИЛИ ОГРАНИЧЕНИИ
ПРИМЕНЕНИЯ КОНКРЕТНЫХ ВИДОВ ОБЫЧНОГО
ОРУЖИЯ, КОТОРЫЕ МОГУТ СЧИТАТЬСЯ
НАНОСЯЩИМИ ЧРЕЗМЕРНЫЕ ПОВРЕЖДЕНИЯ ИЛИ
ИМЕЮЩИМИ НЕИЗБИРАТЕЛЬНОЕ ДЕЙСТВИЕ, ПО
РАССМОТРЕНИЮ ДЕЙСТВИЯ КОНВЕНЦИИ**

CCW/CONF.I/CRP.9/Rev.1
2 May 1996

RUSSIAN
Original: ENGLISH

Вторая возобновляемая сессия
Женева, 22 апреля - 3 мая 1996 года

Приложение по соблюдению

Предложение, представленное Соединенными Штатами

Принятие настоящего Приложения

1. Любая Высокая Договаривающаяся Сторона может, при уведомлении о своем согласии быть связанной настоящим Протоколом или в любое последующее время, заявить о своем намерении быть связанной также настоящим Приложением.
2. Положения настоящего Приложения применяются только к таким Сторонам. Все ссылки в настоящем Приложении на Сторону или Стороны включают только такие Стороны.

Совещания по соблюдению

1. Любая Сторона может просить депозитария созвать Совещание по соблюдению для проведения расследования, с тем чтобы прояснить и попытаться урегулировать вопросы, касающиеся соблюдения положений настоящего Протокола относительно применения мин, мин-ловушек и других устройств. Запрос в отношении Совещания по соблюдению содержит всю соответствующую информацию, на основе которой возникла озабоченность относительно возможного несоблюдения.
2. Депозитарий приглашает все Стороны на Совещание по соблюдению, которое создается в Нью-Йорке в течение четырех недель с подачи запроса. Сторона, являющаяся объектом запроса, может изложить свои мнения до Совещания по соблюдению.
3. Для принятия решений требуется наличие кворума, который составляет большинство Сторон. Совещание по соблюдению принимает свои решения консенсусом, если это возможно, а в противном случае - большинством Сторон, присутствующих и участвующих в голосовании, за исключением содержащихся здесь иных указаний. Расходы на деятельность Совещания по соблюдению покрываются Сторонами в соответствии со шкалой взносов Организации Объединенных Наций, скорректированной с учетом различий между числом государств - членом Организации Объединенных Наций и числом Сторон.

4. Совещание по соблюдению проводит расследование по поднятой проблеме соблюдения, если оно не решит, что представленные сведения и факты не дают оснований для этого. Такое решение принимается большинством в две трети Сторон, присутствующих и участвующих в голосовании.

5. Расследование дополняется фактами, собранными на месте или в других местах, имеющих прямое отношение к предполагаемой проблеме соблюдения и находящихся под юрисдикцией или контролем Стороны, если Совещание по соблюдению не решит, что никакого такого действия не требуется и что запрос может быть рассмотрен на основе представленных материалов. Такое решение принимается большинством в две трети Сторон, присутствующих и участвующих в голосовании.

Группы экспертов

1. Факты, дополняющие расследование, собираются группой экспертов.

2. Депозитарий готовит список квалифицированных экспертов, предоставляемых Сторонами, и постоянно обновляет этот список. Первоначальный список и любое последующее изменение к нему письменно сообщаются каждой Стороне.

3. Любой квалифицированный эксперт, включенный в этот список, считается назначенным, если Сторона не позднее чем через тридцать дней после получения ею списка не заявит об отводе, в случае чего Совещание по соблюдению решает, назначается ли соответствующий эксперт.

4. По получении запроса от Совещания по соблюдению, депозитарий назначает группу экспертов из списка квалифицированных экспертов, которые выступают в своем личном качестве. Не выбираются эксперты, являющиеся гражданами Сторон, запрашивающих расследование, или соответствующих Сторон. В состав группы экспертов входит не более десяти человек.

5. Депозитарий направляет группу экспертов при ближайшей возможности с учетом безопасности группы и уведомляет Сторону, на территории которой подлежат сбору факты, о прибытии группы по крайней мере за 72 часа до ее прибытия.

6. Такая Сторона облегчает прибытие, транспортировку и размещение группы экспертов.

7. Группа экспертов может доставлять следующее оборудование, которое используется исключительно для сбора информации, имеющей отношение к предполагаемой проблеме соблюдения: а) оборудование и животных для обнаружения мин; б) ручные инструменты для извлечения мин и взрывателей; в) портативное рентгеновское оборудование для установления наличия элементов неизвлекаемости или мин-ловушек; г) радиоприемники; д) карты; е) оборудование ГСМ и компасы; ж) фотоаппараты со вспышкой и видеокамеры; з) портативные компьютеры и принтеры; и) измерительные ленты и шесты; л) карманные электрические фонари; м) весы; н) пломбы для фиксации несанкционированного вмешательства; и п) другое согласованное оборудование. После прибытия группа экспертов может заслушать заявления официальных представителей Стороны, может опрашивать лиц, связанных с предполагаемой проблемой соблюдения, и может получить доступ к районам и установкам, находящимся под контролем Стороны, где можно разумно рассчитывать собрать факты,

имеющие отношение к проблеме соблюдения, и отбирать образцы соответствующих мин, мин-ловушек или других устройств, а также копии документов, имеющих отношение к их расположению, характеристикам и содержанию. Эти права сопряжены с любыми мерами, которые соответствующая Сторона считает необходимыми для:

а) защиты чувствительного оборудования, информации и районов, не связанных с предметом миссии по установлению фактов;

б) любых конституционных обязанностей, которые может нести соответствующая Сторона в отношении фирменных прав, обысков и секвестров или иной конституционной защиты; и

с) защиты для проведения реальных военных операций.

В случае применения любых из этих ограничений соответствующая Сторона предпринимает все разумные усилия к тому, чтобы удовлетворить законные потребности группы экспертов за счет иных способов.

8. Группа экспертов может оставаться на территории соответствующей Стороны не более двух недель, а на любой конкретной площадке – не более одной недели, если не будет согласовано иное. После завершения своей миссии группа экспертов представляет доклад депозитарию не позднее чем через одну неделю после оставления территории соответствующей Стороны. Доклад резюмирует фактические выводы группы в связи с проблемой соблюдения.

9. Депозитарий незамедлительно передает доклад группы экспертов Совещанию по соблюдению.

Рассмотрение Совещанием по соблюдению

1. Совещание по соблюдению рассматривает все соответствующие сведения и факты, включая любой доклад, представленный группой экспертов. Если Совещание по соблюдению, на основе таких сведений и фактов, придет к заключению, что имело место нарушение положений настоящего Протокола относительно применения мин, мин-ловушек и других устройств, то Совещание по соблюдению соответственно просит, чтобы Сторона, ответственная за нарушение, приняла надлежащие меры по исправлению положения.

2. Совещание по соблюдению может также рассматривать меры, рассчитанные на поощрение соблюдения, и может, в соответствии с Уставом Организации Объединенных Наций, доводить проблему до сведения Совета Безопасности.

КОНФЕРЕНЦИЯ ГОСУДАРСТВ - УЧАСТНИКОВ
КОНВЕНЦИИ О ЗАПРЕЩЕНИИ ИЛИ ОГРАНИЧЕНИИ
ПРИМЕНЕНИЯ КОНКРЕТНЫХ ВИДОВ ОБЫЧНОГО
ОРУЖИЯ, КОТОРЫЕ МОГУТ СЧИТАТЬСЯ
НАНОСЯЩИМИ ЧРЕЗМЕРНЫЕ ПОВРЕЖДЕНИЯ ИЛИ
ИМЕЮЩИМИ НЕИЗБИРАТЕЛЬНОЕ ДЕЙСТВИЕ, ПО
РАССМОТРЕНИЮ ДЕЙСТВИЯ КОНВЕНЦИИ

CCW/CONF.I/CRP.10
24 April 1996

RUSSIAN
Original: ENGLISH

Вторая возобновленная сессия
Женева, 22 апреля - 3 мая 1996 года

Статья 12

Защита от воздействия минных полей, минных районов,
мин, мин-ловушек и других устройств

Предложение, представленное Индией и Соединенным Королевством

1. Применение

а) За исключением сил и миссий, упомянутых ниже в пункте 2, настоящая статья применяется только к миссиям, осуществляющим функции в районе с согласия принимающего государства или государств.

б) Применение положений настоящей статьи к участникам конфликта, не являющимся Высокими Договаривающимися Сторонами, ни прямо, ни косвенно не изменяют их юридический статус или юридический статус спорной территории.

с) Положения настоящей статьи не наносят ущерба соответственно существующему международному гуманитарному праву или другим международным документам, предусматривающие более высокий уровень защиты персонала, функционирующего в соответствии с настоящей статьей.

2. Силы и миссии по поддержанию мира и некоторые другие силы и миссии

а) Настоящий пункт применяется к:

i) любым силам и миссиям Организации Объединенных Наций, осуществляющим функции по поддержанию мира, наблюдению или аналогичные функции в любом районе в соответствии с главой VI или VII Устава Организации Объединенных Наций; и

ii) любой миссии механизма или учреждения, осуществляющей функции в соответствии с главой VIII Устава Организации Объединенных Наций в районе конфликта с согласия каждой Высокой Договаривающейся Стороны, которая является участницей такого конфликта.

б) Каждая Высокая Договаривающаяся Сторона или участник конфликта, если об этом просит руководитель сил или миссии, к которым применяется настоящий пункт:

i) насколько она или он может сделать это, принимает такие меры, какие необходимы для защиты персонала, принимающего участие в силах или миссии или связанного с ними, от воздействия мин, мин-ловушек и других устройств в любом районе под ее или его контролем; и

ii) если это необходимо для эффективной защиты такого персонала, удаляет или обезвреживает, насколько она или он может сделать это, все мины, мины-ловушки и другие устройства в этом районе; и

iii) информирует руководителя сил или миссии о расположении всех известных минных полей, минных районов, мин, мин-ловушек и других устройств в районе, в котором силы или миссия осуществляют свои функции, и, насколько это осуществимо, предоставляет ему всю имеющуюся в ее или его распоряжении информацию о таких минных полях, минных районах, минах, минах-ловушках и других устройствах.

3. Гуманитарные миссии и миссии по установлению фактов Организации Объединенных Наций

а) Настоящий пункт применяется к любой гуманитарной миссии или миссии по установлению фактов системы Организации Объединенных Наций.

б) Каждая Высокая Договаривающаяся Сторона или участник конфликта, если об этом просит руководитель миссии, к которой применяется настоящий пункт:

i) обеспечивает персоналу миссии защиту, предусмотренную в пункте 2 б) i) выше; и

ii) если необходим доступ к любому месту или через любое место под ее или его контролем для осуществления функций миссии и в целях обеспечения персоналу миссии безопасного прохода к этому месту или через него:

aa) если этому не препятствуют происходящие военные действия, информирует руководителя миссии о безопасном маршруте к этому месту при наличии такой информации; или

bb) если информация о безопасном маршруте не представлена в соответствии с подпунктом aa) выше, продельывает, насколько это необходимо и осуществимо, проход в минных полях.

4. Миссии Международного комитета Красного Креста

а) Настоящий пункт применяется к любой миссии Международного комитета Красного Креста, которая осуществляет функции с согласия принимающего государства или государств, как это предусмотрено Женевскими конвенциями 1949 года и, где это применимо, их Дополнительными протоколами 1977 года.

б) Каждая Высокая Договаривающаяся Сторона или участник конфликта, если об этом просит руководитель миссии, к которой применяется настоящий пункт:

i) обеспечивает персоналу миссии защиту, предусмотренную в пункте 2 б) i) выше; и

ii) принимает меры, изложенные в пункте 3 б) ii) выше.

5. Другие гуманитарные миссии и миссии по расследованию

а) В той мере, в какой к ним не применяются пункты 2, 3 и 4 выше, настоящий пункт применяется к следующим миссиям, когда они осуществляют функции в районе конфликта или оказывают помощь жертвам конфликта:

i) любой гуманитарной миссии национального общества Красного Креста или Красного Полумесяца или их Международной федерации; и

ii) любой миссии беспристрастной гуманитарной организации (этим термином охватывается беспристрастная гуманитарная неправительственная организация); и

iii) любой миссии по расследованию, учрежденной согласно положениям Женевских конвенций 1949 года и, где это применимо, их Дополнительных протоколов 1977 года или какой-либо межправительственной организацией.

б) Каждая Высокая Договаривающаяся Сторона или участник конфликта, если об этом просит руководитель миссии, к которой применяется настоящий пункт, насколько это осуществимо:

i) обеспечивает персоналу миссии защиту, предусмотренную в пункте 2 б) i) выше; и

ii) принимает меры, изложенные в пункте 3 б) ii) выше.

6. Конфиденциальность

Вся информация, предоставленная в доверительном порядке согласно настоящей статье, рассматривается ее получателем как сугубо конфиденциальная и не разглашается за рамками соответствующих сил или миссии без прямого разрешения предоставившей эту информацию стороны.

КОНФЕРЕНЦИЯ ГОСУДАРСТВ - УЧАСТНИКОВ
КОНВЕНЦИИ О ЗАПРЕЩЕНИИ ИЛИ ОГРАНИЧЕНИИ
ПРИМЕНЕНИЯ КОНКРЕТНЫХ ВИДОВ ОБЫЧНОГО
ОРУЖИЯ, КОТОРЫЕ МОГУТ СЧИТАТЬСЯ
НАНОСЯЩИМИ ЧРЕЗМЕРНЫЕ ПОВРЕЖДЕНИЯ
ИЛИ ИМЕЮЩИМИ НЕИЗБИРАТЕЛЬНОЕ ДЕЙСТВИЕ,
ПО РАССМОТРЕНИЮ ДЕЙСТВИЯ КОНВЕНЦИИ

CCW/CONF.I/CRP.11
22 April 1996

RUSSIAN
Original: ENGLISH

Вторая возобновленная сессия
Женева, 22 апреля - 3 мая 1996 года

Техническое приложение

Предложение, представленное Канадой

Добавить к последнему предложению пункта 2 с). Новое предложение гласит следующее:

"Между тем она, в той степени, в какой это осуществимо, сводит к минимуму применение противопехотных мин, которые не соответствуют этому, и в случае применения таких мин обязуется всячески стремиться к тому, чтобы прикреплять материал или устройство, как это изложено выше в подпункте b)".

КОНФЕРЕНЦИЯ ГОСУДАРСТВ - УЧАСТНИКОВ
КОНВЕНЦИИ О ЗАПРЕЩЕНИИ ИЛИ ОГРАНИЧЕНИИ
ПРИМЕНЕНИЯ КОНКРЕТНЫХ ВИДОВ ОБЫЧНОГО
ОРУЖИЯ, КОТОРЫЕ МОГУТ СЧИТАТЬСЯ
НАНОСЯЩИМИ ЧРЕЗМЕРНЫЕ ПОВРЕЖДЕНИЯ
ИЛИ ИМЕЮЩИМИ НЕИЗБИРАТЕЛЬНОЕ ДЕЙСТВИЕ,
ПО РАССМОТРЕНИЮ ДЕЙСТВИЯ КОНВЕНЦИИ

CCW/CONF.I/CRP.12
24 April 1996

RUSSIAN
Original: ENGLISH

Вторая возобновленная сессия
Женева, 22 апреля - 3 мая 1996 года

Техническое приложение

Предложение, представленное Францией

2. Спецификации относительно обнаруживаемости

а) Что касается противопехотных мин, произведенных после принятия настоящего Протокола с поправками, то такие мины имеют в своей конструкции материал или устройство, которые позволяют обнаружить мину при помощи общедоступных технических средств обнаружения мин и обеспечивают ответный импульс, эквивалентный импульсу от 8 или более граммов железа в виде сплошной концентрированной массы.

б) Что касается противопехотных мин, произведенных до принятия настоящего Протокола с поправками, то такие мины имеют либо в своей конструкции, либо прикрепленные к ним до их установки таким образом, чтобы исключить их легкое извлечение, материал или устройство, которые позволяют обнаруживать мину при помощи общедоступных технических средств обнаружения мин и обеспечивают ответный импульс, эквивалентный импульсу от 8 или более граммов железа в виде сплошной концентрированной массы.

с) В том случае, если Высокая Договаривающаяся Сторона определит, что она не может незамедлительно обеспечить соблюдение вышеизложенного подпункта б), она может заявить в момент уведомления о своем согласии быть связанной настоящим Протоколом с поправками, что она откладывает соблюдение вышеизложенного подпункта б) на срок, который не должен превышать 5 лет со вступления в силу настоящего Протокола. Между тем она применяет такие мины только в пределах района с промаркированным периметром, который наблюдается военным персоналом или защищается ограждением или иными способами.

КОНФЕРЕНЦИЯ ГОСУДАРСТВ - УЧАСТНИКОВ
КОНВЕНЦИИ О ЗАПРЕЩЕНИИ ИЛИ ОГРАНИЧЕНИИ
ПРИМЕНЕНИЯ КОНКРЕТНЫХ ВИДОВ ОБЫЧНОГО
ОРУЖИЯ, КОТОРЫЕ МОГУТ СЧИТАТЬСЯ НАНОСЯЩИМИ
ЧРЕЗМЕРНЫЕ ПОВРЕЖДЕНИЯ ИЛИ ИМЕЮЩИМИ
НЕИЗБИРАТЕЛЬНОЕ ДЕЙСТВИЕ, ПО РАССМОТРЕНИЮ
ДЕЙСТВИЯ КОНВЕНЦИИ

CCW/CONF.I/CRP.13
25 April 1996

RUSSIAN
Original: ENGLISH

Вторая возобновленная сессия
Женева, 22 апреля - 3 мая 1996 года

ПРОТОКОЛ II

Документ Председателя по статьям 2-10 и Техническому приложению

Статья 2

Определения

Для цели настоящего Протокола:

1. "Мина" означает боеприпас, устанавливаемый под землей, на земле или вблизи земли или другой поверхности и предназначенный для взрыва от присутствия, близости или контакта человека или транспортного средства.
2. "Дистанционно устанавливаемая мина" означает мину, устанавливаемую не непосредственно, а с помощью артиллерии, ракет, реактивных установок, минометов или аналогичных средств, или сбрасываемую с летательного аппарата. Мины, устанавливаемые с системы наземного базирования с расстояния менее чем 500 м, не рассматриваются как "дистанционно устанавливаемые" при условии, что они применяются согласно статье 5 и другим соответствующим статьям настоящего Протокола.
3. "Противопехотная мина" означает мину, которая предназначена главным образом для взрыва от присутствия, близости или контакта человека и которая обеспечивает вывод из строя, нанесение повреждения или смертельное поражение одного или нескольких человек.

4. "Мина-ловушка" означает любое устройство или материал, которые спроектированы, сконструированы или приспособлены для того, чтобы убивать или наносить повреждения, и которые срабатывают неожиданно, когда человек прикасается или приближается к кажущемуся безвредным предмету или совершает действие, кажущееся безопасным.

5. "Другие устройства" означают устанавливаемые вручную боеприпасы и устройства, включая самодельные взрывные устройства, которые предназначены для того, чтобы убивать, наносить повреждения или ущерб, и которые приводятся в действие вручную, посредством дистанционного управления или автоматически по истечении определенного промежутка времени.

6. "Военный объект" означает в той мере, в какой это касается объектов, любой объект, который в силу своего характера, местоположения, предназначения или использования вносит эффективный вклад в военные действия и полное или частичное разрушение, захват или нейтрализация которого при существующих в данный момент обстоятельствах дает явное военное преимущество.

7. "Гражданскими объектами" являются все объекты, которые не являются военными объектами, как они определены в пункте 6.

8. "Минное поле" означает определенный район, в котором установлены мины, а "миный район" является районом, который опасен из-за наличия мин. "Ложное минное поле" означает свободный от мин район, имитирующий минное поле. Термин "минное поле" включает ложные миные поля.

9. "Регистрация" означает операцию материального, административного и технического порядка, предназначенную для сбора в целях регистрации в официальных документах всей наличной информации, облегчающей установление местоположения миных полей, миных районов, мин, мин-ловушек и других устройств.

10. "Механизм самоуничтожения" означает автоматически функционирующий встроенный или прикрепленный к нему механизм, который обеспечивает уничтожение боеприпаса.

11. "Механизм самонейтрализации" означает автоматически функционирующий встроенный механизм, приводящий боеприпас в неработоспособное состояние.

12. "Самодеактивация" означает автоматическое приведение боеприпаса в неработоспособное состояние посредством необратимого истощения компонента, например, аккумуляторной батареи, который имеет существенное значение для действия боеприпаса.

13. "Дистанционное управление" означает управление при помощи команд, передаваемых на расстоянии.

14. "Элемент неизвлекаемости" означает предназначенное для защиты мины устройство, которое является ее частью, соединено или прикреплено к ней или установлено под миной и которое приводится в действие при попытке обезвредить мину.

15. "Передача" включает, помимо физического ввоза мин на национальную территорию или вывоза их с нее, передачу прав собственности в отношении мин и контроля над ними, но не включает передачу территории с установленными на ней минами.

Статья 3

Общие ограничения на применение мин, мин-ловушек и других устройств

1. Настоящая статья применяется к:

- а) минам;
- б) минам-ловушкам; и
- с) другим устройствам.

2. Каждая Высокая Договаривающаяся Сторона или сторона в конфликте, в соответствии с положениями настоящего Протокола, отвечает за все мины, мины-ловушки и другие устройства, которые она применяет, и обязуется разминировать, ликвидировать, уничтожить или обслуживать их, как указано в статье 10 настоящего Протокола.

3. Запрещается при всех обстоятельствах применять любую мину, мину-ловушку или другое устройство, предназначенное для причинения или способное причинить чрезмерные повреждения или ненужные страдания.

4. Оружие, к которому применяется настоящая статья, строго соответствует стандартам и ограничениям, указанным в Техническом приложении в отношении каждой конкретной категории.

5. Запрещается применять мины, мины-ловушки или другие устройства, снабженные механизмом или устройством, специально спроектированным таким образом, чтобы боеприпас взрывался от присутствия общедоступных миноискателей в результате их магнитного или иного неконтактного влияния при нормальном использовании в ходе операций по обнаружению.

6. Запрещается применять самодеактивирующиеся мины, оснащенные элементом неизвлекаемости, спроектированным таким образом, что этот элемент неизвлекаемости способен функционировать после того, как мина утратила способность к функционированию.

7. Запрещается при всех обстоятельствах обращать оружие, к которому применяется настоящая статья, будь то в случае нападения, обороны или в порядке репрессалий, против гражданского населения как такового или против отдельных гражданских лиц или гражданских объектов.

8. Запрещается неизбирательное применение оружия, к которому применяется настоящая статья. Неизбирательным применением является любая установка такого оружия:

а) которая производится не на военном объекте или не направлена против него. В случае сомнения относительно того, используется ли объект, обычно предназначенный для гражданских целей, например место отправления культа, жилой дом или иное жилое помещение или школа, для внесения эффективного вклада в военные действия, предполагается, что этот объект не используется таким образом; или

б) которая осуществляется способом или средством доставки, не позволяющим направленное действие по конкретному военному объекту; или

с) которая, как можно ожидать, причинит случайные потери жизни среди гражданского населения, нанесение повреждений гражданским лицам или ущерб гражданским объектам, или то и другое вместе, которые были бы чрезмерны по отношению к ожидаемому конкретному и непосредственному военному преимуществу.

9. Несколько четко разделенных или обособленных военных объектов, расположенных в городе, поселке, деревне или другом районе с аналогичным сосредоточением гражданских лиц или гражданских объектов, не могут рассматриваться как одиночный военный объект.

10. Принимаются все возможные меры предосторожности для защиты гражданского населения от воздействия оружия, к которому применяется настоящая статья. Возможные меры предосторожности означают такие меры предосторожности, какие являются практически осуществимыми или практически возможными с учетом всех существующих в данный момент обстоятельств, включая гуманитарные и военные соображения. Эти обстоятельства включают в себя следующее, но не исчерпываются им:

а) краткосрочное и долгосрочное воздействие наземных мин на местное гражданское население в период действия минного поля;

- б) возможные меры по защите гражданских лиц (например, ограждения, знаки, оповещение и наблюдение);
- с) наличие и осуществимость применения альтернативных систем; и
- д) краткосрочные и долгосрочные военные требования к минному полю.

11. О любой установке мин, мин-ловушек и других устройств, которые могут затронуть гражданское население, производится эффективное заблаговременное оповещение, за исключением случаев, когда это не позволяют сделать обстоятельства.

Статья 4 1/

Ограничения на применение противопехотных мин

Запрещается применять противопехотные мины, которые не поддаются обнаружению, как это определено в пункте 2 Технического приложения.

Статья 5

Ограничения на применение противопехотных мин, не являющихся дистанционно устанавливаемыми минами

1. Настоящая статья применяется к противопехотным минам, не являющимся дистанционно устанавливаемыми минами.
2. Запрещается применять оружие, к которому применяется настоящая статья и которое не является самоуничтожающимся и самодеактивирующимся, за исключением случаев, когда:

а) такое оружие размещается в пределах района с промаркированным периметром, который подвергается наблюдению со стороны военного персонала и защищается ограждением или иными средствами, с тем чтобы обеспечить эффективное недопущение гражданских лиц в этот район. Маркировка должна быть отчетливой и устойчивой и должна по крайней мере быть видимой человеку, который намеревается проникнуть в район с промаркированным периметром; и

1/ В Заключительную декларацию Конференции следует включить ссылку на законные гуманитарные озабоченности по поводу мин, не являющихся противопехотными минами.

б) такое оружие разминировается до оставления района, если такой район не переходит к войскам другого государства, которые принимают ответственность за поддержание защитных средств, требуемых настоящей статьёй, и последующее разминирование этого оружия.

3. Сторона в конфликте освобождается от дальнейшего соблюдения положений подпунктов 2 а) и 2 б) выше только в том случае, если такое соблюдение неосуществимо из-за вынужденной утраты контроля над районом в результате военных действий противника, включая ситуации, когда прямые военные действия противника делают невозможным такое соблюдение. Если сторона в конфликте восстанавливает контроль над районом, она возобновляет соблюдение положений подпунктов 2 а) и 2 б).

4. Если войска стороны в конфликте восстанавливают контроль над районом, где установлено оружие, к которому применяется настоящая статья, такие войска в максимально осуществимой степени сохраняют и, при необходимости, устанавливают защитные средства, требуемые настоящей статьёй, до тех пор, пока такое оружие не будет разминировано.

5. Принимаются все осуществимые меры для предотвращения несанкционированного удаления, стирания, уничтожения или сокрытия любого устройства, системы или материала, используемых для создания периметра района с промаркированным периметром.

6. Оружие, к которому применяется настоящая статья, которое имеет горизонтальный угол разлета осколков менее 90 градусов и которое устанавливается на земле или над землей, может применяться без осуществления мер, предусмотренных в пункте 2 а) настоящей статьи, максимум в течение 72 часов, если:

а) оно расположено в непосредственной близости от военного подразделения, которое его установило; и

б) район подвергается наблюдению со стороны военного персонала, с тем чтобы обеспечить эффективное недопущение гражданских лиц.

Статья 6

Ограничения на применение дистанционно устанавливаемых мин

1. Запрещается применять дистанционно устанавливаемые противопехотные мины, которые не соответствуют положениям о самоуничтожении и самодеактивации, содержащимся в Техническом приложении.

2. Запрещается применять дистанционно устанавливаемые мины, не являющиеся противопехотными минами, если они не зарегистрированы в соответствии с пунктом 1 в) Технического приложения и, в той степени, в какой это осуществимо, не оснащены эффективным механизмом самоуничтожения или самонейтрализации и не имеют резервный элемент, спроектированный таким образом, чтобы мина уже не функционировала как мина, когда она больше не служит военной цели, для которой она была установлена.

Статья 7

Запрещения в отношении применения мин-ловушек и других устройств

1. Без ущерба для норм международного права, применимых в вооруженных конфликтах и касающихся вероломства и коварства, запрещается при всех обстоятельствах применять мины-ловушки и другие устройства, которые каким-либо образом соединены или ассоциируются с:

- a) международно признанными защитными эмблемами, знаками или сигналами;
- b) больными, ранеными или мертвыми;
- c) местами захоронения или кремации либо могилами;
- d) медицинскими объектами, медицинским оборудованием, медицинским имуществом или санитарным транспортом;
- e) детскими игрушками или другими переносными предметами или продуктами, специально предназначенными для кормления, обеспечения здоровья, гигиены или используемыми как предметы одежды или обучения детей;
- f) продуктами питания или напитками;
- g) кухонной утварью или принадлежностями, за исключением находящихся в военных учреждениях, воинских расположениях или на военных складах;
- h) предметами явно религиозного характера;
- i) историческими памятниками, произведениями искусства или местами отправления культа, которые составляют культурное или духовное наследие народов;
- j) животными или их трупами.

2. Запрещается применять мины-ловушки и другие устройства в форме кажущегося безвредным переносного предмета, который специально спроектирован и сконструирован для того, чтобы содержать взрывчатый материал.

3. Без ущерба для положений статьи 3 запрещается применять оружие, к которому применяется настоящая статья, в любом городе, поселке, деревне или другом районе с аналогичным сосредоточением гражданских лиц или гражданских объектов, в которых не ведется или не предвидится неминуемых боевых действий между сухопутными войсками, за исключением тех случаев, когда либо:

а) оно размещается на военном объекте или в непосредственной близости от военного объекта; либо

б) принимаются меры для защиты гражданских лиц от его воздействия, например, выставляются караульные посты, производится оповещение или устанавливается ограждение.

Статья 8

Передача

В целях дальнейшего предотвращения применения мин вопреки целям настоящего Протокола каждая Высокая Договаривающаяся Сторона:

а) обязуется не передавать любые мины, применение которых запрещается настоящим Протоколом с внесенными в него поправками;

б) в том случае, если Высокая Договаривающаяся Сторона заявляет, что она откладывает соблюдение конкретных положений относительно применения определенных мин, как это предусмотрено в Техническом приложении, подпункт а) все же применяется к таким минам с момента принятия настоящего Протокола с внесенными в него поправками.

(Содержание статьи 8 является предметом отдельных консультаций. Головная часть и подпункт а) воспроизводятся здесь исключительно в порядке обеспечения надлежащего контекста. Нумерация подпунктов с) и далее должна быть изменена соответствующим образом.)

Статья 9

Регистрация и использование информации о минных полях, минных районах, минах, минах-ловушках и других устройствах

1. Вся информация, касающаяся минных полей, минных районов, мин, мин-ловушек и других устройств, регистрируется в соответствии с положениями Технического приложения.
2. Все такие регистрационные документы сохраняются сторонами в конфликте, которые безотлагательно после прекращения активных военных действий принимают все необходимые и соответствующие меры, включая использование такой информации, для защиты гражданских лиц от воздействия минных полей, минных районов, мин, мин-ловушек и других устройств в районах, находящихся под их контролем.

В то же время они также предоставляют другой стороне или сторонам в конфликте и Генеральному секретарю Организации Объединенных Наций всю имеющуюся в их распоряжении такую информацию, касающуюся минных полей, минных районов, мин-ловушек и других устройств, установленных ими в районах, которые более не находятся под их контролем; однако при условии взаимности, когда войска стороны в конфликте находятся на территории противной стороны, любая сторона может утаивать такую информацию от Генерального секретаря и другой стороны в той мере, в какой такого утаивания требуют интересы безопасности, до тех пор, пока никакая из сторон не будет находиться на территории другой стороны. В последнем случае утаивавшаяся информация разглашается, как только это позволят интересы безопасности. Всякий раз, когда это возможно, стороны в конфликте стремятся, по взаимному согласию, обеспечить разглашение этой информации как можно скорее таким образом, чтобы это было совместимо с интересами безопасности каждой стороны.

3. Настоящая статья не наносит ущерба положениям статей 10 и 12 настоящего Протокола.

Статья 10

Ликвидация минных полей, минных районов, мин, мин-ловушек и других устройств и международное сотрудничество

1. Безотлагательно после прекращения активных военных действий все минные поля, минные районы, мины, мины-ловушки и другие устройства разминируются, ликвидируются, уничтожаются или обслуживаются в соответствии со статьей 3 и пунктом 2 статьи 5 настоящего Протокола.

2. Высокие Договаривающиеся Стороны и стороны в конфликте несут такую ответственность в отношении минных полей, минных районов, мин-ловушек и других устройств в подконтрольных им районах.

3. В отношении минных полей, минных районов, мин, мин-ловушек и других устройств, установленных стороной в районах, над которыми она более не осуществляет контроля, такая сторона предоставляет стороне, осуществляющей контроль над районом, согласно пункту 2 выше, насколько это разрешается такой стороной, техническую и материальную помощь, необходимую для выполнения такой обязанности.

4. Всякий раз, когда это необходимо, стороны стремятся достичь согласия как между собой, так и, где это уместно, с другими государствами и международными организациями о предоставлении технической и материальной помощи, - включая, в соответствующих обстоятельствах, проведение совместных операций, - необходимой для выполнения таких обязанностей.

Техническое приложение

1. Регистрация

а) Регистрация местоположения мин, не являющихся дистанционно устанавливаемыми минами, минных полей, минных районов, мин-ловушек и других устройств осуществляется в соответствии со следующим:

- i) Местоположение минных полей, минных районов, районов применения мин-ловушек и других устройств точно указывается посредством привязки к координатам по крайней мере двух исходных точек и при помощи оцениваемых размеров района, в котором находятся эти устройства, по отношению к этим исходным точкам.
- ii) Карты, диаграммы и другие регистрационные документы составляются таким образом, чтобы указать местоположение минных полей, минных районов, мин-ловушек и других устройств по отношению к исходным точкам; в этих регистрационных документах указываются также их периметры и протяженность.
- iii) Для целей обнаружения и разминирования мин, мин-ловушек и других устройств карты, диаграммы или другие регистрационные документы содержат полную информацию относительно типа, количества, способа установки, типа взрывателя и срока службы, даты и времени установки, элементов неизвлекаемости (если таковые используются) и другую соответствующую информацию обо всех установленных боеприпасах.

Всякий раз, когда это осуществимо, в регистрационном документе по минному полю показывается точное местоположение каждой мины, за исключением рядных минных полей, где достаточно указать местоположение минного ряда. Отдельно регистрируется точное местоположение и механизм функционирования каждой мины-ловушки.

б) Оцениваемое местоположение и район применения дистанционно устанавливаемых мин указываются посредством координат исходных точек (обычно угловых точек) и удостоверяются и, когда это осуществимо, маркируются на земле при ближайшей возможности. Регистрируются также общее количество и тип установленных мин, дата и время установки и периоды самоуничтожения.

с) Копии регистрационных документов должны храниться на уровне командования, достаточном для того, чтобы, насколько это возможно, гарантировать их безопасность.

д) Запрещается применение мин, произведенных после вступления в силу настоящего Протокола, если они не имеют следующую маркировку на английском или соответствующем национальном языке (языках):

- название страны происхождения
- месяц и год производства
- серийный номер или номер партии.

Маркировка должна быть, насколько это возможно, заметной, разборчивой, долговечной и устойчивой к воздействию внешних условий.

2. Спецификации относительно обнаруживаемости

а) Что касается противопехотных мин, произведенных после 1 июля 1996 года, то такие мины имеют в своей конструкции материал или устройство, которые позволяют обнаружить мину при помощи общедоступных технических средств обнаружения мин и обеспечивают ответный импульс, эквивалентный импульсу от 8 или более граммов железа в виде сплошной концентрированной массы.

б) Что касается противопехотных мин, произведенных до 1 июля 1996 года, то такие мины имеют либо в своей конструкции, либо прикрепленные к ним до их установки таким образом, чтобы исключить их легкое извлечение, материал или устройство, которые позволяют обнаружить мину при помощи общедоступных технических средств обнаружения мин и обеспечивают ответный импульс, эквивалентный импульсу от 8 или более граммов железа в виде сплошной концентрированной массы.

с) В том случае, если Высокая Договаривающаяся Сторона определит, что она не может незамедлительно обеспечить соблюдение вышеизложенного подпункта б), она может заявить в момент уведомления о своем согласии быть связанной настоящим Протоколом с внесенными в него поправками, что она откладывает соблюдение вышеизложенного подпункта б) на срок, который не должен превышать [8] лет со вступления в силу настоящего Протокола. В этот период, в той степени, в какой это возможно, она сводит к минимуму применение противопехотных мин, которые не удовлетворяют таким требованиям.

3. Спецификации относительно самоуничтожения и самодеактивации 2/

а) Все дистанционно устанавливаемые противопехотные мины проектируются в конструируются таким образом, чтобы в течение 30 дней после установки несрабатывание механизма самоуничтожения происходило не более чем у 10% активированных мин, и каждая мина имеет резервный элемент самодеактивации, спроектированный и сконструированный таким образом, чтобы в комбинации с механизмом самоуничтожения через 120 дней после установки функционировала как мина не более чем одна на одну тысячу активированных мин.

б) Все не устанавливаемые дистанционно противопехотные мины, применяемые вне промаркированных районов, как это определено в статье 5 настоящего Протокола, отвечают требованиям в отношении самоуничтожения и самодеактивации, изложенным в подпункте а) настоящего пункта.

с) В том случае, если Высокая Договаривающаяся Сторона определит, что она не может незамедлительно обеспечить соблюдение подпунктов а) и/или б) настоящего пункта, она может заявить в момент уведомления о своем согласии быть связанной настоящим Протоколом с внесенными в него поправками, что в отношении мин, произведенных до его вступления в силу, она откладывает соблюдение подпунктов а) и/или б) на период не свыше [8] лет с этой даты.

В этот период отсрочки Высокая Договаривающаяся Сторона:

- i) обязуется свести к минимуму, насколько это осуществимо, применение противопехотных мин, не отвечающих таким требованиям, и

2/ Вопрос об оказании технического содействия, с тем чтобы помочь странам сократить указанный здесь период отсрочки, является предметом консультаций по статье 11 Протокола II.

- ii) в отношении дистанционно устанавливаемых противопехотных мин соблюдает либо требования в отношении самоуничтожения, либо требования в отношении самодеактивации, а в отношении иных противопехотных мин соблюдает по крайней мере требования в отношении самодеактивации.

4. Международные знаки для обозначения минных полей и минных районов

Для обеспечения видимости и узнаваемости гражданским населением при обозначении минных полей и минных районов используются нижеописанные знаки, аналогичные образцу, приведенному в приложении А:

- а) Размер и форма: треугольник или квадрат размером не менее 28 см (11 дюймов) на 20 см (7,9 дюйма) для треугольника и со сторонами не менее 15 см (6 дюймов) для квадрата.
- б) Цвет: красный или оранжевый с желтой светоотражающей каймой.
- в) Символ: символ, приведенный в качестве иллюстрации в приложении А, или альтернативный символ, легко узнаваемый в том районе, где будет установлен такой знак для обозначения опасной зоны.
- г) Язык: на знаке должно содержаться слово "мины" на одном из шести официальных языков Конвенции (английский, арабский, испанский, китайский, русский и французский) и на языке (языках), распространенном (распространенных) в данном районе.
- е) Распределение: знаки должны устанавливаться вокруг минного поля или минного района на расстоянии, достаточном для того, чтобы гражданское лицо, приближающееся к району, могло видеть их из любой точки.

КОНФЕРЕНЦИЯ ГОСУДАРСТВ - УЧАСТНИКОВ
КОНВЕНЦИИ О ЗАПРЕЩЕНИИ ИЛИ ОГРАНИЧЕНИИ
ПРИМЕНЕНИЯ КОНКРЕТНЫХ ВИДОВ ОБЫЧНОГО
ОРУЖИЯ, КОТОРЫЕ МОГУТ СЧИТАТЬСЯ
НАНОСЯЩИМИ ЧРЕЗМЕРНЫЕ ПОВРЕЖДЕНИЯ
ИЛИ ИМЕЮЩИМИ НЕИЗБИРАТЕЛЬНОЕ ДЕЙСТВИЕ,
ПО РАССМОТРЕНИЮ ДЕЙСТВИЯ КОНВЕНЦИИ

CCW/CONF.I/CRP.14
25 April 1996

RUSSIAN
Original: ENGLISH

Вторая возобновленная сессия
Женева, 22 апреля - 3 мая 1996 года

Техническое приложение

Предложение, представленное Бельгией

2. Спецификации относительно обнаруживаемости

а) Что касается противопехотных мин, произведенных после принятия настоящего Протокола с поправками, то такие мины имеют в своей конструкции материал или устройство, которые позволяют обнаружить мину при помощи общедоступных технических средств обнаружения мин и обеспечивают ответный импульс, эквивалентный импульсу от 8 или более граммов железа в виде сплошной концентрированной массы.

б) Что касается противопехотных мин, произведенных до принятия настоящего Протокола с поправками, то такие мины имеют либо в своей конструкции, либо прикрепленные к ним во время их установки таким образом, чтобы исключить их легкое извлечение, материал или устройство, которые позволяют обнаруживать мину при помощи общедоступных технических средств обнаружения мин и обеспечивают ответный импульс, эквивалентный импульсу от 8 или более граммов железа в виде сплошной концентрированной массы.

КОНФЕРЕНЦИЯ ГОСУДАРСТВ - УЧАСТНИКОВ КОНВЕНЦИИ
О ЗАПРЕЩЕНИИ ИЛИ ОГРАНИЧЕНИИ ПРИМЕНЕНИЯ
КОНКРЕТНЫХ ВИДОВ ОБЫЧНОГО ОРУЖИЯ,
КОТОРЫЕ МОГУТ СЧИТАТЬСЯ НАНОСЯЩИМИ
ЧРЕЗМЕРНЫЕ ПОВРЕЖДЕНИЯ ИЛИ ИМЕЮЩИМИ
НЕИЗБИРАТЕЛЬНОЕ ДЕЙСТВИЕ, ПО РАССМОТРЕНИЮ
ДЕЙСТВИЯ КОНВЕНЦИИ

CCW/CONF.I/CRP.15
25 April 1996

RUSSIAN
Original: ENGLISH

Вторая возобновленная сессия
Женева, 22 апреля - 3 мая 1996 года

Статья 11

Технологическое сотрудничество и помощь

1. Каждая Высокая Договаривающаяся Сторона обязуется способствовать как можно более полному обмену оборудованием, материалами и научно-технической информацией относительно осуществления настоящего Протокола и средств разминирования и имеет право участвовать в таком обмене. В частности, Высокие Договаривающиеся Стороны не устанавливают ненадлежащих ограничений на предоставление оборудования для разминирования и соответствующей технологической информации в гуманитарных целях.
2. Каждая Высокая Договаривающаяся Сторона обязуется предоставлять информацию в базу данных о разминировании, учреждаемую в рамках системы Организации Объединенных Наций, особенно информацию, касающуюся различных средств и технологий разминирования, а также списки экспертов, экспертных учреждений или национальных контактных органов по разминированию.
3. Каждая Высокая Договаривающаяся Сторона, которая в состоянии делать это, оказывает помощь в разминировании через систему Организации Объединенных Наций, другие международные органы или на двусторонней основе или вносит взнос в Целевой фонд добровольных взносов Организации Объединенных Наций на оказание помощи в разминировании.
4. Просьбы Высоких Договаривающихся Сторон о помощи, подкрепленные соответствующей информацией, могут представляться Организации Объединенных Наций, другим соответствующим органам или другим государствам. Эти просьбы могут подаваться депозитарию, который передает их всем Высоким Договаривающимся Сторонам и соответствующим международным организациям.

5. В случае запросов к Организации Объединенных Наций Генеральный секретарь Организации Объединенных Наций в рамках имеющихся у него ресурсов может предпринимать соответствующие шаги для оценки ситуации и, в сотрудничестве с запрашивающей Высокой Договаривающейся Стороной, намечать соответствующее предоставление помощи в разминировании или осуществлении Протокола. Генеральный секретарь Организации Объединенных Наций может также сообщать государствам-участникам о такой оценке, а также о типе и объеме требуемой помощи.

6. Без ущерба для своих конституционных и юридических положений Высокие Договаривающиеся Стороны обязуются осуществлять сотрудничество и передачу технологии для содействия осуществлению соответствующих запретов и ограничений, изложенных в настоящем Протоколе.

7. Каждая Высокая Договаривающаяся Сторона имеет право в соответствующих случаях изыскивать и получать техническую помощь от другой Высокой Договаривающейся Стороны в отношении конкретной соответствующей технологии, помимо оружейной технологии, когда это необходимо и осуществимо, с целью сокращения любого периода отсрочки, положение о котором предусмотрено в Техническом приложении.

КОНФЕРЕНЦИЯ ГОСУДАРСТВ - УЧАСТНИКОВ
КОНВЕНЦИИ О ЗАПРЕЩЕНИИ ИЛИ ОГРАНИЧЕНИИ
ПРИМЕНЕНИЯ КОНКРЕТНЫХ ВИДОВ ОБЫЧНОГО
ОРУЖИЯ, КОТОРЫЕ МОГУТ СЧИТАТЬСЯ НАНОСЯЩИМИ
ЧРЕЗМЕРНЫЕ ПОВРЕЖДЕНИЯ ИЛИ ИМЕЮЩИМИ
НЕИЗБИРАТЕЛЬНОЕ ДЕЙСТВИЕ, ПО РАССМОТРЕНИЮ
ДЕЙСТВИЯ КОНВЕНЦИИ

CCW/CONF.I/CRP.16
26 April 1996

RUSSIAN
Original: ENGLISH

Вторая возобновленная сессия
Женева, 22 апреля - 3 мая 1996 года

Статья 13

Консультации Высоких Договаривающихся Сторон

1. Высокие Договаривающиеся Стороны обязуются консультироваться и сотрудничать друг с другом по всем проблемам, касающимся действия настоящего Протокола. С этой целью на ежегодной основе проводятся конференции Высоких Договаривающихся Сторон.
2. Участие в ежегодных конференциях определяется их согласованными Правилами процедуры.
3. Работа Конференции включает:
 - а) обзор действия и состояния Протокола;
 - б) рассмотрение вопросов, вытекающих из докладов Высоких Договаривающихся Сторон согласно пункту 4 настоящей статьи;
 - с) подготовка конференций по рассмотрению действия Конвенции; и
 - д) рассмотрение разработки технологий для защиты гражданского населения от неизбирательного воздействия наземных мин.
4. Высокие Договаривающиеся Стороны представляют доклады депозитарию, который распространяет их среди всех Высоких Договаривающихся Сторон заблаговременно до Конференции, по любому из следующих вопросов:

а) распространение информации о Протоколе в своих вооруженных силах и среди гражданского населения;

б) программы разминирования и восстановления;

с) шаги, предпринятые для выполнения технических требований Протокола, и любая другая соответствующая информация, имеющая к этому отношение;

д) законодательство, имеющее отношение к настоящему Протоколу;

е) меры, принимаемые в отношении международного обмена технической информацией, международного сотрудничества в разминировании и технического сотрудничества и содействия; и

ф) другие соответствующие вопросы.

5. Расходы на Конференцию Высоких Договаривающихся Сторон покрываются Высокими Договаривающимися Сторонами и государствами, не являющимися сторонами, участвующими в работе Конференции, в соответствии с должным образом скорректированной шкалой взносов Организации Объединенных Наций.

КОНФЕРЕНЦИЯ ГОСУДАРСТВ - УЧАСТНИКОВ
КОНВЕНЦИИ О ЗАПРЕЩЕНИИ ИЛИ ОГРАНИЧЕНИИ
ПРИМЕНЕНИЯ КОНКРЕТНЫХ ВИДОВ ОБЫЧНОГО
ОРУЖИЯ, КОТОРЫЕ МОГУТ СЧИТАТЬСЯ НАНОСЯЩИМИ
ЧРЕЗМЕРНЫЕ ПОВРЕЖДЕНИЯ ИЛИ ИМЕЮЩИМИ
НЕИЗБИРАТЕЛЬНОЕ ДЕЙСТВИЕ, ПО РАССМОТРЕНИЮ
ДЕЙСТВИЯ КОНВЕНЦИИ

CCW/CONF.I/CRP.17
26 April 1996

RUSSIAN
Originaal: ENGLISH

Вторая возобновленная сессия
Женева, 22 апреля - 3 мая 1996 года

Статья 14

Соблюдение настоящего Протокола

1. Каждая Высокая Договаривающаяся Сторона предпринимает все соответствующие шаги, включая законодательные и иные меры, с целью предотвращения и пресечения нарушений настоящего Протокола лицами или на территории под его юрисдикцией или контролем.
2. Меры, предусмотренные в пункте 1 выше, включают соответствующие меры по обеспечению установления уголовных санкций для лиц, которые [в ходе вооруженного конфликта и] вопреки положениям настоящего Протокола умышленно причиняют смерть или серьезный ущерб гражданам, и по преданию таких лиц суду.
3. Каждая Высокая Договаривающаяся Сторона требует также, чтобы ее вооруженные силы устанавливали соответствующие военные инструкции и оперативные процедуры и чтобы личный состав ее вооруженных сил получал подготовку, соизмеримую с его обязанностями и ответственностью в связи с соблюдением положений настоящего Протокола.
4. Высокие Договаривающиеся Стороны обязуются консультироваться и сотрудничать друг с другом на двусторонней основе, через депозитария или посредством других соответствующих международных процедур с целью урегулирования любых проблем, которые могут возникнуть в связи с толкованием и применением положений настоящего Протокола.

**КОНФЕРЕНЦИЯ ГОСУДАРСТВ - УЧАСТНИКОВ
КОНВЕНЦИИ О ЗАПРЕЩЕНИИ ИЛИ ОГРАНИЧЕНИИ
ПРИМЕНЕНИЯ КОНКРЕТНЫХ ВИДОВ ОБЫЧНОГО
ОРУЖИЯ, КОТОРЫЕ МОГУТ СЧИТАТЬСЯ
НАНОСЯЩИМИ ЧРЕЗМЕРНЫЕ ПОВРЕЖДЕНИЯ ИЛИ
ИМЕЮЩИМИ НЕИЗБИРАТЕЛЬНОЕ ДЕЙСТВИЕ, ПО
РАССМОТРЕНИЮ ДЕЙСТВИЯ КОНВЕНЦИИ**

CCW/CONF.I/CRP.18
29 April 1996

RUSSIAN
Original: ENGLISH

Вторая возобновленная сессия
Женева, 22 апреля - 3 мая 1996 года

Статья 12

Защита от воздействия миных полей, миных районов,
мин, миш-ловушек и других устройств

1. Применение

а) За исключением сил и миссий, упомянутых ниже в пункте 2 а) i), настоящая статья применяется только к миссиям, которые осуществляют функции в районе с согласия Высокой Договаривающейся Стороны, на чьей территории осуществляются такие функции.

б) Применение положений настоящей статьи к сторонам в конфликте, которые не являются Высокими Договаривающимися Сторонами, ни прямо, ни косвенно не изменяет их юридический статус или юридический статус спорной территории.

с) Положения настоящей статьи не наносят ущерба соответственно существующему международному гуманитарному праву или другим международным документам, предусматривающие более высокий уровень защиты персонала, функционирующего в соответствии с настоящей статьей.

2. Силы и миссии по поддержанию мира и некоторые другие силы и миссии

а) Настоящий пункт применяется к:

i) любым силам и миссии Организации Объединенных Наций [учрежденным Советом Безопасности], осуществляющим функции по поддержанию мира, наблюдению [или аналогичные функции] в любом районе в соответствии с Уставом Организации Объединенных Наций; и

{ii) любым иным силам или миссии, действующим по мандату Совета Безопасности, когда они уполномочены Советом Безопасности получать защиту, предусмотренную в настоящей статье; и]

iii) любой миссии, учрежденной по главе VIII Устава Организации Объединенных Наций и осуществляющей свои функции в районе конфликта.

[Однако настоящий пункт не применяется к любым силам или миссиям, санкционированным Советом Безопасности в порядке принудительного действия по главе VII Устава Организации Объединенных Наций, в рамках которого любой персонал привлекается в качестве комбатантов против организованных вооруженных сил и к которому применяется право международных вооруженных конфликтов.]

b) Каждая Высокая Договаривающаяся Сторона или сторона в конфликте, если об этом просит руководитель сил или миссии, к которым применяется настоящий пункт:

i) насколько она в состоянии сделать это, принимает такие меры, какие необходимы для защиты сил или миссии от воздействия мин, мин-ловушек и других устройств в любом районе под ее контролем; и

ii) если это необходимо для эффективной защиты такого персонала, ликвидирует или обезвреживает, насколько она в состоянии сделать это, все мины, мины-ловушки и другие устройства в этом районе; и

iii) информирует руководителя сил или миссии о расположении всех известных минных полей, минных районов, мин, мин-ловушек и других устройств в районе, в котором осуществляют свои функции силы или миссия, и, насколько это осуществимо, предоставляет ему всю имеющуюся в ее распоряжении информацию о таких минных полях, минных районах, минах, минах-ловушках и других устройствах.

3. Гуманитарные миссии и миссии по установлению фактов Организации Объединенных Наций

a) Настоящий пункт применяется к любой гуманитарной миссии или миссии по установлению фактов системы Организации Объединенных Наций.

b) Каждая Высокая Договаривающаяся Сторона или сторона в конфликте, если об этом просит руководитель миссии, к которой применяется настоящий пункт:

i) предоставляет персоналу миссии защиту, изложенную в пункте 2 б) i) выше; и

ii) если необходим доступ к любому месту или через любое место под ее контролем для осуществления функций миссии и в целях обеспечения персоналу миссии безопасного прохода к этому месту или через него:

aa) если этому не препятствуют происходящие военные действия, информирует руководителя миссии о безопасном маршруте к этому месту при наличии такой информации; или

bb) если информация о безопасном маршруте не представлена в соответствии с подпунктом aa) выше, проделывает, насколько это необходимо и осуществимо, проход в минных полях.

4. Миссии Международного комитета Красного Креста

а) Настоящий пункт применяется к любой миссии Международного комитета Красного Креста, которая осуществляет функции с согласия принимающего государства или государств, как это предусмотрено Женевскими конвенциями 1949 года и, где это применимо, их Дополнительными протоколами 1977 года.

б) Каждая Высокая Договаривающаяся Сторона или сторона в конфликте, если об этом просит руководитель миссии, к которой применяется настоящий пункт:

i) предоставляет персоналу миссии защиту, изложенную в пункте 2 б) i) выше; и

ii) принимает меры, изложенные в пункте 3 б) ii) выше.

5. Другие гуманитарные миссии и миссии по расследованию

а) В той мере, в какой к ним не применяются пункты 2, 3 и 4 выше, настоящий пункт применяется к следующим миссиям, когда они осуществляют функции в районе конфликта или оказывают помощь жертвам конфликта:

i) любой гуманитарной миссии национального общества Красного Креста или Красного Полумесяца или их Международной федерации; и

ii) любой миссии беспристрастной гуманитарной организации, включая любую беспристрастную гуманитарную миссию по разминированию; и

iii) любой миссии по расследованию, учреждаемой согласно положениям Женевских конвенций 1949 года и, где это применимо, их Дополнительных протоколов 1977 года.

б) Каждая Высокая Договаривающаяся Сторона или сторона в конфликте, если об этом просит руководитель миссии, к которой применяется настоящий пункт, насколько это осуществимо:

i) предоставляет персоналу миссии защиту, изложенную в пункте 2 б) i) выше; и

ii) принимает меры, изложенные в пункте 3 б) ii) выше.

6. Конфиденциальность

Вся информация, предоставленная в доверительном порядке согласно настоящей статье, рассматривается ее получателем как сугубо конфиденциальная и не разглашается за рамками соответствующих сил или миссии без прямого разрешения предоставившей эту информацию стороны.

7. Уважение законов и предписаний

Без ущерба для таких привилегий и иммунитетов, какими они могут пользоваться, или для требований в связи с их обязанностями, персонал, принимающий участие в силах или миссиях, упомянутых в настоящей статье:

а) уважает законы и предписания принимающего государства; и

б) воздерживается от любого действия или деятельности, несовместимых с беспристрастным и международным характером его обязанностей.

КОНФЕРЕНЦИЯ ГОСУДАРСТВ – УЧАСТНИКОВ
КОНВЕНЦИИ О ЗАПРЕЩЕНИИ ИЛИ ОГРАНИЧЕНИИ
ПРИМЕНЕНИЯ КОНКРЕТНЫХ ВИДОВ ОБЫЧНОГО
ОРУЖИЯ, КОТОРЫЕ МОГУТ СЧИТАТЬСЯ НАНОСЯЩИМИ
ЧРЕЗМЕРНЫЕ ПОВРЕЖДЕНИЯ ИЛИ ИМЕЮЩИМИ
НЕИЗБИРАТЕЛЬНОЕ ДЕЙСТВИЕ, ПО РАССМОТРЕНИЮ
ДЕЙСТВИЯ КОНВЕНЦИИ

CCW/CONF.I/CRP.19
29 April 1996

RUSSIAN
Originaal: ENGLISH

Вторая возобновленная сессия
Женева, 22 апреля – 3 мая 1996 года

Пересмотренный текст Председателя по Протоколу II
и Техническому приложению

Статья 1

Сфера применения

1. Настоящий Протокол касается применения на суше мин, мин-ловушек и других устройств, определение которых содержится в настоящем документе, в том числе мин, устанавливаемых с целью воспрепятствовать преодолению прибрежных полос, водных путей или рек, но не относится к применению противокорабельных мин на море или на внутренних водных путях.
2. Настоящий Протокол применяется, помимо ситуаций, указанных в статье 1 настоящей Конвенции, к ситуациям, указанным в статье 3, общей для Женевских конвенций от 12 августа 1949 года. Настоящий Протокол не применяется к ситуациям внутренних беспорядков и напряженности, таким, как беспорядки, изолированные и спорадические акты насилия и другие акты аналогичного характера, поскольку таковые не являются вооруженными конфликтами.
3. В случае вооруженных конфликтов, которые не носят международного характера и имеют место на территории одной из Высоких Договаривающихся Сторон, каждая сторона в конфликте обязана применять запрещения и ограничения настоящего Протокола.
4. Ничто в настоящем Протоколе не следует использовать с целью затронуть суверенитет государства или обязанность правительства всеми законными средствами поддерживать или восстанавливать правопорядок в государстве или защищать национальное единство и территориальную целостность государства.

5. Ничто в настоящем Протоколе не следует использовать в качестве оправдания для прямого или косвенного вмешательства по какой бы то ни было причине в вооруженный конфликт или во внутренние или внешние дела Высокой Договаривающейся Стороны, на территории которой происходит этот конфликт.

6. Применение положений настоящего Протокола к сторонам в конфликте, которые не являются Высокими Договаривающимися Сторонами, принявшими настоящий Протокол, ни прямо, ни косвенно не изменяет их юридический статус или юридический статус спорной территории.

Статья 2

Определения

Для цели настоящего Протокола:

1. "Мина" означает боеприпас, устанавливаемый под землей, на земле или вблизи земли или другой поверхности и предназначенный для взрыва от присутствия, близости или контакта человека или транспортного средства.
2. "Дистанционно устанавливаемая мина" означает мину, устанавливаемую не непосредственно, а с помощью артиллерии, ракет, реактивных установок, минометов или аналогичных средств, или сбрасываемую с летательного аппарата. Мины, устанавливаемые с системы наземного базирования с расстояния менее чем 500 м, не рассматриваются как "дистанционно устанавливаемые" при условии, что они применяются согласно статье 5 и другим соответствующим статьям настоящего Протокола.
3. "Противопехотная мина" означает мину, которая предназначена главным образом для взрыва от присутствия, близости или контакта человека и которая обеспечивает вывод из строя, нанесение повреждения или смертельное поражение одного или нескольких человек.
4. "Мина-ловушка" означает любое устройство или материал, которые спроектированы, сконструированы или приспособлены для того, чтобы убивать или наносить повреждения, и которые срабатывают неожиданно, когда человек прикасается или приближается к кажущемуся безвредным предмету или совершает действие, кажущееся безопасным.
5. "Другие устройства" означают устанавливаемые вручную боеприпасы и устройства, включая самодельные взрывные устройства, которые предназначены для того, чтобы убивать, наносить повреждения или ущерб, и которые приводятся в действие вручную, посредством дистанционного управления или автоматически по истечении определенного промежутка времени.

6. "Военный объект" означает в той мере, в какой это касается объектов, любой объект, который в силу своего характера, местоположения, предназначения или использования вносит эффективный вклад в военные действия и полное или частичное разрушение, захват или нейтрализация которого при существующих в данный момент обстоятельствах дает явное военное преимущество.

7. "Гражданскими объектами" являются все объекты, которые не являются военными объектами, как они определены в пункте 6 настоящей статьи.

8. "Минное поле" означает определенный район, в котором установлены мины, а "минный район" является районом, который опасен из-за наличия мин. "Ложное минное поле" означает свободный от мин район, имитирующий минное поле. Термин "минное поле" включает ложные минные поля.

9. "Регистрация" означает операцию материального, административного и технического порядка, предназначенную для сбора в целях регистрации в официальных документах всей наличной информации, облегчающей установление местоположения минных полей, минных районов, мин, мин-ловушек и других устройств.

10. "Механизм самоуничтожения" означает автоматически функционирующий встроенный или прикрепленный к взрыву механизм, который обеспечивает уничтожение боеприпаса.

11. "Механизм самонейтрализации" означает автоматически функционирующий встроенный механизм, приводящий боеприпас в неработоспособное состояние.

12. "Самодеактивация" означает автоматическое приведение боеприпаса в неработоспособное состояние посредством необратимого истощения компонента, например батареи, который имеет существенное значение для действия боеприпаса.

13. "Дистанционное управление" означает управление при помощи команд, передаваемых на расстоянии.

14. "Элемент неизвлекаемости" означает предназначенное для защиты мины устройство, которое является ее частью, соединено или прикреплено к ней или установлено под миной и которое приводится в действие при попытке обезвредить мину.

15. "Передача" предполагает, помимо физического ввоза мин на национальную территорию или вывоза их с нее, передачу прав собственности в отношении мин и контроля над ними, но не включает передачу территории с установленными на ней минами.

Статья 3

Общие ограничения на применение мин, мин-ловушек и других устройств

1. Настоящая статья применяется к:
 - a) минам;
 - b) минам-ловушкам; и
 - c) другим устройствам.
2. Каждая Высокая Договаривающаяся Сторона или сторона в конфликте, в соответствии с положениями настоящего Протокола, отвечает за все мины, мины-ловушки и другие устройства, которые она применяет, и обязуется разминировать, ликвидировать, уничтожить или обслуживать их, как указано в статье 10 настоящего Протокола.
3. Запрещается при всех обстоятельствах применять любую мину, мину-ловушку или другое устройство, предназначенное для того, чтобы причинить, или способное причинить чрезмерные повреждения или ненужные страдания.
4. Оружие, к которому применяется настоящая статья, строго соответствует стандартам и ограничениям, указанным в Техническом приложении в отношении каждой конкретной категории.
5. Запрещается применять мины, мины-ловушки или другие устройства, в которых используются механизм или устройство, специально спроектированные таким образом, чтобы боеприпас взрывался от присутствия общедоступных миноискателей в результате их магнитного или иного неконтактного влияния при нормальном использовании в ходе операций по обнаружению.
6. Запрещается применять самодеактивирующиеся мины, оснащенные элементом неизвлекаемости, спроектированным таким образом, что этот элемент неизвлекаемости был способен функционировать после того, как мина утратила способность к функционированию.
7. Запрещается при всех обстоятельствах обращать оружие, к которому применяется настоящая статья, будь то в случае нападения, обороны или в порядке репрессалий, против гражданского населения как такового или против отдельных гражданских лиц или гражданских объектов.

8. Запрещается неизбирательное применение оружия, к которому применяется настоящая статья. Неизбирательным применением является любая установка такого оружия:

а) которая производится не на военном объекте или не направлена против него. В случае сомнения относительно того, используется ли объект, обычно предназначенный для гражданских целей, например место отправления культа, жилой дом или иное жилое помещение или школа, для внесения эффективного вклада в военные действия, предполагается, что этот объект не используется таким образом; или

б) которая осуществляется способом или средством доставки, не позволяющим направленное действие по конкретному военному объекту; или

в) которая, как можно ожидать, причинит случайные потери жизни среди гражданского населения, нанесение повреждений гражданским лицам или ущерб гражданским объектам, или то и другое вместе, которые были бы чрезмерны по отношению к ожидаемому конкретному и непосредственному военному преимуществу.

9. Несколько четко разделенных и обособленных военных объектов, расположенных в городе, поселке, деревне или другом районе с аналогичным сосредоточением гражданских лиц или гражданских объектов, не могут рассматриваться как одиночный военный объект.

10. Принимаются все возможные меры предосторожности для защиты гражданского населения от воздействия оружия, к которому применяется настоящая статья. Возможные меры предосторожности означают такие меры предосторожности, какие являются практически осуществимыми или практически возможными с учетом всех существующих в данный момент обстоятельств, включая гуманитарные и военные соображения. Эти обстоятельства включают в себя следующее, но не исчерпываются им:

а) краткосрочное и долгосрочное воздействие наземных мин на местное гражданское население в период действия минного поля;

б) возможные меры по защите гражданских лиц (например, ограждения, знаки, оповещение и наблюдение);

в) наличие и осуществимость применения альтернативных систем; и

г) краткосрочные и долгосрочные военные требования к минному полю.

11. О любой установке мин, мин-ловушек и других устройств, которые могут затронуть гражданское население, производится эффективное заблаговременное оповещение, за исключением случаев, когда это не позволяют сделать обстоятельства.

Статья 4

Ограничения на применение противопехотных мин

Запрещается применять противопехотные мины, которые не поддаются обнаружению, как это определено в пункте 2 Технического приложения.

Статья 5

Ограничения на применение противопехотных мин, не являющихся дистанционно устанавливаемыми минами

1. Настоящая статья применяется к противопехотным минам, не являющимся дистанционно устанавливаемыми минами.
2. Запрещается применять оружие, к которому применяется настоящая статья и которое не является самоуничтожающимся и самодеактивирующимся, за исключением случаев, когда:
 - а) такое оружие устанавливается в пределах района с промаркированным периметром, который подвергается наблюдению со стороны военного персонала и защищается ограждением или иными средствами, с тем чтобы обеспечить эффективное недопущение гражданских лиц в район. Маркировка должна быть отчетливой и устойчивой и должна по крайней мере быть видимой человеку, который намеревается проникнуть в район с промаркированным периметром; и
 - б) такое оружие разминировается до оставления района, если такой район не переходит к войскам другого государства, которые принимают ответственность за сохранение защитных средств, требуемых настоящей статьёй, и последующее разминирование этого оружия.
3. Сторона в конфликте освобождается от дальнейшего соблюдения положений подпунктов 2 а) и 2 б) настоящей статьи только в том случае, если такое соблюдение неосуществимо из-за вынужденной утраты контроля над районом в результате военных действий противника, включая ситуации, когда прямые военные действия противника делают невозможным такое соблюдение. Если сторона в конфликте восстанавливает контроль над районом, она возобновляет соблюдение положений подпунктов 2 а) и 2 б).
4. Если войска стороны в конфликте восстанавливают контроль над районом, где установлено оружие, к которому применяется настоящая статья, такие войска в максимально осуществимой степени сохраняют и, при необходимости, устанавливают защитные средства, требуемые настоящей статьёй, до тех пор, пока такое оружие не будет разминировано.

5. Принимаются все осуществимые меры для предотвращения несанкционированного удаления, стирания, уничтожения или сокрытия любого устройства, системы или материала, используемых для создания периметра района с промаркированным периметром.

6. Оружие, к которому применяется настоящая статья, которое имеет горизонтальный угол разлета осколков менее 90 градусов и которое устанавливается на земле или над землей, может применяться без осуществления мер, предусмотренных в подпункте 2 а) настоящей статьи, максимум в течение 72 часов, если:

а) оно расположено в непосредственной близости от военного подразделения, которое его установило; и

б) район подвергается наблюдению со стороны военного персонала, с тем чтобы обеспечить эффективное недопущение гражданских лиц.

Статья 6

Ограничения на применение дистанционно устанавливаемых мин

1. Запрещается применять дистанционно устанавливаемые мины, если они не зарегистрированы в соответствии с пунктом 1 б) Технического приложения.

2. Запрещается применять дистанционно устанавливаемые противопехотные мины, которые не соответствуют положениям о самоуничтожении и самодеактивации, содержащимся в Техническом приложении.

3. Запрещается применять дистанционно устанавливаемые мины, не являющиеся противопехотными минами, если они, в той степени, в какой это осуществимо, не оснащены эффективным механизмом самоуничтожения или самонейтрализации и не имеют резервного элемента самодеактивации, спроектированного таким образом, чтобы мина уже не функционировала как мина, когда такая мина больше не служит военной цели, для которой она была установлена.

4. О любой установке или сбрасывании дистанционно устанавливаемых мин, которые могут затронуть гражданское население, производится эффективное заблаговременное оповещение, за исключением случаев, когда это не позволяют сделать обстоятельства.

Статья 7

Запрещения в отношении применения мин-ловушек и других устройств

1. Без ущерба для норм международного права, применимых в вооруженных конфликтах и касающихся вероломства и коварства, запрещается при всех обстоятельствах применять

мины-ловушки и другие устройства, которые каким-либо образом соединены или ассоциируются с:

- a) международно признанными защитными эмблемами, знаками или сигналами;
- b) больными, ранеными или мертвыми;
- c) местами захоронения или кремации либо могилами;
- d) медицинскими объектами, медицинским оборудованием, медицинским имуществом или санитарным транспортом;
- e) детскими игрушками или другими переносными предметами или продуктами, специально предназначенными для кормления, обеспечения здоровья, гигиены или используемыми как предметы одежды или обучения детей;
- f) продуктами питания или напитками;
- g) кухонной утварью или принадлежностями, за исключением находящихся в военных учреждениях, воинских расположениях или на военных складах;
- h) предметами явно религиозного характера;
- i) историческими памятниками, произведениями искусства или местами отправления культа, которые составляют культурное или духовное наследие народов;
- j) животными или их трупами.

2. Запрещается применять мины-ловушки и другие устройства в форме кажущегося безвредным переносного предмета, который специально спроектирован и сконструирован для того, чтобы содержать взрывчатый материал.

3. Без ущерба для положений статьи 3 запрещается применять оружие, к которому применяется настоящая статья, в любом городе, поселке, деревне или другом районе с аналогичным сосредоточением гражданских лиц, в которых не ведется или не предвидится неминуемых боевых действий между сухопутными войсками, за исключением тех случаев, когда либо:

- a) оно размещается на военном объекте или в непосредственной близости от военного объекта; либо
- b) принимаются меры для защиты гражданских лиц от его воздействия, например выставляются караульные посты, производится оповещение или устанавливается ограждение.

Статья 8

Передача

1. В интересах утверждения целей настоящего Протокола каждая Высокая Договаривающаяся Сторона:

а) обязуется не передавать любую мину, применение которой запрещается настоящим Протоколом;

б) обязуется не передавать никакую мину никакому получателю, помимо государства или государственного учреждения, уполномоченного получать такие передачи;

в) обязуется проявлять сдержанность при передаче любой мины, применение которой ограничивается настоящим Протоколом. В частности, каждая Высокая Договаривающаяся Сторона обязуется не передавать никаких противопехотных мин государствам, не связанным настоящим Протоколом, если получающее государство не соглашается применять настоящий Протокол;

г) обязуется обеспечивать, чтобы любая передача в соответствии с настоящей статьей совершалась при полном соблюдении уполномоченными или учреждениями как передающего, так и получающего государства соответствующих положений настоящего Протокола и применимых норм международного гуманитарного права.

2. В случае, если Высокая Договаривающаяся Сторона заявляет, что она откладывает соблюдение конкретных положений относительно применения определенных мин, как это предусмотрено в Техническом приложении, к таким минам все же применяется подпункт 1 а) настоящей статьи.

3. Все Высокие Договаривающиеся Стороны, до вступления в силу настоящего Протокола, будут воздерживаться от любых действий, которые были бы несовместимы с подпунктом 1 а) настоящей статьи.

Статья 9

Регистрация и использование информации о минных полях, минных районах, минах, минах-ловушках и других устройствах

1. Вся информация, касающаяся минных полей, минных районов, мин, мин-ловушек и других устройств, регистрируется в соответствии с положениями Технического приложения.

2. Все такие регистрационные документы сохраняются сторонами в конфликте, которые безотлагательно после прекращения активных военных действий принимают все необходимые и соответствующие меры, включая использование такой информации, для защиты гражданских лиц от воздействия миных полей, миных районов, мин, мин-ловушек и других устройств в районах, находящихся под их контролем.

В то же время они также предоставляют другой стороне или сторонам в конфликте и Генеральному секретарю Организации Объединенных Наций всю имеющуюся в их распоряжении такую информацию, касающуюся миных полей, миных районов, мин-ловушек и других устройств, установленных ими в районах, которые более не находятся под их контролем; однако при условии взаимности, когда войска стороны в конфликте находятся на территории противной стороны, любая сторона может утаивать такую информацию от Генерального секретаря и другой стороны в той мере, в какой такого утаивания требуют интересы безопасности, до тех пор, пока никакая из сторон не будет находиться на территории другой стороны. В последнем случае утаивавшаяся информация разглашается, как только это позволят интересы безопасности. Всякий раз, когда это возможно, стороны в конфликте стремятся, по взаимному согласию, обеспечить разглашение этой информации как можно скорее таким образом, чтобы это было совместимо с интересами безопасности каждой стороны.

3. Настоящая статья не наносит ущерба положениям статей 10 и 12 настоящего Протокола.

Статья 10

Ликвидация миных полей, миных районов, мин, мин-ловушек и других устройств и международное сотрудничество

1. Безотлагательно после прекращения активных военных действий все миные поля, миные районы, мины, мины-ловушки и другие устройства разминируются, ликвидируются, уничтожаются или обслуживаются в соответствии со статьей 3 и пунктом 2 статьи 5 настоящего Протокола.

2. Высокие Договаривающиеся Стороны и стороны в конфликте несут такую ответственность в отношении миных полей, миных районов, мин-ловушек и других устройств в подконтрольных им районах.

3. В отношении миных полей, миных районов, мин, мин-ловушек и других устройств, установленных стороной в районах, над которыми она более не осуществляет контроля, такая сторона предоставляет стороне, осуществляющей контроль над районом, согласно пункту 2 настоящей статьи, насколько это разрешается такой стороной, техническую и материальную помощь, необходимую для выполнения такой обязанности.

4. Всякий раз, когда это необходимо, стороны стремятся достичь согласия как между собой, так и, где это уместно, с другими государствами и международными организациями о предоставлении технической и материальной помощи, - включая, в соответствующих обстоятельствах, проведение совместных операций, - необходимой для выполнения таких обязанностей.

Статья 11

Технологическое сотрудничество и помощь

1. Каждая Высокая Договаривающаяся Сторона обязуется способствовать как можно более полному обмену оборудованием, материалами и научно-технической информацией относительно осуществления настоящего Протокола и средств разминирования и имеет право участвовать в таком обмене. В частности, Высокие Договаривающиеся Стороны не устанавливают ненужных ограничений на предоставление оборудования для разминирования и соответствующей технологической информации в гуманитарных целях.

2. Каждая Высокая Договаривающаяся Сторона обязуется предоставлять информацию в базу данных о разминировании, учреждаемую в рамках системы Организации Объединенных Наций, особенно информацию, касающуюся различных средств и технологий разминирования, а также списки экспертов, экспертных учреждений или национальных контактных органов по разминированию.

3. Каждая Высокая Договаривающаяся Сторона, которая в состоянии делать это, предоставляет помощь в целях разминирования через систему Организации Объединенных Наций, другие международные органы или на двусторонней основе или вносит взнос в Целевой фонд добровольных взносов Организации Объединенных Наций на оказание помощи в разминировании.

4. Просьбы Высоких Договаривающихся Сторон о помощи, подкрепленные соответствующей информацией, могут представляться Организации Объединенных Наций, другим соответствующим органам или другим государствам. Эти просьбы могут подаваться депозитарию, который передает их всем Высоким Договаривающимся Сторонам и соответствующим международным организациям.

5. В случае просьб к Организации Объединенных Наций Генеральный секретарь Организации Объединенных Наций в рамках имеющихся у него ресурсов может предпринимать соответствующие шаги, с тем чтобы оценить ситуацию и, в сотрудничестве с запрашивающей Высокой Договаривающейся Стороной, наметить соответствующее предоставление помощи в разминировании или осуществлении Протокола. Генеральный секретарь может также сообщать Высоким Договаривающимся Сторонам о такой оценке, а также о типе и объеме требуемой помощи.

6. Без ущерба для своих конституционных и юридических положений Высокие Договаривающиеся Стороны обязуются осуществлять сотрудничество и передачу технологии для содействия осуществлению соответствующих запрещений и ограничений, изложенных в настоящем Протоколе.

7. Каждая Высокая Договаривающаяся Сторона имеет право в соответствующих случаях изыскивать и получать техническую помощь от другой Высокой Договаривающейся Стороны в отношении конкретной соответствующей технологии, помимо оружейной технологии, когда это необходимо и осуществимо, с целью сокращения любого периода отсрочки, положение о которой предусмотрено в Техническом приложении.

Статья 12

Защита от воздействия миных полей, миных районов, мин, миш-ловушек и других устройств

1. Применение

а) За исключением сил и миссий, упомянутых ниже в пункте 2 а) i), настоящая статья применяется только к миссиям, которые осуществляют функции в районе с согласия Высокой Договаривающейся Стороны, на чьей территории осуществляются такие функции.

б) Применение положений настоящей статьи к сторонам в конфликте, которые не являются Высокими Договаривающимися Сторонами, ни прямо, ни косвенно не изменяет их юридический статус или юридический статус спорной территории.

с) Положения настоящей статьи не наносят ущерба соответствующему существующему международному гуманитарному праву или другим международным документам или решениям Совета Безопасности Организации Объединенных Наций, предусматривающим более высокий уровень защиты персонала, функционирующего в соответствии с настоящей статьей.

2. Силы и миссии по поддержанию мира и некоторые другие силы и миссии

а) Настоящий пункт применяется к:

- i) любым силам и миссии Организации Объединенных Наций, осуществляющим функции по поддержанию мира, наблюдению или аналогичные функции в любом районе в соответствии с Уставом Организации Объединенных Наций; и
- ii) любой миссии, учреждаемой согласно главе VIII Устава Организации Объединенных Наций и осуществляющей свои функции в районе конфликта.

б) Каждая Высокая Договаривающаяся Сторона или сторона в конфликте, если об этом просит руководитель сил или миссии, к которым применяется настоящий пункт:

- i) насколько она в состоянии сделать это, принимает такие меры, какие необходимы для защиты сил или миссии от воздействия мин, мин-ловушек и других устройств в любом районе под ее контролем; и
- ii) если это необходимо для эффективной защиты такого персонала, ликвидирует или обезвреживает, насколько она в состоянии сделать это, все мины, мины-ловушки и другие устройства в этом районе; и
- iii) информирует руководителя сил или миссии о расположении всех известных минных полей, минных районов, мин, мин-ловушек и других устройств в районе, в котором осуществляют свои функции силы или миссия, и, насколько это осуществимо, предоставляет ему всю имеющуюся в ее распоряжении информацию о таких минных полях, минных районах, минах, минах-ловушках и других устройствах.

3. Гуманитарные миссии и миссии по установлению фактов Организации Объединенных Наций

а) Настоящий пункт применяется к любой гуманитарной миссии или миссии по установлению фактов системы Организации Объединенных Наций.

б) Каждая Высокая Договаривающаяся Сторона или сторона в конфликте, если об этом просит руководитель миссии, к которой применяется настоящий пункт:

- i) предоставляет персоналу миссии защиту, изложенную в пункте 2 б) i) выше; и
- ii) если необходим доступ к любому месту или через любое место под ее контролем для осуществления функций миссии и в целях обеспечения персоналу миссии безопасного прохода к этому месту или через него:
 - aa) если этому не препятствуют происходящие военные действия, информирует руководителя миссии о безопасном маршруте к этому месту при наличии такой информации; или
 - bb) если информация о безопасном маршруте не представлена в соответствии с подпунктом aa) выше, предельно, насколько это необходимо и осуществимо, проход в минных полях.

4. Миссии Международного комитета Красного Креста

а) Настоящий пункт применяется к любой миссии Международного комитета Красного Креста, которая осуществляет функции с согласия принимающего государства или государств, как это предусмотрено Женевскими конвенциями 1949 года и, где это применимо, их Дополнительными протоколами 1977 года.

б) Каждая Высокая Договаривающаяся Сторона или сторона в конфликте, если об этом просит руководитель миссии, к которой применяется настоящий пункт:

- i) предоставляет персоналу миссии защиту, изложенную в пункте 2 б) i) выше; и
- ii) принимает меры, изложенные в пункте 3 б) ii) выше.

5. Другие гуманитарные миссии и миссии по расследованию

а) В той мере, в какой к ним не применяются пункты 2, 3 и 4 выше, настоящий пункт применяется к следующим миссиям, когда они осуществляют функции в районе конфликта или оказывают помощь жертвам конфликта:

- i) любой гуманитарной миссии национального общества Красного Креста или Красного Полумесяца или их Международной федерации; и
- ii) любой миссии беспристрастной гуманитарной организации, включая любую беспристрастную гуманитарную миссию по разминированию; и
- iii) любой миссии по расследованию, учреждаемой согласно положениям Женевских конвенций 1949 года и, где это применимо, их Дополнительных протоколов 1977 года.

б) Каждая Высокая Договаривающаяся Сторона или сторона в конфликте, если об этом просит руководитель миссии, к которой применяется настоящий пункт, насколько это осуществимо:

- i) предоставляет персоналу миссии защиту, изложенную в пункте 2 б) i) выше; и
- ii) принимает меры, изложенные в пункте 3 б) ii) выше.

6. Конфиденциальность

Вся информация, предоставленная в доверительном порядке согласно настоящей статье, рассматривается ее получателем как сугубо конфиденциальная и не разглашается за рамками соответствующих сил или миссии без прямого разрешения предоставившей эту информацию стороны.

7. Уважение законов и предписаний

Без ущерба для таких привилегий и иммунитетов, какими они могут пользоваться, или для требований в связи с их обязанностями, персонал, принимающий участие в силах или миссиях, упомянутых в настоящей статье:

- а) уважает законы и предписания принимающего государства; и
- б) воздерживается от любого действия или деятельности, несовместимых с беспристрастным и международным характером его обязанностей.

Статья 13

Консультации Высоких Договаривающихся Сторон

1. Высокие Договаривающиеся Стороны обязуются консультироваться и сотрудничать друг с другом по всем проблемам, касающимся действия настоящего Протокола. С этой целью на ежегодной основе проводятся конференции Высоких Договаривающихся Сторон.
2. Участие в ежегодных конференциях определяется их согласованными Правилами процедуры.
3. Работа Конференции включает:
 - а) обзор действия и состояния настоящего Протокола;
 - б) рассмотрение вопросов, вытекающих из докладов Высоких Договаривающихся Сторон согласно пункту 4 настоящей статьи;
 - с) подготовка конференций по рассмотрению действия Протокола; и
 - д) рассмотрение разработки технологий для защиты гражданского населения от неизбежного воздействия наземных мин.

4. Высокие Договаривающиеся Стороны представляют ежегодные доклады депозитарию, который распространяет их среди всех Высоких Договаривающихся Сторон заблаговременно до Конференции, по любому из следующих вопросов:

- а) распространение информации о настоящем Протоколе в своих вооруженных силах и среди гражданского населения;
- б) программы разминирования и восстановления;
- с) шаги, предпринятые для выполнения технических требований настоящего Протокола, и любая другая соответствующая информация, имеющая к этому отношение;
- д) законодательство, имеющее отношение к настоящему Протоколу;
- е) меры, принимаемые в отношении международного обмена технической информацией, международного сотрудничества в разминировании и технического сотрудничества и содействия; и
- ф) другие соответствующие вопросы.

5. Расходы конференции Высоких Договаривающихся Сторон покрываются Высокими Договаривающимися Сторонами и государствами, не являющимися сторонами и участвующими в работе Конференции, в соответствии с должным образом скорректированной шкалой взносов Организации Объединенных Наций.

Статья 14

Соблюдение настоящего Протокола

1. Каждая Высокая Договаривающаяся Сторона предпринимает все соответствующие шаги, включая законодательные и иные меры, с целью предотвращения и пресечения нарушений настоящего Протокола лицами или на территории под его юрисдикцией или контролем.
2. Меры, предусмотренные в пункте 1 настоящей статьи, включают соответствующие меры по обеспечению установления уголовных санкций для лиц, которые в связи с вооруженным конфликтом и вопреки положениям настоящего Протокола умышленно причиняют смерть или серьезный ущерб гражданам, и по преданию таких лиц суду.
3. Каждая Высокая Договаривающаяся Сторона требует также, чтобы ее вооруженные силы устанавливали соответствующие военные инструкции и оперативные процедуры и чтобы личный состав вооруженных сил получал подготовку, соизмеримую с его обязанностями и ответственностью в связи с соблюдением положений настоящего Протокола.

4. Высокие Договаривающиеся Стороны обязуются консультироваться и сотрудничать друг с другом на двусторонней основе, через депозитария или посредством других соответствующих международных процедур с целью урегулирования любых проблем, которые могут возникать в связи с толкованием и применением положений настоящего Протокола.

Техническое приложение

1. Регистрация

а) Регистрация местоположения мин, не являющихся дистанционно устанавливаемыми минами, минных полей, минных районов, мин-ловушек и других устройств осуществляется в соответствии со следующим:

- i) Местоположение минных полей, минных районов и районов применения мин-ловушек и других устройств точно указывается посредством привязки к координатам по крайней мере двух исходных точек и при помощи оцениваемых размеров района, в котором находятся эти устройства, по отношению к этим исходным точкам.
- ii) Карты, диаграммы и другие регистрационные документы составляются таким образом, чтобы указать местоположение минных полей, минных районов, мин-ловушек и других устройств по отношению к исходным точкам; в этих регистрационных документах указываются также их периметры и протяженность.
- iii) Для целей обнаружения и разминирования мин, мин-ловушек и других устройств карты, диаграммы или другие регистрационные документы содержат полную информацию относительно типа, количества, способа установки, типа взрывателя и срока службы, даты и времени установки, элементов неизвлекаемости (если таковые используются) и другую соответствующую информацию обо всех установленных боеприпасах. Всякий раз, когда это осуществимо, в регистрационном документе по минному полю показывается точное местоположение каждой мины, за исключением рядных минных полей, где достаточно указать местоположение ряда. Отдельно регистрируется точное местоположение и механизм функционирования каждой мины-ловушки.

б) Оцениваемое местоположение и район применения дистанционно устанавливаемых мин указываются посредством координат исходных точек (обычно угловых точек) и удостоверяются и, когда это осуществимо, маркируются на земле при ближайшей возможности. Регистрируются также общее количество и тип установленных мин, дата и время установки и периоды самоуничтожения.

с) Копии регистрационных документов должны храниться на уровне командования, достаточном для того, чтобы, насколько это возможно, гарантировать их безопасность.

д) Запрещается применение мин, произведенных после вступления в силу настоящего Протокола, если они не имеют следующую маркировку на английском или соответствующем национальном языке (языках):

- название страны происхождения
- месяц и год производства
- серийный номер или номер партии.

Маркировка должна быть, насколько это возможно, заметной, разборчивой, долговечной и устойчивой к воздействию внешних условий.

2. Спецификации относительно обнаруживаемости

а) Что касается противопехотных мин, произведенных после 1 января 1997 года, то такие мины имеют в своей конструкции материал или устройство, которые позволяют обнаружить мину при помощи общедоступных технических средств обнаружения мин и обеспечивают ответный импульс, эквивалентный импульсу от 8 или более граммов железа в виде сплошной концентрированной массы.

б) Что касается противопехотных мин, произведенных до 1 января 1997 года, то такие мины имеют либо в своей конструкции, либо прикрепленные к ним до их установки таким образом, чтобы исключить их легкое извлечение, материал или устройство, которые позволяют обнаружить мину при помощи общедоступных технических средств обнаружения мин и обеспечивают ответный импульс, эквивалентный импульсу от 8 или более граммов железа в виде сплошной концентрированной массы.

с) В том случае, если Высокая Договаривающаяся Сторона определит, что она не может незамедлительно обеспечить соблюдение подпункта б) выше, она может заявить в момент уведомления о своем согласии быть связанной настоящим Протоколом, что она откладывает соблюдение подпункта б) выше на срок, который не должен превышать 9 лет со вступления в силу настоящего Протокола. В этот период, в той степени, в какой это возможно, она сводит к минимуму применение противопехотных мин, которые не удовлетворяют таким требованиям.

3. Спецификации относительно самоуничтожения и самодеактивации

а) Все дистанционно устанавливаемые противопехотные мины проектируются и конструируются таким образом, чтобы в течение 30 дней после установки несрабатывание механизма самоуничтожения происходило не более чем у 10% активированных мин, и

каждая мина имеет резервный элемент самодеактивации, спроектированный и сконструированный таким образом, чтобы в комбинации с механизмом самоуничтожения через 120 дней после установки функционировала как мина не более чем одна на одну тысячу активированных мин.

б) Все недистанционно устанавливаемые противопехотные мины, применяемые вне промаркированных районов, как это определено в статье 5 настоящего Протокола, отвечают требованиям в отношении самоуничтожения и самодеактивации, изложенным в подпункте а) выше.

с) В том случае, если Высокая Договаривающаяся Сторона определит, что она не может незамедлительно обеспечить соблюдение подпунктов а) и/или б) выше, она может заявить в момент уведомления о своем согласии быть связанной настоящим Протоколом, что в отношении мин, произведенных до его вступления в силу, она откладывает соблюдение подпунктов а) и/или б) на период не свыше 9 лет с этой даты.

В этот период отсрочки Высокая Договаривающаяся Сторона:

- i) обязуется свести к минимуму, насколько это осуществимо, применение противопехотных мин, не отвечающих таким требованиям, и
- ii) в отношении дистанционно устанавливаемых противопехотных мин соблюдает либо требования в отношении самоуничтожения, либо требования в отношении самодеактивации, а в отношении иных противопехотных мин соблюдает по крайней мере требования в отношении самодеактивации.

4. Международные знаки для обозначения минных полей и минных районов

Для обеспечения видимости и узнаваемости гражданским населением, при обозначении минных полей и минных районов используются нижеописанные знаки, аналогичные образцу, приведенному в приложении А:

а) Размер и форма: треугольник или квадрат размером не менее 28 см (11 дюймов) на 20 см (7,9 дюйма) для треугольника и со сторонами не менее 15 см (6 дюймов) для квадрата.

б) Цвет: красный или оранжевый с желтой светоотражающей каймой.

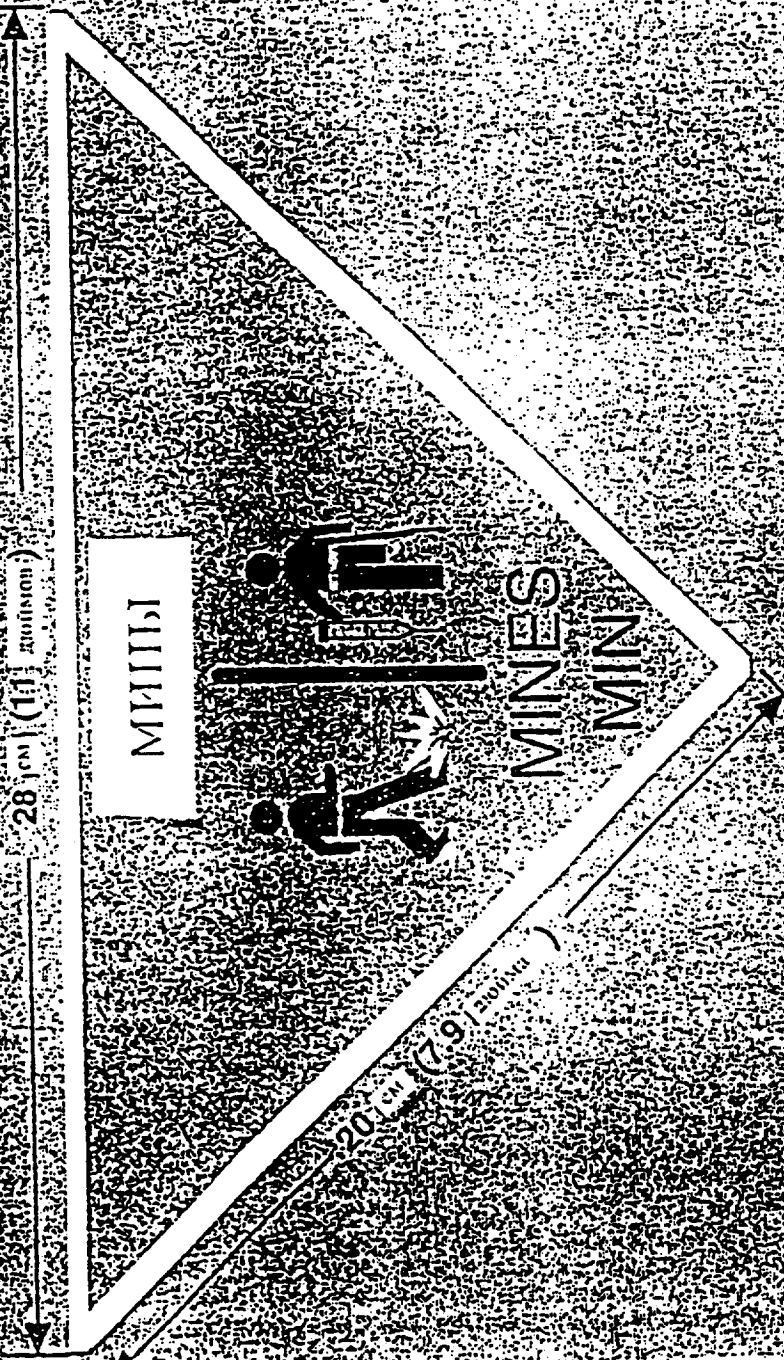
с) Символ: символ, приведенный в качестве иллюстрации в приложении А, или альтернативный символ, легко узнаваемый в том районе, где будет установлен такой знак для обозначения опасной зоны.

d) **Язык:** на знаке должно содержаться слово "мины" на одном из шести официальных языков Конвенции (английский, арабский, испанский, китайский, русский и французский) и на языке (языках), распространенном (распространенных) в данном районе.

e) **Распределение:** знаки должны устанавливаться вокруг минного поля или минного района на расстоянии, достаточном для того, чтобы гражданское лицо, приближающееся к району, могло видеть их из любой точки.

Приложение А

Предупредительный знак для обозначения районов,
в которых находятся наземные мины



**КОНФЕРЕНЦИЯ ГОСУДАРСТВ - УЧАСТНИКОВ
КОНВЕНЦИИ О ЗАПРЕЩЕНИИ ИЛИ ОГРАНИЧЕНИИ
ПРИМЕНЕНИЯ КОНКРЕТНЫХ ВИДОВ ОБЫЧНОГО
ОРУЖИЯ, КОТОРЫЕ МОГУТ СЧИТАТЬСЯ НАНОСЯЩИМИ
ЧРЕЗМЕРНЫЕ ПОВРЕЖДЕНИЯ ИЛИ ИМЕЮЩИМИ
НЕИЗБИРАТЕЛЬНОЕ ДЕЙСТВИЕ, ПО РАССМОТРЕНИЮ
ДЕЙСТВИЯ КОНВЕНЦИИ**

**CCW/CONF.I/CRP.20/Rev.1
2 May 1996**

**RUSSIAN
Original: ENGLISH**

Вена, 25 сентября - 13 октября 1995 года
Женева, 15-19 января 1996 года (первая возобновленная сессия)
Женева, 22 апреля - 3 мая 1996 года (вторая возобновленная сессия)

**ПРОЕКТ ЗАКЛЮЧИТЕЛЬНОГО ДОКЛАДА КОНФЕРЕНЦИИ ПО
РАССМОТРЕНИЮ ДЕЙСТВИЯ КОНВЕНЦИИ**

СОДЕРЖАНИЕ

	<u>Пункты</u>	<u>Стр.</u>
I. Введение	1 - 4	3
II. Организация	5 - 11	4
III. Участие	12 - 20	6
IV. Финансовые процедуры	21 - 22	10
V. Работа	23 - 34	10
VI. Документация	35	12
VII. Решения и рекомендации	36 - 41	13

СОДЕРЖАНИЕ (продолжение)

Приложения

- Приложение А Протокол об ослепляющем лазерном оружии (Протокол IV)
- Приложение В Протокол о запрещении или ограничении применения мин,
мин-ловушек и других устройств (Протокол II) с поправками
- Приложение С Заключительная декларация Конференции по рассмотрению действия
Конвенции.

I. Введение

1. Конвенция о запрещении или ограничении применения конкретных видов обычного оружия, которые могут считаться наносящими чрезмерные повреждения или имеющими неизбирательное действие, в пункте 3 а) статьи 8 гласит, среди прочего, следующее:

"Если по истечении десяти лет после вступления в силу настоящей Конвенции конференции в соответствии с подпунктом 1 а) или 2 а) настоящей статьи не созывались, то любая Высокая Договаривающаяся Сторона может обратиться к Депозитарию с просьбой о созыве конференции, на которую приглашаются все Высокие Договаривающиеся Стороны, для рассмотрения вопроса о сфере применения и действии настоящей Конвенции и прилагаемых к ней Протоколов и для рассмотрения любого предложения о поправках к настоящей Конвенции или к существующим Протоколам. Государства, не являющиеся участниками настоящей Конвенции, приглашаются на конференцию в качестве наблюдателей. Конференция может согласовать поправки, которые принимаются и вступают в силу в соответствии с подпунктом 1 б) выше".

2. Генеральная Ассамблея 16 декабря 1993 года в своей резолюции 48/79 приветствовала обращенную к Генеральному секретарю просьбу созвать в подходящее время, по возможности в 1994 году, в соответствии с пунктом 3 статьи 8 Конвенции конференцию по рассмотрению действия Конвенции и рекомендовала государства-участникам обратиться к Генеральному секретарю с просьбой как можно скорее учредить группу правительственных экспертов для подготовки конференции по рассмотрению действия Конвенции и оказать необходимое содействие и обеспечить обслуживание, включая подготовку аналитических докладов, которые могут потребоваться этой конференции и группе экспертов. Она также призвала к тому, чтобы максимально большое число государств приняло участие в конференции, на которую государства-участники могут пригласить заинтересованные неправительственные организации, в частности Международный комитет Красного Креста.

3. Государства – участники Конвенции 22 декабря 1993 года представили Генеральному секретарю Организации Объединенных Наций письмо, в котором просили его в качестве депозитария Конвенции созвать конференцию Высоких Договаривающихся Сторон для рассмотрения положений Конвенции. В этом письме государства-участники также просили учредить группу экспертов, чтобы облегчить подготовку к этой Конференции (документ CCW/CONF.I/8/Rev.1, пункт 3).

4. Соответственно, Генеральный секретарь учредил Группу правительственных экспертов по подготовке Конференции государств – участников Конвенции о запрещении или ограничении применения конкретных видов обычного оружия, которые могут считаться наносящими чрезмерные повреждения или имеющими неизбирательное действие по рассмотрению действия Конвенции. Группа правительственных экспертов провела в Женеве четыре следующие сессии: первая сессия состоялась с 28 февраля по 4 марта 1994 года,

вторая - с 16 по 27 мая 1994 года, третья - с 8 по 19 августа 1994 года и четвертая - с 9 по 20 января 1995 года. Краткий отчет о работе Группы правительственных экспертов, а также об участии в сессиях Группы содержится в документе CСW/CONF.I/8/Rev.1, пункты 4-8.

II. Организация

5. В соответствии с решением Группы правительственных экспертов первый этап Конференции по рассмотрению действия Конвенции проводился в Вене с 25 сентября по 13 октября 1995 года в Венском центре "Австрия" и Венском международном центре. Конференция была открыта 25 сентября Председателем Группы правительственных экспертов г-ном Йоханом Моландером (Швеция), который впоследствии путем аккламации был избран Председателем Конференции.

6. На своем 1-м пленарном заседании 25 сентября 1995 года Конференция также единогласно утвердила назначение заместителя Директора Центра Организации Объединенных Наций по вопросам разоружения г-на Сохраба Кхеради Генеральным секретарем Конференции. Он был выдвинут на этот пост Генеральным секретарем Организации Объединенных Наций по рекомендации Группы правительственных экспертов. На ее 11-м пленарном заседании 22 апреля 1996 года Председатель информировал Конференцию, что Генеральный секретарь Конференции г-н Сохраб Кхеради не может присутствовать на второй возобновленной сессии, и предложил, чтобы функции и.о. Генерального секретаря Конференции взяла на себя старший сотрудник по политическим вопросам Центра Организации Объединенных Наций по вопросам разоружения г-жа Ханшелоре Хоппе. Конференция одобрила это предложение.

7. На своем 1-м пленарном заседании Конференция в соответствии со своими Правилами процедуры единогласно избрала 10 заместителей Председателя из следующих государств-участников:

Австрия	Словакия
Индия	Соединенные Штаты Америки
Китай	Тунис
Мексика	Украина
Российская Федерация	Франция

8. На том же заседании Конференция также единогласно избрала следующих председателей и заместителей председателей трех Главных комитетов, Редакционного комитета и Комитета по проверке полномочий:

Главный комитет I	Председатель	г-н Тибор Тот (Венгрия)
	заместитель Председателя	г-н Яап Рамакер (Нидерланды)
Главный комитет II	Председатель	г-н Хорхе Моралес Педраса (Куба)
	заместитель Председателя	г-н Ричард Г. Старр (Австралия)
Главный комитет III	Председатель	г-н Вольфганг Гоффман (Германия)
	заместитель Председателя	г-н Петер Попчев (Болгария)
Редакционный комитет	Председатель	г-н Марк Дж. Мохэр (Канада)
	заместитель Председателя	г-н Тауфик Жабер (Тунис)
Комитет по проверке полномочий	Председатель	г-н Здислав Галицкий (Польша)
	заместитель Председателя	барон Ален Гийом (Бельгия)

9. По предложению Председателя Конференция также назначила членами Комитета по проверке полномочий представителей от следующих трех государств-участников: Китая, Пакистана и Финляндии.

10. На своем 8-м пленарном заседании 13 октября 1995 года Конференция консенсусом приняла текст Протокола об ослепляющем лазерном оружии (Протокол IV).

11. На том же заседании Конференция консенсусом решила, что, ввиду необходимости дополнительного времени для завершения ее работы над Протоколом II, она продолжит свою работу на возобновленных сессиях, которые будут проведены с 15 по 19 января 1996 года и с 22 апреля по 3 мая 1996 года с целью завершения обзора и внесения поправок в Протокол II. Промежуточные доклады о первом этапе Конференции,

проведенном в Вене, и о первой возобновленной сессии, проведенной в Женеве в январе 1996 года, содержатся соответственно в документах CCW/CONF.I/8/Rev.1 и CCW/CONF.I/11.

III. Участие

12. В первом этапе Конференции (25 сентября – 13 октября 1995 года, Вена) принимали участие представители следующих 44 государств – участников Конвенции:

Австралия	Канада	Соединенное Королевство
Австрия	Кипр	Великобритании и Северной
Беларусь	Китай	Ирландии
Бельгия	Куба	Соединенные Штаты
Болгария	Латвия	Америки
Босния и	Лихтенштейн	Тунис
Герцеговина	Мексика	Украина
Венгрия	Монголия	Уругвай
Германия	Нидерланды	Финляндия
Греция	Новая Зеландия	Франция
Дания	Норвегия	Хорватия
Израиль	Пакистан	Чешская Республика
Индия	Польша	Швейцария
Ирландия	Российская Федерация	Швеция
Испания	Словакия	Эквадор
Италия	Словения	Япония

13. В соответствии с правилом 1 Правил процедуры в первом этапе Конференции приняли участие в качестве наблюдателей представители следующих 40 государств, не являющихся участниками Конвенции:

Албания	Камбоджа	Республика Молдова
Ангола	Колумбия	Румыния
Аргентина	Ливийская Арабская	Саудовская Аравия
Боливия	Джамахирия	Святейший Престол
Бразилия	Люксембург	Сингапур
Бурунди	Марокко	Сирийская Арабская
Венесуэла	Мозамбик	Республика
Вьетнам	Никарагуа	Судан
Габон	Объединенная Республика	Таиланд
Египет	Танзания	Турция
Индонезия	Оман	Филиппины
Иордания	Парагвай	Чили

Иран (Исламская Республика)	Перу	Эфиопия
Исландия	Португалия	Южная Африка
	Республика Корея	

14. В соответствии с правилами 46, 47 и 48 Правил процедуры в Конференции принимали участие в качестве наблюдателей представители Детского фонда Организации Объединенных Наций, Департамента Организации Объединенных Наций по гуманитарным вопросам, Программы развития Организации Объединенных Наций, Верховного комиссара Организации Объединенных Наций по делам беженцев, Европейского сообщества, Лиги арабских государств, Международного комитета Красного Креста, Международной федерации обществ Красного Креста и Красного Полумесяца и Суверенного Мальтийского ордена. В соответствии с правилом 49 Правил процедуры на открытых заседаниях Конференции и ее главных Комитетов присутствовали представители 66 неправительственных организаций.

15. На первой возобновленной сессии (15–19 января 1996 года, Женева) в работе сессии приняли участие представители следующих 43 государств – участников Конвенции:

Австралия	Китай	Соединенное Королевство
Австрия	Куба	Великобритании и Северной Ирландии
Бельгия	Латвия	Ирландии
Болгария	Лихтенштейн	Соединенные Штаты Америки
Венгрия	Мальта	Тунис
Германия	Мексика	Украина
Греция	Монголия	Уругвай
Дания	Нидерланды	Финляндия
Израиль	Новая Зеландия	Франция
Индия	Норвегия	Хорватия
Ирландия	Пакистан	Чешская Республика
Испания	Польша	Швейцария
Италия	Российская Федерация	Швеция
Канада	Словакия	Эквадор
Кипр	Словения	Япония

16. В соответствии с правилом 1 Правил процедуры в качестве наблюдателей в сессии участвовали представители следующих 33 государств, не являющихся участниками Конвенции:

Алжир	Иордания	Республика Корея
Ангола	Иран (Исламская Республика)	Румыния
Аргентина	Колумбия	Святейший Престол
Армения	Ливийская Арабская	Сингапур
Афганистан		Сирийская Арабская

Боливия	Джамахирия	Республика
Бразилия	Люксембург	Союз Мьянма
Бурунди	Марокко	Таиланд
Вьетнам	Нигерия	Турция
Гондурас	Никарагуа	Филиппины
Египет	Перу	Чили
Индонезия	Португалия	Южная Африка

17. В соответствии с правилами 46, 47 и 48 Правил процедуры в качестве наблюдателей в сессии участвовали представители Детского фонда Организации Объединенных Наций, Департамента Организации Объединенных Наций по гуманитарным вопросам, Верховного комиссара Организации Объединенных Наций по делам беженцев, Института Организации Объединенных Наций по исследованию проблем разоружения, Лиги арабских государств, Международного комитета Красного Креста, Международной федерации обществ Красного Креста и Красного Полумесяца и Суверенного Мальтийского ордена. В соответствии с правилом 49 Правил процедуры на открытых заседаниях сессии присутствовали представители 25 неправительственных организаций.

18. На второй возобновленной сессии (22 апреля – 3 мая 1996 года, Женева) в работе сессии приняли участие представители следующих 51 государства – участника Конвенции:

Австралия	Кипр	Соединенное Королевство
Австрия	Китай	Великобритании и Северной
Аргентина	Куба	Ирландии
Беларусь	Лаосская Народно-	Соединенные Штаты
Бельгия	Демократич. Республика	Америки
Болгария	Латвия	Тунис
Бразилия	Лихтенштейн	Украина
Венгрия	Мальта	Уругвай
Гватемала	Мексика	Финляндия
Германия	Монголия	Франция
Греция	Нидерланды	Хорватия
Дания	Норвегия	Чешская Республика
Израиль	Новая Зеландия	Швейцария
Индия	Пакистан	Швеция
Иордания	Польша	Эквадор
Ирландия	Российская Федерация	Южная Африка
Испания	Румыния	Япония
Италия	Словакия	
Канада	Словения	

19. В соответствии с правилом 1 Правил процедуры в качестве наблюдателей в сессии участвовали представители следующих 35 государств, не являющихся участниками Конвенции:

Азербайжан	Индонезия	Республика Корея
Алжир	Иран (Исламская	Сальвадор
Ангола	Республика)	Святейший Престол
Армения	Исландия	Сингапур
Афганистан	Камбоджа	Сирийская Арабская
Боливия	Колумбия	Республика
Бурунди	Люксембург	Союз Мьянма
Венесуэла	Марокко	Таиланд
Вьетнам	Мозамбик	Турция
Гондурас	Перу	Филиппины
Египет	Португалия	Чад
Замбия		Чили
Зимбабве		Эфиопия

20. В соответствии с правилами 46, 47 и 48 Правил процедуры в качестве наблюдателей в сессии участвовали представители Детского фонда Организации Объединенных Наций, Департамента Организации Объединенных Наций по гуманитарным вопросам, Верховного комиссара Организации Объединенных Наций по делам беженцев, Института Организации Объединенных Наций по исследованию проблем разоружения, Лиги арабских государств, Организации африканского единства, Организации Исламской конференции, Международного комитета Красного Креста, Международной федерации обществ Красного Креста и Красного Полумесяца и Суверенного Мальтийского ордена. В соответствии с правилом 49 Правил процедуры на открытых заседаниях сессии присутствовали представители 70 неправительственных организаций.

IV. Финансовые процедуры

21. На своем 1-м пленарном заседании 25 сентября 1995 года в соответствии с правилом 16 Правил процедуры Конференция приняла процедуры покрытия расходов Конференции, как они изложены в документе *CCW/CONF.I/GE/22/Rev.1*.

22. На своем 9-м заседании 15 января 1996 года в соответствии с правилом 16 Правил процедуры Конференция приняла процедуры покрытия расходов на возобновленные сессии, как они изложены в документе *CCW/CONF.I/10*.

V. Работа

23. Под председательством г-на Йохана Моландера Конференция провела ... пленарных заседаний: 8 заседаний в ходе своего первого этапа в сентябре/октябре в Вене; 2 заседания в ходе первой возобновленной сессии в январе 1996 года; и ... - в ходе второй возобновленной сессии в апреле/мае 1996 года. Кроме того, Конференция провела ряд неофициальных заседаний.

24. На своем 1-м пленарном заседании 25 сентября 1995 года Конференция приняла свою повестку дня (CCW/CONF.I/2) и свои Правила процедуры с внесенными в них устными поправками (CCW/CONF.I/1). На том же заседании Конференция утвердила свою программу работы и приняла решение распределить свою работу между тремя главными комитетами следующим образом:

а) Главный комитет I: рассмотрение вопроса о сфере применения и действии Конвенции и прилагаемых к ней Протоколов, рассмотрение любых предложений, касающихся Конвенции, и подготовка и рассмотрение заключительных документов;

б) Главный комитет II: рассмотрение любого предложения, касающегося Протоколов, прилагаемых к Конвенции;

с) Главный комитет III: рассмотрение предложений о дополнительных Протоколах к Конвенции.

25. На своем 2-м заседании 26 сентября 1995 года Конференция получила послание от Генерального секретаря Организации Объединенных Наций, которое было оглашено с помощью системы видеовещания. На первой и второй возобновленных сессиях дополнительные послания от Генерального секретаря Организации Объединенных Наций были оглашены Генеральным директором Отделения Организации Объединенных Наций в Женеве г-ном Владимиром Петровским.

26. На первом этапе своей работы Конференция с 26 по 28 сентября 1995 года провела общий обмен мнениями. В этом обмене мнениями приняли участие ряд делегаций, а также неправительственных организаций. На вступительном заседании второй возобновленной сессии 22 апреля 1996 года с заявлениями выступили ряд делегаций, а также неправительственных организаций.

27. Главный комитет I провел 17 заседаний: 8 - на первом этапе Конференции в Вене в сентябре/октябре 1995 года и 9 заседаний во время второй возобновленной сессии в Женеве в апреле/мае 1996 года. Его доклад (CCW/CONF.I/МС.I/1) вместе с проектом Заключительной декларации Конференции по рассмотрению действия Конвенции (документ CCW/CONF.I/WR.1/Rev.1) были представлены Конференции на 13-м пленарном заседании 3 мая 1996 года, на котором Конференция приняла к сведению этот доклад.

28. Главный комитет II провел 10 заседаний с 26 сентября по 10 октября 1995 года в Вене. Согласно решению, принятому Конференцией 13 октября 1995 года, на первой возобновленной сессии в январе 1996 года в Женеве работа была сосредоточена на статьях 2-6 Протокола II и Техническом приложении и проводилась в рамках неофициальных консультаций открытого состава Председателя Конференции. Кроме того, 18 января 1996 года Председателем было созвано совещание военных экспертов с целью урегулирования соответствующих проблем.

29. На 10-м пленарном заседании 19 января 1996 года Председатель представил на рассмотрение делегаций на Конференции, а также в качестве основы для работы заключительной сессии Конференции по рассмотрению Конвенции пересмотренный вариант председательского текста (CCW/CONF.I/WR.4/Rev.1), включающий определенные изменения в статьях 2-6 и в Техническом приложении содержащегося в нем проекта Протокола II с внесенными поправками. Вариант председательского текста с внесенными поправками отражает этап переговоров, как это представляется Председателю, и не связывает никакую делегацию.

30. На своем 11-м пленарном заседании 22 апреля 1996 года Конференция, по рекомендации Генерального комитета, решила, что, с учетом развития событий на первом этапе Конференции в Вене и последующих изменений на первой возобновленной сессии в январе, работу над Протоколом II и Техническим приложением к нему следует передать на пленарные заседания и продолжить в форме консультаций Председателя и товарищей Председателя. Соответственно Конференция согласилась, что Председатель продолжит консультации по нерешенным техническим вопросам, как то новый проект статей 2-10 Протокола II и новый проект Технического приложения, содержащиеся в документе CCW/CONF.I/WR.4/Rev.1. Товарищем Председателя по новому проекту статьи 8 "Передача" был назначен г-н Макс Геверс (Нидерланды). Товарищем Председателя по новому проекту статьи 11 "Технологическое сотрудничество и помощь" был назначен г-н Жозе Вьегаш Филью (Бразилия). Товарищем Председателя по новому проекту статьи 13 "Консультации Высоких Договаривающихся Сторон" и по новому проекту статьи 14 "Соблюдение" был назначен г-н Марк Дж. Мохер (Канада). Руководителям делегаций Индии и Соединенного Королевства была поручена задача организовать консультации по новому проекту статьи 12 "Защита от воздействия минных полей, минных районов, мин, мин-ловушек и других устройств".

31. На 12-м пленарном заседании 30 апреля 1996 года Председатель представил Конференции Протокол II и Техническое приложение с внесенными поправками (документ CCW/CONF.I/CRP.19), отражающий также результаты консультаций товарищей Председателя. На том же заседании Конференция согласилась передать его на рассмотрение Редакционному комитету при том понимании, что Протокол с внесенными поправками не связывает никакую делегацию.

32. Главный комитет III провел пять заседаний с 26 сентября по 6 октября 1995 года и 12 октября 1995 года представил Конференции на ее 7-м заседании свой доклад (CCW/CONF.I/4), к которому прилагался проект текста Протокола об ослепляющем лазерном оружии. На том же заседании Конференция приняла к сведению этот доклад и решила передать его на рассмотрение Редакционному комитету.

33. Комитет по проверке полномочий на первом этапе Конференции провел три заседания с 28 сентября по 11 октября 1995 года и представил Конференции свой доклад (CCW/CONF.1/6*) с внесенными в него устными поправками на ее 8-м заседании 13 октября 1995 года. На том же заседании Конференция приняла к сведению этот доклад. В ходе второй возобновленной сессии Комитет по проверке полномочий провел три заседания с 24 апреля 1996 года по 2 мая 1996 года и представил Конференции свой доклад (CCW/CONF.1/CC/1) на ее 13-м заседании. На своем 14-м заседании Конференция одобрила доклад Комитета и приняла содержащийся в нем проект резолюции.

34. Редакционный комитет провел одно заседание 12 октября 1995 года. Председатель Редакционного комитета представил устный доклад о работе Комитета в ходе первого этапа Конференции на 8-м пленарном заседании 13 октября 1995 года. В ходе второй возобновленной сессии Редакционный комитет провел одно заседание 30 апреля 1996 года и два заседания 1 мая 1996 года. Председатель Комитета представил Конференции устный доклад на ее 13-м заседании. На том же заседании Конференция приняла к сведению этот доклад.

VI. Документация

35. Перечень документов Конференции содержится в части II настоящего документа.

VII. Решения и рекомендации

36. На своем 8-м пленарном заседании 13 октября 1995 года Конференция приняла консенсусом текст Протокола об ослепляющем лазерном оружии (Протокол IV) (CCW/CONF.I/7), который прилагается к настоящему документу (приложение А). 12 декабря 1995 года Генеральный секретарь Организации Объединенных Наций в соответствии со своей функцией депозитария Конвенции и Протоколов к ней распространил Протокол IV среди всех государств.

37. На своем ... пленарном заседании ... мая Конференция ... Протокол II о запрещении или ограничении применения мин, миш-ловушек и других устройств с внесенными в него поправками, прилагаемый к настоящему документу (приложение В).

38. Во время принятия Протокола II с внесенными в него поправками ряд государств-участников сделали заявления в отношении положений данного Протокола. Эти заявления отражены в кратких отчетах о заседаниях.

39. На том же заседании Конференция ... Заключительную декларацию Конференции по рассмотрению действия Конвенции, которая прилагается к настоящему документу (приложение С).

40. Кроме того, на том же заседании Конференция ... свой заключительный доклад.

41. Конференция рекомендует Протокол об ослепляющем лазерном оружии (Протокол IV) и Протокол II о запрещении или ограничении применения мин, мин-ловушек и других устройств с поправками, внесенными в него 3 мая 1996 года, государствам-участникам с целью достижения скорейшего вступления в силу этих документов и как можно более широкого присоединения к ним. Конференция далее рекомендует всем государствам, которые еще не сделали этого, принять все необходимые меры к тому, чтобы в кратчайшие возможные сроки стать участниками Конвенции, включая Протокол I, Протокол III, Протокол IV и Протокол II с поправками, внесенными в него 3 мая 1996 года.

5. Доклад Главного комитета I

**КОНФЕРЕНЦИЯ ГОСУДАРСТВ - УЧАСТНИКОВ
КОНВЕНЦИИ О ЗАПРЕЩЕНИИ ИЛИ ОГРАНИЧЕНИИ
ПРИМЕНЕНИЯ КОНКРЕТНЫХ ВИДОВ ОБЫЧНОГО
ОРУЖИЯ, КОТОРЫЕ МОГУТ СЧИТАТЬСЯ НАНОСЯЩИМИ
ЧРЕЗМЕРНЫЕ ПОВРЕЖДЕНИЯ ИЛИ ИМЕЮЩИМИ
НЕИЗБИРАТЕЛЬНОЕ ДЕЙСТВИЕ, ПО РАССМОТРЕНИЮ
ДЕЙСТВИЯ КОНВЕНЦИИ**

CCW/CONF.I/MC.I/1
1 May 1996

RUSSIAN
Original: ENGLISH

Вторая возобновленная сессия
Женева, 22 апреля - 3 мая 1996 года

ДОКЛАД ГЛАВНОГО КОМИТЕТА I

1. На своем первом пленарном заседании 25 сентября 1995 года Конференция государств - участников Конвенции о запрещении или ограничении применения конкретных видов обычного оружия, которые могут считаться наносящими чрезмерные повреждения или имеющими неизбирательное действие, по рассмотрению действия Конвенции решила наделить Главный комитет I мандатом на "рассмотрение вопроса о сфере применения и действии Конвенции и прилагаемых к ней Протоколов, рассмотрение любых предложений, касающихся Конвенции, и подготовку и рассмотрение заключительных документов".
2. Комитет провел с 28 сентября по 13 октября 1995 года под председательством посла Венгрии Тибора Тота 8 официальных заседаний и ряд неофициальных заседаний. Обязанности заместителя Председателя Комитета исполнял представитель Нидерландов посол Яап Рамакер. В период с 25 сентября по 13 октября 1995 года обязанности Секретаря Комитета исполняла старший сотрудник по политическим вопросам Центра Организации Объединенных Наций по вопросам разоружения г-жа Ханнелоре Хоппе.
3. В ходе рассмотрения пунктов 13 и 14 повестки дня Конференции по рассмотрению действия Конвенции, озаглавленных, соответственно, "Рассмотрение вопроса о сфере применения и действии Конвенции и прилагаемых к ней протоколов" и "Рассмотрение любого предложения по Конвенции и существующим Протоколам к ней", Комитету были представлены следующие документы:

CCW/CONF.I/MC.I/CRP.1	Подборка предложений
CCW/CONF.I/MC.I/CRP.2	Подборка предложений
CCW/CONF.I/MC.I/CRP.3	Подборка предложений
CCW/CONF.I/MC.I/CRP.4 и Rev.1	Проект Заключительной декларации
CCW/CONF.I/MC.I/CRP.5	Проект доклада Главного комитета I

4. В ходе своих дискуссий в Вене Комитет располагал рядом предложений относительно рассмотрения вопроса о сфере применения и действии Конвенции и прилагаемых к ней Протоколов, а также предложения о поправках к Конвенции. На шестом заседании 11 октября 1995 года Председатель Комитета представил документ (CCW/CONF.I/MC.I/CRP.4 и Rev.1) с целью достижения консенсуса по проекту Заключительной декларации Конференции.

5. На своем 8-м заседании 11 октября 1995 года Комитет решил представить, для дальнейшего рассмотрения Конференцией, проект Заключительной декларации, который впоследствии был выпущен в качестве документа CCW/CONF.I/WR.1 от 11 октября 1995 года.

6. В ходе второй возобновленной сессии, состоявшейся в Женеве с 22 апреля по 3 мая 1996 года, Комитет провел 9 дополнительных официальных заседаний и значительное число неофициальных заседаний и частных консультаций. Обязанности Председателя Комитета по-прежнему исполнял посол Венгрии Тибор Тот. Обязанности Секретаря Комитета исполнял сотрудник по политическим вопросам Центра Организации Объединенных Наций по вопросам разоружения г-н Владимир Богомолов.

7. В ходе второй возобновленной сессии Комитет продолжил рассмотрение проекта Заключительной декларации (CCW/CONF.I/WR.1) с целью его завершения. В ходе своих дискуссий Комитет располагал рядом предложений относительно проекта Заключительной декларации и Протокола II, как они представлены в следующих документах:

CCW/CONF.I/MC.I/CRP.6	Подборка предложений в отношении Заключительной декларации по Протоколу II
CCW/CONF.I/MC.I/CRP.7	Дополнительная подборка предложений в отношении Заключительной декларации по Протоколу II
CCW/CONF.I/MC.I/CRP.8	Подборка предложений в отношении Заключительной декларации
CCW/CONF.I/MC.I/CRP.9	Подборка предложений в отношении Заключительной декларации

CCW/CONF.I/MC.I/CRP.10

Подборка предложений в отношении
Заключительной декларации

CCW/CONF.I/MC.I/CRP.11

Подборка предложений в отношении
Заключительной декларации

CCW/CONF.I/MC.I/CRP.12

Проект доклада Главного комитета I

8. На своем 9-м заседании 1 мая 1996 года Комитет принял проект доклада (CCW/CONF.I/MC.I/CRP.12), а также проект Заключительной декларации (CCW/CONF.I/WR.1/Rev.1) и рекомендовал эти документы на одобрение и утверждение Конференцией.

6. Доклад Редакционного комитета

КОНФЕРЕНЦИЯ ГОСУДАРСТВ - УЧАСТНИКОВ
КОНВЕНЦИИ О ЗАПРЕЩЕНИИ ИЛИ ОГРАНИЧЕНИИ
ПРИМЕНЕНИЯ КОНКРЕТНЫХ ВИДОВ ОБЫЧНОГО
ОРУЖИЯ, КОТОРЫЕ МОГУТ СЧИТАТЬСЯ
НАНОСЯЩИМИ ЧРЕЗМЕРНЫЕ ПОВРЕЖДЕНИЯ
ИЛИ ИМЕЮЩИМИ НЕИЗБИРАТЕЛЬНОЕ ДЕЙСТВИЕ,
ПО РАССМОТРЕНИЮ ДЕЙСТВИЯ КОНВЕНЦИИ

CCW/CONF.I/DC/1
1 November 1996

RUSSIAN
Original: ENGLISH

Вторая возобновленная сессия
Женева, 22 апреля - 3 мая 1996 года

Доклад Редакционного комитета

1. Я рад от имени Редакционного комитета сообщить Вам, г-н Председатель, что Комитет оказался в состоянии представить согласованные результаты своей работы настоящему пленарному заседанию для дальнейших действий.

2. При этом в качестве Председателя я должен высказать два замечания:

а) Статья 10 (3):

Как сочли несколько делегаций, формулировку этого пункта следует уточнить без изменения его существа; небольшая группа делегаций провела консультации по этому вопросу, но было сочтено, что такое перередактирование без изменения существа было, к сожалению, невозможно, и уже тем более в рамках палочного времени; таким образом, хотя несколько делегаций по-прежнему имеют оговорки в отношении редакции этого пункта, в конце концов было условлено включить этот пункт так, как есть.

б) Статья 8:

В ходе работы Редакционного комитета по этой статье делегация Пакистана указала, что у нее имеются трудности с этим положением. Как я понимаю, сейчас эти трудности урегулированы.

3. Далее, г-н Председатель, я хотел бы отметить, что, как было констатировано в ходе нашего обзора результатов работы Редакционного комитета, не было произведено несколько текстовых корректировок; как заверяют юрисконсульт и секретариат, все эти окончательные корректировки - они не носят существенного характера - будут

произведены. Позволю себе также добавить, г-н Председатель, что, как я понимаю, языковые варианты будут иметься в наличии в близком будущем. Генеральный секретарь Конференции, возможно, имеет дополнительную информацию в этом отношении.

4. Кроме того, г-н Председатель, в ходе рассмотрения нашего Заключительного доклада на неофициальном пленарном заседании под Вашим председательством 2 мая была потом изменена формулировка названия Протокола с поправками, одобренного Редакционным комитетом 1 мая. Секретариат распространит пересмотренный вариант на стр.1 документа CСW/CONF.1/14.

5. И в заключение, г-н Председатель, я хочу поблагодарить все делегации за их позитивный дух сотрудничества в ходе работы Редакционного комитета.

7. Доклад Комитета по проверке полномочий

**КОНФЕРЕНЦИЯ ГОСУДАРСТВ - УЧАСТНИКОВ
КОНВЕНЦИИ О ЗАПРЕЩЕНИИ ИЛИ ОГРАНИЧЕНИИ
ПРИМЕНЕНИЯ КОНКРЕТНЫХ ВИДОВ ОБЫЧНОГО
ОРУЖИЯ, КОТОРЫЕ МОГУТ СЧИТАТЬСЯ НАНОСЯЩИМИ
ЧРЕЗМЕРНЫЕ ПОВРЕЖДЕНИЯ ИЛИ ИМЕЮЩИМИ
НЕИЗБИРАТЕЛЬНОЕ ДЕЙСТВИЕ, ПО РАССМОТРЕНИЮ
ДЕЙСТВИЯ КОНВЕНЦИИ**

CCW/CONF.I/CC/1
2 May 1996

RUSSIAN
Original: ENGLISH

Вторая возобновленная сессия
Женева, 22 апреля - 3 мая 1996 года

Доклад Комитета по проверке полномочий

1. В правиле 4 Правил процедуры Конференции государств - участников Конвенции о запрещении или ограничении применения конкретных видов обычного оружия, которые могут считаться наносящими чрезмерные повреждения или имеющими неизбирательное действие, по рассмотрению действия Конвенции предусмотрено следующее:

"1. Учреждается Комитет по проверке полномочий в составе пяти членов, избираемых Конференцией по предложению Председателя.

2. Комитет по проверке полномочий проверяет полномочия представителей и представляет доклад Конференции".

2. В соответствии с вышеупомянутым правилом Конференция на первом этапе своей работы, состоявшемся в Вене с 25 сентября по 13 октября 1995 года, по предложению Председателя назначила Комитет по проверке полномочий в составе следующих стран: Бельгия, Китай, Пакистан, Польша и Финляндия.

3. На том же заседании, в соответствии с правилом 6 Правил процедуры, Конференция единодушно избрала Председателем Комитета по проверке полномочий профессора Жджислава Галицкого (Польша), а заместителем Председателя Комитета посла барона Алена Гийома (Бельгия). Обязанности секретаря Комитета исполняла сотрудник по политическим вопросам Центра Организации Объединенных Наций по вопросам разоружения г-жа Черил Х. Стаут. На протяжении трех сессий Конференции по рассмотрению действия Конвенции состав президиума и самого Комитета не претерпели изменений.

4. Комитет по проверке полномочий решил, что на первой возобновленной сессии, проведенной в Женеве с 15 по 19 января 1996 года, от государств-участников не будет требоваться представления официальных полномочий. Было также решено, что на второй возобновленной сессии и на заключительном этапе Конференции по рассмотрению действия Конвенции те государства, которые тем временем стали участниками Конвенции, и те государства, у которых сменились главы делегаций, должны будут представить Генеральному секретарю Конференции по рассмотрению действия Конвенции новые полномочия (более подробно см. документ венской сессии CСW/CONF.1/6*).

5. Комитет провел свои 1-е и 2-е заседания соответственно 24 и 30 апреля 1996 года с целью проверки полученных к этому времени полномочий. На рассмотрении Комитета находились два меморандума за те же даты исполняющего обязанности Генерального секретаря Конференции старшего сотрудника по политическим вопросам Центра Организации Объединенных Наций по вопросам разоружения г-жи Ханнелоре Хоппе, в которых содержалась информация о состоянии полномочий государств-участников, присутствующих на Конференции. Согласно правилу 4 Правил процедуры Председатель от имени Комитета представил Генеральному комитету доклад о состоянии полномочий государств-участников.

6. Приняв к сведению информацию, содержащуюся в меморандумах исполняющего обязанности Генерального секретаря, Комитет просил Председателя предложить тем государствам-участникам, которые еще не сделали этого, представить Генеральному секретарю Конференции полномочия своих представителей в соответствии с правилом 3 правил процедуры. Председатель решил непосредственно связаться с этими государствами, с тем чтобы напомнить им условия правила 3, касающиеся представления их полномочий.

7. На своем 3-м, последнем заседании 2 мая исполняющий обязанности Генерального секретаря выступила с устным докладом Комитету, на рассмотрении которого также находился ее меморандум от того же числа с текущей информацией о состоянии полномочий представителей государств-участников, принимающих участие в работе Конференции.

8. Изучив информацию, содержащуюся в трех меморандумах исполняющего обязанности Генерального секретаря, а также документацию, полученную от государств-участников и государств, не являющихся участниками Конвенции, Комитет отметил, что по состоянию на 2 мая 1996 года:

1. Государства-участники

а) официальные полномочия в надлежащей форме, как предусматривается правилом 3 Правил процедуры, были сообщены Генеральному секретарю Конференции в отношении представителей следующих государств-участников:

Австралии, Австрии, Аргентины, Беларуси, Бельгии, Болгарии, Бразилии, Венгрии, Германии, Греции, Дании, Израиля, Индии, Ирландии, Испании, Италии, Канады, Кипра, Лаосской Народно-Демократической Республики, Латвии, Лихтенштейна, Мексики, Монголии, Нидерландов, Новой Зеландии, Норвегии, Пакистана, Польши, Российской Федерации, Румынии, Словакии, Словении, Соединенного Королевства Великобритании и Северной Ирландии, Соединенных Штатов Америки, Туниса, Украины, Финляндии, Франции, Хорватии, Чешской Республики, Швейцарии, Швеции, Эквадора, Южной Африки и Японии.

в) временные полномочия были сообщены Генеральному секретарю Конференции в отношении представителей следующих государств:

Гватемалы, Иордании, Китая, Кубы, Мальты и Уругвая.

II. Государства, не являющиеся участниками

Своих представителей аккредитовали следующие государства, не являющиеся участниками Конвенции, которые фигурировали в числе приглашенных в качестве наблюдателей:

а) государства, подписавшие Конвенцию: Афганистан, Вьетнам, Египет, Исландия, Люксембург, Марокко, Португалия, Судан, Турция и Филиппины;

б) государства, не подписавшие Конвенцию: Алжир, Ангола, Армения, Боливия, Бурунди, Венесуэла, Гондурас, Замбия, Зимбабве, Индонезия, Иран (Исламская Республика), Камбоджа, Колумбия, Мозамбик, Перу, Республика Корея, Сальвадор, Святейший Престол, Сингапур, Сирийская Арабская Республика, Союз Мьянма, Таиланд, Чили и Эфиопия.

9. По предложению Председателя Комитет согласился принять полномочия государств-участников, упомянутых в пункте 8 I а) и б) выше, при том понимании, что оригиналы полномочий представителей государств, упомянутых в пункте 8 I б), будут представлены как можно скорее, в соответствии с правилом 3 Правил процедуры.

10. С учетом вышеизложенного настоящий доклад представляется Конференции.

РЕКОМЕНДАЦИЯ КОМИТЕТА ПО ПРОВЕРКЕ ПОЛНОМОЧИЙ

11. Комитет по проверке полномочий рекомендует Конференции принять следующий проект резолюции:

"Доклад Комитета по проверке полномочий Конференции государств - участников Конвенции о запрещении или ограничении применения конкретных видов обычного оружия, которые могут считаться наносящими чрезмерные повреждения или имеющими неизбирательное действие, по рассмотрению действия Конвенции

Конференция государств - участников Конвенции о запрещении или ограничении применения конкретных видов обычного оружия, которые могут считаться наносящими чрезмерные повреждения или имеющими неизбирательное действие, по рассмотрению действия Конвенции,

рассмотрев доклад Комитета по проверке полномочий и содержащуюся в нем рекомендацию,

утверждает доклад Комитета по проверке полномочий".

8. Краткие отчеты о 1-8-м заседаниях

КОНФЕРЕНЦИЯ ГОСУДАРСТВ - УЧАСТНИКОВ КОНВЕНЦИИ О
ЗАПРЕЩЕНИИ ИЛИ ОГРАНИЧЕНИИ ПРИМЕНЕНИЯ КОНКРЕТНЫХ
ВИДОВ ОБЫЧНОГО ОРУЖИЯ, КОТОРЫЕ МОГУТ СЧИТАТЬСЯ
НАНОСЯЩИМИ ЧРЕЗМЕРНЫЕ ПОВРЕЖДЕНИЯ ИЛИ ИМЕЮЩИМИ
НЕИЗБИРАТЕЛЬНОЕ ДЕЙСТВИЕ, ПО РАССМОТРЕНИЮ
ДЕЙСТВИЯ КОНВЕНЦИИ

CCW/CONF.I/SR.1

27 September 1995

RUSSIAN

Original: ENGLISH

Вена, 25 сентября - 13 октября 1995 года

КРАТКИЙ ОТЧЕТ О 1-м ЗАСЕДАНИИ,

состоявшемся в Венском центре "Австрия"
в понедельник, 25 сентября 1995 года, в 15 час. 00 мин.

Исполняющий обязанности Председателя: г-н ДЖАКОМЕЛЛИ (Генеральный директор Отделения
Организации Объединенных Наций в Вене и представитель Генерального секретаря)

Председатель: г-н МОЛАНДЕР (Швеция)

СОДЕРЖАНИЕ

ОТКРЫТИЕ КОНФЕРЕНЦИИ ПРЕДСЕДАТЕЛЕМ ГРУППЫ ПРАВИТЕЛЬСТВЕННЫХ ЭКСПЕРТОВ ПО
ПОДГОТОВКЕ КОНФЕРЕНЦИИ ГОСУДАРСТВ - УЧАСТНИКОВ КОНВЕНЦИИ О ЗАПРЕЩЕНИИ ИЛИ
ОГРАНИЧЕНИИ ПРИМЕНЕНИЯ КОНКРЕТНЫХ ВИДОВ ОБЫЧНОГО ОРУЖИЯ, КОТОРЫЕ МОГУТ
СЧИТАТЬСЯ НАНОСЯЩИМИ ЧРЕЗМЕРНЫЕ ПОВРЕЖДЕНИЯ ИЛИ ИМЕЮЩИМИ НЕИЗБИРАТЕЛЬНОЕ
ДЕЙСТВИЕ, ПО РАССМОТРЕНИЮ ДЕЙСТВИЯ КОНВЕНЦИИ

ПРЕДСТАВЛЕНИЕ ЗАКЛЮЧИТЕЛЬНОГО ДОКЛАДА ГРУППЫ ПРАВИТЕЛЬСТВЕННЫХ ЭКСПЕРТОВ

ЗАЯВЛЕНИЕ ПРЕДСТАВИТЕЛЯ ГЕНЕРАЛЬНОГО СЕКРЕТАРЯ

ВЫБОРЫ ПРЕДСЕДАТЕЛЯ КОНФЕРЕНЦИИ

УТВЕРЖДЕНИЕ ПОВЕСТКИ ДНЯ

УТВЕРЖДЕНИЕ ПРАВИЛ ПРОЦЕДУРЫ

ПОДТВЕРЖДЕНИЕ НАЗНАЧЕНИЯ ГЕНЕРАЛЬНОГО СЕКРЕТАРЯ КОНФЕРЕНЦИИ

ВЫБОРЫ ЗАМЕСТИТЕЛЕЙ ПРЕДСЕДАТЕЛЯ КОНФЕРЕНЦИИ ПО РАССМОТРЕНИЮ ДЕЙСТВИЯ
КОНВЕНЦИИ, ПРЕДСЕДАТЕЛЕЙ И ЗАМЕСТИТЕЛЕЙ ПРЕДСЕДАТЕЛЕЙ РЕДАКЦИОННОГО КОМИТЕТА,
КОМИТЕТА ПО ПРОВЕРКЕ ПОЛНОМОЧИЙ И ГЛАВНЫХ КОМИТЕТОВ

ПРИНЯТИЕ МЕР ДЛЯ ПОКРЫТИЯ РАСХОДОВ, СВЯЗАННЫХ С ПРОВЕДЕНИЕМ КОНФЕРЕНЦИИ

НАЗНАЧЕНИЕ КОМИТЕТА ПО ПРОВЕРКЕ ПОЛНОМОЧИЙ

ОРГАНИЗАЦИЯ РАБОТЫ, ВКЛЮЧАЯ РАБОТУ ВСПОМОГАТЕЛЬНЫХ ОРГАНОВ КОНФЕРЕНЦИИ

В настоящий отчет могут вноситься поправки.

Поправки должны представляться на одном из рабочих языков. Они должны быть изложены в пояснительной записке, а также внесены в один из экземпляров отчета. Поправки должны направляться в течение одной недели с момента выпуска этого документа на имя Начальника Службы переводов и редактирования, комната D0710, Венский международный центр (Chief, Translation and Editorial Service, room D0710, Vienna International Centre).

Любые поправки к отчетам на настоящем заседании и других заседаниях Конференции будут сведены в единое исправление, которое будет издано вскоре после окончания Конференции.

Заседание открывается в 15 час. 30 мин.

ОТКРЫТИЕ КОНФЕРЕНЦИИ ПРЕДСЕДАТЕЛЕМ ГРУППЫ ПРАВИТЕЛЬСТВЕННЫХ ЭКСПЕРТОВ ПО ПОДГОТОВКЕ КОНФЕРЕНЦИИ ГОСУДАРСТВ - УЧАСТНИКОВ КОНВЕНЦИИ О ЗАПРЕЩЕНИИ ИЛИ ОГРАНИЧЕНИИ ПРИМЕНЕНИЯ КОНКРЕТНЫХ ВИДОВ ОБЫЧНОГО ОРУЖИЯ, КОТОРЫЕ МОГУТ СЧИТАТЬСЯ НАНОСЯЩИМИ ЧРЕЗМЕРНЫЕ ПОВРЕЖДЕНИЯ ИЛИ ИМЕЮЩИМИ НЕИЗБИРАТЕЛЬНОЕ ДЕЙСТВИЕ, ПО РАССМОТРЕНИЮ ДЕЙСТВИЯ КОНВЕНЦИИ

1. Г-н МОЛАНДЕР (Швеция), Председатель Группы правительственных экспертов, объявляет открытой Конференцию государств-участников Конвенции о запрещении или ограничении применения конкретных видов обычного оружия, которые могут считаться наносящими чрезмерные повреждения или имеющими неизбирательное действие, по рассмотрению действия Конвенции.

ПРЕДСТАВЛЕНИЕ ЗАКЛЮЧИТЕЛЬНОГО ДОКЛАДА ГРУППЫ ПРАВИТЕЛЬСТВЕННЫХ ЭКСПЕРТОВ

2. Г-н МОЛАНДЕР (Швеция), Председатель Группы правительственных экспертов, говорит, что по просьбе государств-участников и во исполнение резолюции 48/79 Генеральной Ассамблеи Генеральный секретарь учредил открытую для всех государств - членов Организации Объединенных Наций группу правительственных экспертов для подготовки Конференции по рассмотрению действия вышеуказанной Конвенции. Группа провела в Женеве четыре сессии продолжительностью две недели каждая и на последней сессии приняла доклад, содержащийся в документе CCW/CONF.I/1. Доклад содержит пять предложений; в приложении I содержится так называемый периодически дополняемый текст Председателя, в котором отражено состояние переговоров по пересмотренному варианту Протокола II к Конвенции, в Приложении II изложено предложение, касающееся нового Протокола об ослепляющем оружии; в приложении III - проект правил процедуры; в приложении IV - проект предварительной повестки дня; и в приложении V - доклады о работе первой, второй и третьей сессий Группы экспертов.

3. Группа сосредоточила свои усилия на пересмотре текста Протокола II о минах, минах-ловушках и других устройствах. Хотя переговоры часто проходили трудно, по ряду важных проблем был достигнут консенсус. Во-первых, сфера применения Протокола II должна быть расширена, с тем чтобы он охватывал конфликты, не имеющие международного характера. Во-вторых, должны быть запрещены противопехотные мины, которые не поддаются незатруднительному обнаружению, и дистанционно устанавливаемых мин, которые не являются самоуничтожающимися. В статьях 3 и 4 периодически дополняемого текста Председателя отражено стремление государств-участников дополнительно ограничить применение несоуничтожающихся и несоуничтожающихся противопехотных мин и сделать четкой ответственность сторон, осуществляющих минирование. Предусмотрены также новые обязательства, призванные обеспечить защиту персонала сил и миссий Организации Объединенных Наций, а также Международного комитета Красного Креста (МКК) и других гуманитарных организаций от воздействия минных полей и заминированных районов. Проведена значительная работа по уточнению и обновлению статьи 2, касающейся определений, и технического приложения к Протоколу.

4. Несмотря на то, что ряд делегаций выразили пожелание расширить сферу применения и запретить все виды использования противопехотных мин, по-видимому, достигнуто взаимопонимание в отношении возможных пределов усиления положения технических частей Протокола, а также в отношении необходимости усиления положений, касающихся технического сотрудничества и помощи в разминировании. Различные предложения по этим вопросам отражены в статье 9 бис периодически дополняемого текста, и эти предложения предстоит свести воедино.

5. В отношении других проблем, содержащихся в дополняемом тексте, была достигнута меньшая степень согласия. Например, изложенное в статье 6 тер предложение о включении в Протокол предложения о передаче мин нуждается в дополнительных переговорах. Кроме того, несмотря на подробное обсуждение проблем широкой информированности, проверки и соблюдения, не достигнута

договоренность о том, должна ли концепция проверки быть включена в Протокол. Мнения разделились также относительно того, каким образом различные предложения в этой связи должны увязываться между собой. В конечном итоге было принято решение вынести на рассмотрение Конференции по рассмотрению действия Конвенции три отдельных предложения, которые изложены в добавлении I к периодически дополняемому тексту в качестве альтернатив А, В и С. В ходе обсуждения Протокола II был выдвинут ряд предложений по таким вопросам, как вступление в силу, денонсация и периодичность совещаний по рассмотрению действия. Поскольку эти предложения фактически связаны с самой Конвенцией, они отдельно изложены в добавлении II.

6. Несмотря на значительный прогресс в работе над многими аспектами Протокола II, Группа правительственных экспертов не смогла решить все проблемы. Возможно, что для достижения консенсуса по всем вопросам, в частности в отношении передачи и проверки, необходима атмосфера более политического характера, такая, например, как атмосфера, создаваемая Конференцией по рассмотрению действия Конвенции, в ходе которой можно было бы обобщить тщательную работу, проделанную Группой.

7. Определенное время было посвящено также обсуждению проблемы ослепляющего лазерного оружия. По изложенному в приложении II к докладу проекту текста четвертого Протокола об ослепляющем оружии проводились обстоятельные консультации и дискуссии. Однако на данном этапе этот текст не накладывает обязательств на какие-либо делегации. Статья 1 касается применения в качестве средства ведения войны лазерных лучей с целью вызвать постоянную слепоту. Статья 2 призвана обеспечить запрещение применения лазерного оружия, предназначенного в основном для ослепления. В статье 3 предусматриваются исключения, касающиеся случайного или сопутствующего эффекта применения лазерных лучей на поле боя.

8. Что касается финансовых процедур, связанных с проведением Конференции по рассмотрению действия Конвенции, то Группа приняла смету расходов, содержащуюся в документе CCW/CONF.I/GE/22/Rev.1. Рекомендации Группы, касающиеся правил процедуры и повестки дня, представлены на рассмотрение Конференции. В соответствии с проектом правил процедуры представители организаций, которым предоставлен статус наблюдателя в Организации Объединенных Наций, органов Организации Объединенных Наций, связанных с ней учреждений и других межправительственных организаций, а также Международного комитета Красного Креста, смогут принимать участие в работе Конференции и ее вспомогательных органов в качестве наблюдателей. Кроме того, в соответствии с правилом 49 неправительственные организации смогут назначать представителей для посещения открытых заседаний Конференции и ее главных комитетов. По приглашению председательствующего на пленарном заседании и с одобрения такого органа представители таких организаций смогут также делать устные заявления по вопросам, в отношении которых они обладают особой компетенцией.

9. В заключение оратор выражает признательность делегациям, принимающим участие в работе Группы правительственных экспертов, в частности двум заместителям Председателя и Секретариату, за конструктивную рабочую атмосферу, которая поддерживается в ходе ее работы.

ЗАЯВЛЕНИЕ ПРЕДСТАВИТЕЛЯ ГЕНЕРАЛЬНОГО СЕКРЕТАРЯ

10. **ИСПОЛНЯЮЩИЙ ОБЯЗАННОСТИ ПРЕДСЕДАТЕЛЯ**, выступая в качестве представителя Генерального секретаря Организации Объединенных Наций, приветствует делегатов Конференции по рассмотрению действия Конвенции, которая является одним из важнейших событий в рамках общих усилий по запрещению или ограничению применения конкретных видов обычного оружия, которые могут считаться наносящими чрезмерные повреждения или имеющими неизбирательное действие. Как подчеркнул Генеральный секретарь в своем доложении к Повестке дня для мира, он придает огромное значение усилиям международного сообщества по решению проблемы ликвидации установленных мин. Широко распространенная практика установления минных полей создает критическую ситуацию в целом ряде стран и ставит под угрозу жизнь миллионов людей. Идеальным выходом из этого положения, очевидно, явилось бы полное запрещение использования таких видов оружия. Перед

Конференцией по рассмотрению действия Конвенции стоит очень сложная задача - установить баланс между целесообразным и практически осуществимым. Остается надеяться, что в ходе работы Конференции будет достигнуто согласие в отношении новых и эффективных положений, направленных на предотвращение любого дальнейшего распространения и неизбирательного использования мин, а также разработки любых других видов смертоносного оружия. Приходится с сожалением констатировать, что технический прогресс привел к возникновению положения, которое создает угрозу для человечества и является для него оскорбительным. Он желает делегатам большого успеха в их работе и заверяет их в полной поддержке со стороны сотрудников Отделения Организации Объединенных Наций в Вене.

ВЫБОРЫ ПРЕДСЕДАТЕЛЯ КОНФЕРЕНЦИИ

11. **ИСПОЛНЯЮЩИЙ ОБЯЗАННОСТИ ПРЕДСЕДАТЕЛЯ** отмечает, что на своей заключительной сессии в январе 1995 года Группа правительственных экспертов решила рекомендовать Конференции по рассмотрению действия Конвенции избрать в качестве ее Председателя г-на Моландера (Швеция). Как он полагает, Конференция желает утвердить эту рекомендацию.

12. Г-н Моландер (Швеция) избирается Председателем Конференции путем аккламации.

13. Г-н Моландер (Швеция) занимает место Председателя.

УТВЕРЖДЕНИЕ ПОВЕСТКИ ДНЯ

14. **ПРЕДСЕДАТЕЛЬ** говорит, что, если нет возражений, он будет считать, что Конференция желает утвердить повестку дня, содержащуюся в приложении IV к заключительному докладу Группы правительственных экспертов, который в настоящее время издан с соответствующими примечаниями в качестве документа CCW/CONF.I/2.

15. Повестка дня утверждается.

УТВЕРЖДЕНИЕ ПРАВИЛ ПРОЦЕДУРЫ

16. **ПРЕДСЕДАТЕЛЬ** говорит, что на своем последнем заседании Группа правительственных экспертов утвердила проект правил процедуры, содержащийся в приложении III к ее заключительному докладу (CCW/CONF.I/1). Однако, учитывая итоги проведенных вчера консультаций, он считает, что Конференция желает внести поправки в правила 6 и 10, с тем чтобы отразить достигнутое согласие в отношении увеличения числа заместителей Председателя с девяти до десяти и участия в работе Генерального комитета заместителей председателей трех главных комитетов, Редакционного комитета и Комитета по проверке полномочий.

17. Это предложение принимается.

18. Правила процедуры с внесенными в них поправками принимаются.

УТВЕРЖДЕНИЕ НАЗНАЧЕНИЯ ГЕНЕРАЛЬНОГО СЕКРЕТАРЯ КОНФЕРЕНЦИИ

19. **ПРЕДСЕДАТЕЛЬ** говорит, что на своем последнем заседании Группа правительственных экспертов постановила предложить Генеральному секретарю Организации Объединенных Наций назначить официального представителя для временного выполнения функций Генерального секретаря Конференции по рассмотрению действия Конвенции. В своем письме от 21 февраля 1995 года Генеральный секретарь Организации Объединенных Наций согласился с дополнительной просьбой Группы о назначении на этот пост заместителя директора Центра по вопросам разоружения и секретаря Группы правительственных экспертов г-на Сохраба Кхеради.

20. Назначение г-на Кхеради на пост Генерального секретаря Конференции по рассмотрению действия Конвенции подтверждается.

ВЫБОРЫ ЗАМЕСТИТЕЛЕЙ ПРЕДСЕДАТЕЛЯ КОНФЕРЕНЦИИ ПО РАССМОТРЕНИЮ ДЕЙСТВИЯ КОНВЕНЦИИ, ПРЕДСЕДАТЕЛЕЙ И ЗАМЕСТИТЕЛЕЙ ПРЕДСЕДАТЕЛЯ РЕДАКЦИОННОГО КОМИТЕТА, КОМИТЕТА ПО ПРОВЕРКЕ ПОЛНОМОЧИЙ И ГЛАВНЫХ КОМИТЕТОВ

21. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ говорит, что в соответствии с правилом 6 правил процедуры с внесенными в него поправками Конференции необходимо избрать десять заместителей Председателя, а также Председателя и заместителя Председателя каждого из трех главных комитетов, Редакционного комитета и Комитета по проверке полномочий. В правиле 6 говорится также о том, что эти должностные лица избираются таким образом, чтобы обеспечить представительный характер Генерального комитета, предусмотренного в правиле 10.

22. Переходя к выборам заместителей Председателя Конференции, он информирует о том, что на десять постов были выдвинуты следующие кандидатуры: Российская Федерация, Словакия и Украина (Группа государств Восточной и Центральной Европы); Индия, Мексика и Тунис (Группа неприсоединившихся и других государств); Австрия, Соединенные Штаты Америки и Франция (Группа западноевропейских и других государств); Китай. Если не будет возражений, он будет считать, что Конференция желает избрать в качестве заместителей Председателя представителей вышеперечисленных стран.

23. Принимается решение, что заместителями Председателя Конференции по рассмотрению действия Конвенции будут избраны представители от Австрии, Индии, Китая, Мексики, Российской Федерации, Словакии, Соединенных Штатов Америки, Туниса, Украины и Франции.

24. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ сообщает, что на должность Председателя для каждого из трех главных комитетов, Редакционного комитета и Комитета по проверке полномочий ему были представлены следующие кандидатуры: г-н Тот (Венгрия), Главный комитет I; г-н Моралес (Куба), Главный комитет II; г-н Хофманн (Германия), Главный комитет III; г-н Мохер (Канада), Редакционный комитет; и г-н Галицкий (Польша), Комитет по проверке полномочий.

25. Г-н Тот (Венгрия), г-н Моралес (Куба), г-н Хофманн (Германия), г-н Мохер (Канада) и г-н Галицкий (Польша) избираются председателями соответственно Главного комитета I, Главного комитета II, Главного комитета III, Редакционного комитета и Комитета по проверке полномочий путем аккламации.

26. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ говорит, что на должность заместителей Председателя для каждого из трех главных комитетов, Редакционного комитета и Комитета по проверке полномочий ему были представлены следующие кандидатуры: г-н Рамакер (Нидерланды), Главный комитет I; г-н Старр (Австралия), Главный комитет II; г-н Попчев (Болгария), Главный комитет III; г-н Жабер (Тунис), Редакционный комитет; и барон Алан Гийом (Бельгия), Комитет по проверке полномочий.

27. Г-н Рамакер (Нидерланды), г-н Старр (Австралия), г-н Попчев (Болгария), г-н Жабер (Тунис) и барон Алан Гийом (Бельгия) были избраны путем аккламации соответственно заместителями Председателей Главного комитета I, Главного комитета II, Главного комитета III, Редакционного комитета, Комитета по проверке полномочий.

УТВЕРЖДЕНИЕ ПРОЦЕДУР ПОКРЫТИЯ РАСХОДОВ КОНФЕРЕНЦИИ

28. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ, обращая внимание заседания на заключительный доклад Группы правительственных экспертов, которая на своем последнем заседании утвердила смету расходов Конференции (CCW/CONF.I/GE/22/Rev.1), говорит, что в связи с последующими событиями эту смету расходов необходимо пересмотреть ввиду дополнительных расходов, связанных с использованием помещений для проведения Конференции в центре "Австрия" с 25 по 28 сентября. Фактические

расходы будут распределены между участниками Конференции во время составления окончательной сметы, когда будет известна общая сумма расходов. В соответствии с правилом 16 правил процедуры расходы Конференции покрываются государствами - участниками Конвенции, участвующими в Конференции, в соответствии со шкалой взносов Организации Объединенных Наций, скорректированной с учетом разницы между членским составом Организации Объединенных Наций и участием государств-участников в Конференции. Государства, которые не являются участниками Конвенции, но которые принимают приглашение принять участие в Конференции, несут эти расходы в пределах своих соответствующих ставок взносов по шкале Организации Объединенных Наций. Все заинтересованные государства были должным образом информированы вербальной нотой Секретариата от 5 сентября 1995 года о размерах установленной для них доли в смете расходов Конференции. Смета расходов была определена исходя из прошлого опыта и предполагаемого объема работы. Сумма фактических расходов будет установлена после закрытия Конференции, когда будет точно известен объем проделанной работы. Тогда же, соответственно, будут внесены коррективы в размеры взносов участников, за счет которых будут покрыты все расходы.

29. Если нет возражений, он будет считать, что Конференция согласна утвердить эти процедуры.

30. Это предложение принимается.

НАЗНАЧЕНИЕ КОМИТЕТА ПО ПРОВЕРКЕ ПОЛНОМОЧИЙ

31. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ говорит, что в соответствии с правилом 4 правил процедуры Комитет по проверке полномочий состоит из пяти членов, избираемых Конференцией по предложению Председателя. Только что были избраны Председатель и заместитель Председателя комитета по проверке полномочий, поэтому в качестве трех остальных членов он предлагает избрать представителей Китая, Финляндии и Пакистана.

32. Представители Китая, Пакистана и Финляндии избираются членами Комитета по проверке полномочий.

ОРГАНИЗАЦИЯ РАБОТЫ, ВКЛЮЧАЯ РАБОТУ ВСПОМОГАТЕЛЬНЫХ ОРГАНОВ КОНФЕРЕНЦИИ

33. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ говорит, что, как он полагает, после проведенных консультаций была достигнута договоренность между государствами-участниками о распределении работы между тремя Главными комитетами в соответствии с предложениями, содержащимися в пункте 11 документа CCW/CONF.I/2. Соответственно в Главном комитете I будет рассматриваться вопрос о сфере применения и действия Конвенции и прилагаемых к ней Протоколов, будут рассматриваться любые предложения в отношении Конвенции и подготавливаться и рассматриваться заключительные документы; в Главном комитете II будут рассматриваться любые предложения, касающиеся Протоколов, прилагаемых к Конвенции; а в Главном комитете III будут рассматриваться предложения о дополнительных протоколах к Конвенции.

34. Если нет возражений, он будет считать, что Конференция согласна с предлагаемым распределением работы.

35. Это предложение принимается.

36. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ напоминает участникам, что в соответствии с правилами 44 и 45 правил процедуры пленарные заседания Конференции и заседания Главных комитетов проводятся открытыми, если соответствующий орган не примет иного решения; как правило, заседания других комитетов и рабочих групп проводятся закрытыми.

37. Касаясь предлагаемой программы работы (CCW/CONF.I/INF.2/Rev.1), он отмечает, что четыре пленарных заседания Конференции будут посвящены общему обмену мнениями на высоком уровне. Кроме того, неправительственные организации обратились с многочисленными просьбами сделать

устные заявления по вопросам, в отношении которых они обладают особой компетентностью. Поэтому в соответствии с пунктом 2 правила 49 правил процедуры он хотел бы предложить предоставить представителям таких организаций возможность сделать устные заявления, для чего отводится одно пленарное заседание. Он намерен также, если и когда это потребует, провести дополнительные пленарные заседания.

38. Что касается расписания работы трех Главных комитетов, то, как предлагается, их заседания начнутся 26 сентября, т.е. хотя бы в какой-то мере одновременно с пленарными заседаниями. В течение остального периода работы Конференции можно будет проводить параллельно два заседания с полным обслуживанием.

39. Если нет возражений, он будет считать, что Конференция согласна с этими предложениями при условии, что в программу работы впоследствии могут вноситься изменения.

40. Это предложение принимается.

41. Г-н КХЕРАДИ (Генеральный секретарь Конференции) говорит, что он получил меморандум от начальника Службы письменных переводов и редактирования Отделения Организации Объединенных Наций в Вене, в котором говорится, что в соответствии с мерами, предложенными Генеральным секретарем Организации Объединенных Наций в отношении экономии денежных средств, Отделение Организации Объединенных Наций в Женеве не направит дополнительных письменных переводчиков из двух языковых секций для работы на Конференции до тех пор, пока не будут получены соответствующие указания из Центральных учреждений Организации Объединенных Наций. В случае задержки принятия решения по этому вопросу или отрицательного решения, оно существенно повлияет на возможности Службы письменных переводов и редактирования в работе над документами для Конференции.

42. Кроме того, из Центральных учреждений Организации Объединенных Наций получены инструкции о том, что меры экономии, введенные в отношении мероприятий, финансируемых из регулярного бюджета, распространяются также на мероприятия, финансируемые из внебюджетных источников. Поэтому было запрошено письменное подтверждение о том, что сверхурочные и другие расходы, связанные с работой в несогласованное время, будут финансироваться из бюджета Конференции.

43. Он сделает все возможное, чтобы обеспечить четкое соблюдение всех необходимых процедур, для того чтобы не допустить возникновения неоправданных или излишних проблем для Конференции.

44. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ говорит, что этот вопрос будет в свое время рассмотрен в Главном комитете.

Заседание закрывается в 16 час. 25 мин.

КОНФЕРЕНЦИЯ ГОСУДАРСТВ - УЧАСТНИКОВ КОНВЕНЦИИ О
ЗАПРЕЩЕНИИ ИЛИ ОГРАНИЧЕНИИ ПРИМЕНЕНИЯ КОНКРЕТНЫХ
ВИДОВ ОБЫЧНОГО ОРУЖИЯ, КОТОРЫЕ МОГУТ СЧИТАТЬСЯ
НАНОСЯЩИМИ ЧРЕЗМЕРНЫЕ ПОВРЕЖДЕНИЯ ИЛИ ИМЕЮЩИМИ
НЕИЗБИРАТЕЛЬНОЕ ДЕЙСТВИЕ, ПО РАССМОТРЕНИЮ
ДЕЙСТВИЯ КОНВЕНЦИИ

CCW/CONF.I/SR.2

29 September 1995

RUSSIAN

Original: ENGLISH

Вена, 25 сентября - 13 октября 1995 года

КРАТКИЙ ОТЧЕТ О 2-м ЗАСЕДАНИИ,

состоявшемся в Венском центре "Австрия"
во вторник, 26 сентября, в 10 час. 00 мин.

Председатель: г-н МОЛАНДЕР (Швеция)

СОДЕРЖАНИЕ

ПОСЛАНИЕ ГЕНЕРАЛЬНОГО СЕКРЕТАРЯ ОРГАНИЗАЦИИ ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ
ОБЩИЙ ОБМЕН МНЕНИЯМИ

В настоящий отчет могут вноситься поправки.

Поправки должны представляться на одном из рабочих языков. Они должны быть изложены в пояснительной записке, а также внесены в один из экземпляров отчета. Поправки должны направляться в течение одной недели с момента выпуска этого документа на имя Начальника Службы переводов и редактирования, комната D0710, Венский международный центр (Chief, Translation and Editorial Service, room D0710, Vienna International Centre).

Любые поправки к отчетам о настоящем заседании и других заседаниях Конференции будут сведены в единое исправление, которое будет издано вскоре после окончания Конференции.

Заседание открывается в 10 час. 25 мин.

ПОСЛАНИЕ ГЕНЕРАЛЬНОГО СЕКРЕТАРЯ ОРГАНИЗАЦИИ ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ

1. Г-н БУТРОС-ГАЛИ (Генеральный секретарь Организации Объединенных Наций), приветствуя Конференцию с помощью видеопослания, указывает, что ежегодно свыше 20 000 человек погибают или получают ранения от наземных мин; большинство жертв не являются комбатантами. Каждый год из земли извлекается около 100 000 мин и одновременно устанавливается от двух до пяти миллионов. При современных темпах разминирования международное сообщество будет извлекать мины еще в течение многих лет в третьем тысячелетии, а за это время несколько миллионов человек будут убиты или получают ранения. В период проведения нынешней Конференции, около 1 600 человек станут жертвами мин. Мины должны быть ликвидированы раз и навсегда! Их производство и использование должны быть запрещены, а созданные запасы уничтожены.

2. Чтобы избежать дальнейшего распространения использования мин, Генеральная Ассамблея обратилась с призывом установить мораторий на их экспорт; этот призыв был услышан несколькими странами. Конференция должна запретить передачу мин, запрещенных в соответствии с Протоколом II Конвенции (КОО), а также передачу мин образованиям, не являющимся государствами, и всем государствам, не являющимся участниками Конвенции. Такие меры, включенные в Протокол II, явились бы значительным прогрессом на пути к полному запрещению мин. Эти меры должны быть одобрены Конференцией, чтобы окончательно уничтожить все наземные мины.

3. Это запрещение на использование всех видов наземных мин должно применяться при всех обстоятельствах, обеспечивать защиту персонала, осуществляющего гуманитарную деятельность в заминированных районах, и контролироваться посредством эффективного режима, который будет установлен в многостороннем порядке. Организация Объединенных Наций, как это предлагается несколькими государствами, могла бы взять на себя роль стороны, осуществляющей проверку соблюдения положений Конвенции и ее Протоколов, если это будет предложено Конференцией.

4. Но даже принятие эффективного протокола, касающегося наземных мин, само по себе будет недостаточным: он должен быть принят всеми сторонами. Поэтому он снова обращается с призывом ко всем государствам, которые не являются участниками Конвенции, присоединиться к ней и выражает признательность государствам, которые откликнулись на его призыв.

5. Процесс проверки охватывал бы также другие системы оружия, использование которых может считаться наносящим чрезмерные повреждения или имеющим неизбирательное действие. Уже внесены предложения запретить производство и использование лазерного оружия, предназначенного главным образом для того, чтобы вызывать постоянную слепоту. Он настоятельно призывает Конференцию навсегда запретить производство и использование таких видов оружия, прежде чем они станут реальностью, поскольку их распространение может иметь ужасные последствия, особенно в руках террористов. Ни одно государство само не может уничтожить минные поля или предотвратить развертывание бесчеловечных видов оружия; лишь все государства, объединившись ради достижения одной цели, могут сделать мир более безопасным для грядущих поколений.

ОБЩИЙ ОБМЕН МНЕНИЯМИ

6. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ, выразив признательность за оказанное ему доверие, говорит, что, по его твердому убеждению, Конференция достигнет результатов, которые укрепят Конвенцию. Он приветствует присутствие представителей почти 50 неправительственных организаций, в том числе лиц, ставших жертвами наземных мин, тех, кто рискует своими жизнями при осуществлении разминирования, и тех, кто посвятил свою жизнь реабилитации жертв, а также пробуждению общественного сознания. Возможно, их взгляды не всегда совпадают с взглядами правительств, но их опыт и их участие в работе Конференции являются неоценимыми. В то же время ни одно правило,

касающиеся законов ведения войны, не будет поддержано, если не будет установлен баланс между военными потребностями и гуманитарными целями.

7. Один из специалистов по разминированию, который недавно вернулся из Камбоджи, задал вопрос о том, не лучше ли было бы, если деньги, потраченные на проведение нынешней Конференции, были бы использованы для разминирования. Как ответить на этот вопрос? Какое значение в настоящее время имеет гуманитарное право? Оратор убежден в том, что идея установления ограничений и пределов при применении силы даже в период ведения войны глубоко коренится в сознании человека. Эта идея отражена в каждой культуре и каждой религии, и некоторые правила, относящиеся к этому вопросу, были приняты очень давно. Современное гуманитарное право основывается на Петербургской декларации 1868 года, в которой проводится различие между гражданским населением и комбатантами, устанавливается принцип пропорциональности и запрещаются виды оружия, которые наносят чрезмерные повреждения и причиняют ненужные страдания. Те же самые основные принципы лежат в основе всех последующих юридических документов гуманитарного права, включая существующую Конвенцию, в которой предпринимается попытка применять те же самые правила к конкретным видам оружия.

8. Вопреки мнению скептиков, существует много доказательств того, что гуманитарное право оказывает влияние на ведение вооруженных конфликтов путем передачи различной степени полномочий и соблюдения общечеловеческих ценностей. Пленникам сохраняется жизнь, военные госпитали не подвергаются нападению и лица, осуществляющие пытки, преследуются по закону. Однако в существующей Конвенции имеется два основных недостатка: к ней присоединилось всего лишь около 50 государств и ее положения не применяются к внутренним конфликтам.

9. Противопехотные мины имеют неизбирательное действие и продолжают уносить жизни в течение длительного времени после окончания вооруженных действий и даже в течение последующего процесса установления мира и развития. Некоторые лица утверждают, что противопехотные мины в силу преследуемой при их использовании первоначальной цели являются оружием, имеющим неизбирательное действие, и потому должны быть запрещены; в то же время другие утверждают, что в случае надлежащего и ответственного использования они являются необходимым и законным оружием самообороны. Однако факты указывают на то, что в конфликтах последнего времени противопехотные мины, очевидно, всегда использовались очень широко.

10. На рассмотрении Конференции находится несколько предложений, направленных на укрепление правил, касающихся использования наземных мин, в частности противопехотных мин. Конференция, как полагают, примет правила, которые будут содействовать поставленной Генеральной конференцией цели окончательно запретить противопехотные мины. На рассмотрении Конференции находится также предложение, предлагающее запретить ослепляющее оружие. Такое запрещение отвечало бы намерениям первоначальных составителей в 1980 году, которые разработали Конвенцию таким образом, что к ней могут быть добавлены новые протоколы, в которых учитывается развитие военной техники. Рассматривая четвертый протокол, Конференция тем самым выполнит обязательства, взятые в соответствии со статьей 36 Дополнительного протокола I к Женевским конвенциям 1949 года, изучать, подпадает ли применение новых видов оружия, средств и методов ведения войны под запрещение норм международного права.

11. Конференции предстоит проделать большую работу по разработке международного права, применимого к вооруженным конфликтам, а после принятия новых текстов от каждого потребует попытаться убедить государства присоединиться к ним, сделав их таким образом действительно универсальными.

12. Г-н ДЕ ИТУРРИАГА (Испания), выступая от имени Европейского союза, заявляет, что его заявление поддерживают следующие страны, ассоциированные с Союзом: Болгария, Венгрия, Кипр, Литва, Мальта, Польша, Румыния, Словакия и Чешская Республика.

13. Европейский союз проявляет особую тревогу в связи с человеческими трагедиями, причиненными неизбирательным использованием отдельных видов оружия, и особенно имеющимися в распоряжении более 60 стран почти ста миллионами наземных мин. Последствия неизбирательного использования противопехотных мин, особенно в период внутренних конфликтов, являются ужасными и потому требуют принятия безотлагательных мер.

14. Именно государство Европейского союза, а именно Франция, предложило рассмотреть этот вопрос в 1993 году. Также в 1993 году Европейский союз представил Генеральной Ассамблее Организации Объединенных Наций резолюцию об оказании помощи в разминировании, которая привела к созданию в ноябре 1994 года Добровольного целевого фонда Организации Объединенных Наций по оказанию помощи в разминировании. Европейский союз поддержал призыв Организации Объединенных Наций к установлению государствами моратория на экспорт противопехотных мин (резолюции 48/75 К и 49/75 D); причем по мере разработки жизнеспособных и гуманных альтернатив окончательное уничтожение противопехотных наземных мин должно стать конечной целью. В резолюции выражается также поддержка создания Группы правительственных экспертов по подготовке Конференции по рассмотрению действия Конвенции.

15. Члены Европейского союза принимали активное участие в работе Группы неправительственных экспертов. Союз занял также общую позицию в отношении противопехотных мин, включая общий мораторий на экспорт таких мин и решение оказать как техническое, так и финансовое содействие международным усилиям, направленным на разминирование.

16. Европейский союз считает, что основной целью нынешней Конференции по рассмотрению действия Конвенции является оказание содействия превращению Конвенции в универсальный документ и укреплению ее Протокола II. Европейский союз обменялся мнениями с рядом государств при подготовке Конференции и пришел к выводу о необходимости концентрации усилий на укреплении Протокола II, сосредоточении усилий на четырех конкретных вопросах, которые касаются наиболее важных аспектов проблемы, связанной с наземными минами. Первая цель состоит в том, чтобы расширить сферу применения на не имеющие международный характер вооруженные конфликты, поскольку именно в ходе таких конфликтов, являющихся наиболее широко распространенными в настоящее время, наиболее часто осуществляется неизбирательное применение противопехотных мин, которые наносят самый значительный ущерб невинным гражданским лицам. Вторая цель должна состоять в основном в том, чтобы усилить ограничения или запрещения в отношении противопехотных мин и их экспорта. Третьей целью является необходимость создания эффективного механизма проверки. Новые правила окажутся неэффективными, если не будет создана система для гарантирования их применения. Европейский союз поддерживает создание комиссии по проверке, которая обеспечивала бы тщательное расследование заявлений о якобы имеющихся нарушениях Протокола II. Если не будет обеспечено эффективной проверки, Протокол II окажется неэффективным и не будет внушать доверия. В-четвертых, должны быть разработаны положения, касающиеся оказания технической помощи в проведении разминирования. И наконец, Европейский союз надеется, что, руководствуясь гуманитарными соображениями избежать чрезмерных страданий и в то же время не ограничить законное использование в военных целях лазерного оружия, будет принят дополнительный протокол по ослепляющим лазерам. Совет Европейского союза 18 сентября занял общую позицию в отношении ослепляющих лазеров с целью более активного отстаивания такого предложения на Конференции.

17. Разразившиеся в последнее время конфликты, широкое использование противопехотных мин и их неконтролируемое и безответственное использование привели к человеческой катастрофе глобальных масштабов. Государства должны осознать их ответственность и, позабыв о разногласиях, достигнуть согласия в отношении нового текста, что оправдало бы надежды широкой общественности.

18. Выступая как представитель Испании, он хотел бы задать вопрос в отношении разъяснения, касающегося правил процедуры Конференции, в частности, в отношении принятия решений. В правиле 34 говорится, что Конференция проводит свою работу и принимает решения "в соответствии со статьей 8 Конвенции". Эта статья касается в основном двух аспектов - внесения поправок в

Конвенцию и ее протоколы и принятие дополнительных протоколов. В соответствии с пунктом 1(b) поправки должны приниматься и вступать в силу так же, как это предусматривается в отношении Конвенции и прилагаемых к ней Протоколов. Но в Конвенции не содержится положений о принятии; поэтому потребуются вернуться к правилам процедуры Конференции 1980 года о запрещении или ограничении применения конкретных видов обычного оружия, которые могут считаться наносящими чрезмерные повреждения или имеющими неизбирательное действие. Что касается принятия новых протоколов, то в пункте 3(b) указывается, что все государства, представленные на Конференции, могут в полной мере принимать участие в ее работе и что дополнительные протоколы будут приниматься точно так же, как и Конвенция. Он был бы весьма признателен, если бы Генеральный секретарь Конференции четко указал, каким образом будут приниматься решения как в отношении поправок к Конвенциям и ее Протоколу II, так и к новому протоколу. Он обращается также с просьбой издать дополненный список государств - участников Конвенции, государств, подписавших Конвенцию, которые еще не стали ее участниками, и государств, которые не подписали ее.

19. И наконец, в связи с заявлением Генерального секретаря Конференции на предыдущем заседании, касающемся последствий финансового кризиса Организации Объединенных Наций для Конференции и для перевода документов, он обращается с просьбой к нему сообщить, какие конкретные практические последствия это будет иметь для документов, выпускаемых на испанском языке.

20. Г-н КОЛБИ (Норвегия) заявляет, что в ходе проводимой Конференции будет сделана попытка дать соответствующее правовое оформление серьезным гуманитарным проблемам, вызванным использованием наземных мин, поскольку существующий протокол по данному вопросу имеет серьезные недостатки, которые должны быть устранены. Противопехотные мины являются коварным видом оружия, которое продолжает внушать ужас в течение многих лет и даже десятилетий после окончания военных действий. Норвегия накопила большой практический опыт в ходе ее участия в операциях Организации Объединенных Наций по поддержанию мира и операциях по разминированию в отношении последствий широко распространенного и безответственного использования наземных мин. Для решения этого вопроса настоятельно необходимо приложить совместные международные усилия.

21. По мнению Норвегии, наиболее эффективным подходом явилось бы всеобщее запрещение и ликвидация мин. Конференции следует прилагать усилия для того, чтобы добиться всеобщего запрещения производства и накопления противопехотных мин, торговли ими и их использования. Если всеобщее запрещение окажется невозможным, то он предлагает принять план действий, рассчитанный на восемь этапов. На первом этапе необходимо убедить государства присоединиться к Конвенции. Без всеобщего присоединения укрепление Протокола II окажется неэффективным. К сожалению, несколько стран, в которых проблема установленных минных полей имеет серьезный характер, не являются участниками Конвенции. Вторым шагом должно стать расширение сферы применения Конвенции, с тем чтобы она распространялась на внутренние конфликты, в ходе которых гражданское население подвергается самым серьезным и длительным страданиям. Если Конвенция не будет применима к таким конфликтам, она будет иметь ограниченную ценность. В-третьих, Конференция должна запретить использование обнаруживаемых противопехотных мин и мин, не снабженных механизмами для саморазрушения. Необходимо установить конкретные сроки в днях для действия мин. Необнаруживаемые наземные мины, не снабженные саморазрушающим или самонейтрализующим механизмом, являются очень опасными для гражданского населения и препятствуют возрождению затронутых войной обществ в течение длительного времени после окончания военных действий. Четвертым шагом должно быть запрещение мин-ловушек, предназначенных специально для поражения, нанесения увечий или ран. Эти исключительно аморальные виды оружия должны быть запрещены.

22. В-пятых, в Протоколе II не регулируется производство, накопление, передача или экспорт противопехотных мин. Необходимо разработать новое положение, которое запрещало бы производство и накопление наземных мин, использование которых запрещено Конвенцией, и запретить передачу или экспорт любых мин негосударственным образованиям, государствам, которые не связаны обязательствами по Конвенции, и государствам-участникам, которые нарушают положения Протокола.

Его правительство считает, что правовые меры в форме договорных обязательств были бы предпочтительными установлению политическими средствами режима контроля за экспортом.

23. В-шестых, большое значение имеет разработка наиболее эффективных механизмов проверки, которые позволили бы осуществлять контроль за степенью соблюдения государствами-участниками положений Конвенции. Генеральному секретарю Организации Объединенных Наций следует предоставить полномочия осуществлять расследования и право собирать доказательства в случаях подозреваемого нарушения положений Конвенции. Следует предусмотреть возможность начала проведения расследования сразу же после представления просьбы даже от небольшого числа государств.

24. В-седьмых, следует создать структуру для всестороннего и эффективного наблюдения для того, чтобы можно было бы более тщательно заниматься конкретными вопросами обязательств, взятых на себя по договору, и их осуществления. Проведение через периодические интервалы проверок явилось бы более эффективным средством создания более безопасного мира.

25. В-восьмых, укрепление Конвенции КОО явилось бы необходимым инструментом в усилиях, направленных на решение всего комплекса проблем, связанных с неизбирательным и безответственным использованием противопехотных мин. Однако эти меры недостаточны сами по себе. Необходимы дополнительные правовые документы, которые дополняли бы в Конвенции правила и ограничения в отношении использования мин. Одним таким правовым документом мог бы стать составляемый под руководством Генерального секретаря Организации Объединенных Наций международный регистр производителей противопехотных мин и мин-ловушек, использование которых и производство запрещаются Конвенцией (КОО) 1980 года. Этот регистр мог бы служить в качестве информационной меры, дополняющей любые меры проверки, предусмотренные в Конвенции 1980 года, и мог бы использоваться в качестве составной части политики, направленной на предотвращение использования противопехотных мин, запрещенных Конвенцией, и на недопущение их производства государствами.

26. Норвегия приветствовала бы принятие дополнительных протоколов к Конвенции, таких, как протокол об ослепляющих видах оружия. Необходимо установить запрет на использование лазерного оружия, применяемого в качестве оружия для поражения живой силы и имеющего целью вызвать постоянную слепоту или причинить серьезный ущерб органам зрения.

27. Г-н ЭЛИАССОН (Швеция) говорит, что современная война, в которой жертвами во все большей степени становятся гражданские лица, особенно женщины и дети, ставит под вопрос основополагающие принципы гуманитарного права. Широкое бесконтрольное использование в настоящее время противопехотных мин, как это ни прискорбно, убедительно свидетельствует о недопустимом ужесточении методов ведения военных действий. Помимо личной трагедии каждого искалеченного ребенка, неиспользуемые, начиненные минами поля, леса и дороги препятствуют восстановлению нормального положения в бедных странах и развитию в течение длительного времени после того, как вооруженные действия официально закончились. Необходимы концентрированные и скоординированные действия международного сообщества в этом вопросе.

28. Данная проблема носит критический характер и требует решения в короткие сроки; однако ее решение потребует значительных усилий в течение длительного периода. Для того чтобы решить эту задачу, необходимо разработать правовую стратегию и план действий для подготовки кадров, использования соответствующей технологии, переселения беженцев, реабилитация и нормализация экономической жизни.

29. Самым эффективным и прочным решением этой проблемы в настоящее время явилось бы запрещение во всем мире противопехотных мин и предоставление осуществляющим разминирование специалистам, возможности обезвреживать такое же количество мин, какое устанавливается. Швеция понимает важное значение, которое придается таким минам в вооруженных силах многих стран, в том числе в вооруженных силах Швеции, но убеждена в том, что получаемые с военной точки зрения выгоды от использования противопехотных мин сводятся на нет не поддающимся контролю ущербом, причиняемым этим видом оружия в краткосрочном, среднесрочном и долгосрочном плане. Цена,

которую приходится платить в виде человеческих жертв, является слишком высокой. Хотя международный запрет не позволит обеспечить мгновенную ликвидацию противопехотных мин, он осудит их применение в глазах общественного мнения и политических деятелей. Он позволит прекратить производство, продажу и в конечном счете использование таких мин. Швеция внесла предложение в Группе правительственных экспертов в международном масштабе запретить противопехотные мины и испытывает удовлетворение в связи с тем, что растущее число государств, гуманитарных и других организаций, а также отдельные видные деятели проявили интерес к этому предложению и оказали ему поддержку. Прежде чем будет установлен такой запрет, Конференции по рассмотрению действий Конвенции следует развивать и укреплять положения Конвенции (КОО), в частности Протокол II.

30. Конференции по рассмотрению действия Конвенции следует выполнить пять условий. Во-первых, ей следует немедленно запретить любую передачу мин, за исключением государствам, являющимся участниками Протокола. Швеция не экспортирует противопехотные мины в течение последних 15 лет. С самого начала она поддерживала призывы Генеральной Ассамблеи Организации Объединенных Наций установить глобальный мораторий на экспорт таких мин, а также инициативы Европейского союза, направленные на установление общего моратория. Такой мораторий открыл бы путь для установления постоянного запрета на любую торговлю противопехотными минами.

31. Во-вторых, необходимо добиться увеличения государств - участников Конвенции. Основной слабостью Протокола II является то, что он имеет силу лишь в 49 государствах. Отсутствие географического баланса между государствами-участниками делает эту слабость еще более ощутимой. Наиболее остро проблема, связанная с минами, стоит в государствах, не являющихся участниками Конвенции. Однако тот факт, что ряд государств присоединились к Конвенции и к ее Протоколам в ходе подготовки к данной Конференции и что другие следуют этому примеру придают еще большую убедительность доводу в пользу того, что наилучшим способом обеспечения более широкого присоединения к Конвенции является укрепление существующих положений и систематическое осуществление последующих действий.

32. В-третьих, сфера действия должна быть распространена на все ситуации. Подавляющее большинство жертв мин получили увечья в ходе внутренних конфликтов. Исключение подобных ситуаций из Конвенции сделало бы работу Конференции малополезной, особенно если учесть, что число гражданских войн увеличилось, а сложность их урегулирования возросла.

33. В-четвертых, все противопехотные мины должны быть обнаруживаемыми. Следующим по важности вопросом вслед за эффективным запретом противопехотных мин является принятие мер, которые позволили бы сделать все виды этого оружия обнаруживаемыми. Улучшение степени обнаруживаемости в значительной степени будет содействовать разминированию. Поэтому все элементы неизвлекаемости противопехотных мин должны быть запрещены.

34. В-пятых, должна быть обеспечена проверка и последующая деятельность. Швеция поддерживает точку зрения, согласно которой широкая информированность и создание механизмов по проверке являются необходимыми элементами для укрепления эффективности Протокола. Серьезные нарушения Протокола II должны рассматриваться как военные преступления, и в отношении их должны приниматься соответствующие меры.

35. На основе сделанных предложений можно достигнуть широкого соглашения по вопросу о проверке. Это соглашение придало бы Протоколу важный динамичный элемент, а государствам-участникам предоставило бы форум для рассмотрения его выполнения. Это соглашение явилось бы также основой для рассмотрения в будущем вопроса о разработке мин и технологии для разминирования, позволило бы содействовать проведению конференций по рассмотрению действия Конвенции и оказало бы содействие политическим усилиям, направленным на расширение числа государств - участников данного Протокола.

36. Правовые инструменты гуманитарного права не должны отставать от технологии. В идеальном отношении они уже должны препятствовать разработке и производству особо смертоносных видов оружия и методов ведения войны.
37. Намерение тех, кто разрабатывал Конвенцию (КОО), выразившееся в создании рамок конвенции и прилагаемых протоколов, состояло в создании правового документа, к которому могли бы быть добавлены новые протоколы.
38. Швеция в течение длительного времени прилагает усилия, направленные на четкое запрещение в новом протоколе использования ослепляющего оружия, а также ослепления как метода ведения войны. Такой метод нарушает основополагающие принципы гуманитарного права.
39. В заключение он выражает признательность за интерес, проявленный к предложениям Швеции дополнить существующие нормы применительно к морским минам и поддержку, оказанную этим предложениям.
40. Г-н ЭММАНЮЭЛЛИ (Франция) присоединяется к заявлению, сделанному от имени Европейского союза. Франция выступила инициатором проведения обзора Конвенции 1980 года. Два года назад Франция была чуть ли не единственной страной, которая выступала с этим предложением; к счастью, с тех пор положение изменилось. Кроме того, что касается экспорта противопехотных мин, то Франция была одной из первых стран, которая объявила о полном моратории на их экспорт. Это одностороннее решение распространяется на все типы противопехотных мин, направляемые во все уголки мира. Несколько стран последовали примеру Франции.
41. Тем не менее, каждый год на территории десятков стран устанавливается несколько тысяч противопехотных мин, а запасы их растут в еще большем числе стран. Поэтому Франция считает, что настал момент, когда необходимо сделать следующий шаг; Франция постановила ввести мораторий на производство всех видов противопехотных мин. Она берет на себя также обязательство, которое вступает в силу немедленно, сократить запасы противопехотных мин посредством их уничтожения. Он надеется, что многие страны последуют ее примеру.
42. Вопрос о разработке противопехотных мин является настоящим гуманитарным вопросом. Поэтому Франция надеется, что созыв Конференции по рассмотрению действия Конвенции приведет к существенному изменению положений Протокола II. Вызывающий тревогу рост числа жертв, их показания, а также заявления врачей, меры, предпринятые Международным комитетом Красного Креста и неправительственными организациями, помогли убедить все большее число стран в том, что укрепление Протокола II является первоочередной задачей.
43. Франция поставила перед собой важную задачу: добиться соблюдения еще более эффективных правил как можно большего числа стран. Необходимо остановить неконтролируемое использование противопехотных мин и оказать содействие операциям по разминированию, с тем чтобы как можно большее число государств присоединилось к Конвенции; в этом случае ее положения будут выполняться всеми.
44. По мнению Франции, ряд принципов имеет важное значение. Во-первых, учитывая конкретные виды оружия, на которые распространяются действия положений Протокола II, крайне важно обеспечить такое положение, при котором бы правила, регулирующие их использование, применялись при всех обстоятельствах. Поэтому Франция хотела бы, чтобы сфера применения Протокола была расширена и распространялась бы также на вооруженные конфликты, не являющиеся международными. Такая мера крайне необходима для оказания содействия операциям по разминированию, что является одним из ключевых факторов укрепления положений Протокола II.
45. Во-вторых, соглашение о более строгих правилах станет эффективным только в том случае, если их соблюдение будет контролироваться. В Протоколе II должны четко содержаться положения о проверке якобы имевших место нарушениях, которые, в случае их подтверждения, будут означать

нарушение взятых на себя обязательств. Практика убедительно подтвердила необходимость разработки таких положений.

46. В-третьих, Конференция должна достигнуть, по возможности, самого широкого соглашения в отношении регулирования использования противопехотных мин. Передача мин, как надеется его страна, также будет регулироваться Протоколом II. Как следствие этого, борьба против распространения использования противопехотных мин станет еще более активной.

47. Конференция должна также уделить внимание рассмотрению вопроса о преднамеренном ослеплении, как методе ведения войны. Он выражает признательность за усилия, предпринятые неправительственными организациями, такими, как Международный комитет Красного Креста, которые проводят активную работу, направленную на запрещение преднамеренного ослепления. Его страна принимала очень активное участие в переговорах по первоначальным положениям, регулирующим использование лазерных лучей, способное привести к полному ослеплению. Он надеется, что Конференция примет дополнительный и действительно эффективный протокол.

48. Г-н ШЕФЕР (Германия) заявляет, что вызывающие тревогу цифры, которые были приведены в связи с проблемой использования мин во всем мире, показывают, что наступило время действовать. Расширение усилий по разминированию является недостаточным. Должны быть приняты меры, направленные на эффективное предотвращение неконтролируемого использования мин.

49. Он заявляет о полной поддержке Германией первоочередных задач, изложенных представителем Европейского союза, и подчеркивает, что Германия не производит и не экспортирует противопехотные мины; она сокращает их существующие запасы. Германия полагает, что необходимо расширить сферу действия Протокола II на периоды мирного времени и на конфликты, не являющиеся международными. Использование противопехотных мин, которые не самоуничтожаются, должно быть ограничено, а дистанционно устанавливаемые мины без механизма самоуничтожения и необнаруживаемые мины должны быть запрещены. Распространение мин по всему миру должно быть прекращено путем резкого ограничения их экспорта. Гуманитарные миссии и миссии Организации Объединенных Наций нуждаются в более широкой защите от воздействия мин. Положения, касающиеся разминирования, должны быть более строгими, а созданные механизмы проверки для обеспечения соблюдения положений Протокола II должны соблюдаться и выполняться.

50. Хотя пересмотр Протокола II является первоочередной задачей Конференции, не следует игнорировать другие виды обычного оружия, которые могут считаться наносящими чрезмерные повреждения или имеющими неизбирательное действие. Германия решительно выступает за разработку дополнительного протокола, запрещающего преднамеренное использование ослепляющих лазерных лучей против органов зрения людей на поле боя, и запрещение использования и производства лазерного оружия, предназначенного главным образом для ослепления.

51. Г-жа КУРОКОЧИ (Япония) заявляет, что в ходе последних конфликтов было установлено более 100 миллионов мин в более чем 60 странах и каждый год устанавливается от двух до пяти миллионов новых мин. Каждый месяц более 800 человек, в том числе невинных детей, погибают от мин, а тысячи получают увечья. Эта трагедия не должна продолжаться. Кроме того, в районах, где устанавливаются мины, возникают серьезные препятствия для экономического и социального развития ввиду того, что разминирование, с точки зрения необходимых средств и людских ресурсов, является дорогостоящим. Япония принимает участие в деятельности, направленной на решение проблемы, связанной с минами, особенно в таких трех областях, как: расширение осуществляемой международным сообществом деятельности по разминированию и оказанию содействия разработке технологии, позволяющей более легко обнаруживать мины и обезвреживать их; оказание помощи в лечении и реабилитации жертв противопехотных мин; и установление более строгих международных ограничений на использование мин.

52. Япония предоставила значительные средства на осуществляемую Организацией Объединенных Наций деятельность по разминированию и с целью реабилитации жертв мин построила в Камбодже

предприятие по производству искусственных конечностей и других материалов в качестве своей доли участия в совместных усилиях по восстановлению этой страны. Что касается установления более жестких международных ограничений на использование противопехотных мин, то его делегация приветствует резолюции, принятые Генеральной Ассамблеей, в которых содержится призыв установить мораторий на экспорт противопехотных мин. Продолжаются международные усилия, направленные на обеспечение соблюдения этого моратория. В соответствии с руководящими принципами, известными как три принципа, касающихся экспорта оружия, Япония не экспортирует мины. Следует приветствовать установление рядом стран моратория на экспорт противопехотных мин. Его делегация обращается с настоятельным призывом ко всем государствам установить такой мораторий, поскольку он является одним из важных средств для решения данного вопроса.

53. Конвенция играет очень важную роль в качестве международного инструмента, непосредственно касающегося мин. Однако она должна быть укреплена с тем, чтобы более эффективно решать существующие проблемы, связанные с минами. Япония принимает активное участие в рассмотрении действия первоначальной Конвенции. Его делегация хотела бы в настоящее время разъяснить позицию правительства Японии в отношении нескольких важных вопросов.

54. Во-первых, в настоящее время участниками Конвенции являются лишь около 50 государств. Большинство государств, которые сталкиваются с проблемами, вызванными использованием мин, еще не подписали эту Конвенцию. Для того чтобы эффективно решить проблему, связанную с использованием мин, крайне необходимо не только укреплять саму Конвенцию, но и обеспечить также более широкое присоединение к ней государств. Завершая эту Конференцию по рассмотрению действия Конвенции, ее участники должны обратиться с настоятельным призывом к остальным странам мира, поощряя государства, которые не являются участниками Конвенции, присоединиться к ней.

55. Во-вторых, Япония поддерживает применение Протокола II к внутренним вооруженным конфликтам, поскольку именно в ходе этих конфликтов используется большая часть мин. Однако, учитывая, что применение Протокола II к таким конфликтам потребует соблюдения его положений правительствами государств-участников, Япония считает, что государства-участники не будут обязаны обеспечивать соблюдение этих положений оппозиционными вооруженными группировками, которые не являются сторонами данного Протокола.

56. В-третьих, Япония поддерживает включение в этот Протокол положений об использовании механизмов самоуничтожения во всех противопехотных минах, используемых за пределами отмеченных и находящихся под наблюдением минных полей, и во всех видах дистанционно устанавливаемых мин, независимо от того, где они используются. Такие мины должны содержать также достаточный объем металла, который позволял бы обнаруживать их лицевыми, осуществляющими разминирование. Однако что касается требований в отношении того, чтобы все существующие мины, которыми располагает государство-участник, содержали саморазрушающие механизмы, то его делегация считает, что по техническим и финансовым причинам должен быть установлен переходный период, который позволил бы государствам выполнять это требование.

57. Что касается вопроса об ограничении производства, накопления и передачи противопехотных мин, то важно гарантировать недопущение передачи мин государствам, не являющимся участниками Конвенции. Япония поддерживает включение в Протокол положений, ограничивающих передачу мин. С другой стороны, учитывая необходимость обеспечения более широкого участия в Конвенции, следовало бы установить более гибкий режим, касающийся производства и накопления противопехотных мин.

58. Что касается проверки, то Япония поддерживает создание механизма для установления фактов на месте. Чтобы обеспечить эффективное выполнение предусматриваемых мер, необходимо всесторонне рассмотреть связанные с этим расходы, и их выполнение. Меры, связанные с установлением фактов, должны осуществляться только в районах, в которых, как подозревается, имели место явные нарушения. Кроме того, в Протокол следует включить положения, ограничивающие ответственность государства-участника в условиях, когда деятельность, связанная с установлением

фактов, должна осуществляться в районах территории этого государства, над которыми он не осуществляет контроля.

59. И наконец, правительство Японии поддерживает запрещение использования ослепляющего лазерного оружия. В то же время она считает, что использование лазерных лучей для таких целей, как подсветка целей и измерение расстояний, не должно ограничиваться в результате включения положений по вышеуказанным вопросам.

60. Г-н де ИКАСА (Мексика) заявляет, что в течение 50 лет с момента проведения Конференции в Сан-Франциско на земле, несмотря на цели, поставленные в Уставе Организации Объединенных Наций, ни на минуту не устанавливался мир. Поэтому задача разработки и подтверждения международных стандартов, применимых к вооруженным конфликтам, является необходимой и выполнимой задачей, совместимой с усилиями, направленными на достижение полного соблюдения принципа мирного разрешения споров и достижения всеобщего и полного разоружения под эффективным международным контролем. Попытки регулирования методов ведения войны не должны рассматриваться как стремление придать гуманный характер варварству; скорее, они представляют собой усилия, направленные на обеспечение минимального уважения прав человека даже в условиях широкого применения насилия.

61. Мексика является страной, в которой глубоко укоренились традиции миролюбия и гуманности. Еще раньше, чем это сделало международное сообщество, Мексика запретила использование силы в качестве способа проведения внешней политики и этот принцип закреплен в ее конституции. Однако несмотря на предпринимаемые в течение длительного времени усилия, которые направлены на обеспечение международного мира и безопасности, Мексика понимает, что даже в наше цивилизованное время существует соблазн использования насилия. В настоящее время имеются еще более широкие возможности для применения насилия, чем это было ранее. Поэтому Мексика прилагает активные усилия для разработки международного гуманитарного права и подтверждения его принципов.

62. Следует приветствовать включение в Конвенцию (КОО) механизма осуществления последующих действий. Проводимая в настоящее время Конференция предоставляет хорошую возможность для того, чтобы заполнить имеющиеся пробелы, более четко сформулировать концепции и устранить многие недостатки, существующие в Конвенции и ее Протоколах, тексты которых отражали идеологический и стратегический конфликт, который, к счастью, остался позади. Новая атмосфера разрядки, безусловно, является благоприятной для Конференции, о чем свидетельствует вклад, сделанный в ходе подготовительных совещаний странами, которые ранее не были склонны запрещать или ограничивать использование конкретных видов оружия, а также неправительственными организациями, вклад которых в предупреждение общественного мнения и правительств об опасности таких видов вооружения сыграл ключевую роль в созыве данной Конференции.

63. Конвенция 1980 года, несомненно, явилась шагом в правильном направлении. Ее главным достижением является признание того, что некоторые виды вооружения наносят чрезмерные повреждения и имеют неизбирательное действие. Однако в Конвенции не удалось сформулировать и регулировать осуществление концепций чрезмерного повреждения и запретить виды оружия, которые имеют неизбирательное действие и являются бесчеловечными. В ней указано лишь на ограничения в отношении их использования, которые содержатся в Протоколах и которые, кроме того, являются неполными, трудно осуществимыми и неприменимыми на практике.

64. Мексика сожалеет также о том, что в Конвенции не удалось согласовать проводимое традиционно различие между международными и внутренними конфликтами с существующей реальностью. Развитие правовых концепций происходит медленно, и в 1977 году понятие международных конфликтов распространялось на борьбу народов за независимость и против иностранного господства. Настало время признать, что почти все современные конфликты прямо или косвенно, открыто или скрыто происходят в государствах - участниках Женевских конвенций 1949 года; этот факт достаточен для того, чтобы оправдать рассмотрение таких конфликтов, как имеющих

международный характер и, как следствие этого, рассматривать эти конфликты как ситуации, к которым применяются все соответствующие нормы. Было бы нелогично расширять сферу применения одного Протокола и не расширять сферу применения других.

65. В Конвенции не содержится положений, касающихся передачи и проверки. По крайней мере, в отношении проверки, механизм которой будет создан, не должен относиться лишь к одному Протоколу. Отдельные элементы такого механизма будут в значительной степени определяться согласованной сферой применения. В обоих случаях следует быть осторожным и не создавать возможности для вмешательства такого рода, которое запрещается международным правом.

66. Результаты первой Конференции по рассмотрению действия Конвенции не должны стать шагом назад по сравнению с достижениями Конференции 1980 года. Участники Конференции должны стремиться к поиску соглашений, которые позволили бы им осудить и запретить виды обычного оружия, против которого выступает общественное сознание.

67. Во время подготовительной работы, связанной с проведением Конференции, был сделан ряд предложений, направленных на укрепление некоторых положений Конвенции и внесение поправок в правила, изложенные в ее Протоколе II. Был представлен также проект протокола IV, касающийся ослепляющего лазерного оружия. Мексика приветствует все инициативы, в которых предпринимается попытка обеспечить принятие правил, призванных облегчить страдания гражданских лиц. основополагающая позиция Мексики продолжает состоять в том, что окончательным решением явилось бы полное запрещение разработки, использования, производства, создания запасов и передачи мин. Любое запрещение или ограничение, которое не будет иметь такую сферу применения, не приведет к решению проблемы, связанной с использованием мин, которые являются оружием, имеющим неизбирательное действие, и которое должно быть запрещено раз и навсегда. Чтобы запретить производство, создание запасов, принятие на вооружение и использование мин, логично также запретить и передачу. Мексика решительно поддержала различные резолюции Генеральной Ассамблеи, в которых содержится призыв к государствам установить мораторий на экспорт и передачу противопехотных мин. Для того чтобы такой мораторий был эффективен, запрещение на передачу должно быть всеобъемлющим, и на сторону, передающую такое оружие, должна также возлагаться ответственность за его использование. Вооруженные силы Мексики не используют и не производят противопехотных мин и не предоставляют право частным предприятиям производить этот вид оружия.

68. Разминирование существующих миныных полей является очень важной задачей, которая позволяет укреплять мир в период после окончания конфликта. При решении этой задачи страны, производящие и экспортирующие мины, несут особую ответственность за то, чтобы предоставить техническую и финансовую помощь развивающимся странам для решения задачи, связанной с разминированием.

69. К сожалению, за исключением лазерного оружия не было представлено предложений, касающихся запрещения использования малокалиберного стрелкового оружия, касетных бомб, стреловидных пуль и объемных взрывов. Вместе с другими делегациями его делегация рассмотрит целесообразность внесения предложений по этим вопросам в надежде, что общественное мнение должно быть предупреждено о последствиях использования таких видов оружия.

70. Мексика считает, что сам факт проведения нынешней Конференции по инициативе одной из военных держав является свидетельством изменений, которые произошли с 1974 года. Располагая возможностью пересмотреть сферу применения Конвенции и ее Протоколов с момента вступления их в силу, Конференция должна попытаться достигнуть всеобщего и подлежащего проверке соглашения о запрещении разработки, производства, хранения, принятия на вооружение и использования некоторых видов обычного оружия, которые считаются наносящими чрезмерные повреждения или имеющими неизбирательное действие, а также об их уничтожении. Просто установление ограничений на их использования оказалось бы недостаточным.

71. Г-н НИЛЬСОН (Дания) заявляет, что в ходе подготовки Конференции и проводимого в связи с этим широкого обсуждения совершенно правильно внимание концентрировалось на серьезных гуманитарных проблемах, вызванных неконтролируемым использованием мин, в частности, противопехотных мин. Мины не проводят различия: они причиняют ущерб как солдатам, так и гражданским лицам. Каждый день дети и взрослые гражданские лица во многих странах мира, особенно в развивающихся странах, погибают или становятся калеками в результате использования этого вида оружия. Не будет преувеличением назвать такое положение глобальным кризисом. Создаваемая минами опасность не исчезает после подписания соглашений о мире: лишь немногие мины извлекаются из земли после окончания военных действий. Фактически количество установленных мин более чем в 20 раз превышает число извлеченных из земли. Мины и далее будут причинять серьезный ущерб и терроризировать будущие поколения, если в настоящее время не будут предприняты решительные меры.

72. Единственным эффективным подходом к данной проблеме является полное запрещение противопехотных мин, что в конечном счете приведет к их полной ликвидации повсюду; вместе с этим международное сообщество должно предпринять активные усилия для извлечения из земли миллионов уже установленных мин. В резолюции 49/75 D Генеральной Ассамблеи, которая была принята консенсусом и одним из авторов которой являлась Дания, признается, что окончательная ликвидация противопехотных мин является конечной целью международного сообщества. Его делегация поддерживает предложение, направленное на полное запрещение этого вида оружия. До достижения вышеуказанной цели крайне важно обеспечить конкретный прогресс гуманитарного характера, с тем чтобы обеспечить защиту гражданских лиц, оказавшихся, к несчастью, в зонах, в которых применяются мины. Во-первых, следует приложить активные усилия, для того чтобы убедить государства, которые еще не являются участниками Конвенции, присоединиться к ней. Весьма прискорбно, что положения Конвенции не применяются в большинстве районов, которые буквально усеяны минами. Конвенция действительно должна иметь глобальный характер. Его делегация надеется и ожидает, что, как только Конференция примет улучшенный режим защиты против особенно бесчеловечных видов оружия, она приложит решительные усилия для обеспечения соблюдения новых правил еще большим числом государств.

73. Наиболее широкое использование мин наблюдается во время внутренних конфликтов. Весьма трагично, что положение Протокола II не применяется в отношении этих конфликтов. По мнению его делегации, одной из самых первоочередных задач Конференции является устранение этого ее недостатка. Однако было бы серьезной ошибкой, если бы желание распространить сферу распространения Конвенции на эти две области привело к ослаблению желания укреплять гарантии против злоупотребления особенно бесчеловечными видами оружия. Его делегация готова поддержать все предложения, которые повысят гарантии против злоупотребления и безответственного использования этого вида оружия. В частности, в связи с этим он хотел бы подчеркнуть семь областей, на которые необходимо обратить первоочередное внимание: установление ограничений в отношении применения несоумничтожающихся противопехотных мин; запрещение использования мин, которые трудно обнаружить; создание эффективного механизма международной проверки и соблюдения; ограничение на передачу противопехотных мин; усиление защиты персонала Организации Объединенных Наций и персонала гуманитарных организаций, в том числе Международного комитета Красного Креста (МККК); принятие нового протокола, запрещающего ослепляющее лазерное оружие; и проведение регулярного обзора действия Конвенции. Его правительство надеется, что Конференция сможет действовать решительно и достигнуть согласия по новым и более строгим положениям Конвенции, которые приведут к столь необходимой эффективной защите гражданского населения.

74. Конференция должна также сконцентрировать внимание на нынешнем гуманитарном кризисе, вызванном тем, что более ста миллионов наземных мин установлены во многих частях мира. Работы по разминированию представляют собой огромную задачу. Ряд международных организаций уже предприняли большие усилия в этой области. Однако без притока донорских взносов эта задача может оказаться невыполнимой. Важным первым шагом в этом направлении явилась недавно проведенная международная встреча по разминированию; однако необходимо сделать еще больше. Что касается лечения жертв, пострадавших от наземных мин, международное сообщество должно взять на себя

твердое обязательство как свидетельство солидарности со странами, которые пострадали в наибольшей степени. Его правительство выражает надежду, что еще большее число стран будет играть активную роль в решении этой очень серьезной гуманитарной проблемы. Страны, производящие наземные мины, несут особую моральную ответственность за оказание помощи работам по разминированию. Дания готова внести свой вклад и разделить ответственность в работе по расчистке минных полей и готова также внести значительные суммы в соответствующий Добровольный фонд ООН, а также в специальные программы по разминированию.

75. Г-жа ФЕРРЕРО-ВАЛЬДНЕР (Австрия) говорит, что принятие 15 лет назад Конвенции о запрещении или ограничении применения конкретных видов обычного оружия явилось в свое время крупным успехом в гуманитарной области. С тех пор стало ясно, что многое еще предстоит сделать. Конвенция не применяется к внутренним вооруженным конфликтам, не устанавливает четкой ответственности за расчистку от мин, не запрещает необнаруживаемые мины и противопехотные мины долговременного действия, а также не предусматривает создание системы проверки. Участниками Конвенции являются всего лишь около 50 государств. В то же время мировое общественное мнение высказывает все возрастающую тревогу в связи со следующими фактами: в мире установлено более 100 миллионов противопехотных мин, причем половина из них установлена после принятия Конвенции; от противопехотных мин, погибли 150 000 человек и в два раза больше людей оказались покалеченными; расчистка от существующих наземных мин может обойтись более чем в 30 млрд. долларов и для этого потребуются не годы, а десятилетия.

76. Необходимо принять срочные и энергичные меры. Правительства должны улучшить Конвенцию и ее Протоколы, предусмотрев создание эффективного механизма проверки, способствовать всеобщему принятию Конвенции и оказать существенную помощь по разминированию в национальном и международном масштабе.

77. Австрия готова оказать полное содействие этим усилиям. Она выражает пожелание, чтобы Конференция по возможности достигла поставленной цели - окончательного уничтожения наземных противопехотных мин, которая была поддержана Генеральной Ассамблеей Организации Объединенных Наций, Европейским союзом и парламентом Австрии.

78. Австрия отказалась от использования наземных противопехотных мин вооруженными силами и уничтожила существующие запасы данного вида оружия. Она поддерживает включение в Протокол II положений о запрещении или ограничении передачи, производства и накопления наземных противопехотных мин, предложение о проведении более частых и периодических проверок, а также предложения о принятии протокола в отношении ослепляющего лазерного оружия, в отношении которого она подготовила соответствующий проект резолюции.

79. За последние несколько месяцев обнаружился серьезный поворот в общественном мнении в пользу ограничения использования наземных противопехотных мин, а также лазерного оружия. Австрийское правительство получило подписанное десятками тысяч людей обращение с просбой предпринять соответствующие действия. В других странах имели место аналогичные явления. Австрия считает, что Конференция должна использовать активную поддержку общественного мнения для мобилизации политических деятелей и правительств и предпринять соответствующие шаги для защиты невинных гражданских лиц от страданий в будущем, а также предотвратить разработку новых видов оружия, наносящих чрезмерные повреждения.

80. Г-н СОММАРУГА (наблюдатель от Международного комитета Красного Креста (МККК)) начал свое выступление ссылкой на свидетельства 65-летнего камбоджийца Ю Енга, который рассказал о том, как он и его внук потеряли ноги после взрыва наземной мины, как его старший сын и невестка погибли, подорвавшись на минах, и что он испытывает чувство стыда, будучи неспособен более прокормить свою семью.

81. Во время представления свидетельств на экране демонстрировалась фотография Ю Енга и его внука.

82. Докладчик подчеркнул обязанность Конференции положить конец медленному массовому уничтожению, вызванному использованием противопехотных мин, а также необходимость предупредить возможные бедствия путем запрещения использования ослепляющего лазерного оружия.

83. Как признала международная встреча по разминированию, производство, передача и использование противопехотных мин вышли из-под контроля. Когда подобные виды оружия станут применяться в современных конфликтах, они будут использоваться indiscriminately и последствия могут оказаться чудовищными. Они уже вызвали глобальную трагедию невиданных масштабов и привели к нарушению социальной и экономической деятельности десятков государств. Нет необходимости возлагать ответственность в этой области на кого-либо. Мины производятся и продаются примерно 50 государствами, расположенным как на Севере, так и на Юге. Еще большее количество государств используют мины бесконтрольно.

84. Настоящая Конференция предоставляет идеальную возможность для государств взять на себя ответственность и принять соответствующие меры, которые в скором времени могут принести результаты. В течение многих лет, возможно, не представится другой возможности рассмотреть вопрос о наземных минах. Последствия бездействия могут оказаться трагическими.

85. МККК убежден в том, что резкое сокращение числа жертв от наземных мин может быть достигнуто только с помощью принятия и выполнения всеобъемлющего пакета мер, которые должны включать: полное запрещение производства, накопления, передачи и использования противопехотных мин; распространение Конвенции о запрещении или ограничении применения конкретных видов обычного оружия на вооруженные конфликты, которые не носят международного характера; требование о том, что противотранспортные мины должны быть легко обнаруживаемыми и не должны содержать неизвлекаемых элементов; установление эффективной системы наблюдения за соглашением и наказания за нарушения.

86. МККК изучил предложения, направленные на смягчение остроты проблемы наземных мин посредством более широкого использования самоуничтожающихся мин и установления новых требований в отношении их обнаружения. Хотя подобные меры могут привести к некоторому улучшению положения, МККК глубоко озабочен тем фактом, что результатом их принятия может явиться глобальное расширение использования и передачи мин, особенно если те, кто их использует, сочтут, что подобное оружие представляет меньшую угрозу для гражданских лиц, в силу их короткого срока действия и поэтому это снижение угрозы может быть компенсировано увеличением их числа. МККК не уверен, что может быть достигнут приемлемый максимальный масштаб самоуничтожения мин, что надежность самоуничтожающихся механизмов может быть проверена в международном масштабе или что государства и участники противоборствующих сторон в районах потенциальных конфликтов готовы оплачивать более высокую цену такого оружия. Кроме того, переходный период к такому режиму может растянуться на десятилетия и гражданское население в это время будет продолжать испытывать страдания.

87. Могут ли рассматриваемые частичные меры быть приняты многими государствами для быстрого и эффективного выполнения и приведут ли они к значительному сокращению числа гражданских жертв от наземных мин? Если нет, то он обращается к представленным странам с предложением вместе с растущим числом государств, Организацией африканского единства, Европейским парламентом, Генеральным секретарем Организации Объединенных Наций, многочисленными гуманитарными агентствами и сотнями неправительственных организаций, и обратиться с призывом полностью уничтожить противопехотные мины. Данное решение должно быть выполнено быстрее и проконтролировано тщательнее, чем различные сложные альтернативы. Чудовищные последствия использования противопехотных мин намного превосходят ограниченные военные преимущества, которые эти мины могут обеспечить.

88. Потребуется некоторое время прежде чем принятые меры принесут результаты. Поэтому Конвенция должна принять во внимание неотложные потребности жертв наземных мин. Как следствие этого МККК обращается с просьбой внести поправки в статью 8; в тех случаях, когда доступ к

жертвам закрыт, следует предусмотреть, чтобы каждая из сторон конфликта имела доступ к жертвам через расчищенные участки минных полей или с помощью использования альтернативных безопасных дорог. Данное положение должно стать минимальным требованием для обеспечения доступа, которое государства должны внести в Женевскую конвенцию и в Дополнительные протоколы. Аналогичную защиту следует обеспечить и для других гуманитарных организаций.

89. Конференция представляет также уникальную возможность для запрещения новых, чудовищных методов ведения войны, в частности, использование ослепляющего лазерного оружия. Широко признается, что лазерное оружие, способное ослепить значительное число солдат или гражданских лиц на большом расстоянии, может быть изготовлено и экспортировано в крупных масштабах. Стоимость произведенного в больших количествах этого малогабаритного оружия может оказаться не выше обыкновенной винтовки и им могут быть быстро оснащены не только национальные армии, но и террористы и преступники. Какими бы мотивами ни руководствовались производители, после производства этого оружия в больших количествах лазерное оружие, как и наземные мины, станет использоваться беспоконтрольно.

90. МККК обращается с настоятельной просьбой к Конференции принять четвертый протокол Конвенции с целью запретить использование лазерного оружия для ослепления людей как метода ведения войны. Международный комитет обращается также к государствам с просьбой воздержаться от производства оружия, которое может быть использовано с этой целью, и призывает принять активные шаги для предупреждения его распространения. Эту проблему необходимо решать сейчас.

91. Требуются настойчивые и согласованные дипломатические действия в течение многих лет, чтобы гарантировать эффективность и применимость положений Конвенции 1980 года и решений настоящей Конференции. Поэтому решение, направленное на регулярное рассмотрение Конвенции, может явиться весомым вкладом, который Конференция могла бы внести в развитие международного гуманитарного права.

92. Вопрос о наземных минах является лишь одним из аспектов растущей обеспокоенности МККК, связанной, в частности, с возможностью неограниченной передачи больших количеств оружия, особенно малогабаритного, по всему миру и постоянного использования этого оружия, что представляет собой грубое нарушение основных положений международного гуманитарного права. МККК попытался провести тщательное расследование связи между доступностью оружия и нарушениями гуманитарного права, а также начать диалог по этим вопросам с движением Красного Креста и Красного Полумесяца.

93. Международное сообщество не бессильно перед лицом развития чудовищных технологий. В 1925 году государства, поддержанные МККК, добились большого успеха, не допустив использование отравляющих газов во время ведения войны. В 1972 и в 1993 годах были навсегда запрещены биологическое и химическое оружие. Страх общества перед последствиями использования ядерного оружия и страх перед тем, что оно может быть использовано, сыграли важную роль в предупреждении его использования и в сдерживании его распространения. Общественное мнение, безусловно, поддерживает меры по запрещению противопехотных мин, ликвидации страшной угрозы использования ослепляющего лазерного оружия, а также меры по укреплению Конвенции, которые позволяют сохранять минимум человечности, даже во времена войн.

94. За последние десять лет врачи МККК провели курс лечения более 28 000 жертв, пострадавших от мин, и установили около 80 000 протезов для оставшихся в живых. Нельзя допустить, чтобы через десять лет врачам МККК, возможно, снова придется посмотреть в глаза новым жертвам наземных мин и ослепляющего лазерного оружия, зная, что в свое время можно было бы что-то предпринять, чтобы положить конец их использованию.

95. Г-н СКАМАККА ДЕЛЬ МУРГО И ДЕЛЬ'АНЬОНЕ (Италия) говорит, что правительство и народ Италии весьма остро относятся к рассматриваемой проблеме и с большим интересом следят за работой Конференции.

96. Представитель Испании изложил обязательства Европейского союза вести борьбу с неизбирательным использованием и неконтролируемым распространением наземных противопехотных мин и поддержал международные усилия по разминированию. Европейский союз придает большое значение вопросу наземных противопехотных мин. Поэтому министры Европейского союза приняли решение использовать самый современный инструмент их совместной иностранной политики и политики в области безопасности - совместные действия. Был сделан значительный вклад в добровольный фонд Организации Объединенных Наций по оказанию помощи в разминировании.

97. Италия возлагает большие надежды на Конференцию по рассмотрению действия Конвенции. В последние годы она расширила усилия, направленные на смягчение последствий повреждений, нанесенных гражданским лицам в результате неизбирательного использования наземных противопехотных мин. Серьезные гуманитарные проблемы, возникшие в связи с использованием подобных видов оружия, нуждаются в срочном рассмотрении. Международное сообщество должно действовать одновременно на разных уровнях: оказывать гуманитарную помощь, международную помощь и добиваться разоружения, а также принимать меры по контролю над вооружениями.

98. Италия прекратила выдачу лицензий на экспорт наземных противопехотных мин в ноябре 1993 года. В сентябре 1994 года был объявлен национальный мораторий на экспорт, продажу или передачу противопехотных мин, а 20 января 1995 года была ратифицирована Конвенция о запрещении или ограничении применения конкретных видов обычного оружия. Италия сделала взнос примерно равный 625 000 долларов в добровольный фонд Организации Объединенных Наций на Международном совещании по разминированию, а также объявила о других взносах и пожертвованиях Мозамбику, Анголе и Афганистану для подготовки персонала по разминированию, информированию о минной опасности, а также для лечения жертв. Италия оказала также финансовую поддержку программам МККК в этой области.

99. Италия выражает твердую надежду на то, что после завершения Конференции по рассмотрению действия Конвенции эта Конвенция станет эффективным инструментом международного права. Желательно, чтобы положения Конвенции, касающиеся запрещения и ограничений были усилены. Необходимо приложить усилия для того, чтобы содействовать ратификации Конвенции и, в частности, Протокола II, еще большим количеством стран. Новые международные правовые нормы могут оказаться имеющими незначительную ценность, если большинство государств, в частности тех, кого это непосредственно затрагивает, не станут участниками Конвенции. Если внутренние конфликты будут исключены из одобренных выше положений, то это может вызвать большое разочарование.

100. В настоящее время проверка является неотъемлемым компонентом всех соглашений по контролю над вооружением, а механизм, обеспечивающий контроль за соблюдением, является существенным для применения Конвенций о запрещении или ограничении применения конкретных видов обычного оружия. Более строгие меры по запрещению должны сопровождаться соответствующим контролем, что увеличит степень уверенности государств-участников в выполнении решений Конвенции. Положения о миссиях по сбору фактов, которые необходимо направлять в места предполагаемых инцидентов, не обязательно применять в каждом случае, но их создание предусматривается для оказания сдерживающего влияния и для укрепления доверия в отношении соблюдения Конвенции. Италия поддерживает принятие дополнительного протокола по ослепляющему лазерному оружию и запрещению его неизбирательного использования, вызывающего постоянную слепоту у гражданских лиц и военного персонала. Италия выражает надежду, что конференция явится важным шагом вперед на пути принятия международного документа, имеющего сдерживающий и гуманитарный характер. Однако протокол не должен препятствовать законному использованию лазеров для военных и гражданских целей.

101. Если на настоящей Конференции будут внесены поправки в Протокол II и принят дополнительный протокол по ослепляющему лазерному оружию, то он вступит в силу шесть месяцев спустя после его ратификации по крайней мере 20 государствами. Учитывая потребность скорейшего выполнения новых и более строгих положений ввиду их гуманитарного характера, правительство Италии готово соблюдать положения Протокола II с внесенными в него поправками и дополнительного

протокола до вступления их в силу. Оно проведет консультации с другими государствами в отношении рассмотрения возможностей скорейшего применения новых положений с тем, чтобы меры, принятые Конференцией, были осуществлены как можно раньше и как можно большим числом государств.

Заседание закрывается в 12 час. 45 мин.

КОНФЕРЕНЦИЯ ГОСУДАРСТВ - УЧАСТНИКОВ КОНВЕНЦИИ
О ЗАПРЕЩЕНИИ ИЛИ ОГРАНИЧЕНИИ ПРИМЕНЕНИЯ
КОНКРЕТНЫХ ВИДОВ ОБЫЧНОГО ОРУЖИЯ, КОТОРЫЕ МОГУТ
СЧИТАТЬСЯ НАНОСЯЩИМИ ЧРЕЗМЕРНЫЕ ПОВРЕЖДЕНИЯ
ИЛИ ИМЕЮЩИМИ НЕИЗБИРАТЕЛЬНОЕ ДЕЙСТВИЕ,
ПО РАССМОТРЕНИЮ ДЕЙСТВИЯ КОНВЕНЦИИ

CCW/CONF.I/SR.3
2 October 1995

RUSSIAN
Original: ENGLISH

Вена, 25 сентября - 13 октября 1995 года

КРАТКИЙ ОТЧЕТ О 3-м ЗАСЕДАНИИ,

состоявшемся в Венском центре "Австрия"
во вторник, 26 сентября 1995 года, в 15 час. 00 мин.

Председатель: г-н МОЛАНЦЕР (Швеция)

Позднее: г-жа ГХОУЗ (Индия)
(Заместитель Председателя)

СОДЕРЖАНИЕ

ОБЩИЙ ОБМЕН МНЕНИЯМИ (продолжение)

В настоящий отчет могут вноситься поправки.

Поправки должны представляться на одном из рабочих языков. Они должны быть изложены в пояснительной записке, а также внесены в один из экземпляров отчета. Поправки должны направляться в течение одной недели с момента выпуска этого документа на имя Начальника Службы переводов и редактирования, комната D0710, Венский международный центр (Chief, Translation and Editorial Service, room D0710, Vienna International Centre).

Любые поправки к отчетам о настоящем заседании и других заседаниях Конференции будут сведены в единое исправление, которое будет издано вскоре после окончания Конференции.

Заседание открывается в 15 час. 25 мин.

ОБЩИЙ ОБМЕН МНЕНИЯМИ (продолжение)

1. Г-н БАРТОН (Ирландия) говорит, что коренным решением проблем, создаваемых противопехотными минами, явилось бы их полное уничтожение. Ирландия категорически возражает против производства, накопления и использования подобного оружия, а также против торговли этим оружием; она не занимается подобной деятельностью и считает, что полное запрещение может быть достигнуто в разумные сроки, если только заинтересованные страны проявят необходимую политическую волю.

2. В настоящее время неизбирательное использование наземных мин представляет самую серьезную проблему для международного сообщества в области обычных видов оружия. Становится все более очевидным, что эта проблема может быть решена только с помощью согласованных и энергичных действий одновременно по нескольким направлениям. Международное совещание по разминированию, состоявшееся в июле в Женеве, сконцентрировало внимание на проблеме разминирования установленных мин в качестве первоочередной задачи. Настоящая Конференция должна разработать соглашение о совместных действиях, чтобы не допустить развертывания подобного вида оружия. Односторонний мораторий на экспорт противопехотных мин, поддержанный Генеральной Ассамблеей, явился первым многообещающим шагом, который может положить конец торговле этим видом оружия, но который не заменяет обязательных договорных положений по передаче. Ирландия активно поддерживает включение в новый Протокол II положений, которые должны запретить передачу противопехотных мин странам, которые не согласились с ограничениями на использование, содержащимися в Протоколе. Передача мин, использование которых запрещено при любых обстоятельствах, должна быть полностью запрещена. Протокол II является единственным международным документом, который налагает на государства строгие законные обязательства в отношении использования наземных мин; он должен сыграть главную роль в том, чтобы положить конец их неизбирательному использованию. Первоочередная задача Конференции состоит в том, чтобы юридически оформить новые обязательства, которые могут сделать Протокол важным правовым документом, способствующим решению стоящей задачи. Необходимо обеспечить радикальное сокращение разрешенных видов использования противопехотных и других наземных мин путем максимально широкого запрещения и ограничения их использования, которые были бы приемлемы для государств - участников данного Протокола.

3. Ирландия содействует политике, проводимой международным сообществом и направленной на обеспечение развития, и активно поддерживает идею выделения крупных средств для борьбы с бедностью в развивающихся странах. Наличие неотмеченных и необнаруживаемых наземных мин препятствует достижению поставленной цели. Установленные наземные мины тормозят восстановление в странах, разоренных войной, делают опасными и непригодными для обработки земли, используемые для ведения сельского хозяйства, и затрудняют гуманитарную деятельность и деятельность по поддержанию мира, осуществляемую Организацией Объединенных Наций.

4. Ключевой проблемой, с которой столкнулась Конференция, явилась проблема обнаружения. Высокая стоимость разминирования и опасность, связанная с проведением таких операций, а также отсутствие полного запрещения этого вида оружия являются серьезным аргументом в пользу принятия мер, запрещающих вообще использование необнаруживаемых наземных мин. Поэтому делегация Ирландии будет стремиться к разработке по возможности самого широкого пакета мер по запрещению и ограничению этого вида оружия.

5. Ведется все более широкая дискуссия об относительных преимуществах противопехотных мин, которые способны самоуничтожаться или самонейтрализоваться в течение короткого периода времени, что, как предполагают, должно создать меньшую угрозу для жизни человека и меньшую опасность быть искалеченным, в частности, в периоды после окончания конфликтов. Конференция должна внимательно рассмотреть вопрос о том, что неизбежные неудачи с подобного рода механизмами могут привести к значительным человеческим жертвам. Отказ самоуничтожающегося устройства может

18. Г-жа ГХОУЗ (Индия) говорит, что Конференция представляет собой первую прекрасную возможность для страны разминировать территорию. Конференция и ее участники должны и обязаны

населению, Китай выступает за расширение рамок протокола, чтобы включить в него внутренние вооруженные конфликты. Однако, чтобы избежать нежелательных юридических последствий, в протоколе должно быть разъяснено, что подразумевается под "вооруженными конфликтами, не имеющими международного характера". В нем должно предусматриваться также, что расширение рамок Протокола не изменяет легальный статус участников конфликта или легальный статус спорных территорий, в которых происходит конфликт. Протокол должен предусматривать, что Конвенция является юридически обязательной для всех участников внутренних вооруженных конфликтов на территории государства-участника.

29. Во-вторых, Китай поддерживает разметку миныных полей и миныных районов при помощи унифицированных указательных знаков, а также стандартизацию учета миныных полей с целью сведения до минынимума гражданских жертв. Однако в этой связи должны соблюдаться три принципа: международные знаки и регистрационные документы о миныных полях не должны подрывать права государства на самооборону; государства-участники должны иметь возможность определять использование международных знаков в свете конкретных требований на самооборону; государство-участник должно иметь право не информировать о регистрационных документах о минах, установленных на его территории в целях самообороны.

30. В-третьих, пересмотр Протокола II, который имеет целью сокращение жертв среди гражданского населения, не должен подрывать способность государств-участников на самооборону и должен принимать во внимание их научный и технологический потенциал. Это должно стать руководящим принципом при рассмотрении видов мины, подлежащих запрещению, а также критерием для обнаружения и определения надежности механизмов самоуничтожения.

31. В-четвертых, экономика стран, на территории которых установлено большое число мины, серьезно пострадала от войны. Международное сообщество обязано предоставить этим странам помощь прежде всего в связи с необходимостью проведения работ по разминированию. Делегация Китая приветствует включение в протокол соответствующего положения по этому вопросу. Кроме того, он должен содержать некоторые технические критерии и положения о расширении технического сотрудничества и помощи для его выполнения, иметь целью оказание помощи государствам-участникам, располагающим меньшими техническими возможностями для выполнения их обязательств.

32. В-пятых, проверка выполнения протокола является спорным вопросом, обсуждавшимся на заседаниях Группы правительственных экспертов. Наиболее практическим подходом в настоящее время явилось принятие мер для обеспечения гласности, а не создание систем проверки и механизмов проверки, подразумевающих вмешательство. Положения о механизмах проверки окажутся бесполезными до тех пор, пока многие страны, являющиеся жертвами неизбирательного действия мины, не являются участниками Конвенции и Протоколов. Кроме того, механизмы проверки, подразумевающие вмешательство, и серьезные финансовые последствия могут помешать государствам, не являющимся участниками, присоединиться к вышеуказанным документам.

33. В-шестых, поскольку Конвенция и Протоколы относятся к сфере действия законов о ведении войны и гуманитарных законов, в них должна идти речь исключительно об использовании оружия, а не о его передаче. Однако в интересах снижения угрозы гражданским лицам делегация Китая могла бы согласиться с включением положений, запрещающих передачу мины, применение которых запрещено Протоколом.

34. Наконец, делегация Китая хотела подчеркнуть, что китайский текст Конвенции и Протоколов во многих местах неточен и отличается от английского текста в ряде положений. Когда Конвенция была подписана, китайское правительство сделало оговорку на этот счет, выразив надежду, что вопрос вскоре может быть решен. Настоящая Конференция предоставляет хорошую возможность для того, чтобы решить этот вопрос.

35. Г-н КРЫЛОВ (Российская Федерация) говорит, что проблема наземных мины, которая рассматривается на Конференции, имеет большую актуальность в настоящее время. Россиянам близки

14. Чтобы избежать потерь среди гражданского населения, те, кто устанавливает мины, должны нести главную ответственность за разминирование. Контроль и регистрация всех минных полей являются жизненно важной задачей. Осуществление строгого контроля и наличие регистрационных документов делают задачу по разминированию в периоды после окончания конфликтов менее трудной и опасной.

15. Финляндия поддерживает ограничение и запрещение на передачу противопехотных мин. Она полностью поддерживает также предложение об усилении Конвенции с помощью дополнительного протокола об использовании лазеров. Использование лазеров, предназначенных главным образом для ослепления, должно быть запрещено.

16. Тот факт, что Конвенцию ратифицировало небольшое число государств, подрывает ее эффективность. Все государства, которые не присоединились к Конвенции, должны присоединиться к ней и взять на себя свою долю ответственности. Финляндия, которая является участником Конвенции со времени ее вступления в силу, активно участвует в работе Группы правительственных экспертов и содействует международной программе по разминированию через фонды, а также посредством оказания технической помощи и предоставления услуг экспертов.

17. Финляндия согласна с тем, что полное уничтожение наземных противопехотных мин является конечной целью, к которой государства должны стремиться более активно и одновременно разрабатывать военные и экономические альтернативы. Катастрофа гуманитарного характера, вызванная безответственным и неизбирательным использованием наземных противопехотных мин, вызывает глубокое беспокойство у всех. Эффективные контрмеры требуют полного принятия на себя обязательств еще большим числом государств.

18. Г-жа ГХОУЗ (Индия) говорит, что Конференция представляет собой первую прекрасную возможность для оценки результатов соблюдения Конвенции и определения ее сильных и слабых сторон. Самым очевидным недостатком является небольшое число государств, ставших участниками Конвенции. Поэтому Конференция прежде всего должна призвать к всеобщему присоединению к Конвенции, без чего Конвенция будет носить ограниченный характер, несмотря на тщательно разработанные протоколы. Следует иметь в виду, что, хотя все государства-участники добровольно согласились с ограничениями в отношении безответственного и неизбирательного использования некоторых видов оружия, страны, которые в настоящее время более всего страдают от наземных мин, не являются участниками Конвенции или ее протоколов. Поэтому правительство Индии сомневается в отношении идеи внесения поправок в текст Конвенции на нынешнем этапе.

19. Однако Протокол II представляет собой совершенно иное дело. Масштабы проблемы наземных мин, ее существование в течение длительного времени после окончания военных действий и уязвимость жертв лишь подчеркивают настоятельную необходимость осуществления согласованных международных действий. С 1961 года Индия присоединилась к деятельности Организации Объединенных Наций по разминированию, приняв участие в таких операциях в Конго, Камбодже, Мозамбике, Сомали, Руанде и Анголе, и оказывая помощь в подготовке специалистов по разминированию и проведению других работ. На ближайший год Индия объявила о добровольном взносе в 50 000 долл. США в операции Организации Объединенных Наций по разминированию, широко предоставляя другие виды услуг, в частности, проводя медицинские экспертизы по протезированию и оказывая помощь в создании специализированных производств по изготовлению протезов.

20. Индия поддерживает усилия по укреплению Протокола II и на четвертой сессии Группы правительственных экспертов призвала к запрещению применения наземных мин в вооруженных конфликтах, не имеющих международного характера. Это должно стать ближайшей целью работы Конференции, с тем чтобы открыть путь для окончательного уничтожения наземных мин. Правительство Индии призывает запретить использование мин-ловушек в вооруженных конфликтах, не имеющих международного характера, и хотело бы распространить запрещение на другие виды устройств, включая импровизированные взрывные устройства. Данные меры не должны быть использованы для нарушения суверенитета какого-либо государства или нарушения законной

обязанности правительств обеспечить соблюдение правопорядка и защиту национального единства и территориальной целостности. Они не должны оправдывать прямое или косвенное вмешательство в вооруженные конфликты или во внутренние или внешние дела государств-участников.

21. Индия считает, что следует резко сократить доступность к наземным минам. Поэтому она энергично поддерживает предложения о запрещении передачи подобных видов оружия. Необходимо принять меры, чтобы не допустить попадания мин в третьи страны, в том числе и в руки вооруженных и террористических групп; необходимо также приложить усилия для установления официального моратория, объявленного в индивидуальном порядке рядом экспортирующих государств. Делегация Индии считает, что Протокол II является подходящим документом для установления запрещения на передачу. Проблема не будет решена с помощью системы специального контроля, если только по ней не будут проведены многосторонние переговоры.

22. Индия придает большое значение положениям, касающимся самого широкого распространения технологии по обнаружению и обезвреживанию мин, а также оказанию технической помощи странам, стремящимся достигнуть минимальных стандартов, предусматриваемых в Протоколе. Подобные меры в результате приведут к более широкому присоединению к Протоколу.

23. Поскольку Индия понимает гуманитарные аспекты кризиса, создаваемого применением наземных мин, она не убеждена, что принимаемые международным сообществом меры должны включать методы проверки или системы контроля, предусматривающие чрезмерное вмешательство. По мнению индийской делегации, введение подобных систем может затормозить более широкое присоединение к Протоколу и создаст дополнительные возможности для злоупотребления. Атмосфера полного доверия создается с помощью большей гласности, а также регулярного обмена информацией.

24. Перед Конференцией также стоит задача рассмотрения ограничения применения лазерного оружия, предназначенного главным образом для причинения постоянной слепоты. Преднамеренное ослепление нарушает положения международного гуманитарного права и должно быть запрещено как метод ведения войны. Поэтому Индия считает положительным добавление к Конвенции протокола об ослепляющем оружии, и будущая работа должна вестись на основе неофициального рабочего документа, представленного председателем Группы правительственных экспертов (CCW/CONF.I/1, приложение II).

25. Г-н ПАНЧ (Австралия) говорит, что присутствие участников Конференции отражает общую убежденность, что ограничения гуманного характера должны ослаблять жестокость вооруженных конфликтов. Ограничения, содержащиеся в Конвенции и касающиеся использования зажигательных устройств и оружия, наносящего повреждения необнаруживаемыми осколками, являются жесткими и четкими. Очевидно, что почти достигнут консенсус в отношении необходимости нового протокола, запрещающего использование оружия, созданного или преднамеренно использованного для того, чтобы вызвать постоянную слепоту. Правительство Австралии решительно поддерживает это предложение и ожидает его скорейшего принятия.

26. К сожалению, пока не достигнут консенсус по поводу того, как лучше решить проблемы, вызванные неоправданным использованием наземных противопехотных мин, проблемы, которые усугубились с тех пор, как 14 лет назад Конвенция была открыта для подписания. Австралия активно участвует в операциях по разминированию; она осуществляла обучение персонала в Афганистане, и ее военные специалисты занимались этим вопросом в Камбодже и Мозамбике. Австралия взяла на себя обязательство продолжать оказывать поддержку международным операциям по разминированию. В будущем году она предоставит 5 млн. долл. в качестве международной помощи. Таким образом, общий объем предоставленных ею средств по оказанию этой помощи на настоящее время равняется примерно 20 млн. долларов. Однако вместо того, чтобы расходовать скудные ресурсы на обезвреживание мин, правительство Австралии предпочло бы, чтобы иностранная помощь непосредственно направлялась в такие области, как здравоохранение, образование и производство продовольственных товаров.

27. Чтобы добиться реального прогресса, усилия по разминированию существующих минных полей должны сочетаться с действиями, направленными на рассмотрение основ этой проблемы. Правительство Австралии обязалось выступать за полное уничтожение всех противопехотных мин; но ввиду отсутствия широкой международной поддержки в отношении полного запрещения, по крайней мере до разработки реальных гуманных альтернатив, следует продолжать поиск менее широких, но полезных практических решений. Поэтому оно обращается с настоятельным призывом ко всем странам поддержать запрещение противопехотных мин долговременного действия, которые не являются самоуничтожающимися или самодезактивирующимися, либо необнаруживаемыми минами. Австралия подготовила план по замене существующих запасов мин и по конверсии самоуничтожающихся и самодезактивирующихся видов мин. Технология дешевого производства такого типа мин уже имеется. Стоимость их производства будет ниже, чем продолжающееся применение мин долговременного действия, последствия использования которых включают потерю жизней, необходимость реабилитации жертв, отказ от возможностей развития и необходимость проведения операций по обезвреживанию мин. Хотя некоторые страны считают необходимым установление в ряде мест статичных минных полей долговременного действия, исключения из принципа использования только самоуничтожающихся мин должны быть сведены к минимуму. Австралия надеется, что Конференция достигнет широкого консенсуса в отношении того, чтобы используемые во время боевых действий противопехотные мины были только самоуничтожающимися.

28. Даже самоуничтожающиеся минные поля должны быть зарегистрированы, ограждены, окружены сигнальными столбами и находиться под контролем, но эти системы защиты всегда оказываются малонадежными. Ограждение может быть снято, а подразделения, ответственные за осуществление контроля, могут быть выведены. Подлинный ответ должен состоять в отказе от использования противопехотных мин долговременного действия в ходе боевых операций. Австралия представит документ, показывающий, каким образом пересмотренный проект статьи 4 Протокола II может быть усилен для того, чтобы достичь этой цели.

29. Конференция должна также рассмотреть более широкие проблемы. Австралия положительно относится к идее распространения применения Конвенции или по крайней мере Протокола II на конфликты, которые не носят международного характера, и обращается с настоятельной просьбой ко всем государствам-участникам продолжать поддерживать эту идею Группы экспертов.

30. Конвенция должна включать ограничения на производство и передачу наземных мин и должна подтвердить принцип, согласно которому противопехотные мины могут быть поставлены только государствами, взявшими на себя обязательство соблюдать правила ведения войны. Следует также запретить передачу мин государствам, не являющимся участниками Конвенции, а также запретить производство и экспорт мин, не разрешенных Конвенцией или для не предусмотренных в ней целей.

31. Все государства должны быть заинтересованы самым непосредственным образом в принятии односторонних мер, чтобы помешать распространению наземных противопехотных мин долговременного действия и установить мораторий на их производство и экспорт, поскольку в противном случае дорогостоящие операции по разминированию будут продолжаться неопределенное время, что приведет к росту финансовых расходов.

32. Несомненно, что необходима эффективная проверка и система контроля за выполнением решений; однако следует обсудить такие противоречивые проблемы, как степень вмешательства.

33. В дополнение к усилению положений Конвенции важно поднять их авторитет, обеспечив существенный рост числа государств-участников.

34. Делегация Австралии выражает признательность за работу, сделанную Группой экспертов в Женеве. Переходящий текст заслуживает одобрения, но он не является достаточно широким, особенно предложенный текст статьи 4 Протокола II. Следует взглянуть на эту проблему с долгосрочной точки зрения и признать, что стоимость конверсии запасов мин будет меньше по сравнению со стоимостью бездействия.

35. Г-н МИНТИ (Обозреватель из Южной Африки) говорит, что недавнее присоединение Южной Африки к Конвенции вызвано ее твердой решимостью прекратить страдания, причиняемые войной, а также желанием обеспечить международный мир и безопасность. Делегация Южной Африки намерена в полной мере участвовать в работе главных комитетов в надежде, что эта Конвенция вскоре вступит в силу в Южной Африке.

36. Вооруженные конфликты в прошлом создали проблемы с наземными минами во многих частях света, в том числе в Южной Африке. Поэтому правительство Южной Африки поддерживает уничтожение противопехотных мин в качестве конечной цели, но ближайшей его целью является не допустить распространение этих мин и ограничить их применение.

37. После демократических преобразований Южная Африка предприняла меры для пересмотра политики в области обороны и безопасности, и в этой связи она является одним из авторов резолюции 49/75 D Генеральной Ассамблеи о моратории на экспорт противопехотных мин. Мораторий Южной Африки на маркетинг, экспорт и транзит всех видов мин был расширен путем введения постоянного запрета на экспорт или продажу противопехотных мин длительного действия.

38. Южная Африка намерена продолжать программу практических мер. Она будет вместе с другими странами разрабатывать новые технологии по производству самоуничтожающихся и самодезактивирующихся мин и передавать эти технологии другим. В реалистические сроки она уничтожит существующие запасы противопехотных мин и заменит их самоуничтожающимися и самодезактивирующимися. Она будет совершенствовать технологии разминирования и методов борьбы с применением мин. Наземные мины будут использоваться ею исключительно в целях обороны в рамках ограничений, налагаемых Конвенцией о запрещении или ограничении применения конкретных видов обычного оружия. Она будет изучать возможность развития альтернативных вариантов использования противопехотных мин. Южная Африка взяла на себя обязательство соблюдать решения, принятые на Конференции.

39. Южная Африка обеспокоена доступностью недорогих мин, включая мины длительного действия, отдельным лицам и группам в различных регионах мира. Этой проблеме международное сообщество должно уделить особое внимание.

40. Участвуя в Конференции, Южная Африка будет стремиться содействовать достижению следующих целей: универсальное применение Конвенции; усиление положений Протокола II в качестве шага к уничтожению наземных мин; расширение действия положений Конвенции на внутренние конфликты; запрещение передачи всех наземных противопехотных мин длительного действия и других видов мин государствам, не являющимся участниками настоящей Конвенции; запрещение использования необнаруживаемых мин; исключительное использование в разумных временных пределах надежных самоуничтожающихся и самодезактивирующихся мин и уничтожение запасов мин длительного действия; дополнительные ограничения на использование мин для того, чтобы избежать человеческих жертв; техническое сотрудничество и помощь государствам - участникам Конвенции по разминированию; установление эффективной системы проверки; принятие нового протокола, запрещающего использование ослепляющего лазерного оружия; проведение регулярных конференций по рассмотрению для оценки достигнутого прогресса.

41. Г-н ВОРХЁВЕ (Нидерланды) говорит, что ситуация в отношении наземных мин полностью вышла из-под контроля: более чем в 64 странах установлено свыше 110 миллионов мин, но каждый год обезвреживается только 100 000 мин. Конференция знаменует собой начало борьбы против этого оружия и пробуждает надежды, которые не должны привести к разочарованию. Необходимо принять твердые меры для сокращения объемов передачи мин и развития вместо этого новой оборонной технологии. Должна быть разработана обширная международная программа по разминированию. Нидерланды выделили 5 млн. долларов на конкретные операции по разминированию на ближайшие два года, а их взнос на работы по разминированию за прошедшие три года равняется сумме 8,5 млн. долларов. Военнослужащие Нидерландов принимали участие в этих операциях в странах Африки и Азии, и ряд специалистов был подготовлен в рамках системы резервных средств Организации

Объединенных Наций. Операции по разминированию включают подготовку местного населения по обезвреживанию и уничтожению мин. В Мозамбике в рамках осуществляемой программы было подготовлено около 500 человек, но программа оказалась менее эффективной, чем это необходимо, частично из-за недочетов координации в системе Организации Объединенных Наций.

42. Хотя Конференция, очевидно, не сможет обеспечить полного и скорейшего запрещения использования наземных мин, которое Нидерланды, тем не менее, считает конечной целью, она может дать значительные результаты. Нидерланды поддерживают проведение исследований национального и международного характера, а также меры по развитию приемлемых гуманитарных и военных альтернатив в отношении наземных мин; которые окажутся эффективными, если только они будут недорогостоящими. Нидерланды готовы внести свою долю для решения проблемы наземных мин, что подтверждается их решением уничтожить 400 000 мин, находящихся на складах вооруженных сил.

43. Правительство Нидерландов решительно поддерживает смелые шаги по усилению Конвенции 1980 года. В частности, рамки Протокола о наземных минах могут быть расширены и охватывать внутренние вооруженные конфликты, а сам Протокол должен применяться и в мирное время. Должно быть установлено общее запрещение на применение мин, как обнаруживаемых, так и самодезактивирующихся, а также мин, которые взрываются после их обнаружения. Вместе с 14 другими авторами делегация Нидерландов предлагает новую статью по ограничению передачи наземных мин; государства, которые согласились с ограничениями на применение мин, логически должны лишиться государства, не являющиеся участниками Конвенции, возможности применять мины. Это повысит защиту персонала Международного комитета Красного Креста и других гуманитарных организаций от действия наземных мин. Данные меры должны привести к установлению эффективной системы проверки.

44. Желательно, чтобы как можно большее число государств стали участниками Конвенции, что помогло бы ей иметь универсальный характер.

45. По инициативе Швеции Конференция рассмотрит также новый Протокол, запрещающий использование ослепляющего лазерного оружия, который должен быть применим в международных и внутренних вооруженных конфликтах, а также в мирное время. Такая мера была решительно поддержана правительством Нидерландов.

46. Г-жа БОКОВА (Болгария) говорит, что ее страна уделяет особое внимание вопросу о противопехотных минах и является одним из авторов всех резолюций Генеральной Ассамблеи по данному вопросу. Болгария участвовала также в конференции по разминированию и высказывает готовность содействовать международным усилиям в этой области и, в том числе, способствовать сотрудничеству в научных изысканиях в области технологии обнаружения и разминирования.

47. Руководствуясь приоритетами в своей внешней политике, Болгария присоединяется к докладу, сделанному представителем Испании от имени Европейского союза.

48. Мины, имеющие неизбирательное действие, не применялись бы, если бы соблюдались существующие международные гуманитарные законы. В сложившихся обстоятельствах необходимо усилить Конвенцию, в частности Протокол II; поэтому Болгария принимала конструктивное участие в работе над подготовкой существующего текста указанного Протокола. Однако следует также реалистично рассматривать военную доктрину в контексте Протокола II и следует занять осторожную позицию в отношении неоправданных ограничений, снижающих эффективность национальной обороны.

49. Болгария хотела бы сделать следующие замечания в отношении Протокола II. Рамки Протокола должны быть расширены и охватывать участников конфликта, которые не являются государствами - участниками Конвенции. Следует запретить противопехотные мины, которые не отвечают требованиям обнаружения, установленным в проекте Технического приложения. В основе нового раздела Протокола II о международном техническом сотрудничестве и помощи по разминированию должен

лежать принцип, согласно которому государства обязаны предоставлять оборудование, материалы и информацию для этой цели, и что государства-участники имеют право участвовать в подобном международном обмене. Следует запретить поставку противопехотных мин негосударственным образованиям. Выполнение государствами-участниками этих положений должно находиться под контролем, для чего необходимо представлять ежегодный доклад депозитарию в качестве центрального элемента системы контроля.

50. Переходящий текст Председателя должен стать соответствующей базой для разработки окончательного проекта нового Протокола II. Делегация Болгарии представит дополнительный проект и поправки.

51. Делегация Болгарии приветствует проект Протокола по лазерному оружию и доклад министерства обороны Соединенных Штатов Америки о запрещении ослепляющего лазерного оружия.

52. Г-н КУК (Новая Зеландия) говорит, что его страна не производит и не использует в широком масштабе наземные мины, но она активно участвует в программах по разминированию в Афганистане, Анголе, Камбодже и Мозамбике. Однако продолжающиеся международные усилия по разминированию перечеркиваются установкой новых наземных мин, поэтому следует найти пути остановить эту тенденцию. Необходимо усилить Конвенцию, способствовать более широкому присоединению к ней, что приведет в конечном счете к универсальному участию в ней.

53. Целью Новой Зеландии на Конференции по рассмотрению является стремление добиться принятия более реальных и эффективных ограничений на применение и передачу противопехотных мин. Однако очень важно, чтобы участники были осторожными и не отвергли достижимое хорошее во имя недостижимого лучшего. Новая Зеландия приветствовала бы полное запрещение использования, изготовления, накопления и передачи всех несоумничивающихся противопехотных мин, но она с сожалением констатирует, что подобный шаг вряд ли может быть сделан. Во имя достижения консенсуса необходимо предусмотреть положение, предусматривающее исключения в отношении запрещения в течение среднесрочного периода; однако эти исключения должны быть строго ограничены. Пока вопрос о полном запрещении не решен, Конференция по рассмотрению должна четко дать понять лицам, ответственным за производство наземных мин и за создание запасов мин, что характер международных норм, касающихся использования мин должговременного действия, изменился и что возможные запасы подобного оружия должны быть заменены минами фиксированного, краткосрочного действия и к тому же самоуничтожающимися. Новая Зеландия поддерживает поправку к статье 4 Протокола II, которая делает ситуацию более ясной.

54. Новая Зеландия решительно поддерживает полное запрещение необнаруживаемых мин и мин, срабатывающих при обнаружении их миноискателями. Она поддерживает также включение в Протокол мер по наблюдению за импортом и экспортом наземных мин; подобные меры предусматривают запрещение их передачи государствам, не являющимся участниками, а также негосударственным образованиям; целесообразно также запретить передачу любого типа мин, подпадающих под запрет согласно пересмотренному Протоколу II, в противном случае это может снизить эффективность других запрещений и ограничений Протокола. Новая Зеландия приветствует консенсус в отношении расширения рамок Протокола за пределы международных вооруженных конфликтов, поскольку, как показали недавние события, это одна из наиболее серьезных проблем, связанных с применением наземных мин, которая возникает во время гражданских войн и продолжает существовать после их окончания.

55. Обмен информацией и создание атмосферы доверия должны быть центральным пунктом пересмотренного Протокола II, и весьма ценным является учет предложений на этот счет. Новая Зеландия приветствует создание эффективной, четкой системы проверки, которая позволила бы проводить сбор фактов в соответствии со статьей 90 дополнительного Протокола I к Женевским конвенциям. Международный закон должен содержать положения об индивидуальной уголовной ответственности за серьезные нарушения протокола. Предложения, касающиеся переходящего текста

Председателя, включают все необходимые элементы для осуществления эффективной гласности, проверки и режима выполнения.

56. В резолюции Генеральной Ассамблеи 49/75 D подчеркивается необходимость продвижения, наряду с развитием технологии, к более жесткому контролю за наземными минами; именно поэтому Новая Зеландия рассматривает возможность проведения более частых конференций по рассмотрению в качестве важного шага на пути усиления режима, предусмотренного в Протоколе II. В существующие положения необходимо внести поправки, с тем чтобы государства-участники могли требовать созыва конференции по рассмотрению Протокола II, если подобная конференция не проводилась в течение предыдущих пяти лет. Новая Зеландия представит предложения по этому вопросу на настоящей Конференции.

57. Создание комиссии по рассмотрению вопросов, охватываемых Протоколом II, явилась бы полезной идеей. Подобный орган обеспечит форум для обмена информацией и содействия выполнению его положений; на нем можно было бы рассмотреть предложения о поправках и провести подготовительную работу для будущих конференций по рассмотрению.

58. Хотя поправки к Протоколу II должны стать основным объектом внимания Конференции по рассмотрению, Новая Зеландия поддерживает принятие проекта четвертого протокола, касающегося ослепляющего лазерного оружия.

59. Г-жа Гхоуз (Индия), заместитель Председателя, занимает место Председателя.

60. Г-н БЕРГУНО (наблюдатель от Чили) говорит, что рассмотрение Конвенции и протоколов имеет важное значение для разоружения, развития международного гуманитарного права и защиты прав человека. Поставленных в Конвенции целей не удалось достигнуть из-за ограниченного числа стран, подписавших и ратифицировавших ее; в связи с тем, что она не располагает необходимыми средствами для предупреждения чрезмерного ущерба, причиняемого войнами, которые часто не носят международного характера; поскольку не было достигнуто необходимого прогресса на переговорах по разоружению в области обычных видов оружия, а также потому, что Конвенция не обеспечивает необходимого укрепления ее и усиления механизмов проверки. Конвенция и Протокол II представляют собой соединение стратегического подхода, сводящегося к тому, что нет альтернативы противопехотным минам, с гуманитарными соображениями, которые не допускают использования систем оружия, наносящих неизбирательный ущерб гражданскому населению и в особенности детям. Результатом действия этих противоречивых сил является скорее компромисс, чем синтез, который, однако, не обеспечивает необходимой защиты жертв конфликтов, число и интенсивность которых быстро растут. Не существует простого и эффективного решения, связанного со 100 миллионами установленных мин; должны предприниматься усилия нескольких видов, в частности, установление моратория на экспорт, контроль за обычными видами оружия и международное сотрудничество в области разминирования. Подобные усилия должны предприниматься и на других форумах. Их не следует смешивать с конкретной задачей Конференции по рассмотрению, которая должна рассмотреть вопрос о том, почему Конвенция не дала должного эффекта, а также попытаться адаптировать ее к новым обстоятельствам.

61. Чили готова содействовать этим усилиям. Чили поддержала резолюцию Генеральной Ассамблеи, объявившей о моратории на экспорт; в течение более десяти лет Чили не производит мины. При экспорте оружия из Чили должны соблюдаться строгие процедуры. Если консенсус приведет к тому, что Конвенция превратится в эффективный инструмент разоружения и международного гуманитарного права, Чили вместе с другими латиноамериканскими странами присоединится к Конвенции и ее протоколам.

62. Чили надеется, что Конференция по рассмотрению благоприятно отразится на Конвенции и, в частности, на механизмах выполнения. Три альтернативных предложения, связанных с проверкой и выполнением переходящего текста Председателя, являются взаимодополняющими, а не взаимоисключающими. Чили высказывается за создание комиссии государств-участников.

63. В отношении альтернатив, касающихся рамок применения, они представляются аналогичными по существу, но отражают различные подходы. Существует согласие в отношении видов оружия, которые должны учитываться, а также в отношении необходимости расширения рамок применения и включения конфликтов, не имеющих международного характера; необходимо также учесть интересы государств и международных законов. Следует признать, что наибольший ущерб, причиняемый противопехотными минами, отмечается в конфликтах, которые не носят международного характера; поэтому жертвы должны быть обеспечены необходимой защитой.

64. Ограничения на применение противопехотных мин в основном достаточны, но они должны также согласовываться с развитием концепций международной безопасности и стратегической доктрины, в которых предпочтение отдается элементам обороны и сдерживания и ненаступательного подхода к общей безопасности. Содействие подобным концептам параллельно с технологическим прогрессом должно послужить мостом между тем, что разрешено и регулируется, и тем, что является неприемлемой практикой и должно быть запрещено.

65. Что касается проверки, то следует действовать осмотрительно, каждый раз убеждаясь в том, что это не влечет за собой большей, чем это строго необходимо, степени вмешательства. Механизмы, созданные Конвенциями по химическому и биологическому оружию, могут послужить моделью с учетом, безусловно, должной разницы между предметами рассмотрения.

66. Чили поддерживает расширение понятия защиты, предусмотренной в статье 8, более широкое технологическое сотрудничество и помощь, предусмотренную в статье 9, а также принятие всех необходимых и соответствующих мер для защиты гражданского населения.

67. Конференция по рассмотрению представляет собой возможность проанализировать основные проблемы, которые возникают в связи с развитием новых видов оружия, таких, как лазерное, микроволновое, радиологическое, электронное, и оружие, наносящее ущерб окружающей среде. За одним исключением в настоящее время было бы преждевременно пытаться регулировать их использование, но Конференция по крайней мере могла бы выступить с торжественной декларацией, что подобные виды оружия должны были бы отвечать принципам и нормам международного гуманитарного права. Исключением является ослепляющее лазерное оружие; Чили приветствует немедленное рассмотрение проекта протокола по этому вопросу. На более позднем этапе важно также обратить внимание на малогабаритное оружие и морские мины. В целом, Чили надеется, что Конференция по рассмотрению окажется способной определить основные направления для превентивных действий для запрещения разработки бесчеловечных технологий и тем самым избежать необходимости исправлять ущерб, который они могут причинить.

68. Г-н МОХЭР (Канада) говорит, что Конференция по рассмотрению должна оценить каждое предложение и степень по отношению к основным принципам, заложенным в Конвенции, в частности, важность продолжения усилий для обеспечения всеобщего и полного разоружения под строгим и эффективным международным контролем, необходимость продолжать кодификацию и прогрессивное развитие положений международного права, применимых в вооруженных конфликтах, общий принцип защиты гражданского населения против последствий военных действий и принцип, запрещающий использование в вооруженных конфликтах оружия, реактивных снарядов и материалов, а также методов ведения войны, причиняющих чрезмерные ранения или излишние страдания. Конференция по рассмотрению должна указать на причины того, почему в 90-е годы произошло такое большое число трагических конфликтов, особенно внутреннего характера, которые с самого начала имели социальные, этнические, религиозные и культурные различия. Предпринимаемые усилия должны быть направлены на содействие политическому, экономическому и социальному развитию, на совершенствование системы предупреждения кризисов и на решение конфликтов, а также на оказание более эффективной гуманитарной помощи и осуществление программ реконструкции.

69. Главной задачей Конференции по рассмотрению является обеспечение того, чтобы Конвенция оказалась максимально эффективной. Необходима решительная декларация, призывающая всех членов международного сообщества стать участниками Конвенции; следует предусмотреть положение,

предусматривающее пересмотр Конвенции каждые пять лет; рамки Конвенции должны последовательно расширяться с учетом новых проблем. В частности, следует принять новый протокол, запрещающий использование ослепляющего лазерного оружия. Конференция по рассмотрению должна содействовать тому, чтобы Протокол II эффективно решал проблемы трагических последствий неизбирательного действия наземных мин.

70. Канада твердо убеждена в том, что цель международного сообщества должна заключаться в ликвидации противопехотных мин. Однако, учитывая, что достижение этой цели в течение определенного времени будет нереальным, участники Конференции по рассмотрению действия Конвенции должны реально оценить свои возможности и не требовать слишком многого, рискуя тем самым потерять все. В ходе подготовительных заседаний был определен круг необходимых поправок, включая стандарты эффективного обнаружения, переход на выпуск самонейтрализующихся и/или самоуничтожающихся мин, строгое ограничение применения мин, не оборудованных механизмом самоуничтожения, и контроль за передачей. Однако, по мнению Канады, решающее значение имеют следующие две поправки.

71. Во-первых, если сфера применения Протокола II не будет изменена с целью включения внутренних конфликтов, то его эффективность будет резко ограничена и Конференция по рассмотрению действия Конвенции будет выставлена международным сообществом на посмешище. На самом деле Канада предпочла бы включить понятие внутренних конфликтов в сферу применения всей Конвенции. Нельзя не учитывать обеспокоенности в связи с тем, что распространение сферы применения на внутренние конфликты нанесет ущерб государственному суверенитету или приведет к вмешательству во внутренние дела; однако в то же время эта обеспокоенность не должна возводиться в абсолют, что может свести на нет усилия Конференции по рассмотрению действия Конвенции. Канада решительно поддерживает поправку к статье I Протокола, которая была предложена Группой экспертов.

72. Вторая чрезвычайно важная поправка касается более строгих положений проверки соблюдения выполнения Конвенции, которые в настоящее время разрабатываются. Необходимо разработать реальную процедуру для сбора требуемой информации, политический механизм для рассмотрения этой информации и вынесения заключений, а также процедуру принятия мер в случае обнаружения нарушений. В этом нет ничего нового: в многочисленных двусторонних и многосторонних соглашениях содержатся положения в отношении рассмотрения жалоб и урегулирования споров - и эти меры представляют собой важный элемент обеспечения строгого и эффективного международного контроля. Включение этих положений в Конвенцию является важным шагом на пути к достижению более отдаленной цели - полного запрещения всех видов противопехотных мин.

73. Канада выступает за обеспечение надлежащей защиты лиц, осуществляющих поддержание мира, и тех, кого направляют в места внутренних и международных конфликтов для выполнения политических и гуманитарных задач от имени международных, региональных и других гуманитарных организаций. Положения Конвенции должны надлежащим образом дополнять положения Конвенции о безопасности персонала Организации Объединенных Наций и связанного с ней персонала. Канада является одним из ведущих сторонников этой Конвенции и решительно поддерживает включение в статью 8 Протокола II положения о более широком толковании охраны этих лиц.

74. Г-н СЕСТАК (Словакия) отмечает, что меняется сам характер вооруженных конфликтов: от 80 до 90 процентов всех ранений приходится на гражданское население, и моральный долг цивилизованного мира заключается в том, чтобы положить конец этой тенденции. Возникновение такой ситуации объясняется главным образом тем, что за последние десятилетия в ходе местных конфликтов было установлено огромное количество противопехотных мин. Их легко и недорого производить, они легко доступны и просты в эксплуатации. Они сохраняют свои боевые свойства и остаются опасными в течение длительного времени после окончания конфликтов, а сложность и дороговизна их ликвидации подрывают попытки предотвращения их распространения.

75. В этой связи Словакия приветствует все возрастающее понимание международным сообществом, что эта проблема может быть решена только путем долгосрочных совместных гуманитарных усилий, которые в конечном итоге должны привести к ликвидации всех мин и их полному запрещению. Ни для кого не секрет, что существующие положения являются недостаточными. Возникла необходимость в новом подходе, который охватывал бы гуманитарные и разоруженческие аспекты этой проблемы, а также контроль над вооружениями. Начиная с апреля 1994 года Словакия объявила о полном моратории на производство всех видов противопехотных мин.

76. У Конвенции имеется три существенных недостатка: небольшое число государств-участников; охват ею только международных конфликтов; отсутствие механизмов осуществления и проверки. Поэтому Словакия поддерживает меры, направленные на быстрое расширение числа участников, скорейшее ограничение доступа к минам и укрепление Протокола II. Она считает, что сфера применения Конвенции должна быть расширена, с тем чтобы охватить внутренние конфликты. Словакия выступает за запрещение всех категорий мин, которые трудно обнаружить, всех видов противопехотных мин, оборудованных элементами неизвлекаемости, и всех видов мин-ловушек и других взрывных устройств. Она поддерживает также запрещение применения несоумноуничтожающихся и несамонейтрализующихся противопехотных мин за пределами охраняемых и защищенных минных полей. Кроме того, она поддерживает усилия по ограничению передачи противопехотных мин и тем самым по предотвращению их распространения. Такая передача может быть разрешена только среди государств - участников Конвенции. Передачи, которые не отвечают новым стандартам, и поставки в страны, которые не являются участниками Конвенции и Протокола II к ней, должны быть запрещены либо с помощью соответствующих положений этого Протокола, либо путем создания независимого режима контроля.

77. Словакия считает, что новые меры не будут эффективными, если только они не будут дополнены механизмом проверки, и выступает за учреждение комиссии по проверке для расследования любых злоупотреблений, связанных с применением противопехотных мин. Кроме того, любое серьезное нарушение Протокола II должно подпадать под юрисдикцию международного суда и классифицироваться как военное преступление. Кроме того, Словакия поддерживает укрепление мер по усилению защиты персонала международных организаций и национальных неправительственных организаций, участвующего в проведении миротворческих операций, оказании гуманитарной помощи и разминировании.

78. Делегация Словакии полностью поддерживает предложение о запрещении производства и применения лазерного оружия, вызывающего постоянную слепоту, в качестве метода ведения военных действий.

79. Словакия готова принять участие в программах разминирования, используя при этом собственное военное оборудование, и поделиться опытом и знаниями своих экспертов в проведении в будущем мероприятий по проверке. Словакия и впредь будет строго выполнять свое решение, направленное на запрещение экспорта мин, и решительно призывает другие страны последовать этому примеру.

80. Г-н МАРЧАН (Эквадор) говорит, что одной из главных задач, которая стоит перед Конференцией, является необходимость разработки принципов и норм международного гуманитарного права, которые не наносили бы ущерба безопасности государств и праву на самооборону, как это определено в статье 51 Устава Организации Объединенных наций. Как военные действия, так и их последствия должны регулироваться нормами права. Страны, которые стали жертвами вооруженной агрессии, неизбежно стремятся защитить себя. Однако, делая это, они должны строго соблюдать положения Конвенции и ее протоколов.

81. Эквадор был третьим государством, которое ратифицировало Конвенцию и все протоколы к ней. Как миролюбивая страна, которая в прошлом сама становилась жертвой вооруженной оккупации и агрессии, Эквадор считает, что, хотя необходимо предпринимать все возможные усилия для

продвижения вперед на пути к достижению цели уничтожения всех видов оружия, необходимо также усовершенствовать правовые документы и механизмы по мирному урегулированию конфликтов.

82. Конференция будет содействовать соблюдению положений закона в том случае, если она сможет разработать четкие правовые нормы, создать транспарентные механизмы проверки, защитить право на самооборону, укрепить меры доверия, установить необходимые гарантии по защите гражданского населения и ликвидировать с самого начала новые виды оружия, которые вызывают еще более сильные человеческие страдания. Генеральный секретарь Организации Объединенных Наций совершенно справедливо уделил первоочередное внимание этим вопросам в своем докладе "Повестка дня для мира".

83. В этой связи Эквадор поддерживает распространение сферы применения Конвенции на все виды вооруженных конфликтов в соответствии со статьями 2 и 3 Женевской конвенции от 12 августа 1949 года. Делегация Эквадора поддерживает также полное запрещение производства и применения необнаруживаемых и несамоничтожающихся мин. Такое положение будет содействовать выполнению обязательства по разминированию минных полей после завершения конфликта, хотя, конечно, потребуется разработать процедуры, подтверждающие, что конфликту полностью и окончательно положен конец.

84. Кроме того, Эквадор поддерживает включение в Конвенцию положения, которое предусматривало бы принятие обязательства государствами-участниками, которые имеют такую возможность, оказывать техническое содействие в области разминирования. В этой связи было бы крайне полезным создание доступной для всех государств-членов базы данных. Она должна включать информацию в отношении технологии, используемой при производстве, разминировании и самоликвидации мин. Кроме того, Организация Объединенных Наций должна создать регистр экспертов по разминированию, к услугам которых государства-члены при необходимости могли бы обращаться.

85. Оратор поддерживает предложения в отношении включения мер проверки и процедур рассмотрения жалоб и принятия санкций в Протокол II. Однако они будут эффективными только в том случае, когда будут созданы институциональные механизмы, предоставлены достаточные полномочия и предусмотрены юридические и материальные ресурсы. Необходимо поощрять оказание международной финансовой помощи разминированию, которую предпочтительно было бы направлять через Организацию Объединенных Наций и Целевой добровольный фонд по оказанию помощи разминированию. Функционирование Фонда должно основываться на принципе долевого участия с обязательными взносами тех стран, которые производят и экспортируют мины, а также на основе дополнительных добровольных взносов других стран и, возможно, из неправительственных источников.

86. Эквадор считает, что поправки к Конвенции должны быть сконцентрированы на укреплении гуманитарных аспектов этого документа и протоколов к нему. Эквадор приветствует присутствие такого большого числа международных и неправительственных организаций и информационных агентств, что отражает широкую заинтересованность и глубокую обеспокоенность в отношении рассматриваемых нами вопросов.

87. Г-н ЕНГ МУЛИ (наблюдатель от Камбоджи) зачитывает послание короля Камбоджи, в котором описывается ужасное наследие, которое представляют собой наземные мины в Камбодже. В этой стране самый высокий процент населения, пострадавшего от этого вида оружия. В течение 1990 года и первого квартала 1991 года от взрыва мин пострадало больше комбатантов и некомбатантов, чем от применения других видов оружия, а на долю ни в чем неповинного гражданского населения приходится свыше половины потерпевших. Несмотря на то, что территория страны уже усеяна минами, противоборствующие стороны продолжают устанавливать новые мины, не ведя при этом никакого учета их месторасположения, что сильно затрудняет их обнаружение и ликвидацию. Король выражает свою признательность усилиям некоторых НПО, включая "Норвиджиян пиплз эйд", "ГАЛО Траст", "МАГ" и "КОФРАС", которые проводят интенсивное обучение камбоджийцев операциям по разминированию. До настоящего времени было очищено 0,4 процента камбоджийской территории и было извлечено 40 000 мин наряду с приблизительно 170 000 неразорвавшихся единиц боеприпасов. Кроме того, он

выражает благодарность международным организациям и учреждениям по протезированию, в том числе АМС, "Камбодиа Траст", Международному комитету Красного Креста (МККК), ВВАФ и "Хэндикэп Интернешнл", за оказание помощи жертвам применения мин в Камбодже. Король обращается с призывом к странам - производителям мин присоединиться к усилиям правительства Камбоджи, направленным на полное запрещение применения, производства, накопления запасов, продажи, передачи и экспорта противопехотных мин, включая новое поколение саморазрушающихся и самонейтрализующихся мин.

88. Послание короля Камбоджи одновременно является призывом от имени всего камбоджийского народа, который перенес так много страданий от вида оружия, применение которого более не является оправданным. Запрещение противопехотных мин получило широкую поддержку в стране. Выступая на Международной конференции по разминированию, состоявшейся в Пномпене в июне 1995 года, Председатель Национальной ассамблеи, выступая от имени короля, призывал к применению санкций в отношении тех, кто применяет и устанавливает мины. Он призвал государства - производители мин остановить производство, уничтожить все существующие арсеналы мин и запретить их продажу и транспортировку. Он призвал к немедленному прекращению установления новых мин и скорейшему уничтожению всех мин, находящихся в руках "красных кхмеров".

89. В настоящее время правительство Камбоджи разрабатывает проект законодательства, предусматривающий запрещение производства, применения, обладания, передачи, торговли, продажи, импорта и экспорта противопехотных мин. В рамках этого законодательства будет предусмотрена уголовная ответственность, включая штрафные санкции, за преступления, совершенные гражданскими лицами и представителями полиции или вооруженных сил. Кроме того, предусматривается уничтожение существующих запасов мин и создание комиссии по контролю за минами.

90. Делегация Камбоджи прибыла на Конференцию по рассмотрению действия Конвенции с целью достижения международного запрещения противопехотных мин. Однако она готова сотрудничать с другими делегациями для обеспечения успешного завершения этой встречи. В свое время Камбоджа предпримет шаги по подписанию и ратификации пересмотренной Конвенции и станет государством - участником этой Конвенции.

91. Г-н БОДЕМАР (наблюдатель от Управления Верховного комиссара Организации Объединенных Наций по делам беженцев) отмечает, что, говоря словами Генерального секретаря Организации Объединенных Наций, кризис распространения наземных мин представляет собой гуманитарное бедствие. Эта проблема вызывает особое беспокойство Управления Верховного комиссара Организации Объединенных Наций по делам беженцев (УВКБ), поскольку наземные мины служат причиной смерти и увечий лиц, ищущих убежище, беженцев и репатриантов, и в течение последних пяти лет существенно затрудняет работу сотрудников УВКБ. Наземные мины мешают передвижению гражданских лиц или делают его более опасным, создают для них ловушки в районах конфликтов и затрудняют доступ к ним сотрудников гуманитарных учреждений и чрезвычайной помощи. После завершения конфликтов они препятствуют возвращению беженцев и перемещенных лиц домой. Кроме того, даже после проделывания проходов в минных полях присутствие мин на пахотных землях затрудняет достижение репатриантами самообеспечения. Такое положение приводит к увеличению транспортных и других расходов операций УВКБ и часто в течение длительного времени ставит репатриантов в зависимость от международной помощи. Главными жертвами мин становятся беженцы-женщины, осуществляющие поиск воды и дров, а также беженцы-дети, которые по ошибке принимают некоторые мины за игрушки. Международная конференция по разминированию, которая состоялась в июле 1995 года, явилась важным форумом, на котором внимание международного сообщества было обращено на проблему распространения наземных мин, которая, по признанию всех участников, достигла огромных масштабов. Конференция по рассмотрению действия Конвенции предоставляет возможность принять эффективные меры для решения этой проблемы, призыв к принятию которых прозвучал в Женеве.

92. В ходе подготовительных заседаний Группы правительственных экспертов УВКБ отметила ряд областей, в которых можно было бы укрепить Конвенцию. Во-первых, необходимо расширить сферу

применения Конвенции с целью охвата внутренних конфликтов, которые возникают все чаще и чаще и в ходе которых недискриминационно применяется огромное количество противопехотных мин. Во-вторых, необходимо принять меры для максимальной защиты персонала учреждений Организации Объединенных Наций. Необходимо, чтобы гарантии безопасности для миротворческих сил Организации Объединенных Наций в равной степени применялись к персоналу УВКБ и других гуманитарных учреждений Организации Объединенных Наций. В-третьих, все воюющие стороны, которые применяют наземные мины, включая негосударственных комбатантов, должны вести учет мин и наносить на карты минные поля и обеспечивать доступ к такой информации всем заинтересованным гуманитарным учреждениям Организации Объединенных Наций. Часто персонал гуманитарных учреждений оказывается единственным представителем Организации Объединенных Наций в заминированных районах; поэтому он должен иметь доступ к такой информации для выполнения своей работы. Наконец, Конференция по рассмотрению действия Конвенции должна создать более эффективные механизмы для обеспечения соблюдения и дополнительно обратить внимание государств-участников на их обязательства. УВКБ поддерживает также дополнительные и более подробные поправки к переходящему тексту Председателя, которые были предложены МККК и Департаментом по гуманитарным вопросам.

93. Учитывая масштабы проблемы распространения наземных мин, меры, направленные на установление контроля и ограничение их применения, принесут лишь ограниченные результаты. Многие делегации поддержали призыв Генерального секретаря к полному запрещению применения, производства и наращивания арсеналов наземных мин. Первым шагом на пути к достижению этой цели является запрещение применения, производства, накопления запасов и продажи противопехотных мин. Какое бы ограниченное военное воздействие не оказывали противопехотные мины, оно не идет ни в какое сравнение с числом жертв от их применения среди гражданского населения. Они убивают и калечат неизбирательно и в больших количествах, особенно на заключительной стадии конфликтов, что равносильно преступлению против человечества. Производители и торговцы противопехотных мин должны в полной мере разделять ответственность за смерть и страдания, которые они приносят ни в чем неповинным людям, а их интересы не должны отставаться теми, кто призван облегчить эти страдания. Поэтому УВКБ, а также некоторые его партнеры по оказанию гуманитарной помощи требуют у всех, с кем они вступают в коммерческие отношения в области поставок, подписывать оговорку, подтверждающую, что они не производят или не продают противопехотные мины или компоненты для них.

94. Усилия гуманитарных учреждений по сдерживанию отрицательных последствий распространения наземных мин являются незначительными, если их сравнивать с потенциальными достижениями в области предотвращения распространения Конференции по рассмотрению действия Конвенции. Оратор выражает надежду, что участники используют предоставившуюся им возможность для принятия мер, от которых будут зависеть жизни многих людей.

Заседание закрывается в 18 час. 05 мин.

КОНФЕРЕНЦИЯ ГОСУДАРСТВ - УЧАСТНИКОВ КОНВЕНЦИИ
О ЗАПРЕЩЕНИИ ИЛИ ОГРАНИЧЕНИИ ПРИМЕНЕНИЯ
КОНКРЕТНЫХ ВИДОВ ОБЫЧНОГО ОРУЖИЯ, КОТОРЫЕ
МОГУТ СЧИТАТЬСЯ НАНОСЯЩИМИ ЧРЕЗМЕРНЫЕ
ПОВРЕЖДЕНИЯ ИЛИ ИМЕЮЩИМИ НЕИЗБЕЖАТЕЛЬНОЕ
ДЕЙСТВИЕ, ПО РАССМОТРЕНИЮ ДЕЙСТВИЯ КОНВЕНЦИИ

CCW/CONF.I/SR.4
3 October 1995

RUSSIAN
Original: ENGLISH

Вена, 25 сентября - 13 октября 1995 года

КРАТКИЙ ОТЧЕТ О 4-м ЗАСЕДАНИИ,

состоявшемся в Венском центре "Австрия"
в среду, 27 сентября 1995 года, в 10 час. 00 мин.

Председатель: г-н МОЛАНДЕР (Швеция)
позднее: г-н ЭРЛИХ (Австрия)

СОДЕРЖАНИЕ

ОБЩИЙ ОБМЕН МНЕНИЯМИ (продолжение)

В настоящий отчет могут вноситься поправки.

Поправки должны представляться на одном из рабочих языков. Они должны быть изложены в пояснительной записке, а также внесены в один из экземпляров отчета. Поправки должны направляться в течение одной недели с момента выпуска этого документа на имя Начальника Службы переводов и редактирования, комната D0710, Венский международный центр (Chief, Translation and Editorial Service, room D0710, Vienna International Centre).

Любые поправки к отчетам о настоящем заседании и других заседаниях Конференции будут сведены в единое исправление, которое будет издано вскоре после окончания Конференции.

Заседание открывается в 10 час. 30 мин.

ОБЩИЙ ОБМЕН МНЕНИЯМИ (продолжение)

1. Г-н ЯКУБОВСКИЙ (Польша) говорит, что его делегация выражает согласие с заявлением, сделанным представителем Испании от имени Европейского союза.
2. Общественность и власти Польши придают огромное значение задаче решения проблемы применения оружия, наносящего чрезмерные повреждения и имеющего неизбежное действие. Самую большую опасность, несомненно, представляют собой противопехотные наземные мины. Хотя делегация Польши знает, что для прекращения бесчеловечных военных действий необходимо приложить усилия в различных областях, главная задача Конференции, по ее мнению, заключается в том, чтобы сделать более эффективным Протокол II Конвенции КОО.
3. Народ Польши слишком хорошо знает цену возвращения страны, "начиненной" минами и другими взрывчатыми веществами, к нормальному состоянию благодаря собственному опыту ликвидации неразорвавшихся боеприпасов после второй мировой войны и опыту польских военнослужащих, участвующих в осуществлении операции Организации Объединенных Наций по поддержанию мира. Поэтому она приветствует любые согласованные усилия, направленные на защиту человечества от глобальной проблемы применения наземных мин.
4. Он с удовлетворением отмечает тот факт, что число государств, заявивших об установлении моратория на экспорт противопехотных наземных мин, неуклонно возрастает. Польша не производит такие мины уже около 10 лет, и политика правительства Польши полностью согласуется с соответствующими резолюциями Генеральной Ассамблеи Организации Объединенных Наций 1993 и 1994 годов, одним из авторов которых являлась Польша. Две недели назад Совет министров Польши принял решение, устанавливающее на период до 1998 года мораторий на экспорт не поддающихся обнаружению с помощью электромагнитных устройств или несамоуничтожающихся и несамонейтрализующихся противопехотных наземных мин, тем самым подтвердив де-факто мораторий, действовавший с начала 1994 года.
5. Являясь одной из первоначальных участников Конвенции КОО, Польша всегда поддерживала идею укрепления системы защиты, образованной Конвенцией и Протоколами к ней. С самого начала она активно участвовала в работе Группы правительственных экспертов и в дополнительных мероприятиях по проблеме применения противопехотных наземных мин. Она представила СБСЕ предложение относительно решения этой проблемы в Европе, на основе которого был разработан ряд конкретных предложений.
6. Указав на то, что противопехотные наземные мины используются главным образом для самообороны государствами с ограниченными людскими и экономическими ресурсами и что в этой связи они представляют собой существенный элемент законных оборонительных систем многих государств, оратор говорит, что для обеспечения реальной эффективности и универсального исполнения Конвенции и Протоколов к ней следует создать систему запретов и ограничений, приемлемую для всех государств. Конкретные запреты и ограничения должны касаться прежде всего применения и передачи противопехотных наземных мин. Делегация Польши выступает за полное запрещение применения дистанционно устанавливаемых несамоуничтожающихся мин. Польша поддерживает также идею запрещения применения мин, не поддающихся обнаружению с помощью обычных электромагнитных средств. Кроме того, следует ввести строгие ограничения и выработать четкие определения случаев применения противопехотных наземных мин, не снабженных механизмами самоуничтожения и самонейтрализации.
7. Польша решительно поддерживает рекомендацию Группы правительственных экспертов относительно распространения сферы применения Протокола II на вооруженные конфликты, не являющиеся международными, поскольку именно на такие конфликты приходится подавляющее число случаев неизбежного и безответственного применения противопехотных наземных мин.

8. Признавая настоятельную необходимость распространения действия положений Протокола II о защите на персонал Организации Объединенных Наций и связанный с ним персонал, а также персонал четко указанных гуманитарных миссий, Польша уже представила соответствующее предложение и принимала конструктивное участие в одной из совместных инициатив, предпринятых в ходе совещаний Группы правительственных экспертов.
9. Очень важной частью Протокола II являются положения, касающиеся разминирования. Тем не менее некоторые государства не могут принять участие в этом процессе без соответствующего технического сотрудничества и помощи. В ходе Международного совещания по оказанию помощи в разминировании Польша предложила свои услуги в подготовке специалистов по разминированию из коренного населения, а также помощь в лечении, проведении хирургических операций и восстановлении трудоспособности лиц, пострадавших от мин. Польские военнослужащие, участвующие в операциях Организации Объединенных Наций по поддержанию мира, традиционно участвовали в деятельности по разминированию.
10. Что касается проверки и соблюдения, то Польша обычно выступает в поддержку создания международного органа, возможно, Комиссии государств-участников, основные усилия которого были бы направлены на содействие надлежащему выполнению Протокола II. По мнению оратора, такая концепция может быть приемлемой для всех государств-участников.
11. Делегация Польши поддерживает идею включения в Конвенцию нового протокола об ослепляющих лазерах и готова оказать содействие в этом вопросе. Такой новый документ не будет препятствовать техническому прогрессу в области разработки методов лазерного наведения, гуманитарный аспект которых является совершенно очевидным. Оратор согласен также с широко распространенной точкой зрения о том, что технический прогресс потребует более частого проведения таких конференций в будущем. Их следует проводить не реже, чем один раз в пять лет.
12. Г-н ДЕЙВИС (Соединенное Королевство) говорит, что его правительство разделяет всеобщее неприятие ужасных страданий, причиняемых гражданскому населению - часто в течение длительного периода после завершения военных действий - в результате безответственного и неизбирательного применения наземных мин. Правительство Соединенного Королевства решительно поддерживает мнение о том, что международному сообществу следует принять безотлагательные и эффективные меры для решения этой проблемы. В текущем 1995 году оно уже заявило о расширении сферы применения национального моратория, установленного в 1994 году. В настоящее время принимаются меры для установления полного запрета на экспорт неподдающихся обнаружению или самоуничтожающихся противопехотных мин, а также на экспорт любых противопехотных наземных мин странам, не ратифицировавшим Конвенцию КОО, с тем чтобы положить конец торговле этими видами противопехотных наземных мин, которые совершенно очевидно являются наиболее опасными для гражданского населения. Несмотря на готовность, продемонстрированную другими государствами, которые заявили о принятии собственных инициатив, все сознают тем не менее, что одних лишь национальных мер будет недостаточно. Необходимы согласованные усилия всего международного сообщества, и проведение Конференции по рассмотрению действия Конвенции является важным шагом в этом направлении.
13. Легко сказать "запретить применение любых наземных мин", но подавляющее большинство стран, включая Соединенное Королевство, рассматривают их в качестве законного средства обороны при условии их ответственного применения в соответствии с законами и обычаями войны. Совершенно очевидно, что подлинная проблема заключается в ином. Запрещение применения наземных мин некоторыми наиболее ответственными странами не окажет почти никакого влияния на районы, где эти проблемы стоят наиболее остро, и наземные мины будут по-прежнему применяться. Цель правительства Соединенного Королевства заключается в обеспечении укрепления международных норм применения наземных мин и того, чтобы страны, не соблюдающие эти нормы, не имели доступа к таким минам. Тем не менее необходимо идти дальше и принимать меры для сокращения существующих запасов самоуничтожающихся противопехотных мин до полного их исчезновения.

14. Мины характеризуются как оружие замедленного действия, и именно это их так называемое "замедленное действие" является причиной столь ужасных и длительных страданий. Гражданские лица, а также солдаты могут пострадать от любых наземных мин в случае их неправильного применения; в то же время наземные мины, самоуничтожающиеся по истечении определенного периода, перестают представлять опасность. Именно поэтому Соединенное Королевство является сторонником того, чтобы применение самоуничтожающихся мин стало нормой. Правительство Соединенного Королевства убеждено в том, что частотность отказов этого механизма, составляющая 1 к 1 000, является приемлемой для таких мин, и настаивает на том, чтобы эта норма была включена в определение самоуничтожающихся противопехотных мин в пересмотренном Протоколе II. Любые противопехотные мины, не соответствующие этому стандарту, должны классифицироваться как несамуничтожающиеся, т.е. несамоликвидирующиеся мины, и на них должны распространяться все запреты, соответствующие этому определению.

15. Конкретные задачи правительства Соединенного Королевства на Конференции по рассмотрению действия Конвенции установлены в совместной программе действий Европейского союза, которая была принята в 1995 году. Общая цель заключается в обеспечении более широкого применения Конвенции, распространяющегося на внутренние конфликты, в ходе которых так часто возникают случаи неправомерного применения мин, и обеспечении более широкого применения и усиления положений о защите гражданского населения. Важно, чтобы в Конвенцию были включены четкие положения и стандарты по самоуничтожающимся минам. В ней должны быть определены способы и условия обозначения минных полей. Конвенция должна обеспечивать составление четких карт минных полей как в целях упрощения разминирования по завершении конфликта, так и в целях защиты гуманитарных учреждений. В нее следует также включить действенные положения об оказании помощи этим учреждениям, осуществляющим свою деятельность в таких районах. Положения Протокола должны обеспечивать применение лишь тех мин, которые поддаются обнаружению. Применение не поддающихся обнаружению противопехотных мин должно быть полностью запрещено. В Протоколе должны быть также предусмотрены меры контроля за передачей мин и эффективный механизм проверки.

16. Выражая надежду на то, что в результате Конференции положения Конвенции станут значительно более эффективными, оратор обращает внимание участников на то, что сама по себе Конвенция не может устранить все проблемы, связанные с наземными минами. Необходимы дальнейшие усилия и дополнительные вспомогательные меры, осуществлению которых Соединенное Королевство по-прежнему будет оказывать поддержку. Одной из таких мер, которая, по мнению оратора, заслуживает особого внимания, является совместное предложение Соединенного Королевства и Соединенных Штатов Америки об осуществлении Программы контроля над наземными минами, направленной на прекращение производства мин, не обладающих механизмом самоуничтожения, и ограничение применения таких мин на основе поэтапного выполнения официально принятых программ сокращения их запасов. Цель этой программы заключается в расширении и дополнении принимаемых в настоящее время усилий по совершенствованию Конвенции. В ней признается важность гуманитарной помощи, включая помощь в разминировании, и для ее осуществления потребуются максимально широкая помощь со стороны участвующих в ней государств. Проходившее в июне в 1985 года в Будапеште первое многостороннее совещание для обсуждения этого предложения, стало первым успешным шагом в этом направлении, однако многое еще предстоит сделать.

17. По-прежнему остается нерешенной огромная проблема установленных противопехотных мин, которые продолжают вызывать смерть и причинять увечья среди гражданского населения. Оратор с удовлетворением отмечает работу Управления по гуманитарным вопросам Организации Объединенных Наций, в частности, по проведению Международного совещания по разминированию в июле 1995 года, а также работу таких неправительственных организаций, как "Хало Траст" и Консультативной группы по минам. Международный комитет Красного Креста и другие организации неустанно занимаются деятельностью по оказанию помощи лицам, пострадавшим от наземных мин. Задаче оказания помощи в разминировании, несомненно, будет придаваться первостепенное значение еще многие годы. С 1991 года Соединенное Королевство выделило около 15,9 млн. фунтов стерлингов на операции по разминированию, уделяя особое внимание некоторым наиболее пострадавшим от этой проблемы

странам. Эксперты из Соединенного Королевства занимаются разработкой проектов по разминированию и подготовкой местных кадров, с тем чтобы они могли выполнять эту задачу самостоятельно. Правительство Соединенного Королевства будет и далее с пониманием относиться к просьбам о предоставлении помощи такого рода.

18. Г-жа БЕШКЕР (Хорватия) говорит, что ее страна не производит ни обычных наземных мин, ни мин-ловушек, но она была наводнена этими минами в результате войны, развязанной Сербией/Черногорией в 1991 году. Как по этой причине, так и исходя из общих принципиальных соображений, Хорватия с самого начала принимала участие в работе Группы правительственных экспертов.

19. В Хорватии было установлено почти 2,5 миллиона мин на территории площадью 300 000 гектаров. Специальные армейские подразделения и подразделения гражданской обороны постоянно занимаются их разминированием. Они извлекли свыше 200 000 мин и неразорвавшихся боеприпасов в казармах бывшей Югославской национальной армии, на аэродромах, в районах ведения боевых операций, разделенных зонах и многих других доступных районах. Жертвами стали многие лица, потому что Хорватия не располагает достаточным объемом современного оборудования и технологии. Предстоит выполнить в десять раз больше работы, чем та, которая уже проделана. Поэтому нашей стране придется в значительной степени полагаться на техническое сотрудничество и помощь Организации Объединенных Наций, других международных организаций и отдельных стран. Хорватия нуждается также в помощи для того, чтобы определить, как лучше всего выполнить программы по разминированию. Как только мир будет восстановлен, гражданские власти и специализированные организации совместно с министерством реконструкции и развития возьмут на себя выполнение этих работ.

20. Кроме опасности, которую в Хорватии представляют минные поля для безопасности и жизни людей, обезвреживание мин ложится тяжелым бременем на экономику, которой и без того приходится покрывать расходы по реконструкции и восстановлению в послевоенный период. Стоимость национальной программы по разминированию, по текущим оценкам, равняется примерно 300 миллионам долларов в течение нескольких лет; и для выполнения ее Хорватии придется получить международную помощь. Поэтому она обращается к странам-донорам с просьбой оказать поддержку добровольному целевому фонду, созданному Генеральным секретарем Организации Объединенных Наций. Собранные средства едва покрывают стоимость разминирования только пятой части мин, установленных в Хорватии.

21. Наконец, для того чтобы полностью сконцентрироваться на организации послевоенных работ по разминированию, необходим стабильный мир в Хорватии и во всем регионе. Мир является предварительным условием для безопасного возвращения перемещенных лиц и беженцев и поэтому первоочередной задачей в восстановлении отдельных районов страны, опустошенных войной. Проект программы по разминированию распространяется также на 4,6 процента находящейся под оккупацией территории Хорватии, которая является темой проходящих под эгидой международного сообщества переговоров по установлению мира.

22. Учитывая это, Хорватия решительно поддерживает пересмотр Протокола II для усиления его силы, расширения рамок и обеспечения присоединения к нему многих других стран. В этой связи Хорватия приветствует наметившийся консенсус по ряду важных вопросов, ряд которых имеют очень важное значение для нашей страны. Во-первых, Хорватия решительно поддерживает расширение рамок как Конвенции, так и Протокола II, которые должны охватывать конфликты, не имеющие международного характера. Во-вторых, Хорватия приветствует запрещение труднообнаруживаемых и дистанционно устанавливаемых противопехотных мин, которые являются несоумножающимися или несамонейтрализующимися. В-третьих, правительство Хорватии положительно относится к запрещению использования, разработки, производства, накопления и передачи противопехотных мин и мин-ловушек. Однако, поскольку консенсус по этим вопросам в настоящее время не достигнут, Хорватия поддерживает усиление технических сторон протокола по запрещению и ограничению, учету

и обнаружению, созданию и усилению систем проверки, а также по укреплению международной технической помощи и сотрудничества в области разминирования.

23. Хорватия поддерживает сделанное Австрией предложение в отношении Протокола IV по ослепляющему оружию. Использование лазерных средств в качестве метода ведения войны должно быть запрещено и соответствующий документ должен войти в блок гуманитарных законов.

24. Г-н ЛИ ЧАНГХИ (Китай) говорит, что с появлением международного права правительства и юристы уделяли возрастающее внимание способам правового регулирования ведения войны между государствами. Концепция о том, что право воюющих сторон избирать средства и методы ведения войны не является неограниченным, а использование оружия, способного причинить чрезмерные страдания, должно быть запрещено, стала основным принципом международного права. Конвенция о запрещении или ограничении применения конкретных видов обычного оружия, конкретно отражающая вышеуказанные принципы, должна продолжать играть существенную роль в уменьшении степени жестокости в войне.

25. Китай одним из первых подписал и ратифицировал Конвенцию о запрещении или ограничении применения конкретных видов обычного оружия. Китай твердо выполняет свои обязательства по Конвенции и предпринимает серьезные усилия для достижения целей Конвенции. Китайское правительство распространило Конвенцию в рядах вооруженных сил, а военное руководство организовало ряд семинаров по Конвенции совместно с заинтересованными китайскими и зарубежными учреждениями. Китайские вооруженные силы строго придерживаются Конвенции при осуществлении своих военных мероприятий. Не зарегистрировано ни одного случая нарушения Конвенции. В своих планах по разработке вооружений китайское военное руководство полностью учитывает Конвенцию. Китайское правительство проводит широкомасштабные операции по разминированию для защиты гражданского населения. Китайское правительство участвует в международных усилиях по разминированию и оказывает помощь другим странам, пострадавшим от наземных мин, предоставляя им бесплатно миноискатели и помогая в подготовке специалистов по разминированию.

26. Несмотря на международную разрядку около ста миллионов мин, оставшихся от прошлых войн, продолжают угрожать жизни и собственности невинных гражданских лиц. Проводимая в этих условиях настоящая Конференция предоставляет возможность усовершенствовать и усилить Конвенцию и протоколы в двух отношениях. Прежде всего должна быть расширена универсальность Конвенции. Сколь бы всеобъемлющим ни был закон, Конвенция не будет полностью эффективной, если она не будет соблюдаться всеми. Китай приветствует недавнее присоединение к Конвенции и протоколам ряда государств. Однако остается фактом, что менее одной трети международного сообщества, а именно только 49 государств являются государствами - участниками Конвенции. Особое беспокойство вызывает тот факт, что страны, продолжающие вести войну, минные поля которых не разминированы, не присоединились к Конвенции и Протоколам, что серьезным образом подрывает эффективность вышеуказанных документов. Первоочередной задачей нашей деятельности должны стать усилия, направленные на то, чтобы убедить многие страны присоединиться к Конвенции и Протоколам.

27. Другой важной задачей Конференции является необходимость сделать положения вышеуказанных документов более рациональными и эффективными. Все правила, касающиеся средств и методов ведения войны, - результат сбалансированности и компромисса между законными военными нуждами и гуманитарными соображениями. Учитывая большое число невинных граждан, пострадавших в результате неизбирательного действия наземных мин, необходимо пересмотреть Протокол II, установив соответствующие ограничения на их использование. Однако не следует забывать, что эти мины являются одновременно эффективным оборонительным оружием, помогающим странам отражать иностранную агрессию. Все страны имеют законное право использовать мины для отражения иностранной агрессии. При пересмотре Протокола II должны быть учтены как гуманитарные идеалы, так и законные военные нужды.

28. Он хотел бы разъяснить принципиальную позицию китайского правительства в отношении пересмотра указанного Протокола. Во-первых, учитывая риск нанесения ущерба гражданскому

населению, Китай выступает за расширение рамок протокола, чтобы включить в него внутренние вооруженные конфликты. Однако, чтобы избежать нежелательных юридических последствий, в протоколе должно быть разъяснено, что подразумевается под "вооруженными конфликтами, не имеющими международного характера". В нем должно предусматриваться также, что расширение рамок Протокола не изменяет легальный статус участников конфликта или легальный статус спорных территорий, в которых происходит конфликт. Протокол должен предусматривать, что Конвенция является юридически обязательной для всех участников внутренних вооруженных конфликтов на территории государства-участника.

29. Во-вторых, Китай поддерживает разметку минных полей и минных районов при помощи унифицированных указательных знаков, а также стандартизацию учета минных полей с целью сведения до минимума гражданских жертв. Однако в этой связи должны соблюдаться три принципа: международные знаки и регистрационные документы о минных полях не должны подрывать права государства на самооборону; государства-участники должны иметь возможность определять использование международных знаков в свете конкретных требований на самооборону; государство-участник должно иметь право не информировать о регистрационных документах о минах, установленных на его территории в целях самообороны.

30. В-третьих, пересмотр Протокола II, который имеет целью сокращение жертв среди гражданского населения, не должен подрывать способность государств-участников на самооборону и должен принимать во внимание их научный и технологический потенциал. Это должно стать руководящим принципом при рассмотрении видов мин, подлежащих запрещению, а также критерием для обнаружения и определения надежности механизмов самоуничтожения.

31. В-четвертых, экономика стран, на территории которых установлено большое число мин, серьезно пострадала от войны. Международное сообщество обязано предоставить этим странам помощь прежде всего в связи с необходимостью проведения работ по разминированию. Делегация Китая приветствует включение в протокол соответствующего положения по этому вопросу. Кроме того, он должен содержать некоторые технические критерии и положения о расширении технического сотрудничества и помощи для его выполнения, иметь целью оказание помощи государствам-участникам, располагающим меньшими техническими возможностями для выполнения их обязательств.

32. В-пятых, проверка выполнения протокола является спорным вопросом, обсуждавшимся на заседаниях Группы правительственных экспертов. Наиболее практическим подходом в настоящее время явилось принятие мер для обеспечения гласности, а не создание систем проверки и механизмов проверки, подразумевающих вмешательство. Положения о механизмах проверки окажутся бесполезными до тех пор, пока многие страны, являющиеся жертвами неизбирательного действия мин, не являются участниками Конвенции и Протоколов. Кроме того, механизмы проверки, подразумевающие вмешательство, и серьезные финансовые последствия могут помешать государствам, не являющимся участниками, присоединиться к вышеуказанным документам.

33. В-шестых, поскольку Конвенция и Протоколы относятся к сфере действия законов о ведении войны и гуманитарных законов, в них должна идти речь исключительно об использовании оружия, а не о его передаче. Однако в интересах снижения угрозы гражданским лицам делегация Китая могла бы согласиться с включением положений, запрещающих передачу мин, применение которых запрещено Протоколом.

34. Наконец, делегация Китая хотела подчеркнуть, что китайский текст Конвенции и Протоколов во многих местах неточен и отличается от английского текста в ряде положений. Когда Конвенция была подписана, китайское правительство сделало оговорку на этот счет, выразив надежду, что вопрос вскоре может быть решен. Настоящая Конференция предоставляет хорошую возможность для того, чтобы решить этот вопрос.

35. Г-н КРЫЛОВ (Российская Федерация) говорит, что проблема наземных мин, которая рассматривается на Конференции, имеет большую актуальность в настоящее время. Россиянам близки

и понятны боль и страдания людей во многих точках планеты, причиненные наземными минами. Несмотря на усилия по разминированию, предпринятые с 1945 года, тысячи российских граждан стали жертвами - были убиты или изувечены - "минным наследием" второй мировой войны. Российская Федерация активно поддерживает усилия международного сообщества, направленные на то, чтобы установить жесткие ограничения на применение мин. В августе 1993 года Президент Б.Н. Ельцин выдвинул гуманитарную инициативу по данному вопросу. Практическим шагом по ее реализации стало установление Российской Федерацией в конце 1994 года трехлетнего моратория на экспорт противопехотных мин. Данная мера, предпринятая в настоящее время уже целым рядом государств, позволит существенно ограничить распространение этого вида оружия, имеющего неизбирательное действие.

36. Однако экспорт мин - это лишь часть "минной проблемы". Необходим комплексный подход, включающий и решение вопросов контроля за применением этого вида оружия. Вообще говоря, проект новой редакции Протокола II, подготовленный Группой правительственных экспертов, является в целом приемлемой основой для дальнейшей работы над ним в ходе нашей Конференции. Представляется, что в верном направлении идут предложения о распространении действия Протокола на конфликты, не имеющие международного характера; думается, логичным было бы распространить на такие конфликты и действие всей Конвенции в целом. Нам импонируют обретающиеся конкретные формулировки в новой редакции Протокола идеи по созданию дополнительных ограничителей в сфере применения мин (запрет необнаруживаемых типов мин, ограничения на применение мин, не оснащенных механизмами самоликвидации). Подобный шаг означал бы конкретное продвижение по пути гуманизации этой военной сферы.

37. Российская делегация считает также интересными и идеи, направленные на установление выверенных правовых рамок, в которых регулировались бы вопросы разработки, производства, накопления и передачи мин. Представляется вполне оправданным предложение, имеющее целью запретить передачу любых мин негосударственным образованиям. Обоснованы, по-видимому, и предложения, направленные на то, чтобы распространить такой запрет и на передачу мин государствам, которые не являются участниками Протокола, если последние не будут соблюдать соответствующие обязательства будущего протокола. Настала пора утвердить на международном уровне режим цивилизованного решения вопросов, связанных с передачей этого опасного оружия.

38. Мы расцениваем как идущие от самой жизни статьи проекта, имеющие целью создать дополнительные гарантии защиты от минной опасности миссий, действующих в рамках операций Организации Объединенных Наций в соответствии с главой VIII Устава Организации Объединенных Наций и других гуманитарных организаций при условии, разумеется, что все эти миссии осуществляют свои функции с согласия сторон в конфликте. Что касается вопросов технологического сотрудничества и предоставления помощи в разминировании, то, по-видимому, более целесообразным было бы осуществлять такое взаимодействие в рамках разрабатываемых под эгидой Организации Объединенных Наций международных программ по разминированию, не создавая жестких международно-правовых рамок в этой области. Представляется, что состоявшееся в июле 1995 года Международное совещание по разминированию подтвердило правильность такого подхода.

39. Ключевой вопрос в отношении протокола, да, по-видимому, и для всего международного гуманитарного права - это обеспечение эффективного выполнения взятых государствами обязательств. В этом плане главный недостаток - отсутствие действенного контроля со стороны международного сообщества. Разумеется, здесь нужна определенная гибкость. Чтобы стать универсальным, механизм контроля должен не отпугивать потенциальных участников; необходимо соблюсти определенный баланс интересов между различными группами государств. Работа на этом направлении идет непросто. По-видимому, нужна определенная поэтапность, чтобы обеспечивать универсальность мер по созданию режима эффективного международного контроля в данной сфере. Представляется, что именно в этом русле идет высказанное российскими представителями в Группе правительственных экспертов предложение о создании комиссии государств-участников, которая собиралась бы на регулярной основе для рассмотрения докладов о выполнении ими положений Протокола. Впрочем, российская делегация открыта для обсуждения и других конструктивных предложений по этому блоку вопросов.

40. Российская делегация готова рассмотреть предложения, направленные на расширение предметной сферы охвата Конвенции 1980 года, прежде всего на тех направлениях, где создается повышенная угроза неизбирательного действия оружия, нанесение лицам чрезмерных повреждений и излишних страданий. Речь могла бы идти, например, о принятии нового дополнительного протокола, которым запрещалось бы применение лазерного ослепляющего оружия. Конвенция в целом выдержала испытание временем, но она должна иметь возможность адаптироваться к происходящим изменениям. В этой связи, очевидно, следовало бы подумать и о выработке механизма, который позволил бы участникам Конвенции держать проблему обзора и совершенствования запретительных и ограничительных международно-правовых предписаний в отношении "негуманного" оружия в фокусе постоянного внимания.

41. Г-н ВИЕГАС (наблюдатель от Бразилии) говорит, что в августе 1995 года бразильский Конгресс ратифицировал Конвенцию и что Бразилия в скором времени будет готова депонировать документ о ратификации. Поэтому она желала бы участвовать в совещаниях в качестве полноправного участника Конвенции.

42. Бразилия гордится тем, что расположена в самом мирном и наименее милитаризованном регионе мира, а также тем, что является одной из стран, в которых лишь незначительная часть ее валового национального продукта идет на военные расходы. Более ста лет Бразилия живет в условиях постоянного мира и сотрудничества с десятью соседними странами. Ее границы являются самыми стабильными в мире как в политическом, так и в военном отношении. Бразилия ни для кого не создает угрозу и ей никто не угрожает. Поэтому она готова присоединиться к усилиям всех, кто приветствует усиление и приведение в соответствие с требованиями современности Конвенции 1980 года для того, чтобы превратить ее в эффективный инструмент, который мог бы устранить пагубные последствия использования и злоупотребления оружием, наносящим чрезмерные повреждения, каким являются противопехотные мины. Начиная с 1989 года Бразилия не производит и не экспортирует наземные мины.

43. Стремясь создать текст, который должен явиться эффективным инструментом для достижения этих целей, Конференция должна строго придерживаться принципов международного права, особенно тех, которые содержатся в Уставе Организации Объединенных Наций, и учитывать, что рассматриваемые вопросы содержат также военный аспект. Не упуская из вида идеальный образ мира, полностью свободного от оружия, наносящего чрезмерные повреждения, необходимо принять на себя ряд частичных, конкретных обязательств, которые могут привести к достижению еще большего прогресса на начатом пути. В ряде областей уже могут быть достигнуты конкретные результаты: например, установление полного запрещения на необнаруживаемые противопехотные мины; соглашение о расширении применения Протокола II на конфликты, которые не носят международного характера; запрещение экспорта противопехотных мин в любую страну, не являющуюся участником Конвенции; принятие соответствующих механизмов последующих действий и проверки выполнения Конвенции; укрепление норм с целью предупреждения, эффективного сокращения и в идеале запрещения любого неправомерного использования и всех форм злоупотребления противопехотными минами; ограничение распространения и безответственного использования мин; эффективный контроль над производством, передачей и использованием наземных мин государствами-участниками; и, наконец, принятие мер для предупреждения и запрещения производства и использования ослепляющего лазерного оружия.

44. Бразилия приветствует предложенные меры для запрещения производства и использования ослепляющего лазерного оружия. Не касаясь спорной эффективности подобного оружия, их использование является неприемлемым для цивилизованных стран ни при каких обстоятельствах. Для замены обычных противопехотных мин были предложены самоуничтожающиеся и самонейтрализующиеся мины. Для того чтобы использование подобных мин стало реальной альтернативой во всем мире, необходимо обеспечить практические меры с целью передачи соответствующей технологии их производства.

45. Еще до того, как Бразилия стала участником Конвенции, она содействовала усилиям, позволяющим избежать пагубных результатов распространения наземных мин. Бразильские военнослужащие проводили операции по разминированию в Никарагуа, Гондурасе и Суринаме под эгидой Организации американских государств. Бразильские войска участвовали также и продолжают участвовать в операциях по поддержанию мира в Анголе и Мозамбике и помогали специалистам, проводившим разминирование, выполнять их сложную миссию. Делегация Бразилии готова участвовать в работе Конференции, с тем чтобы еще более ограничить использование оружия, наносящего чрезмерные повреждения.

46. Г-н РОЗУ (наблюдатель от Румынии) полностью поддерживает точку зрения, изложенную представителем Испании от имени Европейского союза.

47. За прошедшие тридцать лет использование наземных мин резко возросло, и эта тенденция будет продолжаться в будущем, если в отношении использования этих мин не будут установлены новые ограничения и новый контроль. После окончания конфликтов наземные противопехотные мины остаются единственным средством, причинявшим ужасные физические страдания людям. Мины обычно используются неизбирательным образом и против гражданского населения. Еще большие гуманитарные проблемы возникли в связи с новыми типами пластиковых мин, неизвлекаемыми элементами и с дистанционно устанавливаемыми минами. Наземные мины ежедневно создают угрозу для сил по поддержанию мира Организации Объединенных Наций в последние годы и стали препятствием на пути достижения мира.

48. Правительство Румынии полностью участвует в международных усилиях, прилагаемых в последние годы для решения этой проблемы, и уделяет значительное внимание осуществляемым в настоящее время мероприятиям по усилению Конвенции о запрещении или ограничении применения конкретных видов обычного оружия с целью обеспечения лучшей защиты гражданского населения. Румыния ратифицировала Конвенцию и три Протокола 24 мая 1995 года. Она приветствовала резолюцию 49/75 D, принятую Генеральной Ассамблеей Организации Объединенных Наций, об экспорте наземных противопехотных мин, и 1 июля 1995 года она объявила об одногодичном моратории на экспорт этого оружия. Она присоединилась также к усилиям, предпринятым рядом государств, по обсуждению возможных мер усиления Конвенции и в этой связи поддержала предложение США и Великобритании по созданию программы контроля над наземными противопехотными минами.

49. Румыния принимает активное участие в операциях по разминированию, является одним из авторов резолюции по этому вопросу, представленной на сорок девятой сессии Генеральной Ассамблеи Организации Объединенных Наций, и поддерживает создание Департамента по гуманитарным вопросам, а также Добровольного целевого фонда по разминированию. Румыния сотрудничает со всеми заинтересованными сторонами в решении глобальной проблемы необезвреженных наземных мин.

50. Всеобъемлющий, комплексный подход к урегулированию вопросов производства, передачи и использования наземных мин затрагивает широкий спектр политических, юридических, экономических, социальных, технических и военных факторов. Широкому распространению противопехотных мин способствует то, что их легко получить, просто применить и трудно обнаружить. Многие предложения, содержащиеся в переходном тексте Председателя, в случае их принятия явятся важным шагом вперед на пути предупреждения будущего распространения и использования подобного вида мин. К сожалению, многие страны, которые являются важными для утверждения гуманитарного права и осуществления контроля над вооружениями, не являются пока участниками Конвенции. Первой главной целью Конференции по обзору должен стать поиск новых путей, в том числе положительных стимулов, для содействия всеобщему или почти всеобщему скорейшему присоединению к Конвенции. Следующей первоочередной задачей для большинства государств-участников является расширение рамок применения Протокола II для включения конфликтов, не имеющих международного характера.

51. Румыния поддерживает далеко идущие ограничения в отношении противопехотных мин, не оборудованных устройствами для самоуничтожения или самонейтрализации, при безусловном уважении права каждой страны на самооборону. Данные меры должны включать обязательство по

маркированию, ограждению и контролю за минными полями, а также по разминированию до того, как они будут оставлены. Румыния призывает к запрещению всех труднообнаруживаемых противопехотных мин. Что касается вопроса о проверке, государства-участники должны действовать в духе компромисса с целью создания эффективной системы проверки, включающей, в частности, учреждение комиссии по проверке и механизма по сбору фактов. Система проверки должна быть дополнена мерами гласности. Румыния приветствует меры по самоограничению при международной передаче наземных мин, а также включение в Протокол II ограничений и запретов на передачу. Наконец, Румыния приветствует значительное расширение рамок технологического сотрудничества и разработку новых технологий по обнаружению мин и разминированию. Координированные усилия всего международного сообщества, в том числе Организации Объединенных Наций, других международных и неправительственных организаций необходимы для того, чтобы противопехотные мины были уничтожены. Конференция по обзору представляет собой уникальную возможность для утверждения и усиления гуманитарных норм в этой области.

52. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ информирует Конференцию о том, что заместитель Генерального секретаря по гуманитарным вопросам г-н Хансен и председатель Центра Организации Объединенных Наций по исследованию воздействия вооруженных конфликтов на детей г-жа Мэйчел не смогут присутствовать на Конференции и что они представили свои заявления, подготовленные ими лично. Эти заявления и документы о неофициальной политике, подготовленные Департаментом по гуманитарным вопросам, были распространены среди участников.

53. Г-н МОРАЛЕС (Куба) говорит, что неизбирательное и часто безответственное использование наземных мин причиняет неисчислимые страдания невинным гражданским лицам, которые оказываются в районах вооруженных конфликтов. Все континенты оказались затронутыми их воздействием, хотя Латинская Америка оказалась затронутой ими в меньшей степени, чем другие регионы. Информация, полученная от ЮНИСЕФ, показывает, что в настоящее время более чем в 60 странах установлено 100 миллионов наземных противопехотных мин и еще 100 миллионов мин готовы к установке. Считается, что одна наземная противопехотная мина приходится на 20 детей; каждый год производится не менее 10 миллионов таких мин, а число мужчин, женщин и детей, которые погибли или получили увечья от таких мин, по грубым оценкам, равно миллиону человек. В 10 странах Африки установлено свыше 20 миллионов противопехотных мин. Каждый день в Анголе от наземных мин погибают 24 человека. В Камбодже у 35 000 человек ампутированы конечности, т.е. примерно у одного из каждых 230 жителей.

54. Куба была вынуждена против своей воли и с единственной целью обеспечить безопасность заминировать всю зону, граничащую с морской базой Гуантанамо, единственной в мире базой, которую удерживают силой против желания народа и правительства Кубы. Правительство было вынуждено принять строгие меры безопасности для защиты гражданского населения в этом регионе, предупредив население от использования земель для более полезных целей. Несмотря на эти меры, продолжение враждебной и агрессивной политики Соединенных Штатов Америки привело к ситуации, когда некоторые безответственные кубинские граждане и ряд военнослужащих, пытавшихся прийти им на помощь, погибли или получили ранения от наземных мин, установленных в этой зоне. Правительство Кубы, естественно, разминирует весь район после того, как Соединенные Штаты окончательно покинут базу.

55. Как видно из исследования о недавних вооруженных конфликтах в третьем мире, страны, участвующие в этих конфликтах, обычно не являются производителями мин; и в этом случае возникает естественный вопрос, каким образом силы, участвующие в конфликтах, получили подобные мины. В соответствии с данными, опубликованными Организацией Объединенных Наций, 24 страны Европы и другие промышленно развитые регионы мира производят примерно 220 различных видов наземных противопехотных мин. Соединенные Штаты Америки являются главным производителем различных типов мин в мире. Многие из этих стран, кроме тех, которые объявили мораторий, являются главными экспортёрами этого оружия. К сожалению, то же самое можно сказать о некоторых странах третьего мира.

56. Куба производит мины с единственной целью использования их для защиты своей территории. Ни при каких обстоятельствах она не будет их использовать в других видах конфликтов.

57. Главными аспектами политики Кубы в отношении противопехотных мин являются следующие. Прежде всего Куба готова согласиться с полным запрещением экспорта всех видов мин в другие государства, которые являются или не являются участниками Конвенции и Протокола II. Она готова запретить производство противопехотных необнаруживаемых мин и тех видов мин, которые оборудованы неизвлекаемыми элементами. Куба готова запретить использование дистанционно устанавливаемых мин или ограничить использование мин, снабженных устройствами для самоуничтожения или самодезактивации, которые самонейтрализуются не позднее, чем через 30 дней после их установки. Куба готова запретить использование данного вида мин против территории противника и согласна с их использованием только при строгих мерах по обнаружению и при доступе на заминированную территорию. Куба готова, совместно со всеми заинтересованными сторонами, запретить использование наземных мин во внутренних конфликтах. Она присоединяется к консенсусу в отношении создания комиссии по проверке для изучения конкретных случаев нарушения соглашений и обязательств, принятых государствами-участниками, которые будут выдвинуты любым государством-участником на условиях, которые будут четко изложены в рабочем документе, подготовленном Кубой.

58. Куба никогда не экспортировала ни один из видов мин. Она выражает надежду, что другие страны займут такую же позицию и не поставят коммерческие интересы выше гуманитарных. Она готова рассмотреть любую меру, содействующую международному сотрудничеству в области разминирования и передачи технологии, оборудования, предоставления экспертов, а также научной и технической информации. Международное сотрудничество государств-участников должно явиться важным стимулом, побуждающим другие государства присоединиться к Конвенции.

59. Куба решила участвовать в работе настоящей Конференции с твердым намерением принять все необходимые меры, которые отражали бы интересы международного сообщества и одновременно учитывали интересы собственной безопасности перед лицом агрессии, которой она постоянно подвергается.

60. Куба готова рассмотреть и принять дополнительный протокол, запрещающий использование ослепляющего лазерного оружия.

61. Г-н МАТЕСОН (Соединенные Штаты Америки) говорит, что его страна приветствует возможность участия в настоящей Конференции в качестве полноправного участника Конвенции, которая была ратифицирована в марте 1995 года. Он надеется, что эта Конференция позволит расширить и усилить Конвенцию, в частности Протокол II, что обеспечит лучшую защиту гражданского населения, находящегося в районах вооруженных конфликтов.

62. Гуманитарный кризис, возникший в связи с неизбирательным использованием наземных мин во многих регионах, должен стать центральной задачей Конференции. Международное сообщество должно предпринять энергичные действия в отношении всех аспектов указанного кризиса, а конечной целью должно стать уничтожение противопехотных мин, включая запрещение их использования, производства, накопления и передачи, признавая в то же время, что государства должны более эффективно продвигаться к этой цели, по мере того, как приемлемые альтернативы помогут значительно сократить риск для гражданского населения.

63. Существенный пересмотр Протокола по наземным минам должен стать первым шагом в этом направлении. Если бы ограничения, содержащиеся в Протоколе, соблюдались в течение предыдущих 20 лет, то среди гражданского населения оказалось бы значительно меньше жертв. Однако, к сожалению, многие государства, участвующие в конфликтах, не являются участниками Конвенции, которая, кроме того, не охватывает внутренние вооруженные конфликты, а именно в ходе их и отмечается наибольшее количество жертв. В результате большое количество мин установлено без соответствующей маркировки и регистрации, что делается часто с конкретной целью причинить ущерб гражданскому населению.

64. Соединенные Штаты намерены настаивать на ряде положений, которые должны быть включены в настоящий Протокол по наземным минам. Во-первых, Протокол должен быть расширен и охватывать внутренние вооруженные конфликты, а также периоды мирного времени.
65. Во-вторых, все дистанционно устанавливаемые мины должны быть снабжены приспособлениями для самоуничтожения, а также устройствами для самодезактивации для того, чтобы не происходило взрыва, даже в случае несрабатывания механизмов по самоуничтожению.
66. В-третьих, противопехотные мины без соответствующих устройств должны использоваться только на контролируемых, маркированных и находящихся под наблюдением минных полях. Защита минных полей осуществляется с помощью установки ограждений или других мер по охране для того, чтобы обезопасить гражданское население. Минные поля могут быть покинуты либо после разминирования или передачи другому государству, обязавшемуся выполнять меры по защите, либо в результате действий противника. Устройства для самоуничтожения должны иметь срок действия максимум 30 дней после установки мин, а устройства для самодезактивации должны иметь максимальный срок действия 120 дней.
67. В-четвертых, все мины должны обнаруживаться с помощью простой, имеющейся в распоряжении технологии, чтобы облегчить бремя расходов и снизить риск при операциях по разминированию.
68. В-пятых, сторона, устанавливающая мины, должна взять на себя ответственность, включая обязательства по разминированию или сохранению их на контролируемых участках, чтобы защитить гражданское население после окончания военных действий.
69. В-шестых, должен быть создан эффективный механизм проверки, включающий положения об инспекциях по сбору данных после представления убедительных докладов о нарушениях. Если нарушения признаются имевшими место, должна быть предусмотрена возможность передачи дела в Совет Безопасности Организации Объединенных Наций для принятия мер и установления индивидуальной уголовной ответственности для лиц, которые преднамеренно или непредумышленно подвергли опасности гражданское население.
70. Наконец, Соединенные Штаты предлагают создать механизм для периодического рассмотрения Протокола о наземных минах и для обмена мнениями по всем аспектам вопроса о наземных минах.
71. Помимо основных проблем, связанных с использованием наземных мин, ряд государств выразили беспокойство в отношении использования ослепляющего лазерного оружия на поле боя. Соединенные Штаты сначала не поддержали идею обсуждения на Конференции вопросов, выходящих за рамки наземных мин, но, учитывая широкие настроения в пользу Протокола о лазерном оружии, США пересмотрели свою позицию и в настоящее время поддерживают подготовку нового Протокола, запрещающего использование лазеров, особенно предназначенных для причинения постоянной слепоты органам зрения людей, не использующих оптические приборы. Однако Соединенные Штаты не готовы принять ограничения по использованию лазеров, сконструированных для иных целей, таких, как лазеры для наведения на цель, определения дальности и лазерные системы, применяемые против оптических или электрооптических средств.
72. Г-н КАФЛИШ (Швейцария) говорит, что Швейцария как депозитарий Женевских Конвенций и дополнительных протоколов полностью поддерживает разработку международного гуманитарного права. В связи с этим она придает самое большое значение Конвенции о запрещении или ограничении применения конкретных видов обычного оружия и полагает, что должны быть предприняты соответствующие усилия с целью содействия полному соблюдению указанной Конвенции. Швейцария была одной из первых стран, ратифицировавших Конвенцию и Протоколы, но она смогла сделать это в связи с механизмом проверки, предусмотренным в статье 8. Эти тексты неудовлетворительны во многих отношениях, и их выполнение не оправдывает возлагаемых надежд. Поэтому Швейцария

явилась одной из стран, выступивших за созыв конференции по обзору. Настоящая Конференция является первой Конференцией непрерывного процесса.

73. На данной Конференции Швейцария хотела бы уделить основное внимание гуманитарным вопросам. Тот факт, что оружие причиняет чрезмерные страдания, наносит ущерб и вызывает разрушения, является достаточным основанием для запрещения или ограничения его использования. Гуманитарные соображения могут и должны превалировать над военными и стратегическими соображениями. Никто еще не проиграл войны из-за того, что проявил гуманность. Стороны вооруженного конфликта не имеют неограниченного права в выборе методов ведения войны. Должно быть запрещено использование оружия, которое приводит к чрезмерному росту страданий выведенного из строя противника или к неизбежной смерти.

74. Указанные принципы неоспоримы; поэтому следует надеяться, что Конференция разработает критерии, которые улучшат Конвенцию и три ее Протокола. Швейцария особенно заинтересована в предложении, направленном на разработку нового протокола, предусматривающего запрещение использования ослепляющего оружия. Она представит Конференции предложения о мелкокалиберном оружии и боеприпасах. Но первоочередное внимание должно быть уделено пересмотру Протокола II. Недавно проведенное международное совещание по разминированию обратило внимание общественного мнения на проблемы, возникшие в связи с беспорядочной установкой 100 млн. наземных мин.

75. Швейцария считает, что пересмотр существующих документов должен включать следующие элементы: расширение сферы применения Протокола II, а возможно и Конвенции, на вооруженные конфликты, не имеющие международного характера, и на периоды мирного времени; запрещение производства, накопления, передачи и использования необнаруживаемых мин и противопехотных мин, не оборудованных устройствами для самоуничтожения или самонейтрализации; запрещение дистанционно устанавливаемых мин, не оснащенных устройствами для самоуничтожения или самонейтрализации; усиление требований, касающихся маркировки и учета минных полей, а также оповещение об их местонахождении; наконец, создание механизма обязательной международной проверки. Если положения Протокола II нарушаются, то требуется такой механизм, который приведет к неизбежным последствиям для государств, ответственных за это, и потребует от них положить конец подобным нарушениям.

76. Пересмотр протокола, однако, не сможет решить "минную" проблему, если только новый текст протокола не будет повсеместно применяться. В настоящее время только 50 государств являются участниками Протокола II. Новые принципы поэтому должны быть приемлемыми не только для всех государств-участников, но также и для подавляющего большинства членов международного сообщества и особенно для стран, которые не подписали указанный Протокол.

77. Г-н БЕЛАШОВ (Украина) говорит, что уже не раз упоминались зловещие данные о числе наземных мин и их жертвах. В настоящее время Украина очищена от наземных мин, но в прошлом она пострадала от них в огромной степени. Поэтому она придает большое значение международному совещанию по разминированию, состоявшемуся в июле 1995 года в Женеве, где выразила намерение подготовить зарубежных специалистов, в частности, в тех странах, которые нуждаются в обезвреживании мин, произведенных в бывшем Советском Союзе, а также направить квалифицированных экспертов для участия в работе Организации Объединенных Наций или в двусторонних операциях по разминированию, так как только операции по разминированию недостаточны. Распространение наземных мин должно быть прекращено. Лишь немногие государства, в которых установлены мины, сами производят наземные мины; около 85 процентов необезвреженных наземных мин было приобретено или передано 40 государствами, производящими мины.

78. В соответствии с резолюцией 48/75 К Генеральной Ассамблеи Организации Объединенных Наций от 16 декабря 1993 года Украина ввела четырехлетний мораторий на экспорт наземных противопехотных мин всех видов, который вступил в силу 1 сентября 1995 года. Принятие подобного моратория всеми государствами, которые могут производить подобное оружие, может послужить стимулом для расширения рамок Протокола II и распространения его положений на внутренние

конфликты и на периоды мирного времени. В этой связи Украина поддерживает формулировку альтернативы А для статьи I Протокола II, поскольку она позволяет ликвидировать ненужную дискуссию о международном или внутреннем характере конкретного конфликта посредством ссылки на необходимость защиты гражданского населения при всех обстоятельствах. Украина поддерживает принятие положений, запрещающих использование мин и других устройств против гражданского населения. Она также считает, что следует установить ограничения на использование наземных мин, не располагающих механизмами для самоуничтожения. Поскольку дистанционно устанавливаемые мины могут быть установлены в больших количествах и без особого риска, представляется разумным требование, чтобы они включали устройства для самоуничтожения. Украина поддерживает также идею запрещения мин-ловушек и других подобных средств. В заключение он подчеркивает, что Украина поддержит другие положения Конвенции, в частности, усилия по установлению эффективных механизмов проверки и соблюдения выполнения Конвенции.

79. Г-н Эрлих (Австрия) занимает место Председателя.

80. Г-н ПРИВРАТСКИЙ (Чешская Республика) говорит, что Чешская Республика полностью поддерживает первоочередные задачи, выдвинутые на Конференции представителем Испании от имени Европейского союза и ассоциированных стран.

81. Конвенция о запрещении или ограничении применения конкретных видов обычного оружия почти не оказывает воздействия на использование наземных противопехотных мин в имевших место недавних конфликтах, которые имели катастрофические последствия для мирного населения. Минирование систем водоснабжения и сельскохозяйственных угодий в некоторых странах сделало невозможным в настоящее время возвращение к нормальной жизни. Страны, которые могут обеспечить себя продовольствием, зависят от международной помощи. Необезвреженные наземные мины препятствуют репатриации беженцев и мешают экономическому развитию. К счастью, внимание мирового общественного мнения было обращено на настоятельную необходимость принятия мер. Создание Группы правительственных экспертов в соответствии с резолюцией 49/79 Генеральной Ассамблеи Организации Объединенных Наций для подготовки нынешней конференции по обзору явилось разумным решением.

82. Чешская Республика поддерживает призыв об установлении моратория на экспорт наземных противопехотных мин, содержащийся в резолюциях 48/75 и 49/75 D Генеральной Ассамблеи Организации Объединенных Наций. Чешская Республика объявила о трехлетнем моратории начиная с 5 октября 1994 года на экспорт, передачу и продажу наземных противопехотных мин. Для усиления моратория были приняты юридические меры, которые охватывают все типы наземных противопехотных мин, и было выпущено обращение ко всем странам и ко всем лицам, совершающим коммерческие сделки.

83. Чешская Республика берет на себя всю полноту обязательств по Конвенции и трем Протоколам, но она признает необходимость констатации недостатков Протокола II и усиления юридической базы Конвенции. Чтобы добиться этой цели, необходимо прежде всего расширить рамки Конвенции с целью охвата внутренних конфликтов, что является в настоящее время главным недостатком, особенно учитывая, что именно в ходе недавних конфликтов использовались мины. Во-вторых, должны быть запрещены все труднообнаруживаемые наземные мины, а также повсеместно запрещена передача наземных противопехотных мин, не оборудованных механизмом самоуничтожения. Уничтожение мин, не имеющих механизма самоуничтожения, несомненно, является общей целью, но достижение ее является сложным и дорогостоящим процессом. Чешская Республика поддерживает также запрещение передачи мин негосударственным образованиям и государствам, не присоединившимся к Протоколу II. Чешская Республика, являвшаяся главным производителем и экспортером противопехотных мин, полностью приостановила их производство начиная с 1990 года, а с 1989 года она не выдала ни одной экспортной лицензии. Третьей первоочередной задачей является установление следующего принципа, согласно которому те, кто используют мины, должны нести ответственность за разминирование. В-четвертых, в Конвенцию должны быть включены механизмы эффективного выполнения и проверки, а для расследования нарушений Протокола II должна быть создана комиссия по проверке.

Наконец, в Конвенцию должны быть также включены положения, обеспечивающие защиту операций Организации Объединенных Наций, миссий Международного комитета Красного Креста и других гуманитарных организаций.

84. Хотя число ратификаций Конвенции значительно возросло, главным ее недостатком продолжает оставаться ограниченное число присоединившихся к ней государств. Усиление Протокола II не будет эффективным без привлечения более широкой поддержки. Поэтому необходимо сделать все, чтобы убедить страны, особенно развивающиеся страны в Азии и Африке, ставшие жертвами применения мин, стать участниками Конвенции и сделать ее универсальной.

85. Что касается ослепляющего лазерного оружия, проблемы, возникшей сравнительно недавно, Чешская Республика обращается с призывом к Конференции принять дополнительный протокол по этому вопросу, с тем чтобы учесть гуманитарные интересы, при том, однако, понимании, что подобный протокол не должен затрагивать законного использования данного вида оружия в военных целях. Чешская делегация готова полностью содействовать разработке дополнительного протокола.

86. Г-н ЛЕМОС (наблюдатель от Колумбии) говорит, что, хотя Колумбия пока не присоединилась к Конвенции, она с большим интересом следит за связанными с ней мероприятиями и участвовала в качестве наблюдателя в подготовке данной Конференции. Такая заинтересованность является естественной, поскольку сотни людей в Колумбии стали жертвами криминального использования оружия, которое Конвенция намерена запретить или ограничить его использование. Колумбия никогда не производила и не использовала ни один из видов наземных мин, но их использовали партизанские группы и полувоезные формирования на территории страны, причинив серьезный ущерб гражданскому населению. Ужасные статистические данные, приведенные Генеральным секретарем Организации Объединенных Наций, указывают на необходимость принятия срочных мер для решения проблемы в своей основе. Невозможно решить эту проблему простой заменой одних мин другими. Не существует хороших мин и плохих мин: все они являются варварским средством, причиняющим страшный ущерб. Так называемое "решение" с использованием самоуничтожающихся мин является иллюзией, так как они сохраняют свою способность убивать до самоликвидации, угрожая гражданскому населению, которое случайно может оказаться в районах, в которых эти мины были установлены. Спорным является также вопрос, создает ли использование мин какое-либо оперативное преимущество на поле боя.

87. По очевидным причинам Колумбия весьма заинтересована в вопросе о внутренних конфликтах, которые в настоящее время являются широко распространенным явлением. Колумбия надеется, что Конференция найдет путь к запрещению использования мин в конфликтах между государствами и вооруженными мятежными группировками, которые часто не считают себя связанными договорами и конвенциями. Гуманитарные соображения должны превалировать над юридическими соображениями.

88. Колумбия надеется, что Конференция примет протокол, запрещающий использование ослепляющего лазерного оружия. Для этого подошло время: производство подобного вида оружия еще не продвинулось достаточно далеко, а быстрые действия помогут не только спасти потенциальные жертвы, но и сократить риск и стоимость гонки вооружений. Можно с уверенностью сказать, что, если Конференция займет твердую позицию в вопросе о запрещении использования противопехотных мин и лазерного ослепляющего оружия, а также расширит это запрещение на внутренние конфликты, число государств, которые могли бы присоединиться к Конвенции, быстро возрастет. Не широкая, а, наоборот, узкая сфера действия Конвенции является камнем преткновения на пути присоединения к ней большего числа государств.

89. Г-н ВЕНЦЛ (наблюдатель от Международной федерации обществ Красного Креста и Красного Полумесяца) говорит, что 163 общества Международной федерации являются свидетелями беспрецедентного возрастания объема бедствий и разрушений, причиненных наземными минами. Настоящая Конференция располагает редкой возможностью улучшить жизнь людей во всем мире, которые подвергаются опасности неожиданно получить увечье. Тысячи невинных людей каждый год становятся калекami в результате применения наземных мин. Большое количество бедняков

продолжают заниматься сельским хозяйством на минных полях и ежедневно пересекают заминированные районы в поисках воды и топлива.

90. Наземные мины причиняют увечья на всю жизнь. После операции и установки протезов требуются годы, чтобы залечить психологические травмы жертв. Производительность труда людей резко снижается, что приводит к уменьшению доходов; это в свою очередь ведет к ухудшению здоровья и снижению уровня образования, а это сужает перспективы для следующего поколения. Взрыв небольшого десятидолларового устройства оказывает самое непосредственное влияние на жизнь многих людей.

91. Для этих людей мины с механизмом самонейтрализации и обнаруживаемые мины не являются решением. Число отказов этих механизмов никогда не достигнет приемлемых уровней. Люди нуждаются в абсолютной уверенности в том, что земля безопасна. Даже при применении самоуничтожающихся мин люди никогда не будут уверены в том, что путь свободен. Международная федерация твердо убеждена в том, что единственным решением этой проблемы является непосредственное запрещение производства, накопления и использования наземных мин, как в ходе внутренних, так и международных конфликтов. Поэтому она поддерживает распространение Конвенции на вооруженные конфликты, не имеющие международного характера, как первый шаг на пути к полному запрещению.

92. Но полное запрещение не уничтожит 100 миллионов мин, установленных в различных районах мира. Они останутся до того момента, пока не взорвутся или пока они не будут обезврежены в результате тщательных и дорогостоящих операций. Много мин находится на земле, где за войной последовали голод и нищета, где операции по оказанию помощи сводятся к предоставлению самых необходимых услуг оставшимся в живых. Международная федерация играет ключевую роль в оказании таких услуг.

93. Хотя наземные мины являются безотлагательным вопросом, Международная федерация так же, как Международный комитет Красного Креста, глубоко обеспокоены быстрым ростом торговли и использования всех форм малокалиберного оружия и не желают, чтобы список легко приобретаемого оружия стал еще длиннее.

94. Конференция сможет запретить использование наземных мин, а также лазерного оружия. Многие государства, межгосударственные организации и неправительственные организации готовы к этому. Перед участниками Конференции стоит альтернатива: или проявить гуманность, или, смирившись с существующим положением, обречь тысячи невинных гражданских лиц на горе и мучения.

Заседание закрывается в 13 час. 10 мин.

КОНФЕРЕНЦИЯ ГОСУДАРСТВ - УЧАСТНИКОВ КОНВЕНЦИИ
О ЗАПРЕЩЕНИИ ИЛИ ОГРАНИЧЕНИИ ПРИМЕНЕНИЯ
КОНКРЕТНЫХ ВИДОВ ОБЫЧНОГО ОРУЖИЯ, КОТОРЫЕ МОГУТ
СЧИТАТЬСЯ НАНОСЯЩИМИ ЧРЕЗМЕРНЫЕ ПОВРЕЖДЕНИЯ
ИЛИ ИМЕЮЩИМИ НЕИЗБИРАТЕЛЬНОЕ ДЕЙСТВИЕ,
ПО РАССМОТРЕНИЮ ДЕЙСТВИЯ КОНВЕНЦИИ

CCW/CONF.I/SR.5
3 October 1995

RUSSIAN
Original: ENGLISH

Вена, 25 сентября - 13 октября 1995 года

КРАТКИЙ ОТЧЕТ О 5-м ЗАСЕДАНИИ,
состоявшемся в Венском центре "Австрия",
в среду, 27 сентября 1995 года, в 15 час. 00 мин.

Председатель: г-н МОЛАНДЕР (Швеция)

СОДЕРЖАНИЕ

ОБЩИЙ ОБМЕН МНЕНИЯМИ (продолжение)

В настоящий отчет могут вноситься поправки.

Поправки должны представляться на одном из рабочих языков. Они должны быть изложены в пояснительной записке, а также внесены в один из экземпляров отчета. Поправки должны направляться в течение одной недели с момента выпуска этого документа на имя Начальника Службы переводов и редактирования, комната D0710, Венский международный центр (Chief, Translation and Editorial Service, room D0710, Vienna International Centre).

Любые поправки к отчетам о настоящем заседании и других заседаниях Конференции будут сведены в единое исправление, которое будет издано вскоре после окончания Конференции.

Заседание открывается в 15 час. 35 мин.

ОБЩИЙ ОБМЕН МНЕНИЯМИ (продолжение)

1. Г-н ТОТ (Венгрия) говорит, что Венгрия разделяет озабоченность по поводу серьезности общемировой проблемы, вызванной безответственным и неизбирательным применением противопехотных наземных мин. Со своей стороны, Венгрия прекратила производство и экспорт таких мин еще более двадцати лет назад. Венгрия решительно поддерживает безотлагательные международные усилия по решению этой проблемы и готова, в пределах своих возможностей, оказывать активное содействие этим усилиям. На Международном совещании по разминированию, проходившем в Женеве в июле, его правительство выступило с предложениями в отношении участия в программе Организации Объединенных Наций по разминированию. Кроме того, Венгрия всецело поддерживает программу контроля над противопехотными наземными минами, которая была развернута совместно Соединенным Королевством и Соединенными Штатами Америки, и в июне предоставила услуги принимающей страны для первого совещания государств-участников. Венгрия надеется, что эта программа будет служить полезным инструментом повышения действенности Конвенции посредством регулирования производства, накопления и передачи противопехотных мин.
2. Венгрия с сожалением отмечает медленные темпы ратификации Конвенции, что серьезно ограничивает ее эффективность. Венгрия надеется, что недавний прогресс в деле ратификации продолжится и что расширение сферы применения Конвенции и охват ею новых аспектов проблемы мин коренным образом изменит отношение к этой проблеме многих государств, которые еще не являются участниками Конвенции.
3. В свете опыта, накопленного в последние десятилетия, Венгрия придает особо важное значение расширению сферы применения Протокола II с целью охвата им конфликтов, которые не носят международного характера.
4. Его делегация поддерживает предложения, направленные на запрещение или на дальнейшее ограничение применения конкретных видов противопехотных наземных мин, которые представляют собой наибольшую угрозу для гражданского населения. Она, в частности, положительно оценивает те поправки, которые позволили успешно уязвить гуманитарные потребности и законные оборонные потребности. Предложение поставить под запрет передачу любого вида оружия, применение которого запрещено при любых обстоятельствах, является логическим шагом.
5. В свете нынешней тенденции в сторону расширения роли региональных механизмов, функционирующих в соответствии с положениями главы VIII Устава Организации Объединенных Наций, его делегация решительно поддерживает расширение сферы применения статьи 8 Протокола II.
6. Меры контроля и проверки соблюдения предназначены для того, чтобы сдерживать потенциальных нарушителей и затруднить действия в обход положений Протокола II. Эти меры призваны также клеймить позором нарушителей своих обязательств. В связи с этим Венгрия поддерживает идею создания соответствующей организационной основы для обеспечения достоверной информации о соблюдении Конвенции.
7. Что касается предложения о разработке нового протокола, направленного на приведение обязательств, которые регулируются нормами ведения войны, в соответствие с прогрессом, достигнутым в области военной технологии в последние десятилетия, то Венгрия приветствует складывающийся консенсус в отношении запрещения лазерного оружия, которое специально предназначено для ослепления людей, и поддерживает принятие нового международного документа в этой связи.
8. Г-н НАССЕРИ (наблюдатель от Исламской Республики Иран) говорит, что Иран входил в число немногих неевропейских стран, участвовавших в разработке Петербургской декларации

1868 года. С тех пор принцип запрещения применения вооружений, наносящих чрезмерные повреждения и имеющих неизбирательное действие, завоевал всеобщее признание. Однако каждый месяц в результате взрыва мин погибают 800 человек, и свыше 1 000 человек получают тяжкие телесные повреждения. Поэтому эффективность Конвенции проявляется далеко не в полной мере, и на Конференции следует выявить причины создавшегося положения и разработать методы для исправления дел к лучшему. Не исключено, что одна из причин заключается в отсутствии механизма проверки. Но главная причина заключается в том, что страны, в наибольшей мере страдающие от проблемы наземных мин, не присоединились к Конвенции. К Конвенции присоединились лишь три такие страны в Африке, восемь - в Азии и пять - в регионе Латинской Америки и Карибского бассейна. Это говорит о необходимости создания стимулов для присоединения всех стран.

9. Мероприятия Организации Объединенных Наций в области разминирования заслуживают положительной оценки, но они недостаточно эффективны в тех ситуациях, когда установка мин намного опережает по времени процесс их разминирования. Разминирование является дорогостоящим процессом и ложится колоссальным бременем расходов на развивающиеся страны. Этот процесс сдерживается применением устаревших методов и отсутствием исследований в области более передовых технологий и тем, что такие технологии не передаются развивающимся странам. Развитые страны должны взять на себя обязательство передавать нуждающимся странам специальные знания и опыт и обеспечивать их финансовыми ресурсами. Организации самой следует более активно заниматься вопросами управления, долгосрочного планирования и координации исследований. Она должна располагать возможностями обеспечивать такое положение, при котором никакое государство не могло бы препятствовать доступу к технологии. Режимы контроля над экспортом, если они окажутся необходимыми, следует обсуждать в обстановке гласности. Для того чтобы Организация Объединенных Наций могла выполнять свою задачу, она должна располагать необходимыми финансовыми ресурсами.

10. Поскольку мины в отличие от оружия массового уничтожения не представляют прямой угрозы для безопасности других государств, то на Конференции нет необходимости разрабатывать сложные механизмы тщательной проверки, как это сделано для конвенций по химическому и биологическому оружию. Подобный шаг может удержать страны от присоединения к Конвенции. Было бы, однако, целесообразно предусмотреть механизм уточнения данных и консультаций через депозитария.

11. Наилучшей гарантией осуществления Конвенции будет служить обязательство государств защищать своих граждан от телесных повреждений и гибели, причиняемой в результате взрыва мин. Конференции следует рекомендовать обозначение, огораживание и охрану минных полей. Ей следует призвать к наложению запрета на применение необнаруживаемых мин и обеспечить, чтобы в будущем мины оснащались механизмами самоуничтожения и самонейтрализации, в результате чего сокращались бы финансовые и людские ресурсы, направляемые на разминирование.

12. Он поддерживает предложение о принятии четвертого протокола о запрете ослепляющего лазерного оружия. Он также поддерживает идею разработки механизма представления Организации Объединенных Наций периодических докладов о национальных мерах по осуществлению Конвенции.

13. Хотя идеальным вариантом было бы полное уничтожение мин, подкрепляемое механизмом всеобъемлющей проверки, но на данном этапе такой вариант не представляется реальным. В настоящий момент необходимо предпринять шаги к достижению универсальности, для чего необходим беспрепятственный доступ к материальным ресурсам, оборудованию и технологии, а также прагматический подход к расширению положений Конвенции.

14. Г-н ХАЛИЛ (Тунис) говорит, что Конференции следует обратить себе на пользу новый импульс, который получил процесс разоружения в результате прекращения конфронтации между Востоком и Западом. Конференция демонстрирует важное значение разоружения и контроля над вооружениями как средств содействия неукоснительному соблюдению международного гуманитарного права и, следовательно, дальнейшему укреплению дела международного мира и

безопасности. Конференция проводится после того, как не так давно была достигнута договоренность о бессрочном продлении Договора о нераспространении ядерного оружия и в преддверии предполагаемого одобрения полного запрещения испытаний ядерного оружия, что представляет собой решительный шаг в направлении всеобщего и полного разоружения, в частности в том, что касается оружия массового уничтожения.

15. Присоединение Туниса к Конвенции предопределяется его историей, его геополитическим положением и его непрекращающимися усилиями по содействию достижению мира и стабильности во всем мире. В связи с этим Тунис приветствует созыв Конференции по рассмотрению действия Конвенции, которая дает возможность обновить положения Конвенции, установить равновесие между военными и гуманитарными потребностями и обеспечить широкое присоединение к ней.

16. Он высоко оценивает работу Группы правительственных экспертов, связанную со сферой применения Конвенции, вопросами обнаружения противопехотных мин и необходимостью оснащения противопехотных мин механизмом самоуничтожения. Хотя международное сообщество стало глубже осознавать гуманитарный кризис, вызванный наземными минами, эта проблема еще далека от своего решения. Необходимо предотвратить дальнейшее распространение такого оружия, запретить его неизбирательное применение и разработать соответствующие положения о разминировании. Мины представляют собой главное препятствие для возвращения беженцев и возобновления продуктивной социальной деятельности в пострадавших районах. В связи с этим необходимо оказать финансовую и техническую помощь разработке глобальных программ по разминированию и лечению и реабилитации жертв. Недавнее Международное совещание по разминированию высветило неотложные потребности в этой области.

17. Конференции следует предпринять шаги к запрещению применения ослепляющего лазерного оружия.

18. Настоящее заседание представляет собой важный этап в достижении конечной цели - полной ликвидации противопехотных мин. Необходимо разработать положение в отношении частых и регулярных совещаний по рассмотрению действия Конвенции, с тем чтобы обеспечить ее актуальность и надежность в свете будущих событий. В заключение он благодарит представителей неправительственных организаций, в частности Международного комитета Красного Креста, Международной федерации обществ Красного Креста и Красного Полумесяца, а также УВКБ за их усилия по оказанию помощи жертвам.

20. Г-жа ХАССАН (Пакистан) говорит, что приходится с сожалением констатировать тот факт, что по прошествии двенадцати лет со дня вступления Конвенции в силу к ней присоединились столь немногие государства. Это является главным сдерживающим фактором, который тормозит соблюдение ее норм на универсальной основе, и необходимо принять все возможные меры для стимулирования более широкого процесса присоединения.

21. Центральное место в Конвенции занимает Протокол II, средоточие международных усилий по ограничению применения наземных мин. Их широкое и неизбирательное применение, в частности в последние 15 лет, породило серьезную гуманитарную проблему. Такое оружие привело к хаосу в соседнем с Пакистаном Афганистане, где неизбирательным образом были установлены миллионы мин и где тысячи гражданских жителей получили и продолжают получать увечья от них. Большие площади в Афганистане обезлюдели, свыше миллиона афганских беженцев по-прежнему вынуждены находиться в Пакистане и не могут вернуться к своим родным очагам. Аналогичная проблема существует во многих других частях мира, и самая первоочередная задача сейчас заключается в разработке эффективной международной программы по разминированию. Однако международное совещание по разминированию, проходившее в Женеве в июле 1995 года, не оправдало надежд, связанных с мобилизацией средств на реализацию программы Организации Объединенных Наций по разминированию; необходимо приложить более энергичные усилия. Пакистан принимал участие в операциях по разминированию во многих частях мира, в том числе

в Кувейте, и будет продолжать делиться своими обширными специальными знаниями и опытом в этой области с другими странами.

22. Помимо осуществления операций по разминированию, необходимо предотвращать распространение наземных мин в районах, где они могут применяться в грубейшее нарушение гуманитарного права. Необходимо тщательно изучить вопрос о том, будет ли Протокол по наземным минам представлять собой решение этой проблемы или же наиболее реальным является вариант принятия целенаправленных многосторонних мер.

23. Пакистан поддерживает расширение сферы применения Протокола II с целью охвата им конфликтов, которые по своему характеру не являются международными, что будет отвечать потребностям международных гуманитарных учреждений и учреждений по оказанию чрезвычайной помощи. Статья с внесенными в нее поправками должна быть составлена, однако, в ясных и четких выражениях, и в ней не должно быть лазеек. Кроме того, Пакистан поддерживает усилия по разработке надлежащего механизма содействия доверию в ходе выполнения положений Протокола и готов обсудить предложения и поддержать создание таких международных механизмов, поскольку они отвечают требованиям Протокола и существующим моделям в области гуманитарного права.

24. Предложение в отношении дополнительного протокола по ослепляющему лазерному оружию является своевременным, и Пакистан будет также рекомендовать, чтобы Конференция по рассмотрению действия Конвенции приняла соответствующее решение, связанное с проблемой неразорвавшихся боеприпасов; на неразорвавшиеся боеприпасы можно и нужно распространить те же требования, что и на наземные мины, поскольку они представляют собой аналогичную угрозу.

25. Об успехах Конференции по рассмотрению действия Конвенции будут судить не только по принятым ею договорным текстам, но и по тому, в какой мере уже существующие нормы осуществляются на практике; реакция международного сообщества на последние широкомасштабные нарушения международного права была слабой, замедленной и основанной на политической конъюнктуре, а моральный вес международных документов будет сохранен и преумножен только в тех случаях, когда реакция в таких ситуациях будет однородной и твердой и основанной на четком различии между жертвой и преступником.

26. Г-н АРГУЭЛЬО (наблюдатель от Никарагуа) говорит, что в его стране вот уже почти десять лет идет гражданская война, обостряемая конфликтующими интересами сверхдержав, в течение которой, по оценкам его правительства, в Никарагуа было установлено 95 000 противопехотных и противотанковых мин; это противотанковые мины, противопехотные мины, которые калечат людей, выпрыгивающие мины шрапнельного действия, мины-ловушки, срабатывающие от малейшего прикосновения, и мины Клеймора, которые в соединении с гранатами, взрываясь, осыпают местность шрапнелью и осколками в радиусе нескольких сот метров. Никакая страна не может заниматься восстановлением экономики, когда значительная часть ее территории превращена из-за мин в безжизненную пустыню. Ни армия, ни военизированные формирования не фиксировали мест установки мин.

27. С помощью Организации американских государств и Межамериканского совета обороны было обезврежено 3 000 мин, в результате чего была устранена опасность для гражданского населения и был обеспечен доступ к электростанциям и возобновлено электроснабжение. Никарагуа выражает признательность этим организациям и странам-донорам, но при нынешних темпах разминирования в 500 мин в год на обезвреживание всех оставшихся мин уйдет 180 лет. Еще хуже обстоит дело в Мозамбике, где установлено 2 миллиона мин, и в Анголе, где установлено 9 миллионов мин. Странам - производителям мин следует выделить ресурсы на операции по разминированию в странах, где военные действия окончились. Больше финансовых средств требуется для того, чтобы начать процесс разминирования, причем существует необходимость в осуществлении информационной деятельности, приобретении оборудования и организации подготовки кадров. Однако в конце концов единственным решением будет полное запрещение применения, производства, накопления, экспорта и передачи наземных мин. Такой должна быть

цель международного сообщества, и любые иные варианты превратят Конвенцию в неэффективный механизм. Группа правительственных экспертов проделала определенную весьма важную работу в достижении этой цели.

28. Никарагуа вскоре ратифицирует Конвенцию, но еще важнее, чтобы это сделали страны, которые производят мины. Большинство жертв наземных мин получили увечья в результате внутренних конфликтов, и именно поэтому необходимо, чтобы страны - производители мин не ограничивались заменой своих арсеналов мин на мины, оснащенные механизмом самоуничтожения, а предприняли шаги к борьбе с незаконным оборотом оружия с той же энергией, с какой они, похоже, смогли подойти к борьбе с незаконным оборотом наркотиков.

29. МONSEÑER ЗЕНАРИ (наблюдатель от Святейшего Престола) говорит, что Папа Римский обратился с призывом прекратить производство и использование противопехотных мин раз и навсегда. Святейший Престол убежден, что все государства - участники Конвенции готовы принять меры по совершенствованию международных законов, касающихся запрещения всех видов антигуманного оружия. Он настоятельно призывает всех участников сделать все возможное для обеспечения полного запрещения всех обычных видов оружия, которые считаются наносящими чрезмерные повреждения или имеющими неизбирательное действие, включая, по возможности, скорейшее запрещение производства и использования, торговли и передачи такого оружия не только в международных, но также и в немеждународных конфликтах. Ежегодно невинными жертвами такого оружия становится более 25 000 человек, в связи с чем всем правительствам, особенно правительствам промышленно развитых стран, следует выделять дополнительные финансовые ресурсы на цели разминирования и уделять повышенное внимание рассмотрению вопроса о том, какую помощь можно оказать жертвам.

30. Г-н ФИСЕНКО (Беларусь) говорит, что его страна полностью осознает срочную необходимость в проведении операций по разминированию и особую угрозу, которую представляет распространение противопехотных мин. Так, в последние десять лет десятки белорусских граждан стали жертвами взрывных устройств, заложенных еще во времена второй мировой войны. В целях содействия ограничению воздействия таких мин на мирное население президент Республики принял решение ввести с сентября 1995 года мораторий на экспорт противопехотных мин.

31. Что касается цели Конференции по рассмотрению действия Конвенции, он согласен с необходимостью того, чтобы большее число государств-участников присоединились к Конвенции, с тем чтобы обеспечить ее универсальный характер. Он выражает также поддержку расширению сферы ее применения и включению внутренних конфликтов. Основным вопросом на Конференции будет Протокол II, поскольку установление баланса между военными потребностями и защитой мирного гражданского населения - задача не из легких. Во внимание необходимо принять целый ряд факторов - политических, юридических, экономических, гуманитарных, технических и военных. Участники Конференции должны определить, что необходимо сделать для предотвращения будущих катастроф, и создать условия, которые позволили бы большему числу стран присоединиться к Конвенции и выполнять свои обязательства в соответствии с ней.

32. Что касается конкретных предложений, касающихся Протокола II, Беларусь поддерживает создание эффективного механизма проверки при том условии, что он будет сопряжен с минимальными затратами. Было бы также желательно предусмотреть дополнительное предложение, направленное на предупреждение доступа мирного гражданского населения на минные поля, где установлены несоуничтожающиеся мины. Было бы приемлемым включить положение об ограничении использования дистанционно устанавливаемых мин, если все стороны Протокола согласятся с ним. И наконец, следует включить дополнительные положения, направленные на сокращение риска пагубного воздействия мин на мирное гражданское население.

33. С целью решения проблемы разминирования Беларусь предоставит международному сообществу свои научные, людские и материальные ресурсы, в частности, с целью обнаружения мин и подготовки местных специалистов, использования новых технологий обнаружения, диагностики

и уничтожения мин. В свою очередь она надеется на возможность рассчитывать на внешнюю помощь для решения стоящих перед ней проблем, связанных с минами.

34. В заключение он говорит, что Беларусь выступает в поддержку запрещения использования лазерного оружия для ослепления войск в бою и надеется, что соответствующее предложение будет принято единодушно.

35. Барон Алан ГИЙОМ (Бельгия) говорит, что, хотя понимание рассматриваемых в Конвенции проблем расширяется, все же создается впечатление, что в некоторых кругах существует непонимание ее цели. Страны, которые в наибольшей степени пострадали от конкретных видов обычного оружия, не присоединились к ней; некоторые из них рассматривают ее в качестве маневра, который может создать угрозу их безопасности, другие считают ее прикрытием для реализации коммерческих интересов. Хотя, без сомнения, Конференция затрагивает военные и политические интересы, ее основной целью являются гуманитарные вопросы. С точки зрения безопасности не может быть никакого оправдания такому оружию, как противопехотная наземная мина, которая никем не управляется и долгое время после окончания конфликта сохраняет неизбирательное поражающее действие. Так, до сих пор еще погибают бельгийцы от взрывных средств, оставшихся в земле со времен первой мировой войны. Это должно убедить такие страны, как Ангола, Камбоджа и Мозамбик, которые, вероятно, смирились с ужасами войны, что необходимо сделать все возможное, чтобы положить этому конец.

36. Бельгия показала пример другим странам, приняв законодательство, которое запрещает производство и использование противопехотных мин во всех случаях, а также их импорт и экспорт. Что касается гуманитарной акции, то бельгийские эксперты приняли участие в крупных операциях по разминированию в Ираке, Руанде, Сомали и бывшей Югославии и в настоящее время участвуют в программах оказания помощи и подготовки кадров в Камбодже. Особая роль Бельгии в этой области признана международным сообществом, которое выбрало ее представителя председателем Международного совещания по разминированию, проведенного в Женеве в этом году.

37. К окончанию Конференции следует уточнить, что Протокол II будет применен во всех случаях, как-то: в международных или внутренних конфликтах, в мирное или военное время. Следует также уточнить, что в будущем будет действовать общий запрет на производство необнаруживаемых мин, а использование всех противопехотных мин будет регулироваться строгими положениями. Вместе с этим необходимо запретить использование и производство ослепляющего лазерного оружия. Еще одна задача будет заключаться в том, чтобы убедить остальные страны, что результаты Конференции отвечают общим интересам.

38. Г-н ЧАУНИ (наблюдатель от Перу) говорит, что его правительство разделяет обеспокоенность международного сообщества расширением использования конкретных видов обычных вооружений, включая противопехотные наземные мины, поражающее воздействие которых на мирное гражданское население подробно задокументировано Международным комитетом Красного Креста. Конференция по рассмотрению действия Конвенции обязана положить конец гуманитарному кризису, вызванному этим оружием. Перу особенно обеспокоена установкой мин в густонаселенных районах государствами, которые связаны международными договорами. Не менее серьезную озабоченность вызывает установка мин на территории других государств, что является не только грубым нарушением международного права, но также продолжением незаконного вторжения вооруженных сил на территорию другого государства. Перу является жертвой таких нарушений.

39. На Международном совещании по разминированию его страна сделала два важных заявления: о решении внести взнос в Целевой фонд добровольных взносов на цели оказания помощи в разминировании и о своем намерении присоединиться к Конвенции КОО.

40. В отношении целей Конференции он выражает твердую поддержку укреплению Конвенции КОО. Необходимо выработать четкие положения, обязывающие государства, установившие мины, извлечь их. В то же время необходимо активизировать международное сотрудничество по

программам разминирования. Производители и экспортеры должны подвергаться более жесткому контролю, включая контроль за соблюдением моратория, с учетом облегчения доступа к дешевым и доступным средствам. Необходимы положения, определяющие ответственность государств за ущерб, причиненный жертвам, не участвующим в военных действиях, и за экологический ущерб. К другим требованиям относятся санкции и механизм консультаций для рассмотрения случаев серьезного нарушения Конвенции, а также механизм контроля за выполнением положений этого документа. Необходимо запретить использование несоуничтожающихся мин и передачу мин неправительственным органам и государствам, которые не являются стороной Протокола II. Вместе с тем требует дополнительного изучения сложный вопрос расширения сферы действия Конвенции применительно к внутренним конфликтам. Необходимо учитывать особые ситуации во многих странах, которым приходится вести борьбу с терроризмом.

41. Г-н ЛОРЕНСО-И-ЛОСАДА (Уругвай) говорит, что Уругвай, не знавший войны вот уже более ста лет, нес потери в результате взрыва наземных мин в ходе многолетнего участия в операциях Организации Объединенных Наций по поддержанию мира. Хотя такие потери можно оправдывать служением международному сообществу, причиненные таким оружием увечья невинному гражданскому населению, во многих случаях после прекращения вооруженных конфликтов, являются недопустимыми.

42. Поэтому Уругвай считает необходимым укрепление Конвенции и, в частности, Протокола II. Он поддерживает идею расширения сферы применения Конвенции, в том числе на немеждународные вооруженные конфликты, и всеобщего запрещения производства необнаруживаемых противотранспортных мин. Он считает также обязательным маркировку по периметру районов, в которых установлены несоуничтожающиеся мины. Он подтверждает, что его правительство твердо поддерживает предложение о том, чтобы обязать стороны конфликта разминировать местность сразу же после прекращения военных действий и чтобы соблюдение этого положения было под международным контролем.

43. В отношении предложений, касающихся учреждения комиссии по проверке, Уругвай согласен с аргументом о необходимости иметь какой-то постоянный орган, однако не согласен с инициативами по созданию новых органов, поскольку это приведет к дублированию усилий и лишним финансовым затратам.

44. Его правительство считает необходимым регулярно рассматривать ход выполнения положений Конвенции.

45. Что касается проекта текста нового Протокола IV (CCW/CONF.I/1, приложение II), Уругвай полностью присоединяется к замечаниям Президента Международного комитета Красного Креста. Следует запретить использование ослепляющего лазерного оружия, при этом необходимо призвать государства воздерживаться от производства такого оружия.

46. Г-н ПЕССИ-БОУРЕЛЬ (наблюдатель от Аргентины) говорит, что Аргентина разделяет обеспокоенность международного сообщества неизбирательным использованием конкретных видов обычного оружия, которое ежедневно приводит к многочисленным жертвам во всем мире. Его правительство находится в процессе ратификации Конвенции и, осуществляя политику национального разоружения и ограничения вооружений, включило резолюцию 48/75D Генеральной Ассамблеи во внутреннее законодательство, приостановив экспорт, продажу и передачу всех видов противопехотных мин на пятилетний период. Оно являлось одним из инициаторов всех соответствующих резолюций Генеральной Ассамблеи и участвовало в качестве наблюдателя в четырех сессиях Группы правительственных экспертов.

47. Аргентина считает необходимым расширение сферы применения ограничений и запретов, предусмотренных в Конвенции, и включение немеждународных вооруженных конфликтов, в ходе которых гражданское население в наибольшей степени подвержено угрозе использования оружия. Запреты и ограничения на использование несоуничтожающихся или несамонейтрализующихся

и необнаруживаемых противопехотных мин являются разумными мерами с учетом действия таких средств в результате взрыва, а также сложности их разминирования. Проверка и передача также являются важными вопросами, которые необходимо включить в сферу применения Протокола II.

48. Что касается предложения в отношении нового протокола об ослепляющем оружии, Конференция предоставляет хорошую возможность рассмотреть вопрос о его запрещении, поскольку ни один существующий международный правовой документ не регулирует вопросы разработки, производства, использования и продажи лазерного оружия и поскольку защита от его воздействия практически невозможна.

49. Сэр Джон ВИЛЬСОН (Программа развития Организации Объединенных Наций), выступая от имени Международной инициативы по предупреждению предотвратимой инвалидности, поддерживаемой ПРООН, ЮНИСЕФ и ВОЗ, говорит, что в последние годы произошли революционные изменения в области технологии, с помощью которой можно предупреждать причины инвалидности большого числа людей. Если будет проявлена политическая воля, то в последующие 15 лет можно будет сократить, по крайней мере на одну треть, основные причины предотвратимой инвалидности в развивающихся странах. Однако та же технология применяется в прямо противоположных целях. В некоторых странах количество лиц, ставших инвалидами в результате неизбирательного применения наземных мин, уже сопоставимо с количеством лиц, получивших инвалидность в результате других заболеваний; сейчас разработано лазерное оружие специально для ослепления людей.

50. Моральная сторона разоружения неоспорима, однако необходимо также учитывать вопросы законной обороны. Сложность заключается в том, чтобы сбалансировать эти две задачи; этот баланс был со всей очевидностью продемонстрирован в ходе состоявшейся дискуссии по ослепляющему лазерному оружию. Он считает, что Конференция близка к достижению консенсуса в отношении запрещения такого оружия, которое несовместимо с идеей гуманности, и в настоящее время существует практическая возможность запретить его, прежде чем оно станет частью международных арсеналов и доступным террористическим группам.

Заседание закрывается в 17 час. 30 мин.

КОНФЕРЕНЦИЯ ГОСУДАРСТВ - УЧАСТНИКОВ
КОНВЕНЦИИ О ЗАПРЕЩЕНИИ ИЛИ ОГРАНИЧЕНИИ
ПРИМЕНЕНИЯ КОНКРЕТНЫХ ВИДОВ ОБЫЧНОГО ОРУЖИЯ,
КОТОРЫЕ МОГУТ СЧИТАТЬСЯ НАНОСЯЩИМИ
ЧРЕЗМЕРНЫЕ ПОВРЕЖДЕНИЯ ИЛИ ИМЕЮЩИМИ
НЕИЗБИРАТЕЛЬНОЕ ДЕЙСТВИЕ, ПО РАССМОТРЕНИЮ
ДЕЙСТВИЯ КОНВЕНЦИИ

CCW/CONF.I/SR.6
5 October 1995

RUSSIAN
Original: ENGLISH

Вена, 25 сентября - 13 октября 1995 года

КРАТКИЙ ОТЧЕТ О 6-м ЗАСЕДАНИИ,

состоявшемся в Венском центре "Австрия"
в четверг, 28 сентября 1995 года, в 10 час. 00 мин.

Председатель: г-н МОЛАНДЕР (Швеция)

СОДЕРЖАНИЕ

ОБЩИЙ ОБМЕН МНЕНИЯМИ (продолжение)

В настоящий отчет могут вноситься поправки.

Поправки должны представляться на одном из рабочих языков. Они должны быть изложены в пояснительной записке, а также внесены в один из экземпляров отчета. Поправки должны направляться в течение одной недели с момента выпуска этого документа на имя Начальника Службы переводов и редактирования, комната D0710, Венский международный центр (Chief, Translation and Editorial Service, room D0710, Vienna International Centre).

Любые поправки к отчетам о настоящем заседании и других заседаниях Конференции будут сведены в единое исправление, которое будет издано вскоре после окончания Конференции.

Заседание открывается в 10 час. 25 мин.

ОБЩИЙ ОБМЕН МНЕНИЯМИ (продолжение)

1. Г-н АЛЛЕН (наблюдатель от Международной ассоциации солдат мира) говорит, что неизвлекаемые устройства, обычно известные как мины-ловушки, являются для саперов настоящим кошмаром. Являясь инструктором по разминированию, он может подтвердить тот факт, что такие устройства, производимые многими странами мира, препятствуют эффективному процессу разминирования. Для выхода из существующего кризиса, связанного с минами, Конференция в первую очередь следует выработать надлежащее определение неизвлекаемых устройств, а затем объявить их незаконными.
2. Г-жа ВИЛЬЯМС (наблюдатель от Фонда американских ветеранов войны во Вьетнаме), выступая от имени неправительственных организаций, участвующих в международной кампании по запрещению наземных мин, говорит, что более 350 неправительственных организаций в 23 странах совместно работают над тем, чтобы запретить это особо опасное оружие неизбирательного действия. Некоторые называют их целью утопической, однако она реальна. Часто мины считаются дешевым оружием; это те же солдаты, но только они не нуждаются в питании, сне или контроле за тем, как они выполняют свою задачу. К сожалению, они таят в себе смертельную опасность для многих поколений. Их долгосрочный социально-экономический ущерб значительно превышает их непосредственные преимущества.
3. И еще неправительственные организации также обвиняются в том, что они, не являясь специалистами, пытаются обсуждать сложные военные вопросы, в которых они якобы совершенно не разбираются. В этой связи следует отметить, что многие основатели организации, которую она представляет, являются ветеранами вьетнамской войны и что многие из них получили увечья от наземных мин в этой войне. Требования, которые они выдвигают в рамках международной кампании по запрещению мин, не являются утопическими; они являются результатом горькой действительности: из всех раненых и убитых морских пехотинцев Соединенных Штатов Америки во Вьетнаме в 1965 году от 65 до 70 процентов были жертвами наземных мин и мин-ловушек. Несмотря на эти ужасающие цифры, несмотря на тот факт, что большинство убитых и раненых сил прикрытия Организации Объединенных Наций в Хорватии и Боснии пострадали от наземных мин, по-прежнему утверждается, что наземные мины необходимы для защиты участвующих в боевых действиях сил.
4. Международная кампания по запрещению наземных мин приветствует призыв международного сообщества ликвидировать в конечном счете наземные мины, а также приветствует политическую волю таких стран, как Бельгия и Франция, которые в одностороннем порядке запретили их производство или торговлю ими. Тем не менее представляется очевидным, что для многих стран реальный акцент ставится не на слово "ликвидация", а на слово "в конечном счете". Ее организация и международная кампания настоятельно призывают делегатов учесть возрастающее число фактов, свидетельствующих об огромном ущербе, наносимом международному сообществу, в результате продолжения использования противопехотных наземных мин. Правильная оценка такого ущерба позволит осознать, что такое оружие необходимо безотлагательно ликвидировать.
5. Г-н САХАК (наблюдатель от Общества афганских инвалидов) рассказывает о том, как он потерял обе ноги и руку, наступив на мину. Ни один человек, не испытавший это на себе, не может предствить физическую и психологическую боль, которую это оружие причиняет. В Афганистане насчитывается более 400 000 жертв мин, а во всем мире - миллионы. Однако многие наиболее цивилизованные страны мира по-прежнему обсуждают вопрос о том, имеет или не имеет это оружие неизбирательное действие и наносит оно или не наносит чрезмерные повреждения и нарушают или не нарушают страны, производящие и экспортирующие его, международное право и права человека.

6. Пятьдесят процентов жертв, которые подорвались на минах и выжили, пройдя тяжелые испытания, сталкиваются с почти непреодолимой проблемой возвращения к полнокровной и самостоятельной жизни в недостаточно развитых обществах, которые не располагают ресурсами для оказания им помощи. Вместе с тем следует помнить, что инвалиды - это люди, в которых заложены определенные способности и возможности; лично он смог основать Общество афганских инвалидов, несмотря на ампутацию трех конечностей. Поэтому международному сообществу следует уделить должное внимание необходимости полной реабилитации лиц, подорвавшихся на минах в разных частях света, и в частности в Афганистане, где было установлено более 10 миллионов мин. От имени более 500 млн. инвалидов мира, основным приоритетом которых является предупреждение инвалидности в будущем, он призывает также к всеобщему запрещению производства всех видов наземных мин и к уничтожению их имеющихся запасов.

7. Г-н ГУЗ (наблюдатель от Группы неправительственных организаций по защите прав человека, проект по вооружению) говорит, что на Конференции многие государства сделали заслуживающие высокой оценки заявления в поддержку полного запрещения противопехотных наземных мин. Однако, если и есть такие делегаты, которые считают, что Конференция действительно достигнет этой цели или даже что реализации этой цели необходимо настойчиво добиваться в настоящее время, то их совсем немного. Миллионы людей мира, требующие немедленного и всеобщего запрещения противопехотных наземных мин, не будут удовлетворены попытками всего лишь ужесточить ограничения в отношении определенных видов мин. Бесплодность подхода, который был принят в Конвенции 1980 года и который в значительной степени повторяется на настоящей Конференции, подтверждается тем фактом, что за последние 15 лет было установлено порядка 65 млн. мин, от которых погибли или получили ранения сотни тысяч главным образом гражданских лиц.

8. Между неправительственными организациями существует общее согласие в отношении того, что помимо предложений, содержащихся в переходном тексте Председателя, существуют три меры, которые приблизят мир к полному запрещению противопехотных мин: расширение сферы применения Конвенции, принятие механизмов проверки и соблюдения и разработка положения о регулярном рассмотрении Конвенции и ее Протоколов.

9. Его организация твердо верит, что Конвенция и ее Протоколы должны применяться во всех случаях; формулировки, которые являются двусмысленными или допускают различные толкования в том, что касается применения положений о наземных минах, не должны приниматься.

10. Независимо от того, какие новые ограничения будут или не будут приняты, важно обеспечить согласование механизмов проверки и соблюдения. Отсутствие таких механизмов является серьезным недостатком Конвенции 1980 года; в этой связи важным компонентом любой эффективной программы проверки являются миссии по установлению фактов.

11. Следует принять новое положение, требующее рассмотрения Конвенции и ее Протоколов каждые пять лет. Такое положение является желательным, во-первых, потому, что на настоящей Конференции по рассмотрению действия Конвенции вряд ли будут внесены достаточно серьезные изменения; и, во-вторых, потому, что сам процесс рассмотрения определенно приносит позитивные результаты, расширяя осведомленность правительств в отношении проблемы наземных мин. Следует отметить, что в ходе подготовки к настоящей Конференции число участников Конвенции возросло с 36 до 50.

12. Хотя неправительственные организации выражают твердую поддержку этим трем положениям, большинство из них глубоко обеспокоены предложением, которое, как представляется, многие делегаты рассматривают как одно из наиболее важных: а именно, требование об установке самоуничтожающихся механизмов на дистанционно устанавливаемых минах и на минах, установленных в необозначенных и неконтролируемых районах. Такое заострение внимания на самоуничтожающихся минах вводит в заблуждение: как и любая другая мина, такие мины, когда они находятся в боевом состоянии, имеют неизбирательное действие. Самоуничтожающиеся мины

также используются главным образом в дистанционно устанавливаемых системах, способных мгновенно разбрасывать тысячи мин с приблизительной точностью. Сосредоточение внимания на самоуничтожающихся минах может в действительности привести к увеличению числа мин, устанавливаемых в мире в еще более произвольном порядке. Существуют также серьезные вопросы, касающиеся надежности самоуничтожающихся механизмов. В целом эти факторы наглядно показывают, что самоуничтожающиеся мины по-прежнему будут представлять серьезную угрозу для гражданского населения. Кроме того, поощрение таких мин легитимизирует применение противопехотных мин. Международное сообщество должно выработать новую международную норму, которая бы не допускала какое бы то ни было применение любых видов противопехотных мин.

13. Многие делегаты высказались за необходимость сохранения "законного" применения. Однако "законного" применения мин не существует: противопехотные мины должны считаться незаконными в соответствии с действующим международным гуманитарным правом, поскольку им присуще неизбирательное действие и они не отвечают требованию пропорциональности.

14. Вполне понятно, что в большинстве стран доминирующее положение в политике в отношении наземных мин по-прежнему занимают военные соображения. Если и существуют государства, которые провели серьезное изучение применимости мин в военных целях, то их совсем немного. Его организация убеждена, что долгосрочные людские и социально-экономические потери, связанные с минами, значительно превышают их ограниченную краткосрочную применимость в военных целях. С юридической, моральной и экономической точек зрения альтернативы всеобъемлющему и постоянному запрещению противопехотных наземных мин нет.

15. Г-н ТУН ЧАННАРЕТ (наблюдатель от Службы помощи беженцам Ордена иезуитов, Камбоджа) говорит, что он является отцом шестерых детей и хотел бы, чтобы у них было будущее. Он хотел бы, чтобы они ходили в школу, были обеспечены продуктами питания и жили в мире и справедливости. Однако им угрожают наземные мины, установленные вдоль дорог и на их рисовых полях - 9 миллионов мин на 9 миллионов жителей. Наземные мины означают отсутствие мира и справедливости для бедных. Камбоджа, в земле которой заложены мины, по-прежнему является страной полей, приносящих смерть. Народ Камбоджи умоляет внешний мир прекратить производство этого оружия и выделить средства на операции по разминированию. Настало время сделать все, чтобы дети перестали получать увечья, подобное тому, какое получил ребенок по имени Сонг Косал.

16. Г-жа СОНГ КОСАЛ (наблюдатель от Службы помощи беженцам Ордена иезуитов, Камбоджа) говорит, что она хотела бы, чтобы все дети мира могли бегать, играть и ходить в школу, не теряя ног, глаз или рук, как это произошло с ней. Она просит всех детей мира призвать взрослых прекратить производство мин.

17. Г-жа СОК ЕНГ (наблюдатель от Службы помощи беженцам Ордена иезуитов, Камбоджа) благодарит представителей международного сообщества за то, что оно прислушивается к голосам бедных и детей. Именно наземные мины являются причиной потоков беженцев и перемещенных лиц. На протяжении многих лет она сама была в числе беженцев, проживающих в лагерях. И чтобы покинуть страну, она должна была выходить по минным полям вместе со своими друзьями и была единственной, кого не убило или не покалечило. После репатриации она возвратилась на землю, сплошь начиненную минами. Работая на северо-западе Камбоджи с липами, перемещенными по стране, она очень часто встречает людей, которых нужда и голод выгоняют на рисовые поля, в которых еще лежат мины, ибо бедность не позволяет им сидеть сложа руки. Вся страна страдает от этого ужасного бедствия. Мины означают перемещение населения, недостаточное развитие, постоянную нищету. Женщины Камбоджи призывают к всеобщему запрещению использования, производства, передачи и накопления мин. Они обращаются с просьбой выделить средства для финансирования операций по разминированию. Они предлагают женщинам мира присоединиться к ним и участвовать в деятельности по обеспечению всеобщего запрещения этого оружия. Буддисты, христиане, мусульмане и последователи конфуцианства пропагандируют мир и отказ от причинения

вреда другим. Мировое сообщество должно обратить внимание на эти голоса. Если Конференция по рассмотрению действия Конвенции не сможет согласовать вопрос о постоянном запрещении, она должна, по крайней мере, объявить мораторий на производство, продажу и использование мин на пятилетний период до следующего рассмотрения.

18. Г-н РИКМАНС (наблюдатель от Международной организации инвалидов, Бельгия) говорит, что за последние 15 лет врачи, физиотерапевты и специалисты его организации ежедневно сталкивались с людскими трагедиями, причиной которых становились наземные мины. Эти добровольцы оказали помощь по реабилитации почти 150 000 лиц с ампутированными конечностями в более чем 20 странах. Они пришли также к мысли, что в обозримом будущем конца их работе не предвидится: такие людские трагедии продолжают происходить. Чувство негодования и гнева по поводу этой ситуации заставило Международную организацию инвалидов, являющуюся гуманитарной организацией, выступить с твердой позицией на политическом фронте, с тем чтобы информировать и мобилизовать мнение общественности, которая быстро поняла, что тактическое преимущество наземных мин, о котором заявляют военные, не идет ни в какое сравнение с масштабами людской, социальной и экономической катастрофы, вызванной их распространением. Под давлением общественного мнения две страны - Бельгия и Франция - смогли выступить лидерами в набирающем мощь движении за ликвидацию мин на планете. В марте 1995 года жители Бельгии проголосовали за запрещение производства, передачи и применения мин. В ходе настоящей Конференции Франция заявила, что она прекращает производство противопехотных мин и будет постепенно уничтожать их запасы.

19. Его организация считает, что, хотя эти решения окажут лишь незначительное воздействие на повседневную жизнь жертв, они тем не менее имеют символическое значение, которое в конечном счете окажет влияние на производителей этого оружия. Впервые государства признают, что ответственность за распространение обычных видов вооружений лежит на производителях и что не может быть оснований считать эти мины одним из важных компонентов их военного потенциала. Ни одна страна не может сейчас заявлять о том, что производство этого оружия на ее территории не делает ее прямым или косвенным соучастником в убийстве невинного гражданского населения, будь то в военное или мирное время. Он призывает всех представителей Конференции разделить долю ответственности за людскую трагедию, происходящую в результате распространения этого оружия, над которым международное сообщество полностью утратило контроль.

20. Г-н РУТЕРФОРД (наблюдатель от Международного комитета по спасению) рассказывает, как, работая инструктором Кредитного союза при Международном комитете по спасению в Сомали, он потерял правую ногу и часть левой ступни в результате взрыва наземной мины. После этого он перенес восемь операций и на ближайшее время запланировано дополнительное хирургическое вмешательство, призванное увеличить работоспособность стопы. Недавно Генеральный секретарь Организации Объединенных Наций отметил, что в среднем затраты в связи с медицинским обслуживанием жертвы наземной мины за период ее жизни составляют 500 000 - 700 000 долларов США. Менее чем за два года его собственные медицинские расходы уже превысили 250 000 долларов США. Сегодня он жив лишь потому, что ему были предоставлены необходимые ресурсы. Большинство жертв наземных мин не так удачливы. Те, кто выжил, помимо испытываемой боли, сталкиваются с серьезными экономическими проблемами.

21. Следует помнить также, что наземные мины усугубляют принимающую все более острый характер проблему беженцев. Все большее число беженцев становятся жертвами мин, что приводит к постоянному перемещению населения. Резко замедлилось осуществление программы репатриации афганских беженцев в Пакистане, отчасти из-за существующего в Афганистане положения, связанного с наземными минами.

22. Международное общественное мнение призывает к установлению запрета на наземные мины. Накануне председателю Конференции было передано более 1,6 миллиона подписей из 53 стран в поддержку кампании по запрещению наземных мин. Момент, когда страны в одностороннем порядке приступят к осуществлению запрета на производство, экспорт и применение всех типов

наземных мин, является лишь вопросом времени. Конференция по рассмотрению действия Конвенции предоставляет государствам отличную возможность подтвердить свои гуманитарные принципы и установить моральный стандарт, провозгласив всеобщий запрет на наземные мины, как того требует весь мир.

23. Г-н фон ЭССЕН (наблюдатель от Международного союза помощи детям) говорит, что его организация, которая является координирующим органом самых крупных в мире ассоциаций "В защиту детей", осуществляет проекты общей стоимостью более 300 миллионов долларов США в более чем 100 странах. Его организация руководствуется принципом обеспечить соблюдение всех прав детей в соответствии с Конвенцией Организации Объединенных Наций о правах ребенка. Использование противопехотных мин является вопиющим нарушением этой Конвенции и поэтому он твердо выступает в поддержку всеобщего запрещения противопехотных мин.

24. Практический опыт свидетельствует о серьезных последствиях использования мин. Ежегодно тысячи детей погибают и получают увечья от этого ужасного оружия. Они подвергаются особой опасности, поскольку могут принять мины за игрушки; отправляясь за дровами или за водой, они ежедневно подвергают свою жизнь опасности подорваться на mine. Помимо неизбирательного действия противопехотные наземные мины причиняют более серьезные увечья, чем многие другие виды оружия. До 50 процентов жертв лишаются одной или нескольких конечностей, причем изувеченным детям, как правило, требуется повторное хирургическое вмешательство в связи с ростом организма.

25. В ряде стран, территории которых усеяны минами, включая Афганистан, Камбоджу и Мозамбик, его организация осуществляет проекты по реабилитации жертв и повышению осведомленности населения о минах; во многих случаях она полагается на отважную и очень полезную работу организаций по разминированию, ибо их работа дает ей возможность осуществлять свои программы.

26. Утверждалось, что противопехотные наземные мины являются законным и необходимым оружием, применяемым для целей обороны. По мнению его организации, военное значение таких мин весьма преувеличено, а людские жертвы в связи с их применением не идут ни в какое сравнение. Участники Конференции по рассмотрению действия Конвенции должны сознавать, что они будут нести ответственность за последствия, если не примут эффективного законодательства, запрещающего применение этого оружия. Всеобщее запрещение противопехотных наземных мин является наилучшим решением не только с гуманитарной точки зрения, но и с точки зрения правоприменения, разминирования и социально-экономического прогресса.

27. Для того чтобы Конвенция стала эффективным механизмом защиты детей, необходимо внести, по крайней мере, следующие поправки к ней. Во-первых, необходимо расширить сферу ее применения и охватить как международные, так и немеждународные конфликты, а также мирное время. Во-вторых, необходимо разработать действенные механизмы проверки. В-третьих, необходимо более регулярно и оперативно, чем в настоящее время, рассматривать Конвенцию, путем сокращения интервала между конференциями по рассмотрению действия Конвенции максимум до пяти лет и создания постоянного органа, который будет проводить регулярные заседания для рассмотрения хода ее осуществления и предлагать поправки. В-четвертых, необходимо включить более действенные положения, касающиеся противотанковых мин. Все мины, включая противотанковые, а также противопехотные, должны обнаруживаться при помощи стандартных детекторов металла. Они должны быть самонейтрализующимися, а использование элементов неизвлекаемости и против обнаружения должно быть запрещено. В-пятых, Конвенция должна запрещать производство, передачу и накопление оружия, поставленного под запрет.

28. Его организация поддерживает предложение о подготовке проекта четвертого Протокола, запрещающего использование ослепляющего лазерного оружия.

29. Производство противопехотных мин не может быть оправдано никакими доводами. Поэтому его организация полностью поддерживает объявленный Верховным комиссаром по делам беженцев Организации Объединенных Наций в июле 1995 года бойкот компаниям, которые занимаются продажей или производством противопехотных мин или их компонентов. Она выступает против любой передачи технологии производства самоуничтожающихся мин, как об этом говорится в предложении, содержащемся в статье 9 бис текста Председателя. Она будет бойкотировать все компании, участвующие в такой передаче.
30. Вместе с тем Союз приветствует возможность выразить свою благодарность всем тем странам и организациям, которые приняли позитивные меры в отношении наземных мин, приносящих столько бед, особенно Бельгии, которая в марте 1995 года ввела в стране полный запрет на противопехотные мины.
31. Государства должны выполнять обязательства по Конвенции Организации Объединенных Наций о правах ребенка, в частности статьи 3, 6 и 38, касающиеся наилучшего обеспечения интересов ребенка, права на жизнь и развитие и права детей в случае вооруженных конфликтов. Благополучие миллионов детей зависит от исхода Конференции по рассмотрению действия Конвенции.
32. Г-н АКА (наблюдатель от Афганского агентства по планированию операций по разминированию), выступая от имени Афганского движения за запрещение наземных мин, говорит, что миру придется решать проблему наземных мин в течение многих предстоящих десятилетий. По имеющимся оценкам, только в его стране было установлено свыше 10 миллионов наземных мин, в результате чего тысячи акров земли остаются невозделанными, ежегодные убытки от этого составляют миллионы долларов, а убытки, связанные с гибелью домашнего скота и выходом из строя транспортных средств в результате взрыва наземных мин, достигают порядка 165 млн. долларов США. Однако наиболее трагичным последствием является гибель людей. В Афганистане каждый час кто-нибудь становится жертвой мин, причем свыше 96 процентов жертв - это невинные гражданские лица, вынужденные заходить в заминированные районы, о которых им известно, в поисках пропитания для своих детей. Около 50 процентов жертв погибают, и жизнь оставшихся в живых трагически меняется. Тридцать процентов жертв наземных мин в Афганистане приходится на долю детей. Стоимость лечения и реабилитации жертв мин составляет, по оценкам, 20 млн. долларов США в год. Существующие законы и конвенции не остановили применение наземных мин, которые продолжают убивать и калечить гражданское население.
33. Идея самоуничтожающихся мин во многом несостоятельна, в том числе потому, что установлен нереальный показатель несрабатывания в 10 процентов, какая бы технология при этом не применялась, что немногие страны смогут изменить свою технологию и позволить себе иметь такие мины, что ни один беженец или фермер никогда не сможет понять, когда и как сработает механизм самоуничтожения мины и, наконец, что дороги или сельскохозяйственные угодья, на которых были установлены мины любого типа, невозможно будет использовать по их прямому назначению.
34. Порой утверждается, что проблема заключается не в самих минах, а в способе их применения. Однако за весьма редкими исключениями наземные мины всегда применялись неизбирательным и безответственным способом. Одна из самых организованных и так называемых цивилизованных армий установила в его стране неизбирательным способом миллионы наземных мин, в результате чего каждый год их жертвами становятся 8 000 гражданских лиц.
35. Единственным логическим решением этой проблемы является всеобъемлющее запрещение производства, применения, передачи, накопления и продажи всех типов наземных мин. Однако какие бы положения не принимала Конференция по рассмотрению действия Конвенции, они останутся лишь на бумаге до тех пор, пока не будут приняты эффективные меры по обеспечению их выполнения и проверки. Он хотел бы настоятельно призвать международное сообщество и

впредь оказывать помощь в разминировании уже установленных мин и в лечении и реабилитации миллионов жертв наземных мин.

36. Г-жа ГУЛАМО (наблюдатель от Ассоциации инвалидов Мозамбика) говорит, что сегодня самая серьезная проблема в ее стране связана с остающимся в земле множеством противопехотных мин, от которых гибнут многие самые незащищенные граждане ее страны. Первые такие мины были установлены португальскими колониальными вооруженными силами во второй половине 60-х годов, однако основная их часть была установлена после завоевания Мозамбиком своей независимости, в частности после того, как между ФРЕЛИМО и РЕНАМО возник вооруженный конфликт. Основными целями были объекты экономической и социальной инфраструктуры, но при этом правительство ФРЕЛИМО и РЕНАМО устанавливали мины в районах, прилегающих к их военным объектам, причем делали это на регулярной основе и в масштабах всей страны.

37. Сегодня, когда прошло 30 лет после того, как в Мозамбике были установлены первые мины, и три года после заключения мирного договора между РЕНАМО и правительством, наземные мины продолжают убивать и калечить невинных людей. Из всего населения в 16 миллионов человек на каждые 10 000 - 15 000 человек приходится одна жертва мин. Данные исследования о человеческих жертвах в результате взрыва мин между 1980 и 1993 годами свидетельствуют, что в изученных 3 400 случаях 88 процентов жертв приходилось на долю гражданского населения.

38. Кроме того, наличие наземных мин усугубило отсталость страны и блокировало процесс ее послевоенного восстановления. Во время войны тысячи семей переехали в города, и сейчас из-за мин они боятся вернуться к своим родным очагам.

39. В 1994 и 1995 годах в Мозамбике были проведены две кампании с целью привлечь внимание общественности к проблеме мин и убедить правительство в необходимости ратифицировать Конвенцию 1980 года и оказать поддержку жертвам мин. Свыше 100 000 человек подписали петицию о запрете наземных мин, которая вчера была вручена Председателю Конференции. Она настоятельно просит участников откликнуться на призыв жертв из Мозамбика.

40. Г-н ВУДМЭНСЕЙ (наблюдатель от Руководящего комитета по оказанию гуманитарной помощи) говорит, что Руководящий комитет по оказанию гуманитарной помощи является объединением многих крупнейших учреждений мира по оказанию гуманитарной помощи и содействую развитию и что по роду своей деятельности он отнюдь не понаслышке может судить о том, какие разрушения противопехотные наземные мины несут бедным слоям населения. В наиболее тяжелом положении находятся бедные страны, в которых удовлетворение самых насущных потребностей населения в пище и одежде зависят от плодородия земель. Самые бедные в развивающихся странах не выбирают, где им жить и где выращивать урожай. Если они по воле случая оказались в заминированных районах, то им отнюдь не просто покинуть их и переехать в другие места. Он сам видел людей в Анголе и Мозамбике, которые трудились в местах, ставших минами полями, поскольку у них не было другого выбора. Маркировка минных полей и нанесение их на карту не ограждают бедняков от минных полей там, где от земли зависит само их выживание.

41. В связи с этим у него есть возражения по поводу так называемого "законного" применения мин. Этот термин едва ли приемлем вообще, и даже "законное" применение мин имеет свои последствия для гражданского населения. К тому же его беспокоит вероятность того, что воздействие так называемых самоуничтожающихся мин, не осознается в полном объеме. Нет ни одного независимого исследования, которое показало бы, что когда-нибудь можно будет достичь приемлемых показателей несрабатывания их механизма самоуничтожения. В любом случае, даже если несрабатывание этого механизма произойдет в одном случае из тысячи, что станет с крестьянином, земля которого заминирована? Будет ли он обрабатывать эту землю, будут ли деревенские жители пользоваться своими дорогами, будут ли дети как обычно ходить в школу, если в этом районе будут происходить взрывы?

42. Возможно, потребуется провести не одну международную конференцию, чтобы в конце концов поставить это оружие под запрет. Но в любом случае оно должно быть запрещено.

43. Он надеется, что на Конференции по рассмотрению действия Конвенции удастся достичь значительного прогресса, в частности, принять решение о распространении действия Конвенции на гражданские войны и мирные периоды, принять эффективные процедуры проверки и принять решение чаще рассматривать действие Конвенции. Кроме того, на ней следовало бы предпринять шаги к обеспечению более широкой ратификации Конвенции.

44. Другая практическая мера могла бы предусматривать планы обезвреживания накопленных арсеналов противопехотных мин, что обойдется дешевле их разминирования в том случае, если они будут установлены. Соглашения о производстве должны предусматривать обеспечение того, чтобы количество противопехотных мин в мире в дальнейшем не увеличивалось и чтобы для ускорения и усовершенствования процесса обезвреживания мин обязательно велись поиски новых методов их обезвреживания. Хотя Конвенция и является важным первым шагом в поиске путей прекращения разрушений и страданий, вызываемых наличием наземных мин, это все же всего лишь первый шаг. Необходимо приложить гораздо более энергичные усилия по защите гражданских лиц от этого чудовищного и бесчеловечного оружия.

45. Г-н УАЙТ (наблюдатель от Висконсинского проекта по контролю над ядерными вооружениями) говорит, что ему было всего четыре года, когда сирийские солдаты устанавливали поставляемые Советским Союзом мины на Голанских высотах в надежде, что они наверняка покалечат или убьют того или иного еврейского солдата. Семнадцать лет спустя, будучи студентом, путешествующим с рюкзаком за спиной на севере Израиля с двумя друзьями, он по незнанию разбил лагерь на минном поле, которое не было обозначено и не было огорожено. У него под ногами разорвалась мина, и ему оторвало правую ногу.

46. Он делится своим опытом в надежде добиться четкого понимания двух простых вопросов. Во-первых, дискуссия вокруг ограждения, маркировки и контроля минных полей может отвлечь внимание от реальной угрозы: как остановить распространение наземных мин. Он сам получил увечье в стране, которая гордилась тем, как она ограждает и маркирует свои минные поля, но даже в таком маленьком и заботящемся о своей безопасности государстве, как Израиль, должно существовать понимание того, что ограждения рушатся, маркировочные знаки тускнеют и падают, а мины меняют свое местоположение по мере изменения погоды и эрозии почвы.

47. Во-вторых, эта проблема не ограничивается только бедными развивающимися странами. Хотя они относятся к категории тех стран, которые страдают в наибольшей мере, наземные мины калечили или убивали и американских гражданских лиц. Это обстоятельство может побудить и такую сверхдержаву, как Соединенные Штаты, задаться вопросом, нужен ли ей в действительности арсенал противопехотных наземных мин для того, чтобы побеждать в войнах. Он настоятельно призывает все делегации объявить войну самим наземным минам.

48. Г-н ХАССОЛЦ (наблюдатель от Миссии Кристофеля для слепых) говорит, что его организация была основана 80 лет назад с целью предупреждения возникновения слепоты и лечения слепых, и в настоящее время она работает совместно с 800 сотрудничающими организациями в более чем 100 странах. На нынешней Конференции особое беспокойство у нее вызывает ужасная перспектива ослепления лазерными лучами тысяч жертв войны.

49. Уже сейчас 40 млн. человек страдают от потери зрения, причем 80 процентов из них в странах третьего мира. В трех из четырех таких случаев эта болезнь излечима при условии прохождения надлежащего курса лечения. Однако многие страны слишком бедны для того, чтобы обеспечить такое лечение. Гуманитарные проблемы зачастую усугубляются их экономическими последствиями. Так, от эпидемии глазной инфекции, приводящей к слепоте из-за плохой воды, в Западной Африке одновременно пострадали экономика и производство продовольствия. Последствия применения лазерного оружия будут еще страшнее. В случае применения такого

оружия странам, которые уже сейчас переживают острый экономический кризис вследствие гражданских войн, придется взять на себя заботу о жертвах такого оружия в условиях наличия и без того тяжелого бремени заботы о своих имеющихся слепых.

50. Предлагаемый дополнительный протокол позволит предотвратить дальнейшую разработку, производство, распределение или, по меньшей мере, применение бесчеловечной системы вооружений, чтобы в будущем не было ее жертв в международных или внутренних конфликтах. В частности, Конференция предоставляет возможность предпринять шаги к тому, чтобы это оружие не попало в руки террористов и других уголовных преступников. Он обращается к участникам с призывом запретить применение лазерных лучей против людей в международных конфликтах или гражданских войнах; запретить разработку, производство, хранение, применение такого оружия и торговлю им; и обеспечить выполнение протокола и проверку его выполнения, включая, если это необходимо, санкции. Этот протокол должен быть основой на существующей Конвенции по химическому оружию, которая предусматривает режим почти полного запрещения.

51. Ряд государств уже высказался в поддержку такого протокола, однако некоторые государства по-прежнему колеблются либо в силу того, что они надеются на прибыли от своего экспорта, либо по иным причинам. Он обращается к ним с призывом присоединиться к действующему протоколу о запрещении применения оружия, которое неприемлемо для современного мира.

52. Г-н ДЭВИС (наблюдатель от организации "Безопасный мир"), выступая от имени Рабочей группы США по вопросам передачи вооружений и организации "Безопасный мир", британской неправительственной организации, занимающейся предотвращением вооруженных конфликтов, говорит, что он лично видел страдания невинных жертв внутренних конфликтов в Анголе, Сомали, Судане и Эфиопии, где из-за мин крестьяне не могут обрабатывать свои угодья и многие мужчины, женщины и дети потеряли конечности. Распространение наземных мин является международной катастрофой не только для гражданского населения, но и для экономики стран. Исследование "Безопасного мира" под названием "Истинная цена конфликтов" свидетельствует о том, что в нарушение международного права минировались колодцы, школы, медицинские центры и земельные угодья.

53. Конференции по рассмотрению действия Конвенции необходимо предпринять пять исключительно важных шагов. Во-первых, существует необходимость разработки эффективных мер проверки, включая создание постоянной комиссии по проверке. Во-вторых, в Конвенцию следует включить эффективные положения по обеспечению ее выполнения. В-третьих, всем государствам-участникам следует представлять полную информацию об импорте, экспорте, запасах и применении противопехотных наземных мин с разбивкой по соответствующим типам комиссии по проверке или другому соответствующему органу Организации Объединенных Наций. Все три аспекта - проверка, выполнение и транспарентность - имеют одинаково важное значение. Четвертый шаг предполагает окончательный универсальный запрет противопехотных наземных мин: производство, накопление, применение и передача всех таких мин, включая все типы дистанционно устанавливаемых мин, и все мины, оснащенные устройствами неизвлекаемости, должны быть запрещены. Он выражает признательность Франции за ее одностороннее решение в этой связи. В-пятых; применение ослепляющего лазерного оружия должно быть однозначно запрещено.

54. По его мнению, ликвидацию всех типов противопехотных мин следует провести в течение 3-5 лет, и он настоятельно призывает через три года созвать еще одну Конференцию по рассмотрению действия Конвенции с целью оценки прогресса в запрещении такого оружия таким же образом, каким было запрещено химическое и биологическое оружие.

55. Сэр Дункан ВАТСОН (наблюдатель от Всемирного союза слепых) говорит, что в мире насчитывается 40 миллионов слепых, и эта цифра увеличивается на один миллион каждый год, причем большинство из них проживает в развивающихся странах, влача полутолодное существование, и они с тревогой следят за развитием событий, которые могут привести к увеличению их числа, например, в случае внедрения лазерного оружия. Несмотря на то, что при

наличии достаточных ресурсов для 75 процентов слепых этот недуг можно было предупредить или вылечить, денежные средства были затрачены на оружие, предназначенное специально или главным образом для того, чтобы вызвать слепоту. Как это ни парадоксально, лазеры, с помощью которых была совершена революция в области глазной хирургии, будут применяться для того, чтобы вызвать необратимую слепоту. Потерю зрения нельзя компенсировать никакими протезами.

56. Всемирный союз слепых решительно поддерживает проект текста Протокола IV, в частности статьи 1 и 2, хотя, по его мнению, их сфера применения должна быть расширена с целью охвата разработки и производства, а также применения такого оружия. Реальную проблему представляет собой производство: если производство будет запрещено, то лазерное оружие невозможно будет применять; если на Конференции не удастся запретить производство, то время от времени это оружие будет применяться только потому, что оно существует. Как только производство будет фактически запрещено, то выполнение положений Протокола должно контролироваться в рамках механизма в лице комиссии по проверке для наземных мин. Действительно, было бы проще контролировать производство высокотехнологичного оружия, такого, как ослепляющие лазеры, чем такого низкотехнологичного оружия, как наземные мины, которые можно производить практически повсеместно.

57. Всемирный союз слепых пользуется полной поддержкой Международного совета офтальмологии, который уже давно выступает против применения лазерного оружия, предназначенного исключительно для ослепления людей, и поддержкой Международной ассоциации профилактики глазных заболеваний, ведущих к слепоте, которая с большим беспокойством следит за исследованиями в области ослепляющего ядерного оружия и его накоплением во многих странах. Он надеется, что соответствующий комитет найдет надлежащую формулировку о запрещении ослепляющего лазерного оружия не только в период ведения войны, но и в период вооруженных конфликтов, возникающих в мирное время.

58. Хотя его организацию в основном беспокоит лазерное оружие, она поддерживает также запрещение наземных мин, которые также способны ослеплять и калечить людей и тем самым приводить к инвалидности вдвойне.

59. Г-жа ОУКС (наблюдатель от Международного бюро мира и Национального совета мира) настоятельно призывает делегации принять самые жесткие формулировки в так называемом переходящем тексте Председателя и, в частности, исключить такие фразы, как "if feasible", "if possible" или "if practical" и заменить слова "may", "might" или "could" словом "shall". Они должны также конкретно указать, кто отвечает за регистрацию, маркировку и сохранение обозначения минных полей до их полного разминирования. Если противопехотные мины не будут запрещены, необходимо обеспечить, по крайней мере, их обнаруживаемость с помощью стандартного оборудования, при этом должны быть предусмотрены суровые санкции в отношении производителей и продавцов необнаруживаемых мин и мин с элементами незвлекаемости. Конференция должна также утвердить процесс проверки, включая проверочные инспекции в связи с предполагаемыми нарушениями. Ее члены не могут понять, почему настоящие предложения в отношении проверки, которые и без того менее жесткие, чем механизмы проверки, предусмотренные в Конвенции о запрещении химического оружия, не встречают поддержки. Если на Конференции не будет установлен запрет на наземные мины, то необходимо будет ввести индивидуальную уголовную ответственность в тех случаях, когда не ведется регистрация установленных мин или не обозначаются минные поля по окончании вооруженного конфликта в районе. В заключение она настоятельно призывает делегатов прочитать брошюру МККК по данному вопросу, особенно страницы 42-54.

60. Г-жа ПЕТЕРС (наблюдатель от Группы неправительственных организаций по защите прав человека/проект по вооружениям) говорит, что Конференция предоставляет редкую возможность прекратить распространение антигуманного ослепляющего лазерного оружия. Прошло время, когда этот вид оружия встречался лишь в научной фантастике. Не далее как на прошлой неделе один из членов культовой организации Японии призвался в суде, что незаконно проник в отделение

оборонного подрядчика с целью снять копии документов о лазерном оружии. Однако запрещения производства и использования лазерного оружия главным образом с целью ослепления недостаточно. Конференция должна принять международную норму, объявляющую вне закона ослепление как метод ведения войны. Военные документы свидетельствуют о том, что все виды лазерного оружия могут быть потенциально ослепляющими, а некоторые из них разработаны, например, для ослепления лиц, использующих оптические приборы для улучшения видения: лазерное оружие, направляемое на бинокли, практически повреждает или уничтожает глаза человека. Таким образом, оно относится к противопехотному оружию. Если Конференция не сможет незамедлительно установить запрет на такое оружие, может быть разработано целое семейство систем ослепляющего оружия. Может быть разработано оружие для использования против сенсорных устройств, которое впоследствии может законно использоваться против людей.

61. Лазерное оружие отличается от дальномеров и целеуказателей. Закрепление принципа о том, что обычное и систематическое использование лазеров для ослепления является безнравственным и незаконным, в то же время обеспечит защиту солдат, использующих не относящиеся к оружию системы, которые могут причинять слепоту случайно.

62. Г-жа ДЕНТИКО (наблюдатель от итальянской кампании по запрещению наземных мин) говорит, что неправительственные организации всего мира стремятся оказать помощь участникам Конференции, с тем чтобы они осознали реальность воздействия наземных мин на жизнь отдельных лиц, нанося физические и психологические раны, которые никогда не будут залечены. Жертвам необходимо сострадание, однако им необходимо также политическое решение и, поскольку использование наземных мин является преступлением против человечества, им необходимо правосудие. Поэтому, по ее мнению, горстка промышленников, которые получают доходы от производства и продажи мин, должна выплачивать компенсацию за причиненный ущерб и активно содействовать избавлению земли от таких смертельно опасных устройств.

63. К сожалению, некоторые компании, на которые ложится серьезная ответственность за распространение мин в раздираемых войной странах, в прошлом получили от Организации Объединенных Наций контракты на ведение операций по разминированию, получив тем самым двойные доходы. Она получила информацию, что итальянская компания "Валселла" и, вполне вероятно, другие компании в странах, производящих мины, готовы участвовать в операциях по разминированию и получать доходы. Производители мин не должны допускаться к операциям по разминированию.

64. В заключение она призывает Италию и все другие государства-участники вести борьбу с изобретателями и производителями новых смертоносных видов вооружений.

65. Г-жа ВАТС (наблюдатель от Агентства по исследованиям в области окружающей среды) говорит, что мины засоряют территорию, что является вопиющим злоупотреблением в отношении самой земли, которая обеспечивает проживание человека и окружающего его животного мира. Мины засоряют также водные ресурсы, и в некоторых случаях это может привести к сокращению запасов воды. Они вынуждают людей покидать свою землю из-за боязни получить увечья или погибнуть и культивировать маргинальные или непригодные для сельского хозяйства земли, что может привести к эрозии почвы. В некоторых заминированных районах людям приходится расчищать ценные леса с целью получить земли для выращивания сельскохозяйственных культур. Дикие и домашние животные также становятся жертвами мин, от которых прямо или косвенно гибнут и представители вымирающих видов животных.

66. Все это происходит в то время, когда многие развивающиеся страны активно стремятся получить свою долю в крупнейшей мировой индустрии - туризме. Туризм иронически окрещен "мирной индустрией", поскольку его жизнеспособность зависит от мира и безопасности. Однако во многих случаях серьезным барьером на пути развития "мирной индустрии" служит наследие войны, а не мира. Многие страны рассматривают туризм как надежду для бедных и неимущих, многие из которых проживают в условиях девственной природы и естественной среды. Если бы не было мин,

эти люди могли бы начать перестраивать свою жизнь путем участия в проектах экотуризма. Таким образом, мины, без преувеличения, препятствуют реабилитации и возвращению к экономической независимости оставшихся в живых после войны.

67. Во многих странах люди связаны с землей не только экономически, но духовно, культурно и экологически. С экологической точки зрения, мировое сообщество должно с отвращением воспринимать все мины. Наземные мины наносят ужасный ущерб земле, которая в одно мгновение может из друга превратиться в недруга. Человек страдает вместе с окружающей его средой. Вместе с 15 экологическими и природоохранными организациями в Соединенном Королевстве она призывает всех тех, кому небезразлична судьба нашей планеты, объединиться с целью очистить ее от наземных мин, от этих страшных и чужеродных для нее тел.

68. Г-жа ХЕНДРИК (наблюдатель от Всемирного консультативного комитета друзей) говорит, что религиозное общество друзей (квакеров) на протяжении веков принципиально выступало против войны и подготовки к войне. В целях недопущения войны необходимо устранять порождающие ее факторы и необходимо разрабатывать и принимать эффективные ненасильственные методы урегулирования конфликта. Институты квакеров в различных частях мира на протяжении долгого времени работают над тем, чтобы обеспечить эффективный контроль и в конечном счете ликвидировать различные системы оружия, а также усовершенствовать международные стандарты и практику, направленные на уменьшение пагубного воздействия войны.

69. Всемирный консультативный комитет друзей поддерживает осуществляемые в настоящее время меры, направленные на укрепление ограничительных положений Конвенции об использовании противопехотных мин. Наиболее эффективным было бы всеобщее запрещение их использования, производства, накопления и передачи. Конвенция должна охватывать и немеждународные конфликты. Конференция по рассмотрению действия Конвенции должна также принять положение, предусматривающее регулярное рассмотрение вопроса о соблюдении Конвенции.

70. Было бы желательно расширить сферу применения Конвенции на другие не охватываемые в настоящее время виды противопехотного оружия. Принятие нового протокола, запрещающего использование ослепляющего лазерного оружия, позволит на ранней стадии поставить под контроль такую особенно безжалостную систему оружия. Однако по-прежнему отстают в стороне важные вопросы, касающиеся конкретных видов оружия. Это и оружие малого калибра, для которого требуется новый протокол; зажигательное оружие, использование которого необходимо полностью запретить; взрывчатая топливно-воздушная смесь и другие виды оружия, поражающего ударной волной на большой площади, которые необходимо запретить для поражения живой силы; и кассетные боеприпасы, которые создают аналогичные с наземными минами проблемы. В некоторых частях мира сохраняется такая же высокая вероятность получения увечий от неразорвавшихся кассетных суббоеприпасов, как и после окончания вооруженных конфликтов десятки лет назад. В 1974 году семь государств предложили запретить это оружие, и международное сообщество должно вновь рассмотреть это предложение. Вполне понятно, что у Конференции по рассмотрению действия Конвенции не найдется времени для рассмотрения всех этих проблем, а также проблем, связанных с минами и лазерами. Однако игнорирование проблем приводит к их обострению, в связи с чем Конференция должна поставить задачи, с тем чтобы установить эффективный контроль над другими видами противопехотного оружия, которые наносят чрезмерные повреждения людям.

71. Г-н БЕРТРАМ (наблюдатель от Международного движения католиков за мир "Пакс Кристи") приветствует Конференцию по рассмотрению действия Конвенции как ответ на современную форму жестокости, которая является причиной гибели и нанесения увечий возрастающему числу невинных людей. Для "Пакс Кристи" в центре внимания всегда был человек. Поэтому для него непонятна логика ораторов, ссылающихся на "интеллигентные", "менее интеллигентные" и "плохие" мины, "обнаруживаемые" или "необнаруживаемые" мины. Такие различия безразличны для жертв и звучат цинично. Необходимо всеобщее запрещение всех противопехотных мин, как "совершенных, так и несовершенно"; другого морально оправданного выбора нет. Хороша лишь та мина, которая еще не изготовлена.

72. Г-жа УОЛКЕР (Международная организация инвалидов, США) говорит, что мины и их медицинские, социальные, экономические и экологические последствия создают, с точки зрения здоровья населения и прав человека, серьезные проблемы международного характера. Каждая страна, представленная на Конференции по рассмотрению действия Конвенции, имеет историческую возможность остановить массовое убийство и призвать к всеобщему запрещению наземных мин не со временем, а незамедлительно. Мины являются единственным серьезным фактором, препятствующим процессу развития во многих странах.

73. НПО и жертвы мин делятся информацией о трагедиях, с тем чтобы делегаты не забывали о реальности, с которой они сталкиваются при принятии решений, которые затронут миллионы людей. Она призывает к этому всех тех, кто никогда не бывал в стране, усеянной минами, или не беседовал с людьми, ставшими в последнее время жертвами мин. Она уверена, что после этого будет незамедлительно принято решение в пользу всеобщего запрещения производства, применения, торговли и накопления мин.

74. Д-р МОХДУМ (наблюдатель от Международной организации за прогресс), выступая в качестве специалиста, имеющего опыт в области пластической восстановительной хирургии, описывает различные виды телесных повреждений, наносимых минами. Предусмотренные Протоколом II конкретные меры, связанные с использованием таких средств, являются довольно неясными и доказали свою полную неэффективность. Любая воюющая сторона может произвольно трактовать его формулировки, когда дело доходит до защиты гражданского населения; кроме того, он не предусматривает механизмов, обеспечивающих его соблюдение. Спустя полвека после окончания Второй мировой войны невинные граждане Египта и Ливии по-прежнему погибают или получают увечья, подрываясь на минах, установленных воюющими сторонами, государства которых расположены вдали от территории, за которую они вели войну, причем их правительства не отвечают за последствия этих актов войны. Минные поля в Анголе, Афганистане, Камбодже и Мозамбике, являющиеся наследием недавних конфликтов в результате вмешательства других государств, приводят к огромным по своим масштабам трагедиям; и вновь эти державы не несут ответственности за последствия их вторжения. Ввиду практической невозможности обеспечения безопасности гражданского населения в ходе вооруженных конфликтов и десятилетия спустя, ввиду того, что мины являются причиной гибели людей или нанесения им особо тяжелых увечий, а также ввиду тяжелого бремени для экономических ресурсов соответствующих стран, Международная организация за прогресс (МОП) призывает к всеобщему запрещению такого оружия.

75. МОП приветствует [как шаг в правильном направлении] формулировку, включенную в пункт 1 статьи 6 бис проекта протокола с внесенными в него изменениями, представленного Председателем Группы правительственных экспертов, и предложение делегации Швеции, представленное Группе правительственных экспертов, что привело к его включению. Вместе с тем МОП надеется, что такое запрещение будет распространяться на мины в целом. Он подчеркивает, что необходимо исключить возможность того, чтобы военно-промышленные учреждения государств могли обойти такое запрещение с помощью казуистических разграничений, которые позволят исключить определенные виды устройств из категории "мин".

76. МОП приветствует предпринятые правительством Бельгии шаги с целью прекратить производство и экспорт противопехотных мин и инициативу правительства Норвегии. Она приветствует также принятую Национальной ассамблеей Австрии резолюции от 14 июля 1995 года, касающуюся запрещения производства и применения мин.

77. В соответствии с заключительным постановлением Конференции по минам в Пномпене и с учетом общих принципов международного гуманитарного права МОП считает, что никакого оправдания продолжению использования мин нет. Она надеется, что Конференция по рассмотрению действия Конвенции примет во внимание заявление Генерального секретаря Организации Объединенных Наций о том, что, с гуманитарной точки зрения, необходимо осознавать конечную цель, направленную на полное запрещение наземных мин. По его словам, осуществлять и контролировать полное запрещение легче.

78. Помимо полного запрещения производства, накопления, продажи и применения мин, МОП призывает выработать свод международных юридических норм, регулирующих вопросы ответственности за эффективное разминирование минных полей и ответственности и компенсации за гибель людей, увечья и материальный ущерб, наносимый минами спустя десятилетия после окончания войны. Бывшие воюющие стороны должны нести полную ответственность, и они обязаны обеспечить надлежащую компенсацию отдельным лицам и государствам.

79. Г-жа ХАУЭР-РОНА (Международный совет женщин) информирует Конференцию, что на своей Генеральной ассамблее в Париже в июне 1994 года Международный совет женщин сформулировал резолюцию (№ 22), в которой отмечается, что он признает политику контроля над вооружениями в мире; ему известно о многих невинных гражданских лицах, которые погибли или получили увечья, подорвавшись на минах, которые остались в земле после прекращения вооруженных конфликтов; и просит свои ассоциированные национальные советы призвать свои правительства заключить международное соглашение, обязывающее прекратить производство и применение мин.

80. Г-н ЭРНСТ (Всемирная федерация ветеранов войны) говорит, что Всемирная федерация ветеранов войны (ВФВ) имеет членские ассоциации в 74 странах, членами которых являются более 27 миллионов лиц. Ее основная цель заключается в оказании помощи ветеранам, в первую очередь инвалидам войны, в возвращении к нормальной жизни, оказании помощи лицам, находящимся на излечении жертв войны, и борьбе за мир, включая поддержку принципов и Программы Организации Объединенных Наций. ВФВ глубоко обеспокоена распространением противопехотных мин в вооруженных конфликтах.

81. На своей 21-й Генеральной ассамблее ВФВ приняла две резолюции, призывающие к полному запрещению применения, производства и накопления противопехотных мин и мин для поражения материальных объектов, которые могут поражать живую силу, а также их применения в ходе международных и немеждународных вооруженных конфликтов; скорейшему завершению переговоров по рассмотрению КОО для включения положений о контроле и санкциях; и разработке нового оборудования по обнаружению мин и их обезвреживанию. Она настоятельно призвала все государства, в частности государства, установившие мины, внести вклад в проведение исследований и финансирование новых технологий с целью оказания эффективной помощи народам и регионам, которые в наибольшей степени страдают от мин.

82. Во второй резолюции ВФВ поддержала обращение Международного комитета Красного Креста в отношении запрещения ослепления как метода ведения войны; призвала государства - участники КОО принять дополнительный протокол, запрещающий ослепление как метод ведения войны; и призвала государства воздерживаться от дальнейшей разработки и испытания противопехотного лазерного оружия и в срочном порядке начать переговоры, направленные на запрещение их производства, хранения и передачи.

83. ВФВ надеется, что потребности лиц, переживающих физические страдания и социальные проблемы, а также призывы организаций жертв и ветеранов войны окажут влияние на ход дискуссии на Конференции. Он уверен, что несмотря на существующие барьеры Конференция явится важным шагом на пути полного запрещения противопехотных мин и лазерного оружия для поражения живой силы.

Заседание закрывается в 13 час. 10 мин.

КОНФЕРЕНЦИЯ ГОСУДАРСТВ - УЧАСТНИКОВ КОНВЕНЦИИ
О ЗАПРЕЩЕНИИ ИЛИ ОГРАНИЧЕНИИ ПРИМЕНЕНИЯ
КОНКРЕТНЫХ ВИДОВ ОБЫЧНОГО ОРУЖИЯ, КОТОРЫЕ МОГУТ
СЧИТАТЬСЯ НАНОСЯЩИМИ ЧРЕЗМЕРНЫЕ ПОВРЕЖДЕНИЯ
ИЛИ ИМЕЮЩИМИ НЕИЗБИРАТЕЛЬНОЕ ДЕЙСТВИЕ,
ПО РАССМОТРЕНИЮ ДЕЙСТВИЯ КОНВЕНЦИИ

CCW/CONF.I/SR.7
17 October 1995

RUSSIAN
Original: ENGLISH

Вена, 25 сентября - 13 октября 1995 года

КРАТКИЙ ОТЧЕТ О 7-м ЗАСЕДАНИИ,

состоявшемся в Венском международном центре
в четверг, 12 октября 1995 года, в 18 час. 00 мин.

Председатель: г-н МОЛАНДЕР (Швеция)

СОДЕРЖАНИЕ

ДОКЛАДЫ ГЛАВНЫХ КОМИТЕТОВ

В настоящий отчет могут вноситься поправки.

Поправки должны представляться на одном из рабочих языков. Они должны быть изложены в пояснительной записке, а также внесены в один из экземпляров отчета. Поправки должны направляться в течение одной недели с момента выпуска этого документа на имя Начальника Службы переводов и редактирования, комната D0710, Венский международный центр (Chief, Translation and Editorial Service, room D0710, Vienna International Centre).

Любые поправки к отчетам о настоящем заседании и других заседаниях Конференции будут сведены в единое исправление, которое будет издано вскоре после окончания Конференции.

Заседание открывается в 18 час. 15 мин.

ДОКЛАДЫ ГЛАВНЫХ КОМИТЕТОВ (CCW/CONF.I/4)

1. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ отмечает большую, напряженную работу, проделанную в Главном комитете I, в Главном комитете II, в рабочих группах, а также в ходе неофициальных консультаций. Был достигнут определенный прогресс: в настоящее время делегации более четко понимают стоящие вопросы и имеют более ясное представление о позиции каждой из сторон. Однако эти комитеты, очевидно, не смогут достигнуть согласованного результата в оставшееся время.
2. Учитывая пожелание Конференции, Председатель считает, что следует отложить основную работу на следующий день и возобновить ее после согласования времени и места ее проведения.
3. Это предложение принимается.
4. Г-н КХЕРАДИ (Генеральный секретарь Конференции) предупреждает делегации о том, что секретариат не сможет представить смету расходов для возобновленной сессии, пока Конференция не примет решения о времени и месте ее проведения. Смету расходов предстоит принять в начале работы возобновленной сессии.
5. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ говорит, что Главный комитет III проделал очень успешную работу. В связи с этим следует выразить признательность Председателю, г-ну Хоффману (Германия), заместителю Председателя г-ну Попчеву (Болгария) и другим членам Комитета.
6. Г-н ПОПЧЕВ (Болгария, заместитель Председателя Главного комитета III), представляя доклад Комитета (CCW/CONF.I/4), говорит, что доклад был принят консенсусом. После рассмотрения главных положений доклада он обращает внимание на прилагаемый текст Протокола IV об ослепляющем лазерном оружии и от имени Председателя Комитета рекомендует Конференции принять этот текст. Поскольку Главный комитет II не принял согласованный текст по вопросу о рамках, статья I Протокола должна быть снята, а оставшиеся статьи соответственно перенумерованы. Следует обратить внимание на комментарии к пункту 4 доклада, касающиеся возможности рассмотрения в будущем ряда вопросов, поднятых во время обсуждения проекта Протокола. Большинство делегаций высказали свою уверенность в том, что согласованный текст представляет значительный шаг вперед в усилиях по ограничению и запрещению применения ослепляющего лазерного оружия. Г-н Попчев выражает благодарность всем, кто участвовал в достижении этого результата и, в частности, Председателю Главного комитета III г-ну Хоффману (Германия).
7. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ предлагает Конференции одобрить доклад, представленный Главным комитетом III, и передать его в Редакционный комитет.
8. Это предложение принимается.

Заседание закрывается в 18 час. 45 мин.

КОНФЕРЕНЦИЯ ГОСУДАРСТВ - УЧАСТНИКОВ КОНВЕНЦИИ О
ЗАПРЕЩЕНИИ ИЛИ ОГРАНИЧЕНИИ ПРИМЕНЕНИЯ КОНКРЕТНЫХ
ВИДОВ ОБЫЧНОГО ОРУЖИЯ, КОТОРЫЕ МОГУТ СЧИТАТЬСЯ
НАНОСЯЩИМИ ЧРЕЗМЕРНЫЕ ПОВРЕЖДЕНИЯ ИЛИ ИМЕЮЩИМИ
НЕИЗБИРАТЕЛЬНОЕ ДЕЙСТВИЕ, ПО РАССМОТРЕНИЮ
ДЕЙСТВИЯ КОНВЕНЦИИ

CCW/CONF.I/SR.8
24 October 1995

RUSSIAN
Original: ENGLISH

Вена, 25 сентября - 13 октября 1995 года

КРАТКИЙ ОТЧЕТ О 8-м ЗАСЕДАНИИ,

состоявшемся в Венском международном центре
в пятницу, 13 октября 1995 года, в 11 час. 30 мин.

Председатель: г-н МОЛАНДЕР (Швеция)

СОДЕРЖАНИЕ

ДОКЛАД КОМИТЕТА ПО ПРОВЕРКЕ ПОЛНОМОЧИЙ

ДОКЛАД РЕДАКЦИОННОГО КОМИТЕТА

ВОЗОБНОВЛЕННЫЕ СЕССИИ КОНФЕРЕНЦИИ

ЗАЯВЛЕНИЯ НАБЛЮДАТЕЛЕЙ И ДЕЛЕГАЦИЙ

В настоящий отчет могут вноситься поправки.

Поправки должны представляться на одном из рабочих языков. Они должны быть изложены в пояснительной записке, а также внесены в один из экземпляров отчета. Поправки должны направляться в течение одной недели с момента выпуска этого документа на имя Начальника Службы переводов и редактирования, комната D0710, Венский международный центр (Chief, Translation and Editorial Service, room D0710, Vienna International Centre).

Любые поправки к отчетам о настоящем заседании и других заседаниях Конференции будут сведены в единое исправление, которое будет издано вскоре после окончания Конференции.

Заседание открывается в 12 час. 25 мин.

ДОКЛАД КОМИТЕТА ПО ПРОВЕРКЕ ПОЛНОМОЧИЙ (CCW/CONF.I/6*)

1. Г-н ГАЛИЦКИЙ (Польша), Председатель Комитета по проверке полномочий, представляет доклад Комитета, который согласился признать полномочия 44 государств-участников при том понимании, что оригиналы полномочий четырех из этих государств-участников будут как можно скорее представлены в соответствии с правилом 3 правил процедуры.

2. Комитет рекомендовал принять следующий проект резолюции:

"Конференция государств - участников Конвенции о запрещении или ограничении применения конкретных видов обычного оружия, которые могут считаться наносящими чрезмерные повреждения или имеющими неизбирательное действие, по рассмотрению действия Конвенции,

рассмотрев доклад Комитета по проверке полномочий и содержащуюся в нем рекомендацию,

утверждает доклад Комитета по проверке полномочий".

3. Поскольку работа Конференции будет продолжена, он предлагает заменить в постановляющей части слово "утверждает" словами "принимает к сведению".

4. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ предлагает Конференции рассмотреть проект резолюции с внесенными в него поправками.

5. Проект резолюции с внесенными в него поправками принимается.

ДОКЛАД РЕДАКЦИОННОГО КОМИТЕТА (CCW/CONF.I/7; CCW/CONF.I/8)

6. Г-н МОХЭР (Канада), Председатель Редакционного комитета, говорит, что Комитет рассмотрел проект доклада Главного комитета III, разработавшего проект Дополнительного протокола об ослепляющем лазерном оружии, и внес некоторые редакционные поправки в этот проект, который представлен Конференции для принятия в качестве документа CCW/CONF.I/7.

7. Комитет рассмотрел также промежуточный доклад Конференции (CCW/CONF.I/8) и внес в него некоторые поправки, отражающие ход работы Конференции. Соответственно в докладе освещается лишь нынешний этап Конференции. Поэтому он предлагает заменить в заголовке пункта 28 документа слово "Завершение" словом "Решения". Он указывает также на необходимость включения информации о дате и месте проведения возобновленной сессии Конференции.

8. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ поздравляет все заинтересованные стороны с успешным завершением переговоров относительно проекта Дополнительного протокола и говорит, что это внесет очень важный вклад в международное гуманитарное право, касающееся вооруженных конфликтов. Он спрашивает Конференцию, желает ли она принять Дополнительный протокол в том виде, в каком он представлен.

9. Дополнительный протокол к Конвенции о запрещении или ограничении применения конкретных видов обычного оружия, которые могут считаться наносящими чрезмерные повреждения или имеющими неизбирательное действие, "Протокол об ослепляющем лазерном оружии (Протокол IV)" (CCW/CONF.I/7) принимается.

10. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ предлагает, прежде чем рассматривать промежуточный доклад, прервать заседание для проведения неофициальных консультаций относительно даты и места возобновленной сессии.

Заседание прерывается в 12 час. 40 мин.
и возобновляется в 16 час. 50 мин.

ВОЗОБНОВЛЕННЫЕ СЕССИИ КОНФЕРЕНЦИИ

11. **ПРЕДСЕДАТЕЛЬ** представляет Конференции подготовленное в ходе неофициальных консультаций предложение провести возобновленные сессии в Женеве с 15 по 19 января 1996 года с целью подробного рассмотрения статей 2-6 и Технического приложения, а также вновь в Женеве с 22 апреля по 3 мая 1996 года с целью завершения работы по рассмотрению действия Протокола II и внесению в него поправок.

12. Предложение принимается.

13. **ПРЕДСЕДАТЕЛЬ** говорит, что работа Конференции на возобновленных сессиях будет основываться на предложениях, содержащихся в документах CCW/CONF.I/1, CCW/CONF.I/WP.2, CCW/CONF.I/WP.3 и CCW/CONF.I/WP.4, без ущерба для позиций государств-участников по рассматриваемым вопросам и без ущерба для возможных дальнейших предложений в этой связи со стороны государств-участников.

14. В Главном комитете I необходимо продолжить работу по подготовке Заключительной декларации Конференции.

ДОКЛАД РЕДАКЦИОННОГО КОМИТЕТА (продолжение) (CCW/CONF.I/8)

15. **ПРЕДСЕДАТЕЛЬ** напоминает Конференции об устных поправках, представленных Председателем Редакционной группы. Он полагает, что заголовок пункта 28 следует исправить следующим образом: "Решения первого этапа Конференции", и что пункт 29(d) следует сформулировать следующим образом: "постановляет продолжить свою работу на возобновленных сессиях, которые должны состояться в Женеве с 15 по 19 января 1996 года и с 22 апреля по 3 мая 1996 года".

16. Г-н **ГАЛИЦКИЙ** (Польша), Председатель Комитета по проверке полномочий, предлагает исправить пункт 29(a) следующим образом: "приняла к сведению доклад Комитета по проверке полномочий".

17. Г-н **КХЕРАДИ** (Генеральный секретарь Конференции) указывает на необходимость изменить условное обозначение документа, содержащего промежуточный доклад на арабском языке, с CONF.I/DC/8 на CONF.I/8.

18. **ПРЕДСЕДАТЕЛЬ** предлагает Конференции рассмотреть возможность принятия промежуточного доклада с внесенными в него устными поправками.

19. Промежуточный доклад с внесенными в него устными поправками принимается.

20. **ПРЕДСЕДАТЕЛЬ** говорит, что, несмотря на некоторый прогресс, цели Конференции не были достигнуты, поэтому поздравления были бы неуместны. Вместе с тем он выражает уверенность, что на возобновленных сессиях удастся прийти к согласованному решению.

ЗАЯВЛЕНИЯ НАБЛЮДАТЕЛЕЙ И ДЕЛЕГАЦИЙ

21. Г-н **САНТОС** (наблюдатель от Международного комитета Красного Креста (МККК)) говорит, что отсутствие положительных результатов переговоров по вопросу о наземных минах вызвало разочарование у широкой общественности. Следует надеяться, что на возобновленной сессии Конференция сможет добиться реальных результатов, которых с нетерпением ожидает международное сообщество.

22. Вместе с тем значительным успехом Конференции явилось принятие протокола об ослепляющем лазерном оружии; это один из немногих случаев, когда государства согласились, в качестве меры предосторожности, запретить оружие, которое они могли бы иметь и применение которого могло бы привести к личным и социальным трагедиям. МККК надеется, что такого рода положительный итог окажет стимулирующее влияние на работу Конференции по вопросу о наземных минах и что государства подчинят свои сиюминутные национальные интересы более широким интересам человечества в целом.

23. Г-н КУК (Новая Зеландия) говорит, что его делегация была готова поддержать немедленное запрещение применения противопехотных наземных мин. Ввиду отсутствия перспектив достижения этой цели его делегация приняла участие в рассмотрении действия Конвенции с четко определенной целью обеспечить принятие максимально эффективных мер по контролю над таким оружием. К сожалению, эти надежды не сбылись, и не удалось даже утвердить предложенные промежуточные шаги в этом направлении.

24. На Конференции была подтверждена важность организации процесса регулярного рассмотрения действия Конвенции, и его делегация в промежуточный период обсудит этот вопрос с другими заинтересованными делегациями.

25. Новая Зеландия хочет вновь заявить о своей твердой приверженности делу ликвидации противопехотных наземных мин и выражает уверенность, что на возобновленной сессии удастся повысить эффективность Протокола II.

26. Г-жа ГХОУЗ (Индия) приветствует достижение ограниченного успеха - заключение соглашения об ослепляющем лазерном оружии, однако ее делегация глубоко сожалеет, что из-за отсутствия прогресса по Протоколу II возникла необходимость в том, чтобы прервать и позднее возобновить работу Конференции. Она выразила надежду, что в гуманных целях удастся повысить эффективность существующего Протокола, и была готова приложить усилия к тому, чтобы максимально расширить границы международного гуманитарного права. Ее делегация предложила соответственно ввести три запрета: на применение противопехотных мин в конфликтах, не носящих международного характера, на применение дистанционно устанавливаемых мин и на их передачу. Ее делегация рассматривает продвижение к этим целям в качестве постоянного процесса и поэтому согласилась в Комитете I с проведением каждые пять лет рассмотрения действия Протоколов в качестве шага в правильном направлении.

27. Ее делегация предложила заголовок для статьи 3, по существу которого было выражено согласие, однако предложение о запрещении применения противопехотных мин при внутренних конфликтах принято не было. Было достигнуто некоторое согласие относительно более жестких ограничений в отношении дистанционно устанавливаемых мин, однако не был установлен запрет в отношении передачи. Ее делегация скорректировала свои прежние взгляды в отношении сферы применения, осуществления и соблюдения, и, по ее мнению, можно было достичь согласия. Поэтому ее поразило решение прервать и позднее возобновить работу Конференции. Индия вела переговоры по этому гуманитарному вопросу в духе доброй воли, учитывая соображения безопасности каждого государства, однако не признавала важности коммерческих интересов.

28. Ее делегацию привели в смятение сообщения в средствах массовой информации о выступлении Индии против запрещения, в то время как в действительности она предложила ввести его. Ее страна согласна с тем, чтобы вновь созвать Конференцию, однако ввиду полученного опыта участия в работе нынешней сессии ей придется внимательно изучить вопрос о своем участии на следующих этапах.

29. Г-н ЛИ Чанхэ (Китай) выражает сожаление, что после трех недель интенсивной работы Конференция не смогла договориться в отношении пересмотра Протокола II.

30. Все же некоторый прогресс был достигнут. Государства-участники приняли Протокол IV, в соответствии с которым запрещается применять лазерное оружие, специально предназначенное для

того, чтобы причинить постоянную слепоту, и приняли на себя обязательство не передавать такое оружие никакому государству и никакому негосударственному образованию. На Конференции был тщательно рассмотрен вопрос об осуществлении Конвенции и был сделан вывод, что Конвенция играла и будет по-прежнему играть незаменимую роль в ослаблении жестокости войн и наносимых гражданскому населению повреждений. Состоялись также серьезные переговоры относительно пересмотра Протокола II, которые позволили всем государствам-участникам глубже понять позиции друг друга и которые будут полезны для работы Конференции в будущем.

31. Делегация Китая надеялась, что удастся улучшить протокол о наземных минах, и вносила активный вклад в усилия по достижению этой цели, добиваясь установления баланса между военно-оборонительными и гуманитарными потребностями.

32. Тот факт, что на нынешней сессии Конференции не удалось достичь согласия, не объясняется недостатком времени. Рассматривается сложный вопрос, связанный с политическими, военными, гуманитарными и правовыми аспектами, и стороны, участвующие в решении этого вопроса, значительно отличаются друг от друга уровнем развития, обстановкой в плане безопасности и другими аспектами. Он надеется, что на возобновленной сессии все стороны в своей работе будут проявлять гибкость, прагматизм и готовность к компромиссу в целях решения всех существующих проблем.

33. Г-н СТАРР (Австралия) приветствует в качестве важного достижения принятие протокола об ослепляющем лазерном оружии.

34. В связи с созывом Конференции по рассмотрению действия Конвенции ожидалось, что она усилит положения протокола о наземных минах и обеспечит применение дальновидного подхода, позволившего заключить такие международные соглашения, как Гаагские и Женевские конвенции о ведении войны; однако в рамках усилий по достижению баланса между гуманитарными интересами и интересами безопасности Конференция не придавала должного значения гуманитарным аспектам.

35. Австралия не производит и не продает наземные мины, однако участвует в восстановлении нормальной жизни в одном из наиболее пострадавших от мин регионе мира.

36. Австралия поддерживает предложение об окончательном запрещении применения противопехотных мин, но вместе с тем считает, что самой первоочередной задачей Конференции должно быть принятие мер, направленных на ликвидацию долговечных мин, которые убивают и калечат гражданское население. Она с сожалением констатирует, что не удалось достичь согласия даже в отношении ограниченных шагов в этом направлении. Сопротивление замене долговечных мин на недолговечные и запрещению применения необнаруживаемых мин в меньшей степени связано с военными доктринами и в большей степени - с расходами на замену существующих запасов. В интересах гуманности это препятствие необходимо преодолеть.

37. Необходимо закрепить достигнутый на нынешней сессии прогресс в целях достижения соглашения по ряду вопросов, касающихся, в частности, распространения действия Протокола II на немеждународные вооруженные конфликты, ограничений на передачу, механизма проведения ежегодных конференций государств-участников и рассмотрения каждые пять лет достигнутого прогресса.

38. Австралия готова содействовать успешному завершению возобновленной сессии и соответственно настоятельно призывает делегации в оставшийся период времени серьезно рассмотреть свои позиции.

39. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ в соответствии с правилом 49 правил процедуры приглашает представителя Координационного комитета неправительственных организаций выступить на пленарном заседании.

40. Г-н фон ЭССЕН (Международный союз помощи детям), выступая от имени Международной кампании по запрещению наземных мин, благодарит участников за приложенные ими усилия, но вместе

с тем выражает разочарование в связи с тем, что Конференция не смогла достичь согласия даже по незначительным улучшениям Конвенции КОО. Вопрос о наземных минах является неотложным, и единственное решение - это их полное запрещение. Все эти разговоры о механизмах самоуничтожения или степени их надежности не решают этой проблемы. Как было указано несколькими государствами, технического решения не имеется.

41. Подобно государствам-участникам, Международная кампания по запрещению наземных мин в рамках национальных и международных форумов будет по-прежнему прилагать усилия по информированию общественности о необходимости полного запрещения применения противопехотных мин, включая проведение кампании по занесению в черный список всех фирм - производителей такого оружия.

Заседание закрывается в 17 час. 35 мин.

9. Краткие отчеты о 9-м и 10-м заседаниях

КОНФЕРЕНЦИЯ ГОСУДАРСТВ - УЧАСТНИКОВ
КОНВЕНЦИИ О ЗАПРЕЩЕНИИ ИЛИ ОГРАНИЧЕНИИ
ПРИМЕНЕНИЯ КОНКРЕТНЫХ ВИДОВ ОБЫЧНОГО
ОРУЖИЯ, КОТОРЫЕ МОГУТ СЧИТАТЬСЯ НАНОСЯЩИМИ
ЧРЕЗМЕРНЫЕ ПОВРЕЖДЕНИЯ ИЛИ ИМЕЮЩИМИ
НЕИЗБИРАТЕЛЬНОЕ ДЕЙСТВИЕ, ПО РАССМОТРЕНИЮ
ДЕЙСТВИЯ КОНВЕНЦИИ

CCW/CONF.I/SR.9
15 January 1996
RUSSIAN
Original: ENGLISH

Женева, 15-19 января 1996 года

КРАТКИЙ ОТЧЕТ О 9-М ЗАСЕДАНИИ,
состоявшемся во Дворце Наций в Женеве в понедельник,
15 января 1996 года, в 10 час. 30 мин.

Председатель: г-н МОЛАНДЕР (Швеция)

СОДЕРЖАНИЕ

ЗАЯВЛЕНИЕ ПРЕДСЕДАТЕЛЯ

ПОСЛАНИЕ ГЕНЕРАЛЬНОГО СЕКРЕТАРЯ ОРГАНИЗАЦИИ
ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ

ОБЩИЙ ОБМЕН МНЕНИЯМИ

СМЕТНЫЕ РАСХОДЫ НА ВОЗОБНОВЛЕННЫЕ СЕССИИ

В настоящий отчет могут вноситься поправки.

Поправки должны представляться на одном из рабочих языков. Они должны быть изложены в пояснительной записке, а также внесены в один из экземпляров отчета. Они должны направляться в течение одной недели с момента выпуска настоящего документа в Секцию редактирования официальных отчетов, комната Е. 4108, Дворец Наций, Женева.

Любые поправки к отчетам о заседаниях Конференции будут сведены в единое исправление, которое будет выпущено вскоре после окончания Конференции.

Заседание открывается в 10 час. 50 мин.

ЗАЯВЛЕНИЕ ПРЕДСЕДАТЕЛЯ (CCW/CONF.I/WR.2/Add.1, WR.3 и WR.4)

1. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ говорит, что нынешняя возобновленная сессия Конференции по рассмотрению действия Конвенции сконцентрируется на статьях 2-6 Протокола II, на запрещениях или ограничениях применения мин, мип-ловушек и других устройств, а также на Техническом приложении с целью нахождения компромисса, укрепления Протокола и подготовки почвы для успешного исхода Конференции в рамках намеченных сроков. Ранее, в Вене, Конференция получала не очень благоприятное освещение в прессе, а ведь это довольно несправедливо, равно как и не обоснован тот пессимизм, который окружал работу этого форума. Рассматриваемая проблематика носит особенно сложный характер, тогда как для переговоров было выделено меньше времени, чем для других, столь же сложных проблем. Был достигнут существенный прогресс по ряду вопросов, и хотя "текст Председателя" (CCW/CONF.I/WR.4) не является консенсусным документом, он тем не менее отражает согласие относительно сферы охвата, относительно укрепления общих ограничений на применение мип, относительно установления строгой ответственности сторон, устанавливающих мины, и относительно разработки правил передачи мин.

2. Конференция также согласилась разработать более кардинальные правила в отношении сотрудничества и технической помощи, обеспечить более эффективную защиту для миссий Организации Объединенных Наций, Международного комитета Красного Креста (МККК) и других гуманитарных миссий, а также проводить консультации между государствами-участниками через более короткие промежутки времени. Столкнувшись с трудностями при решении некоторых "военно-технических проблем", Конференция все же согласилась с необходимостью поставить вне закона необнаруживаемые противопехотные мины, хотя для достижения этой цели могут потребоваться какие-то переходные периоды, а быть может, возникнет и необходимость в том, чтобы принимать во внимание определенные национальные запасы. В принципе, Конференция также согласилась, что мины, и особенно противопехотные мины, которые устанавливаются вне ограждений, не подвергаются патрульному наблюдению или устанавливаются дистанционно, должны быть снабжены механизмами самоуничтожения и самодеактивации. Как показали консультации, Конференция движется в верном направлении, но ей еще предстоит решить ряд технических вопросов. И если их удастся прояснить в течение недели, то нужно будет все же предпринять кое-какие дипломатические усилия, с тем чтобы завершить остальные аспекты переговоров.

3. Венский форум увенчался эпохальным достижением в области международного гуманитарного права. Протокол IV, запретивший ослепляющее лазерное оружие, является собой первый прецедент того, как международное сообщество упредило применение отдельного вида оружия до того, как оно было реально применено на поле боя. Продвинулась вперед и работа по проблемам, обсуждавшимся в Главном комитете I в рамках проекта заключительной декларации (CCW/CONF.I/WR.1), переговоры по которому Конференции предстоит завершить на своей апрельской/майской возобновленной сессии.

ПОСЛАНИЕ ГЕНЕРАЛЬНОГО СЕКРЕТАРЯ ОРГАНИЗАЦИИ ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ

4. Г-н ПЕТРОВСКИЙ (Генеральный директор Отделения Организации Объединенных Наций в Женеве), оглашая послание в качестве личного представителя Генерального секретаря, говорит, что в то время, когда Конференция приступала к обзорному процессу, он (Генеральный секретарь) решительно ратовал за полное запрещение наземных мин, применение которых причиняет неслыханные страдания. В этом состоит единственное решение, которое позволило бы остановить их нынешнее массированное распространение и справиться с проблемой столь сложного и масштабного характера. Вызывает глубокое удовлетворение тот факт, что Конференция сумела принять Протокол IV, запрещающий применение лазерного оружия, которое предназначено для того, чтобы причинять постоянную слепоту, а также передачу любого такого оружия какому-либо государству или негосударственному образованию. Принятие этого Протокола является эпохальным событием в развитии международного гуманитарного права и свидетельствует о возможности поставить вне закона тот или иной вид оружия до его развертывания и применения. Он призвал все государства стать участниками Протокола и обеспечить его скорейшее вступление в силу.

5. Принятые недавно некоторыми государствами-участниками национальные меры в отношении передачи, производства или сокращения существующих запасов противопехотных мин, позволили улучшить политическую обстановку для достижения дальнейшего прогресса в пересмотре Протокола II к Конвенции. Уже рукой подать до достижения окончательного согласия по таким важным проблемам, как распространение сферы применения на конфликты немеждународного характера и строгие ограничения на применение и передачу такого оружия. Существуют разные представления о законности такого оружия и о его роли в оборонном строительстве. Тем не менее он выразил убежденность в том, что многие правительства были бы готовы рассмотреть связанные с этим военные, технические и экономические осложнения и пойти на краткосрочные экономические издержки, необходимые для достижения общей цели.

ОБЩИЙ ОБМЕН МНЕНИЯМИ

6. Г-н КАФЛИШ (Швейцария) говорит, что после венской сессии Конференции его правительство испытывает разочарование в связи с тем, что не был принят Протокол II. Сейчас, как убеждена Швейцария, международному сообществу требуется предпринять энергичные действия, и хотелось бы надеяться, что перерыв в работе позволил другим участникам завязать плодотворные переговоры.

7. Швейцария привержена развитию, осуществлению и уважению международного гуманитарного права, и в частности Конвенции о конкретных видах обычного оружия. Она поддерживает международные усилия с целью уменьшить страдания жертв применения противопехотных мин, мин-ловушек и аналогичных устройств и желает выразить им свою солидарность. Она вносит свою лепту в международные программы разминирования и оказывает помощь пострадавшим в бывшей Югославии, Анголе, Афганистане и Камбодже.

Она принимает меры против применения как в Швейцарии, так и в других странах. Её правительство согласно с необходимостью предусмотреть в Протоколе II новые ограничения распространить Протокол на немеждународные конфликты, обеспечить обнаруживаемость наземных мин, запретить дистанционно устанавливаемые противопехотные мины; оно согласно с необходимостью оснастить все противопехотные мины механизмами самоуничтожения или самонейтрализации и создать механизм проверки.

8. Ограничения, введенные швейцарским правительством в этом отношении, далеко выходят за рамки требований международного права и Протокола II. С 1969 года Швейцария уже не производит ни мин, ни компонентов к ним. Она пришла к выводу, что радикальное и полное запрещение обладания противопехотными минами и их применения уже само по себе обеспечило бы удовлетворительное решение проблемы. Такое запрещение обеспечило бы также единственное решение проблем, связанных с эффективными процедурами проверки, с введением которых некоторые государства, судя по их заявлениям, не смогли бы примириться. Федеральный военный департамент 24 ноября 1995 года, предвосхищая принятие пересмотренного Протокола, решил отказаться от обладания противопехотными наземными минами и от их применения. Этим решением Швейцария отказалась от применения в оружейных системах, включая осколочные заряды, устройств автоматического инициирования и обязалась, что в будущем такие системы могут быть активированы только наблюдателем.

9. Г-н ХЕРБИ (наблюдатель от Международного комитета Красного Креста) говорит, что, хотя номинально данная сессия посвящена техническим проблемам, обсуждаемые положения, а именно статьи 2-6 Протокола II и Техническое приложение к нему, составляют сердцевину режима для наземных мин. По мнению Международного комитета Красного Креста, проблему противопехотных мин можно было бы решить не за счет установления технических спецификаций на их изготовление, а только за счет их полного запрета. Тем не менее есть необходимость и высказать ряд конкретных замечаний по техническим проблемам.

10. Определение противопехотной наземной мины должно быть четким и недвусмысленным, и нет никаких оснований для того, чтобы оно чем-либо отличалось от определения мины, за исключением четкого указания на то, что намечаемой жертвой является человек. На его взгляд, включение в пункт 3 статьи 2 текста Председателя слов "главным образом" ослабляет определение, а следовательно, и Протокол. Они приносят сюда элемент неопределенности, а это наносит ущерб правовому режиму, регулиющему применение противопехотных наземных мин, ибо не следует допускать, чтобы такие мины выходили за рамки установленных Протоколом ограничений только потому, что они могут быть использованы и с иной целью.

11. Что касается обнаруживаемости, то Техническое приложение должно указывать характеристики, которые позволяли бы обнаруживать мину путем использования легкодоступных средств. Следует однако иметь в виду, что опытные специалисты по разминированию подчеркивают сложность отыскания мин в почвах с высоким содержанием

железа и что форма металлического элемента в составе мины имеет более важное значение, чем один лишь его вес, вследствие чего возникает необходимость изучить вопрос о том, достаточно ли эмпирических доказательств того, что нынешняя формулировка, в которой речь идет о весе независимо от формы, является пригодной для всех видов почв и ситуаций.

12. Что касается периода отсрочки для обеспечения обнаруживаемости всех мин, то он счел необходимым отметить, что ежегодно устанавливается от 2 до 5 млн. мин, причем удаление каждой из них может обходиться до 1 000 долл. США. Чем выше расходы, тем медленнее происходит такая операция. Он также пожелал засвидетельствовать разочарование МККК в связи с неудачей в достижении консенсуса относительно обеспечения обнаруживаемости противотанковых мин, что стало бы значительным подспорьем для групп по разминированию и тем самым позволило бы защитить как гражданских лиц, так и гуманитарных работников.

13. Ясно, что придется обеспечивать надежность механизмов самоуничтожения и самонейтрализации – причем не только по гуманитарным и экологическим соображениям, но и потому, что мины могут оказаться серьезной помехой для оздоровления страны от вооруженного конфликта. Пока Конференция еще не обсуждала вопроса о том, каким образом нужно продемонстрировать надежность таких систем. Крупная опасность таких мин состоит в том, что, поскольку они считались бы относительно безопасными, они могли бы использоваться в больших количествах и безо всякого картирования, а такая практика могла бы реально помешать использованию обширных участков земли. Льготный период внедрения таких механизмов должен быть как можно короче, поскольку всякая задержка еще больше усугубит и без того ужасающее число жертв – по 24 000 человек в год. Он также вновь выразил озабоченность своей организации в связи с тем, что нынешняя формулировка статьи 5 текста Председателя все еще допускает установку так называемых "бездумных" мин в неогражденных и непромаркированных районах в период непосредственных боевых действий противника. Эта формулировка подрывает саму цель намечаемого нового режима, и если она будет принята в таком виде, то предлагаемые поправки едва ли изменят нынешнюю ситуацию.

14. Наконец, Международный комитет Красного Креста решил официально поддержать внесенное в Вене предложение о полном запрещении передачи противопехотных наземных мин в контексте Конвенции 1980 года. Такой полный запрет согласовался бы и с недавней резолюцией Генеральной Ассамблеи относительно моратория на экспорт противопехотных наземных мин в перспективе их конечной ликвидации. МККК особенно приветствует принятую 12 декабря 1995 года на Совещании министров иностранных дел стран – членов Организации Исламская конференция резолюцию в поддержку полной ликвидации противопехотных наземных мин, которая, в сочетании с поддержкой полного запрещения со стороны Совета министров стран – членов Организации африканского единства, Европейского парламента и 21 отдельного государства, отразила рост осознания того, что запрещение противопехотных наземных мин является единственным решением для нынешнего кризиса, связанного с наземными минами.

15. Г-н де ВЕРЕР (наблюдатель от Международной федерации обществ Красного Креста и Красного Полумесяца) говорит, что в декабре 1995 года Международная федерация и Международный комитет Красного Креста единодушно приняли резолюцию с призывом ко всем членам добиваться полного запрещения наземных мин, что является единственным гуманитарным решением проблемы. В конце 1995 года на Международной конференции Красного Креста и Красного Полумесяца, где присутствовали 142 государства – участника Женевских конвенций, была консенсусом принята резолюция, в которой отмечается, что Международное движение Красного Креста и Красного Полумесяца вместе с растущим числом государств, международных, региональных и неправительственных организаций, обязуется безотлагательно добиваться полной ликвидации противопехотных наземных мин.

16. Всем хорошо известно о колоссальном числе гражданских жертв применения наземных мин, причем большинство из них страдают в результате немеждународных вооруженных конфликтов, последствия которых ощущаются на протяжении многих десятилетий после реального завершения боевых действий. И хотя технические компромиссы могут уменьшить те страдания, которые причиняют наземные мины, они не позволили бы ликвидировать их вполне, а некоторые из предлагаемых мер в отношении обнаруживаемости, самоуничтожения и самонейтрализации могли бы даже привести путаницу в эту проблему, затруднив применение и проверку Конвенции. Но даже при таких ограничениях нет никакого военного резона для применения наземных мин, да и ничто не может оправдать причинение страданий гражданским лицам ни сейчас, ни в будущем. Международная федерация обществ Красного Креста и Красного Полумесяца преисполнена решимости добиваться полного запрещения.

17. Г-н ГУЗ (наблюдатель от Организации "На страже прав человека"), выступая от имени Координационного комитета НПО, говорит, что делегатам невозможно игнорировать растущую волну Международной кампании за запрещение наземных мин, которая мобилизует правительства, международные учреждения, неправительственные организации и другие институты общества в целом. Недавние акции продемонстрировали рост осознания того, что технологический подход, лежащий в основе многих из предлагаемых поправок к Протоколу II, был бы неадекватен, да, пожалуй, и контрпродуктивен с точки зрения преодоления глобального кризиса, связанного с наземными минами.

18. Готовность все большего числа стран отказаться от применения противопехотных наземных мин ставит под вопрос и сомнительный тезис о том, что их использование продиктовано военной необходимостью и что бессмысленно добиваться их полного запрещения. Правительствам следует серьезно, обстоятельно, да и открыто обсудить этот вопрос, с тем чтобы их граждане смогли увидеть, какую же позицию занимают их власти. Принятие раздела D резолюции 49/75 Генеральной Ассамблеи означает, что чуть ли не каждая страна мира поддерживает идею ликвидации в конечном счете противопехотных наземных мин. Участники Кампании призывают государства отойти от словесных заверений в приверженности этой цели и наметить сроки запрещения этого вероломного оружия.

19. С сентября 1995 года о своей поддержке полного запрещения заявили 20 стран, и он надеется, что заявление представителя Швейцарии свидетельствует о том, что вскоре это число увеличится до 21 страны. Он призвал государства, выступающие за немедленное и полное запрещение противопехотных мин, сформировать рабочую группу для разработки, координации и реализации мер, которые привели бы ко всеобъемлющему запрещению такого оружия.

20. И наконец, Женская международная лига за мир и свободу, от имени ряда членов Рабочей группы НПО по проблемам женщин и мира, также подготовила заявление, которое будет распространено среди делегаций. Повсюду в мире бесчисленные женские организации подчеркивают экстренную необходимость немедленно запретить наземные мины, и женщины всего мира будут и впредь настойчиво добиваться – на национальном, региональном и международном уровнях – их ликвидации.

21. Г-жа АРИАС (наблюдатель от Колумбии), выступая от имени членов Движения неприсоединения, привлекла внимание к заключительному документу одиннадцатой Встречи глав государств и правительств стран – членов Движения неприсоединения, в котором неприсоединившиеся страны выразили глубокую озабоченность в связи с серьезной гуманитарной проблемой, порождаемой наличием невзорвавшихся мин и других устройств, а также в связи с большим числом гражданских жертв. Главы государств и правительств также выразили озабоченность в связи с неизбирательным применением противопехотных мин в нарушение международного гуманитарного права, что вызывает бесчисленные жертвы среди гражданского населения. Они отметили решение некоторых стран ввести мораторий на производство определенных категорий наземных мин, а также недавние достижения Конференции по рассмотрению действия Конвенции. Они вновь заявили о своей поддержке созданного Организацией Объединенных Наций Целевого фонда добровольных взносов на оказание помощи в разминировании и призвали страны, особенно те, которые экспортируют мины, вносить свою лепту в этот Фонд. Кроме того, они выразили надежду, что нынешняя возобновленная сессия примет дополнительные меры по запрещению применения определенных категорий противопехотных мин в сочетании с дальнейшими ограничениями на применение оружия, охватываемого Конвенцией, а также конкретные меры с целью обеспечить полный и беспрепятственный доступ к оборудованию и технологии, необходимым для ликвидации мин.

22. Г-н ЭРЛИХ (Австрия) говорит, что его делегация призывает другие страны последовать примеру Австрии, которая, пожалуй, является одной из тех стран, которые ближе всего подошли к полному запрещению противопехотных мин, поскольку она не производит, не экспортирует, не применяет и не содержит запасов такого оружия.

СМЕТНЫЕ РАСХОДЫ НА ВОЗОБНОВЛЕННЫЕ СЕССИИ (ССВ/CONF.I/10)

23. Г-н КХЕРАДИ (Генеральный секретарь Конференции) привлекает внимание к документу ССВ/CONF.I/10, в котором изложены сметные расходы на возобновленные сессии обзорной Конференции. В соответствии с формулой распределения расходов,

применявшейся к первому этапу обзорной Конференции, расходы на возобновленные сессии будут распределяться между государствами – участниками Конвенции, участвующими в возобновленных сессиях, исходя из шкалы взносов Организации Объединенных Наций, скорректированной пропорционально с учетом численности государств-участников, принимающих участие в сессиях. Государства, которые не являются участниками и которые приняли приглашение принять участие в сессиях, будут участвовать в расходах в пределах их соответствующих ставок взносов по шкале Организации Объединенных Наций. В свете прошлого опыта есть вероятность того, что фактические расходы могут оказаться ниже сметных.

24. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ говорит, что если не будет возражений, то он будет считать, что Конференция решает согласиться со сметой расходов, изложенной в документе ССW/CONF.I/10.

25. Решение принимается.

Заседание закрывается в 11 час. 45 мин.

КОНФЕРЕНЦИЯ ГОСУДАРСТВ - УЧАСТНИКОВ
КОНВЕНЦИИ О ЗАПРЕЩЕНИИ ИЛИ ОГРАНИЧЕНИИ
ПРИМЕНЕНИЯ КОНКРЕТНЫХ ВИДОВ ОБЫЧНОГО
ОРУЖИЯ, КОТОРЫЕ МОГУТ СЧИТАТЬСЯ НАНОСЯЩИМИ
ЧРЕЗМЕРНЫЕ ПОВРЕЖДЕНИЯ ИЛИ ИМЕЮЩИМИ
НЕИЗБИРАТЕЛЬНОЕ ДЕЙСТВИЕ, ПО РАССМОТРЕНИЮ
ДЕЙСТВИЯ КОНВЕНЦИИ

CCW/CONF.I/SR.10
25 January 1996

RUSSIAN
Original: FRENCH

Женева, 15-19 января 1996 года

КРАТКИЙ ОТЧЕТ О 10-М ЗАСЕДАНИИ,
состоявшемся во Дворце Наций в Женеве в пятницу,
19 января 1996 года, в 15 час. 30 мин.

Председатель: г-н МОЛАНДЕР (Швеция)

СОДЕРЖАНИЕ

Общий обмен мнениями (продолжение)

Принятие промежуточного доклада Конференции о возобновлении ее работы

В настоящий отчет могут вноситься поправки.

Поправки должны представляться на одном из рабочих языков. Они должны быть изложены в пояснительной записке, а также внесены в один из экземпляров отчета. Они должны направляться в течение одной недели с момента выпуска настоящего документа в Секцию редактирования официальных отчетов, комната Е.4108, Дворец Наций, Женева.

Любые поправки к отчетам о заседаниях Конференции будут сведены в единое исправление, которое будет выпущено вскоре после окончания Конференции.

Заседание открывается в 16 час. 05 мин.

ОБЩИЙ ОБМЕН МНЕНИЯМИ (пункт 12 повестки дня) (продолжение)

1. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ отмечает, что в течение недели Конференция провела активные дискуссии по техническим и военным вопросам, связанным с проектом пересмотренного Протокола II. Был достигнут определенный прогресс, и документ ССВ/CONF.I/WR.4*/Rev.1 отражает состояние переговоров с точки зрения Председателя. Этот текст послужит в качестве основы для работы Конференции, когда она возобновит свою сессию в апреле 1996 года.
2. Г-н МОХЕР (Канада) напоминает, что 26 сентября 1995 года в Вене Канада выразила твердую уверенность в том, что международное сообщество должно стремиться к ликвидации противопехотных наземных мин. В то же время эта страна признала, что для достижения этой цели потребуется немало времени.
3. Всего два дня назад, 17 января 1996 года, канадские министры иностранных дел и национальной обороны совместно объявили о том, что Канада, со своей стороны, вводит односторонний общий мораторий на производство и экспорт противопехотных наземных мин, а также на применение этих устройств на поле боя. Это решение было всесторонне обдумано, и Канада взвесила как военный интерес, который представляет это оружие, так и гуманитарные последствия его применения. Применение мин десятилетиями было одним из элементов национальной военной доктрины. С другой стороны, с годами Канада накопила практический, подчас горький, опыт поддержания мира и осуществления разминирования в разных частях земного шара. И этот ценный опыт будет использоваться и впредь. Отныне канадские запасы противопехотных наземных мин будут служить для подготовки саперов.
4. Канада не является единственной страной, которая сочла возможным ввести мораторий. Она надеется, что точно так же поступят и многие другие страны. Вместе с тем она будет и впредь предпринимать усилия по содействию универсальному присоединению к новым международным нормам относительно запрещения и ограничения применения противопехотных наземных мин в перспективе их ликвидации.
5. Г-н де ИКАСА (Мексика), напоминая основные элементы позиции мексиканского правительства по проекту пересмотренного Протокола II, говорит, что полная ликвидация всех категорий мин является единственным способом положить конец тем бедствиям, которые причиняют гражданскому населению эти устройства. Это оружие неизбирательно поражает как комбатантов, так и гражданских лиц, и поэтому его применение несовместимо с принципами международного гуманитарного права. Мексика не имеет и не применяет мин; она не осуществляет их производство и не санкционирует их изготовление. Если будет решено ввести полный запрет на наземные мины, то нужно будет установить строгую и эффективную международную систему проверки.

6. Текущие переговоры тяготеют к принятию частичных ограничений на применение мин, реализация которых будет сложным делом, не говоря уж о том, что должно будет пройти какое-то время, прежде чем такие ограничения обернутся ограниченной защитой гражданских лиц. Мексика испытывает сожаление в связи с тем, что нам не удастся добиться более эффективных запретов. Вместе с тем эта страна не будет чинить препятствий для достижения консенсуса, который мог бы сложиться по возобновлении сессии в апреле 1996 года, ибо следует поощрять всякий прогресс в защите гражданских лиц. Мексиканская делегация будет принимать участие в усилиях с целью внесения усовершенствований, сколь бы скромны они ни были, в те ограничения, которые установлены в настоящее время в отношении применения мин. Она разделяет мнение Председателя о том, что некоторые предложения, рассмотренные в ходе истекшей недели, позволят добиться большего сближения взглядов по тем техническим и военным вопросам, которые связаны с проектом пересмотренного Протокола. Когда в апреле возобновится работа сессии, нужно будет рассмотреть вопрос о разработке механизмов сотрудничества и консультаций в отношении тех ограничений на применение мин, которые могут быть приняты.

7. Мексика будет и впредь утверждать тот дух компромисса и гибкости, который продемонстрировали делегации, но она не будет упускать из виду и необходимость избегать всякого отхода назад по отношению к Конвенции и ее протоколам.

8. Г-н УИММЕРС (Департамент по гуманитарным вопросам Организации Объединенных Наций), выступая от имени Управления Верховного комиссара Организации Объединенных Наций по делам беженцев (УВКБ), Детского фонда Организации Объединенных Наций (ЮНИСЕФ), Мировой продовольственной программы (МПП) и Департамента по гуманитарным вопросам, говорит, что одна из главных задач Конференции состоит в нахождении надежного решения для столь тяжелой гуманитарной проблемы, какую таит в себе наличие 110 млн. наземных мин в 68 странах всего мира. Ежегодно эти мины убивают 10 000 человек – большей частью гражданских лиц – и увечат, по-видимому, еще 20 000 человек. Ежегодно устанавливается от 2 до 5 млн. мин, а извлекается всего лишь 100 000 мин.

9. В Вене дискуссии по пересмотру Протокола II застопорились на технических вопросах, и поэтому пришлось предусмотреть проведение в 1996 году двух возобновленных сессий. В ходе истекшей недели был достигнут кое-какой прогресс, однако переговоры вновь уперлись в технические детали сложной системы ограничений. А между тем технические решения не в достаточной мере учитывают гуманитарные измерения проблемы наземных мин. Государствам уже давно пора принять смелые политические решения, с тем чтобы положить конец распространению этого оружия.

10. Достичь этой цели позволит лишь полное запрещение. Генеральный секретарь Организации Объединенных Наций одним из первых решительно высказался в поддержку этой идеи, и в этом отношении по его стопам пошли члены Постоянного межучрежденческого комитета, объединяющего руководителей гуманитарных органов.

Общественность ждет от международного сообщества принятия необходимых мер с этой целью. Неправительственные организации всего мира проводят интенсивную кампанию на этот счет, и очень многие из них присутствовали на двух частях сессии Конференции – в Вене и в Женеве. До сих пор к призыву о полном запрещении наземных мин присоединилось около 20 стран.

11. И поэтому Конференции следует, пользуясь возможностью, убедительно продемонстрировать, что международное сообщество действительно прилагает усилия с этой целью. Есть вполне реальная возможность предотвратить трагедию, которой оборачивается для человека применение мин, и крайне важно, чтобы государства – участники Конвенции пересмотрели свои позиции и активизировали свои усилия в целях достижения полного запрещения наземных мин, когда Конференция вновь соберется в апреле.

12. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ предлагает представителям неправительственных организаций "За будущее человечества" и "На страже прав человека" взять слово в соответствии со статьей 49 Правил процедуры.

13. Г-жа КАРРИ (наблюдатель от ассоциации "За будущее человечества"), выступая от имени ассоциации "За будущее человечества" (ЗБЧ) и нескольких других международных НПО, испытывающих глубокую озабоченность в связи с той трагедией, которой оборачиваются для людей противопехотные мины, выражает мнение, что производство, передача, накопление и применение каких бы то ни было противопехотных мин явно противоречат правам человека, равно как и правам ребенка, а тем самым и международным конвенциям на этот счет – речь тут идет поистине о преступлении против человечности, и бороться с ним можно только посредством полного запрещения этих устройств.

14. Правительства должны отказаться от разработки все более изощренных образцов этого оружия и подготовить до возобновления апрельской сессии законодательные меры, которые следует принять с целью обеспечить полное запрещение противопехотных мин и развернуть широкомасштабные операции по расчистке заминированных территорий. Моратории не позволят решить эту проблему, ибо они не дают никаких гарантий на будущее. Кроме того, можно было бы разработать строгие положения согласно с международным правом, с тем чтобы регламентировать применение противотанковых мин для обеспечения безопасности национальных границ в пределах весьма конкретных и промаркированных зон.

15. Правительства вполне могут достичь консенсуса относительно запрещения противопехотных мин. И им предоставляется историческая возможность сделать это в качестве конкретного вклада в дело мира и безопасности. Следует воздать должное Генеральному секретарю Организации Объединенных Наций и Международному комитету Красного Креста за их упорные и настойчивые призывы к достижению такого запрещения.

Следует также выразить признательность швейцарскому правительству и ряду других правительств, которых, к сожалению, пока еще очень мало, но которые высказываются в поддержку этой идеи. Наконец, как гражданка Канады, г-жа Карри выражает признательность представителю Канады за его весьма обнадеживающее заявление.

16. Г-н ГУЗ (наблюдатель от организации "На страже прав человека"), выступая от имени участников Международной кампании за запрещение наземных мин, отмечает, что за истекшую неделю на Конференции были предприняты крупные усилия, однако эти усилия были плохо ориентированы: для того чтобы положить конец той трагедии, какую влечет за собой применение наземных мин, технологических решений не существует. Единственно подлинное решение состоит в полном запрещении таких мин. Почти все страны согласились рассматривать это в качестве конечной цели, однако сейчас стало совершенно очевидно, что многие правительства отнюдь не намерены направлять свои усилия на достижение этой цели. Они предпочитают довольствоваться новыми сложными ограничениями, касающимися применения и передачи мин. Ответственные работники оборонных ведомств по-прежнему настаивают на том, что эти устройства представляют военный интерес, а дипломаты всячески стремятся их удовлетворить.

17. Правительства по-прежнему утверждают, что для урегулирования этой проблемы следует довольствоваться тем, чтобы продвигаться шаг за шагом. Эту мысль трудно внушить тем, кто - по 70 человек в день - получает ранения от взрыва наземных мин и кто, быть может, уже никогда не сможет ходить. Но раз уж постепенный подход так необходим, то он, по крайней мере, должен быстро и неизбежно увенчаться запрещением. Участники Международной кампании за запрещение наземных мин горячо приветствуют первый шаг, предпринятый 45 странами, которые объявили мораторий на экспорт противопехотных мин. Страны должны решительно следовать по этому пути и прекратить или запретить производство и применение противопехотных мин.

18. Участники Международной кампании за запрещение наземных мин будут и впредь призывать государства к ратификации Конвенции в целях содействия принятию мер, которые приведут к запрещению. До сих пор обзорная Конференция добилась очень малых практических результатов, но она позволила правительствам и общественности оценить масштабы проблемы мин. И надо надеяться, что тем самым правительства и негосударственные субъекты осознают необходимость строгого применения международного права в том, что касается наземных мин и чего до сих пор недоставало. Однако речь тут пойдет не только о соблюдении документа, который, как мы все надеемся, станет улучшенным Протоколом II и который позволит уменьшить число жертв среди гражданского населения. Нужно будет, по сути дела, прекратить применение противопехотных мин, ибо они поражают неизбирательно и не отвечают критерию пропорциональности, их негативные последствия для гражданских лиц намного превосходят те военные преимущества, которые они обеспечивают.

19. Участники Международной кампании за запрещение наземных мин обеспокоены тем, что позиция большинства стран отнюдь не претерпела изменений со времени венской части сессии, по завершении которой они приветствовали решение Конференции прервать работу сессии, а не идти на компромисс в отношении весьма неудовлетворительного протокола. Однако о прогрессе в запрещении мин НПО судят не с точки зрения срока службы этих устройств или надежности механизма самоуничтожения или самодеактивации. Прогресс состоит в объявлении канадского правительства о запрещении производства, передачи и применения противопехотных мин, в заявлении Швейцарии, высказавшейся за полное и немедленное запрещение этих устройств, и в аналогичных заявлениях, сделанных Филиппинами, Уругваем, Новой Зеландией, Мозамбиком, Данией и Австрией. Сегодня за запрещение выступают в общей сложности 22 государства. Эти государства готовы предпринять согласованные усилия в этом отношении на правительственном уровне. И надо надеяться, что их число будет по-прежнему быстро возрастать и что это изменит характер дискуссий таким образом, что будут оставлены в стороне технические вопросы и будет предусмотрено единственно возможное решение в гуманитарном плане – полное запрещение наземных мин.

20. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ напоминает, что недавно сдали на хранение свои документы о принятии Конвенции и ее протоколов или о присоединении к этим текстам, как это указано в документе ССW/CONF.I/INF.3/Add.3, Иордания, Уганда и Того.

ПРИНЯТИЕ ПРОМЕЖУТОЧНОГО ДОКЛАДА КОНФЕРЕНЦИИ О ВОЗОБНОВЛЕНИИ ЕЕ РАБОТЫ (ССW/CONF.I/CRP.6)

21. Г-н КХЕРАДИ (Генеральный секретарь Конференции), представляя проект промежуточного доклада Конференции о возобновлении ее работы, указывает, что в пункте 4 в список государств – участников Конвенции, которые приняли участие в работе возобновленной сессии, следует добавить Монголию и, соответственно, во вводной части пункта цифру 42 следует заменить цифрой 43. В пункте 9 содержится ссылка на перечень документов. Этот перечень был распространен без условного обозначения, и в него следует добавить документ ССW/CONF.I/INF.8, который содержит окончательный список участников, и документ ССW/CONF.I/CRP.6, который будет выпущен под новым условным обозначением после его принятия.

22. Измененный таким образом проект промежуточного доклада Конференции о возобновлении ее работы (ССW/CONF.I/CRP.6) принимается.

23. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ отмечает, что работа Конференции отнюдь не завершена. Истекшая неделя была особо полезной, ибо она позволила не только составить новые тексты и достичь новых договоренностей, но и создать благоприятную атмосферу, в которой делегации всячески стремились к взаимопониманию и согласованной работе. Председатель надеется, что созданный таким образом импульс будет сохранен и что страны

воспользуются периодом, предшествующим возобновлению апрельской сессии, для пересмотра своих позиций и продолжения консультаций по различным нерешенным вопросам, по-прежнему заботясь о том, чтобы учитывать озабоченности и тех и других сторон. Если им это удастся, то можно будет рассчитывать на успешный исход - пусть даже скромный - третьей части сессии в апреле-мае 1996 года.

Заседание закрывается в 16 час. 45 мин.

10. Краткие отчеты о 11-14-м заседаниях

КОНФЕРЕНЦИЯ ГОСУДАРСТВ - УЧАСТНИКОВ КОНВЕНЦИИ
О ЗАПРЕЩЕНИИ ИЛИ ОГРАНИЧЕНИИ ПРИМЕНЕНИЯ
КОНКРЕТНЫХ ВИДОВ ОБЫЧНОГО ОРУЖИЯ,
КОТОРЫЕ МОГУТ СЧИТАТЬСЯ НАНОСЯЩИМИ
ЧРЕЗМЕРНЫЕ ПОВРЕЖДЕНИЯ ИЛИ ИМЕЮЩИМИ
НЕИЗБИРАТЕЛЬНОЕ ДЕЙСТВИЕ, ПО РАССМОТРЕНИЮ
ДЕЙСТВИЯ КОНВЕНЦИИ

CCW/CONF.I/SR.11
29 April 1996

RUSSIAN
Original: ENGLISH

Вторая возобновленная сессия
Женева, 22 апреля - 3 мая 1996 года

КРАТКИЙ ОТЧЕТ О 11-м ЗАСЕДАНИИ,
состоявшемся во Дворце Наций в Женеве в понедельник,
22 апреля 1996 года, в 10 час. 30 мин.

Председатель: г-н МОЛАНДЕР (Швеция)

СОДЕРЖАНИЕ

ЗАЯВЛЕНИЕ ПРЕДСЕДАТЕЛЯ

ПОСЛАНИЕ ГЕНЕРАЛЬНОГО СЕКРЕТАРЯ ОРГАНИЗАЦИИ
ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ

ОБЩИЙ ОБМЕН МНЕНИЯМИ

В настоящий отчет могут вноситься поправки.

Поправки должны представляться на одном из рабочих языков. Они должны быть изложены в пояснительной записке, а также внесены в один из экземпляров отчета. Они должны направляться в течение одной недели с момента выпуска настоящего документа в Секцию редактирования официальных отчетов, комната Е. 4108, Дворец Наций, Женева.

Любые поправки к отчетам о заседаниях Конференции будут сведены в единое исправление, которое будет выпущено вскоре после окончания Конференции.

Заседание открывается в 10 час. 45 мин.

ЗАЯВЛЕНИЕ ПРЕДСЕДАТЕЛЯ

1. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ объявляет открытой вторую возобновленную сессию Конференции по рассмотрению действия Конвенции. На январской сессии Конференция провела интенсивные дискуссии по статьям 2-7 Протокола II и по его Техническому приложению с целью нахождения приемлемых компромиссов, которые позволили бы укрепить положения Протокола II. С тех пор "текст Председателя" (CCW/CONF.I/WR.4), который служил в качестве основы для работы Конференции, был подвергнут дальнейшему пересмотру, с тем чтобы отразить достигнутый прогресс и состояние переговоров.
2. Сейчас переговоры вышли на переломный этап, на котором ожидается завершение работы над Протоколом II и его Техническим приложением, а также рассмотрения действия Конвенции и ее Протоколов в целом. Конференции придется потрудиться в плане этого конечного результата, ибо у нас нет времени для продолжительных переговоров. Поэтому на текущей сессии будут доработаны статьи Конвенции, по которым пока еще ведется дискуссия, и будет завершена работа над Заключительной декларацией Конференции. Предстоящая насыщенная программа потребует дополнительного времени и ресурсов и гибкости в ее реализации.

ПОСЛАНИЕ ГЕНЕРАЛЬНОГО СЕКРЕТАРЯ ОРГАНИЗАЦИИ ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ

3. Г-н ПЕТРОВСКИЙ (Генеральный директор Отделения Организации Объединенных Наций в Женеве), оглашая послание в качестве личного представителя Генерального секретаря, говорит, что он (Генеральный секретарь) хотел бы вновь подчеркнуть неотложность вопросов, рассматриваемых на Конференции. Расхождения во взглядах не должны лишать нас возможности сохранять проблему наземных мин в международной повестке дня и добиваться дальнейшего прогресса по пути к конечной цели - их ликвидации. Масштабный характер проблемы, связанной с наличием разбросанных повсюду в мире миллионов наземных мин, углубил понимание того, что международное сообщество может заниматься ею только посредством скоординированных действий, и персонал Организации Объединенных Наций все больше вовлекается в разминирование во многих странах.
4. Организация Объединенных Наций в инициативном порядке призвала к запрещению оружия, которое нередко квалифицируют как "оружие массового уничтожения замедленного действия". Наземные мины оборачиваются опустошительными последствиями для населения в начиненных ими районах и делают непригодными для развития обширные земельные участки. На его взгляд, отрадно, что неуклонно возрастает число государств-членов, объявивших односторонние моратории на передачу и производство противопехотных наземных мин или заявивших о сокращении их существующих запасов.

5. Он питает надежду, что усилия Конференции приведут к укреплению Конвенции и Протокола II. Должно оказаться возможным достижение согласия по таким проблемам, как распространение сферы применения на конфликты немеждународного характера и строгие ограничения на применение и передачу противопехотных наземных мин. Повелительной необходимостью является универсальное присоединение к Конвенции, и он вновь повторяет свой призыв ко всем государствам, которые не являются участниками Конвенции, развернуть или завершить процедуры, необходимые для ратификации или присоединения.

6. Он настоятельно призывает Конференцию продемонстрировать необходимую гибкость и чувство компромисса с целью уменьшения трагических последствий наличия наземных мин. Неспособность прийти к согласию относительно строгих ограничений на их применение и передачу создало бы серьезную угрозу в плане такой цели, как их конечная ликвидация, т.е. задачи, которая потребовала бы всяческой решимости и целеустремленных усилий.

ОБЩИЙ ОБМЕН МНЕНИЯМИ

7. Г-н СОММАРУГА (наблюдатель от Международного комитета Красного Креста) говорит, что Конференция по рассмотрению действия Конвенции и ее подготовительный процесс уже сыграли незаменимую роль, позволив сосредоточить внимание правительств на необходимости предпринять действия к тому, чтобы положить конец гибели и увечьям от наземных мин. Этот процесс стал катализатором для пересмотра многими правительствами своей политики в отношении производства, применения и передачи этих устройств. Восемь государств приостановили или отвергли применение противопехотных мин в своих собственных вооруженных силах, а число государств, выступающих за их полное запрещение, увеличилось с венского этапа до 29 стран. Эти действия отражают четкую тягу к полному запрещению противопехотных мин. Он настоятельно призывает правительства сделать все возможное для принятия дополнительных национальных и региональных мер к тому, чтобы противопехотные мины уже не производились, не применялись или не передавались.

8. Хотя Конференция сосредоточилась на укреплении ограничений на применение противопехотных мин, она, пожалуй, склоняется к принятию определения (пункт 3 статьи 2 "председательского текста"), которое привнесет опасный элемент двусмысленности за счет ссылки на оружие, "которое предназначено главным образом для взрыва от присутствия, близости или контакта человека". Если это определение все-таки будет принято, то со временем любые другие достижения Конференции могут быть подорваны возможным злоупотреблением, к которому это могло бы привести. Если боеприпас рассчитан на использование не только в каких-то иных целях, но и в качестве противопехотной мины, то его четко следует рассматривать в качестве противопехотной мины и регламентировать в качестве таковой. Как представляется, будущая технология позволит создавать меньшие по размеру и более дешевые мины, обладающие как

противопехотными, так и противотанковыми характеристиками. По мнению МККК, противопехотные мины следует определить как боеприпасы, которые "предназначены для взрыва от присутствия, близости или контакта человека". Привнесение элемента двусмысленности в это ключевое определение может со временем ослабить те самые меры защиты от противопехотных мин, которые Конференции поручено укрепить.

9. Касаясь других проблем, которые, как считает МККК, имеют важное значение на текущем этапе переговоров, он говорит, что эффективным будет только полное запрещение противопехотных мин; если же на Конференции этого не удастся добиться консенсусным путем, то государствам следует подумать о принятии односторонних мер в качестве средства исполнения своих гуманитарных обязательств по защите своего собственного населения и территории в случае вооруженного конфликта. Недавнее исследование МККК о военном применении и эффективности противопехотных мин показало, что применение этого оружия трудно согласовать с правовыми и доктринальными нормами, а также высветило то обстоятельство, что его эффективность носит ограниченный характер.

10. В ракурсе тех мораториев, которые действуют в большинстве стран – производителей мин, в рамках Конвенции следует запретить передачу противопехотных мин. Положения о передаче, принятые Конференцией, должны быть настолько кардинальными, чтобы не представлять собой отхода от текущей практики.

11. Другие поправки должны вступить в силу в наикратчайший срок. Переходные периоды, исчисляющиеся годами, а то и десятилетиями, могут усугубить кризис, связанный с наземными минами. Чтобы защитить гражданских лиц и гуманитарных работников, нужно сделать обнаруживаемыми противотанковые мины и не нужно разрешать элементы неизвлекаемости. По проекту статьи 12 следует предусмотреть как можно более надежную защиту для миссий гуманитарных организаций в качестве воплощения обязательства государств обеспечивать доступ к жертвам войны, которое они взяли на себя при присоединении к Женевским конвенциям и их Дополнительным протоколам. Сферу охвата Конвенции нужно распространить на немеждународные вооруженные конфликты и добавить эффективные меры по ее реализации. Чтобы обеспечить дальнейшее развитие и эффективное осуществление Конвенции, будущие Конференции по рассмотрению действия Конвенции следует проводить на регулярной основе – с интервалами в пять лет.

12. Недавние действия государств продемонстрировали, что ни у сознательной общественности, ни у парламентов, ни у правительств нет недостатка в средствах для решения проблемы наземных мин. Конференция по рассмотрению действия Конвенции и имеет возможность, и несет моральную обязанность внести свою лепту в прекращение этого бедствия, как она уже поступила в связи с угрозой ослепляющего лазерного оружия.

13. Князь НИКОЛАС (Лихтенштейн) говорит, что его делегация сожалеет, что Протокол II не был укреплен на январской сессии Конференции по рассмотрению действия Конвенции, и надеется, что вторая возобновленная сессия добьется прогресса в сторону более жестких положений, равно как и в плане принятия пересмотренного Протокола.

Однако глобальное распространение противопехотных мин можно остановить не за счет технических предписаний в отношении их применения, а только за счет их полного запрещения. Будучи небольшой страной, не располагающей вооруженными силами, Лихтенштейн не обладает военной квалификацией для участия в технических дискуссиях по адаптации мин. Тем не менее он разделяет выраженную Генеральным секретарем Организации Объединенных Наций озабоченность по поводу тех опустошений, которые причиняют наземные мины, и придает большое значение Конвенции и особенно Протоколу II, и поэтому он решил внести 10 000 швейцарских франков в созданный Организацией Объединенных Наций Целевой фонд добровольных взносов на оказание помощи в разминировании.

14. Г-н ГАРТМАН (Германия) говорит, что недавно его правительство решило полностью отказаться от применения противопехотных наземных мин, даже если текущая сессия Конференции по рассмотрению действия Конвенции не сумеет принять решения по этому вопросу.

15. Барон ГИЙОМ (Бельгия) говорит, что общественность ожидает от текущей сессии Конференции по крайней мере частичного решения проблем, вызываемых распространением противопехотных мин. Сферу охвата Конвенции нужно распространить на немеждународные вооруженные конфликты; двусмысленность обсуждаемого текста, по-видимому, является результатом скрытых мотивов, идущих вразрез с официально декларируемой целью.

16. Несмотря на колоссальные запасы необнаруживаемых противопехотных мин и на возникающие проблемы безопасности, необходимо обеспечить обнаруживаемость всех противопехотных мин. Является неприемлемой формулировка нынешнего текста, допускающая переходный период, который мог бы измеряться десятилетиями. Пересмотренный текст должен также включать как можно более общее запрещение передачи противопехотных мин. Хотя его страна не склонна недооценивать важность укрепленного варианта Протокола II, она считает, что истинное решение состоит в полной и универсальной ликвидации противопехотных мин, и ратует за универсальную конвенцию об их запрещении.

17. Г-н УОЛКЕР (Австралия) говорит, что в ответ на широкую озабоченность в стране и на международном уровне его правительство пересмотрело свой подход к противопехотным минам. Оно решило поддержать глобальное запрещение применения, передачи, производства и накопления таких мин и в одностороннем порядке приостановило их оперативное применение австралийскими силами обороны, кроме как в случае угрозы безопасности страны, когда неразвертывание таких мин привело бы к дополнительным потерям с австралийской стороны. Австралия не производит и не будет экспортировать противопехотные мины, а ее силы обороны будут сохранять запасы таких мин только в учебно-исследовательских целях. Хотя Австралия никогда не применяла противопехотные

мины, кроме как сообразно с международно-правовыми и гуманитарными нормами, сейчас она считает, что единственно разумной реакцией является их ликвидация как средства ведения войны. До глобального же запрещения она настоятельно призывает государства-участники отказаться от своих требований в отношении длительных периодов поэтапного принятия новых обязательств и одобрить обязательную маркировку периметра применительно к минам, которые не соответствуют предлагаемым новым стандартам. Она надеется, что другие страны поддержат полное запрещение и что правительства, подавая пример другим странам, примут конкретные односторонние меры.

18. Г-н САНЧЕС АРНАУ (Аргентина) говорит, что ратификация Конвенции его страной является собой составную часть более широкой разоруженческой политики, включающей активную поддержку со стороны Аргентины и ее участие в деятельности Организации Объединенных Наций по сокращению или ликвидации применения наземных мин и в проектах Организации по разминированию в бывшей Югославии, Центральной Америке, а в настоящее время и в Кувейте.

19. Аргентина считает, что Конвенцию необходимо распространить на немеждународные вооруженные конфликты и ввести строгие ограничения или запрещения на применение и передачу противопехотных мин. Все без исключения противопехотные мины следует оснастить устройствами обнаруживаемости, а элементы неизвлекаемости на таких минах должны быть запрещены или, по крайней мере, не должны функционировать по истечении периода функционирования мин. Мины, и в частности дистанционно устанавливаемые противопехотные мины, должны быть оснащены механизмами самоуничтожения и самонейтрализации. Конвенция должна также предусматривать требования в отношении обнаруживаемости, самоуничтожения и самонейтрализации противотанковых мин. Аргентина будет и впредь поддерживать запрещение на передачу мин, запрещаемых по Протоколу II, а также требование о том, чтобы передача мин, разрешаемых по Конвенции, осуществлялась только между ее государствами-участниками. Кроме того, из-за дешевизны и широкой доступности наземных мин любое дальнейшее запрещение или ограничение их применения должно сопровождаться процедурами проверки, которых недостает в Конвенции 1980 года.

20. Г-н ВАН Цзон (Китай) говорит, что международное сообщество должно принять неотложные меры, с тем чтобы уменьшить гражданские потери и страдания, причиняемые безответственным применением противопехотных наземных мин. Его правительство будет проявлять исключительную сдержанность и осуществлять строгий контроль за их экспортом. До вступления в силу пересмотренного Протокола оно будет осуществлять мораторий на экспорт тех мин, которые не соответствуют техническим спецификациям Протокола относительно механизмов обнаруживаемости, самоуничтожения и самодеактивации, и запретит экспорт мин-ловушек.

21. Г-н Хван Юн ШИК (Республика Корея) говорит, что страны, наиболее серьезно затронутые применением противопехотных наземных мин, как правило, располагают наиболее скудными наличными ресурсами для разминирования. В знак своей поддержки созданного Организацией Объединенных Наций Целевого фонда добровольных взносов на оказание помощи в разминировании его правительство внесло добровольный взнос в размере 100 000 долл. США. Оно далее планирует продлить свой годичный мораторий на экспорт противопехотных наземных мин, который был впервые объявлен 28 сентября 1995 года.

22. Длительное время после прекращения активных боевых действий в ходе корейской войны многие корейские граждане понесли тяжелые ранения от мин, притаившихся на бывших полях сражений. Даже сегодня 155-мильная демилитаризованная зона, разделяющая Корейский полуостров, является одним из самых густо заминированных районов мира. Для разминирования участка площадью 372 квадратные мили понадобятся колоссальные затраты времени и усилий.

23. Хотя его страна пока еще не является участницей Конвенции по причине своих специфических проблем в плане безопасности, она проявила большой интерес к усилиям по укреплению Протокола II и серьезно рассматривает вопрос о своем присоединении в ближайшем будущем к Конвенции с поправками. Его правительство в принципе благосклонно воспринимает фигурирующие в "тексте Председателя" предложения относительно дальнейших ограничений на применение наземных мин при условии, что на текущей сессии будут урегулированы несколько остающихся проблем. Следует тщательно учитывать баланс между гуманитарными задачами и использованием наземных мин в оборонных целях. Он подчеркивает важность технологической помощи и передачи технологии, с тем чтобы помочь государствам в соблюдении положений Протокола. Если не будет разработана соответствующая процедура по этому вопросу, то многие государства, испытывающие нехватку соответствующих технологических ресурсов, несмотря на свои гуманитарные озабоченности, будут сдержанно относиться к принятию обязательств по укреплению Протокола II. Новый Протокол должен также включать убедительный и эффективный механизм проверки с целью обеспечения соблюдения.

24. Г-н КЛИНГЕНБЕРГ (Дания) говорит, что его страна по-прежнему поддерживает все шаги, ведущие к ликвидации в конечном счете всех противопехотных наземных мин. В свете такой политики датское министерство обороны приняло в марте решение заказать исследование о необходимости таких мин в датских вооруженных силах. Будут изучены последствия полной или частичной замены противопехотных наземных мин с учетом альтернатив, которые считаются адекватными с точки зрения обороны. Это исследование будет завершено весной 1997 года - ко времени общего обзора будущей организации датских вооруженных сил.

25. Г-н СКОГМО (Норвегия) говорит, что полное глобальное запрещение производства, накопления, передачи и применения противопехотных мин обеспечит большую транспарентность и будет легче поддаваться реализации, нежели просто более строгие ограничения. На всем протяжении переговоров его страна последовательно ратовала за полное запрещение. В 1995 году она ввела мораторий на производство, накопление, передачу и применение противопехотных мин. Все противопехотные мины, имеющиеся в настоящее время в запасах норвежских вооруженных сил, будут изъяты и уничтожены, причем в соответствии с действующим графиком это произойдет к 1 октября 1996 года.

26. При решении проблемы наземных мин на реализации гуманитарных идеалов лучше всего сказалось бы подкрепление политических деклараций такими мерами, которые обеспечили бы максимальный практический эффект. В этом контексте нельзя согласиться с тем, что основные гуманитарные озабоченности должны уступать место военным требованиям.

27. Г-н КРЫЛОВ (Российская Федерация) говорит, что проект Протокола II закладывает новую концепцию – осуществить в разумные сроки переход от "долго живущих" мин к минам с ограниченным сроком службы, а следовательно, более избирательным и гуманным. Его страна позитивно оценивает и стремление большинства участников Конференции распространить обновленный Протокол на вооруженные конфликты немеждународного характера. Важное значение имеет положение о международном, и в том числе технологическом, сотрудничестве. Полезны также предложения, направленные на повышение транспарентности будущего Протокола. Следует не поддаваться соблазну завышать требования, заложенные в Протоколе, особенно в военной сфере, с тем чтобы не отпугнуть потенциальных участников этого документа. Максималистский подход сведет на нет уже проделанную работу.

28. Монсеньор КАРРАСКОСА (Святейший Престол) говорит, что 21 апреля Папа Иоанн Павел II призвал всех ответственных лиц запретить производство, сбыт и применение противопехотных мин. Некоторым решениям, принятым международным сообществом, присуще известное противоречие. С одной стороны, предпринимаются усилия в интересах детей, а с другой – дети оказываются самыми многочисленными невинными жертвами наземных мин. С одной стороны, предпринимаются усилия по возвращению беженцев и перемещенных лиц в свои страны происхождения, а с другой – страх перед минами, которые миру все еще не удается поставить вне закона, зачастую отталкивает и удерживает их от возвращения. С одной стороны, страны-производители извлекают экономическую выгоду, пусть даже за счет населения стран, приобретающих это "оружие бедных", а с другой – все международное сообщество вынуждено предпринимать несоизмеримые усилия по оказанию гуманитарной помощи жертвам такого оружия и по разминированию. В этом отношении требуются смелые решения, поскольку такие проблемы не решаются установлением тех или иных требований, которым якобы должны удовлетворять противопехотные наземные мины. Единственное же решение состоит в их запрещении.

29. Г-н АНДЕРСОН (Ирландия) считает настоятельно необходимым, чтобы в работе Конференции и в Протоколе с поправками, который станет ее итогом, получил надлежащее отражение политический и предметный смысл прозвучавших на Конференции по рассмотрению действия Конвенции заявлений о национальной политике в отношении наземных мин. В противном случае может сложиться впечатление, что обзорный процесс идет не в ногу с теми тенденциями, которые имеют место в реальном мире, и это сказалось бы на его убедительности.

30. Как одна из малой горстки стран, которые ратовали за полное запрещение наземных мин еще на самых ранних этапах работы по подготовке Конференции, Ирландия рада констатировать устойчивый рост числа стран, которые тем временем стали разделять мнение о том, что единственным способом решения порождаемых наземными минами катастрофических проблем является их ликвидация. В частности, он выражает одобрение тем странам, которые, пересмотрев укоренившуюся политику и практику, приостановили, прекратили или запретили оперативное применение, производство, накопление и экспорт противопехотных наземных мин.

31. Предлагаемый стандарт обнаруживаемости для всех без исключения противопехотных наземных мин должен найти свое применение как можно скорее, причем в сочетании со значительными ограничениями в плане любого периода поэтапного внедрения. Стандарт надежности для требуемых элементов самоуничтожения и самодеактивизации дистанционно устанавливаемых противопехотных наземных мин должен носить недвусмысленный характер, причем особое внимание следует уделять периоду поэтапного внедрения, в ходе которого может иметься в наличии только свойство самообнаруживаемости. По мере возможности соответствующие требования должны применяться и к противотанковым минам. Протокол должен также урегулировать проблему элементов неизвлекаемости.

32. Г-жа ФОРСАЙТ (Новая Зеландия) говорит, что сегодня ее правительство объявило о решении отказаться от использования новозеландскими силами обороны противопехотных наземных мин, причем оно вступает в действие немедленно. Хотя эти силы не применяют таких мин с корейской войны и не содержат никаких запасов, официальный отказ от их применения отражает озабоченность ее правительства в связи с чудовищным и непрекращающимся воздействием наземных мин в глобальном масштабе.

33. Новая Зеландия предпочитает, чтобы итогом Конференции стало согласие о немедленном запрещении применения противопехотных наземных мин. По крайней мере, ей следует принять меры, которые гораздо ближе подвели бы ее к запрещению их применения, и ей следует установить процедуры, которые позволили бы поскорее провести рассмотрение ситуации.

34. Новая Зеландия будет и впредь выделять персонал для операций по разминированию в ряде стран, и недавно она объявила трехгодичный взнос в Целевой фонд добровольных взносов на оказание помощи в разминировании. Однако долгосрочное решение обеспечило бы только запрещение применения наземных мин.

35. Г-н ГОРГОЛ (Чешская Республика) приветствует прогресс, достигнутый во многих областях после первых двух сессий Конференции по рассмотрению действия Конвенции. Имеет место общее понимание относительно необходимости введения эффективных ограничений на производство, передачу и применение противопехотных наземных мин, и его страна, вместе со многими другими, объявила всеобъемлющий мораторий на их передачу. К сожалению, остаются нерешенными большое число ключевых вопросов, большей частью технического характера.

36. Большинство неправительственных организаций призывают к глобальному и всеобъемлющему запрещению всех противопехотных наземных мин. Однако даже самые что ни на есть строгие запрещения не решают самую крупную из существующих проблем, а именно наличие почти 110 млн. уже установленных наземных мин. Следует принять неотложные конкретные и эффективные меры по разминированию значительных площадей минных полей, установленных в 64 странах, включая Анголу, Сомали и Боснию и Герцеговину, и его страна неоднократно заявляла о своей готовности участвовать в таких операциях.

37. Конвенция охватывает ограниченное число категорий оружия, но она и предусматривает каркас для дальнейшего развития. Принятие в Вене нового Протокола IV, который запрещает ослепляющее лазерное оружие и охватывает как его применение, так и передачу, является, по-видимому, наилучшим ориентиром для того, как можно укрепить Конвенцию и распространить ее на другие категории обычных вооружений. Проблема наземных мин получила приоритетное внимание в силу ее неотложности, а также в силу ее гуманитарных аспектов, но его делегация убеждена, что в недалеком будущем будут рассмотрены также морские мины и малокалиберные вооружения.

38. Г-н ЗАКХЕОС (Кипр) говорит, что мины, и особенно противопехотные мины, являются гнусным оружием, чей эффект гораздо превосходит его военную полезность. По сообщениям, наземными минами было выведено из строя по меньшей мере 250 000 человек, причем это число продолжает возрастать. Применение мин оборачивается также крупными последствиями в плане медицинского обслуживания и утраты людских ресурсов и земельных угодий. Его правительство привержено полноценной реализации решений, принятых на текущей сессии, которая, как оно надеется, будет последней.

39. Кипр солидаризируется с усилиями Европейского союза по обеспечению успеха Конференции и поддерживает цели совместной акции, предпринятой Европейским союзом. Несмотря на то, что существенная часть его территории находится под иностранной оккупацией, его правительство в настоящее время ограничивает применение противопехотных мин и официально предложило произвести полную демилитаризацию острова.

40. Г-н МАДЕЙ (Хорватия) говорит, что его страна с самого начала поддержала усилия по ограничению применения, производства, накопления и передачи наземных мин. Как уже заявлялось, оно ратует за полное запрещение противопехотных наземных мин в качестве значительного первого шага по пути к полному запрещению всех наземных мин. Его правительство также серьезно подумывает об одностороннем объявлении моратория на производство, накопление, передачу и применение всех противопехотных наземных мин и рассчитывает, что сможет известить об этом к концу сессии.

41. Его страна понимает, что наземные мины представляют собой как гуманитарную проблему, сопряженную с катастрофическими последствиями для людей, так и крупномасштабную военно-политическую проблему. Она испытывает тем большую озабоченность, что она стала жертвой агрессии, в ходе которой отмечалось широкомасштабное применение наземных мин. В период с 1991 года по 1996 год наземными минами был убит 271 хорватский ребенок, а еще 972 хорватских ребенка получили ранения; что же касается взрослых, то здесь эти цифры еще более ужасающи. Другой ущерб, причиненный наземными минами – в виде последствий для туризма, сельского хозяйства, издержек по разминированию и т.п., – пока еще не подсчитан; но общая величина наверняка будет колоссальной.

42. Республика Хорватия не является ни производителем, ни экспортером наземных мин, и поэтому она без колебаний поддерживает рассматриваемые на Конференции ограничения на предмет их включения в Протокол. На Конференцию возложена крайне важная миссия, и она будет также строго анализироваться общественностью, которая ожидает определенных результатов. И сейчас принятие нового текста Протокола II близко как никогда.

43. Он подчеркивает важность разминирования, благодаря которому можно было бы спасти тысячи жизней, а сотни тысяч беженцев и перемещенных лиц могли бы вернуться к себе домой, как предусмотрено в подписанных Хорватией международных и двусторонних документах. Но разминирование означает еще и возможность развития туризма и других отраслей народного хозяйства Хорватии, от которых она сильно зависит. В качестве необходимого шага Хорватия недавно приняла закон о разминировании и уже ходатайствовала перед различными международными организациями относительно оказания помощи в этой области. Она также положительно отреагировала на предложение о создании в Хорватии "оперативного центра" по разминированию, что подразумевает не только финансирование операций по разминированию, но и подготовку и обучение персонала и передачу технологии. Очистка хорватской земли примерно от 3 млн. наземных мин займет по крайней мере три года, причем особенно серьезный характер эта операция будет носить в Восточной Славонии, Бараньи и Западной Сербии – последних частях хорватской территории, не находящихся под контролем хорватских властей. Он ожидает, что мирная реинтеграция этого района будет завершена к концу года.

44. Г-н БУЛЛЪ (Департамент Организации Объединенных Наций по гуманитарным вопросам) приветствует тот факт, что полное запрещение наземных мин пользуется поддержкой растущего числа стран в качестве единственно жизнеспособного решения гуманитарного кризиса, вызванного наземными минами. Такой курс действий не только правомерен в моральном плане, но и жизнеспособен в политическом и военном отношении. Никакие военные соображения не могут перевесить опустошительный эффект этого оружия.

45. Наземные мины убивают огульно, и такими они и останутся. И не следует допускать дальнейших отсрочек с реализацией действенного режима с целью прекратить распространение этого оружия. Дискутируемые же в настоящее время переходные периоды лишь позволят продолжаться бессмысленным убийствам. Еще 20 лет неизбирательного применения этого оружия приведут к непухлой гибели более чем 200 000 невинных людей. Этой трагедии можно избежать, и Конференция имеет исторический шанс предотвратить ее.

46. Он разделяет озабоченность МККК по поводу включения в определение противопехотных наземных мин слов "главным образом". Это серьезно ослабит применение ограничений в отношении противопехотных наземных мин, поскольку тем самым будут исключены "гибридные" мины, которые не рассчитаны на то, чтобы служить "главным образом" в качестве противопехотных мин, но которые способны срабатывать от воздействия человека. Чтобы подстраховаться Протокол, необходимо ввести строгие ограничения на передачу и обеспечить действенную систему проверки и соблюдения. Кроме того, Конференция по рассмотрению действия Конвенции следует поддерживать динамику в пользу запрещения, предусмотрев дальнейшее рассмотрение действия Протокола в ближайшее возможное время.

47. Г-жа ВИЛЬЯМС (Международная кампания за запрещение наземных мин) говорит, что, хотя в 1991 году, когда начиналась эта Кампания, ее цель - немедленное, полное запрещение противопехотных мин - называли "утопией", сейчас к ее призыву о таком запрещении уже присоединились 30 стран, 450 НПО, многочисленные организации и крупные религиозные и политические лидеры. Признавая важность обзорного процесса, без которого, наверное, и не удалось бы достичь столь существенного прогресса, она удручена тем, что изменения, вносимые в Конвенцию, едва ли будут иметь более кардинальный и непосредственный эффект. С конца первой сессии Конференции по рассмотрению действия Конвенции, проходившей в октябре 1995 года, в мире наземными минами было убито и изувечено 13 700 человек. В Камбодже в одной только провинции Баттамбанг с 13 октября от наземных мин пострадал 791 человек. Она приглашает делегации и НПО осмотреть стенд с фотографиями этих жертв - своего рода "стену плача" по тем, кто уже стал или непременно станет жертвой наземных мин.

48. У нее в стране, Соединенных Штатах, рассматривается план "поэтапного свертывания" использования наземных мин к 2010 году, а ведь в этот же период они убьют или изувечат еще 390 000 человек. А сколько еще людей станет их жертвой до того, как противопехотные мины запретит международное сообщество?

49. Для тех, чья жизнь погублена наземными минами, теперь уже слишком поздно. Но важно то, что произойдет в Женеве на протяжении предстоящих двух недель. Однако, независимо от итогов работы в Женеве, правительства станут более разборчивы; уже положено начало динамике перемен. Как она надеется, международное сообщество понимает, что Международная кампания за запрещение наземных мин не прекратится до тех пор, пока из arsenалов всей планеты не будут изъяты противопехотные наземные мины.

50. Г-н АГА (Афганское агентство по планированию разминирования) говорит, что Афганистан, который буквально нашпигован почти 10 млн. наземных мин, является одной из стран, тяжелее всего пострадавших от применения мин. Обследование минной обстановки в Афганистане, проведенное его Агентством в 1993 году, вскрыло наличие наземных мин более чем в 1 000 афганских селений. Помимо того, что наземные мины несут смерть и увечья тысячам невинных граждан, они не позволяют вернуться домой тысячам беженцев, уничтожают продовольственные и водные ресурсы, вызывают новые потоки беженцев и мешают гуманитарной и восстановительной деятельности. В настоящее время в Афганистане насчитывается 400 000 человек, подвергшихся ампутации, и с каждым днем их число возрастает по крайней мере на 12 человек.

51. Разрушительные последствия наземных мин чрезвычайно сильно перевешивают их краткосрочную военную полезность. Почти все политические фракции в Афганистане согласились не применять наземные мины в ходе своих внутренних конфликтов. На недавнем совещании с участием западных дипломатов, премьер-министра Афганистана и должностных лиц министерств обороны и иностранных дел премьер-министр вновь подтвердил позицию Афганистана относительно всеобъемлющего запрещения наземных мин.

52. Он посетил 16 апреля три больницы в Кабуле, каждая из которых принимает в неделю в среднем 15 жертв мин. В период с 10 февраля по 10 апреля в больницы Афганистана поступило в общей сложности 885 гражданских жертв наземных мин; а поскольку до больницы доживают менее 40 процентов потерпевших, эти потери дают лишь очень фрагментарное представление о том, какую проблему представляют собой наземные мины.

53. Единственный способ положить конец гибели и увечьям состоит в том, чтобы договориться о полном запрещении и о строгом механизме проверки соблюдения. Он прибыл оттуда, где можно изо дня в день наблюдать и ощущать опустошительный эффект наземных мин, и от взрывов наземных мин он потерял немало добрых друзей. Если участники Конференции думают, что предложение о запрещении неразумно, то им следует приехать в Кабул и воочию убедиться в этой трагедии.

54. Г-н УОЛКЕР (Наблюдатель от Международной федерации обществ Красного Креста и Красного Полумесяца) говорит, что афганский Красный Полумесяц, камбоджийский Красный Крест, сомалийский Красный Полумесяц, еще 166 обществ Красного Креста и Красного Полумесяца со всего мира и 132 млн. добровольцев Красного Креста и Красного Полумесяца всецело ратуют за полное запрещение противопехотных наземных мин. Полное запрещение получает поддержку со стороны растущего числа государств, и мир движется в этом направлении. Все это – лишь вопрос времени. У Конференции есть две недели для того, чтобы как можно больше продвинуться к этой цели; если она не ухватится за эту возможность, то другого шанса у мира может и не оказаться. Необходимо не более чем через пять лет созвать новую и, хотелось бы надеяться, заключительную Конференцию по рассмотрению действия Конвенции.

Заседание закрывается в 12 час. 55 мин.

КОНФЕРЕНЦИЯ ГОСУДАРСТВ - УЧАСТНИКОВ
КОНВЕНЦИИ О ЗАПРЕЩЕНИИ ИЛИ ОГРАНИЧЕНИИ
ПРИМЕНЕНИЯ КОНКРЕТНЫХ ВИДОВ ОБЫЧНОГО
ОРУЖИЯ, КОТОРЫЕ МОГУТ СЧИТАТЬСЯ НАНОСЯЩИМИ
ЧРЕЗМЕРНЫЕ ПОВРЕЖДЕНИЯ ИЛИ ИМЕЮЩИМИ
НЕИЗБИРАТЕЛЬНОЕ ДЕЙСТВИЕ, ПО РАССМОТРЕНИЮ
ДЕЙСТВИЯ КОНВЕНЦИИ

CCW/CONF.I/SR.12
6 May 1996

RUSSIAN
Original: FRENCH

Вторая возобновленная сессия
Женева, 22 апреля - 3 мая 1996 года

КРАТКИЙ ОТЧЕТ О 12-М ЗАСЕДАНИИ,

состоявшемся во Дворце Наций в Женеве во вторник,
30 апреля 1996 года, в 17 час. 30 мин.

Председатель: г-н МОЛАНДЕР (Швеция)

СОДЕРЖАНИЕ

Рассмотрение любого предложения по Конвенции и существующим Протоколам к ней
(продолжение)

Рассмотрение вопроса о сфере применения и действии Конвенции и прилагаемых к ней
Протоколов (продолжение)

Послание Его Величества короля Нородома Сианука в адрес Конференции

В настоящий отчет могут вноситься поправки.

Поправки должны представляться на одном из рабочих языков. Они должны быть изложены в пояснительной записке, а также внесены в один из экземпляров отчета. Они должны направляться в течение одной недели с момента выпуска настоящего документа в Секцию редактирования официальных отчетов, комната Е. 4108, Дворец Наций, Женева.

Любые поправки к отчетам о заседаниях Конференции будут сведены в единое исправление, которое будет выпущено вскоре после окончания Конференции.

Заседание открывается в 17 час. 20 мин.

РАССМОТРЕНИЕ ЛЮБОГО ПРЕДЛОЖЕНИЯ ПО КОНВЕНЦИИ И СУЩЕСТВУЮЩИМ ПРОТОКОЛАМ К НЕЙ (пункт 14 повестки дня) (продолжение) (CCW/CONF.I/CRP.19)

1. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ напоминает, что Конференция рассмотрела проект текста пересмотренного Протокола II и Технического приложения (CCW/CONF.I/CRP.19) в рамках неофициального заседания. Как он понимает, Конференция желает передать этот документ Редакционному комитету и, как только в него будут внесены необходимые изменения, вновь рассмотреть его на ближайшем пленарном заседании, как это ей разрешено правилом 36 ее Правил процедуры.
2. Г-н АКРАМ (Пакистан) говорит, что пакистанская делегация, хотя она и в полной мере отдает себе отчет в том, каких колоссальных усилий потребовала разработка этого текста, к сожалению, не может принять его в нынешнем виде. Она надеется, что Конференция учтет ее озабоченности и предложения, которые она сформулировала в плане возможного компромисса.
3. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ отмечает отсутствие необходимости в том, чтобы тексты, представляемые Редакционному комитету, носили окончательный характер и были предметом предварительного согласия. Что же касается метода работы, используемого Редакционным комитетом, то, как напоминает Председатель, в соответствии со статьей 8 Конвенции Высокие Договаривающиеся Стороны могут предлагать поправки к Конвенции или к любому из прилагаемых к ней Протоколов. Однако вместо того, чтобы вносить изменения в разные статьи Протокола II, государства-участники предпочли пересмотреть весь режим, применимый к наземным минам, предприняв глубокие переработки и оставив без изменений лишь несколько положений. Поэтому, с одобрения Конференции, Председатель намерен попросить Редакционный комитет рассмотреть проект пересмотренного текста Протокола в том виде, как он был составлен в ходе переговоров и как он фигурирует в документе CCW/CONF.I/CRP.19, вместо того чтобы брать на себя столь трудную задачу, как рассмотрение поправок, вычленив их из текста.
4. С учетом этого, а также в отсутствие возражений Председатель будет считать, что Конференция желает передать Редакционному комитету проект пересмотренного текста Протокола II и Технического приложения, как он фигурирует в документе CCW/CONF.I/CRP.19.
5. Решение принимается.

РАССМОТРЕНИЕ ВОПРОСА О СФЕРЕ ПРИМЕНЕНИЯ И ДЕЙСТВИИ КОНВЕНЦИИ И ПРИЛАГАЕМЫХ К НЕЙ ПРОТОКОЛОВ (пункт 13 повестки дня) (продолжение)
CCW/CONF.I/WR.1/Rev.1; CCW/CONF.I/MCI/CRP.10)

6. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ привлекает внимание делегаций к проекту заключительной декларации (CCW/CONF.I/WR.1/Rev.1) и документу, содержащему подборку предложений в отношении этого проекта (CCW/CONF.I/MCI/CRP.10). Он предлагает Председателю Главного комитета I представить эти тексты.

7. Г-н ТОТ (Венгрия), выступая в качестве Председателя Главного комитета I, говорит, что эти два документа отражают существо работы Комитета. Документ CCW/CONF.I/WR.1/Rev.1) содержит элементы проекта заключительной декларации, которые были поддержаны делегациями в Вене и в ходе первой возобновленной сессии Конференции. Что касается документа CCW/CONF.I/MCI/CRP.10, то он воспроизводит элементы проекта заключительной декларации, которые пока еще не стали предметом согласия.

8. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ говорит, что, как он понимает, Конференция не намерена передавать Редакционному комитету проект заключительной декларации, равно как и проект доклада, и что она предпочитает рассмотреть эти тексты непосредственно на последующем заседании. Если нет возражений, то он будет считать, что Конференция желает поступить таким образом.

9. Решение принимается.

ПОСЛАНИЕ ЕГО ВЕЛИЧЕСТВА КОРОЛЯ НОРОДОМА СИАНУКА В АДРЕС
КОНФЕРЕНЦИИ

10. Г-н МУЛИ (наблюдатель от Камбоджи) оглашает послание Его Величества короля Нородома Сианука в адрес Конференции. В своем послании король воздает должное всякого рода религиозным и светским деятелям, которые прибыли для того, чтобы выразить свое искреннее сострадание народам – жертвам наземных мин. Как он отмечает, для решения этой тяжелой проблемы недостаточно ни осудить ужасающие беды, причиняемые минами, ни продемонстрировать солидарность путем предоставления гуманитарной помощи тем, кто остался в живых, и скорбящим семьям. Теперь надо будет позаботиться о том, чтобы все народы, международные организации и правительства предприняли конкретные меры с целью окончательного и скорейшего запрещения производства, экспорта, применения и сбыта мин.

11. К сожалению, это пока еще граничит с утопией. И даже если бы все страны единодушно решили прекратить производство и экспорт мин, те, кто упорствует в их применении, все же располагают еще нетронутыми запасами мин и имеют возможность приобретать их подпольно. Им даже удается, как это имеет место в случае красных кхмеров, изготавливать на месте отнюдь не менее смертоносные кустарные устройства.

12. В условиях гражданской войны, которая все еще идет в Камбодже, у нее на территории рассеяны мины, которые исчисляются миллионами. По оценкам экспертов, на каждого жителя страны приходится по одной мине. И ежемесячно гибнут или получают увечья по 300 человек. Хотя камбоджийское правительство запретило применение мин, под предлогом законной обороны их установкой продолжают заниматься и красные кхмеры, и королевская армия.

13. Со времени своего возвращения король и королева Камбоджи в ходе своих многочисленных поездок по стране оказывают многогранную помощь инвалидам и семьям пострадавших, и в пределах ресурсов королевского бюджета вносят скромный вклад в финансирование деятельности по разминированию. В своей официальной речи, произнесенной в сентябре 1991 года на Генеральной Ассамблее Организации Объединенных Наций, король Нородом Сианук, не питая чрезмерных иллюзий относительно непосредственного эффекта его инициативы, призвал к запрещению производства и коммерческого сбыта мин.

14. Конечно, ООН оказала свою помощь Камбодже, согласившись развернуть экстренную программу с целью оперативной подготовки кхмерских специалистов, что позволило сформировать небольшую местную группу саперов. Кроме того, в определенных секторах, расцениваемых в качестве приоритетных, ведут свою деятельность неправительственные организации и различные органы. В этом отношении следует приветствовать превосходную работу, выполняемую контингентами профессиональных саперов французской роты по оказанию специализированной помощи и Консультативной группы по минам, которые на месте занимаются вопросами профилактики, просвещения и расчистки, а также подготовкой кадров. Затем от них принимают эстафету специализированные группы, которые занимаются проблемами безопасности, санитарной и социальной помощи, переподготовки и профессиональной подготовки увечных и инвалидов, оказывают поддержку семьям, а также проводят различные работы в связи с базовой инфраструктурой. Однако с учетом масштабности проблем, текущих усилий, по-видимому, недостаточно. Задача специалистов по разминированию усугубляется еще и тем обстоятельством, что речь идет о минных полях, которые существуют уже длительное время; из-за ежегодных паводков произошло перемещение установленных устройств, и нынешние поколения уже не в состоянии установить их местонахождение. В этом отношении следует отметить, что в подавляющем большинстве случаев в числе жертв оказываются женщины и дети.

15. Осознавая размах этого бедствия, некоторые страны, такие, как Франция, Бельгия, Филиппины и Австралия, официально приняли решение прекратить производство и коммерческий сбыт противопехотных мин. Так спасибо же им за это. Король обращает к государствам, которые упорствуют в продолжении такого рода безумной гонки вооружений, торжественный призыв взять на себя обязательство немедленно отказаться от этого.

16. На этом заканчивается послание Его Величества короля Нородома Сианука. Г-н Мули, со своей стороны, добавляет, что Камбоджа делает все, что в ее силах, для ликвидации противопехотных мин. Камбоджийские саперы неумолимо продолжают свою работу, и уже получены обнадеживающие результаты. Но, с учетом размаха этой проблемы, приходится все время изыскивать людские, материальные и финансовые ресурсы. В этой связи Камбоджа хотела бы выразить глубокую благодарность международному сообществу за его постоянную поддержку операций по разминированию. Со своей стороны, камбоджийское правительство выделяет на эти операции все более значительные суммы. Если в 1994 году на эти цели было выделено 40 000 долл. США, то в 1995 году ассигнования на эту деятельность составило уже 400 000 долларов. На 1996 год предусмотрены бюджетные ассигнования в размере 1 млн. долларов. Следует также отметить, что операции по разминированию представляют собой самую приоритетную задачу в рамках национального плана подъема, реконструкции и развития. В законодательной сфере на рассмотрении Совета министров находится проект закона о запрещении применения противопехотных мин. В принципиальном плане такое запрещение уже пользуется поддержкой и не вызывает каких-либо возражений. На международном уровне Камбоджа в качестве страны, пострадавшей от применения противопехотных мин, готова присоединиться к Конвенции 1980 года, и правительство уже дало соответствующие поручения министерству иностранных дел.

Заседание закрывается в 17 час. 55 мин.

КОНФЕРЕНЦИЯ ГОСУДАРСТВ - УЧАСТНИКОВ
КОНВЕНЦИИ О ЗАПРЕЩЕНИИ ИЛИ ОГРАНИЧЕНИИ
ПРИМЕНЕНИЯ КОНКРЕТНЫХ ВИДОВ ОБЫЧНОГО
ОРУЖИЯ, КОТОРЫЕ МОГУТ СЧИТАТЬСЯ
НАНОСЯЩИМИ ЧРЕЗМЕРНЫЕ ПОВРЕЖДЕНИЯ
ИЛИ ИМЕЮЩИМИ НЕИЗБИРАТЕЛЬНОЕ ДЕЙСТВИЕ,
ПО РАССМОТРЕНИЮ ДЕЙСТВИЯ КОНВЕНЦИИ

CCW/CONF.I/SR.13
8 May 1996

RUSSIAN
Original: ENGLISH

Вторая возобновленная сессия
Женева, 22 апреля - 3 мая 1996 года

КРАТКИЙ ОТЧЕТ (ЧАСТИЧНЫЙ)* О 13-м ЗАСЕДАНИИ,

состоявшемся во Дворце Наций в Женеве в пятницу,
3 мая 1996 года, в 10 час. 00 мин.

Председатель: г-н МОЛАНДЕР (Швеция)

СОДЕРЖАНИЕ

ДОКЛАД КОМИТЕТА ПО ПРОВЕРКЕ ПОЛНОМОЧИЙ

ДОКЛАД ГЛАВНОГО КОМИТЕТА I

ДОКЛАД РЕДАКЦИОННОГО КОМИТЕТА

* По остальной части заседания краткий отчет не составлялся.

В настоящий отчет могут вноситься поправки.

Поправки должны представляться на одном из рабочих языков. Они должны быть изложены в пояснительной записке, а также внесены в один из экземпляров отчета. Они должны направляться в течение одной недели с момента выпуска настоящего документа в Секцию редактирования официальных отчетов, комната Е. 4108, Дворце Наций, Женева.

Любые поправки к отчетам о заседаниях Конференции будут сведены в единое исправление, которое будет выпущено вскоре после окончания Конференции.

Заседание открывается в 10 час. 40 мин.

ДОКЛАД КОМИТЕТА ПО ПРОВЕРКЕ ПОЛНОМОЧИЙ (СW/CONF.I/СС/1)

1. Г-н ГАЛИЦКИЙ (Председатель Комитета по проверке полномочий) говорит, что по правилу 4 Правил процедуры был учрежден Комитет по проверке полномочий для проверки полномочий представителей государств - участников Конвенции, участвующих в Конференции по рассмотрению действия Конвенции. Официальные полномочия в надлежащей форме были сообщены Генеральному секретарю Конференции 51 государством. Государства, не являющиеся участниками Конвенции, которые были приглашены в качестве наблюдателей, также перечислены в докладе Комитета по проверке полномочий, в раздел II b) которого следует внести поправку, включив Республику Азербайджан. Пункт 11 доклада содержит рекомендацию о том, чтобы Конференция по рассмотрению действия Конвенции одобрила доклад Комитета по проверке полномочий.

2. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ говорит, что, как он понимает, Конференция по рассмотрению действия Конвенции принимает эту рекомендацию.

3. Решение принимается.

ДОКЛАД ГЛАВНОГО КОМИТЕТА I И ПРОЕКТ ЗАКЛЮЧИТЕЛЬНОЙ ДЕКЛАРАЦИИ (СW/CONF.I/МС.I/1; СW/CONF.I/WP.1/Rev.1)

4. Г-н ТОТ (Председатель Главного комитета I) говорит, что в Вене Комитет был наделен мандатом на рассмотрение вопроса о сфере применения и действии Конвенции и прилагаемых к ней Протоколов, рассмотрение любых предложений, касающихся Конвенции, и подготовку и рассмотрение заключительных документов. После ряда официальных заседаний, а также неофициальных и частных консультаций в октябре 1995 года был принят предварительный проект Заключительной декларации, но потребовалось некоторое время для достижения согласия по тексту, который сейчас находится в распоряжении Конференции и который нужно рассматривать как хрупкий компромисс. Главный комитет I завершил свою работу 1 мая 1996 года, когда он одобрил проект Заключительной декларации (СW/CONF.I/WP.1/Rev.1) и свой собственный доклад (СW/CONF.I/МС.I/1). Он рекомендует Конференции принять Заключительную декларацию и принять к сведению доклад Главного комитета I.

5. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ говорит, что, как он понимает, Конференция по рассмотрению действия Конвенции желает принять Заключительную декларацию и принять к сведению доклад Главного комитета I.

6. Решение принимается.

ДОКЛАД РЕДАКЦИОННОГО КОМИТЕТА

7. Г-н МОХЕР (Председатель Редакционного комитета), устно докладывая о работе Редакционного комитета, говорит, что несколько делегаций сочли, что формулировка пункта 3 статьи 10 Протокола II может и должна быть уточнена без изменения ее существа. Однако было сочтено, что для этой цели нет достаточно времени, и было условлено включить этот пункт в его нынешнем виде.
8. В ходе работы по статье 8 делегация Пакистана заявила, что она испытывает трудности с этим положением, но, как он понимает, сейчас эти проблемы уже урегулированы.
9. Он также отметил, что формулировка названия Протокола с поправками, одобренная Редакционным комитетом 1 мая, была скорректирована на неофициальном пленарном заседании, проведенном 2 мая.
10. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ говорит, что, как он понимает, Конференция желает принять к сведению устный доклад Редакционного комитета.
11. Решение принимается.

Заседание закрывается в 11 час. 00 мин.

КОНФЕРЕНЦИЯ ГОСУДАРСТВ - УЧАСТНИКОВ
КОНВЕНЦИИ О ЗАПРЕЩЕНИИ ИЛИ ОГРАНИЧЕНИИ
ПРИМЕНЕНИЯ КОНКРЕТНЫХ ВИДОВ ОБЫЧНОГО
ОРУЖИЯ, КОТОРЫЕ МОГУТ СЧИТАТЬСЯ НАНОСЯЩИМИ
ЧРЕЗМЕРНЫЕ ПОВРЕЖДЕНИЯ ИЛИ ИМЕЮЩИМИ
НЕИЗБИРАТЕЛЬНОЕ ДЕЙСТВИЕ, ПО РАССМОТРЕНИЮ
ДЕЙСТВИЯ КОНВЕНЦИИ

CCW/CONF.I/SR.14
14 May 1996

RUSSIAN
Original: FRENCH

Вторая возобновленная сессия
Женева, 22 апреля - 3 мая 1996 года

КРАТКИЙ ОТЧЕТ О 14-м ЗАСЕДАНИИ,
(ЧАСТЬ ПЕРВАЯ)*,

состоявшемся во Дворце Наций в Женеве в пятницу,
3 мая 1996 года, в 16 час. 00 мин.

Председатель: г-н МОЛАНДЕР (Швеция)

СОДЕРЖАНИЕ

Минута молчания, посвященная памяти жертв наземных мин

Доклад Комитета по проверке полномочий

* Краткий отчет о второй части заседания выпускается под условным обозначением CCW/CONF.I/SR.14/Add.1.

В настоящий отчет могут вноситься поправки.

Поправки должны представляться на одном из рабочих языков. Они должны быть изложены в пояснительной записке, а также внесены в один из экземпляров отчета. Они должны направляться в течение одной недели с момента выпуска настоящего документа в Секцию редактирования официальных отчетов, комната Е. 4108, Дворец Наций, Женева.

Любые поправки к отчетам о заседаниях Конференции будут сведены в единое исправление, которое будет выпущено вскоре после окончания Конференции.

Рассмотрение и принятие заключительных документов

- Принятие проекта Протокола II о запрещении или ограничении применения мин, мин-ловушек и других устройств с поправками
- Заявления государств о толковании в связи с Протоколом II с поправками
- Принятие проекта Заключительной декларации Конференции
- Принятие проекта Заключительного доклада Конференции.

Заявление Председателя

Послание Генерального секретаря Организации Объединенных Наций

Заключительные заявления

Заседание открывается в 16 час. 25 мин.

МИНУТА МОЛЧАНИЯ, ПОСВЯЩЕННАЯ ПАМЯТИ ЖЕРТВ НАЗЕМНЫХ МИН

1. По предложению Председателя участники работы Конференции соблюдают минуту молчания, посвященную памяти лиц, ставших жертвами наземных мин.

ДОКЛАД КОМИТЕТА ПО ПРОВЕРКЕ ПОЛНОМОЧИЙ (Пункт 16 повестки дня (CCW/CONF.I/CC/1))

2. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ говорит, что, если нет возражений, он будет считать, что Конференция желает принять проект резолюции, фигурирующей в пункте 11 доклада Комитета по проверке полномочий, и, следовательно, одобрить этот доклад.

3. Решение принимается.

РАССМОТРЕНИЕ И ПРИНЯТИЕ ЗАКЛЮЧИТЕЛЬНЫХ ДОКУМЕНТОВ
(Пункт 19 повестки дня)

Принятие проекта Протокола II о запрещении или ограничении применения мин, мин-ловушек и других устройств с поправками (CCW/CONF.I/14)

4. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ напоминает, что Конференция на неофициальном заседании одобрила внесение определенных изменений в начале документа (CCW/CONF.I/14). Кроме того, он указывает, что секретариат также внесет в текст редакционные изменения, одобренные Редакционным комитетом. Помимо этого, секретариатом будут исправлены ошибки, выявленные в определенных вариантах, прежде чем депозитарий препроводит государствам официальный текст Протокола с поправками. Если нет возражений, Председатель будет считать, что Конференция желает принять проект Протокола II о запрещении или ограничении применения мин, мин-ловушек и других устройств с поправками.

5. Решение принимается.

Заявления государств о толковании в связи с Протоколом II с поправками

6. Барон ГИЙОМ (Бельгия) оглашает заявление в связи со статьей 1 Протокола II с поправками, согласно которому положения Протокола должны соблюдаться в любое время сообразно обстоятельствам. Это заявление делается от имени следующих государств: Австралии, Бельгии, Бразилии, Венгрии, Германии, Дании, Израиля, Иордании, Ирландии, Италии, Канады, Латвии, Нидерландов, Пакистана, Словакии, Словении, Соединенного Королевства Великобритании и Северной Ирландии, Франции, Хорватии, Чешской Республики, Швеции, Эквадора и Южной Африки.

7. Г-н ДИАС-ДУКЕ (Гватемала) поддерживает заявление, только что сделанное Бельгией.

8. Г-н ГАРТМАН (Германия) оглашает заявление о толковании в связи со статьей 2 от имени Германии и следующих государств: Австралии, Болгарии, Венгрии, Греции, Дании, Ирландии, Италии, Канады, Латвии, Нидерландов, Норвегии, Польши, Румынии, Соединенного Королевства Великобритании и Северной Ирландии, Соединенных Штатов Америки, Франции, Чешской Республики, Швеции и Южной Африки. Согласно этому заявлению понимается, что слова "главным образом" употреблены в пункте 3 статьи 2 с целью уточнить, что мины, предназначенные для взрыва от присутствия, близости или контакта транспортного средства – а не человека – и оснащенные элементами неизвлекаемости, не считаются противопехотными минами в силу того, что они оснащены таким образом.

9. Г-н МАТЕСОН (Соединенные Штаты Америки) говорит, что Соединенные Штаты безоговорочно присоединяются к заявлению бельгийской делегации относительно соблюдения положений Протокола в мирное время. К числу положений, которые, по мнению Соединенных Штатов, должны соблюдаться в любое время, относятся положения, касающиеся регистрации, знаков, наблюдения и защиты районов, где установлены мины, а также положения статей 8, 13 и 14.

10. Во-вторых, Соединенные Штаты, которых в этом отношении поддерживают Бельгия, Греция, Израиль, Италия, Канада, Нидерланды, Пакистан и Франция, считают, что статья 4 и Техническое приложение Протокола с поправками не обязывают производить разминирование или замену уже установленных мин, тогда как положения Протокола, касающиеся знаков, наблюдения и защиты поставленных под контроль какой-либо стороны районов, где имеются мины, равно как и установка ограждений вокруг таких районов применяются самостоятельно с момента установки мин.

11. В-третьих, в связи со статьей 3 Соединенные Штаты считают, что площадка может быть правомерным военным объектом в целях применения наземных мин, если нейтрализация этой площадки или воспрепятствование доступу к ней при существующих в данный момент обстоятельствах дает явное военное преимущество.

12. И наконец, Соединенные Штаты полностью поддерживают заявление Германии относительно употребления слов "главным образом" в пункте 3 статьи 2.

13. Г-н АСХАР ЭЛЛАХИ (Пакистан) говорит, что для его страны положения статьи 1 имеют примат над положениями всякой другой статьи Протокола: последние нельзя истолковывать – прямо или косвенно – как затрагивающие право народов на борьбу против колониального господства или других форм иностранного господства или оккупации и на осуществление тем самым своего неотъемлемого права на самоопределение, признанного в

Уставе Организации Объединенных Наций и в Декларации о принципах международного права, касающихся дружественных отношений и сотрудничества между государствами в соответствии с Уставом Организации Объединенных Наций.

14. Г-н УОЛКЕР (Австралия) оглашает заявление относительно толкования в связи с подпунктом в) пункта 2 статьи 5 от имени Австралии и следующих стран: Австралии, Бельгии, Бразилии, Венгрии, Германии, Дании, Израиля, Канады, Нидерландов, Норвегии, Словакии, Словении, Соединенных Штатов Америки, Хорватии, Чешской Республики, Швеции и Южной Африки. Согласно этому заявлению, рассматриваемое положение не возбраняет заинтересованным государствам согласовывать, в рамках мирных договоров или аналогичных договоренностей, иное распределение обязанностей, вытекающих из подпункта в) пункта 2, но при уважении по существу духа и цели данной статьи.

15. Г-н ЗМЕЕВСКИЙ (Российская Федерация) выражает удовлетворение в связи с тем, что принятием Протокола II с поправками Конференция внесла значительный вклад в развитие международного гуманитарного права. При всех различиях в подходах к тем или иным деликатным аспектам государства стремились к нахождению общеприемлемых, компромиссных решений.

16. Однако Российская Федерация считает необходимым подчеркнуть, что, согласно ее пониманию, применение положений пункта 3 статьи 8 Протокола II и положений подпунктов 2 а) и 2 б) Технического приложения будет осуществляться каждым государством-участником в соответствии с его внутригосударственными законами и предписаниями.

17. Г-н ША ЦЗУКАН (Китай) говорит, что, как понимает его страна, пункт 3 статьи 6 не запрещает применять дистанционно устанавливаемые мины, не являющиеся противопехотными минами, которые не оснащены эффективным механизмом самоуничтожения или самонейтрализации.

18. Г-н РЕЙД (Соединенное Королевство Великобритании и Северной Ирландии) говорит, что правительство Соединенного Королевства более обстоятельно изучит определенные положения Протокола и оставляет за собой право, при уведомлении депозитария о своем согласии быть связанным этим Протоколом, сделать в связи с этим документом официальные заявления в дополнение к тем, которые уже были сделаны другими странами и к которым оно присоединилось.

Принятие проекта заключительной декларации Конференции
(CCW/CONF.1/WP.1/Rev.1)

19. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ напоминает, что в проект заключительной декларации, составленный Главным комитетом I, были внесены устные поправки на неофициальном заседании, которое состоялось сегодня же утром. Было условлено добавить в преамбулу пятый пункт,

в котором Высокие Договаривающиеся Стороны выражают удовлетворение в связи с принятием Протокола II о запрещении или ограничении применения мин, мин-ловушек и других устройств с поправками. Кроме того, было условлено добавить в торжественную Декларацию пункт со знаком тире, гласящий, что ничто в Протоколе II с поправками не должно истолковываться как ущемляющее принципы и цели, изложенные в Уставе Организации Объединенных Наций. Если нет возражений, то Председатель будет считать, что Конференция желает принять заключительную декларацию с внесенными в нее устными поправками.

20. Решение принимается.

Принятие проекта заключительного доклада Конференции (CCW/CONF.1/CRP.20/Rev.1)

21. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ указывает, что несколько недостающих элементов будут добавлены в заключительный доклад, когда Конференция завершит свою работу. Если нет возражений, то он будет считать, что Конференция намерена принять проект своего заключительного доклада.

22. Решение принимается.

23. Принимаются все проекты текста, представляющего собой заключительный документ Конференции, с внесенными в них поправками.

ЗАЯВЛЕНИЕ ПРЕДСЕДАТЕЛЯ

24. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ отмечает, что трудные переговоры, которые завершились сегодня, затрагивали не только вооружения и юридические процедуры, но и – что еще более фундаментально – человеческие ценности. Успех этой работы будет зависеть от присоединения к новым нормам и от их соблюдения.

25. В глазах многих делегаций полученные результаты недостаточны – но это и неизбежно, ибо Протокол с поправками являет собой отражение консенсуса всех государств-участников. Растущее их число выступает за международное запрещение, но большинство, вероятно, не разделяет этого мнения. Фактически, многие государства считают, что наземные противопехотные мины являются военным средством, без которого они не могут обойтись.

26. Как бы там ни было, Конференция ощутимо улучшила прежний Протокол II, расширив сферу его применения за счет внутренних вооруженных конфликтов, усилив установленные ограничения на применение всех категорий мин, запретив – правда, с довольно продолжительной отсрочкой – применение необнаруживаемых противопехотных мин, запретив применение вне огражденных, наблюдаемых и промаркированных районов мин, которые не являются самоуничтожающимися и самодеактивирующимися, равно как и

передачу необнаруживаемых противопехотных мин, и расширив обязательство сторон в конфликте по защите миссий по поддержанию мира, миссий по установлению фактов и миссий гуманитарного характера. Кроме того, Протокол с поправками предусматривает установление уголовных санкций против лиц, нарушающих его положения. Было также решено ежегодно проводить конференции государств-участников Протокола и ввести в регулярную практику проведение конференций по рассмотрению действия Конвенции.

27. И сейчас настоятельно необходимо, чтобы все государства присоединились к Протоколу и чтобы все стороны приняли меры к тому, чтобы быть связанными этим новым документом. Важно, чтобы его положения соблюдались. Был достигнут ощутимый прогресс, но усилия нужно продолжать. Международное сообщество должно в конечном итоге отчитаться в перед жертвами мин. Единственно жизнеспособное долгосрочное решение состоит в принятии полного запрета на все наземные противопехотные мины.

28. Кроме того, следует подчеркнуть эволюционный характер Конвенции, как об этом свидетельствует и принятие Конференцией нового Протокола, запретившего ослепляющее лазерное оружие в тот самый момент, когда такое оружие было на грани развертывания.

ПОСЛАНИЕ ГЕНЕРАЛЬНОГО СЕКРЕТАРЯ ОРГАНИЗАЦИИ ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ

29. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ предлагает Генеральному директору Отделения Организации Объединенных Наций в Женеве выступить с заявлением от имени Генерального секретаря Организации Объединенных Наций.

30. Г-н ПЕТРОВСКИЙ (Генеральный директор Отделения Организации Объединенных Наций в Женеве) оглашает послание Генерального секретаря Организации Объединенных Наций в адрес Конференции, в котором, по сути дела, говорится следующее.

31. Наземные мины, и особенно противопехотные, оказывают чудовищно губительное воздействие на людей и на целые общины в различных районах мира и оказывают опустошительное воздействие на хозяйство некоторых стран. Это оружие получает широкое применение против гражданского населения, и, не имея никаких оправданий, оно оскорбляет саму совесть человечества.

32. Генеральный секретарь Организации Объединенных Наций поздравляет Председателя и других участников Конференции с предпринятыми ими значительными усилиями в рамках столь продолжительного мероприятия. В числе достигнутых успехов можно отметить расширение сферы действия Протокола, включение положений об ограничении передачи мин и четкое определение обязанностей в области разминирования. Чуть ли не каждый день возрастает число стран, выступающих за полное запрещение наземных мин, и в значительной мере это обусловлено проделанной сотнями неправительственных организаций в рамках Международной кампании работой в интересах запрещения наземных мин.

33. Генеральный секретарь с глубоким разочарованием констатирует, что достигнутый прогресс явно не оправдал ожиданий. Протокол с поправками не затрагивает некоторых решающих вопросов, и он не может не вызвать разочарования у международной общественности, и в особенности у сотен тысяч человек, пострадавших от мин во всем мире. Например, остается сожалеть, что государства, принимающие на себя связывающие обязательства, не смогли договориться о независимой проверке соблюдения таких обязательств. Международное сообщество признает необходимость ликвидации противопехотных наземных мин, но оно не готово запретить их поставки. Была предпринята попытка провести разграничение между "разумными" и иными минами, между "хорошими" и "плохими" минами, а между тем никакой механизм, никакое устройство не может легализовать оружие, которое причиняет такие чудовищные страдания стольким обществам и которое поражает так слепо и безрассудно. И все-таки Протокол с поправками способствует тем не менее развитию международного гуманитарного права. Данный документ выступает в этом отношении в качестве общего знаменателя для всех Сторон, и крайне важно, чтобы к нему присоединились все государства.

34. Организация Объединенных Наций и органы этой системы будут и впредь тесно сотрудничать с неправительственными организациями всего мира с целью сделать так, чтобы гуманитарные соображения – слишком уж часто подчиняемые военным и геополитическим императивам – оставались на переднем плане забот правительств. Организация Объединенных Наций будет и впредь укреплять свои гуманитарные программы в области разминирования в затронутых странах: а эти программы требуют более активной кадровой, финансовой и технической поддержки со стороны всех правительств.

35. По оценкам, за те пять лет, которые пройдут до проведения следующей Конференции по рассмотрению действия Конвенции, от наземных мин погибнут еще 50 000 человек, а еще 80 000 человек получат ранения. К уже установленным 110 млн. мин прибавится еще 10–25 млн. Из-за дня в день тысячам саперов по-прежнему придется рисковать жизнью. Единственное же решение состоит в полном запрещении противопехотных наземных мин, и именно это должно стать целью предстоящей Конференции по рассмотрению действия Конвенции. ООН приложит все усилия к тому, чтобы совместно с правительствами, государствами-членами и неправительственными организациями добиться этой цели. Генеральный секретарь настоятельно призывает все государства принять национальное законодательство, запрещающее производство, накопление, применение и сбыт наземных мин. Мир не может ждать бесконечно: мины нужно ликвидировать уже сейчас.

36. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ присоединяется к призыву Генерального секретаря Организации Объединенных Наций в адрес всех государств – присоединиться к Протоколу с поправками.

ЗАКЛЮЧИТЕЛЬНЫЕ ЗАЯВЛЕНИЯ

37. Г-н ПЕРУДЖИНИ (Италия), выступая от имени Европейского союза, к которому присоединились ассоциированные страны Центральной и Восточной Европы, ассоциированные страны Кипр и Мальта, а также страны члены ЕАСТ, которые являются также участниками ЕЭП (Исландия, Лихтенштейн и Норвегия), говорит, что в знак подтверждения своей приверженности цели общего укрепления Протокола II Европейский союз в мае 1995 года принял совместный план действий. В этом отношении государства - члены Союза решили добиваться расширения сферы применения этого документа за счет его распространения на вооруженные конфликты немеждународного характера, существенного ужесточения ограничений или запретов, касающихся противопехотных мин, и разработки эффективного режима проверки, а также положений, касающихся технической помощи в разминировании. С тех пор Европейский союз при поддержке вышеупомянутых стран провел многочисленные консультации в интересах популяризации этой цели.
38. В связи с совместным планом действий Европейского союза были достигнуты крупные успехи: была значительно расширена сфера применения Протокола II; были отчасти усилены ограничения и запрещения, касающиеся применения противопехотных наземных мин; был установлен и немедленно вступил в силу запрет на передачу наземных мин, запрещенных к применению, а другие передачи теперь сопряжены с ограничениями общего характера; и наконец, значительно укреплены положения, касающиеся технического сотрудничества и помощи, в частности, для облегчения операций по разминированию.
39. Ожидаются другие успехи в следующих областях: повышенная защита членов миссий ООН и МККК, а также миссий гуманитарного характера; обязательства в отношении установления уголовных санкций против исполнителей тяжких нарушений Протокола; а затем, как это предусмотрено в тексте Заключительной декларации, и развитие начатого в ходе первой сессии Конференции по рассмотрению действия Конвенции процесса с целью создания механизма периодического рассмотрения действия Конвенции и прилагаемых к ней протоколов. Среди самых примечательных достижений этой Конференции г-н Перуджини хотел бы напомнить о принятии Протокола IV, которым установлен запрет на применение и передачу лазерного оружия, специально предназначенного для ослепления.
40. Однако результаты Конференции вызывают разочарование с точки зрения целей, поставленных в общем плане действий Европейского союза, причем по многим аспектам. Так, Европейскому союзу хотелось бы, чтобы было заключено соглашение относительно эффективного и связывающего механизма проверки, чтобы не допускался никакой переходный период в отношении соблюдения норм, изложенных в пунктах 2 и 3 Технического приложения или чтобы, по крайней мере, такая отсрочка была гораздо более короткой и наконец, чтобы в этот период были установлены гораздо более строгие ограничения в плане обнаруживаемости.

41. И все-таки эти пробелы не должны удерживать государства от продолжения своих усилий и, в частности, от того, чтобы сохранить вопрос о противопехотных наземных минах в качестве приоритетного пункта международной повестки дня. В этом отношении г-н Перуджини с удовлетворением отмечает, что Конференция в рамках статьи 13 Протокола II условилась проводить ежегодные консультации между Высокими Договаривающимися Сторонами по всем вопросам, связанным с применением этого документа.

42. Что же касается вступления в силу Протокола с внесенными в него поправками, то Европейский союз сделает все возможное для быстрой ратификации этого документа. Кроме того, он в ближайшее время примет меры к тому, чтобы все его члены соблюдали все положения этого Протокола, равно как и положения нового Протокола IV, касающегося ослепляющего лазерного оружия.

43. Отметив, что ратификацию или присоединение к Конвенцию произвели только 57 государств, оратор говорит, что Европейский союз постарается сделать так, чтобы этот документ и Протокол с поправками приобрели универсальный характер.

44. И наконец, Европейский союз будет активно добиваться реализации цели, предусмотренной в резолюции 50/70 о Генеральной Ассамблеи Организации Объединенных Наций, а именно окончательной ликвидации противопехотных наземных мин.

45. Г-жа АРЕАС (Наблюдательница от Колумбии), выступая от имени Движения неприсоединившихся стран и других государств-наблюдателей, с удовлетворением отмечает принятие на нынешней сессии Протокола II с внесенными в него поправками, а также принятие 13 октября 1995 года Протокола IV об ослепляющем лазерном оружии. Все это - важные этапы по пути к укреплению международного права в этой области, которые, быть может, побудят государства к присоединению к Конвенции, а тем самым и будут способствовать универсализации этого документа. Надо надеяться, что гибкость и дух компромисса, которыми была отмечена работа на протяжении прошедших двух недель, будут превалировать и на будущих обзорных конференциях. В этом отношении определяющую роль в успехе Конференции сыграл вклад председателей комитетов, сотрудников Председателя и секретариата, и поэтому г-жа Ареас хотела бы выразить свою признательность соответствующим лицам.

46. Г-н ПАРЕЙРА (Наблюдатель от Анголы) выражает сожаление в связи с тем, что Конференция не смогла принять решительные меры в целях полного запрещения противопехотных наземных мин. Можно подумать, что те трагические последствия, которыми оборачивается для гражданского населения широкое и бездумное применение этого рода оружия, оставляет безразличными страны-производители и что у этих стран, а также у тех, кто поставляет это оружие, вовсе нет политической воли к пересмотру Конвенции 1980 года о конкретных видах обычного оружия, в частности в том, что касается противопехотных наземных мин. Глубокое сожаление вызывает то обстоятельство,

что не было создано никакого жизнеспособного механизма для проверки реализации ограничений на применение противопехотных наземных мин и что не была обеспечена ни безопасность, ни защита гражданского населения. Весьма прискорбно констатировать, что будет столь продолжителен согласованный переходный период для вступления в силу новых мер. С точки зрения гуманитарного права, пересмотр Протокола II, за исключением статьи 8, носит обманчивый характер и отнюдь не отвечает законным чаяниям тех, кто встревожен опустошительным воздействием противопехотных наземных мин, а именно правительств развивающихся стран, НПО, религиозных лидеров, потерпевших и их близких.

47. Из 100 млн. противопехотных наземных мин, установленных в странах третьего мира, 15-20 млн. находятся в Анголе, где они ежедневно убивают по 7-10 человек, а ранят - еще больше, причем в большинстве случаев речь идет о гражданских лицах. Отсутствие медицинской помощи, больниц и транспортных средств, недостаточность средств первой помощи, голод, болезни, глубокая депрессия и тяжелые травмы в результате ранений и, наконец, бедность и недостаточное развитие - все это способствует высокому уровню смертности среди жертв противопехотных наземных мин. Помимо того физического и психологического ущерба, который причиняют мины, они серьезно подрывают ангольскую экономику в силу того, что, поскольку заминированию подверглась треть страны, часть ее наилучших пахотных земель не может возделываться, и это вынуждает власти прибегать к займам и кредитам под высокий процент, с тем чтобы обеспечить импорт основных продуктов питания. Кроме того, ангольское правительство встревожено высокими издержками в связи с разминированием и восстановлением пострадавших районов. По сути дела, соответствующие мероприятия, технический персонал и оборудование, необходимые для ликвидации наземных мин в Анголе, обойдутся в сумму свыше 6,6 млрд. долл. США - что намного превосходит финансовые возможности страны. Из-за нехватки средств пока удалось произвести лишь ничтожную часть работ по разминированию.

48. В соответствии с резолюциями 1593 (LXII) и 1628 (LVIII) Организации африканского единства ангольское правительство обратилось к международному сообществу с призывом усилить поддержку усилий, предпринимаемых в настоящее время национальными учреждениями и неправительственными организациями, которым поручено оказывать помощь жертвам противопехотных наземных мин и проводить в Анголе операции по разминированию.

49. И наконец, представитель Анголы, пользуясь возможностью, заявляет, что в соответствии с вышеупомянутыми резолюциями Организации африканского единства его правительство поддерживает полное запрещение противопехотных мин.

50. Г-жа БУРГУА (Франция), напоминая, что в феврале 1993 года ее страна высказалась за созыв данной Конференции, выражает удовлетворение в связи с достижением согласия, которое венчает собой работу первой Конференции по рассмотрению

действия Конвенции о запрещении или ограничении применения конкретных видов обычного оружия.

51. Следует приветствовать принятие нового текста Протокола по минам, несмотря на недостатки этого документа. В этом отношении г-жа Бургуа полностью присоединяется к тем констатациям, которые сформулировал от имени Европейского союза представитель Италии.

52. Конечно, принятый новый вариант Протокола II отнюдь не отвечает тем чаяниям и идеалам, которые Франция разделяет со многими участниками Конференции, а также с теми, кто находится на месте. Однако и в таком виде он представляет собой существенное приобретение. В этом отношении принятый механизм ежегодных консультаций и принятое обязательство созвать через пять лет новую обзорную Конференцию свидетельствуют о решимости государств – участников Конвенции и впредь вести совместную работу.

53. Франция считает, что цель предпринимаемых усилий, с тем чтобы положить конец такому бедствию, как противопехотные мины, не может не состоять в принятии проверяемого международного соглашения о полной ликвидации этих устройств. И хотя односторонние инициативы не могут и не должны выступать в этом отношении в качестве какого-то субститута, они все-таки являют собой символ надежды и способствуют созданию благоприятной атмосферы для терпеливой законодательной работы. В этом плане Франция высказывается за полную ликвидацию противопехотных мин. Она поздравляет те страны, которые по случаю Конференции объявили о кардинальных односторонних решениях, и высказывает пожелания в отношении того, чтобы этому примеру последовало еще больше стран.

54. Г-н ВАЛЕРИУ (Наблюдатель от Португалии) извещает Конференцию о том, что его правительство уже официально одобрило текст Конвенции и прилагаемых к ней протоколов, и в том числе Протокола II с поправками, и попросило парламент начать процедуру ратификации.

55. Кроме того, португальское правительство – присоединяясь тем самым к государствам, которые добиваются полного запрещения противопехотных наземных мин, – недавно выступило с заявлением о том, что в соответствии с общей политикой Европейского союза оно решило применять мораторий к экспорту противопехотных мин и расширить его действие таким образом, чтобы запретить также производство и накопление таких мин. В этом заявлении португальское правительство, в частности, указало, что Португалия прекратила производство и экспорт противопехотных мин, что осуществляется постепенное уничтожение противопехотных мин, накопленных португальскими вооруженными силами, за исключением тех мин, которые необходимы для военной подготовки, в частности в области разминирования, что Португалия будет всячески добиваться полного запрещения производства и применения противопехотных мин на глобальном уровне при том

понимании, что в исключительных обстоятельствах португальское государство оставляет за собой право пересмотреть свою позицию при строгом соблюдении международных норм, применимых к вооруженным конфликтам, и в частности положений Протокола II о запрещении или ограничении применения мин, мин-ловушек и других устройств.

56. Г-н МОХЕР (Канада), напоминая, что, как заявила его страна на сессии Конференции, которая проходила в сентябре 1995 года, целью международного сообщества должна стать ликвидация противопехотных наземных мин, говорит, что 17 января 1996 года канадское правительство решило объявить бессрочный мораторий на производство и экспорт такого рода мин, а также на применение этих устройств на поле боя. На нынешней сессии Конференции цель Канады состояла, к сожалению, но вынужденно, в реализации менее амбициозной задачи, а именно: обеспечить запрещение или более строгое ограничение этого оружия в гуманитарных целях. Если исходить из этого критерия, то следует признать, что были достигнуты определенные, хотя и недостаточные успехи: Протокол с внесенными в него поправками содержит многие положения, устанавливающие новые ограничения и запрещения на применение противопехотных мин.

57. В этом отношении Канада затратила значительные усилия на переговоры по положению о том, что, раз уж определенным странам в краткосрочном плане нужно непременно использовать противопехотные мины, существенно важно, чтобы теперь такие мины были обнаруживаемыми. Ценой принятия периода отсрочки в плане универсального применения этого положения - которая, на взгляд Канады, чересчур продолжительна, - Конференция коллективно приняла принцип обнаруживаемости мин, применения этой нормы в течение установленного периода, а тем временем - отказа от экспорта необнаруживаемых мин. Следует отметить, что в Заключительной декларации участники Конференции заявили о своей решимости делать все возможное для того, чтобы обеспечить обнаруживаемость всех применяемых между тем на национальном уровне противопехотных мин. Этот прогресс, пусть весьма скромный, имеет тем не менее немаловажное значение в гуманитарном плане.

58. Что же касается самой Канады, то для достижения такой цели, как полная ликвидация противопехотных мин, она будет и впредь вести свою работу в двояком плане. С одной стороны, что касается рамок применения Конвенции и Протокола II с поправками, то она будет и впредь энергично настаивать на ужесточении в краткосрочном плане соответствующих ограничений и запрещений с целью достижения полного запрета; она также будет совместно со всеми заинтересованными сторонами добиваться, чтобы Протокол с поправками вступил в силу как можно скорее. С другой стороны, Канада рассчитывает предпринять несколько инициатив. Осенью с.г. она представит на Генеральной Ассамблее Организации Объединенных Наций резолюцию, призывающую государства предпринять новые конкретные меры с целью ликвидации противопехотных мин. Перед всеми региональными организациями и форумами, к которым она принадлежит, она будет энергично ходатайствовать о принятии дополнительных мер по достижению этой цели. Так, в рамках Организации американских государств Канада уже

добивается объявления американского континента "зоной, свободной от противопехотных мин". Кроме того, г-н Мохер с удовлетворением подтверждает намерение канадского правительства принять в Оттаве в сентябре с.г. совещание правительств и НПО, которые выступают за полное запрещение противопехотных мин.

59. Сегодня жертвой противопехотных мин становятся десятки тысяч невинных гражданских лиц, и это число неизбежно возрастает. И эта чудовищная реальность требует от нас удвоить свои усилия в рамках Конференции и на других форумах с целью ликвидации этого оружия. Г-н Мохер хотел бы воздать должное МККК, а также многочисленным неправительственным организациям, которые сопутствовали участникам обзорной Конференции в их нелегкой задаче.

60. Не следует упускать из виду важный результат настоящей Конференции по рассмотрению действия Конвенции, а именно принятия Протокола IV об ослепляющем лазерном оружии, и нужно надеяться, что все государства безотлагательно присоединятся к этому документу.

61. Г-н ВЬЕГАС (Бразилия) желает выразить сострадание жертвам безответственного применения мин, в частности в Африке, в Азии и в Европе – в регионах, которые особенно страдают сегодня от этого бедствия войны.

62. Как и в случае любого переговорного форума, Конференция по рассмотрению действия Конвенции принесла результаты, которые не вполне удовлетворяют все заинтересованные стороны. Конечно, можно найти пробелы в текстах Протокола IV об ослепляющем лазерном оружии и Протокола II по минам, минам-ловушкам и другим устройствам с поправками. Более того, в условиях серьезности ситуации, сложившейся в результате бездумного применения наземных мин, можно, к сожалению, рассчитывать лишь на ограниченный эффект принятых положений. И все же принятие Конференцией Протокола II с поправками преисполнено глубокого смысла, ибо оно свидетельствует о решимости международного сообщества принять кардинальные меры, с тем чтобы положить конец злонамеренному и неизбирательному применению наземных мин.

63. Среди наиболее важных результатов Конференции г-н Вьегас хотел бы отметить принятие полного запрещения необнаруживаемых противопехотных мин, а также предписания относительно быстрого самоуничтожения или самодеактивации мин, установленных вне четко промаркированных и наблюдаемых районов. Но Конференция, добилась и других успехов, имеющих важные последствия, а именно распространение сферы применения Протокола II на вооруженные конфликты, которые не носят международного характера. И теперь надо будет сосредоточить усилия на таких конкретных вопросах, как существенное повышение возможностей разминирования, создание в странах эффективных средств контроля качества механизмов самоуничтожения и

самодеактивации и предоставление новых ресурсов, с тем чтобы в гуманитарных целях помочь бедным странам в соблюдении установленных технических предписаний, и оказание поддержки.

64. Г-н СУД (Индия) отмечает, что обзорная Конференция проходила в атмосфере растущего осознания тех трагических последствий, которыми оборачивается безрассудный экспорт противопехотных наземных мин, а уж тем более их неизбирательное применение, да еще в таких масштабах, что разминирование мин, рассеянных по всему миру, стало немыслимым делом. На протяжении всей работы Конференции индийская делегация настаивала на том, что международное сообщество должно в приоритетном порядке стремиться к защите гражданского населения и его средств к существованию. Сознавая, что больше всего вреда мины причиняют отнюдь не обязательно в ходе международных конфликтов, Индия высказалась за применение положений Протокола II и к внутренним конфликтам. Она даже предложила полностью запретить применение мин, мин-ловушек и других устройств в ходе всех конфликтов такого вида и привлекла внимание Конференции к тому, какие колоссальные потери причиняет гражданскому населению применение кустарных устройств, использование которых, вероятно, чаще имеет место в ходе внутренних конфликтов.

65. Впрочем, нет никаких сомнений в том, что будет нелегко проверить соблюдение простого ограничения на применение наземных мин во внутренних конфликтах, особенно если один из их участников не является Высокой Договаривающейся Стороной. В отсутствие полного запрещения наземных мин распространение положений Протокола на внутренние конфликты лишь узаконит обращение к "разумным" минам. По мнению Индии, применение противопехотных наземных мин должно быть разрешено только в порядке долговременной обороны рубежей государства. Индийская делегация испытывает сожаление в связи с тем, что не были одобрены те предложения, которые она сформулировала на этот счет. При этом ей хотелось бы напомнить, что Индия никогда не применяла мин и преисполнена решимости не прибегать к ним в каком бы то ни было конфликте.

66. Нам удалось добиться, что теперь все мины будут оснащены механизмом самоуничтожения или самодеактивации, их применение будет ограничено районами, у которых будет промаркирован периметр, которые будут находиться под наблюдением военного персонала и которые будут защищены ограждением или другими средствами, с тем чтобы помешать проникновению в них гражданских лиц. Однако, как известно каждому, даже будучи оснащены такими устройствами, мины, устанавливаемые дистанционным способом, не могут быть точно локализованы, равно как невозможно и составить карты, указывающие их точное местонахождение. Поэтому индийская делегация неуклонно ратовала за полное запрещение и таких мин. Хотелось бы надеяться, что государства, выступающие против этого, пересмотрят свое решение.

67. Констатировав, что наземные мины, применяемые в значительном числе конфликтов, не производятся на месте, Индия предложила запретить всякую передачу таких устройств. Приветствуя моратории, объявленные некоторыми государствами, индийская делегация все же предпочла бы полное запрещение в международном масштабе. В целях повышения транспарентности и поощрения всех государств присоединиться к такому запрещению Индия настоятельно предлагает всем соответствующим странам предусмотреть представление объявлений о своем экспорте мин за последние пять лет.

68. Завершение работ, посвященных разработке Протокола II, не означает, что проблема наземных мин урегулирована. Все государства должны, с одной стороны, объединить свои ресурсы – как материальные, так и людские, – с тем чтобы ответить на тот колоссальный вызов, каким является ликвидация всех мин, рассеянных по всему миру во время конфликтов последних десятилетий, и, с другой стороны, добиваться соблюдения норм, установленных международным сообществом, за счет принятия конкретных мер к тому, чтобы запретить передачи мин, ввести запрет на дистанционно устанавливаемые мины и установить запрещение на их применение во внутренних конфликтах. И нет никаких сомнений в том, что такие усилия будут содействовать полной ликвидации противопехотных мин в ближайшем будущем.

69. Г-н ША Дзукан (Китай) выражает удовлетворение в связи с достигнутыми Конференцией важными результатами, и в частности в связи с принятием Протокола о запрещении применения и передачи ослепляющего лазерного оружия. Впервые в истории человечества объявлено вне закона и запрещено – еще до его применения – чудовищное оружие. Конференция также приняла Протокол II с поправками, который усиливает ограничения на применение и передачу наземных мин и устанавливает технические спецификации в отношении обнаруживаемости, самоуничтожения и самодеактивации, с тем чтобы воспрепятствовать безответственному применению этих смертоносных устройств.

70. Китай всегда придавал большое значение гуманитарным вопросам и поддерживал усилия международного сообщества в этой области. Эта страна одной из первых подписала и ратифицировала в 1982 году Конвенцию по конкретным видам обычного оружия. Во время Конференции по рассмотрению действия Конвенции китайское правительство торжественно заявило, что оно запрещает экспорт мин-ловушек и что до вступления в силу Протокола с поправками оно будет применять мораторий на экспорт противопехотных мин, не удовлетворяющих техническим спецификациям в отношении обнаруживаемости, самоуничтожения и самодеактивации. Кроме того, заботясь о том, чтобы гарантировать безопасность местного населения и экономическое развитие, китайское правительство провело в некоторых приграничных районах широкую операцию по разминированию с целью ликвидации устройств, установленных в ходе прежних конфликтов. Оно также принимает участие в международных совместных усилиях в области разминирования и, в пределах имеющихся у него ресурсов, оказывает помощь затронутым странам.

71. Делая акцент на гуманитарных соображениях и на предотвращении злостного применения наземных мин, международное сообщество не должно забывать, что в современном мире в международных отношениях все еще бытует такая практика, как вмешательство во внутренние дела другого, посягательства на суверенитет государств и обращение к силе или угрозе силой. В этом ракурсе для многих стран наземные мины остаются эффективным средством осуществления своего права на законную оборону в соответствии с принципами Устава Организации Объединенных Наций. И поэтому, рассматривая вопрос о минах и о других видах обычных вооружений, следует выдерживать правильный баланс между гуманитарными соображениями и суверенным правом государств на самооборону.

72. Г-н ПОПЧЕВ (Болгария), выступая в качестве координатора Группы стран Центральной и Восточной Европы, воздает должное всем тем – представителям правительств и неправительственных организаций, – кто внес свой вклад в успех переговоров. Он отмечает, что, даже если два новых принятых протокола все же недостаточны с гуманитарной точки зрения, нет никаких сомнений в том, что эти документы значительно улучшают международный режим в отношении противопехотных мин и ослепляющего лазерного оружия.

73. Выступая затем от имени болгарской делегации, г-н Попчев информирует Конференцию о том, что болгарское правительство только что ввело трехгодичный односторонний мораторий на экспорт противопехотных мин с его немедленным вступлением в силу. Он просит распространить текст этого заявления в качестве официального документа Конференции.

74. Г-н КАФЛИШ (Швейцария) напоминает, что 10 октября 1981 года на заключительном заседании Конференции, в ходе которой была принята Конвенция по конкретным видам обычного оружия, руководитель швейцарской делегации заявил, что, с учетом эволюции методов и средств ведения боевых действий, новый документ, конечно же, представляет собой лишь небольшой прогресс, но благодаря предусмотренному в статье 8 механизму пересмотра и внесения поправок сохраняется возможность совершенствования принятого режима. Как же обстоит у нас дело спустя 16 лет, по завершении первой обзорной Конференции? Мы вновь сталкиваемся с неоднозначными результатами.

75. В числе позитивных моментов фигурирует принятие нового Протокола об ослепляющем лазерном оружии, в силу которого Конференция, предвосхищающая эволюцию вооружений, приняла меры по предотвращению наиболее пагубных последствий такого рода боевой техники. Следует отметить и внесенные в Протокол II улучшения, в частности в том, что касается технических спецификаций относительно обнаруживаемости, самоуничтожения и самодеактивации противопехотных мин, немедленного запрещения передачи противопехотных мин, не соответствующих нормам Протокола, проведения ежегодных конференций для рассмотрения вопроса о реализации новых правил и распространения сферы применения этих правил на внутренние конфликты.

76. Но имеют место все-таки и негативные моменты, которые связаны, в частности, с длительными переходными периодами для применения технических спецификаций. С учетом того, что Протокол II с поправками вступит в силу лишь через два-три года, придется дожидаться 11-12 лет, прежде чем эти положения станут применимыми. Конференция приняла законодательство на будущее, а между тем действовать надо сейчас, провозгласив всеобщее и полное запрещение противопехотных мин. Еще один негативный факт состоит в отсутствии эффективного международного механизма установления и пресечения нарушений Протокола.

77. Так что в конечном счете швейцарская делегация согласилась поддержать формулу, избранную Конференцией именно по гуманитарным соображениям. В сущности, она считает, что ограничительные положения, применимые ко всему международному сообществу, при всей их недостаточности все же предпочтительнее отсутствию всяких ограничений. И все-таки хотелось бы надеяться, что Протокол II с поправками станет лишь одним из этапов на долгом пути к абсолютному запрещению противопехотных мин.

78. Г-н ДЮР (наблюдатель от Люксембурга) с удовлетворением отмечает, что по истечении двух недель трудной работы многие страны приняли меры, которые позволят международному сообществу ограничить страдания, причиняемые противопехотными минами. В качестве своего вклада в международные усилия люксембургское правительство 25 апреля 1996 года объявило о введении полного моратория на производство, передачу, накопление и применение таких мин. Люксембургская армия отказалась от их применения, и существующие их запасы будут уничтожены, за исключением небольшого числа устройств, предназначенных для подготовки в области разминирования. Люксембургское правительство преисполнено твердой решимости и впредь принимать участие в операциях по разминированию в рамках своей гуманитарной деятельности.

79. Г-жа ФОРСАЙТ (Новая Зеландия) отмечает, что Протокол II с поправками содержит целый ряд элементов, которые со временем должны способствовать смягчению тех чудовищных проблем, которые порождаются противопехотными минами повсюду в мире. Вполне уместно распространение положений Протокола на внутренние конфликты, учитывая те обстоятельства, в которых в последние годы эти мины применяются против гражданского населения. Ввиду тех колоссальных трудностей, с которыми сталкиваются группы специалистов по разминированию, занимающиеся такого рода устройствами, важным шагом является запрещение необнаруживаемых противопехотных мин. Шаг в верном направлении представляет собой введение ограничений на применение мин, лишенных механизма самоуничтожения и самодеактивации, и в частности дистанционно устанавливаемых мин. Кроме того, не может не радовать включение в Протокол II с поправками положения о передачах, хотя Новая Зеландия и предпочла бы, чтобы государства более четко обязались не передавать запрещенные мины в период до вступления Протокола в силу и не поставлять их в страны, не присоединившиеся к нему.

80. И все-таки Протокол пока еще недостаточен в некоторых отношениях. Новая Зеландия испытывает сожаление в связи с тем, что Конференция решила оставить возможность для отсрочки на длительный период соблюдения спецификаций в отношении обнаруживаемости, самоуничтожения и самодеактивации любой Высокой Договаривающейся Стороне, которая сочтет, что она не в состоянии немедленно сообразоваться с такими спецификациями. Что касается обнаруживаемости, то нет никаких оснований для того, чтобы перед их установкой мины не были оснащены необходимым устройством. В этом отношении новозеландская делегация призывает все Стороны, которые планируют отсрочить соблюдение соответствующих положений, хорошо поразмыслить над этим вопросом, прежде чем прибегать к такой возможности. Не получили надлежащего рассмотрения и проблемы, касающиеся дистанционно устанавливаемых противотанковых мин и противотанковых мин, оснащенных элементом неизвлекаемости. Точно так же более связывающий характер должны были бы носить постановления статьи 14 относительно соблюдения положений. В сущности, было бы желательно согласовать меры, позволяющие вскрывать возможные несоблюдения положений Протокола. Как это было в случае Протокола II до его модификации, вовсе не нужно дожидаться, пока государства проявят самодисциплину.

81. Этими моментами, да и другими неурегулированными вопросами можно было бы заняться на следующей конференции по рассмотрению действия Конвенции – в 2001 году. Заботясь о поддержании определенной динамики, Новая Зеландия выступает за проведение конференций по рассмотрению действия Конвенции один раз в пять лет. Однако хотелось бы надеяться, что еще до 2001 года международное сообщество решится запретить все противопехотные наземные мины, причем значительное число государств, включая и Новую Зеландию, уже приняли меры в этом отношении. Полное запрещение является единственным средством положить все-таки конец тем страданиям, которые причиняют наземные мины. И поэтому Новая Зеландия будет и впредь работать в этом направлении в координации с другими странами, которыми движут такие же намерения. В этом отношении следует приветствовать предложение канадской делегации принять в Оттаве совещание в течение этого года.

82. Г-н ГОМЕС РОБЛЕДО (Мексика) говорит, что его страна прибыла для участия в Конференции по рассмотрению действия Конвенции, будучи преисполнена твердого намерения – и надежды – положить конец драме, приобретшей гигантские масштабы. Действительно, по самым скромным оценкам, потребуется 1 100 лет для ликвидации мин, установленных в ходе уже прекратившихся конфликтов. И еще до того, как начнет приносить ограниченные результаты Протокол с поправками, противопехотные мины поразят 260 000 новых потерпевших. А между тем Конференции не удалось запретить производство, передачу и применение мин, как это предлагали Мексика и еще 34 государства при поддержке более 500 неправительственных организаций и деятелей такого ранга, как Генеральный секретарь Организации Объединенных Наций и президент Международного комитета Красного Креста.

83. Задаваясь вопросом о том, какого же прогресса все-таки добилась Конференция, приняв Протокол с поправками, представитель Мексики отмечает, что обнаруживаемость облегчит работу по разминированию, но не пощадит ни одну жертву, пока мина остается на месте; требования в отношении самоуничтожения и самодеактивации устранят дешевые мины, но поощряют обращение к дорогим минам; и, наконец, периоды отсрочки узаконивают применение миллионов мин, находящихся в настоящее время в запасах, причем по меньшей мере на протяжении целого десятилетия.

84. Выражая глубокое сострадание жертвам этого варварства, г-н Гомес Робледо говорит, что Мексика одобрила новый Протокол в расчете на то, что предстоящие обзорные конференции позволят добиться прогресса в сторону единственно возможного решения - ликвидации мин. Но ни в коем случае нельзя считать, что тем самым Мексика как-то оправдывает какое бы то ни было применение наземных мин. Любое применение такого типа устройств является безрассудным и неправомерным с точки зрения международного гуманитарного права, и Мексика будет и впредь ратовать за полное запрещение мин, как в рамках Конвенции, так и в рамках тех региональных форумов, в которых она принимает участие.

85. Г-н МАДЕЙ (Хорватия) с удовлетворением отмечает, что многие страны в одностороннем порядке обязались полностью запретить все наземные мины. Результаты Конференции представляют собой важный шаг по пути к реализации этой цели. Изменения, внесенные в Протокол, являются плодом интенсивных переговоров, и воплощенный в них деликатный компромисс следует рассматривать как ценное достижение. Хорватскую делегацию радует, в частности, принятие нового Протокола по лазерному оружию, что является важным шагом по пути к регламентации новых категорий вооружений; расширение сферы применения Протокола II, который будет применяться и к внутренним конфликтам; учет в пересмотренном тексте этого Протокола технических новаций и проблематики передач мин, а также наличия положений о сотрудничестве и консультациях между государствами, и в частности положений, предусматривающих проведение ежегодных конференций для рассмотрения вопросов, касающихся действия Протокола II.

86. Однако хорватская делегация испытывает ощущение, что можно было бы пойти еще дальше. Хотя международное сообщество обязалось принимать эффективные меры по уменьшению тех опасностей, которыми оборачиваются наземные мины для гражданского населения, прискорбно, что допустимый процент мин, которые в конечном итоге не самоуничтожаются, доведен до 10%, и что, в частности, не было достигнуто согласия в отношении предложений, направленных на сокращение вероятной отсрочки для соблюдения определенных положений. Таким образом, как представляется, хотя Конференция и сумела разработать текст, устанавливающий практически новый режим в отношении наземных мин, она, из-за забот по поводу баланса между гуманитарными озабоченностями, потребностями в области обороны и экономическими соображениями, не смогла согласовать более строгие ограничения.

87. И наконец, г-н Мадей хочет напомнить, что недавно Республика Хорватия провозгласила мораторий на применение, производство, накопление и передачу противопехотных мин. Такое решение следует расценивать как вклад страны, не так давно ставшей жертвой агрессии, и как выражение ее желания избежать страданий и людских потерь среди гражданского населения независимо от характера конфликта.

88. Г-н УОЛКЕР (Австралия) отмечает, что с начала совещаний по подготовке обзорной Конференции число государств - участников Конвенции возросло с 40 почти до 60 стран. При таких темпах этот документ вскоре мог бы обрести универсальный характер. И нет никаких сомнений, что такой прогресс обусловлен тем вниманием, которое уделяется в последние годы ужасным страданиям в результате применения противопехотных мин.

89. Австралийская делегация уже довела до сведения Конференции 22 апреля 1996 года содержание общеполитического заявления, в котором австралийское министерство иностранных дел и обороны, среди прочего, провозгласили свою приверженность запрещению противопехотных мин. Австралийцы сознают, что, помимо усилий, предпринятых на Конференции в целях развития международного права, применимого к минам, международное сообщество должно заняться проблемой разминирования и переквалификации потерпевших. Таким образом, австралийская делегация рада объявить, что очень скоро австралийское министерство иностранных дел в рамках своей гуманитарной деятельности выступит с заявлением по вопросу о разминировании в Индокитае - соседнем с Австралией регионе, который пострадал и продолжает страдать от безответственного и неизбирательного применения этих устройств.

90. В распространенном печатном тексте своего заявления австралийская делегация перечисляет важные аспекты Протокола, в которые, по ее мнению, следовало бы внести улучшения. В данном же случае она ограничится замечанием о том, что Протокол II с поправками не запрещает противопехотных мин, как того желала бы Австралия, и что предусматриваемые в нем временные меры защиты недостаточны. Несмотря на эти пробелы, следует приветствовать принятие этого документа, являющегося важным шагом по пути к глобальному и связывающему запрещению мин - цели, достижения которой Австралия намерена энергично добиваться в предстоящие месяцы. Ограниченное число государств сочли необходимым предусмотреть длительные отсрочки, - которые могут достигать до 10 лет, - в плане эффективного применения технических спецификаций в отношении обнаруживаемости, самоуничтожения и самодеактивации. Австралия сожалеет, что это было выдвинуто в качестве предварительного условия для достижения согласия. Она надеется, что этой возможностью воспользуются немногие и что они в соответствующих случаях не пощадят усилий для того, чтобы в переходный период как можно быстрее приступить к соблюдению новых спецификаций.

91. Улучшению Протокола II будут способствовать и предусмотренные в Заключительной декларации пятигодичные обзорные конференции. В этой декларации были намечены и кое-какие темы, которые будут подниматься на них. Как бы то ни было, принятие

Протокола II с поправками не кладет конец кампании за ликвидацию противопехотных мин. Это лишь первый шаг в процессе, быстрого продвижения которого решительно намерена добиваться Австралия.

92. Г-жа КУРОКОЧИ (Япония) полагает, что Конференции удалось во многих отношениях укрепить обязательства и ограничения, установленные Протоколом II. Она выражает надежду, что применение и строгое соблюдение новых положений всеми государствами позволят спасти многие человеческие жизни. Однако необходимо избегать какой бы то ни было самоуспокоенности. Перед международным сообществом стоит колоссальная задача, и ему никак нельзя ослаблять свои усилия. Хотелось бы надеяться, что скоро состоится ежегодная Конференция Высоких Договаривающихся Сторон, предусмотренная в статье 13 Протокола II с поправками. Этот форум даст возможность глубже изучить вопросы, поднимавшиеся в ходе Конференции по рассмотрению действия Конвенции, и в частности вопросы об обнаруживаемости непротивопехотных мин, об полном запрещении передачи противопехотных мин и о создании эффективной системы проверки соблюдения обязательств.

93. Со своей стороны, Япония решительно выступает против применения и передачи противопехотных наземных мин. Со времени своего создания в 1954 году японские силы самообороны никогда не применяли их и постоянно стремятся выработать у своего личного состава восприимчивость к нормам международного гуманитарного права. Кроме того, строго запрещен экспорт любых мин. Помимо этого, японские власти принимают активное участие в усилиях международного сообщества по разминированию. До сих пор они выделили около 25 млн. долл. США на деятельность, проводимую в этой области Организацией Объединенных Наций. Сознвая нужды жертв наземных мин, Япония направила многих специалистов в Камбоджу - в страну, где созданы центры переквалификации и протезные предприятия. Японское правительство намерено расширить свои усилия в этой области за счет оказания финансовой и технической помощи повсюду, где будет ощущаться такая потребность. Все участники Конференции согласны с тем, что Протокол II с поправками и новый Протокол IV должны вступить в силу в кратчайшие сроки. Японское правительство сделает все, что в его силах, для быстрой ратификации этих двух документов и для присоединения всех государств к Конвенции и ко всем прилагаемым к ней протоколам.

94. Барон ГИЙОМ (Бельгия) говорит, что Бельгия полностью разделяет настроения других членов Европейского союза, которые только что выразил представитель Италии. Он берет слово лишь для того, чтобы выразить кое-какие особенности восприятия, присущие его стране. Напомнив, что Бельгия стала первой страной, поставившей противопехотные мины вне закона, и что бельгийский парламент создал внушительный законодательный механизм в этом отношении, барон Гийом констатирует, что политика Бельгии явно вызвала дух соревнования, поскольку за полное запрещение противопехотных мин высказались более 30 стран. И это является предметом законной гордости со стороны Бельгии, которая все-таки отнюдь не удовлетворена итогами Конференции.

95. Только что одобренный Протокол можно рассматривать в двух ракурсах. Конечно, он представляет собой улучшение по сравнению с текстом 1980 года. Во-первых, его положения были распространены на внутренние конфликты, в которых как раз и кроются истоки гуманитарных кризисов. Во-вторых - и в этом состоит главный источник удовлетворения Бельгии, - отныне запрещены производство и экспорт обнаруживаемых мин. И в той мере, в какой работа Конференции была нацелена на подготовку почвы для ликвидации этих устройств, которые - увы - будут устанавливаться по-прежнему, это положение носит кардинальный характер. И наконец, бельгийская делегация с удовлетворением принимает к сведению новый режим защиты сил по поддержанию мира, ибо такое улучшение весьма отраднo для страны, которая направила своих граждан в Сомали, Руанду и бывшую Югославию.

96. Тем не менее, учитывая размах катастрофы, Бельгия не может скрыть своего разочарования в связи с текстом, который оставляет желать лучшего и который она приняла лишь потому, что это было единственным средством избежать провала Конференции. В том что касается обнаруживаемости, бельгийская делегация испытывает сожаление в связи с тем, что пришлось предусмотреть переходный период, и особенно в связи с тем, что тем самым обнаруживаемые мины могут применяться еще несколько лет и еще могут вызвать тысячи жертв. Бельгия осуждает те политические волеизъявления, которые навязали это положение. Не менее прискорбен и тот факт, что вышеупомянутые улучшения с самого начала были ослаблены отсутствием системы проверки. В отсутствие механизма проверки и санкций государства смогут уклоняться от выполнения новых обязательств так часто, как они того пожелают.

97. Бельгия извлекает из этой ситуации два урока. Первый состоит в том, что, несмотря на несовершенство ее результатов, Конференция способствовала мобилизации мировой общественности на универсальное и полное запрещение противопехотных мин, что является единственным средством избежать ухудшения нынешней ситуации. Второй урок состоит в том, что борьба за ликвидацию противопехотных мин должна вестись по всем фронтам. В этой связи вопросом об общем запрещении следует вновь заняться на предстоящей обзорной конференции, а также на других форумах. Нужно будет также выделять максимум людских и финансовых ресурсов на операции по разминированию, уделяя при этом все необходимое внимание переквалификации жертв.

98. Г-н АНДЕРСОН (Ирландия) говорит, что из уважения к мировой общественности и, в особенности, к жертвам наземных мин международному сообществу следует подвести объективный итог работы Конференции. Именно это и попытался сделать представитель Италии от имени государств - членов Европейского союза. Протокол II с поправками представляет собой важное достижение по сравнению с текстом 1980 года. И нужно радоваться его принятию, ибо важен каждый шаг вперед, равно как и важна сама по себе каждая спасенная человеческая жизнь. Нужно также задаться вопросом, соизмеримы ли результаты переговоров с теми изменениями, которые произошли в мире с тех пор.

Юридический текст должен отражать облик своей эпохи. И откровенно говоря, в принятом тексте, изобилующем ограничениями, нелегко распознать облик мира в эпоху после окончания "холодной войны".

99. Ирландская делегация приняла Протокол II с поправками потому, что на данный момент он воплощает в себя максимум того, чего удалось достичь путем консенсуса. Сегодня те, кто испытывает наиболее глубокое разочарование, должны быть и наиболее преисполнены решимости продвигаться вперед. Но несмотря на недостатки принятого текста, Конференция заложила и основы для будущих действий. До проведения через пять лет следующей Конференции по рассмотрению действия Конвенции, нужно использовать всякие возможности для достижения прогресса. И в связи с приближением к своему завершению одного из этапов этого процесса, ирландская делегация желает, чтобы все государства, продолжающие утверждать, что противопехотные мины необходимы для их обороны, признали, что их концепция, быть может, лишена оснований, что ее издержки в плане человеческих жизней уже нельзя признать оправданными и что уже давно пора восторжествовать голосу здравого смысла и гуманитарным соображениям.

100. Г-н ГРИЩЕНКО (Украина) выражает удовлетворение в связи с тем, что участникам Конференции удалось разработать Протокол II с поправками, который устанавливает тонкое равновесие между всеобщими гуманитарными чаяниями и глубокими озабоченностями многих стран, которые рискуют сокращением своих средств обороны в силу введения новых ограничений. При всем этом Протокол II с поправками отнюдь не отвечает ожиданиям большинства государств, равно как и чаяниям миллионов людей повсюду в мире. Ему пока еще недостает положений, которые позволили бы осуществлять убедительную проверку его соблюдения, а ограничения, устанавливаемые в отношении передачи мин, отнюдь не вполне удовлетворительны.

101. Вместе с тем сделан чрезвычайно важный шаг по пути к устранению той угрозы, которую навлекают на гражданское население наземные мины. Украина с глубоким удовлетворением воспринимает положения, касающиеся запрещения применения противопехотных мин, которые не удовлетворяют определенным критериям обнаруживаемости, и дистанционно устанавливаемых противопехотных мин, не оснащенных механизмом самоуничтожения, а также ограничения, касающиеся применения недистанционно устанавливаемых противопехотных мин. Г-н Грищенко отмечает, что спецификации в отношении противопехотных мин, изложенные в Техническом приложении, почти полностью совпадают с теми спецификациями, которые были предложены Украиной на предыдущих частях сессии Конференции.

102. Украина в целом поддерживает новую статью 8 Протокола, касающуюся передач противопехотных мин. Подобно другим 46 странам, она с 1 сентября 1995 года ввела четырехгодичный мораторий на экспорт всех категорий противопехотных мин. Она

по-прежнему считает, что провозглашение всеми государствами полного моратория на экспорт противопехотных мин в значительной степени способствовало бы урегулированию гуманитарных проблем, порождаемых применением этих устройств.

103. Украина активно занимается сокращением своих запасов противопехотных мин и не исключает в будущем полного запрещения их производства. Кроме того, она придает большое значение международному сотрудничеству в области разминирования: в частности, страна вносит свою лепту в деятельность по разминированию в Анголе и в бывшей Югославии, а также проводит подготовку зарубежных экспертов в области разминирования.

104. Однако приходится констатировать, что разминирование позволит ликвидировать минные опасности для гражданских лиц только тогда, когда будет прекращена установка новых мин. И поэтому международное сообщество должно наращивать свои усилия по обеспечению универсальности Протокола и изыскать средства оказания нажима на тех, кто неизбирательно применяет противопехотные мины в ходе военных конфликтов. И наконец, Украина призывает всех участников Конференции в полной мере воспользоваться возможностью для того, чтобы на ежегодных конференциях участников Протокола провести переговоры относительно дополнительных мер по урегулированию нерешенных вопросов и по уменьшению той угрозы, которую навлекают мины на гражданское население.

105. Г-жа АКИЛИНА (Мальта) указывает, что 5 июня 1995 года Мальта присоединилась к Конвенции по конкретным видам обычного оружия и к прилагаемым к ней протоколам. Применительно к Мальте Конвенция вступила в силу в декабре 1995 года. Мальтийское правительство твердо привержено немедленной и полной ликвидации противопехотных наземных мин и солидаризируется с другими государствами, требующими их полного запрещения. Было бы предпочтительно, чтобы такое запрещение произошло самое позднее – на следующей обзорной конференции, и государствам, которые еще не сделали этого, следует как можно скорее ратифицировать Конвенцию.

106. Г-н АСХАР ЭЛЛАХИ (Пакистан) напоминает, что Пакистан уже давно присоединился к Конвенции по конкретным видам обычного оружия, но еще до этого он применял принципы, которые включены в Конвенцию и ее протоколы. Как это ни парадоксально, безответственное и безразборчивое применение наземных мин, жертвами которого становятся невинные люди, никогда до вступления в силу Протокола II не получало столь широкого распространения, как в настоящее время. Его нормы явно игнорируются многими из тех, кто не является участником этого документа, и нарушаются другими, несмотря на взятые обязательства.

107. Пакистан испытывает удовлетворение в связи с принятием нового Протокола об ослепляющем лазерном оружии. А вот теперь Конференция только что приняла Протокол о минах, минных ловушках и других устройствах с поправками. Несмотря на расхождения во взглядах на качество достигнутых результатов в этом отношении, сделан важный шаг: Стороны укрепили ограничения и запрещения, открыли новые пути, в частности за счет поощрения технического сотрудничества и введения запрещения на передачу мин в тех

случаях, когда таковые могли бы быть использованы в нарушение норм гуманитарного права. Конференция по рассмотрению действий Конвенции также помогла привлечь внимание международной общественности к трагической проблеме наземных мин.

108. Каждой стране-участнице в переговорах по Протоколу с поправками нужно было пойти на уступки в интересах консенсуса, что и сделал Пакистан. Пакистанское правительство решило заморозить целую программу производства дистанционно устанавливаемых мин, которые, на его взгляд, не соотносились бы с техническими предписаниями нового Протокола. Оно также дало указания прекратить производство необнаруживаемых мин. Пакистан будет применять нормы в отношении обнаруживаемости, изложенные в Техническом приложении, задолго до истечения предусматриваемого периода отсрочки.

109. Протокол с поправками являет собой результат компромисса, и ряд его положений по-прежнему будет предметом юридических интерпретаций. Во избежание возможных несостыковок Пакистан хотел бы добиться уточнения, что положения Протокола с поправками не могут истолковываться таким образом, чтобы это было несовместимо со сферой применения этого документа или принципами Устава Организации Объединенных Наций. Он с удовлетворением отмечает, что это было сделано в Заключительной декларации. В ходе переговоров кое-то предавался спекуляциям в отношении замыслов Пакистана. Г-н Асхар Эллахи хотел бы уточнить, что Пакистан применяет мины только в интересах своей национальной безопасности и своей обороны. Он не экспортирует наземные мины и будет и впредь активно участвовать в усилиях по достижению полного запрещения наземных мин.

110. Борьба с безответственным и неизбирательным применением наземных мин только начинается. Чтобы защитить гражданских лиц от воздействия этих мин, следует затратить значительные усилия и ресурсы на разминирование. И очень жаль, что Организация Объединенных Наций получила для своей скромной программы в этой области лишь треть необходимых ресурсов. В Заключительной декларации недвусмысленно излагаются принятые сторонами обязательства в плане окончательного урегулирования проблемы наземных мин. Пакистан испытывает удовлетворение в связи с тем, что этот вопрос будет постоянно оставаться в повестке дня ежегодных конференций государств - участников Протокола с поправками. Призыв Конференции соблюдать в ходе конфликтов нормы и документы международного гуманитарного права будет услышан повсюду в мире. Это - важное и нужное послание, но деклараций, пусть даже проникнутых самыми лучшими побуждениями, - недостаточно. Нужно также, чтобы международное сообщество твердо, беспристрастно и без политического оппортунизма реагировало на массовые нарушения гуманитарного права и прав человека.

111. Г-н КАБАЛЬЕРО (Куба) выражает удовлетворение в связи с итогами Конференции по рассмотрению действия Конвенции. Куба придает особое значение принятию Протокола II с поправками, который позволит лучше откликнуться на гуманитарные

озабоченности, вызываемые безответственным и неизбирательным применением мин, и вместе с тем гарантировать законные интересы государств в области международной безопасности. Протокол II был укреплен за счет запрещения применения необнаруживаемых мин, за счет установления новых спецификаций в отношении механизмов самоуничтожения и самодеактивации, а также за счет учреждения механизма консультаций между государствами-участниками относительно применения Протокола. Чтобы гарантировать соблюдение положений Протокола, существенно важно развивать процесс консультаций, повышать транспарентность и укреплять сотрудничество между государствами-участниками. Статьи 13 и 14 Протокола с поправками отражают этот основополагающий принцип.

112. И все же очень жаль, что с учетом откровенно наступательного характера дистанционно устанавливаемых мин Конференция не вышла на всеобъемлющее запрещение таких устройств. Куба рассчитывает, что ограничения, принятые в отношении этой категории мин, станут лишь первым шагом в этом направлении. Эта страна с озабоченностью отмечает, что, несмотря на явное осознание этой проблемы на международном уровне, Конвенцию по обычным вооружениям ратифицировало ограниченное число государств. А следовательно, универсализация Конвенции и ее протоколов должна стать приоритетной задачей для каждого.

113. Согласно кубинской военной доктрине, противопехотные мины применяются только в качестве средства обороны в случае назревающей угрозы или внешней агрессии и с неизменным учетом предписаний, касающихся маркировки, оповещения и регистрации во избежание поражения гражданского населения. В мирное время Куба применяет противопехотные мины только для защиты своих национальных границ, как это имеет место в случае их установки вокруг военно-морской базы Гуантанамо - кубинской территории, незаконно оккупированной Соединенными Штатами. Куба производит только мины, необходимые для защиты своей территории, и в этом отношении она уже соблюдает все технические предписания, изложенные в Протоколе II с поправками. Она не экспортирует никаких мин и настоятельно призывает все государства соблюдать изложенные в статье 8 положения о передачах мин. Куба будет и впредь сотрудничать во всякой деятельности, которая реально позволила бы обеспечить наиболее эффективные решения для гуманитарных проблем, порождаемых минами, с полным учетом законных интересов государств в области безопасности и чаяний международного сообщества в отношении упрочения безопасности.

114. Еще одним важным результатом Конференции по рассмотрению действия Конвенции стало принятие Протокола IV об ослепляющем лазерном оружии, хотя этот документ и не запрещает производства такого оружия. Куба рассчитывает на очень скорое укрепление этого Протокола, с тем чтобы исключить всякую, пусть даже самую слабую возможность того, что человечество могло бы пострадать от последствий применения столь чудовищного оружия.

115. Г-жа ЛАЗАРО (Наблюдательница от Филиппин) напоминает, что Филиппины недавно отказались от применения, производства, импорта и экспорта наземных мин. До этого страна имела лишь очень ограниченный запас мин Клеймера, которые были предназначены для учебных целей и которые она начала обезвреживать и ликвидировать в оптимальных условиях безопасности. Начата конституционная процедура, необходимая для ратификации Конвенции по конкретным видам обычных вооружений. Филиппины также участвуют в региональных и международных акциях, направленных на всеобъемлющее запрещение наземных мин. Страна стала соавтором резолюций Генеральной Ассамблеи Организации Объединенных Наций против экспорта и производства наземных мин, а также в отношении оказания помощи в разминировании и внесит свою лепту в программу ПРООН в области разминирования в Камбодже.

116. Филиппины с удовлетворением воспринимают инициативу канадского правительства в отношении созыва совещания для обсуждения конкретных мер с целью полного запрещения противопехотных наземных мин. Полное запрещение наземных мин остается идеалом, к которому следует стремиться, но достичь его можно только за счет реального международного сотрудничества. Принятия Протокола с поправками – недостаточно, но это является первым шагом в верном направлении. Филиппины надеются, что движение по этому пути будет продолжаться, ибо военная полезность противопехотных мин будет и впредь очень низка на фоне чудовищных последствий их применения в ходе конфликтов.

Первая часть заседания закрывается в 19 час. 45 мин.

КОНФЕРЕНЦИЯ ГОСУДАРСТВ - УЧАСТНИКОВ
КОНВЕНЦИИ О ЗАПРЕЩЕНИИ ИЛИ ОГРАНИЧЕНИИ
ПРИМЕНЕНИЯ КОНКРЕТНЫХ ВИДОВ ОБЫЧНОГО
ОРУЖИЯ, КОТОРЫЕ МОГУТ СЧИТАТЬСЯ НАНОСЯЩИМИ
ЧРЕЗМЕРНЫЕ ПОВРЕЖДЕНИЯ ИЛИ ИМЕЮЩИМИ
НЕИЗБИРАТЕЛЬНОЕ ДЕЙСТВИЕ,
ПО РАССМОТРЕНИЮ ДЕЙСТВИЯ КОНВЕНЦИИ

CCW/CONF.I/SR.14/Add.1
9 May 1996

RUSSIAN
Original: ENGLISH

Вторая возобновленная сессия
Женева, 22 апреля - 3 мая 1996 года

КРАТКИЙ ОТЧЕТ О 14-М ЗАСЕДАНИИ,
(ЧАСТЬ ВТОРАЯ)*

состоявшемся во Дворце Наций в Женеве в пятницу,
3 мая 1996 года, в 19 час. 45 мин.

Председатель: г-н МОЛАНДЕР (Швеция)

СОДЕРЖАНИЕ

ЗАКЛЮЧИТЕЛЬНЫЕ ЗАЯВЛЕНИЯ (продолжение)

* Краткий отчет о первой части заседания фигурирует в качестве документа CCW/CONF.I/SR.14.

В настоящий отчет могут вноситься поправки.

Поправки должны представляться на одном из рабочих языков. Они должны быть изложены в пояснительной записке, а также внесены в один из экземпляров отчета. Они должны направляться в течение одной недели с момента выпуска настоящего документа в Секцию редактирования официальных отчетов, комната Е.4108, Дворец Наций, Женева.

Любые поправки к отчетам о заседаниях Конференции будут сведены в единое исправление, которое будет выпущено вскоре после окончания Конференции.

ЗАКЛЮЧИТЕЛЬНЫЕ ЗАЯВЛЕНИЯ (продолжение)

1. Г-н КАРРАСКОСА КОСО (наблюдатель от Святейшего Престола) говорит, что его делегация констатирует скромные результаты текущей Конференции, отражающие ту степень консенсуса, на которую в данный момент способно международное сообщество. Он приветствует односторонние решения некоторых стран о полном запрещении мин или о введении моратория на их применение или экспорт. Необходимо предпринять шаги с тем, чтобы в будущем национальные оборонные потребности не причиняли столько гибели и страданий невинным людям. Он напоминает, что в начале текущей сессии папа Иоанн Павел II призвал мировых лидеров установить постоянный запрет на производство, сбыт и применение мин.

2. Г-жа ТИНКОПА (Перу) говорит, что, как явствует из докладов, представленных Конференции по рассмотрению действия Конвенции и из прозвучавших на ней выступлений, международному сообществу нужно продолжать свои усилия с целью запрещения или ограничения применения наземных мин. Только что принятый Конференцией пересмотренный Протокол II о минах, минах-ловушках и других устройствах являет собой важное достижение, которое будет уберегать от гибели и увечий невинных людей. Ее делегация считает, что вопросу о наземных минах следует отвести более приоритетное место в международной повестке дня, и приветствует решение об учреждении регулярного механизма для рассмотрения действия Конвенции и прилагаемых к ней Протоколов. Она настоятельно призывает все государства соблюдать действующие предписания и принимать участие в усилиях по совершенствованию существующих документов.

3. Ее правительство радо, что некоторые государства предприняли шаги с целью положить конец производству, применению, сбыту и передаче наземных мин. Такой запрет необходим в силу гнусной и неизбирательной природы таких мин, присущей им постоянной опасности и тех трагических последствий, которыми они могут оборачиваться для людей, а также в силу необходимости предотвратить их использование в качестве экономического оружия, т.е. практики, которая причиняет вред лишь беднейшим слоям населения. Поэтому Перу, будучи государством – участником большинства многосторонних конвенций в области разоружения и прав человека, рассматривает возможность присоединения в ближайшем будущем к Конвенции 1980 года и ее Протоколам.

4. Г-н САННИКОВ (Беларусь) говорит, что он с удовлетворением воспринимает внесение существенных изменений в Протокол II, который явился результатом сложных компромиссов и представляет собой хрупкий баланс интересов государств – участников Конвенции. Республика Беларусь с самого начала поддерживала усилия мирового сообщества в области применения и расширения Конференции и является одним из ее первоначальных участников. Он выражает сожаление в связи с тем, что в силу небольшого числа участников Конвенция и Протоколы не заняли пока подходящего им места в разоружении.

5. Указ президента от 1995 года ввел мораторий на экспорт противопехотных мин. Однако военное наследие бывшего Советского Союза, которое досталось Беларуси, во многих случаях затрудняет осуществление международных соглашений, как это имело место в случае Договора об обычных вооруженных силах в Европе. Такое осуществление может оказаться тяжким бременем, а на внешнюю помощь рассчитывать не приходится. Беларуси во многих случаях требуется и больше времени, и больше усилий, нежели другим государствам, для достижения установленных в договорах параметров. Пересмотренный Протокол точно отражает реальное положение и нынешние возможности государств-участников. Заложенный в нем механизм ежегодных консультаций представляет хорошую основу для дальнейших усилий в подготовке к следующей Конференции по рассмотрению действия Конвенции.

6. Г-н МАТЕСОН (Соединенные Штаты Америки) говорит, что пересмотренный Протокол II по наземным минам являет собой значительный прогресс и, при условии его широкого соблюдения, приведет к существенному сокращению гражданских потерь и станет важным первым шагом по пути к ликвидации таких мин. Его страна приветствует распространение Протокола на внутренние вооруженные конфликты и на мирное время; требования в отношении обнаруживаемости, самоуничтожения и самодеактивации мин, применяемых вне промаркированных и огражденных минных полей; возложение ответственности за содержание или разминирование минных полей на сторону, установившую мины; требование в отношении разминирования минных полей по окончании активных военных действий, улучшения в области регистрации и маркировки и в области защиты международных сил и миссий; ограничения на передачи; и новые положения о соблюдении, включая уголовные санкции против нарушителей Протокола, и требование о проведении ежегодных совещаний государств-участников для обсуждения хода осуществления.

7. Пересмотренный Протокол включает не все положения, за которые выступали Соединенные Штаты, в частности положения о введении механизма расследования в отношении соблюдения и об ограничениях на определенные категории противотанковых мин. Было бы также, пожалуй, нецелесообразно позволять государствам-участникам отсрочивать соблюдение определенных положений вплоть до девяти лет.

8. Соединенные Штаты приветствуют включение в статью 8 обязанности, невзирая на любую отсрочку в соблюдении ограничений, изложенных в статьях 2 или 3 Технического приложения, проявлять сдержанность при любой передаче мин, запрещенных к применению, а также включение политического обязательства в отношении таких передач. И хотя такое обязательство не является юридически связывающим для Соединенных Штатов и не предreshает рассмотрения в сенате Протокола с поправками, его страна будет исходить из того, чтобы до вступления Протокола в силу в максимально возможной степени соблюдать все его ограничения со времени его принятия. Кроме того, хотя обязательство, изложенное в статье 8, распространяется только на противопехотные мины, Соединенные Штаты будут исходить из того, чтобы воздерживаться и от любой передачи

необнаруживаемых противотанковых мин, и они призывают другие государства последовать их примеру. Кроме того, Соединенные Штаты высказались за расширение сферы охвата Протокола IV и будут воздерживаться от применения лазерного оружия, запрещенного этим Протоколом.

9. Протокол II должен стать частью более широкой стратегии, которая включает разминирование, дальнейшие меры международного контроля за производством, передачами и запасами, а также исследования альтернатив противопехотным наземным минам, и не только приведет к полной ликвидации таких мин, но и может также существенно уменьшить катастрофические последствия неизбежного применения наземных мин и послужить в качестве основы для будущих усилий.

10. Г-жа РИВЕРО (Уругвай) говорит, что ее страна традиционно придерживается пацифистской позиции, что находит отражение в оперативной ратификации или присоединении к международным документам гуманитарного права и сотрудничестве с международными миротворческими миссиями. На самых первых этапах пересмотра Конвенции она выразила свой протест против применения мин и других средств уничтожения. Ее делегация приветствует прогресс, достигнутый в ходе нынешней Конференции по рассмотрению действия Конвенции, однако она испытывает сожаление в связи с тем, что предусмотрено столь много исключений из согласованных запрещений и ограничений. Она надеется, что другие страны примут односторонние меры по запрещению производства и экспорта мин, уничтожат существующие запасы и будут сотрудничать в операциях по разминированию. Конференция по рассмотрению действия Конвенции заложила основы для будущих периодических совещаний, которые могут обеспечить более существенный прогресс по пути к полному запрещению наземных мин.

11. Г-н МИЧИ (Южная Африка) говорит, что его правительство поддерживает усилия по достижению международного запрещения производства, накопления, передачи и применения противопехотных наземных мин. Оно установило мораторий на экспорт всех категорий наземных мин, а в сентябре 1995 года оно расширило эту меру за счет запрещения экспорта противопехотных мин с длительным сроком службы и за счет поэтапного свертывания их использования. Оно также решило приостановить использование противопехотных наземных мин южноафриканскими национальными силами обороны, которые занимаются пересмотром вопроса о военной полезности таких мин в будущем.

12. Г-н РЕЙД (Соединенное Королевство) присоединяется к заявлению, сделанному представителем Италии от имени Европейского союза. Хотя прогресс, достигнутый на текущей Конференции по рассмотрению действия Конвенции, не в полной мере оправдывает надежды его страны, он поможет уменьшить ту опасность, какой оборачиваются для гражданских лиц противопехотные наземные мины. Серией решений от 23 апреля Соединенное Королевство решило присоединиться к растущему числу стран, выступающих за полное запрещение противопехотных наземных мин. Его страна признает, что такое запрещение, да, собственно, и любые другие промежуточные шаги типа таких,

которые были предприняты на текущей Конференции, потребуют международного согласия, и она будет добиваться полного запрещения. Она как можно скорее уничтожит чуть ли не половину своего запаса противопехотных наземных мин и не будет использовать остаток своего запаса, кроме как в исключительных обстоятельствах и в том случае, если правительство решит, что у него нет иной альтернативы. Планы его страны по замещению сокращенных запасов будут подвергаться обзору и отчасти будут зависеть от прогресса по пути к полному запрещению. Его правительство будет также реализовывать альтернативы, позволяющие отказаться от применения противопехотных наземных мин, и оно решило ввести мораторий на их экспорт. Эти меры свидетельствуют о том, какое важное значение придает его страна запрещению наземных мин – цели, к которой приблизилась текущая Конференция по рассмотрению действия Конвенции и ради которой Соединенное Королевство будет и впредь вести свою работу.

13. Г-н СОТХА (Камбоджа) говорит, что, хотя Конференция по рассмотрению действия Конвенции добилась некоторого прогресса, новое соглашение представляет собой весьма малый шаг. Камбоджа приветствует включение в Конвенцию положений, предусматривающих защиту гуманитарных операций по разминированию и запрещение ослепляющего лазерного оружия. Он благодарит страны-доноры, которые поддерживают операции по разминированию в Камбодже, а именно: Австралию, Бельгию, Германию, Данию, Европейскую комиссию, Канаду, Нидерланды, Новую Зеландию, Норвегию, Святейший Престол, Соединенное Королевство, Соединенные Штаты Америки, Швецию и Японию, а также все неправительственные организации (НПО), которые занимаются разминированием в Камбодже и добиваются полного запрещения. К такому запрещению призвали более 30 стран; Камбоджа настоятельно призывает другие страны последовать их примеру и прислушаться к голосу людей, которые не хотят больше ни "разумных", ни "бездумных" мин. Он благодарит делегации, которые работали над укреплением Протокола II, и рассчитывает на дальнейшую работу с тем, чтобы другим странам не довелось испытать тех страданий, которые выпали на долю народа Камбоджи. Король Нородом Сианук призвал положить конец миной войне, и Камбоджа планирует ратифицировать Конвенцию в самом близком будущем.

14. Г-н ТАНДАР (Афганистан) говорит, что, когда жертвы наземных мин узнают о результате Конференции по рассмотрению действия Конвенции, они почувствуют, что весь ужас перенесенных ими ампутаций, их жизненные горести и нестерпимые картины обрушившегося на них варварства не тронули сердца некоторых стран. Афганистан, страдающий от наличия более 15 млн. мин, благодарит Организацию Объединенных Наций и все другие учреждения, которые помогают в разминировании части его территории; однако он все еще сталкивается с проблемой экономической интеграции жертв наземных мин. И ему грустно слышать некоторые формулировки, прозвучавшие на Конференции по рассмотрению действия Конвенции. Ему непонятен смысл слов "ответственное или безответственное применение противопехотных мин"; ему хотелось бы знать, дерзнет ли кто-либо назвать Советский Союз, который устанавливал мины в Афганистане, безответственным государством. Он также испытывает сожаление в связи с тем, что

некоторые страны, ратуя якобы за право на развитие, не протестуют против противопехотных наземных мин, которые создают препятствия для такого развития. Он не понимает, как же можно поддерживать права женщин и детей, не выступая против применения наземных мин, жертвой которых так часто оказываются женщины и дети.

15. Афганистан приветствует пусть и небольшой, но все же прогресс, достигнутый в ходе текущей Конференции по рассмотрению действия Конвенции, но он будет и впредь грезить о мире без наземных мин. Его правительство удовлетворит только полное, безусловное запрещение производства, экспорта, применения и накопления противопехотных наземных мин.

16. Г-н ЭРЛИХ (Австрия) говорит, что его делегация полностью поддерживает заявление, сделанное представителем Италии от имени Европейского союза. Австрия в числе первых стран объявила мораторий на производство и экспорт противопехотных мин, и к лету 1996 года ее вооруженные силы уничтожат остающиеся у страны запасы таких мин. Проводится рассмотрение и последующих правовых мер, но односторонних мер, хотя они и полезны, все же недостаточно. Одним из самых важных результатов текущей Конференции по рассмотрению действия Конвенции является рост поддержки полного запрещения противопехотных мин. Австрия стала одной из первых стран, которые поддержали это предложение, выдвинутое Международным комитетом Красного Креста и поддержанное более чем 40 государствами, и она убеждена, что эта тенденция будет развиваться и далее. Австрия будет поддерживать все такие усилия и приветствует канадское предложение о созыве совещания государств, которые выступают за такое запрещение.

17. Г-н ХУРИ (Сирийская Арабская Республика) говорит, что в соответствии с положениями статей 5 и 10 пересмотренного Протокола II государства, ответственные за установку противопехотных мин по всему миру, отвечают за разминирование этих мин по окончании конфликтов, в ходе которых они применялись. И любая интерпретация какой-либо из этих статей, идущая вразрез с таким возложением ответственности, представляла бы собой шаг назад по отношению к цели Конференции. Быстрое разминирование имеет существенное значение для того, чтобы уберечь от дальнейших увечий гражданских лиц, предотвратить дальнейший ущерб хозяйственной жизни и другие трагические последствия, связанные с противопехотными наземными минами.

18. Г-жа ВАЛЬСТРЕМ (наблюдатель от Международной федерации обществ Красного Креста и Красного Полумесяца) говорит, что она не знает, как сообщить добровольцам Красного Креста о результатах обзорной Конференции. Как может она сказать добровольцу, чей коллега, пытаясь помочь другим, подорвался на противопехотной мине, что отныне будет предоставляться информация о безопасных маршрутах, но только в той мере, в какой это осуществимо, только в том случае, если такая информация будет иметься в наличии, и только тогда, когда этому не будут препятствовать текущие военные действия? Как может она сказать добровольцу, в чьей стране вследствие наводнений мины

оказываются в самых неожиданных местах, что такие мины станут обнаруживаемыми лишь через девять лет после вступления в силу нового Протокола? И как могут эти добровольцы сказать беженцам, которые хотят вернуться в свои страны, наводненные минами, что им нужно дожидаться следующей обзорной Конференции, которая состоится в 2001 году? Она настоятельно призывает государства-члены предпринять немедленные шаги для ратификации Конвенции 1980 года и ее новых Протоколов, для запрещения противопехотных наземных мин на национальном уровне, для принятия двусторонних, региональных и международных инициатив и для начала подготовки к ежегодным консультациям. Времени терять нельзя.

19. Г-н РОТЛИСБЕРГЕР (наблюдатель от Международного комитета Красного Креста (МККК)) говорит, что, хотя результаты обзорной Конференции и довольно скромны, Конференция, по крайней мере, сфокусировала внимание правительств и их вооруженных сил на гуманитарных обязанностях, связанных с применением наземных мин, и на необходимости кардинального пересмотра их подхода к этому оружию. Как и в случае ядовитых газов, общественность и растущее число государств уже заклемили применение противопехотных мин. И хотя это пока еще не нашло отражения в глобальном консенсусе, по мере того, как государства одно за другим пересматривают баланс между военной полезностью и гуманитарными соображениями и высказываются в поддержку запрещения, все более стремительно нарастает движение за ликвидацию этого оружия.

20. Между тем при узком применении положения Протокола II относительно передач мин для большинства государств это стало бы шагом назад по сравнению с нынешней практикой. Принятые ограничения на применение наземных мин удручающе неадекватны. Они будут поощрять производство, передачу и применение нового поколения мин, не запрещая при этом никаких существующих категорий, за исключением, разве что, необнаруживаемых противопехотных мин. А в отсутствие еще и мер проверки эти меры едва ли позволят значительно сократить масштабы гражданских потерь от наземных мин. Фиксируемые в последние годы ужасающие количества таких жертв будут иметь место и впредь, если правительства прямо не займутся своими гуманитарными обязанностями и не будут делать гораздо больше того, что требуется только что принятым соглашением.

21. МККК испытывает глубокое сожаление в связи с тем, что впервые в истории в гуманитарно-правовом договоре приняты меры, которые, вместо того чтобы полностью запретить применение неизбирательного оружия, позволяют его дальнейшее применение и косвенно поощряют применение его новых образцов, которые будут иметь практически тот же эффект – по крайней мере в краткосрочной перспективе. И хотя, к сожалению, нам не удалось расширить сферу применения Протокола, как это было согласовано в Вене, МККК призывает все государства сделать в момент присоединения заявление о понимании с указанием того, что они считают Протокол применимым во всех случаях. В конце мая МККК будет принимать региональные совещания государств Центральной Америки и Юго-Восточной Азии по проблеме наземных мин.

22. Толкование слов "главным образом", данное представителем Германии и поддержанное рядом государств, помогает внести ясность в вопрос о том, что, за одним-единственным исключением, мины с противопехотными характеристиками подпадают под определение противопехотной мины. Однако это не решает одной важной гуманитарной проблемы, а именно проблемы использования элементов неизвлекаемости в дистанционно устанавливаемых противотанковых минах. Для гражданского населения такие мины будут не менее опасны, чем противопехотные; единственное их отличие состоит в том, что свои жертвы они будут, как правило, убивать. Государствам следует серьезно заняться этой проблемой в самом ближайшем будущем.

23. Г-жа КАРРИ (ассоциация "За будущее человечества") говорит, что группа НПО, которую она представляет, глубоко озабочена неудачей обзорной Конференции. Круг ее ведения четко включает слова "запрещения" и "ограничения"; в действительности же, Конференция занималась исключительно "ограничениями" в отношении противопехотных наземных мин, которые будут устанавливаться в будущем. Что помешало Конференции одновременно заняться обоими аспектами?

24. Как хорошо известно, юридическое запрещение закладывает правовую основу для эффективного мониторинга, контроля и прекращения производства, передачи и применения оружия. Это подтверждается на примере химического оружия, и все же Конференция полностью проигнорировала этот практический подход. Причина состоит в том, что основные державы, которые в значительной мере предопределяли ход Конференции, не имеют политической воли к тому, чтобы поставить гуманитарные критерии и интересы развития выше геополитических и военных соображений. Затронутое этим бедствием население более чем 60 стран оказывается еще в более тяжком и более опасном положении, чем до сих пор, и это особенно связано с усугублением тех трудностей, которые возникают в плане положений о контроле и проверке в рамках пересмотренного варианта Протокола II. Тревожно и то, что неудача обзорной Конференции еще больше уменьшит и без того слабое доверие, которое пока еще питали к международным консультациям и конференциям мировая общественность, а также те, кто уже был изувечен наземными минами, и те, кто потенциально еще может стать их жертвой. В этих обстоятельствах нет никакого иного выбора и никакой иной обязанности, кроме как самым энергичным образом продолжать борьбу за полное запрещение противопехотных наземных мин.

25. Она выражает признательность Канаде за ее инициативу по созыву конференции осенью 1996 года и приветствует заявления Анголы, Мексики, Афганистана и МККК. Реакция на Протокол II напоминает ей сказку о новом наряде короля, - о новом наряде, который выдавался за необычайный и великолепный, но на самом деле отсутствовал.

26. Г-жа УОЛКЕР (Международная ассоциация инвалидов), выступая от имени Международной кампании за запрещение наземных мин, говорит, что изменения, внесенные в результате процесса рассмотрения действия Конвенции, не скажутся на жизни

тех, кому приходится жить среди наземных мин. Вариант Конвенции 1996 года не отвечает его собственной задаче и цели; вместо того, чтобы объявить вне закона противопехотные наземные мины, правительства и военные ведомства долго и настойчиво пытались оставить в законе лазейки для противопехотных наземных мин, и они преуспели в этом. И этот дипломатический успех оборачивается неудачей для конвенционного режима в отношении наземных мин.

27. Ее организация всегда рассматривала обзорную Конференцию как лишь одну часть процесса, который приведет к полному запрещению наземных мин. Движение за запрещение опередило Конвенцию. И хотя Конвенция с поправками не изменит жизнь жертв наземных мин, сам этот процесс все же способствовал поступательному росту движения за запрещение. Национальные кампании будут наращивать свой нажим с тем, чтобы вовлечь в движение за запрещение мин те страны, которые пока еще не желают этого. Кампания будет и впредь мобилизовывать общественное негодование, с тем чтобы противостоять производству, применению, накоплению или передаче наземных мин, ибо общественность далеко опережает свои собственные правительства, о чем свидетельствуют два с половиной миллиона подписей людей всего мира, призывающих к немедленному запрещению, которые были представлены Кампанией Конференции. Кампания приветствует инициативу Канады по созыву совещания с участием правительств, придерживающихся сходных взглядов, а также с участием НПО в целях создания в рамках международного сообщества блока в интересах запрещения наземных мин.

28. Г-н ЧАННАРЕТ (Международная кампания за запрещение наземных мин) говорит, что он, вместе со своими друзьями из Афганистана, Мозамбика и Камбоджи, прибыл в Женеву для того, чтобы на живом примере продемонстрировать, какие массовые страдания причиняют наземные мины. Они олицетворяют собой живое напоминание того, что может причинить ногам, рукам и глазам сила ненависти. Они хотят, чтобы участники Конференции увидели их воочию, потому что, не видя госпиталей и смертоносных полей, легко отсиживаться в больших зданиях и узаконивать новые военные "игрушки" для солдат нового поколения. Он призывает участников увидеть все это своими собственными глазами и сжалиться над несчастными.

29. И хотя таким людям, как он, трудно жить без ног, им больше всего жаль своих детей. Будучи отцом шестерых детей, он хочет, чтобы у его детей было будущее, свободное от наземных мин, и поэтому он очень удручен в связи с тем, что Конференция не смогла договориться о запрещении этих мин. Как считают он и другие простые люди, цель работы Организации Объединенных Наций состоит в том, чтобы формировать единство между странами, а вовсе не ковать оружие, которое их разделяет; искоренять бедность, а вовсе не усугублять ее для грядущих поколений; а также мобилизовать светлые умы на решение трудных проблем. Простые люди не хотят, чтобы Организацией Объединенных Наций правили армии, но зато они хотят, чтобы судьбы мира вершили миротворцы. Он призывает участников Конференции, вернувшись к себе домой, добиваться полного

запрещения и добиваться выделения средств на цели разминирования. Этого желают многие, но они скованы страхом и недоверием. Прежде всего им нужно убрать мины из своих сердец. И тогда они смогут убрать их с лица земли.

30. Г-н МУН (Международная кампания за запрещение наземных мин) говорит, что в 1995 году, участвуя в благотворительной акции по разминированию в Африке, он наткнулся на предмет своих поисков и в результате потерял правую голень и руку. Он воспринимает это не сетуя и не считает себя жертвой, ибо он сам взялся руководить гуманитарными группами по разминированию. У людей же, которые живут в минных районах, нет выбора, а зачастую – и права голоса. Ему довелось сотрудничать со многими НПО, придерживающимися различных воззрений, но по проблеме наземных мин их позиции единодушны. Повсюду в мире люди выражают неизменное негодование, но крепнущее мнение большинства человечества не получило выражения в политическом и международном процессе запрещения наземных мин. Сейчас многие военачальники, обладающие колоссальным авторитетом и опытом, ратуют за полное запрещение, ибо наземные мины имеют неизбирательную природу и не выдержали испытания на предмет соразмерности: человеческие издержки намного превышают военную ценность. Он призывает Конференцию поучиться на их опыте и рассматривать Конвенцию не как достигнутую цель, а как начало пути. Представителям нужно добиваться, чтобы их правительства занялись этой проблемой, а, в частности, правительствам Китая и Российской Федерации следует прилагать больше усилий в этом отношении.

31. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ говорит, что достижение Конференции состоит в разработке законодательного акта, а также в принятии правительствами целого ряда односторонних мер в связи с обзорным процессом, в напористости НПО и в мобилизации политической воли, что в конечном итоге принесет дальнейшие результаты. Расширение присоединения к Протоколу и Конвенции станет, как он убежден, гарантией их универсального осуществления.

Заседание закрывается в 20 час. 55 мин.

11. Краткие отчеты о 11-14-м заседаниях - Исправление

КОНФЕРЕНЦИЯ ГОСУДАРСТВ - УЧАСТНИКОВ
КОНВЕНЦИИ О ЗАПРЕЩЕНИИ ИЛИ ОГРАНИЧЕНИИ
ПРИМЕНЕНИЯ КОНКРЕТНЫХ ВИДОВ ОБЫЧНОГО
ОРУЖИЯ, КОТОРЫЕ МОГУТ СЧИТАТЬСЯ НАНОСЯЩИМИ
ЧРЕЗМЕРНЫЕ ПОВРЕЖДЕНИЯ ИЛИ ИМЕЮЩИМИ
НЕИЗБИРАТЕЛЬНОЕ ДЕЙСТВИЕ, ПО РАССМОТРЕНИЮ
ДЕЙСТВИЯ КОНВЕНЦИИ

Distr.
GENERAL

CCW/CONF.I/SR.9-14/Add.1/
Corrigendum
25 September 1996

RUSSIAN
Original: ENGLISH

КОНФЕРЕНЦИЯ ГОСУДАРСТВ - УЧАСТНИКОВ КОНВЕНЦИИ О ЗАПРЕЩЕНИИ ИЛИ
ОГРАНИЧЕНИИ ПРИМЕНЕНИЯ КОНКРЕТНЫХ ВИДОВ ОБЫЧНОГО ОРУЖИЯ,
КОТОРЫЕ МОГУТ СЧИТАТЬСЯ НАНОСЯЩИМИ ЧРЕЗМЕРНЫЕ ПОВРЕЖДЕНИЯ ИЛИ
ИМЕЮЩИМИ НЕИЗБИРАТЕЛЬНОЕ ДЕЙСТВИЕ, ПО РАССМОТРЕНИЮ ДЕЙСТВИЯ
КОНВЕНЦИИ

Первая и вторая возобновленные сессии

КРАТКИЕ ОТЧЕТЫ О 9-14-М ЗАСЕДАНИЯХ,

состоявшихся во Дворце Наций в Женеве
15-19 января и 22 апреля - 3 мая
1996 года

Исправление

Настоящий документ содержит поправки, полученные от участников заседаний и от секретариата к английскому тексту кратких отчетов об открытых заседаниях Конференции, состоявшихся в ходе первой и второй возобновленных сессий (CCW/CONF.I/SR.9-14/Add.1).

После выпуска этого исправления краткие отчеты о заседаниях первой и второй возобновленных сессий Конференции считаются окончательными.

9-е заседание

Пункт 6

Строка 2: вместо "Протокол II" читать "пересмотренный Протокол II".

Строка 4: вместо "и хотелось бы надеяться," читать "и она надеется".

Пункт 7

Строка 4: заменить текст следующим:

"противопехотных мин и исходя из этого желает выразить им свою".

Строка 5: вместо "Она" читать "Таким образом она".

Строка 7: вместо "Она принимает" читать "Она приняла".

Последнее предложение читать следующим образом:

"Его правительство согласно с необходимостью предусмотреть в Протоколе II новые ограничения, а именно путем распространения Протокола на немеждународные конфликты, обеспечения обнаруживаемости наземных мин, запрещения дистанционно устанавливаемых противопехотных мин, потребностью оснащения всех противопехотных мин механизмами самоуничтожения или самонейтрализации и создания механизма проверки."

Пункт 8

Первое предложение читать следующим образом:

"8. Ограничения, введенные швейцарским правительством в отношении использования противопехотных мин, были всегда более строгими чем те, которые предписывались общим международным правом и Протоколом II."

Строка 3: слова "ни мин, ни компонентов к ним" заменить словами "ни противопехотных мин, ни компонентов к таким минам".

Строка 5: после слов "обеспечило бы" включить слова "полное и".

Строка 5: слово "проблемы" заменить словами "проблемы мин".

Строка 6: слова "проблем, связанных" заменить словами "вопроса, связанного".

Строка 9: слова "предвосхищая принятие пересмотренного Протокола," заменить словами "в надежде, что такой шаг расчистит путь к международному соглашению о полном запрете противопехотных мин,".

В конце пункта добавить следующее:

"Исходя из этих соображений, делегация Швейцарии предлагает закрепить в международном праве полный запрет в отношении противопехотных мин.".

11-е заседание

Пункт 43, стр. 11, строка 13

Вместо слов "Западной Сербии" читать "западном Сирмиуме".

Пункт 50

Имя оратора читать "Г-н АКА".

14-е заседание (первая часть)

Пункт 6

Строка 5: после слова "Нидерландов," включить слово "Норвегии,".

12. Списки участников

Review Conference of the States Parties to the Convention
on Prohibitions or Restrictions on the Use of Certain
Conventional Weapons Which May Be Deemed to Be
Excessively Injurious or to Have Indiscriminate Effects

CCW/CONF.I/INF.5/Rev.1
11 October 1995
Original: ENGLISH/FRENCH/
SPANISH/RUSSIAN

Vienna, 25 September - 13 October 1995

List of Participants

I. STATES PARTIES

AUSTRALIA

Hon. Gary Punch MP	Minister for Defence Science and Personnel Representative
H.E. Richard Starr	Ambassador for Disarmament, Geneva Representative
Mr. Stephen Merchant	Assistant Secretary, Strategic Policy and Planning Branch Department of Defence Alternate
Mr. Henry Fox	Executive Officer, Conventional and Nuclear Disarmament Section, Department of Foreign Affairs and Trade Alternate
Ms. Genevieve Hamilton	First Secretary, Australian Permanent Mission to the United Nations, New York Alternate
Mr. Jack Vaughn	First Secretary, Australian Embassy, Vienna Alternate
Mr. Kevin Isaacs	Senior Adviser to the Minister for Defence Science and Personnel Adviser
Col. Geoffrey Pearce	Director of Engineers, Australian Army Adviser
Lt. Col. Garth Cartledge	Director of International and Operational Law, Australian Defence Force Adviser
Sister Patricia Pak Poy RSN	Coordinator, International Campaign to Ban Landmines Australian Network Adviser

AUSTRIA

Dr. Benita Maria Ferrero-Waldner	State Secretary at the Austrian Ministry of Foreign Affairs Head of Delegation
Dr. Werner Ehrlich	Minister Plenipotentiary, Ministry for Foreign Affairs Deputy Head of Delegation
Dr. Christine Keller	Director, Ministry of the Interior Alternate
Colonel GS Wolfgang Fritsch	Military Adviser to the Permanent Representative in Geneva Alternate
Dr. Hugo-Maria Schally	Counsellor, Ministry for Foreign Affairs Alternate
Ms. Susanne Altzinger-Graf	Counsellor, Ministry of Economic Affairs Alternate
Dr. Alfred Schnabl	Director, Ministry of the Interior Adviser
Mr. Robert Hauser	Counsellor, Ministry for Foreign Affairs Adviser
Major Hans Hamberger	Ministry of Defense, Head of Office for Arms Control Adviser
Brig. Dr. Wolfgang Pexa	Ministry of Defense, Director Adviser
Dr. Thomas Desch	Counsellor, Ministry of Defense Adviser
Mr. Robert Gartner	Ministry of Defense Adviser
Mr. Andreas Rendl	Ministry for Foreign Affairs Adviser
Dr. Petra Schneebauer	Ministry for Foreign Affairs Adviser
Major Alfred Zaruba	Ministry of Defense Adviser
Mr. Thomas Jellouschek	Adviser

BELARUS

H.E. Mr. Valyantsin M. Fisenka	Ambassador of the Republic of Belarus to Austria, Permanent Representative to the International Organizations Head of Delegation
Mr. Vladimir Vorankovich	Leading Expert of the Security Council of the Republic of Belarus Member
Mr. Syargei Grabavetski	First Secretary, Permanent Mission Member
Mr. Ivan Gren	Leading Expert of the Group of Advisers of the Cabinet of Ministers of the Republic of Belarus Member
Mr. Ivan Naidovich	Deputy Head of Department, Ministry of Foreign Affairs Member
Mr. Igar Shaladonau	Third Secretary, Permanent Mission Adviser
Mr. Andrei Shuplyak	Attaché, Ministry of Foreign Affairs Adviser

BELGIUM

Baron Alain Guillaume	Ambassador, Permanent Representative of Belgium to the Disarmament Conference in Geneva Head of Delegation
Mr. André Memier	Minister Plenipotentiary, Chief of the Disarmament Service Ministry of Foreign Affairs Alternate
Lieut.Col. Guy De Vuyst	Ministry of National Defence Member
Mr. Eddy Weyens	First Secretary, Embassy of Belgium in Vienna Member
Mr. Marc Pecsteen de Buytsverve	First Secretary, Embassy of Belgium in Vienna Member

BOSNIA AND HERZEGOVINA

H.E. Prof. Dr. (Mrs.) Tatjana Ljujic-Mijatovic · Ambassador, Permanent Mission of the Republic of Bosnia and Herzegovina, Vienna

BULGARIA

Ms. Irina Bokova Deputy Minister of Foreign Affairs, Republic of Bulgaria
Head of Delegation

Mr. Ivo Petrov Ambassador, Permanent Representative of the Republic of Bulgaria to the United Nations, the OSCR and other International Organizations, Vienna
Deputy Head of Delegation

Mr. Peter Poptchev Minister Plenipotentiary, International Organizations Department, Ministry of Foreign Affairs
Deputy Head of Delegation

Lieut.Col. Guergue Bahtchevanov Military Expert, Ministry of Defence

Mr. Plamen Bunzin First Secretary, Embassy of the Republic of Bulgaria in Vienna

Mr. Ivan Naydenov First Secretary, Permanent Mission of the Republic of Bulgaria to the United Nations, the OSCE and other International Organizations, Vienna

Major Anguel Barzev Military Counsellor, Permanent Mission of the Republic of Bulgaria to the United Nations, the OSCE and other International Organizations, Vienna

CANADA

Mr. Mark J. Moher Ambassador and Alternate Representative to the Office of the United Nations in Geneva and Permanent Representative to the United Nations for Disarmament
Head of Delegation

Mr. Donald Sinclair Counsellor, Permanent Mission of Canada to the United Nations Office at Geneva
Deputy Head of Delegation

Mr. Philip MacKinnon Alternate Permanent Representative and Counsellor of the Permanent Mission of Canada to the International Organizations in Vienna

Ms. Deborah Chatsis Legal Adviser, Legal Operations Division, Department of Foreign Affairs and International Trade

Lt. Col. Margaret-Ann Macdonald	Legal Adviser, Judge Advocate General's Office, National Defence Headquarters
Lt.Col. Ernest Fafard	Directorate of Military Engineering, National Defence Headquarters
Ms. Janice Templeman	Administrative Assistant

CHINA

H.E. Mr. Li Changhe	Ambassador to the United Nations, Vienna Head of Delegation
Cao Di	Official, Ministry of National Defence
Zhang Weidong	First Secretary, Permanent Mission to the United Nations, Vienna
Fu Cong	Deputy Division Director, Department of International Organizations and Conferences, Ministry of Foreign Affairs
Guan Jian	Deputy Division Director, Department of Treaty and Law Ministry of Foreign Affairs
Xiang Jiagu	Second Secretary, Permanent Mission to the United Nations Office in Geneva
Shi Zhongjun	Third Secretary, Department of International Organizations and Conferences, Ministry of Foreign Affairs
Wang Chen	Official, Ministry of National Defence

CROATIA

H.E. Mrs. Ana Marija Besker	Ambassador, Permanent Representative of the Republic of Croatia to the United Nations and International Organizations at Vienna Head of Delegation
Mr. Ranko Vilovic	Minister counsellor, Head of the Department for Peace and Security in the Ministry of Foreign Affairs
Col. Slavko Haluzan	Head of Department in the Ministry of Defense
Mr. Mario Horvatic	Third Secretary in the Department of Peace and Security, Ministry of Foreign Affairs
Dr. Nina Vajic	Professor of International Law, Faculty of Law, University of Zagreb

CUBA

- Sr. Embajador Jorge Morales Ministerio de Relaciones Exteriores, Jefe del Grupo de Desarme
Jefe de Delegación
- Tte Coronel Luis Cuervo Experto en Desarme y Seguridad Internacional, Ministerio de
las Fuerzas Armadas
Alterno

CYPRUS

- H.E. Mr. Petros Michaelides Ambassador, Permanent Representative of the Republic of Cyprus
to the United Nations Office at Vienna
Head of Delegation
- Capt. Aristides Vassilou Ministry of Defence
Member
- Mrs. Ionna Malliotis Alternate Permanent Representative, Vienna
Member

CZECH REPUBLIC

- H.E. Jaromir Privratsky Director-General of the Multilateral Relations Section,
Ministry of Foreign Affairs of the Czech Republic
Head of Delegation
- Mr. Otakar Gorgol Ministry of Foreign Affairs
Alternate
- Mr. Jan Kohout Permanent Mission
Member
- Mr. Ivan Taichman Ministry of Defence
Member
- Mr. Josef Kohout Ministry of Defence
Member

DENMARK

- H.E. Mr. Poul Nielson Minister for Development Cooperation
Head of Delegation
- Mr. Hans Klyngonberg Ministry of Foreign Affairs, Head of Department
Representative
- Mr. Knud-Arne Eliase Minister, Permanent Mission of Denmark, Vienna
Representative
- Ms. Lone Wisborg Secretary of Embassy, Royal Danish Embassy, Tallinn
Alternate

Mr. Per Ludvigsen	Lieutenant Colonel, Royal Lifeguard Alternate
Ms. Birgitte Juul	Head of Section, Judge Advocate General Alternate
Mr. Kristian Hoejersholt	Minister Counsellor, Royal Danish Embassy, Vienna Adviser
Mr. Niels Boel Abrahamsen	Secretary of Embassy, Royal Danish Embassy, Vienna Adviser

ECUADOR

Excmo. Embajador Jaime Marchán	Representante Permanente del Ecuador ante las Organizaciones Internacionales con sede en Viena Jefe de la delegación
Sra. María Gabriela Troya	Primer Secretario Representante Alterna
Sr. Leonardo Arizaga	Segundo Secretario Representante Alterno

FINLAND

Mr. Pasi Patokallio	Deputy Director-General for Political Affairs, Ministry of Foreign Affairs Head of Delegation
Mrs. Outi Holopainen	First Secretary, Ministry for Foreign Affairs Deputy Head of Delegation
Mrs. Päivi Kaukoranta	First Legal Secretary, Ministry for Foreign Affairs Deputy Head of Delegation
Mr. Pertti Puonti	Lieutenant-Colonel, Finnish Defence Forces
Mr. Markku Nikkilä	Major, Ministry of Defence

FRANCE

Mr. Xavier Emmanuelli	Secretary of State to the Prime Minister in charge of Emergency Humanitarian Action Head of Delegation
H.E. Mr. André Lewin	Ambassador of France in Austria Deputy Head of Delegation

Mr. Régis de Belenet	Director of Strategic Affairs, Security and Disarmament
Mr. Michel Duclos	Assistant Director for Disarmament
Mr. Jean-Luc Florent	Permanent representation of France to the Disarmament Conference
Mr. Philippe Sutter	Assistant Director for Disarmament
Mr. Maurice Bleicher	Ministry of Defence
Frigate Capt. Didier Bru	Ministry of Defence
Col. Bernard Salomon	Ministry of Defence
Col. Guy Danigo	Ministry of Defence
Col. Michel Hombourger	Ministry of Defence
Col. Patrice de Gaudusson	Ministry of Defence
Lieut.Col. François Estrate	Ministry of Defence
Lieut.Col. Philippe Gonzales	Ministry of Defence
Lieut.Col. Bernard Lafon	Ministry of Defence
Mr. Jean-Bernard Bouillet	Ministry of Defence
Mr. Guy Marvalin	Ministry of Defence
Mr. Jean-Philippe Bouyer	Ministry of Defence
Mr. Emmanuel Sicsik-Pare	Ministry of Defence
General Jean Varret	
Mr. Gilles Courregelongue	

GERMANY

Mr. Helmut Schafer	Minister of State for Foreign Affairs Head of Delegation
Mr. Wolfgang Hoffmann	Ambassador, Representative to the Conference on Disarmament, Geneva Deputy Head of Delegation (alternating)
Mr. Eckart Herold	Federal Foreign Office, Bonn Deputy Head of Delegation (alternating)

Col. Klaus Amhold	Delegation to the Conference on Disarmament, Geneva Alternate
Mr. Klaus Zillikens	First Secretary, Federal Foreign Office, Bonn Alternate
Lt. Col. Rolf Kunze	Federal Ministry of Defence, Bonn Alternate
Mr. Willibald Hermsdörfer	Federal Ministry of Defence, Bonn Alternate
Mr. Stefan Keil	First Secretary, Delegation to the Conference on Disarmament, Geneva
Mr. Volker Cimander	First Secretary, Permanent Mission, Vienna Alternate
Mrs. Julia Monar	Second Secretary, Federal Foreign Office, Bonn Alternate
Mr. Volker Kröning	Member of the German Parliament Member
Mr. Horst Ziolkowski	Federal Ministry of Defence, Bonn Adviser
Lt. Col. Dieter Kirchhoff	Federal Armed Forces, Landmines Documentation Center, Munich Adviser
Dr. Philipp Ackermann	Second Secretary, Federal Foreign Office, Bonn Adviser
Mr. Stephan Wernicke	Permanent Mission, Vienna Adviser
Mrs. Christa Blenk	Attache, Delegation to the Conference on Disarmament, Geneva Adviser

GREECE

H.E. Mr. Panayotis Tsounis	Ambassador, Permanent Representative of Greece to the United Nations, Vienna Head of Delegation
Mr. Georgios Georgountzos	First Counsellor, Greek Permanent Mission, Vienna
Mr. Ioannis Andreades	First Secretary, Greek Ministry of Foreign Affairs
Mr. Emmanuel Vasilakakis	Adviser
Mr. Athanasios Koutrompelis	Engineers Major Adviser

Mr. Panayiotis
Papadimitropoulos

Greek Permanent Mission
Adviser

HUNGARY

H.E. Mr. Tibor Tóth

Deputy State Secretary of the Ministry of Defence
Head of Delegation

Mr. Attila Zimonyi

First Secretary, Permanent Mission of the Republic of
Hungary to the United Nations and other International
Organizations in Geneva

Mr. József Szabó

Second Secretary, Ministry of Foreign Affairs

Mr. Lajos Bozi

Second Secretary, Ministry of Foreign Affairs

Col. Gyula Jákó

Military Expert, Ministry of Defence

INDIA

Ms. Arundhati Ghose

Permanent Representative of India to the
United Nations, Geneva
Leader

Major Gen. C. Narain

Ministry of Defence
Member

Mr. Navtej Sarna

Counsellor (Disarmament), Permanent Mission of India, Geneva
Member

Mr. V.S. Oberoi

Director, Ministry of Defence
Member

Brig. B.S. Dhillon

Ministry of Defence
Member

IRELAND

Ms. Joan Burton T.D.

Minister of State at the Department of Foreign Affairs
Head of Delegation

H.E. Mr. Declan Connolly

Ambassador Extraordinary and Plenipotentiary, Permanent
Representative of Ireland to the United Nations in Vienna

Mr. Declan Kelleher

Counsellor, Department of Foreign Affairs

Mrs. Kathryn Coll

First Secretary, Department of Foreign Affairs

Mr. Lorcan Fullam

Third Secretary, Embassy of Ireland, Vienna

Commandant Jim Burke	Irish Defence Forces Adviser
Ms. Ita Mangan	Special Adviser to Minister of State Burton Adviser
Ms. Gabriel Burke	Private Secretary to Minister of State Burton Adviser

ISRAEL

Mr. Alan Baker	Principal Deputy Legal Adviser, Ministry of Foreign Affairs Head of Delegation
Mr. Leshem-Stein	Head of Arms Control and Disarmament, Ministry of Foreign Affairs Alternate Head of Delegation
Capt. (N/R) Aharon Shahr	Associate Director, Arms Control Division, Ministry of Defence Representative
Col. Kalman Shtadler	Chief, Doctrine and Development Division I.D.F. Home Front Command Representative
Capt. Sharon Afek	Legal Officer, Military Advocate General's Unit, I.D.F. Representative

ITALY

Mr. Emanuele Scammacca del Murgo E dell'Agnone	Deputy Minister for Foreign Affairs Head of Delegation
Mr. Alberto Indelicato	Permanent Representative of Italy to the International Organisations, Vienna
Mr. Corrado Taliani	Minister Plenipotentiary, Ministry of Foreign Affairs
Mr. Alberto Schepisi	Minister Plenipotentiary, Permanent Mission of Italy to the International Organisations, Vienna
Mr. Andrea Perugini	Counsellor, Ministry of Foreign Affairs
Mr. Francesco Di Maggio	Legal Adviser, Permanent Mission of Italy to the International Organizations, Vienna
Prof. Natalino Ronzitti	Legal Adviser, Ministry for Foreign Affairs
Colonel Gianpaolo Malpaga	Ministry of Defence

JAPAN

- H.E. Ms. Hisami Kurokochi Ambassador Extraordinary and Plenipotentiary, Head of the Delegation to the Conference on Disarmament Representative
- H.E. Mr. Nobutoshi Akao Ambassador Extraordinary and Plenipotentiary to the Permanent Mission of Japan to the International Organizations in Vienna Representative
- Mr. Yukiya Amano Minister, Delegation to the Conference on Disarmament Alternate
- Mr. Hideyuki Yoshioka First Secretary, Permanent Mission to the Conference on Disarmament Adviser
- Mr. Masaki Ishikawa Assistant Director, Arms Control and Disarmament Division Foreign Policy Bureau, Ministry of Foreign Affairs Adviser

LATVIA

- Mr. Ansis Reinhardts First Secretary, Permanent Mission of Latvia to the United Nations, Geneva
- Ms. Maira Mora Member of the Delegation to the OSCE Permanent Council Vienna

LIECHTENSTEIN

- Comte Mario von Ledebür-Wicheln Ambassador Extraordinary and Plenipotentiary

MEXICO

- Sr. Antonio de Icaza Representante permanente ante los Organismos Internacionales y la Conferencia de Desarme, con sede en Ginebra
- Sra. Roberta Lajous Representante permanente ante los Organismos Internacionales, con sede en Viena
- Sr. José Angel Garcia Elizade General de Division D.E.M. Agregado Militar y Aéreo, Ambajada de Mexico en Francia
- Ministro Everardo Suárez Misión Permanente de México ante los Organismos Internacionales, con sede en Viena Alterno
- Consejero Juan Manuel Gómez Robledo Misión Permanente de México ante los Organismos Internacionales y la Conferencia de Desarme, con sede en Ginebra Alterno

MONGOLIA

H.E. Mr. Yumjav Shirchinjavyn Permanent Representative of Mongolia to the United Nations in Geneva

NETHERLANDS

Mr. Joris J.C. Voorhoeve Minister of Defence
Head of Delegation

H.E. Mr. Jacob Ramaker Ambassador, Permanent Representative of the Kingdom of the Netherlands to the Conference on Disarmament in Geneva
Deputy Head of Delegation

Mr. Onno D. Kervers Counsellor, Permanent Representation of the Kingdom of the Netherlands to the Conference on Disarmament at Geneva
Delegate

Mr. Paul van den Ussel Head of Non-nuclear Arms Control and Disarmament Section, UN Political Affairs Department, Ministry of Foreign Affairs
Delegate

Mr. Peter van der Vliet Armaments and Civil Emergency Planning Section, Atlantic Cooperation and Security Affairs Department, Ministry of Foreign Affairs
Delegate

Mr Simon A. van der Burg Non-nuclear Arms Control and Disarmament Section, UN Political Affairs Department, Ministry of Foreign Affairs
Delegate

Mr. Gerardus van Hegelsom Legal Affairs Department, Ministry of Defence
Delegate

Mr. B. Wim Bargerbos Department for General Policy Affairs, Ministry of Defence
Delegate

Mr. A.P.G. Sprangemeyer Lieutenant Colonel, Commander of Explosives Ordinance Disposal Ministry of Defence
Expert adviser

Ms. Gerda E. Schoute Adviser

NEW ZEALAND

Mr. Alan Cook Permanent Representative, New Zealand Permanent Mission to the United Nations, Vienna
Head of Delegation

Ms. Clare Fearnley First Secretary, New Zealand Permanent Mission to the United Nations, Geneva
Alternate

CCW/CONF.I/INF.5/Rev.1
Page 14

NORWAY

Mr. Jan Egeland	State Secretary, Ministry of Foreign Affairs Head of Delegation
Mr. Ole Peter Kolby	Ambassador, Permanent Delegation of Norway to the Organization of Security and Cooperation in Europe, Vienna Deputy Head of Delegation
Mr. Roald Naess	Head of Division, Ministry of Foreign Affairs Delegate
Mr. Wegger Christian Strommen	Head of Division, Ministry of Foreign Affairs Delegate
Mr. Petter Wille	Counsellor, Permanent Delegation of Norway to the United Nations, Geneva Delegate
Mr. Jørn Gjelstad	Senior Executive Officer, Ministry of Foreign Affairs Delegate
Mr. John Laugerud	Adviser, Ministry of Defence Delegate
Ms. Hanne Ree-Linstad	Senior Executive Officer, Ministry of Defence Delegate
Mr. Victor Aspelünd	Major, Headquarters Defence Command, Norway Delegate
Mr. Terje Killi	Major, Headquarters Defence Command, Norway Delegate

PAKISTAN

Dr. Masuma Hasan	Ambassador and Permanent Representative to the United Nations Office in Vienna, Austria Leader of the Delegation
Mr. Malik Azhar Ellahi	First Secretary, Pakistan Mission to the UN, Geneva Member
Colonel Feroze Hassan Khan	Deputy Director, General Staff Branch, General Headquarters

POLAND

Mr. Krzysztof Jakubowski	Director General at the Ministry of Foreign Affairs Head of Delegation
--------------------------	---

H.E. Dr. Jerzy M. Nowak	Permanent Representative of the Republic of Poland to the United Nations in Vienna Alternate
Prof. Zdzislaw Galicki	Director of the Institute of International Law Warsaw University
Mr. Andrzej Spis	Director of the Department of Special Exchange at the Ministry for Foreign Economic Relations
Dr. Witold Karp	Counsellor to the Minister, Department of the UN System, Ministry of Foreign Affairs
Mr. Dariusz Manczyk	Counsellor at the Permanent Representation of the Republic of Poland to the United Nations in Vienna
Col. Janusz Cegla	Head of Division in the General Staff, Ministry of National Defence

RUSSIAN FEDERATION

Mr. S.B. Krylov	Deputy Minister of Foreign Affairs Head of Delegation
Mr. A.V. Zmeevski	Deputy Director, Legal Department, Ministry of Foreign Affairs Deputy Head of Delegation
H.E. Mr. O.M. Sokolov	Permanent Representative of the Russian Federation to the International Organizations in Vienna Deputy Head of Delegation
Mr. V.P. Kuznetsov	Chief, Corps of Engineers, Ministry of Defence Member of Delegation
Mr. A.V. Nizhalovsky	Deputy Chief, Corps of Engineers, Ministry of Defence Member of Delegation
Mr. V.N. Lazutkin	Director of State Scientific and Research Institute Member of Delegation
Mr. V.I. Mizine	Head of Division, Ministry of Foreign Affairs Member of Delegation
Mr. V.N. Rostunov	Head of Department, State Committee on Military-Technical Policy Member of Delegation
Mr. V.P. Malakhov	Head of Department, State Committee on Military-Technical Policy Member of Delegation

Mr. A.A. Gurvich	Chief of Division, Main Department of the General Staff Member of Delegation
Mr. S.B. Mostinsky	Counsellor, Ministry of Foreign Affairs
Mr. S.N. Modine	Senior Counsellor, Permanent Mission of the Russian Federation to the International Organizations in Vienna Adviser
Mr. V.S. Dolmatov	Counsellor, Permanent Mission of the Russian Federation to the International Organizations in Vienna Adviser
Mr. V.V. Kudryavtsev	Chief of Division, Central Scientific Research Institute, Ministry of Defence Adviser
Mr. V.V. Sergeev	First Secretary, Ministry of Foreign Affairs Adviser
Mme. E.V. Khmeleva	Senior Specialist, Ministry of Foreign Affairs Adviser
Mr. A.K. Nikolaev	Senior Specialist, Ministry of Foreign Affairs Adviser
Mr. A.G. Radatchinski	First Secretary, Permanent Mission of the Russian Federation to the International Organizations in Vienna Adviser
Mr. I.L. Gavlitiski	Third Secretary, Permanent Mission of the Russian Federation to the International Organizations in Vienna Adviser
Mr. V.L. Tchernov	Member of the Russian JCG Delegation Adviser

SLOVAKIA

H.E. Mr. Josef Šesták	State Secretary, Ministry of Foreign Affairs of the Slovak Republic Head of Delegation
H.E. Ms. Daniela Rozgonová	Ambassador, Permanent Representative, Permanent Mission of the Slovak Republic to the United Nations Office and the other International Organizations in Vienna Deputy Head of Delegation

Mr. Emil Kuchár	Political Director, Ministry of Foreign Affairs of the Slovak Republic
Mr. Vladimír Jakabčín	Director, Department for Security Policy, Ministry of Foreign Affairs of the Slovak Republic
Mrs. Zuzana Chudá	Second Secretary, Permanent Mission of the Slovak Republic to the United Nations Office and the other International Organizations in Vienna Alternate Representative
Mr. Dušan Dacho	Second Secretary, Permanent Mission of the Slovak Republic to the United Nations Office and the other International Organizations in Vienna Alternate Representative
Mr. Ladislav Krupa	Expert, Ministry of Defence of the Slovak Republic Adviser
Mr. Július Demetrián	Expert, Ministry of Defence of the Slovak Republic, Adviser

SLOVENIA

H.E. Dr. Anton Bebler	Ambassador, Permanent Mission of the Republic of Slovenia, Geneva Head of Delegation
H.E. Dr. Katja Boh	Ambassador and Permanent Representative of the Republic of Slovenia to the United Nations, Vienna Alternate
Mr. Jure Gasparic	Minister Plenipotentiary, Embassy of the Republic of Slovenia in Austria Member
Col. Ladislav Graver	Military Attaché of the Republic of Slovenia in Austria
Mr. Milan Obreza	Ministry of Defence of the Republic of Slovenia

SPAIN

Excmo. Sr. D. José Antonio De Yturriaga Barberán	Embajador Representante Permanente de España ante los Organismos Internacionales en Viena Jefe de la Delegación Española
Ilmo Sr. D. Guillermo Kirkpatrick	Dirección General de Seguridad y Desarme, Ministerio de Asuntos Exteriores
Ilmo. Sr. Coronel Marcelino Calvo del Pino	Estado Mayor Conjunto, Ministerio de Defensa
Sr. D. Carlos Sáenz de Tejada Gorman	Representante Permanente Adjunto de España ante los Organismos Internacionales en Viena
Teniente Coronel Fernando Díaz Navarro	Dirección General de la Política de Defensa, Ministerio de Defensa
Teniente Coronel Alfredo Kindelán Camp	Estado Mayor, Ministerio de Defensa
Sr. D. Alvaro Trejo	Consejero de la Misión de España ante los Organismos Internacionales en Viena
Comandante D. Isidoro Anadón Fernández	Estado Mayor del Ejército, Ministerio de Defensa
Comandante D. José Ortigueira	Dirección General de Política de Defensa, Ministerio de Defensa
Capitán D. José Luis Murga Martínez	Estado Mayor Conjunto, Ministerio de Defensa
Capitán D. Jaime Alejandro	Dirección General de Armamento y Material Ministerio de Defensa
Sr. D. Alejandro Lago	Dirección General de Asuntos Internacionales de Seguridad y Desarme, Ministerio de Asuntos Exteriores
Sra. Da. Annalisa Gianella	Secretaría del Consejo de la Unión Europea Jefe de División de Seguridad, Desarme y No Proliferación
Sr. D. Luis Moreno	Consejero de la Representación Permanente ante los Organismos Internacionales en Viena
Da. Kunan Patel	Secretaría del Consejo de la Unión Europea
Da. Gema Cagigas	ámbas de la Representación Permanente de España en Viena OI
Dr Bona Diaz	ámbas de la Representación Permanente de España en Viena OI

SWEDEN

Mr. Jan Eliasson	Permanent Under-Secretary of State for Foreign Affairs Head of Delegation (when in attendance)
Mr. Johan Molander	Ambassador, Ministry for Foreign Affairs Head of Delegation
Mr. Robert Rydberg	Counsellor, Ministry for Foreign Affairs Deputy Head of Delegation
Ms. Marie Jacobsson	Deputy Assistant Under-Secretary, Ministry for Foreign Affairs Deputy Head of Delegation
Ms. Ulrika Sundberg	Vice-Consul, Consulate-General of Sweden, New York Delegate
Mr. Torbjörn Haak	Second Secretary, Embassy of Sweden, Bonn Delegate
Dr. Bengt Anderberg	Director-General, National Defence Research Establishment Adviser
Ms. Margareta af Gaijerstam	First Secretary, Ministry of Defence Adviser
Dr. Annmari Lau Eriksson	Head of Section, National Defence Research Establishment Adviser
Mr. Olof Carelius	Lieutenant-Colonel, The Swedish Armed Forces Headquarters Adviser
Dr. Bo Rybeck	Former Director-General Adviser

SWITZERLAND

M. Lucius Caflisch	Jurisconsulte, Département fédéral des Affaires Etrangères
M. François Godet	Secrétaire-général suppléant, DMF
M. Maurice Zahnd	Chef de Section, Groupement de l'armement, DMF
M. Erwin Dahinden	Adjoint scientifique, Etat-major du Groupement de l'état-major général, DMF

M. Alain-Denis Henchoz Collaborateur diplomatique. Direction du Droit international public, DFAE

M. Roman Busch Collaborateur diplomatique, Division politique III, DFAE

TUNISIA

H.E. Mr. Mohamed El-Fadhel Khalil Ambassador of Tunisia in Vienna

Mr. Taoufik Jabeur Minister Plenipotentiary at the Embassy of Tunisia in Vienna

Mr. Khaled Khiari Deputy Director at the Ministry of Foreign Affairs

Mr. Ridha Hamada Secretary at the Embassy of Tunisia in Vienna

UKRAINE

Mr. Volodymyr Furkalo Head of External Policy Directorate, Administration of the President of Ukraine
Head of Delegation

Mr. Volodymyr Belashov Deputy Head of Arms Control and Disarmement Directorate, Ministry of Foreign Affairs
Deputy Head of Delegation

Mr. Volodymyr Bezrodny Lieutenant-General, Commander of Engineer Corps, Armed Forces of Ukraine
Deputy Head of Delegation

Mr. Volodymyr Dzyub First Secretary, Ministry of Foreign Affairs
Member

Col. Mikhail Mikhaïlenko Officer of the General Staff, Armed Forces of Ukraine
Expert

Col. Leonid Poliak Officer of the General Staff, Armed Forces of Ukraine
Expert

Mr. Oleksiy Selin Senior Adviser, External Policy Directorate, Administration of the President of Ukraine
Expert

H.E. Mr. Mykola P. Makarevych Permanent Representative of Ukraine to the International Organizations in Vienna

Mr. Ivan D. Kuleba Counsellor. Permanent Mission of Ukraine, Vienna

Mr. Vasyl Pokotylo	Second Secretary, Permanent Mission of Ukraine Expert
Mr. O. Zherebchuk	Attaché, Ministry of Foreign Affairs of Ukraine Expert

UNITED KINGDOM OF GREAT BRITAIN AND NORTHERN IRELAND

Hon. David Davis, MP	Minister of State for Foreign and Commonwealth Affairs Head of Delegation
Miss Alyson Bailes	Security Policy Department, Foreign and Commonwealth Office Alternate
Mr. Gordon Reid	Security Policy Department, Foreign and Commonwealth Office Alternate
Mr. Philip Tissot	Security Policy Department, Foreign and Commonwealth Office Alternate
Mr. Derek Walton	Assistant Legal Adviser, Foreign and Commonwealth Office Alternate
Mr. Tim Flear	Assistant Private Secretary to Mr. Davis, Foreign and Commonwealth Office Alternate
Mr. Paul Hatt	Proliferation and Arms Control Secretariat, Ministry of Defence Alternate
Mr. Henry Pugh	Proliferation and Arms Control Secretariat, Ministry of Defence Alternate
Lt. Col. David Howell OBE	Army Legal Services, Ministry of Defence Alternate
Major James Potts	Land Systems Operational Requirements, Ministry of Defence Alternate

UNITED STATES OF AMERICA

Ambassador Michael J. Matheson	Principal Deputy Legal Adviser, US Department of State Head of Delegation
Ms. Patricia L. Irvin	Deputy Assistant Secretary, Humanitarian and Refugee Affairs Office of the Secretary of Defense, US Department of Defense Alternate

Mr. Robert M. Sherman	Director, Advanced Projects Office, US Arms Control and Disarmament Agency Alternate
The Hon. Lane Evans	United States House of Representatives Congressional Adviser
Mr. Steve Solomon	Attorney Adviser, Office of the Legal Adviser for Politico-Military Affairs, US Department of State Adviser
Captain William E. Christman	Captain (Select), United States Navy International Negotiations Joint Staff, US Department of Defense Adviser
Colonel Jerald L. Folkerts	Colonel (Select), United States Air Force Humanitarian and Refugee Affairs, Office of the Secretary of Defense Adviser
Mr. W. Hays Parks	Department of Defense, General Counsel Adviser
Mr. Steven Costner	Bureau of Political-Military Affairs, US Department of State Adviser
Mr. Charles Oleszycki	Assistant General Counsel, Arms Control and Disarmament Agency Adviser
Mr. Craig Schopmeyer	Bureau of Political-Military Affairs, US Department of State Adviser
Captain Timothy Vuono	United States Army Observer
Lt. Colonel Joseph K. Wetherell	United States Army Observer
Mr. John Rosimilia	Observer
Mr. Ping Lee	Department of Defense, Arms Control Observer
Mr. Bruce E. Stuck	US Army Medical Research Observer
Ms. Marianne Hata	US Department of State Administrative Support Personnel

Thomas O'Donnell Adviser

Lt.Col. John F. Kelly Adviser

URUGUAY

H.E. Sr. Alejandro Lorenzo Ambassador and Permanent Representative of Uruguay to
y Losada the United Nations, Vienna
Head of Delegation

Sr. Carlos Bentancour Counsellor, Permanent Mission of Uruguay to the United
Nations, Vienna
Member

Sr. Roberto Melgar First Secretary, Permanent Mission of Uruguay to the United
Nations, Vienna
Delegate

II. STATES OBSERVERS

ALBANIA

Mr. Albert Alickaj	Ambassador for Albania in Austria
Mr. Dervish Dumi	Minister

ANGOLA

Mr. João Baptista da Costa	Minister-Counsellor, Permanent Mission of the Republic of Angola to the International Organisations in Vienna
----------------------------	---

ARGENTINA

Embajador Andrés G. Pesci-Bourel	Misión Permanente de la República Argentina, Viena Jefe de la Delegación
Ministro Gabriel Maffei	Misión Permanente, Viena Alterno
Coronel (R) Antonio Federico Moreno	Director de Planeamiento del Ministerio de Defensa Alterno
Secretario María Donna-Raballo	Misión Permanente, Viena Alternata
Dra. Moira Wilkinson	Misión Permanente, Ginebra Alternata

BOLIVIA

Mrs. María Tamayo de Amal	Chargé d'Affaires a.i., Embassy of Bolivia in Vienna
Mrs. María Estela Mendoza Bilbao	Counsellor, Embassy of Bolivia in Vienna

Dr. Elkin Aguirre Primer Secretario ante el Gobierno de Austria y Representante Permanente ante la Oficina de las Naciones Unidas en Viena

Dra. Idoia Astrid Valladares Segundo Secretario ante el Gobierno de Austria, Representante Permanente Alterno ante la Oficina de las Naciones Unidas en Viena

EGYPT

Mr. Shamel Nasser Counsellor, Permanent Mission of the Arab Republic of Egypt to the United Nations Vienna

Lt. Col. Mohamed Mamdou
Malk

Mr. Tarek El Kouny Second Secretary, Permanent Mission of the Arab Republic of Egypt to the United Nations Vienna

ETHIOPIA

Mr. Fisseha Yimer Acting Permanent Representative to the International Organizations in Vienna

GABON

Mr. Venance Mbingt-
Abdoulaye Counsellor, Permanent Mission of the Gabonese Republic to the United Nations, Geneva

HOLY SEE

Monsignor Mario Zenari Permanent Observer of the Holy See to the United Nations Office, Vienna
Head of Delegation

Dr. Heinrich Schneider Member

Ms. Monika Mader Member

ICELAND

Mr. Tómas A. Tómasson Ambassador, Ministry for Foreign Affairs

INDONESIA

H.E. Mr. Agus Tarmidzi Ambassador Extraordinary and Plenipotentiary, Permanent Representative of the Republic of Indonesia to the United Nations, Geneva
Head of Delegation

Mr. Kemal Munawar Minister Counsellor, Permanent Mission of the Republic of Indonesia to the United Nations, Geneva
Member

Mr. I. Gde Djelantik Counsellor, Embassy and Permanent Mission of the Republic of Indonesia to the United Nations, Vienna
Member

Mr. Djoko Soelahari Senior Official, Indonesian Military Headquarters
Member

Mr. Igusti A. Wesaka Puja Second Secretary, Embassy and Permanent Mission of the Republic of Indonesia to the United Nations, Vienna
Member

IRAN (ISLAMIC REPUBLIC OF)

H.E. Mr. Sirous Nasseri Ambassador, Permanent Representative, Permanent Mission of the Islamic Republic of Iran, Geneva
Head of Delegation

Mr. Mehdi Mirafzal Counsellor, Alternate Permanent Representative, Permanent Mission of the Islamic Republic of Iran, Vienna
Adviser

Mr. Bahman Naimiarfa Deputy Director, 2nd Department for International Political Affairs, Ministry for Foreign Affairs
Adviser

Mr. Mehrdad Rezaeian Legal Officer, Department of Treaties and Public International Law, Ministry for Foreign Affairs
Adviser

Mr. Hamid Baidi-nejad First Secretary, Permanent Mission, Geneva

Mr. Seyed Ali Mousavi Third Secretary, Permanent Mission, Vienna

Mr. Mohammad Taghi Hosseini Political Expert, 2nd Department for International Political Affairs, Ministry for Foreign Affairs
Adviser

Lieut.Gen. Hossein Solaimanzadeh Military Expert, General Staff

Mr. Amir Reza Ghaemi Military Expert, General Staff

Mr. Alireza Karemi Tehrani Adviser

Mr. Ahmad Kaviani Adviser

JORDAN

Col. M.F. Said JAF

LIBYAN ARAB JAMAHIRIYA

Mr. Mohamed Omar Baruni

Dr. Ibrahim Besbas

Mr. Salem Al-Shtewi

Mr. Mohamed El Gadi

LUXEMBOURG

S.E.M. Georges Santer Ambassadeur, Représentant apurés des organisations internationales à Vienne

M. Stan Myck Attaché

Colonel Arsène Millim Expert

MOROCCO

H.E. Mr. Abderrahim Benmoussa Ambassador, Permanent Representative of the Kingdom of Morocco to the United Nations, Vienna

Mr. Mohamed Réda El Fassi Counsellor for Foreign Affairs, Royal Moroccan Embassy, Vienna

Col. Abdelkader Laaoula Gendarmerie Royale

Mr. Abdelfattah El Kadiri Chief, Human Rights and Humanitarian Questions,
United Nations and International Organizations Directorate

Mr. Mohammed Arrouchi Secretary for Foreign Affairs, Royal Moroccan
Embassy, Vienna

MOZAMBIQUE

Mr. Osório Mateus Severiano Director of Demining National Commission

Mr. Eugenio Do Carmo Third Secretary, Ministry of Foreign Affairs and Cooperation
Artur Come

NICARAGUA

Dr. Xavier Arguello Permanent Representative, Permanent Mission of
Nicaragua to the United Nations, Vienna

Ing. Sonia Roa-Suazo Alternative Permanent Representative, Vienna

OMAN

Mr. Yousuf Al-Jabry Second Secretary, Embassy of Oman, Vienna

Mr. Selim Abbas Adviser to the Permanent Mission of Oman to the
United Nations, Vienna

PARAGUAY

H.E. Mr. Carlos Peyrat Permanent Representative, Permanent Mission, Vienna

PERU

H.E. Mr. Gilbert Chauny Ambassador and Permanent Representative of Peru to the
United Nations, Vienna
Representative

Mr. Luis Sándiga Cabrera Minister, Permanent Mission of Peru to the United Nations, Vienna
Alternate

Mr. Franklin Rojas Counsellor, Permanent Mission of Peru to the United
Nations, Vienna

PHILIPPINES

Mrs. Victoria Bataclan Minister Counsellor, Permanent Mission of the Philippines, Vienna

Mr. Julius Caesar A. Flores Third Secretary and Vice-Consul, Permanent Mission of the Philippines, Vienna

Mrs. Faith Bautista Attaché, Permanent Mission of the Philippines, Vienna

PORTUGAL

Mr. Octávio Neto Valério Ambassador of Portugal to Vienna
Representative

Mr. Fernando da Silva Counsellor, Mission of Portugal to the United Nations in Geneva
Alternate

Mr. António Albuquerque
Moniz Department for Defence and Security Organisations, Ministry
of Foreign Affairs
Alternate

REPUBLIC OF KOREA

Mr. Ho-Jin Lee Minister, Permanent Mission of the Republic of Korea in Vienna
Representative

Mr. Hye-Ran Yoo Assistant Director, Disarmament and Nuclear Energy Division
Ministry of Foreign Affairs
Alternate

Lt. Col. Hee-Wook Choi Arms Control Office, Ministry of Defense
Alternate

Lt. Col. Hyung-Soo Kim Combat Support Section, Army Headquarters
Alternate

REPUBLIC OF MOLDOVA

Mr. Ion Capatina Deputy Minister for Foreign Affairs of the Republic of Moldova
Head of Delegation

Mr. Oleg Ungureanu Chargé d'Affaires of the Republic of Moldova

Mrs. Natalia Gherman Counsellor, Embassy of the Republic of Moldova

ROMANIA

Dr. Florin Rosu	Disarmament Division, Ministry of Foreign Affairs Head of Delegation
Maj. Eng. Victor Moise	Chief of the Section for Export Controls and Non-Profleration, Ministry of Defence Member
Mr. Gheorghe Ceterchi	Expert, Ministry of Industries Member

SAUDI ARABIA

H.E. Mr. Essa Al-Nowaiser	Ambassador, Permanent Representative to United Nations Office, Vienna Head of Delegation
Mr. Faha Al-Zeid	Counsellor, Permanent Mission, Vienna
Mr. Ibrahim Al-Taifi	First Secretary, Permanent Mission, Vienna
Mr. Mazen Al-Sugair	Second Secretary, Permanent Mission, Vienna

SINGAPORE

Major Tan Cheow Hock	Ministry of Defence
Major Loh Lian Huat	Ministry of Defence
Ms. Rena Lee	Legal Services, Ministry of Defence

SOUTH AFRICA

Mr. Abdul Simad Minty	Deputy Director General Multilateral Relations Branch, Department of Foreign Affairs Leader
H.E. Mr. Johannes Petrus Roux	Ambassador of South Africa to Austria, Resident Representative of South Africa to the International Atomic Energy Agency Deputy Leader
Maj.Gen. Freddy Ernst du Toit	Deputy Chief of Staff Operations, South African National Defence Force Alternate

Commodore Charles Henry Smart	Director Law Advice, South African National Defence Force Alternate
Mr. Petrus Jacobus Cilliers	Deputy Director Arms Control, Department of Foreign Affairs Alternate
Mr. Peter Goosen	Minister and Alternate Permanent Representative of South Africa for Non-Proliferation and Disarmament to the Conference on Disarmament, Geneva Alternate
Lt.Col. Nigel Grant Apsey	Staff Officer Doctrine and Weapons Systems Management, South African National Defence Force Alternate
Mr. Barend Jacobus Lombard	Assistant Director Arms Control, Department of Foreign Affairs Alternate
Mr. Andrew Gordon Michie	Third Secretary to the Conference on Disarmament, Geneva Alternate

SUDAN

Maj.Gen. Psc Mohamed El Kamil	Commander of the Engineers Corps, the Armed Forces Head
Mr. Abu Elgasim Abdel Wahid	Acting Director of Legal Affairs, Ministry of Foreign Affairs Member
Mr. Adam Yousif Mohamed	Alternative Permanent Representative, Permanent Mission of the Republic of the Sudan, Vienna Member
Mr. Anas El Tayeb El Gailani	Alternative Permanent Representative, Permanent Mission of the Republic of the Sudan, Vienna Member

SYRIAN ARAB REPUBLIC

H.E. Dr. Riad Siage	Ambassador
Ms. Nadra Sayaf	First Secretary
Mr. Riad Ra'awan	Attaché

THAILAND

Mr. Pravit Chaimongkol Minister-Counsellor, Royal Thai Embassy, Vienna

Miss Thippawan Piampanyasin Second Secretary, Permanent Mission of Thailand to the
United Nations, Vienna

TURKEY

H.E. Mr. Fugen Ok Ambassador, Permanent Representative, Permanent
Mission of Turkey to the United Nations Office, Vienna
Representative

Mr. Ömür Sölendil Counsellor, Deputy Permanent Representative
Permanent Mission of Turkey to the United Nations
Office, Vienna
Representative

Mr. Asim Arar First Secretary, Disarmament Department
Ministry of Foreign Affairs
Alternate

Mr. Hilmi Dedeoglu First Secretary, Disarmament Department,
Ministry of Foreign Affairs
Alternate

Mr. Haldun Koc Third Secretary, Disarmament Department
Ministry of Foreign Affairs
Alternate

Col. Abidin Unal, TUAF Military Adviser, Permanent Mission of Turkey to the OSCE
Adviser

Maj. Fikret Tolungüç, TUAR Military Adviser, Permanent Mission of Turkey to the OSCE
Adviser

UNITED REPUBLIC OF TANZANIA

Maj.Gen. John Butler Walden Defence Adviser, Tanzania High Commission, London

VENEZUELA

Lic. Carlos Fortmann	Ministro Consejero, Representante Alterno de la Misión Permanente de Venezuela ante la ONUV Jefe de la Delegación
Lic. Richard Espinoza Lobo	Segundo Secretario, Asesor de la Misión Permanente de Venezuela ante la ONUV Representante

VIET NAM

Mr. Pham Hong Nga	Counsellor, Alternate Permanent Representative of Vietnam Mission to United Nations Office, Vienna
-------------------	--

III. UNITED NATIONS

UNITED NATIONS CHILDREN'S FUND

Ms. Tehnaz J. Dastoor Representative, UNICEF, New York

Mr. Stuart Maslen Research Officer, Study on the Impact of
Armed Conflict on Children, UNICEF, Geneva

UNITED NATIONS DEPARTMENT OF HUMANITARIAN AFFAIRS

Mr. Joerg Wimmers Mine Clearance and Policy Unit, New York

UNITED NATIONS DEVELOPMENT PROGRAMME

Sir John Wilson Chairman, International Initiative Against Avoidable
Disability (IMPACT), U.K.

UNITED NATIONS HIGH COMMISSIONER FOR REFUGEES

Mr. Staffan Bodemar Regional Representative, UNHCR Vienna

IV. INTERGOVERNMENTAL ORGANIZATIONS

EUROPEAN COMMUNITY

- | | |
|------------------------|--|
| Mr. Christian Bourgin | Alternate Permanent Representative, Delegation of the European Commission to the International Organizations in Vienna |
| Mr. Geoffrey Van Orden | Principal Administrator, Directorate-General for External Political Relations |

LEAGUE OF ARAB STATES

- | | |
|--------------------------|---|
| H.E. Mr. Samir Y. Hezzah | Head of the League of Arab States Mission in Austria and Permanent Observer to the United Nations in Vienna |
| Dr. Wail K. Khayal | Member of the League of Arab States Mission in Austria |

V. OBSERVER AGENCIES

INTERNATIONAL COMMITTEE OF THE RED CROSS

Mr. Cornelio Sommaruga	President, International Committee of the Red Cross
Mr. Daniel Thurer	Member of the Committee
Mr. Yves Sandoz	Head of Delegation
Mr. Toni Pfanner	Deputy Head of Delegation
Ms. Louise Doswald-Beck	Member of Delegation
Mr. Peter Herby	Member of Delegation
Ms. Dominique Loyer	Technical Adviser
Mr. John Marshall	Medical Adviser
Mr. Peter Hostettler	Military Adviser
Mr. Johanne Dorais-Slakmon	Delegate
Ms. Anna Segall	Delegate
Dr. Chris Giannou	Medical Adviser
Dr. Heinrich Treichl	President, Austrian Red Cross
Mr. Alexander Lang	Legal Adviser, Austrian Red Cross

INTERNATIONAL FEDERATION OF RED CROSS AND RED CRESCENT SOCIETIES

Mr. Andreas v. Block-
Schlesier

SOVEREIGN ORDER OF MALTA

H.E. Dr. Helmut Liedermann Ambassador, Vienna

VI. RESEARCH INSTITUTES AND NON-GOVERNMENTAL ORGANIZATIONS

AFGHAN DISABLED SOCIETY

Mr. Abdul Rahman Sahak PO Box 1463, University Town, Peshawar, Pakistan

AMNESTY INTERNATIONAL

Mr. Eric Prokosch International Secretariat, Amnesty International, 1 Easton Street,
London WC1X 8DJ, phone 44.171.413.5500 fax 44.171.956.1157

ANTI-MINE ACTION PROJECT

Mr. Gary Weston DeWalt Executive Director, PO Box 1266, Santa Fe, NM 87504-1266
phone 1.505.982.5853, fax 1.505.989.3820

ARMS CONTROL ASSOCIATION

Ms. Sarah Walkling 1726 M Street NW, Suite 201, Washington DC 20036
phone 1.202.463.8270, fax 1.202.463.8273

ASSOCIATION OF DISABLED PEOPLE IN MOZAMBIQUE

Dr. Farida Gulamo (see Medico)

AUSTRIAN PEACE COUNCIL

Mr. Andreas Pecha Cothmanstr. 11/3/1 A-1120 Vienna
phone 43.1.815.3246 fax 43.1.815.32.47

BREAD FOR THE WORLD

Dr. Wolfgang Mai Secretary for Advocacy, Bread for the World, PO Box 10-1142
Stuttgart, Germany phone 49.711.215.9519, fax 49.711.215.9368

BUNDESDEUTSCHER INITIATIVKREIS FÜR DAS VERBOT VON LANDMINEN

Fr. Jorg Alt, SJ C/o IKM, Mrs. Jakubik, Kaulbachstrasse 22a, D-80539 Muenchen,
phone 49.89.2386.2400 fax 49.89.2386.2404

CAMPAIGN SUISSE CONTRE LES MINES ANTIPERSONNEL

Mr. Pierre Harrison 66B, route des Acacias, CH-1227 Genève
phone/fax 342.25.83
(Terre des Hommes)

CARE INTERNATIONAL UK

Ms. Yvonne Klynman 36/38 Southampton Street, London WC2E 7AF
phone 44.171.379.5247 fax 44.171.379.0543

CARITAS

Ms. Edeltrud Lawatsch Box 114, A-1011 Vienna

CHRISTOFFEL BLINDENMISSION

Mr. Wolfgang Jochum Editor, CBM, Nibelungenstrasse 124, D-54625 Bensheim
phone 49.6251.1310 fax 69.6251.131122

Mr. Rudi Sass Mission representative, CBM Bensheim
Mr. Rupert Roniger National Director, CBM Austria
Mr. Herbert Hassold Executive Director, CBM Austria

CIET INTERNATIONAL

Dr. Anne Cockcroft Regional Coordinator, Europe, BM-hdcc, London WC1N 3XX
ph/fax 44.171.731.8922 email 100411.3315@compuserve.com

COALITION FOR PEACE AND RECONCILIATION

Ms. Elizabeth Bernstein PO Box 144, Phnom Penh, Cambodia phone/fax 855.236.4205

COUNCIL FOR A LIVABLE WORLD EDUCATION FUND

Mr. Thomas A. Cardamone, Jr, Director, Conventional Arms Transfer Project
110 Maryland Avenue NE, Suite 211, Washington DC 20002
phone 1.202.546.0795, fax 1.202.546.5142

DHAMMAYIETRA CENTER FOR PEACE AND NON-VIOLENCE

The Ven. Maha Ghosananda Cambodian Supreme Patriarch of Buddhism, PO Box 144
Phnom Penh, Cambodia phone 855.236.4205 fax 855.232.6400

DEUTSCHES ROTES KREUZ

Mr. P.D. Dr. Wolf Member, Presidential Advisory Committee for International
Heinstschel von Heinegg Humanitarian Law, DRK/Generalsekretariat,
Friedrich-Ebert-Allee 71, D-53113 Bonn
phone 49.228.5410, fax 49.228.541.290

ENVIRONMENTAL INVESTIGATION AGENCY LIMITED

Ms. Susie Watts 15 Bowling Green Lane. London EC1R 0BD
phone 44.171.490.7040 fax 44.171.490.0436
e-mail daniel@gn.apc.org

EUROPEAN ORGANIZATION FOR HUMAN RIGHTS IN KURDISTAN

Mr. Dersim Mohammad PO Box 417, 3100 St. Polten. Austria
phone/fax: 43.2742.56141

FEDERATION OF AMERICAN SCIENTISTS

Ms. Lora Lumpe 307 Massachusetts Avenue NE, Washington DC 20002
phone 1.202.546.3300 fax 1.202.675.1010

FRIENDS WORLD COMMITTEE FOR CONSULTATION

Mr. David C. Atwood Quaker United Office, Avenue du Mervelet 13, CH-1209 Geneva
phone 41.22.733.33.97 fax 41.22.734.00.15

Mr. Earl Joseph Volk USA
Ms. Hamsa Eichler Austria
Ms. Diane Hendrick Austria

GIPRI FOUNDATION

Mr. Josef Goldblat Vice-President, 34, boulevard du Pont d'Arve, CH-1205 Geneva

GREENPEACE

Mr. Simon Carroll Adviser, Nuclear and Disarmament Affairs, Political Unit
Greenpeace International, Keizersgracht 176, 1016 DW Amsterdam
phone 31.20.523.6222 fax 31.20.523.6200

Mr. Heinz Högelsberger Austria

HANDICAP INTERNATIONAL

Miss Sylvie Brigot
Dr. Philippe Chabasse Co-director, 104/106 rue Oberkampf, F-75011 Paris
phone 33.1.43.148.700 fax 33.1.43.148.707

Dr. Jean-Baptiste Richardier
Dr. Pierre Ryckmans Belgium
Mr. Patrick Segal Paris
Ms. Cecile Delalande France
Mrs. Susan Walker USA
Mrs. Martine Dardenne Belgium
Mr. Alain Freddigue Paris
Mr. Koen van den Broeck

HUMAN RIGHTS WATCH ARMS PROJECT

Mr. Stephen Goose Programme Director, 485 5th Avenue, NY 10017-6104
phone 1.212.972.8400 fax 1.212.972.0905
email hrwnyc@hrw.org

Ms. Kathleen Bleakley Research Assistant, USA
Ms. Ann Peters Research Associate, London
Mr. Alex Vines Research Associate. Human Rights Watch/Africa (U.K.)

INTERNATIONAL COMMITTEE FOR EUROPEAN SECURITY AND COOPERATION

Professor Thomas Schönfeld NGO Representative of ICESC at the United Nations Office
in Vienna. c/o Institute for Inorganic Chemistry,
University of Vienna, Wahringerstrasse 42, A-1090 Vienna
phone/fax 43.1.40.30.544

INTERNATIONAL COUNCIL OF WOMEN

Mrs. Eleonor Hauer-Róna ICW Permanent Representative to the UN in Vienna, PO Box 115,
A-1235 Vienna phone Paris 33.1.47.42.19.40 fax 33.1.42.66.26.23

INTERNATIONAL COUNCIL ON ALCOHOL AND ADDICTIONS

Ms. Esther von Wartburg NGO Representative at the United Nations Office, Vienna
Rossauerlände 29/17, A-1090 Vienna phone 317.34.17

INTERNATIONAL FEDERATION OF UNIVERSITY WOMEN

Dr. Adelheid Schimak IFUW representative at the United Nations, Vienna
Pfeilgasse 9-11, A-1080 Vienna

INTERNATIONAL PEACE BUREAU

Ms. Sheila Oakes (see National Peace Council)

INTERNATIONAL PROGRESS ORGANIZATION (IPO)

Dr. E. Allan Kokhdum
Mr. Shahid Syed
Dr. Hans Koechler 4, Kohlmarkt, A-1010 Vienna

INTERNATIONAL RESCUE COMMITTEE

Mr. Ken Rutherford (see Wisconsin Project)

ITALIAN CAMPAIGN TO BAN LANDMINES

Ms. Nicoletta Dentico (see Mani Tese)

JESUIT REFUGEE SERVICE-EUROPE

Mr. Thun Channareth	JRS Cambodia
Ms. Sok Eng	JRS Cambodia
Ms. Song Kosal	JRS Cambodia
Sr. Denise Coghlan	JRS Cambodia
Fr. Kike Figaredo	JRS Cambodia
Mr. Nguon Monichampa	JRS Cambodia
Mr. Hem Phang	JRS Cambodia
Mr. Song Sotheavy	JRS Cambodia
Mr. Suon Chrenk	JRS Cambodia
Mr. Vann Klieng	JRS Cambodia
Fr. Markus Inama	JRS Austria on behalf of JRS Europe, rue M. Liétan 31/5 B-1150 Bruxelles phone 32.2.738.08.65 fax 32.2.738.08.64
Mr. Thei Oum	JRS Europe

MANI TESE

- Mr. Eduardo Alexandre Missionary, Development Project Consultant
4, Viale Della Mura Aurelia, I-00152 Rome
- Ms. Nicoletta Dentico Journalist, Italian Landmines Campaign Coordinator,
Vice-President Manitese, Viale Somalia 28, I-00199 Rome
phone 39.6.8620.2756 fax 39.6.8620.2709

MEDICO

- Mr. Christoph Goldmann Obermainanlage 7, D-60314 Frankfurt am Main
phone 69.944.380, fax 69.436.002
- Mr. Stefan Frey
- Dr. Farida Gulamo Association of Disabled People in Mozambique
Pioneer Street, 415A, Maputo

MENNONITE CENTRAL COMMITTEE

- Mr. Virgil O. Wiebe Alternate affiliate at the United Nations, MCC UN Office
314 East 19th Street, New York, NY 10003
phone/fax 1.212.673.7970

MINE CLEARANCE PLANNING AGENCY (AFGHANISTAN)

- Mr. Sayed Aqa Director MCPA and Chairman ACBL, Islamabad
13, Street 19, F-8/2 Islamabad, phone 855939, fax 282617

MINES ADVISORY GROUP

- Mr. Rae McGrath Director
54A Main Street, Cockermouth, Cumbria CA13 9LU
phone: 44.900.828.580, fax 44.900.827.088
- Ms. Judith Majlath Wildpretmarkt 1, 1010 Vienna phone 535.75.16

MISEREOR

- Mr. Henricus Winnubst Assistant Director (Netherlands)

NATIONAL PEACE COUNCIL

Ms. Sheila Oakes Vice-President, 88 Islington High Street London N1 8EG
phone 44.171.354.5200 fax 44.171.354.0033
also representing The International Peace Bureau
41 rue de Zurich, CH-1201 Geneva

NIPPONZAN MYOHOJI (JAPANESE BUDDHIST ORDER)

Ven. Kuniomi Masunaga Nippon Myohoji Friedenspagode, Hafenzufahrstr., A-1020 Wien
Ven. Satoshi Yoshida
Ms. Henriette Wirtl
Ms. Elisabeth Malin

NORWEGIAN PEOPLE'S AID

Mr. Petter Quande Information Consultant, Landmines, PO Box 8844
Youngstorget, N-0028, Oslo phone 47.22.03.7700
fax 47.22.20.0870

OXFAM UK

Dr. Françoise Hampson International Human Rights Lawyer,
OXFAM UK, 274 Banbury Road, Oxford OX2 7DZ
phone 44.1865.311.311 fax 44.1865.312.417
(attending also on behalf of Save The Children UK)

Mr. Ian Woodmansey Researcher on anti-personnel mines

PAX CHRISTI INTERNATIONAL

Mr. Tony D'Costa Secretary, Pax Christi Ireland
Mr. Pieter van Rossem Researcher, Pax Christi Netherlands
Mr. Felix Bertram Representative of Pax Christi International at the United Nations
in Vienna, Oswald Redlichstrasse 12/30/6, A-1210 Vienna
phone 43.1.25.22.155
Mr. Arend van der Veen Scheldehof 35, NL5463 JD Veghel, Netherlands

PAX ROMANA

Dr. Elisabeth Pomberger Permanent Representative of Pax Romana to the
United Nations Office in Vienna, Ramperstorffergasse 12/1/14
A-1050 Vienna phone 43.1.346.452

PEACE ACTION EDUCATION FUND

Ms. Pauline Cantwell 19 Shoreham Club Road, Old Greenwich, CT 06870, USA
phone 1.203.637.0632
Mr. Ron Cantwell

PROJECT ON DEMILITARIZATION AND DEMOCRACY

Mrs. Charisse Adamson 632 Symphony Woods Dr., Silver Spring, MD 20901
phone 301.481.4787

RUHR-UNIVERSITÄT BOCHUM

Mr. Knut Dormann Research Associate, Ruhr-Universität Bochum Institut für
Friedenssicherungsrecht und humanitäres völkerrecht
Gebäude NZ 02/28, D-44780 Bochum
phone 49.234.700.7366 fax 49.234.709.4208

SAFERWORLD

Mr. Peter J. Davies US Representative, Saferworld, 711 Ladd Road, Bronx,
New York 10471, phone/fax: 1.718.549.1726

SAVE THE CHILDREN

Mr. Carl von Essen Programme Officer Radda Barnen, S-10788 Stockholm, Sweden
(Torsgarten 4), phone 46.8.698.90.00 fax 46.8.698.90.10/12
(International Save The Children Alliance)

SOCIETY FOR INTERNATIONAL DEVELOPMENT (SID)

Mr. Stefan Calvi SID Frankfurt, c/o Redaktion E+Z, Postfach 10 08 01
D-60008, Frankfurt am Main

SOLDIERS OF PEACE INTERNATIONAL ASSOCIATION

Mr. Laurent Attar-Bayrou President, 178 rue Garibaldi, F-69003, Lyon
phone 33.78.95.45.03 fax 33.78.60.32.98

Mr. Anthony Allen Mine Clearance Programme
67 blvd Eisenhower, F-84000 Avignon

SOROPTOMIST

Mrs. Erika Leonhartsberger Salzgries 10, A-1010 Vienna, phone 533.2167

Mrs. Roswitha Benesch Schweizertalstrasse 8-10/4/7, A-1130 Vienna, ph. 876.5061

STEERING COMMITTEE FOR HUMANITARIAN RESPONSE

Mr. Ian Woodmansey (see OXFAM)

THE CEASEFIRE CAMPAIGN

Mr. David Bruce
Coordinator, The Ceasfire Campaign and South African
Campaign in support of the International Campaign to
Ban Landmines, PO Box 31740, Braamfontein 2017
South Africa, phone 11.401.5313 fax 11.339.7863

THE NGO FORUM ON CAMBODIA

Ms. Linda Hartke
Chairperson, Management Committee, PO Box 2295,
Phnom Penh 3, Cambodia phone 855.23.27.786
fax 855.23.60119

UK WORKING GROUP ON LANDMINES

Mr. Tim Carstairs
601 Holloway Road, London N19 4DJ, UK
phone/fax 44.1296.632.056

UNITARIAN UNIVERSALIST ASSOCIATION'S WASHINGTON OFFICE

Mr. Robert Alpern
Director, 100 Maryland Ave NE, Washington DC 20002
phone 1.202.547.0254

UNITED CHURCH BOARD FOR WORLD MINISTRIES

Ms. Miriam Young
475 Riverside Drive, 16th Floor, New York, NY 10115-0109
phone 1.212.870.2637 fax 1.212.932.1236

VIETNAM VETERANS OF AMERICA FOUNDATION

Ms. Jody Williams
Coordinator, International Campaign to Ban Landmines
2001 S Street NW, Suite 740, Washington DC 20009
phone 1.202.483.9222 fax 1.202.483.9312

Ms. Ali Ramsay
Mr. Kevin Malone
Mr. Lars Negstad
Campaign Assistant (Cambodia)
Campaign Assistant (Cambodia)
Campaign Assistant (USA)

VOLUNTARY RELIEF DOCTORS

Mr. Arne Scheurmann Nutzenbergerstr. 127, W'ral, Germany

WISCONSIN PROJECT

Mr. Gerard White Assistant Director, 1701 K Street NW, Suite 805
Washington DC 20006 phone 202.223.8299
fax 202.223.8298

Mr. Ken Rutherford

WORLD BLIND UNION

Sir Duncan Watson CBE Immediate Past President. c/o RNIB, 224 Great Portland Street
London W1N 6AA phone 44.171.388.1266 fax 44.171.383.0508

WORLD VETERANS FEDERATION

Mgr Michael Svoboda Secretary-General, Z.O., 53 Lange Gasse, A-1080 Vienna
Mr. Serge Wourgaft 17 rue Nicolo, F-75116 Paris phone 33.1.40.72.61.00
fax 33.1.40.72.80.58

Dr. Karl Ernst

ZONTA INTERNATIONAL COMMITTEE

Ms. Augusta Mayer NGO Representative of Zonta at the United Nations Office, Vienna
557 West Randolph Street, Chicago, IL 60661-2206
phone .312.930.5848 fax 1.312.930.0951

REVIEW CONFERENCE OF THE STATES PARTIES
TO THE CONVENTION ON PROHIBITIONS OR
RESTRICTIONS ON THE USE OF CERTAIN
CONVENTIONAL WEAPONS WHICH MAY BE
DEEMED TO BE EXCESSIVELY INJURIOUS OR
TO HAVE INDISCRIMINATE EFFECTS

CCW/CONF.I/INF.8
22 January 1996

Original: ENGLISH/FRENCH/
SPANISH

Geneva, 15 - 19 January 1996

List of Participants

I. STATES PARTIES

AUSTRALIA

H.E. Richard Starr	Ambassador for Disarmament, Geneva Representative
Ms. Genevieve Hamilton	First Secretary, Australian Permanent Mission to the United Nations, New York Alternate
Col. Geoffrey Pearce	Director of Engineers, Australian Army Alternate
Sister Patricia Pak Boy RSN	Coordinator, International Campaign to Ban Landmines Australian Network Adviser
Ms. Sonya Koppe	Second Secretary, Permanent Mission, Geneva Adviser

AUSTRIA

Dr. Werner Ehrlich	Minister Plenipotentiary, Ministry of Foreign Affairs, Vienna Acting Head of Delegation
Colonel GS Wolfgang Fritsch	Military Adviser to the Permanent Representative in Geneva Alternate
Bgdr. Wolfgang Pexa	Director, Ministry of Defence, Vienna Adviser
Lt.Col. Hans Hamberger	Head of Office for Arms Control, Ministry of Defence, Vienna Adviser

Dr. Thomas Desch
Lawyer, Ministry of Defence, Vienna
Adviser

BELGIUM

Baron Alain Guillaume
Ambassador, Permanent Representative of Belgium to the
Disarmament Conference in Geneva
Head of Delegation

Mr. André Mernier
Minister Plenipotentiary, Chief of the Disarmament
Service, Ministry of Foreign Affairs
Alternate

Lieut.Col. Guy De Vuyst
Ministry of National Defence
Adviser

BULGARIA

Mr. Peter Poptchev
Minister Plenipotentiary, International Organizations
Department, Ministry of Foreign Affairs
Head of Delegation

Lieut.Col. Guergue Bahtchevanov
Military Expert, Ministry of Defence
Adviser

CANADA

Mr. Mark J. Moher
Ambassador and Alternate Representative to the Office of
the United Nations in Geneva and Permanent
Representative to the United Nations for Disarmament
Head of Delegation

Mr. Donald Sinclair
Counsellor, Permanent Mission of Canada to the
United Nations Office at Geneva
Deputy Head of Delegation

Mr. Bob Lawson
Non-Proliferation, Arms Control and Disarmament
Division, Department of Foreign Affairs and International
Trade

Ms. Deborah Chatsis
Legal Operations Division, Department of Foreign
Affairs and International Trade

Lt. Col. Margaret-Ann Macdonald
Director of Law International, Judge Advocate General's
Office, Department of National Defence

Lt.Col. Ernest Farfard Technical Advisor, Directorate of Military Engineering,
Department of National Defence

CHINA

H.E. Sha Zukang Ambassador for Disarmament Affairs, Permanent Mission
of China, Geneva
Head of Delegation

Fu Cong Deputy Division Director, Department of International
Organizations and Conferences, Ministry of Foreign
Affairs

Shi Zhongjun Third Secretary, Department of International Organizations
and Conferences, Ministry of Foreign Affairs

Wang Chen Official, Ministry of National Defence

Guan Youfei Ministry of National Defence, Beijing

Feng De Kun Ministry of National Defence, Beijing

CROATIA

Mr. Ranko Vilošić Minister counsellor, Head of the Department for Peace and
Security in the Ministry of Foreign Affairs
Head of Delegation

Col. Slavko Halužan Head of Department in the Ministry of Defense
Adviser

CUBA

H.E. Eumelio Caballero Ambassador, Permanent Representative, Geneva
Head of Delegation

Mr. Luis Cuerdo Ministry of Armed Forces
Adviser

Mr. Benilez Rodolfo Second Secretary, Permanent Mission, Geneva

Ms. Marià Esther Fiffe Second Secretary, Permanent Mission, Geneva

CYPRUS

H.E. Mr. Nicolas Macris	Ambassador, Permanent Representative of the Republic of Cyprus to the United Nations Office at Geneva Head of Delegation
Mrs. Loria Markides	First Counsellor, Permanent Mission of the Republic of Cyprus to the United Nations Office at Geneva Member
Capt. Aristides Vassiliou	Ministry of Defence Member

CZECH REPUBLIC

Mr. Zdenek Venera	Chargé d'Affaires a.i., Head of Mission, Geneva Head of Delegation
Mr. Otakar Gorgol	Desk Officer, Ministry of Foreign Affairs, Prague
Mr. Pavel Podhorny	Desk Officer, Ministry of Defence, Prague
Mr. Josef Kohout	Commander-in-Chief of the Engineers of the Czech Army, Ministry of Defence, Prague
Mr. Milan Svoboda	First Secretary, Permanent Mission, Geneva

DENMARK

Mr. Hans Klingenberg	Ministry of Foreign Affairs, Head of Department Head of Delegation
Mr. Per Ludvigsen	Lieutenant Colonel, Head of Department, Ministry of Defence Alternate
Mr. Peter O. Elkjaer	Major, Ministry of Defence Alternate
Mr. William Boe Pedersen	Head of Section, Ministry of Foreign Affairs Alternate

ECUADOR

Sr. Jaime Marchán	Embajador Jefe de ña delegación
Sr. Francisco Riofrío	Ministro Representante alterno
Sr. Gustavo Anda	Segundo Secretario Representante alterno

FINLAND

Mr. Jarmo Sareva	Director for Non-proliferation and Arms Control Alternate
Mrs. Outi Holopainen	First Secretary, Ministry for Foreign Affairs Alternate
Mr. Pertti Puonti	Lieutenant-Colonel, Finnish Defence Forces Alternate
Mr. Markku Nikkilä	Major, Ministry of Defence Alternate

FRANCE

Mme. Joëlle Bourgois	Ambassadeur, Représentant permanent de la France auprès de la Conférence du Désarmement
M. Jean-Luc Florent	Conseiller à la Représentation permanente de la France de la Conférence du Désarmement
M. Philippe Sutter	Sous-Direction du Désarmement, Ministère des Affaires étrangères
M. Maurice Bleicher	Ministère de la Défense
Col. Bernard Salomon	Ministère de la Défense
Lieut.Col. François Estrate	Ministère de la Défense
Mr. Guy Marvalin	Ministère de la Défense

GERMANY

- Mr. Wolfgang Hoffmann Ambassador, Head of Permanent Representation of
Germany to the Conference on Disarmament, Geneva
- Mr. Klaus Zillikens First Secretary, Federal Foreign Office, Bonn
Alternate
- Mr. Wolf Richter Colonel, Permanent Representation of Germany to the
Conference on Disarmament
Alternate
- Lt. Col. Peter Kallert Federal Ministry of Defence, Bonn
Alternate
- Lt. Col. Dieter Kirchhoff Federal Armed Forces, Landmines Documentation Center,
Munich
Adviser
- Dr. Willibald Hermsdörfer Deputy Head of International Legal Affairs Section
Federal Ministry of Defence, Bonn
Alternate
- Mr. Horst Ziolkowski Deputy Head of Land Systems Technology Section
Federal Ministry of Defence, Bonn
Adviser
- Dr. Steffen Koch Second Secretary, Federal Foreign Office, Bonn
Adviser

GREECE

- Mr. Ioannis Andreades First Secretary, Greek Ministry of Foreign Affairs
Head of Delegation
- Major Athanasios Koutrompelis Corps of Engineers, Ministry of National Defence
Deputy Head of Delegation

HUNGARY

- H.E. Mr. Tibor Tóth Deputy State Secretary of the Ministry of Defence
Head of Delegation
- Mr. József Szabó Second Secretary, Ministry of Foreign Affairs

Mr. Toshitaka Takeuchi Legal Adviser, Permanent Representative of Japan to the
Conference on Disarmament

LATVIA

Mr. Ansis Reinhards First Secretary, Permanent Mission of Latvia to the
United Nations, Geneva

LIECHTENSTEIN

M. Patrick Ritter Collaborateur diplomatique, Office pour les Affaires
Etrangères

MALTA

H.E. Mr. Michael Bartolo Ambassador, Permanent Representative
Head of Delegation

Ms. Jacqueline Aquilina First Secretary

MEXICO

Sr. Antonio de Icaza Representante permanente ante los Organismos Internacionales
y la Conferencia de Desarme, con sede en Ginebra

Sr. José Angel Garcia E General de Division D.E.M. Agregado Militar y Aéreo.
Ambajadda de Mexico en Francia

Sr. Juan Gómez Robledo Misión Permanente de México ante los Organismos
Internacionales y la Conferencia de Desarme, con sede en
Ginebra

MONGOLIA

H.E. Mr. Shirchinjavyn Yumjav Ambassador, Permanent Representative of Mongolia, Geneva
Head of Delegation

NETHERLANDS

Mr. Paul van den ðssel Head of Non-nuclear Arms Control and Disarmament Section.
UN Political Affairs Department, Ministry of Foreign Affairs

Mr. Gerardus van Hegelsom	Head of the Department of International and Legal Policy Affairs, Directorate of Legal Affairs, Ministry of Defence
Lt.Col. A.P.G. Sprangemeyer	CO, Explosive Ordnance Disposal Command, Ministry of Defence Expert Adviser
Mr. Simon A. van der Burg	Non-nuclear Arms Control and Disarmament Section, UN Political Affairs Department, Ministry of Foreign Affairs

NEW ZEALAND

H.E. Mr. Wade Armstrong	Permanent Representative, New Zealand Permanent Mission to the United Nations, Geneva
Ms. Lucy Duncan	Deputy Permanent Representative New Zealand Permanent Mission to the United Nations, Geneva
Ms. Clare Fearnley	First Secretary, New Zealand Permanent Mission to the United Nations, Geneva
Major Bruce Kenning	New Zealand Defence Force

NORWAY

H.E. Mr. Bjorn Skogmo	Ambassador, Permanent Mission of Norway to the United Nations, Geneva Head of Delegation
Mr. Steffen Kongstad	Minister Counsellor, Permanent Mission of Norway to the United Nations, Geneva Adviser
Mr. Roald Naess	Head of Division, Ministry of Foreign Affairs Adviser
Mr. Petter Wille	Counsellor, Permanent Delegation of Norway to the United Nations, Geneva Member
Mr. Jørn Gjelstad	Senior Executive Officer, Ministry of Foreign Affairs Adviser

Mr. Niels Didrich Buch Secretary of Embassy, Permanent Delegation of Norway to the United Nations, Geneva
Adviser

Mr. Victor Asplünd Major, Headquarters Defence Command, Norway
Member

PAKISTAN

H.E. Mr. Munir Akram Ambassador and Permanent Representative
Head of Delegation

Mr. Mian Khuda Yar Joint Secretary, Ministry of Defence, Rawalpindi
Member

Mr. Malik Azhar Ellahi First Secretary
Member

Col. Feroz Hassan Khan Deputy Director, GHQ, Rawalpindi
Member

Mr. Murad Ashraf Janjua Third Secretary
Member

POLAND

Prof. Zdzislaw Galicki Director of the Institute of International Law
Warsaw University

Dr. Witold Karp Counsellor to the Minister, Department of the UN System,
Ministry of Foreign Affairs

Col. Janusz Cegla Head of Division in the General Staff, Ministry of National
Defence

RUSSIAN FEDERATION

Mr. Serguey Krylov Deputy Minister, Ministry of Foreign Affairs
Head of Delegation

Mr. Alexandre Zmeevsky Deputy Director, Legal Department, Ministry of Foreign
Affairs
Deputy Head of Delegation

Mr. Andrei Kolossovsky	Permanent Representative, Geneva Member
Mr. Adam Nijalovsky	Major-General, Deputy Chief of Staff, Engineer Troops, Ministry of Defence Member
Mr. Alexandre Rodionov	Deputy Chairman, State Committee, GOSCOMOBORONPROM Member
Mr. Igor Chtcherbak	Deputy Permanent Representative, Geneva Member
Mr. Victor Mizin	Chief of Unit, Ministry of Foreign Affairs Member
Mr. Alexandre Gurvitch	Colonel, Department of International Military Cooperation, Ministry of Defence Member
Mr. Serguei Smirnov	Senior Counsellor, Ministry of Foreign Affairs Member
Mr. Serguei Mostinsky	Counsellor, Ministry of Foreign Affairs Adviser
Mr. Viatcheslav Sergeev	First Secretary, Ministry of Foreign Affairs Adviser
Mr. Oleg Malguinov	Senior Counsellor, Permanent Mission, Geneva Adviser
Mr. Vladimir Kudriavtsev	Chief of Unit, Research Institute, Ministry of Defence Adviser
Mr. Victor Lazutkin	Director, State Research Institute Adviser
Mr. Youri Boitchenko	Second Secretary, Permanent Mission, Geneva Adviser
Mrs. Elena Khmeleva	Leading Expert, Ministry of Foreign Affairs Adviser
Mr. Andrei Kizium	Third Secretary, Permanent Mission, Geneva Adviser

SLOVAKIA

H.E. Mrs. Maria Krasnohorska	Ambassador, Permanent Representative of the Slovak Republic Head of Delegation
Mr. Dušan Dacho	Permanent Mission of the Slovak Republic Alternate
Mr. Henrik Markus	Desk Officer, Ministry of Foreign Affairs Alternate
Col. Ladislav Krupa	Adviser, Ministry of Defence
Mjr. Július Demetrián	Adviser, Ministry of Defence

SLOVENIA

H.E. Dr. Anton Bebler	Ambassador and Permanent Representative Head of Delegation
Mr. Andrej Logar	Minister Plenipotentiary and Deputy Permanent Representative of the Republic of Slovenia
Mr. Milan Obreza	Lieutenant Colonel, Ministry of Defence of the Republic of Slovenia

SPAIN

S.E. D. Amador Martínez Morcillo	Embajador, Representante Permanente ante la Conferencia de Desarme, Ginebra Jefe de la Delegación
Coronel D. Manuel Iñiguez	Dirección General de Política de Defensa, Ministerio de Defensa Representante
Teniente Coronel D. Mariano Febrel	Estado Mayor del Ejército, Ministerio de Defensa Representante
Comandante D. Isidoro Anadón	Estado Mayor del Ejército, Ministerio de Defensa Representante
D. Alejandro Lago	Secretario de Embajada, Dirección General de Seguridad y Desarme, Ministerio de Asuntos Exteriores Representante

SWEDEN

Mr. Johan Molander	Ambassador, Ministry for Foreign Affairs Head of Delegation
Mr. Robert Rydberg	Counsellor, Ministry for Foreign Affairs Deputy Head of Delegation
Ms. Ulrika Sundberg	Vice-Consul, Consulate-General of Sweden, New York Delegate
Mr. Torbjörn Haak	Second Secretary, Embassy of Sweden, Bonn Adviser
Ms. Margareta af Gaijerstam	First Secretary, Ministry of Defence Adviser
Mr. Olof Carelius	Lieutenant-Colonel, The Swedish Armed Forces Headquarters Adviser

SWITZERLAND

M. Lucius Caflisch	Juriconsulte, Département fédéral des Affaires Etrangères Chef de Délégation
M. François Godet	Secrétaire-général suppléant, DMF Suppléant
M. Erwin Dahinden	Chef du domaine globale de la maîtrise des armements et du désarmement, DMF Alternate
M. Maurice Zahnd	Chef de Section Munition, Groupement de l'armement, DMF Conseiller
M. Alain-Denis Henchoz	Collaborateur diplomatique, Direction du Droit international public, DFAE Conseiller
M. Roman Busch	Collaborateur diplomatique, Division politique III, DFAE Conseiller

TUNISIA

S.E. M. Mohamed Ennaceur	Ambassadeur, Représentant Permanent de Tunisie à Genève Chef de la délégation
M. Khaled Khiari	Directeur Adjoint au Ministère des Affaires Etrangères

Mr. Robert M. Sherman	Director, Advanced Projects Office, US Arms Control and Disarmament Agency Alternate
Mr. Edward R. Cummings	Counsellor for Legal Affairs, United States Mission, Geneva Adviser
Mr. Steven Solomon	Attorney Adviser, Office of the Legal Adviser for Politico-Military Affairs, US Department of State Adviser
Captain William E. Christman, U.S. Navy	Joint Chiefs of Staff Adviser
Colonel Jerald L. Folkers	Office of the Secretary of Defense Adviser
Ms. Bonnie Jenkins	Attorney, Arms Control and Disarmament Agency Adviser
Mr. Charles Oleszycki	Attorney, Arms Control and Disarmament Agency Adviser
Dr. Ping Lee	Office of the Secretary of Defence Adviser
Mr. Thomas Reeder	Mine Technician Adviser

URUGUAY

Dra Susana Rivero	Ministro de la Delegación Permanente, Ginebra
Sra. Laura Dupuy	Secretario de la Delegación Permanente, Ginebra

II. STATES OBSERVERS

AFGHANISTAN

Mr. Humayum Tandar Chargé d'Affaires

ALGERIA

S.E. M. Hocine Meghlaoui Ambassadeur, Représentant Permanent à Genève

M. Abdelhamid Bendaoud Conseiller

M. Azzouz Baallal Conseiller

ANGOLA

S.E.M. Adriano Parreira Représentant Permanent de la République d'Angola
à Genève

M. Mário de A. Constantino 2ème Secrétaire, Mission Permanente

ARGENTINA

Embajador Juan Carlos Misión Permanente, Ginebra
Sanchez Arnau Jefe de la Delegación

Sr. Carlos Hernandez Consejero, Misión Permanente, Ginebra
Alternate

Sra. Moira Wilkinson 2do Secretario, Misión Permanente, Ginebra
Alternate

ARMENIA

Ms. Carina Danielian Chargé d'Affaires, Permanent Mission, Geneva

BOLIVIA

H.E. Sr. Jorge Lema-Patino Embajador
Jefe de la Delegación

Sr. Manuel Suárez Consejero

Mr. Reba Bebars	Counsellor, Permanent Mission of Egypt
Mr. Aly Sirry	Third Secretary, Permanent Mission of Egypt
Mr. Alaa Youssef	Third Secretary, Permanent Mission of Egypt
Mr. M. el Noubi	Ministry of Defence Adviser
Mr. M. Hanafi Morsi	Ministry of Defence Adviser
Mr. M. Mamdouh Abdel-Malek	Ministry of Defence Adviser
Mr. M. Abdel-Kader el Kilani	Ministry of Defence Adviser

HOLY SEE

Monsignor Andres Carrascosa Coso	Chef de Délégation
M. l'abbé Massimo de Gregori	Membre
Fr. Marcel Furic, P.B.	Membre

HONDURAS

S.E. Sr. Arturo López Luna	Embajador, Representante Permanente ante la ONU
----------------------------	---

INDONESIA

H.E. Mr. Agus Tarmidzi	Ambassador, Permanent Representative of the Republic of Indonesia to the United Nations, Geneva Head of Delegation
Mr. Kemal Munawar	Minister Counsellor, Permanent Mission of the Republic of Indonesia to the United Nations, Geneva Alternate
Mr. Imron Cotan	First Secretary, Permanent Mission of the Republic of Indonesia to the United Nations, Geneva Alternate
Mr. Leonardo Dos Reis	Second Secretary, Permanent Mission of the Republic of Indonesia to the United Nations, Geneva Alternate

Colonel Djoko Soelahari
Department of Defence, Jakarta
Adviser

IRAN (ISLAMIC REPUBLIC OF)

H.E. Mr. Sirous Nasseri
Ambassador and Permanent Representative, Permanent
Mission of the Islamic Republic of Iran to the United Nations
in Geneva

Mr. Kia Tabatabaei
Director-General for International Political Affairs, Ministry
of Foreign Affairs, Teheran

Mr. Hamid Baidi-Nejad
First Secretary, Permanent Mission of the Islamic Republic of
Iran to the United Nations in Geneva

Mr. Hossein Soleimanzadeh
Brigadier-General, Adviser, General Staff of Armed Forces,
Teheran

Mr. Amir Reza Ghaemi
Adviser, General Staff of Armed Forces, Teheran

Mr. Hamid Reza Hamidi
Adviser, Ministry of Defence, Teheran

Mr. Mohammad T. Hosseini
Adviser, Ministry of Foreign Affairs, Teheran

JORDAN

Mr. Mohammed Fahed M. Said
Defence Ministry, JAF

LIBYAN ARAB JAMAHIRIYA

Mr. Mousa Drouji
Minister Plenipotentiary, Chargé d'Affaires a.i.
Permanent Mission of Libyan Arab Jamahiriya in Geneva

Mr. Ramadan Rabab
First Secretary, Permanent Mission of Libyan Arab
Jamahiriya in Geneva
Observer

Mr. Tayeb Habib
Diplomate, Attaché
Observer

LUXEMBOURG

M. Paul Duhr
Représentant permanent adjoint du Luxembourg auprès
de l'Office des Nations Unies à Genève

M. Alain Weber

MOROCCO

S.E. M. Nacer Benjelloun-Touimi	Ambassadeur, Représentant Permanent du Royaume du Maroc
M. Omar Zniber	Conseiller, Mission Permanente, Genève
M. Lotfi Bouchaara	Deuxième Secrétaire, Mission Permanent, Genève

NICARAGUA

S.E. Lester Majia-Solis	Embajador, Representante Permanente
-------------------------	-------------------------------------

NIGERIA

H.E. Mr. Ejoh Abuah	Ambassador, Permanent Representative, Permanent Mission of Nigeria, Geneva Head of Delegation
Dr. Orobola Fasehun	Minister, Permanent Mission of Nigeria, Geneva Member
Mr. B.I.D. Oladeji	First Secretary, Permanent Mission of Nigeria, Geneva Member

PERU

S.E. José Urrutia	Embajador, Representante Permanente del Perú en Ginebra
Sr. Antonio García	Consejero de la Representación Permanente del Perú en Ginebra
Sra. Romy Tincopa	Segunda Secretaria de la Representación Permanente del Perú en Ginebra

PHILIPPINES

H.E. Jaime J. Yambao	Deputy Permanent Representative, Permanent Mission of the Philippines to the United Nations at Geneva Representative
Ms. Lourdes O. Yparraguirre	Second Secretary, Permanent Mission of the Philippines to the United Nations at Geneva Alternate

Ms. Bernarditas de Castro-Muller Second Secretary, Permanent Mission of the
Philippines to the United Nations at Geneva
Alternate

PORTUGAL

H.E. Ocrávio Neto Valério Ambassador
Head of Delegation

Mr. Fernando Coelho Counsellor, Permanent Mission, Geneva
Alternate

Major Manuel Augusto Pires Army Adviser

REPUBLIC OF KOREA

Mr. Yong Shik Hwang Minister, Permanent Mission of the Republic of Korea.
Geneva
Head of Delegation

Mr. Yong Kyu Park Counsellor, Permanent Mission of the Republic of Korea.
Geneva
Representative

Mr. Tae Ick Cho Assistant Director, Ministry of Foreign Affairs
Representative

Dr. Hee Bong Kang Senior Researcher, Ministry of Defence
Representative

Mr. Ju Hung Kim Arms Control Officer, Ministry of Defence
Representative

Mr. Jae Heon Lee Arms Control Officer, Ministry of Defense
Representative

Colonel Kim Dong Ki Defence Attaché, The Embassy of the Republic of Korea to
Switzerland

ROMANIA

Dr. Florin Rosu Director, Disarmament Division, Ministry of Foreign Affairs
Head of Delegation

Mr. Cristian Istrate First Secretary, Permanent Mission of Romania
Deputy Head of Delegation

Maj. Eng Victor Moise Chief of the Section for Export Controls and Non-Proliferation, Ministry of Defence
Member

Mr. Gheorghe Ceterchi Expert, Ministry of Industries
Member

SINGAPORE

Major Tng Hee Heng Planning Officer
Ministry of Defence

Major Perdit Kumar Formation Operations Officer
Ministry of Defence

SOUTH AFRICA

H.E. Jacob Sello Selebi Ambassador, Permanent Representative of South Africa to the
United Nations Office in Geneva
Head of Delegation

Mr. Peter Goosen Minister and Alternate Permanent Representative of South
Africa to the Conference on Disarmament, Geneva
Alternate

Mr. Barend Jacobus Lombard Assistant Director Arms Control, Department of Foreign
Affairs
Adviser

Mr. Andrew Gordon Michie Second Secretary
Adviser

Maj.Gen. Petrus Jacobus de Klerk Adjutant General, South African National Defence Force
Adviser

Col. Sydney Kenneth Warren Senior Staff Officer Operations, South African National
Defence Force
Adviser

SYRIAN ARAB REPUBLIC

Miss Sawsan Chehabi First Secretary

THAILAND

Mr. Viraphand Vacharathit Minister-Counsellor, Permanent Mission of Thailand
to the United Nations Office, Geneva

Mr. Artaporn Puthikampol Counsellor, Political Division
Department of International Organizations
Ministry of Foreign Affairs

TURKEY

Mr. Reha Keskintepe Counsellor, Permanent Mission, Geneva
Head of Delegation

Mr. Turan Kosar Colonel, Permanent Mission, Geneva
Alternate

Mr. Faruk Sapan Major, Permanent Mission, Geneva
Adviser

UNION OF MYANMAR

U Mya Than Deputy Permanent Representative
Leader

U Htin Lynn Third Secretary
Member

VIET NAM

H.E. Mr. Le Luong Minh Ambassador, Permanent Representative, Permanent Mission
of Vietnam, Geneva
Head of Delegation

Mrs. Ngo Thi Lien Second Secretary, Permanent Mission of Vietnam, Geneva
Member

III. UNITED NATIONS

UNITED NATIONS CHILDREN'S FUND

Ms. Tehnaz J. Dastoor Office of Emergency Programmes, New York

UNITED NATIONS DEPARTMENT OF HUMANITARIAN AFFAIRS

Mr. Joerg Wimmers Mine Clearance and Policy Unit, New York

UNITED NATIONS HIGH COMMISSIONER FOR REFUGEES

Mr. Stefan Berglund Senior Inter-Organization Officer

Mr. Michael Dudley Legal Officer

Mr. Casper Van Zijl Associate Inter-Organization Officer

UNITED NATIONS INSTITUTE FOR DISARMAMENT RESEARCH

Mr. Jozef Goldblat Consultant

IV. INTERGOVERNMENTAL ORGANIZATIONS

LEAGUE OF ARAB STATES

M. Talal Shubailat Conseiller Chargé d'affaires a.i.

M. Dessouki Tharwat Abaza Troisième Secrétaire à la Délégation

Dr. Osman El Hajje Membre à la Délégation

V. OBSERVER AGENCIES

INTERNATIONAL COMMITTEE OF THE RED CROSS

Mr. Yves Sandoz	Director, Principles, Law and Relations with the Movement Head of Delegation
Ms. Louise Doswald-Beck	Member of Delegation
Mr. Peter Herby	Member of Delegation
Ms. Dominique Loye	Technical Adviser
Mr. Patrick Blagden	Military/Technical Adviser

INTERNATIONAL FEDERATION OF RED CROSS AND RED CRESCENT SOCIETIES

Mr. Luc De Wever	Head, Legal Affairs Head of Delegation
Mr. Wilfried Remans	Legal Affairs, Member
Dr. Peter Walker	Director, Disaster Policy and Refugee Affairs Member
Mr. Christophe Lanord	Legal Affairs, Member
Ms. Janine Ainscough	Officer, External Relations Member
Mr. Tore Svenning	Senior Officer, External Relations Member

SOVEREIGN ORDER OF MALTA

H.E. Comte Edouard Decazes de Glücksbiërg	Ambassadeur, Observateur permanent auprès de l'Office des Nations Unies à Genève
H.E. Carlo R. Fedele	Ambassadeur, Observateur permanent adjoint auprès de l'Office des Nations Unies à Genève
H.E. Helmut Liedermann	Ambassadeur extraordinaire et plénipotentiaire en République slovaque
Mme Marie-Thérèse Pictet-Althann	Premier Conseiller de la délégation de l'Ordre à Genève

VI. RESEARCH INSTITUTES AND NON-GOVERNMENTAL ORGANISATIONS

BREAD FOR THE WORLD

Dr. Wolfgang Mai PO Box 10 11 42, D-70010 Stuttgart
Fax 0711.21690 Ext.368

CARITAS INTERNATIONAL

Mrs. Mary Tom International Delegate
rue de Varembé 1,
CP 43, 1211 Geneva
Phone 41-22-734.08.75
Fax 41-22-733.93.83

COALITION FOR PEACE AND RECONCILIATION

Mrs. Elizabeth Bernstein PO Box 144, Phnom Penh, Cambodia
Phone/fax 855.236.4205
Fax 855.232.6400

DANCHURCH AID

Mrs. Elsebeth Gravgaard Programme Officer
Jernstoberiet 12-40002, Denmark
Fax (45) 33911305

GLOBAL INITIATIVE

Faugersweg 39
CH 3232 Ins
Phone 41-32-83.24.58
Fax 41-32-83.35.73
E-mail 100650.2463@compuserve.com

Ms. Miriam von Borcke
Ms. Franziska Schutzbach
Mr. Niklas Schutzbach
Mr. Christian Schürer
Ms. Anna Kiss
Dr. Roland Schutzbach

HANDICAP INTERNATIONAL

Mr. Christian Provoost Representative in Geneva
c/o International Disability Foundation
Avenue de Joli-Mont 11
CH-1209 Geneva
Phone 41-22-788.59.88
Fax 41-22-788.59.54

Mr. Paul Vermeulen ditto
Mr. Jean-Luc Rossier ditto
Ms. Susan B. Walker ditto

Mr. Philippe Chabasse Director, Handicap International
104 rue Oberkampf, F-75011 Paris

HUMAN RIGHTS WATCH ARMS PROJECT

Mr. Stephen Goose Programme Director, 485 5th Avenue,
New York, NY 10017-6104
Phone 1.212.972.8400 fax 1.212.972.0905

Ms. Ann Peter Research Associate, London

INSTITUT FÜR FRIEDENSICHERUNGSRECHT UND HUMANITÄRES VOLKERRECHT

Gebäude NA 02/28
44780 Bochum
Germany
Phone 0234-700 7366
Fax 0234-7094 208
E-mail Horst.Fischer@rz.ruhr.uni-bochum.de

Dr. Horst Fischer Academic Director
Dr. Heike Spieker Deputy Director
Mr. Knut Dörmann Research Associate

INTERNATIONAL COMMITTEE FOR THE PEACE COUNCIL

Dr. Daniel Gómez-Ibáñez Executive Director, ICPC
W96-43 Rucks Road,
Cambridge, Wisconsin 53523, USA
Fax (1-608) 423-4966

INTERNATIONAL COUNCIL OF JEWISH WOMEN

Mrs. Andrée Farhi
Mrs. Leila Seigel

Representative, United Nations Geneva
Past President, Representative in Geneva
International Council of Jewish Women
1110 Finch Avenue West, Suite 518
Downsview, Ontario, Canada M3J 2T2
Phone (416) 665.8251 Fax (416) 665.8702

JESUIT REFUGEE SERVICE

Geneva Representative, JRS
15 rue Ami-Levrier, 1201 Geneva
Ms. Elisabeth Janz-Mayer Rleckh

JESUITEN-FLÜCHTINGSDIENST

P. Jörg Alt SJ

Dalienstrasse 1/1501, D-04209 Leipzig,
Germany

KERKEN IN AKTIE

Mr. Jaap 't Gilde

3500 AL Utrecht
The Netherlands
Fax 31(0) 30.27.17814

LUTHERAN WORLD FEDERATION

Dr. Rebecca Larson

Secretary for Research and Development
Education, Department for World Service
PO Box 2100, 1211 Geneva 2
Phone 41-22-791.64.28
Fax 41-22-791.05.28

NATIONAL PEACE COUNCIL

Mrs. Sheila Oakes

88 Islington High Street
London N1 8EG, England
Phone 0171.354.5200
Fax 0171.354.0033

VIETNAM VETERANS OF AMERICA FOUNDATION

Mr. John F. Terzano President, VVAF
2001 "S" Street NW, Suite 740
Washington DC 20009
Phone 202.483.9222
Fax 202.483.9312

VOLUNTARY RELIEF DOCTORS e.V.

Dr. A. Naasan Nützenbergerstrasse 127
42115 Wuppertal
Phone 0202.308019
Fax 0202.307065

WOMEN'S INTERNATIONAL LEAGUE FOR PEACE AND FREEDOM

1, rue Varembe, CP 28
1211 Geneva 20
Phone 41-22-733.61.75
Fax 41-22-740.10.63

Mrs. Edith Ballantyne
Ms. Barbara Lochbihler
Ms. Felicity Hill

WORLD INFORMATION CLEARING CENTRE (WICC)

- * FOR HUMANITY'S FUTURE (FHF)
- ** UNITED NATIONS AND RELATED SPECIALIZED AGENCIES STAFF MOVEMENT FOR DISARMAMENT AND PEACE (UNSM DP)

Executive Secretary, WICC
14 chemin Auguste-Vilbert,
CH-1218 Grand Saconnex
Phone 41-22-798.88.83
Geneva Fax 41-22-791.00.34

Ms. Christina Bentel
Ms. Marie-Paule Michel
Ms. Sally Curry*
Mr. Konstantin Volkov*
Mr. Dale Ott*
Ms. Josephine Fraga Ribeiro**

REVIEW CONFERENCE OF THE STATES PARTIES
TO THE CONVENTION ON PROHIBITIONS OR
RESTRICTIONS ON THE USE OF CERTAIN
CONVENTIONAL WEAPONS WHICH MAY BE
DEEMED TO BE EXCESSIVELY INJURIOUS OR
TO HAVE DISCRIMINATE EFFECTS

CCW/CONF.I/INF.9

3 May 1996

Original: ENGLISH/
FRENCH/SPANISH

2nd resumed session
Geneva, 22 April - 3 May 1996

List of Participants

I. STATES PARTIES

ARGENTINA

S.E. Sr. Juan Carlos Sanchez Arnau	Embajador Representante Permanente en Ginebra Jefe de la Delegación
Sr. Manuel Benitez	Ministro Misión Permanente en Ginebra
Sr. Carlos Hernandez	Consejero Misión Permanente en Ginebra
Sr. Raúl Alejandro Poggi	Teniente Coronel Buenos Aires
Sra. Moira Wilkinson	Secretario Misión Permanente en Ginebra

AUSTRALIA

H.E. Mr. Ronald Walker	Ambassador and Permanent Representative to the United Nations in Vienna Head of Delegation
Mr. Henry Fox	Executive Officer, Conventional and Nuclear Disarmament Section, Department of Foreign Affairs and Trade, Canberra, Alternate
Ms. Geneviève Hamilton	First Secretary, Permanent Mission to the United Nations, New York, Alternate

Ms. Sonya Koppe	Second Secretary, Permanent Mission to the Conference on Disarmament, Geneva, Alternate
Col. Geoffrey Pearce	Director of Engineers, Australian Army Adviser
Lt. Col. Garth Cartledge	Director of International and Operational Law, Australian Defence Force Adviser
Sister Patricia Pak Poy, RSM	Coordinator, Australian Network of the International Campaign to Ban Landmines Adviser

AUSTRIA

Dr. Werner Ehrlich	Minister Plenipotentiary Ministry of Foreign Affairs, Vienna Acting Head of Delegation
Col. GS Wolfgang Fritsch	Military Adviser to the Permanent Representative in Geneva Alternate
Bgdr. Wolfgang Pexa	Director, Ministry of Defence, Vienna Adviser
Maj. Hans Hamberger	Head of Office for Arms Control Ministry of Defence, Vienna Adviser
Dr. Thomas Desch	Lawyer, Ministry of Defence, Vienna Adviser

BELARUS

Mr. Andrei Sannikau	Deputy Minister for Foreign Affairs Head of Delegation
H.E. Mr. Stanislav Agurtsou	Permanent Representative Deputy Head of Delegation
Mr. Vladimir Vinogradau	Counsellor Permanent Mission, Geneva

Mr. Anatoly Krivalap	Leading Expert, Security Council of the Republic of Belarus
Ms. Elena Kupchina	Counsellor Permanent Mission, Geneva
Mr. Valery Kalesnik	Adviser, Second Secretary International Security and Disarmament Department Ministry of Foreign Affairs
Mr. Serguei Luchina	Expert, Head of Section, Ministry of Defence

BELGIUM

H.E. Baron Alain Guillaume	Ambassador, Permanent Representative of Belgium to the Disarmament Conference Head of Delegation
Mr. André Mernier	Minister Plenipotentiary, Chief of the Disarmament Service, Ministry of Foreign Affairs Alternate
Lieut. Col. Guy De Vuyst	Ministry of National Defence Adviser
Mr. Herman Merckx	Counsellor Permanent Mission, Geneva

BRAZIL

H.E. Sr. José Viegas Filho	Ambassador Extraordinary and Plenipotentiary to the Kingdom of Denmark Head of Delegation
Mr. Georges Lamazière	Counsellor, Permanent Mission, Geneva Alternate Head of Delegation
Mr. Carlos Sérgio Duarte	First Secretary Permanent Mission, Geneva

Gen. Leone da Silveira Lee
Military Adviser
Permanent Mission, Geneva

Cor. Leslie A. Alcoforado
Brazilian Army

Com. Carlos E. Manso Sayao
Brazilian Army

BULGARIA

Mr. Gueorgui Dimitrov
Head of Department "International Organisations"
Ministry of Foreign Affairs
Head of Delegation

Mr. Peter Poptchev
Minister Plenipotentiary
Ministry of Foreign Affairs
Deputy Head of Delegation

Mr. Konstantin Andreev
Minister Plenipotentiary
Permanent Mission, Geneva

Mr. Gueorgui Bahtchevanov
Expert, Ministry of Defence

CANADA

H.E. Mr. Mark J. Moher
Ambassador and Alternate Representative to the Office
of the United Nations in Geneva and Permanent
Representative to the United Nations for Disarmament
Head of Delegation

Mr. Donald Sinclair
Counsellor, Permanent Mission, Geneva
Deputy Head of Delegation

Ms. Deborah Chatsis
Legal Operations Division, Department of Foreign
Affairs and International Trade

Mr. Bob Lawson
Desk Officer, Disarmament and Non-Proliferation
Division, Foreign Affairs and International Trade

Lt.Col. Margaret-Ann Macdonald
Director of Law International, Judge Advocate
General's Office, Department of National Defence

Lt.Col. Ernest Fafard
Technical Advisor, Directorate of Military Engineering
Department of National Defence

Ms. Valerie Warmington
Chairperson, Mines Action Canada

CHINA

H.E. Mr. SHA Zukang	Ambassador Extraordinary and Plenipotentiary for Disarmament Affairs Head of delegation
Mr. WANG Jun	Counsellor Permanent Mission, Geneva
Ms. XIAN Jiagu	Second Secretary Department of International Organizations and Conferences, Ministry of Foreign Affairs
Mr. SHI Zhongjun	Third Secretary Department of International Organizations and Conferences, Ministry of Foreign Affairs
Mr. ZHANG Hongbin	Attaché Permanent Mission, Geneva
Mr. CAO Di	Adviser Ministry of National Defence
Mr. FENG Dekun	Adviser Ministry of National Defence
Mr. WANG Chen	Adviser Ministry of National Defence
Mr. PEI Jiangguo	Adviser Ministry of National Defence
CROATIA	
H.E. Mr. Neven Madey	Ambassador Head of Permanent Mission Head of Delegation
Mr. Ranko Vilovic	Minister Counsellor Head of Department of Peace and Security, Ministry of Foreign Affairs
Ms. Nina Vajic	Professor of International Law Faculty of Law of the University of Zagreb

Col. Slavko Haluzan
Expert, Head of Department
Ministry of Defence

CUBA

H.E. Sr. Eumelio Caballero
Ambassador, Permanent Representative, Geneva
Head of Delegation

Sr. Luis Cuerdo
Adviser
Ministry of Armed Forces

Sr. Benitez Rodolfo
Expert on disarmament and international security
Multilateral Affairs Division, Ministry of Foreign
Affairs, Havana

Sra. Mariá Esther Fiffe
Second Secretary
Permanent Mission, Geneva

CYPRUS

H.E. Mr. Sotirios Zackheos
Ambassador
Permanent Representative
Head of delegation

Ms. Loria Markides
First Counsellor
Permanent Mission, Geneva

Capt. Aristides Vassiliou
Ministry of Defence

CZECH REPUBLIC

H.E. Mr. Jaromír Přívratský
Director General
Ministry of Foreign Affairs

Mr. Zdeněk Venera
Head of the Permanent Mission at Geneva
Alternate

Mr. Otakar Gorgol
Desk Officer of the Ministry of Foreign Affairs
Alternate

Mr. Pavel Podhorný
Desk Officer of the Ministry of Defence
Adviser

Mr. Josef Kohout	Commander-in-Chief of the Engineers of the Czech Army, Adviser
Mr. Milan Svoboda	First Secretary of the Permanent Mission at Geneva Adviser

DENMARK

Mr. Hans Klingenberg	Head of Department Ministry of Foreign Affairs Head of Delegation
Mr. Knud-Arne Hjerik Eliassen	Minister, Ministry of Foreign Affairs
Mr. John Kierulf	Minister Counsellor Permanent Mission, Geneva
Mr. Peter Ove Elkjaer	Major Ministry of Defence
H.E. Mr. Hans Henrik Bruun	Ambassador, Senior Adviser
Mr. William Boe Pedersen	Adviser, Head of Section Ministry of Foreign Affairs
Ms. Anne Cecilie Adserballe	Adviser, Head of Section Ministry of Defence

ECUADOR

H.E. Mr. Jaime Marchán	Ambassador Head of Delegation
Mr. Francisco Riofrío	Minister
Mr. Gustavo Anda	Second Secretary Permanent Mission, Geneva

FINLAND

H.E. Mr. Pasi Patokallio	Ambassador, Deputy Director General for political Affairs, Ministry of Foreign Affairs Head of Delegation
--------------------------	---

Ms. Outi Holopainen	First Secretary, Ministry for Foreign Affairs Alternate
Lt. Col. Pertti Puonti	Finnish Defence Forces Alternate
Maj. Markku Nikkilä	Military Advisor, Ministry of Defence Alternate
Ms. Päivi Kaukoranta	Legal Officer, Ministry of Foreign Affairs. Alternate

FRANCE

S.E. Mme Joëlle Bourgois	Ambassadeur, Représentant permanent de la France à la Conférence du Désarmement Chef de la Délégation
M. Michel Duclos	Sous-Directeur du Désarmement
M. Jean-Luc Florent	Conseiller Représentation permanente de la France à la Conférence du Désarmement Adjoint au Chef de la Délégation
M. François Rhein	Conseiller Représentation permanente de la France à la Conférence du Désarmement
M. Philippe Sutter	Sous-Direction du Désarmement
M. Maurice Bleicher	Ministère de la Défense
M. Didier Bru	Capitaine de frégate Ministère de la Défense
Col. Bernard Salomon	Ministère de la Défense
Col. Guy Danigo	Ministère de la Défense
Col. Michel Hombourger	Ministère de la Défense
M. Guy Marvalin	Ingénieur militaire Ministère de la Défense
M. Jean-Bernard Bouillet	Ministère de la Défense

GERMANY

H.E. Dr. Rüdiger Hartmann

Ambassador
Commissioner for Disarmament and Arms
Control of the Federal Republic of Germany
Head of Delegation

Mr. Eckart Herold

Minister Counsellor
Federal Foreign Office, Bonn
Deputy Head of Delegation

Mr. Klaus Zillikens

First Secretary
Federal Foreign Office, Bonn
Alternate

Col. Wolfgang Richter

Permanent Mission to the Conference on Disarmament,
Geneva
Alternate

Ms. Gabriele Boner

First Secretary
Federal Foreign Office, Bonn
Alternate

Dr. Willibald Hermsdörfer

International Legal Affairs Division
Federal Ministry of Defence, Bonn
Alternate

Dr. Julia Monar

Second Secretary
Federal Foreign Office, Bonn
Alternate

Mr. Horst Ziolkowski

Land Systems Technology Division
Federal Ministry of Defence, Bonn
Adviser

Ms. Gertrud Schütte-Pesche

Permanent Mission to the Conference of Disarmament,
Geneva

Mr. Hans Raidel

Member of the Bundestag (Subcommittee on
Disarmament and Arms Control)

Mr. Volker Kröning

Member of the Bundestag (Subcommittee on
Disarmament and Arms Control)

Dr. Olaf Feldmann

Member of the Bundestag (Subcommittee on
Disarmament and Arms Control)

GREECE

Mr. Ioannis Andreades

First Secretary
Ministry of Foreign Affairs

Lt. Col. Athanassios Koutroubelis

Corps of Engineers
Deputy, Ministry of National Defence

Brig. Gen. Emmanuel Vasilakakis

Legal Adviser
Ministry of Defence

GUATEMALA

S.E. Federico Urruela Prado

Embajador
Representate Permanente

Ing. Ricardo Díaz-Duque

Ministro Consejero

Lic. Nelson Rafael Olivero

Primer Secretario y Cónsul

Sra. Beatriz Méndez

Tercer Secretario

Ing. Fernando Paíz

HUNGARY

H.E. Mr. Tibor Tóth

Deputy State Secretary
Ministry of Defence, Budapest
Head of Delegation

Mr. Attila Zimonyi

Counsellor
Permanent Mission, Geneva

Col. Gyula Jáló

Expert
Zrinyi Miklos Military Academy, Budapest

INDIA

H.E. Ms. Arundhati Ghose

Ambassador and Permanent Representative
Head of Delegation

Mr. Rakesh Sood	Director, Ministry of External Affairs Member
Col. M. Bhalla	Army Headquarters Ministry of Defence, New Delhi
Maj. Gen. Narain	Army Headquarters Ministry of Defence, New Delhi
Mr. Navtej Sarna	Counsellor (Disarmament) Permanent Mission, Geneva

IRELAND

H.E. Ms. Anne Anderson	Ambassador Extraordinary and Plenipotentiary Permanent Mission, Geneva
Ms. Kathryn Coll	Head of Disarmament Section Department of Foreign Affairs
Mr. Thomas Hanney	Deputy Permanent Representative
Commandant Jim Burke	Irish Defence Forces
Captain Aidan Dempsey	Irish Defence Forces

ISRAEL

Mr. Alan Baker	Deputy Legal Adviser Ministry of Foreign Affairs Head of Delegation
Ms. Simona Frankel	Counsellor Permanent Mission, Geneva
Mr. Aharon Shahar	Associate Director Arms Control Division Ministry of Defence Alternate Head of Delegation
Capt. Sharon Afek	Senior Legal Officer International Law Division Military Advocate-General's Unit Israel Defence Forces

Mr. Ram Raviv

Attorney
Office of the Legal Adviser
Ministry of Defence

ITALY

H.E. Mr. Walter Gardini

Ambassador, Under-Secretary of State
Ministry of Foreign Affairs

H.E. Mr. Alessandro Vattani

Ambassador, Permanent Representative to the
Conference on Disarmament

Mr. Andrea Perugini

Counsellor
Ministry of Foreign Affairs

Mr. Roberto Liotto

First Secretary
Permanent Mission to the Conference on Disarmament

Col. Gianpaolo Malpaga

Ministry of Defense

Col. Roberto Di Carlo

Military Expert
Permanent Mission to the Conference on Disarmament

Mme Anna Lisa Giannella

Chef Division
Corseil Union Européenne, Bruxell

JAPAN

H.E. Mrs. Hisami Kurokochi

Ambassador Extraordinary and Plenipotentiary
Head of the Permanent Representation of Japan to the
Conference on Disarmament

Mr. Yukiya Amano

Minister
Permanent Representation of Japan to the Conference
on Disarmament

Col. Hideyuki Yoshioka

First Secretary and Defense Attaché
Permanent Representation of Japan to the Conference
on Disarmament

Mr. Masaki Ishikawa

Assistant Director
Arms Control and Disarmament Division
Ministry of Foreign Affairs

Mr. Toshitaka Takeuchi
Legal Adviser
Permanent Mission to the Conference on Disarmament

JORDAN

Col. Mohammad Al-Kayed
Jordanian Armed Forces

Mr. Ibrahim Awawdeh
First Secretary
Permanent Mission, Geneva

LAO PEOPLE'S DEMOCRATIC REPUBLIC

Mr. Chacky Boudtavong
Disarmament Senior Officer
Department of International Organisations
Ministry of Foreign Affairs

LATVIA

Mr. Ansis Reinhardis
First Secretary
Permanent Mission, Geneva

LIECHTENSTEIN

S.A.S. le Prince Nikolaus von
und zu Liechtenstein
Ambassadeur extraordinaire et plénipotentiaire
Représentant Permanent auprès de l'Organisation des
Nations Unies à Genève

M. Christian Wenaweser
Premier Secrétaire
Mission permanente, Genève

M. Patrick Ritter
Collaborateur diplomatique
Office pour les Affaires Etrangères

MALTA

H.E. Mr. Michael Bartolo
Ambassador
Permanent Representative
Head of Delegation

Dr. Jacqueline Aquilina
First Secretary
Permanent Mission, Geneva

Mr. Tony Bonnici
Third Secretary
Permanent Mission, Geneva

MEXICO

Sr. Antonio de Icaza
Representante Permanente ante los Organismos
Internacionales y la Conferencia de Desarme, con sede
en Ginebra

Sr. José Angel Garcia Lizade
General de Division D.E.M. Agregado Miliar y Aéreo.
Embajada de Mexico en Francia

Sr. Juan Manuel Gómez Robledo
Consejero, Misión Permanente de México ante los
Organismos Internacionales y la Conferencia de
Desarme, con sede en Ginebra

MONGOLIA

H.E. Mr. Shirchinjavyn Yumjav
Ambassador and Permanent Representative

Mr. Dogsomyn Ganbaatar
First Secretary
Permanent Mission, Geneva

NETHERLANDS

Mr. Max E.C. Gevers
Head of Disarmament and International Peace Affairs
Division, UN Political Affairs Department
Ministry of Foreign Affairs
Head of Delegation

Mr. Paul van den IJssel
Head of Non-nuclear Arms Control and Disarmament
Section, UN Political Affairs Department, Ministry of
Foreign Affairs
Deputy Head of Delegation

Mr. B. Wim Bargerbos
Department for General Policy Affairs
Ministry of Defence

Mr. Gert-Jan F. van Hegelsom
Legal Affairs Department
Ministry of Defence

Mr. Simon van der Burg
Non-nuclear Arms Control and Disarmament Section
UN Political Affairs Department
Ministry of Foreign Affairs

Mr. Ad. P.G. Sprangemeijer
Expert
Lieutenant Colonel, Commander of Explosives
Ordnance Disposal, Ministry of Defence

Mr. Hans F.R. Boddens Hosang
Legal Affairs Department
Ministry of Defence

NEW ZEALAND

Ms. Caroline Forsyth
Director
International Security and Arms Control Division
Ministry of Foreign Affairs and Trade

Ms. Clare Fearnley
First Secretary
Permanent Mission, Geneva

Major Bruce Kenning
Operations Officer
2 Engineer Regiment
New Zealand Defence Force
Linton Army Camp

NORWAY

H.E. Mr. Bjorn Skogmo
Ambassador
Permanent Mission, Geneva
Head of Delegation

Mr. Steffen Kongstad
Minister Counsellor
Permanent Mission, Geneva

Mr. Ronald Naess
Head of Division
Ministry of Foreign Affairs

Mr. Jorn Gjelstad
Senior Executive Officer
Ministry of Foreign Affairs

Mr. Ole J. Selstad
Executive Officer
Ministry of Foreign Affairs

Mr. Viktor Aspelund

Major
Headquarters Defence Command

PAKISTAN

H.E. Mr. Munir Akram

Ambassador and Permanent Representative
Head of Delegation

Com. Muhammad Khursheed Iqbal Gondal

Joint Staff Headquarters, Rawalpindi

Mr. Malik Azhar Ellahi

First Secretary (Disarmament)
Permanent Mission, Geneva

Col. Feroz Hassan Khan

General Headquarters, Rawalpindi

POLAND

Mr. Krzysztof Jakubowski

Director-General at the Ministry of Foreign Affairs
Head of Delegation

Prof. Zdzislaw Galicki

Director, Institute of International Law
Warsaw University, Representative

Dr. Witold Karp

Counsellor to the Minister, Department of the UN
System, Ministry of Foreign Affairs, Representative

Col. Janusz Cegla

Head of Division, General Staff of the Polish Army
Alternate Representative

Col. Dr. Roman Józwik

Military Adviser to the Polish Delegation for the
Conference on Disarmament in Geneva
Expert of the Delegation

ROMANIA

H.E. Mr. Romulus Neagu

Ambassador, Permanent Representative
Head of Delegation

Mr. Cristian Istrate

Second Secretary
Permanent Mission, Geneva

Major Victor Moise

Expert, Ministry of National Defence

Mr. Georghe Ceterchi

Expert, Ministry of Industries

RUSSIAN FEDERATION

Mr. Serguei Krylov	Deputy Minister Ministry of Foreign Affairs Head of Delegation
Mr. Alexandre Zmeyerovskiy	Deputy Director, Legal Department. Ministry of Foreign Affairs Deputy Head of Delegation
Mr. Andrei Kolossovsky	Permanent Representative, Geneva
Mr. Vladimir Kouznetsov	Colonel-General, Chief of Engineer Troops
Mr. Adam Nijalovsky	Major-General, Deputy Commander, Ministry of Defence
Mr. Albert Makashov	Member, Committee on Defence. State Duma
Mr. Youri Tatischev	Deputy Head of Department, State Committee, Goscomoboronprom
Mr. Vladimir Rostunov	Chief of Unit, GKVTP
Mr. Igor Chtcherbak	Deputy Permanent Representative, Geneva
Mr. Dmitri Bykov	Senior Counsellor, Legal Department Ministry of Foreign Affairs
Mr. Vladimir Kudriavtsev	Chief of Unit, Research Institute Ministry of Defence
Mr. Vitaliy Kostylev	Deputy Director, Research Institute, Goscomoboronprom
Mr. Stanislav Filin	Deputy Director Rosvoorujenie
Mr. Vladimir Kurikov	Counsellor, Ministry of Foreign Affairs
Mr. Viatcheslav Sergeev	First Secretary, FMA

Mr. Nikolai Suglobov	First Secretary, Conference on Disarmament
Mr. Valeri Sych	Second Secretary, Conference on Disarmament
Mr. Vladimir Kaigorodov	Expert, Ministry of Defence
Mr. Youri Boitchenko	Second Secretary Permanent Mission, Geneva
Mr. Dmitri Spirin	Third Secretary, Department of International Organizations,
Ms. Elena Khmeleva	Leading Expert, Ministry of Foreign Affairs
Mr. Andrei Kiziun	Third Secretary Permanent Mission, Geneva

SLOVAKIA

H.E. Mr. Emil Kuchár	Political Director Ministry of Foreign Affairs
H.E. Ms. Mária Krásnohorská	Ambassador Extraordinary and Plenipotentiary Permanent Representative to the United Nations and International Organizations in Geneva
Mr. Dusan Dacho	Second Secretary Permanent Mission, Geneva
Mr. Milan Cigánik	Head of the Disarmament Affairs Division Ministry of Foreign Affairs
Mr. Henrik Markus	Attaché Arms Control and Disarmament Division Ministry of Foreign Affairs
Mr. Ladislav Krupa	Expert Ministry of Defence
Mr. Marián Kapitán	Expert Ministry of Defence

SLOVENIA

H.E. Dr. Anton Bebler Ambassador and Permanent Representative
Mr. Andrej Logar Minister Plenipotentiary

SOUTH AFRICA

Mr. Abdul S. Minty Deputy Director-General for Multilateral Affairs
Department of Foreign Affairs
Pretoria
H.E. Mr. Jacob S. Selebi Ambassador
Permanent Representative, Geneva
Mr. Barend J. Lombard Assistant Director
Sub Directorate: Arms Control
Department of Foreign Affairs
Pretoria
Mr. Andrew G. Michie Second Secretary
Permanent Mission, Geneva
Col. Sydney K. Warren Adviser, Senior Staff Officer: Contingency Planning
South African National Defence Force

SPAIN

Excmo. Sr. D. Amador E. Martinez Morcillo Jefe de la Delegacion
Ilmo. Sr. Cor. D. Manuel Iniguez Marquez
Ten. Cor. D. Fernando Diaz Navarro
Ten. Cor. D. Mariano Febrel Torcal
Com. D. José Ortigueira Amor
Com. D. Isidoro Anadon Fernandez
Sr. D. Alejandro Lago Rodriguez

SWEDEN

H.E. Mr. Johan Molander	Ambassador, Ministry for Foreign Affairs
Mr. Robert Rydberg	Counsellor, Ministry for Foreign Affairs Head of Delegation
Ms. Ulrika Sundberg	Consul, Consulate-General of Sweden, New York Delegate
Mr. Thorbjörn Haak	Second Secretary Swedish Embassy, Bonn, Germany
Ms. Margareta af Gajjerstam	Deputy Assistant Under-Secretary Ministry of Defence Adviser
Mr. Olof Carelius	Lieutenant-Colonel, Swedish Armed Forces Headquarters Adviser

SWITZERLAND

S.E. M. Lucius Caflisch	Ambassadeur, Jurisconsulte Département fédéral des Affaires Etrangères, Berne Chef de Délégation
M. François Godet	Secrétaire-général suppléant, DMF Suppléant
M. Maurice Zahnd	Conseiller, Chef de la Section Munition, Groupe de l'armement, DMF
M. Roman Busch	Conseiller, Collaborateur diplomatique, Division politique II, DFAE
M. Alain-Denis Henchoz	Chef de la Section des droits de l'homme et du droit humanitaire, Direction du droit international public, DFAE, Berne
M. George Koehler	Conseiller militaire, Département militaire, Berne

TUNISIA

M. Khaled Khiari	Directeur Adjoint au Ministère des Affaires Etrangères Chef de Délégation
M. Kadhém Baccar	Conseiller, Mission Permanente, Genève

UKRAINE

H.E. Mr. Hryshenko Konstantin	Deputy Foreign Minister Head of Delegation
Mr. Vladislav Demyanenko	Deputy Head, Arms Control and Disarmament Ministry of Foreign Affairs
Mr. Volodymyr Bezrodny	Ministry of Defence
Mr. Volodymyr Dzyub	First Secretary Ministry of Foreign Affairs
Mr. Sergiy Kolontayenko	Expert of the Cabinet of Ministries of Ukraine

UNITED KINGDOM OF GREAT BRITAIN AND NORTHERN IRELAND

Mr. Gordon B. Reid	Deputy Head of Security Policy Dept. Foreign and Commonwealth Office Head of Delegation
Mr. Philip Tissot	UN Disarmament Desk Officer Security Policy Department Foreign and Commonwealth Office Alternate
Mr. Derek Walton	Assistant Legal Adviser Foreign and Commonwealth Office Alternate
Mr. Henry Pugh	Ministry of Defence Alternate
Lt. Col. David Howell	Ministry of Defence Alternate

Major James Potts

Ministry of Defence
Alternate

Ms. Barbara Christie

Security Policy Department
Foreign and Commonwealth Office

UNITED STATES OF AMERICA

The Hon. Michael J. Matheson

Ambassador
Principal Deputy Legal Adviser
Department of State

Ms. Patricia L. Irvin

Deputy Assistant Secretary
Humanitarian and Refugee Affairs
Office of the Secretary of Defense
Department of Defense

Mr. Robert M. Sherman

Director, Advanced Projects Office
Arms Control and Disarmament Agency

Mr. Edward R. Cummings

Counselor for Legal Affairs
Permanent Mission, Geneva

Mr. Steven Solomon

Attorney Adviser
Office of the Legal Adviser for Politico-Military
Affairs
Department of State

Mr. William E. Christman

Captain (Select)
United States Navy
International Negotiations, Joint Staff
Department of Defense

Mr. Jerald L. Folkerts

Colonel (Select)
United States Air Force
Humanitarian and Refugee Affairs
Office of the Secretary of Defense
Department of Defense

Mr. Hays Parks

Office of the Judge Advocate General
Department of the Army

Mr. Charles Oleszycki

Assistant General Counsel
Arms Control and Disarmament Agency

Mr. Craig Schopmeyer	Bureau of Political-Military Affairs Department of State
Mr. John Spinelli	Army Staff Officer, Washington D.C.
Dr. Ping Lee	Department of Defense
Ms. Mary Margaret Evans	Department of Defense
Ms. Julie O'Neal	Lieutenant, US Navy Headquarters US European Command
Mr. Tom Reeder	National Ground Intelligence Center, US Army
URUGUAY	
Sra. Susana Rivero	Ministro de la Delegación Permanente, Ginebra
Sra. Laura Dupuy	Secretario de la Delegación Permanente, Ginebra

II. STATES OBSERVERS

AFGHANISTAN

M. Humayun Tandar
Chargé d'Affaires
Mission permanente, Genève

Mlle Anita Maiwand-Olumi
Deuxième Secrétaire
Mission permanente, Genève

ALGERIA

S.E.M. Hocine Meghlaoui
Ambassadeur, Représentant Permanent à Genève

M. Abdelhamid Bendaoud
Conseiller
Mission permanente, Genève

M. Abdelhak Kerkeb
Commandant, Ministère de la Défense Nationale, Alger

Mme Anissa Bouabdallah
Conseiller
Mission permanente, Genève

M. Azzouz Baallal
Conseiller
Mission permanente, Genève

ANGOLA

S.E. M. Adriano Parreira
Ambassadeur Extraordinaire et Plénipotentiaire
Représentant permanent

Dr. Mário A. Constantino
Deuxième Secrétaire
Mission permanente, Genève

ARMENIA

Ms. Karen Nazarian
Acting Permanent Representative
Permanent Mission, Geneva

AZERBAIJAN

Mr. Sima Eivazova Permanent Representative

BOLIVIA

Sr. Jaime Quispe Ministro Consejero

BURUNDI

Lt. Col. Joseph Nsabimana Haut fonctionnaire du Ministère de la défense nationale

Major Juvénal Bujeje Haut fonctionnaire du Ministère de la défense nationale

CAMBODIA

H.E. Mr. Mouly Ieng Minister of Information
Chairman of the Cambodia Mine Action Center

Mr. Sam Sotha Director
Cambodian Mine Action Center

Mr. Saline Suon Minister Counsellor
Cambodia Embassy, Paris, France

CHAD

Lt. Col. Dillah Ndormadingar

CHILE

S.E. Sr. Jorge Berguño Embajador, Representante Permanente en Ginebra
Jefe de Delegacion

M. José Miguel Capdevila Segundo Secretario de la Misión Permanente en
Ginebra

COLOMBIA

Sra. María Francisca Arias Ministra Consejera

Sr. Carlos Robert. Saenz

Segundo Secretario
Misión Permanente en Ginebra

EGYPT

H.E. Dr. Mounir Zahran

Ambassador. Permanent Representative
Head of delegation

Dr. Magda Shahin

Minister Plenipotentiary
Permanent Mission, Geneva

Major S. Hanafi

Ministry of Defence

Mr. Ashraf Elmoafi

First Secretary
Permanent Mission, Geneva

Mr. Ahmad Mostafa

Attaché
Ministry of Foreign Affairs

Col. Mahrous el Kilany

Ministry of Defense

EL SALVADOR

S.E. Sr. Carlos Ernesto Mendoza

Embajador. Representante Permanente
Misión Permanente en Ginebra

Srta. Margarita Escobar

Embajador Adjunto
Misión Permanente en Ginebra

Sra. Lilian Alvarado-Overdiek

Consejero
Misión Permanente en Ginebra

ETHIOPIA

Mr. Menelik Alemu

Permanent Mission, Geneva

Mr. Fisseha Yimer

Permanent Mission, Geneva

HOLY SEE

Mgr. Andrés Carrascosa-Coso

Chef de délégation

M. l'abbé Massimo de Gregori Membre

Fr. Marcel Furic, P.B. Membre

HONDURAS

S.E. Sr. Arturo López Luna Embajador, Representante Permanente ante la ONU
Jefe de Delegación

Sra. Marlen Turcios Díaz Primer Secretario
Delegada

ICELAND

H.E. Mr. Gunnar S. Gunnarsson Permanent Representative

Mr. Haukur Olafsson Minister Counsellor
Permanent Mission, Geneva

Mr. Gudmundur B. Helgason First Secretary
Permanent Mission, Geneva

INDONESIA

H.E. Mr. Agus Tarmidzi Ambassador and Permanent Representative
Permanent Mission, Geneva
Head of Delegation

Mr. Kemal Munawar Minister Counsellor
Permanent Mission, Geneva
Alternate

Mr. Imron Cotan First Secretary
Permanent Mission, Geneva
Alternate

Mr. Fikri Cassidy Third Secretary
Permanent Mission, Geneva
Member

Mr. Benny Y.P. Siahaan Department of Foreign Affairs, Jakarta
Member

Col. Djoko Soelahari
Department of Defense, Jakarta
Adviser

IRAN (ISLAMIC REPUBLIC OF)

H.E. Mr. Sirous Nasseri
Ambassador and Permanent Representative
Permanent Mission, Geneva

Mr. Kia Tabatabaei
Director-General for International Political Affairs
Ministry of Foreign Affairs

Mr. Hamid Baidi-Nejad
First Secretary
Permanent Mission, Geneva

Mr. Alireza Karami
Adviser, General Staff of Armed Forces

Mr. Amir Reza Ghaemi
Adviser, General Staff of Armed Forces

Mr. Mohammad Soroush
Adviser, Ministry of Defence

Mr. Mohammad T. Hosseini
Adviser, Ministry of Foreign Affairs

LUXEMBOURG

S.E.M. Jacques Reuter
Ambassadeur, Représentant Permanent auprès des
Organisations Internationales à Genève

M. Paul Duhr
Représentant Permanent adjoint

M. Christian Biever
Secrétaire de légation
Ministère des Affaires Etrangères
Luxembourg

M. Marco Mille
Chargé de mission, Expert désarmement, Ministère des
Affaires étrangères, Luxembourg

M. Alain Weber
Premier Secrétaire
Mission permanente, Genève

Mme Astrid O. Wagener
Premier Secrétaire
Mission permanente, Genève

MOROCCO

S.E. M. Nacer Benjelloun-Touimi

Ambassadeur, Représentant permanent
Chef de délégation

M. Omar Zniber

Conseiller
Deuxième secrétaire des Affaires étrangères

Mr. Lotfi Bouchaara

MOZAMBIQUE

Mr. Osório Mateus Severiano

Director of Demining National Commission

Mr. Eugenio do Carmo Artur Come

Third Secretary
Ministry of Foreign Affairs and Co-operation

NIGERIA

Mr. Ejoh Abuah

Ambassador, Permanent Representative, Geneva

Mrs. Yemisi K. Marcus

Counsellor, Permanent Mission, Geneva

PERU

S.E. Sr. José Urrutia

Embajador, Representante Permanente del Perú en
Ginebra

Sra. Romy Tincopa

Secunda Secretaria de la Misión Permanente del Perú
en Ginebra

PHILIPPINES

Ms. María Theresa P. Lazaro

First Secretary
Permanent Mission, Geneva

Mrs. Bernarditas C. Muller

First Secretary
Permanent Mission, Geneva

CCW/CONF.I/INF.9

page 30

Ms. Monina Estrella G. Callangan

Third Secretary
Permanent Mission, Geneva

PORTUGAL

S.E. Sr. Octávio Neto Valério

Ambassador
Head of Delegation

Mr. Fernando da Silva Gouvêla Coelho

Counsellor, Permanent Mission, Geneva
Alternate

Mr. Licínio Bingre do Amaral

Department of Security and Defence
Ministry of Foreign Affairs

Major Manuel Augusto Pires

Army Adviser
Ministry of Defence

REPUBLIC OF KOREA

Mr. Yong Shik Hwang

Minister
Permanent Mission, Geneva

Mr. Young-So Kim

Counsellor
Permanent Mission, Geneva

Mr. Tae-Ick Cho

Assistant Director
Disarmament and Nuclear Affairs Division
Ministry of Foreign Affairs

Mr. Hee-Bong Kang

Researcher
Agency for Defense Development

SINGAPORE

Lt.C. Tan Seng Poh

Head, Operations Readiness Branch
Army, Ministry of Defence

Maj. Tan Eng Ann

Project Officer, Operations Plan Branch
Army, Ministry of Defence

Ms. Rena Lee

Legal Officer, Legal Services
Ministry of Defence

Mr. Tran Van Chu
First Secretary
Permanent Mission, Geneva

Ms. Ngo Thi Lien
Second Secretary
Permanent Mission, Geneva

ZAMBLA

Mr. E.M. Katongo
First Secretary
Permanent Mission, Geneva

ZIMBABWE

Mr. T.T. Chifamba
Chargé d'Affaires
Head of Delegation

Mr. D. Hamadziripi
Counsellor
Permanent Mission, Geneva

Ms. J. Ndaona
First Secretary
Permanent Mission, Geneva

Mr. K. Mupezeni
First Secretary
Permanent Mission, Geneva

Mr. Nesbert Kanyowa
First Secretary
Permanent Mission, Geneva

III. UNITED NATIONS

UNITED NATIONS CHILDREN'S FUND (UNICEF)

Ms. Tehnaz J. Dastoor	Office of Emergency Programmes, New York
Mr. Stuart Maslen	Research Officer, UN Study on the impact of armed conflict on children
Mr. Hans Olsen	Information Consultant to UNICEF in Geneva

UNITED NATIONS DEPARTMENT OF HUMANITARIAN AFFAIRS (UNDHA)

Mr. Joerg Wimmers	Mine Clearance and Policy Unit, New York
Mr. Philippe Boulle	

UNITED NATIONS HIGH COMMISSIONER FOR REFUGEES (UNHCR)

Mr. Sylvester Awuye	Coordinator, Protection Operations Support Division of International Protection
---------------------	--

UNITED NATIONS INSTITUTE FOR DISARMAMENT RESEARCH (UNIDIR)

Dr. Jozef Goldblat	Consultant
--------------------	------------

IV. INTERGOVERNMENTAL ORGANIZATIONS

LEAGUE OF ARAB STATES

M. Talal Shubailat	Conseiller, Chargé d'Affaires a.i.
M. Samer Sef Elyazal	Attaché à la Délégation
M. Salah Aeid	Membre de la Délégation

ORGANIZATION OF AFRICAN UNITY

H.E. Mr. A. Bensid	Permanent Observer Permanent Mission, Geneva
Mr. Samuel Muganda	Counsellor Permanent Mission, Geneva

ORGANISATION OF THE ISLAMIC CONFERENCE

H.E. Dr. N.S. Tarzi	Ambassador, Permanent Observer
Mr. F. Addadi	Counsellor

V. OBSERVER AGENCIES

INTERNATIONAL COMMITTEE OF THE RED CROSS (ICRC)

Mr. Cornelio Sommaruga	President of the ICRC
Mr. Eric Roethlisberger	Vice-President of the ICRC
Mr. Daniel Thürer	Member of the Committee
Mr. Yves Sandoz	Head of Delegation
Mr. Toni Pfanner	Deputy Head of Delegation
Ms. Louise Doswald-Beck	Member of Delegation
Mr. Peter Herby	Member of Delegation
Mr. Dominique Loye	Technical Advisor
Mr. Patrick Blagden	Military Advisor
Mr. Chris Giannou	Medical Advisor
Ms. Johanne Dorais-Slakmon	Advisor
Mr. Jean-Paul Fallet	Advisor
Sylvie Junod	Advisor
Mr. Robert Dempfer	ARC Spokesman
Mr. Alexander Lang	Legal Adviser, ARC

INTERNATIONAL FEDERATION OF RED CROSS AND RED CRESCENT SOCIETIES

Mr. Peter Walker	Director, Disaster and Refugee Policy
Mr. Wilfried Remans	Head of International Affairs Division
Ms. Lina Bertelsen	Legal Affairs

Mr. Christophe Lanord

Legal Affairs

Mr. Tore Svenning

Officer, External Affairs

Mr. Franc Mohrhauer

Legal Affairs

SOVEREIGN ORDER OF MALTA

S.E. M. Carlo Fedele

Ambassadeur
Observateur permanent adjoint
Chef de délégation

M. Helmut Liedermann

Ambassadeur en République Slovaque

Mme Marie-Thérèse Pictet-Althann

Premier Conseiller
Délégation permanente d'Observation

FRIENDS WORLD COMMITTEE FOR CONSULTATION

Mr. David C. Atwood

Ms. Penelope McMillin

Programme Assistant

Mr. Earl Joseph Volk

GLOBAL INFORMATION NETWORK IN EDUCATION (GINE)

Ms. Patsy Fisher

HANDICAP INTERNATIONAL

Ms. Anne Capelle

Ms. Susan B. Walker

Mr. Jean-Charles Betrancourt

Ms. Sylvie Brigot

Dr. Philippe Chabasse

Ms. Cécile Delalande

Mr. Christian Provoost

Dr. Jean-Baptiste Richardier

Mr. Jasmine Desclos

Mr. Max Ducros

HUMAN RIGHTS WATCH

Mr. Stephen Goose

Programme Director, New York

Ms. Ann S. Peters

Research Associate, London

Mr. Alexander Eric Vines

Research Associate

**INDIAN INSTITUTE FOR PEACE, DISARMAMENT
& ENVIRONMENTAL PROTECTION**

Dr. Balkrishna Kurvey

President

INTERACTION

Mr. Richard Walden

INTERNATIONAL ASSOCIATION "FOR HUMANITY'S FUTURE" (FHF)

Ms. Sally Curry	Secretary-General
Mr. Konstantin Volkov	Vice-President
Mr. Dale Ott	Religious Affairs Officer

INTERNATIONAL ASSOCIATION OF EDUCATORS FOR WORLD PEACE

Mr. Henry Bandier	Permanent Delegate
-------------------	--------------------

INTERNATIONAL ASSOCIATION OF PEACE MESSENGER CITIES

M. André Hédiger	Président
Ms. Janine Currat	Juriste

INTERNATIONAL CAMPAIGN TO BAN LANDMINES

Mr. Arnold S. Kohen	President, Humanitarian Project
---------------------	---------------------------------

INTERNATIONAL COMMITTEE FOR THE PEACE COUNCIL

Dr. Daniel Gómez-Ibáñez	Executive Director of the International Committee for the Peace Council
-------------------------	---

Rev. F. Peter Brinkman

Mr. James Kenney

INTERNATIONAL COUNCIL OF VOLUNTARY AGENCIES (ICVA)

Ms. Jennifer Fisher
Ms. Christine Rahn

INTERNATIONAL PEACE BUREAU (IPB)

Mr. Bruce Abramson
Mr. Colin Archer
Ms. Tracy Moavero
Ms. Sheila Oakes

ITALIAN CAMPAIGN TO BAN LANDMINES

Father Marcello Storgato	"Missione Oggi"
Ms. Santina Bianchini	Vice Mayor of the town of Castenedolo
Prof. Marco Maestro	Centre for Peace Research, Bari University
Mr. Fulvio Bucci	"Reggio Terzo Mondo"
Franca Faita	
Prof. Dipak R. Pant	
Mr. Gianvito Padula	
Mr. Basilio Rodella	
Ms. Alessandra Tosoni	
Mr. Giancarlo Salvoldi	
Mr. Gianfranco Luisetto	
Ms. Sonia Rota	
Mr. Pero Jakic	
Mr. M. Filippini	

JESUIT REFUGEE SERVICE

Mr. Tun Channareth	Cambodia
Mr. Suon Chreuk	Cambodia
Mr. Hul Bros	Cambodia
Mr. Mimi So Khern	Cambodia
Ms. Sam Oven	Cambodia
Ms. Sok Eng	Cambodia
Ms. Denise Coghlan	Cambodia
Mr. Enrique Figaredo	Cambodia
Ms. Patricia Curran	Cambodia
Ms. Elisabeth Janz Mayer-Rieckh	Geneva
Mr. Henry Volken	Geneva
Mr. Jörg Alt	Germany
Mr. Ward Kennes	Brussels
Ms. Anthea Webb	Information Officer, International Office

LANDMINE SURVIVORS NETWORK (LSN)

Mr. Jerry White Director

Mr. Ken Rutherford Director

LUTHERAN WORLD FEDERATION

Rev. Dr. Rebecca Larson Secretary for Research and Development Education

Mr. Dennis Frado Main Representative at UN Headquarters

Ms. Marie Breton-Ivy

MANI TESE

Ms. Nicoletta Denticco Coordinator

MARYKNOLL

Voeun Sam Oeun

Ms. Patricia Curran

MINE CLEARANCE PLANNING AGENCY

Mr. Sayed Aqa Director MCPA and
Chairman ACBL, Islamabad

Mr. Mohammad Usman

MINES ADVISORY GROUP

Mr. Roger Briottet Director

Mr. Rae McGrath Consultant (founder director)

Mr. Chris Horwood Overseas Director

Mr. Lou McGrath Information Officer

Ms. Clair Crawford Parliamentary Officer

MISEREOR

Mr. Hein Winnubst

NATIONAL COUNCIL OF CHURCHES OF CHRIST IN THE USA

Mr. Robert W. Tiller

NATIONAL PEACE COUNCIL (UK)

Ms. Sheila Oakes Vice-President

NORWEGIAN PEOPLE'S AID

Mr. Petter Quande

OPERATION USA

Mr. Richard Walden

OXFAM UNITED KINGDOM AND IRELAND

Mr. Ian Woodmansey Researcher

Mr. Don Hubert Researcher

Mr. Chris Moon Deminer

PAX CHRISTI INTERNATIONAL

Mr. Tony D'Costa General Secretary
Pax Christi Ireland

Mr. Pieter van Rossem Pax Christi Netherlands
Dutch Landmine Campaign

PEACE ACTION

Ms. Pauline Cantwell

Ms. Shirley Chesney

UNITARIAN UNIVERSALIST ASSOCIATION OF CONGREGATIONS

Mr. Robert Z. Alpern

UNITED NATIONS AND RELATED AGENCIES STAFF MOVEMENT FOR DISARMAMENT AND PEACE (UNSM DP)

Ms. Josephine Fraga-Ribeiro General Secretary

Mr. Konstantin Volkov Vice-President

UNITED TOWNS AGENCY FOR NORTH-SOUTH COOPERATION

M. Henry Bandier Permanent Delegate

VIETNAM VETERANS OF AMERICA FOUNDATION

Mr. John F. Terzano Vice-President, VVAF

Ms. Mary Wareham Coordinator

Ms. Jody Williams Coordinator

Ms. Ali Ramsey Campaign Assistant

Ms. Liz Bernstein Campaign Assistant

Mr. Kevin Malone Campaign Assistant

Mr. Mark Woodrow Campaign Assistant

VOLUNTARY RELIEF DOCTORS

Mr. Akram Naasan Vice-President

Dr. M. Baumgartner Surgeon

WOMEN DEVELOPMENT SOCIETY (WODES)

Ms. Purna shova Chitrakar Chairperson

WORLD WINS CORPORATION

Ms. Wilda Spalding